# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节


1. 《炸弹制造者：关于伦敦敌(the Bomb-makers Being Some Curious Records ) 000001

2. 《炸弹制造者：关于伦敦敌(the Bomb-makers Being Some Curious Records ) 000002

3. 《炸弹制造者：关于伦敦敌(the Bomb-makers Being Some Curious Records ) 000003

4. 《炸弹制造者：关于伦敦敌(the Bomb-makers Being Some Curious Records ) 000004

5. 《炸弹制造者：关于伦敦敌(the Bomb-makers Being Some Curious Records ) 000005

6. 《炸弹制造者：关于伦敦敌(the Bomb-makers Being Some Curious Records ) 000006


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《炸弹制造者：关于伦敦敌(The Bomb-Makers Being Some Curious Records )
# 第1/6页

['wɪljəm] [ˌel'i:] -
**William Le Queux**
威廉 乐 -

威廉·勒奎克斯

" [ðə; ði] [bɒm] - [m'eɪkəz] "
**" The Bomb - Makers "**
" 这 炸弹 - 创客 "

《炸弹制造者》

" ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['rekɔ:dz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [krɑ:ft] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] ['θɪədɔ]
**" Being some Curious Records concerning the Craft and Cunning of Theodore**
" 存在 一些 好奇的 记录 有关 这 工艺 和 狡猾 的 西奥多
[drɑ:st] , [æn; ən] ['enəmi] ['eɪliən] [ɪn] ['lʌndən] ,
**Drost , an enemy alien in London ,**
德罗斯特 , 一个 敌人 外星人 在 伦敦 ,

《关于伦敦敌侨西奥多·德罗斯特的诡计和狡诈的一些奇特记录》

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] [revl'eʃən] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['elə]
**together with certain Revelations regarding his daughter Ella**
一起 和 肯定 启示录 关于 他的 女儿 艾拉

以及关于他女儿艾拉的某些启示

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
**" Chapter One .**
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [daɪs] .
**The Devil's Dice .**
这 魔鬼的 骰子 .

魔鬼的骰子。

“ [du:; də] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:l] !
**“ Do get rid of the girl !**
“ 做 得到 摆脱 的 这 女孩 !

“快把那个女孩赶走！”

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ʃi:z] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] !
**Can't you see that she's highly dangerous !**
不能 你 看 那 她是 高度 危险的 !

你难道看不出来她非常危险吗!

” ['wɪspəd] [ðə; ði] [tɔ:l] ,
**” whispered the tall ,**
” 低声说道 这 高的 ,

“高个子低声说道，

['rɑ:ðə(r)] [ˌəʊvə'drest] [mæn] [æz; əz] [hi:; hi] [ glɑ:ns, glæns ] ['fɜ:tɪvli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [smɔ:l] [skweə(r)] [ʃɒp] [set]
**rather overdressed man as he glanced furtively across the small square shop set**
相当 穿得太正式了 男人 作为 他 瞥了一眼 偷偷摸摸 穿过 这 小的 正方形 店铺 放
[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] ,
**with little tables ,**
和 小的 表格 ,

一个衣着略显隆重的男人偷偷地瞥了一眼摆放着小桌子的方形小店。

['dɪndʒi][ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] - [sməʊk] .

| dingy | in | the | haze | of | tobacco | - | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昏暗的 | 在 | 这 | 阴霾 | 的 | 烟草 | - | 抽烟 | . |

在烟雾缭绕中显得昏暗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əb'skjʊə(r)] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['lʌndənz]

| It | was | an | obscure | , | old | - | fashioned | little | restaurant | in | one | of | London's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 朦胧 | , | 老的 | - | 造型 | 小的 | 餐厅 | 在 | 一 | 的 | 伦敦的 |

['njuːmərəs] ['baɪweɪ] — [ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] ,

| numerous | byways | — | a | resort | of | Germans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 小路 | — | 一个 | 采取 | 的 | 德国人 | , |

那是一家位于伦敦众多小巷之一的不起眼的老式小餐馆——一个德国人聚居区，

['nætʃərəlaiz] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] , “ [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['peɪpəz] [kɔːld]

| naturalised | and | otherwise | , | “ | the | enemy | in | our | midst | , | ” | as | the | papers | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 归化 | 和 | 否则 | , | “ | 这 | 敌人 | 在 | 我们的 | 中间 | , | ” | 作为 | 这 | 文件 | 称为 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

无论是归化公民还是其他身份公民，正如报纸所称的“我们中间的敌人”。

“ [aɪ] [wɪl] .

| “ | I | will | . |
|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | . |

“我会。

[aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] .

| I | quite | agree | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 同意 | . |

我完全同意。

[maɪ][gɜːl] [meɪ] [nəʊ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] — [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['keəf(ə)l] . ”

| My | girl | may | know | just | a | little | too | much | — | if | we | are | not | very | careful | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 女孩 | 可能 | 知道 | 只是 | 一个 | 小的 | 也 | 很多 | — | 如果 | 我们 | 是 | 不是 | 非常 | 小心 | . | ” |

如果我们不格外小心，我的女儿可能知道得有点多了。

“ [ɑː] !

| “ | Ah | ! |
|---|---|---|
| “ | 啊 | ! |

“啊！

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] , [drɑːst] , [θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ˌɪndɪ'skreʃənz] ,

| she | knows | far | too | much | already | , | Drost | , | thanks | to | your | ridiculous | indiscretions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 远的 | 也 | 很多 | 已经 | , | 德罗斯特 | , | 谢谢 | 到 | 你的 | 荒谬的 | 轻率行为 | , |

德罗斯特，多亏你那些荒唐的轻率行为，她已经知道得太多了。

” [ graul ] [ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] [mæn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

| ” | growled | the | dark | - | eyed | man | beneath | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 咆哮 | 这 | 黑暗的 | - | 眼睛 | 男人 | 下面 | 他的 | 气息 | . |

“黑眼睛的男人低声咆哮道。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [lænd][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['keəf(ə)l] ! ”

| “ | They | will | land | you | before | a | military | court | - | martial | — | if | you | are | not | careful | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 将要 | 土地 | 你 | 前 | 一个 | 军队 | 法庭 | - | 武术 | — | 如果 | 你 | 是 | 不是 | 小心 | ! | ” |

“如果你不小心，他们会把你送上军事法庭！”

“ [wel] , [aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] .

| “ | Well | , | I | hardly | think | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 几乎 | 思考 | 所以 | . |

“嗯，我可不这么认为。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [məʊst] ['keəf(ə)l] — [məʊst]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] ['iːvəli] .

| I'm | always | most | careful | — | most | silent | and | discreet | , | " | and | he | grinned | evilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 总是 | 最多 | 小心 | — | 最多 | 沉默的 | 和 | 慎重 | , | " | 和 | 他 | 咧嘴一笑 | 邪恶地 | . |

“我总是非常谨慎——非常安静、非常谨慎，”他邪恶地笑着说。

“ [truː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['prʌʃən] — [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['elə] [hæz; həz]

| “ | True | , | you | are | a | good | Prussian | — | that | I | know | ; | but | remember | that | Ella | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 你 | 是 | 一个 | 好的 | 普鲁士 | — | 那 | 我 | 知道 | ; | 但 | 记住 | 那 | 艾拉 | 有 |

, [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

| , | unfortunately | for | us | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 很遗憾 | 为了 | 我们 | , |

“没错，你是个优秀的普鲁士人——这一点我知道；但请记住，不幸的是，埃拉已经……”

['veri] ['meni] [frendz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [tɔːk] — ['wɪmɪnz] [tɔːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| very | many | friends | , | and | she | may | talk | — | women's | talk | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 许多 | 朋友们 | , | 和 | 她 | 可能 | 讲话 | — | 女性的 | 讲话 | , | 你 | 知道 | . |

她有很多朋友，而且她可能会说一些——你知道，女人之间会说的那些话。

[wiː; wi] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] — [ɑː(r); ə(r)] ['tredɪŋ] ['veri] [θɪn] [aɪs] .

| We | — | you | and | I | — | are | treading | very | thin | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | — | 你 | 和 | 我 | — | 是 | 踩踏 | 非常 | 薄的 | 冰 | . |

我们——你和我——正行走在非常薄的冰面上。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ai][kən'sɪdə(r)] , [fɑː(r)] [tuː] ['frendli] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] ['kenədi] .

| She | is | , | I | consider | , | far | too | friendly | with | that | young | fellow | Kennedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | , | 我 | 考虑 | , | 远的 | 也 | 友好的 | 和 | 那 | 年轻的 | 同伴 | 肯尼迪 | . |

我认为她和那个年轻的肯尼迪先生走得太近了。

[ɪts] ['deɪndʒərəs] — [dɪ'stɪŋktli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juː 'es] — [ænd; ənd][ai] ['riːəli] ['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]

| It's | dangerous | — | distinctly | dangerous | to | us | — | and | I | really | wonder | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 危险的 | — | 明显地 | 危险的 | 到 | 我们 | — | 和 | 我 | 真的 | 想知道 | 那 | 你 |

[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] , [ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] ['prʌʃən] !

| allow | it | — | you | , | a | patriotic | Prussian | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 它 | — | 你 | , | 一个 | 爱国 | 普鲁士 | ! |

这很危险——对我们来说尤其危险——我真不明白你，一个爱国的普鲁士人，怎么会允许这种事发生！

" [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] ['hevɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [sɪ'gɑː(r)] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts]

| " | And | , | drawing | heavily | at | his | strong | cigar | , | he | paused | and | examined | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 绘画 | 重度 | 在 | 他的 | 强的 | 雪茄 | , | 他 | 暂停 | 和 | 检查 | 它是 |

[waɪt] [æʃ] .

| white | ash | . |
|---|---|---|
| 白色的 | 灰 | . |

“然后，他猛地吸了一口浓雪茄，停下来仔细端详着雪茄的白色烟灰。

“ [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ekəud] [ðə; ði]['eldə(r)][mæn] .

| “ | Allow | it | ? | " | echoed | the | elder | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 允许 | 它 | ? | " | 回声 | 这 | 长老 | 男人 | . |

“允许吗？”老人重复道。

“ [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [feɪt] , [kæn; kən][ai] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | How | , | in | the | name | of | Fate | , | can | I | prevent | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | , | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 命运 | , | 能 | 我 | 防止 | 它 | ? |

“我该如何才能阻止这一切发生呢？看在命运的份上！”

[sə'dʒest] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə][end][ðeə(r)] [ə'kweɪntənsʃɪp] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tuː] ['redi]

| Suggest | some | means | to | end | their | acquaintanceship | , | and | I | am | only | too | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 一些 | 方法 | 到 | 结尾 | 他们的 | 熟人关系 | , | 和 | 我 | 是 | 仅有的 | 也 | 准备好 |

[tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| to | hear | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 它 | . |

如果您能提出一些结束他们关系的办法，我非常乐意听取。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [spəʊk] , [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [dʌtʃ] ['pɑːstə(r)] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['elə] [drɑːst] ,

| " | The | man | who | spoke | , | the | grey | - | haired | Dutch | pastor | , | father | of | Ella | Drost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | WHO | 辐 | , | 这 | 灰色的 | - | 头发 | 荷兰语 | 牧师 | , | 父亲 | 的 | 艾拉 | 德罗斯特 | , |

“说话的那位男士，那位头发花白的荷兰牧师，埃拉·德罗斯特的父亲，

[ðə; ði] ['smɑːtli] - [drest] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['merəli] [wɪð] [tuː]

| the | smartly | - | dressed | girl | who | was | seated | chatting | and | laughing | merrily | with | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 聪明地 | - | 穿着 | 女孩 | WHO | 曾是 | 坐着 | 聊天 | 和 | 笑 | 兴高采烈地 | 和 | 二 |

['rɑːðə(r)] [ɪl] - [drest] [men] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sməʊk] - [draɪd] [pleɪs] ,

| rather | ill | - | dressed | men | in | the | farther | corner | of | the | little | smoke | - | dried | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 患病的 | - | 穿着 | 男人 | 在 | 这 | 更远 | 角落 | 的 | 这 | 小的 | 抽烟 | - | 干燥 | 地方 | , |

在烟雾缭绕的小地方的角落里，坐着一位衣着考究的姑娘，正和两位衣着邋遢的男士有说有笑，谈笑风生。

[ grʌnt ] ['diːpli] .

| grunted | deeply | . |
|---|---|---|
| 哼哼 | 深 | . |

他低声哼了一声。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hiː; hi] [pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .

| To | the | world | of | London | he | posed | as | a | Dutchman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 世界 | 的 | 伦敦 | 他 | 摆拍 | 作为 | 一个 | 荷兰人 | . |

在伦敦，他伪装成一个荷兰人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [traɪ'æŋgjələ(r)] [feɪs] , [ə; eɪ][bɪg][skweə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

| He | was | a | man | with | a | curiously | triangular | face | , | a | big | square | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 奇怪的是 | 三角形 | 脸 | , | 一个 | 大的 | 正方形 | 前额 | , |

他长着一张奇特的三角形脸，额头宽阔方正。

[wɪð] [taɪt] - [drɔːn] [skɪn] [ænd; ənd] ['skænti] [heə(r)] ,

| with | tight | - | drawn | skin | and | scanty | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧的 | - | 绘制 | 皮肤 | 和 | 稀少 | 头发 | , |

皮肤紧绷，毛发稀疏，

[ænd; ənd] [brɔːd] ['hevi] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] ['teɪpəd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [tʃɪn] [ðæt] [endid] [ɪn][ə; eɪ]

| and | broad | heavy | features | which | tapered | down | to | a | narrow | chin | that | ended | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 广阔 | 重的 | 特征 | 哪个 | 锥 | 向下 | 到 | 一个 | 狭窄的 | 下巴 | 那 | 结束 | 在 | 一个 |

['pɔɪntɪd] ,

| pointed | , |
|---|---|
| 尖 | , |

宽阔厚重的五官向下逐渐收窄，下巴尖细，末端呈尖状。

[greɪ] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['skrægi] [bɪəd] .

| grey | , | and | rather | scraggy | beard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | , | 和 | 相当 | 瘦弱的 | 胡须 | . |

灰白且略显稀疏的胡须。

['θɪədɔ] [drɑːst] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] , [ə; eɪ] [kiːn] , ['æktɪv] [mæn] [huːz] ['kaʊntənəns] , [ə'pɒn]

| Theodore | Drost | was | about | fifty | - | five | , | a | keen | , | active | man | whose | countenance | , | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西奥多 | 德罗斯特 | 曾是 | 关于 | 五十 | - | 五 | , | 一个 | 敏锐的 | , | 积极的 | 男人 | 谁 | 面容 | , | 之上 |

['krɪtɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| critical | examination | , |
|---|---|---|
| 批判的 | 考试 | , |

西奥多·德罗斯特大约五十五岁，是一位思维敏捷、行动敏捷的人，仔细观察他的面容，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kjʊəriəsli] [rɪ'faɪnd] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [wel] [prɪ'zɜːvd] .

| would | have | been | found | to | be | curiously | refined | , | intelligent | , | and | well | preserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 成立 | 到 | 是 | 奇怪的是 | 精制 | , | 聪明的 | , | 和 | 出色地 | 保存完好 | . |

人们会发现它非常精致、聪明，而且保存完好。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃæbɪli] [drest] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] ['klerɪkl] [kəʊt] ['ʃaɪni] [wɪð] [weə(r)] ,

| Yet | he | was | shabbily | dressed | , | his | long | black | clerical | coat | shiny | with | wear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 曾是 | 破旧地 | 穿着 | , | 他的 | 长的 | 黑色的 | 文员 | 外套 | 闪亮的 | 和 | 穿 | , |

但他衣着邋遢，长长的黑色牧师外套磨损得发亮。

[ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] — [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [fɜːrz][ænd; ənd] [kləʊðz]
**in contrast with the way in which his daughter — in her fine furs and clothes**
在 对比 和 这 方式 在 哪个 他的 女儿 — 在 她 美好的 毛皮 和 衣服
[ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [məʊd] — [wɒz; wəz] [ə'taɪəd] .
**of the latest mode — was attired .**
的 这 最新的 模式 — 曾是 穿着 .

这与他女儿的穿着形成了鲜明的对比——她身穿精美的皮草和最新款式的服装。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ɪn][ɔːl] [g'reɪdz] [ɒv; əv][laɪf] , [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʃæbi] ,
**But the father , in all grades of life , is usually shabby ,**
但 这 父亲 , 在 全部 成绩 的 生活 , 是 通常 破旧 ,

但是，父亲无论处于人生的哪个阶段，通常都很邋遢。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] — [wɒt'evə(r)] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃn] — [lʊks] [smɑːt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
**while his daughter — whatever be her profession — looks smart , be it the**
尽管 他的 女儿 — 任何 是 她 职业 — 看起来 聪明的 , 是 它 这
['smɑːtnəs] [ɒv; əv] ['wɒlwɜːθ] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [wɜːθ] .
**smartness of Walworth or that of Worth .**
聪明 的 沃尔沃斯 或者 那 的 值得 .

而他的女儿——无论她从事什么职业——看起来都很聪明，无论是沃尔沃斯的聪明还是沃斯的聪明。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] , ['əːnst] ['ɔːrtmən] , [hæd; həd] ['wɪspəd] [ðəʊz] ['wɔːnɪŋ] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd]
**As his friend , Ernst Ortmann , had whispered those warning words he had**
作为 他的 朋友 , 恩斯特 奥特曼 , 有 低声说道 那些 警告 字 他 有
[ glɑːns, glæns ] [ə'krɒs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
**glanced across at her ,**
瞥了一眼 穿过 在 她 ,

当他的朋友恩斯特·奥特曼低声说出那些警告的话语时，他瞥了她一眼。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [haʊ] ['geɪli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [meɪl] [frendz] ,
**and noting how gaily she was laughing with her two male friends ,**
和 注意到 如何 兴高采烈地 她 曾是 笑 和 她 二 男性 朋友们 ,

注意到她和她的两个男性朋友笑得多么开心，

[ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [lɪps] , [hiː; hi] [fraʊnd] .
**a cigarette between her pretty lips , he frowned .**
一个 卷烟 之间 她 漂亮的 嘴唇 , 他 皱眉 .

她漂亮的嘴唇间夹着一支香烟，他皱起了眉头。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [ɜːrdʒd] [dɪ'skreʃn] .
**Then he looked over to the man who had thus urged discretion .**
然后 他 看起来 超过 到 这 男人 WHO 有 因此 敦促 审慎 .

然后他看向了那位如此劝诫他谨慎行事的人。

[ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['bɔːdəd] [klɒθ]
**The pair were seated at a table , upon which was a red - bordered cloth**
这 一对 是 坐着 在 一个 桌子 , 之上 哪个 曾是 一个 红色的 - 带边框 布
,
**,**
,

两人坐在桌旁，桌布是红边的。

[weər'ɒn] [stʊd] [tuː] [hɑːf] - ['emptid] “ [bɒk] ” [ɒv; əv] [ðæt] [laɪt] [bɪə(r)][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tjʊtən]
**whereon stood two half - emptied “ bocks ” of that light beer so dear to the Teuton**
其中 站立 二 一半 - 清空 “ 博克斯 ” 的 那 光 啤酒 所以 亲爱的 到 这 条顿
['pælət] .
**palate .**
味蕾 .

那里摆放着两瓶只喝了一半的淡啤酒，这种淡啤酒深受德国人的喜爱。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] “ [ˈdeɪnɪʃ] [bɪə(r)] , ” [nɒt] [tuː; tə] [əˈfend] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkʌstəməz] .

| They | called | it | “ | Danish | beer | , | ” | not | to | offend | English | customers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称为 | 它 | “ | 丹麦语 | 啤酒 | , | ” | 不是 | 到 | 得罪 | 英语 | 顾客 | . |

他们称之为“丹麦啤酒”，以免冒犯英国顾客。

[ðə; ði] [gɜːl] [huːz] [smaɪlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktlɪ] [ˈprɪtɪ] .

| The | girl | whose | smiles | they | were | watching | was | distinctly | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 谁 | 微笑 | 他们 | 是 | 观看 | 曾是 | 明显地 | 漂亮的 | . |

他们注视的那个女孩，笑容灿烂，十分漂亮。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwentɪ] - [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] , [ˈemɪnəntlɪ] [ˈɪŋglɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [feɪs] ,

| She | was | about | twenty | - | two | , | with | a | sweet | , | eminently | English | - | looking | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 关于 | 二十 | - | 二 | , | 和 | 一个 | 甜的 | , | 非常 | 英语 | - | 寻找 | 脸 | , |

她大约二十二岁，长相甜美，很有英国人的气质。

[feə(r)] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn] [ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪdlɪ] [ˈfɒrən] ,

| fair | and | quite | in | contrast | with | the | decidedly | foreign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 和 | 相当 | 在 | 对比 | 和 | 这 | 绝对地 | 外国的 | , |

公平，而且与明显带有外国特色的事物形成鲜明对比，

[ˈbiːtl] - [braʊd] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ liə ] [ˈləʊfəz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈlɑːfɪŋ] .

| beetle | - | browed | features | of | the | two | leering | loafers | with | whom | she | sat | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甲虫 | - | 眉毛 | 特征 | 的 | 这 | 二 | 色眯眯的 | 乐福鞋 | 和 | 谁 | 她 | 卫星 | 笑 | . |

她和那两个游手好闲、色眯眯的家伙坐在一起，看着他们咧嘴大笑，不禁露出了浓重的眉毛。

[ˈθɪədɔ] [drɑːst] , [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [ˈdʒʌstɪs] , [wɒz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [huː] ,

| Theodore | Drost | , | to | do | him | justice | , | was | devoted | to | his | daughter | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西奥多 | 德罗斯特 | , | 到 | 做 | 他 | 正义 | , | 曾是 | 奉献 | 到 | 他的 | 女儿 | , | WHO | , |

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈæptɪtjuːd] ,

| because | of | her | childish | aptitude | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 她 | 幼稚 | 能力倾向 | , |

公平地说，西奥多·德罗斯特非常疼爱他的女儿，而他的女儿由于天资聪颖，

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdɑːnsə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊst] [ˈlev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vəˈraɪəti] [steɪdʒ] ,

| had | become | a | dancer | on | the | lowest | level | of | the | variety | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 一个 | 舞蹈家 | 在 | 这 | 最低 | 等级 | 的 | 这 | 种类 | 阶段 | , |

他沦落为综艺舞台上最底层的舞蹈演员，

[ə; eɪ] [ˈtʊərɪŋ; ˈtɔːrɪŋ] [ˈkʌmpəni] [wɪtʃ] [ˈvɪzɪtɪd] [fɪfθ] - [reɪt] [taʊnz] .

| a | touring | company | which | visited | fifth | - | rate | towns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巡演 | 公司 | 哪个 | 到访 | 第五 | - | 速度 | 城镇 | . |

一家专门游览五流城镇的旅行社。

[jet] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ˈtælənt] ,

| Yet | , | owing | to | her | discovered | talent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 欠款 | 到 | 她 | 发现 | 天赋 | , |

然而，由于她展现出的天赋，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [ˈgrædʒueɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [hɑːd] [skuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlæŋkəʃɪə(r)] “ [hɔːlz] ,

| she | had | at | last | graduated | through | the | hard | school | of | the | Lancashire | “ | halls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 在 | 最后的 | 毕业 | 通过 | 这 | 难的 | 学校 | 的 | 这 | 兰开夏郡 | “ | 大厅 | , |

她终于从兰开夏郡“学院”的艰苦学业中毕业了，

” [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] “ [ˈsɪndɪkət] [hɔːlz] ” [ɒv; əv] [ˈlʌndən] .

| ” | to | what | is | known | as | the | “ | syndicate | halls | ” | of | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 什么 | 是 | 已知 | 作为 | 这 | “ | 辛迪加 | 大厅 | ” | 的 | 伦敦 | . |

前往伦敦所谓的“辛迪加大厅”。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)][tʃaɪld] - ['dɑːnsə(r)][æt; ət][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['mjuːzɪk] - [hɔːl][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)]

| From | a | demure | child | - | dancer | at | an | obscure | music | - | hall | in | the | outer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 端庄 | 孩子 | - | 舞蹈家 | 在 | 一个 | 朦胧 | 音乐 | - | 大厅 | 在 | 这 | 外 |

['sʌbɜːrb] ,

| suburbs | , |
|---|---|
| 郊区 | , |

从郊区一家不起眼的音乐厅里一位腼腆的童舞者，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['nəʊtɪd] [rɪ'vjuː] [ɑː'tiːst] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['dɑːnsə(r)] ,

| she | had | become | a | noted | revue | artiste | , | a | splendid | dancer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 变得 | 一个 | 著名的 | 评论 | 艺人 | , | 一个 | 灿烂 | 舞蹈家 | , |

她已成为一位著名的歌舞表演艺术家，一位出色的舞蹈家。

[huː] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pres] - ['eɪdʒənt] ,

| who | commanded | the | services | of | her | own | press | - | agent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 命令 | 这 | 服务 | 的 | 她 | 自己的 | 按 | - | 代理人 | , |

她拥有自己的新闻代理人，

[huː] [ɪn] [tɜːn] [ kə'mɑːnd ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [laɪnz] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz]

| who | in | turn | commanded | half | - | a | - | dozen | lines | in | most | of | the | London | morning | papers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 转动 | 命令 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 线条 | 在 | 最多 | 的 | 这 | 伦敦 | 早晨 | 文件 |

,

| , |
|---|
| , |

而他本人则在伦敦大多数晨报上占据了六行版面。

[bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [pre'stiːʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['sæləri] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

| both | her | prestige | and | increased | salary | following | in | consequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 她 | 声望 | 和 | 增加 | 薪水 | 下列的 | 在 | 结果 | . |

她的声望和薪水也随之提高。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [səʊ]['lɪt(ə)l] [sə'spekt] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] - ['eɪdʒənt][ɪn]

| The | British | public | so | little | suspect | the | insidious | influence | of | the | press | - | agent | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 民众 | 所以 | 小的 | 怀疑 | 这 | 阴险 | 影响 | 的 | 这 | 按 | - | 代理人 | 在 |

[ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['dʒiːniəs] .

| the | formation | of | modern | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形成 | 的 | 现代的 | 天才 | . |

英国公众对新闻代理人在现代天才形成过程中产生的潜移默化的影响几乎毫无察觉。

[ðə; ði] [pres] - ['eɪdʒənt][hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [meɪd] ['meni] [ə; eɪ][ˌmiːdi'əʊkə(r)] [fuːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| The | press | - | agent | has | , | in | the | past | , | made | many | a | mediocre | fool | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 按 | - | 代理人 | 有 | , | 在 | 这 | 过去的 | , | 制成 | 许多 | 一个 | 平庸 | 傻子 | 进入 | 一个 |

['bɜːθdeɪ] ['bærənət] ,

| Birthday | Baronet | , |
|---|---|---|
| 生日 | 男爵 | , |

过去，新闻代理人曾将许多平庸之辈包装成生日男爵。

[ɔː(r)][ə; eɪ] “ [peɪd] - [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] ,

| or | a | “ | paid | - | for | Knight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | “ | 有薪酬的 | - | 为了 | 骑士 | , |

或者说，一个“付费骑士”，

” [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət]

| ” | and | more | than | one | has | been | employed | in | the | service | of | a | Cabinet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 更多的 | 比 | 一 | 有 | 到过 | 受雇 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 一个 | 内阁 |

['mɪnɪstə(r)] .

| Minister | . |
|---|---|
| 部长 | . |

“而且不止一人曾受雇于内阁部长。”

[əʊ] [wɒt] [ʃiːp] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led] [ə'streɪ] !

| Oh | what | sheep | we | are | , | and | how | easily | we | are | led | astray | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 什么 | 羊 | 我们 | 是 | , | 和 | 如何 | 容易地 | 我们 | 是 | 引领 | 误入歧途 | ！ |

我们真是绵羊，多么容易被引诱走入歧途啊！

[ɒn] [ðæt] ['wɪntri] [naɪt] , ['elə] [drɑːst] — [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] - ['gəʊɪŋ] ['pʌblɪk] [æz; əz] ['stelə]

| On | that | wintry | night | , | Ella | Drost | — | known | to | the | theatre | - | going | public | as | Stella |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 冬季 | 夜晚 | , | 艾拉 | 德罗斯特 | — | 已知 | 到 | 这 | 剧院 | - | 去 | 民众 | 作为 | 斯特拉 |

[stiːl] ,

| Steele | , |
|---|---|
| 斯蒂尔 | , |

在那个寒冷的冬夜，艾拉·德罗斯特——戏剧观众熟知的艺名是斯特拉·斯蒂尔——

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vjuː] [ɑː'tiːst] [huːz] ['pɪktʃə(r)] ['pəʊstkɑːd] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] — [sæt][ɪn] [ðæt] ['stʌfi] ,

| the | great | revue | artiste | whose | picture | postcards | were | everywhere | — | sat | in | that | stuffy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 评论 | 艺人 | 谁 | 图片 | 明信片 | 是 | 到处 | — | 卫星 | 在 | 那 | 闷 | , |

['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] [ɪn]['səʊhəʊ] ,

| dingy | little | restaurant | in | Soho | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 昏暗的 | 小的 | 餐厅 | 在 | 苏豪区 | , |

那位明信片上到处都是的伟大歌舞表演艺术家——就坐在苏豪区那家闷热昏暗的小餐馆里。

['sɪpɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ɪts]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['deɪnɪʃ] ['lɑːgə(r)] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː]

| sipping | a | glass | of | its | pseudo | - | Danish | lager | , | and | laughing | with | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啜饮 | 一个 | 玻璃 | 的 | 它是 | 伪 | - | 丹麦语 | 拉格啤酒 | , | 和 | 笑 | 和 | 这 | 二 |

[ˌʌnprɪ'zentəb(ə)l] [men] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| unpresentable | men | before | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 不体面 | 男人 | 前 | 她 | . |

她一边啜饮着一杯仿丹麦啤酒，一边和面前两个衣着邋遢的男人说说笑笑。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] “ ['restrɒnt] .

| Outside | the | unpretentious | little | place | was | written | up | the | single | word | “ | Restaurant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 朴实无华 | 小的 | 地方 | 曾是 | 书面 | 向上 | 这 | 单身的 | 单词 | “ | 餐厅 | . |

这家不起眼的小店外面写着一个词：“餐厅”。

” [ɪts] [prə'praɪətə(r)][ə; eɪ][bɪg] , [fʊl] - ['blʌdɪd] , [feə(r)] - ['bɪədɪd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] , [hæd; həd]

| ” | Its | proprietor | a | big | , | full | - | blooded | , | fair | - | bearded | son | of | the | Fatherland | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 业主 | 一个 | 大的 | , | 满的 | - | 血腥 | , | 公平的 | - | 留着胡子的 | 儿子 | 的 | 这 | 祖国 | , | 有 |

[kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,

| kept | it | for | twenty | years | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 它 | 为了 | 二十 | 年 | , |

“它的主人是一位身材魁梧、血统纯正、留着金色胡须的祖国之子，他已经经营这家店二十年了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] ['dʒɜːmənz] —

| and | it | had | been | the | evening | rendezvous | of | working | - | class | Germans | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 到过 | 这 | 晚上 | 会合 | 的 | 在职的 | - | 班级 | 德国人 | — |

[ weitə ] , ['beɪkəz] , [klɑːks] , [ kwɑː'fəː ] , ['dʒuːələz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .

| waiters | , | bakers | , | clerks | , | coiffeurs | , | jewellers | , | and | such | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务员 | , | 面包师 | , | 职员 | , | 理发师 | , | 珠宝商 | , | 和 | 这样的 | - | 喜欢 | . |

那是德国工人阶级——服务员、面包师、店员、理发师、珠宝商等等——的晚间聚会。

[hɪə(r)] [wʌn] [kʊd; kəd] [stɪl] ['revl] [ɪn] ['tjʊtən] ['delɪkəsi] , [bɪə(r)] [ bruː ] [ɪn] ['hæmbɜːg] , [bʌt; bət] [dɪ'kleəd]

| Here | one | could | still | revel | in | Teuton | delicacies | , | beer | brewed | in | Hamburg | , | but | declared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一 | 可以 | 仍然 | 陶醉 | 在 | 条顿 | 美味佳肴 | , | 啤酒 | 酿造 | 在 | 汉堡 | , | 但 | 声明 |

[tuː; tə][biː; bi] “ ['deɪnɪʃ] ,

| to | be | “ | Danish | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | “ | 丹麦语 | , |

在这里，人们仍然可以尽情享用德国美食，品尝在汉堡酿造的啤酒，但却宣称是“丹麦啤酒”。

” [ðə; ði] ['sʌkjələnt] ['dʒɜːmən]['lɪvə(r)] ['sɒsɪdʒ] ,

| ” | the | succulent | German | liver | sausage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 多肉植物 | 德语 | 肝 | 香肠 | , |

“鲜嫩多汁的德国肝香肠，

[ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] [ɒv; əv] ['fræŋkfət] — [bɔɪld] [ɪn] [peəz] [ɒv; əv] [kɔːs] — [ðə; ði]['pælətəb(ə)l] ['saʊəkraʊt]

| the | sausage | of | Frankfort | — | boiled | in | pairs | of | course | — | the | palatable | sauerkraut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香肠 | 的 | 法兰克福 | — | 煮沸 | 在 | 对 | 的 | 课程 | — | 这 | 可口的 | 酸菜 |

[wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['saʊə(r)] [bred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [tuː; tə] [mætʃ] .

| with | the | black | sour | bread | of | the | Fatherland | to | match | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑色的 | 酸的 | 面包 | 的 | 这 | 祖国 | 到 | 匹配 | . |

法兰克福香肠——当然要成对煮——配上美味的酸菜和祖国的黑酸面包。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][rɪd][ɒv; əv] ['kenədi] , ” [sed] ['ɔːrtmən] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] , [ɪn]

| “ | I | wish | you | could | get | rid | of | Kennedy | , | ” | said | Ortmann | , | as | he | again | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 你 | 可以 | 得到 | 摆脱 | 的 | 肯尼迪 | , | ” | 说 | 奥特曼 | , | 作为 | 他 | 再次 | , | 在 |

['kɒnfɪdəns] ,

| confidence | , |
|---|---|
| 信心 | , |

“我希望你能除掉肯尼迪，”奥特曼说道，他又一次低声说道。

[bent] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tə'wɔːdz] ['ɛləz] ['fɑːðə(r)] .

| bent | across | the | table | towards | Ella's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 穿过 | 这 | 桌子 | 向 | 艾拉的 | 父亲 | . |

弯下腰，越过桌子，看向艾拉的父亲。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [ɪn][kə'luːʒ(ə)n] [wɪð] [hɪm] . ”

| “ | I | believe | she's | in | collusion | with | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 她是 | 在 | 共谋 | 和 | 他 | . | ” |

“我认为她和他串通一气。”

“ [nəʊ] , ” [lɑːft] [ðə; ði]['eldə(r)][mæn] , “ [ai][kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

| “ | No | , | ” | laughed | the | elder | man | , | “ | I | can't | believe | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 笑了 | 这 | 长老 | 男人 | , | “ | 我 | 不能 | 相信 | 那 | . |

“不，”老人笑着说，“我简直不敢相信。”

['elə][ɪz][tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] .

| Ella | is | too | good | a | daughter | of | the | Fatherland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾拉 | 是 | 也 | 好的 | 一个 | 女儿 | 的 | 这 | 祖国 | . |

艾拉是祖国的好女儿。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['dʒɜːrməniz] [tʃiːf] ['eɪdʒənts][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

| ” | He | was | one | of | Germany's | chief | agents | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 德国的 | 首席 | 代理人 | 在 | 英格兰 | , |

“他是德国在英国的主要特工之一，

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn]['siːkrət][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

| and | had | much | money | in | secret | at | his | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 很多 | 钱 | 在 | 秘密 | 在 | 他的 | 命令 | . |

他秘密掌握着大量资金。

['ɔːrtmən] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

| Ortmann | screwed | up | his | eyes | and | pursed | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥特曼 | 螺丝 | 向上 | 他的 | 眼睛 | 和 | 攥紧 | 他的 | 嘴唇 | . |

奥特曼眯起眼睛，抿紧嘴唇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] , ['klevə(r)][mæn] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .

| He | was | a | shrewd | , | clever | man | , | and | very | difficult | to | deceive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 精明 | , | 聪明的 | 男人 | , | 和 | 非常 | 难的 | 到 | 欺骗 | . |

他是个精明能干的人，很难被欺骗。

“ ['mʌni] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , [maɪ][dɪə(r)][drɑːst] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['veri] ['sləʊli] — “ [bɪg] ['mʌni] .

| “ | Money | is | at | stake | , | my | dear | Drost | , | ” | he | whispered | very | slowly | — | “ | big | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 钱 | 是 | 在 | 赌注 | , | 我的 | 亲爱的 | 德罗斯特 | , | ” | 他 | 低声说道 | 非常 | 缓慢地 | — | “ | 大的 | 钱 | . |

“我亲爱的德罗斯特，这关系到金钱，”他缓缓低语道，“巨额金钱。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [lʌv] ['ɔːlsəʊ] .

| But | there | is | love | also | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 爱 | 还 | . |

但爱也存在于其中。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] — [neɪ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] — [ðæt] ['kenədi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] . ”

| And | I | believe | — | nay | , | I'm | sure | — | that | Kennedy | loves | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | — | 不 | , | 我是 | 当然 | — | 那 | 肯尼迪 | 爱 | 她 | . | ” |

而且我相信——不，我确信——肯尼迪爱她。

“ [bɑː] ! ['ʌtəli] [rɪ'dɪkjələs] ! ” [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

| “ | Bah | ! | utterly | ridiculous | ! | ” | cried | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 呸 | ! | 完全地 | 荒谬的 | ! | ” | 哭 | 她 | 父亲 | . |

“呸！真是荒谬至极！”她父亲喊道。

“ [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['məʊmənt] .

| “ | I | don't | believe | that | for | a | single | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 相信 | 那 | 为了 | 一个 | 单身的 | 片刻 | . |

“我一秒钟都不相信。”

[ʃiːz] ['əʊnli] ['fuːlɪŋ] [hɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fuːld] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . ”

| She's | only | fooling | him | , | as | she | has | fooled | all | the | others | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 仅有的 | 愚弄 | 他 | , | 作为 | 她 | 有 | 被骗了 | 全部 | 这 | 其他的 | . | ” |

她只是在骗他，就像她骗过其他人一样。

“ [ɔːl] [raɪt] .

| “ | All | right | . |
|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[bʌt; bət] [aɪv] [wɒtʃt] .

| But | I've | watched | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 观看 | . |

但我看过。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kəʊld] [rɪ'plaɪ] .

| You | have | not | , | ” | was | the | cold | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不是 | , | ” | 曾是 | 这 | 寒冷的 | 回复 | . |

“你没有，”对方冷冷地回答。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['elə] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [ glɑːns, glæns ] [ə'krɒs] [æt; ət]

| From | time | to | time | the | attractive | Ella | , | on | her | part | , | glanced | across | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 这 | 吸引人的 | 艾拉 | , | 在 | 她 | 部分 | , | 瞥了一眼 | 穿过 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

| her | father | , |
|---|---|---|
| 她 | 父亲 | , |

美丽的艾拉不时会瞥一眼她的父亲。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'drest] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kiːn]

| who | was | whispering | with | his | overdressed | companion | , | and | , | to | the | keen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 耳语 | 和 | 他的 | 穿得太正式了 | 伴侣 | , | 和 | , | 到 | 这 | 敏锐的 |

[əb'zɜːvə(r)] ,

| observer | , |
|---|---|
| 观察员 | , |

他正和穿着过于隆重的同伴低声交谈，而敏锐的观察者则注意到：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['smərʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːsɪpɪŋ] [wɪð]

| it | would | have | been | apparent | that | she | was | only | smoking | and | gossiping | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 明显 | 那 | 她 | 曾是 | 仅有的 | 吸烟 | 和 | 八卦 | 和 |

[ðæt] [peə(r)] [ɒv; əv] [ləʊ] - [bred] ['fɒrənəz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

| that | pair | of | low | - | bred | foreigners | for | distinct | purposes | of | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一对 | 的 | 低的 | - | 繁殖 | 外国人 | 为了 | 清楚的 | 目的 | 的 | 她 | 自己的 | . |

很明显，她和那两个出身低微的外国人一起抽烟、闲聊，都有她自己的目的。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] , ['femənɪn] ['klevənəs] [ænd; ənd]

| The | truth | was | that | , | with | her | woman's | instinct | , | feminine | cleverness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 曾是 | 那 | , | 和 | 她 | 女性的 | 本能 | , | 女性 | 聪明才智 | 和 |

[ˌɪndʒə'njuːətɪ] , [ʃiː; ʃɪ] ,

| ingenuity | , | she | , |
|---|---|---|---|
| 独创性 | , | 她 | , |

事实是，凭借她与生俱来的女性本能、聪明才智和创造力，她

['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eɪvɪeɪtə(r)] - ['lʌvə(r)] ,

| being | filled | with | the | enthusiasm | of | affection | for | her | aviator | - | lover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 已填 | 和 | 这 | 热情 | 的 | 感情 | 为了 | 她 | 飞行员 | - | 情人 | , |

她心中充满了对飞行员情人的浓烈爱意，

[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪəslɪ] ['despərət] [pɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ænd; ənd][ˌpætrɪ'ɒtɪk] ['dɔːtə(r)]

| was | playing | a | fiercely | desperate | part | as | a | staunch | and | patriotic | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 玩耍 | 一个 | 激烈地 | 绝望的 | 部分 | 作为 | 一个 | 坚定 | 和 | 爱国 | 女儿 |

[ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

| of | Great | Britain | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 伟大的 | 英国 | . |

她扮演的是一位忠诚爱国的英国女儿，角色充满绝望和勇气。

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [leɪt] .

| The | hour | was | late | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 曾是 | 晚的 | . |

时间已经很晚了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] , [ðə; ði] ['kɑːmaɪn] [stɪl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

| She | had | hurried | from | the | theatre | in | a | taxi | , | the | carmine | still | about | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 慌忙 | 从 | 这 | 剧院 | 在 | 一个 | 出租车 | , | 这 | 胭脂红 | 仍然 | 关于 | 她 |

['prɪtɪ] [lɪps] ,

| pretty | lips | , |
|---|---|---|
| 漂亮的 | 嘴唇 | , |

她匆匆乘出租车离开剧院，漂亮的嘴唇上还残留着胭脂红的痕迹。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] ['daːkənd] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːspeɪnt] ['əʊnlɪ] ['rʌflɪ] [rʌbd] [ɒf] .

| her | eyes | still | darkened | beneath | , | and | the | greasepaint | only | roughly | rubbed | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 仍然 | 变暗 | 下面 | , | 和 | 这 | 油彩 | 仅有的 | 大致 | 摩擦 | 离开 | . |

她的眼睛下方仍然笼罩着一层阴影，油彩只是粗略地擦掉了。

[ðə; ði] [greɪt] [gəʊld][ænd; ənd] [waɪt] ['θɪətə(r)] [nɪə(r)] ['lestə(r)] [skweə(r)] , [weə(r)] , [klæd][ɪn]

| The | great | gold | and | white | theatre | near | Leicester | Square | , | where | , | clad | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 金子 | 和 | 白色的 | 剧院 | 靠近 | 莱斯特 | 正方形 | , | 在哪里 | , | 覆膜 | 在 |

[træns'perənsi] ,

| transparencies | , |
|---|---|
| 透明度 | , |

莱斯特广场附近那座宏伟的金白色剧院，外墙覆盖着透明的幕布，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ ['liːdɪŋ] ['leɪdi] ” [ɪn] [ðæt] [məʊst]['pɒpjələ(r)] [rɪ'vjuː] “ [hɑːf][ə; eɪ]['məʊmənt] !

| she | was | “ | leading | lady | ” | in | that | most | popular | revue | “ | Half | a | Moment | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | “ | 领导 | 女士 | ” | 在 | 那 | 最多 | 受欢迎的 | 评论 | “ | 一半 | 一个 | 片刻 | ! |

她是当时最受欢迎的歌舞剧《半分钟！》的“女主角”。

” [hæd; həd] [biːn] [pækt] [tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['naɪtlɪ] .

| ” | had | been | packed | to | suffocation | , | as | indeed | it | was | nightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 到过 | 包装 | 到 | 窒息 | , | 作为 | 的确 | 它 | 曾是 | 每晚 | . |

“房间挤得人满为患，几乎每晚都是如此。”

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [həʊm] [ɒn] [liːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [frʌnt] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

| Officers | and | men | home | on | leave | from | the | battle | - | front | all | made | a | point | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 和 | 男人 | 家 | 在 | 离开 | 从 | 这 | 战斗 | - | 正面 | 全部 | 制成 | 一个 | 观点 | 的 |

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ,

| seeing | the | pretty | , |
|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 漂亮的 | , |

从前线休假回家的军官和士兵们都特意去欣赏美丽的景色。

[swiːt] - [feɪst] ['stelə] [stiːl] , [huː] [dɑːnst] [wɪð] [sʌtʃ] [ɑː'tɪstɪk] ['muːvmənt] ,

| sweet | - | faced | Stella | Steele | , | who | danced | with | such | artistic | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | - | 面对 | 斯特拉 | 斯蒂尔 | , | WHO | 跳舞 | 和 | 这样的 | 艺术 | 移动 | , |

面容甜美的斯特拉·斯蒂尔，舞姿极具艺术美感。

[ænd; ənd] [huː] [sæŋ] [ðəʊz] ['kætʃi] [ˌpætri'ɒtɪk] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

| and | who | sang | those | catchy | patriotic | songs | of | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 唱 | 那些 | 朗朗上口的 | 爱国 | 歌曲 | 的 | 她的 | , |

是谁演唱了她那些朗朗上口的爱国歌曲?

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ 'kɔːrəs ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔʃ; bɔːʃ] [ɪn] [ðeə(r)]

| the | stirring | choruses | of | which | even | reached | the | ears | of | the | Bosches | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搅拌 | 合唱 | 的 | 哪个 | 甚至 | 达到 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 博世 | 在 | 他们的 |

['trentʃɪz] .

| trenches | . |
|---|---|
| 战壕 | . |

就连战壕里的德国佬都听到了这激动人心的合唱。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [dʌg] - [aʊt] [ɪn] ['flɑːndəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ɒv; əv]

| And | in | many | a | British | dug | - | out | in | Flanders | there | was | hung | a | programme | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 许多 | 一个 | 英国 | 挖 | - | 出去 | 在 | 弗兰德斯 | 那里 | 曾是 | 悬挂 | 一个 | 程序 | 的 |

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] ,

| the | revue | , |
|---|---|---|
| 这 | 评论 | , |

在弗兰德斯的许多英国士兵的战壕里，都挂着这场歌舞表演的节目单。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['pəʊstkɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['stelə] .

| or | a | picture | postcard | of | the | seductive | Stella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 图片 | 明信片 | 的 | 这 | 诱人的 | 斯特拉 | . |

或者一张性感女郎斯特拉的明信片。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [pə'hæps] , ['ʌðə(r)] ['stelə] [stiːlz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz]

| There | were | , | perhaps | , | other | Stella | Steeles | on | the | stage | , | for | the | name | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 也许 | , | 其他 | 斯特拉 | 斯蒂尔斯 | 在 | 这 | 阶段 | , | 为了 | 这 | 姓名 | 曾是 |

, ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

| , | after | all | , |
|---|---|---|---|
| , | 后 | 全部 | , |

舞台上或许还有其他名叫斯特拉·斯蒂尔的人，毕竟，这个名字.....

[nɒt] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [wʌn] ,

| not | an | uncommon | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 罕见 | 一 | , |

这并非罕见之事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [stiːl] ['fæməli] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l]

| but | this | star | of | the | whole | Steele | family | had | arisen | from | the | theatrical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 星星 | 的 | 这 | 所有的 | 斯蒂尔 | 家庭 | 有 | 出现 | 从 | 这 | 戏剧 |

['fɜːməmənt] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

| firmament | since | the | war | . |
|---|---|---|---|---|
| 苍穹 | 自从 | 这 | 战争 | . |

但斯蒂尔家族的这位明星，自战争以来就已在戏剧界崭露头角。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [gɜːl] [huː] , [ðæt] [naɪt] , [sæt][ɪn] [ðæt] [əb'skjʊə(r)] ,

| **She** | **,** | **the** | **laughing** | **girl** | **who** | **,** | **that** | **night** | **,** | **sat** | **in** | **that** | **obscure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 这 | 笑 | 女孩 | WHO | , | 那 | 夜晚 | , | 卫星 | 在 | 那 | 朦胧 | , |

她，那个爱笑的女孩，那天晚上坐在那间昏暗的房间里，

[sməʊk] - ['leɪdn] ['lɪt(ə)l] [den] [ɒv; əv]['eɪliənz][ɪn]['səʊhəʊ] ,

| **smoke** | **-** | **laden** | **little** | **den** | **of** | **aliens** | **in** | **Soho** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽烟 | - | 满载 | 小的 | 丹 | 的 | 外星人 | 在 | 苏豪区 | , |

苏豪区烟雾缭绕的外星人小窝

[wɒz; wəz] ['ɜːnɪŋ] ['ænjuəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] “ [puːld] ” ['sæləri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kæbɪnət]

| **was** | **earning** | **annually** | **more** | **than** | **the** | **“** | **pooled** | **”** | **salary** | **of** | **a** | **British** | **Cabinet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 收入 | 每年 | 更多的 | 比 | 这 | “ | 汇集 | ” | 薪水 | 的 | 一个 | 英国 | 内阁 |

['mɪnɪstə(r)] .

| **Minister** | **.** |
|---|---|
| 部长 | . |

他的年收入比英国政府内阁大臣的“统一”薪水还要高。

[ðæt] ['stelə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] [ɑː'tiːst] [ɔːl] [ə'griːd] — ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['eɪdʒənt] ,

| **That** | **Stella** | **was** | **a** | **born** | **artiste** | **all** | **agreed** | **—** | **even** | **her** | **agent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 斯特拉 | 曾是 | 一个 | 出生 | 艺人 | 全部 | 同意 | — | 甚至 | 她 | 代理人 | , |

所有人都一致认为斯特拉是一位天生的艺术家——就连她的经纪人也这么认为。

[ðæt] [fæt][sɪ'gɑː(r)] - ['sməʊkɪŋ] ['hiːbruː] ['sɪnɪk] [huː] [rɪ'gɑːdɪd] [ɔːl] [steɪdʒ] ['wɪmɪn] [æz; əz][mɪə(r)]['kæt(ə)l]

| **that** | **fat** | **cigar** | **-** | **smoking** | **Hebrew** | **cynic** | **who** | **regarded** | **all** | **stage** | **women** | **as** | **mere** | **cattle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 胖的 | 雪茄 | - | 吸烟 | 希伯来语 | 犬儒 | WHO | 认为 | 全部 | 阶段 | 女性 | 作为 | 仅仅 | 牛 |

[aʊt] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [kə'mɪʃnz] .

| **out** | **of** | **whom** | **he** | **extracted** | **commissions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 谁 | 他 | 提取 | 佣金 | . |

那个肥胖、抽着雪茄的希伯来愤世嫉俗者，把所有舞台女性都视为牲畜，并从中榨取佣金。

[tuː; tə] - [deɪ] ['nəʊbədi][kæn; kən] [ɜːn] [ʌn'juːʒuəl] [ɪ'mɒljʊmənts] [ɪn] ['eni] [prə'feʃn] [wɪ'ðaʊt] ['riːəl] ['merɪt]

| **To** | **-** | **day** | **nobody** | **can** | **earn** | **unusual** | **emoluments** | **in** | **any** | **profession** | **without** | **real** | **merit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 无人 | 能 | 赚 | 异常 | 薪酬 | 在 | 任何 | 职业 | 没有 | 真实的 | 优点 |

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['eɪdʒənt] .

| **assisted** | **by** | **a** | **capable** | **agent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 经过 | 一个 | 有能力的 | 代理人 | . |

如今，任何行业如果没有真正的实力和能干的经纪人的帮助，都无法获得超常的收入。

['stelə] [stiːl] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [baɪ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] ['brɪtɪʃ] .

| **Stella** | **Steele** | **was** | **believed** | **by** | **all** | **to** | **be** | **thoroughly** | **British** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯特拉 | 斯蒂尔 | 曾是 | 相信 | 经过 | 全部 | 到 | 是 | 彻底 | 英国 | . |

所有人都认为斯特拉·斯蒂尔是地道的英国人。

['nəʊbədi] [hæd; həd]['evə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] [drɑːst] ,

| **Nobody** | **had** | **ever** | **suspected** | **that** | **her** | **real** | **name** | **was** | **Drost** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 有 | 曾经 | 怀疑 | 那 | 她 | 真实的 | 姓名 | 曾是 | 德罗斯特 | , |

谁也没想到她的真名叫德罗斯特。

[nɔː(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'spektəkld] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn]['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] ,

| **nor** | **that** | **her** | **bespectacled** | **and** | **pious** | **father** | **had** | **been** | **born** | **in** | **Stuttgart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 那 | 她 | 戴眼镜的 | 和 | 虔诚的 | 父亲 | 有 | 到过 | 出生 | 在 | 斯图加特 | , |

她那戴着眼镜、虔诚的父亲出生在斯图加特，这一点也无人知晓。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɑːftəwədz] [bɪ'kʌm] ['nætʃərəlaiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

| **and** | **had** | **afterwards** | **become** | **naturalised** | **as** | **a** | **Dutchman** | **before** | **coming** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 然后 | 变得 | 归化 | 作为 | 一个 | 荷兰人 | 前 | 未来 | 到 |

['ɪŋglənd] .

| **England** | **.** |
|---|---|
| 英格兰 | . |

后来他入籍荷兰，之后才来到英国。

[ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] - ['smәʊkɪŋ] [meɪl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; әv][ðə; ði] ['kɑːki] - [klæd] [kraʊd] [huː] [sәʊ] ['laʊdli]

| The | cigarette | - | smoking | male | portion | of | the | khaki | - | clad | crowd | who | so | loudly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卷烟 | - | 吸烟 | 男性 | 部分 | 的 | 这 | 卡其色 | - | 覆膜 | 人群 | WHO | 所以 | 高声 |

[ə'plɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [naɪt] [hæd; həd][nәʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)]['aɪdl][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn]

| applauded | her | every | night | had | no | idea | that | their | idol | had | been | born | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓掌 | 她 | 每一个 | 夜晚 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 他们的 | 偶像 | 有 | 到过 | 出生 | 在 |

[bɜː'lɪn] .

| Berlin | . |
|---|---|
| 柏林 | . |

每晚为她热烈鼓掌的身穿卡其布服装、抽着烟的男观众们，根本不知道他们的偶像出生在柏林。

['aɪzək]['temp(ə)l] , [ðə; ði][maɪld] - ['mænəd] [pres] - ['eɪdʒənt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

| Isaac | Temple | , | the | mild | - | mannered | press | - | agent | whom | she | employed | , | had | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾萨克 | 寺庙 | , | 这 | 温和的 | - | 有礼貌的 | 按 | - | 代理人 | 谁 | 她 | 受雇 | , | 有 | 总是 |

[prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bəuθ][tuː; tə] [pres] [ænd; әnd] ['pʌblɪk] ,

| presented | her | , | both | to | press | and | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 她 | , | 两个都 | 到 | 按 | 和 | 民众 | , |

她雇佣的温文尔雅的新闻代理人艾萨克·坦普尔一直负责在媒体和公众面前介绍她。

[ænd; әnd] [sent] [ðәʊz] [ɑː'tɪstɪk] ['fәutәgræfs] [ɒv; әv] [hɜːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ɪlәstreɪtɪd] ['peɪpәz] ,

| and | sent | those | artistic | photographs | of | hers | to | the | Sunday | illustrated | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 那些 | 艺术 | 照片 | 的 | 她的 | 到 | 这 | 星期日 | 插图 | 文件 | , |

并将她那些艺术照片寄给了周日版的画报。

[æz; әz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; әv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['bærɪstə(r)] [huː] [hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| as | daughter | of | a | London | barrister | who | had | died | suddenly | , | leaving | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 女儿 | 的 | 一个 | 伦敦 | 律师 | WHO | 有 | 死亡 | 突然 | , | 离开 | 她 |

['peniləs] .

| penniless | . |
|---|---|
| 身无分文 | . |

她的父亲是一位伦敦律师，突然去世，让她身无分文。

[ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] [sə'spɪʃәs] [kə'nekʃn] [wɪð] [drɑːst] [biːn] ['ɔːlweɪz] ['keәfәli] [sə'prest] ,

| Thus | had | the | suspicious | connection | with | Drost | been | always | carefully | suppressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 有 | 这 | 可疑的 | 联系 | 和 | 德罗斯特 | 到过 | 总是 | 小心 | 被抑制 | , |

因此，与德罗斯特的可疑联系一直被小心翼翼地压制了下去。

[ænd; әnd] ['elə] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['kwaɪәtli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [flæt] [ɪn] ['mænʃənz] ,

| and | Ella | lived | very | quietly | in | her | pretty | flat | in | Stamfordham | Mansions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾拉 | 居住地 | 非常 | 悄悄 | 在 | 她 | 漂亮的 | 平坦的 | 在 | 斯坦福德汉姆 | 豪宅 | , |

艾拉在斯坦福德汉姆大厦那套漂亮的公寓里过着非常安静的生活。

['sɪtʃueɪt] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ɪn] ['kenzɪŋtən] .

| situate | just | off | the | High | Street | in | Kensington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 只是 | 离开 | 这 | 高的 | 街道 | 在 | 肯辛顿 | . |

位于肯辛顿商业街附近。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌðə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dɔːrd] , ['biːɪŋ] [lɒŋ] [ə'gәʊ]

| Her | father | — | her | English | mother | , | whom | she | had | adored | , | being | long | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | — | 她 | 英语 | 母亲 | , | 谁 | 她 | 有 | 受人喜爱 | , | 存在 | 长的 | 前 |

[ded] — [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['kwaɪәt] ,

| dead | — | lived | a | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | — | 居住地 | 一个 | 安静的 | , |

她的父亲——她敬爱的英国母亲，早已去世——过着平静的生活。

[sɪ'kluːdɪd] [laɪf] [ɪn] [wʌn] [ɒv; әv] [ðәʊz] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ]

| secluded | life | in | one | of | those | rather | large | houses | which | may | be | found | on | the | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 僻 | 生活 | 在 | 一 | 的 | 那些 | 相当 | 大的 | 房屋 | 哪个 | 可能 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 南 |

[saɪd] [ɒv; әv][ðə; ði] [temz] [bɪ'twiːn] ['pʌtni] [ænd; әnd] ['rɪtʃmәnd] .

| side | of | the | Thames | between | Putney | and | Richmond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 泰晤士河 | 之间 | 普特尼 | 和 | 里士满 | . |

在泰晤士河南岸，普特尼和里士满之间，有一栋相当大的房子，过着与世隔绝的生活。

['pɑːstə(r)] [drɑːst] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɒləni] [ɪn] ['lʌndən] ,

| **Pastor** | **Drost** | **had** | **,** | **it** | **was** | **believed** | **by** | **the** | **Dutch** | **colony** | **in** | **London** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | 德罗斯特 | 有 | , | 它 | 曾是 | 相信 | 经过 | 这 | 荷兰语 | 殖民地 | 在 | 伦敦 | , |

伦敦的荷兰殖民地居民认为，德罗斯特牧师曾.....

[biːn] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn] [sʊ'mɑːtrə] , [ænd; ənd] , [ɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn]

| **been** | **a** | **missionary** | **for** | **some** | **years** | **in** | **Sumatra** | **,** | **and** | **,** | **on** | **more** | **than** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 传教士 | 为了 | 一些 | 年 | 在 | 苏门答腊 | , | 和 | , | 在 | 更多的 | 比 | 一 |

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

| **occasion** | **,** |
|---|---|
| 场合 | , |

我曾在苏门答腊岛做过几年传教士，而且不止一次，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lektʃəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [laɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] .

| **he** | **had** | **lectured** | **upon** | **the** | **native** | **life** | **of** | **that** | **island** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 讲课 | 之上 | 这 | 本国的 | 生活 | 的 | 那 | 岛 | . |

他曾就该岛的土著生活进行过演讲。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [dʌtʃ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

| **Therefore** | **he** | **had** | **many** | **friends** | **among** | **Dutch** | **merchants** | **and** | **others** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 许多 | 朋友们 | 之中 | 荷兰语 | 商人 | 和 | 其他的 | , |

因此，他在荷兰商人和其他人中有很多朋友。

[huː] [ɔːl] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['paɪəs] , [ɪf] ['rɑːðə(r)] [ɪk'sentrɪk] ,

| **who** | **all** | **regarded** | **him** | **as** | **a** | **perfectly** | **honest** | **and** | **even** | **pious** | **,** | **if** | **rather** | **eccentric** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 全部 | 认为 | 他 | 作为 | 一个 | 完美 | 诚实的 | 和 | 甚至 | 虔诚的 | , | 如果 | 相当 | 偏心 | , |

[mæn] .

| **man** | **.** |
|---|---|
| 男人 | . |

所有人都认为他是一个非常诚实甚至虔诚的人，尽管性格有些古怪。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wɔː(r)] [bɪg] [raʊnd] [hɔːn] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] [wɪtʃ] ['grəʊsli] ['mægnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| **At** | **times** | **he** | **wore** | **big** | **round** | **horn** | **-** | **rimmed** | **glasses** | **which** | **grossly** | **magnified** | **his** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 他 | 穿着 | 大的 | 圆形的 | 喇叭 | - | 带边 | 眼镜 | 哪个 | 粗略地 | 放大 | 他的 | 眼睛 | , |

他有时戴着大大的圆形玳瑁框眼镜，这让他的眼睛显得格外放大。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gɒgəld] [ə'pɪərəns] .

| **giving** | **him** | **a** | **strange** | **goggled** | **appearance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 一个 | 奇怪的 | 戴护目镜 | 外貌 | . |

这让他看起来像戴着一副奇怪的护目镜。

[ðə; ði] [wɜːld] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] ['pɑːstə(r)] - ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['vɜːsətaɪl]

| **The** | **world** | **,** | **however** | **,** | **never** | **knew** | **that** | **Pastor** | **Drost's** | **only** | **daughter** | **was** | **that** | **versatile** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | , | 然而 | , | 绝不 | 知道 | 那 | 牧师 | - | 仅有的 | 女儿 | 曾是 | 那 | 多才多艺的 |

['dɑːnsə(r)] [huː] ,

| **dancer** | **who** | **,** |
|---|---|---|
| 舞蹈家 | WHO | , |

然而，世人却从未知道，德罗斯特牧师的独生女就是那位多才多艺的舞蹈家。

[drest] [ɪn] [nekst] - [tuː; tə] - ['nʌθɪŋ] , ['naɪtli] [tʃɑːmd] [ðəʊz] [hjuːdʒ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɔːdɪənsɪz] [ɪn]

| **dressed** | **in** | **next** | **-** | **to** | **-** | **nothing** | **,** | **nightly** | **charmed** | **those** | **huge** | **enthusiastic** | **audiences** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 下一个 | - | 到 | - | 没有什么 | , | 每晚 | 迷住了 | 那些 | 巨大的 | 热情的 | 观众 | 在 |

[ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [rɪ'vjuː] , “ [hɑːf] [ə; eɪ] ['məʊmənt] !

| **the** | **popular** | **revue** | **,** | **“** | **Half** | **a** | **Moment** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受欢迎的 | 评论 | , | “ | 一半 | 一个 | 片刻 | ! |

每晚都穿着几乎全裸的衣服，在热门歌舞表演“半分钟！”中迷倒了热情洋溢的观众。

" [ʌn'tɪl] [θri:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ['elə] [hæd; həd] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

| " | Until | three | months | after | the | outbreak | of | war | Ella | had | regarded | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 三 | 几个月 | 后 | 这 | 暴发 | 的 | 战争 | 艾拉 | 有 | 认为 | 她 |

['fɑ:.ðərz] [ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] ,

| father's | idiosyncrasies | with | some | amusement | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 父亲的 | 特质 | 和 | 一些 | 娱乐 | , |

“直到战争爆发后的三个月，艾拉还对父亲的怪癖抱有几分好笑的看法。”

[dɪs'mɪsɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [əb'zɔ:bd] [ɪn] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ,

| dismissing | them | as | the | outcome | of | a | mind | absorbed | in | chemical | experiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解雇 | 他们 | 作为 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 头脑 | 吸收 | 在 | 化学 | 实验 | , |

认为这些想法是沉迷于化学实验的人的产物。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [nʌn] [seɪv] [hɜ:'self] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| for | though | none | save | herself | was | aware | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 没有任何 | 节省 | 她自己 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 它 | , |

虽然除了她自己之外没有人知道这件事，

[ðə; ði] [lɒŋ] ['ætɪk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] — [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]

| the | long | attic | beneath | the | roof | of | her | father's | house | — | the | door | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 阁楼 | 下面 | 这 | 屋顶 | 的 | 她 | 父亲的 | 房子 | — | 这 | 门 | 的 | 哪个 |

['θɪədɔ] [drɑ:st] ['ɔ:lweɪz] [kept] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] — [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['kemɪk(ə)l]

| Theodore | Drost | always | kept | securely | locked | — | was | fitted | as | a | great | chemical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西奥多 | 德罗斯特 | 总是 | 保留 | 安全地 | 已锁定 | — | 曾是 | 适配 | 作为 | 一个 | 伟大的 | 化学 |

[lə'bɒrətri] ,

| laboratory | , |
|---|---|
| 实验室 | , |

她父亲房子屋顶下的长阁楼——西奥多·德罗斯特总是把阁楼的门锁得严严实实——被改造成了一个大型化学实验室。

[weə(r)] [hi:; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['kemɪstri] , [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪk'sperɪməntɪŋ] .

| where | he | , | as | a | professor | of | chemistry | , | was | constantly | experimenting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | , | 作为 | 一个 | 教授 | 的 | 化学 | , | 曾是 | 不断地 | 实验 | . |

作为一名化学教授，他不断地进行实验。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

| After | the | outbreak | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 暴发 | 的 | 战争 | , |

战争爆发后，

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][wʌn] [deɪ] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]

| by | reason | of | a | conversation | she | one | day | overheard | between | her | father | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 的 | 一个 | 对话 | 她 | 一 | 天 | 无意中听到 | 之间 | 她 | 父亲 | 和 |

[hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtə(r)] ,

| his | mysterious | visitor | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 神秘 | 游客 | , |

因为有一天她无意中听到父亲和一位神秘访客的对话，

['ə:nst] ['ɔ:rtmən] , [hɜ:(r); hə(r)] [ sə'spiʃən ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'raʊzd] .

| Ernst | Ortmann | , | her | suspicions | had | become | aroused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恩斯特 | 奥特曼 | , | 她 | 怀疑 | 有 | 变得 | 被唤醒 | . |

恩斯特·奥特曼，她的怀疑已经引起了。

[streɪndʒ] [ sə'spiʃən ] [ðeɪ] [ɪn'di:d] [wɜ:(r); wə(r)] .

| Strange | suspicions | they | indeed | were | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 怀疑 | 他们 | 的确 | 是 | . |

这些怀疑确实很奇怪。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]

| But | in | order | to | obtain | confirmation | of | them | , | she | had | become | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 命令 | 到 | 获得 | 确认 | 的 | 他们 | , | 她 | 有 | 变得 | 更多的 |

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| attached | to | her | father | , |
|---|---|---|---|---|
| 随附的 | 到 | 她 | 父亲 | , |

但为了得到这些说法的证实，她与父亲的关系变得更加亲密了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][fɑː(r)][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , ['bɪzɪɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][hɪz; ɪz]

| and | had | visited | him | far | more | frequently | than | before | , | busying | herself | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到访 | 他 | 远的 | 更多的 | 频繁地 | 比 | 前 | , | 忙碌 | 她自己 | 在 | 他的 |

[də'mestɪk] [ə'feəz] ,

| domestic | affairs | , |
|---|---|---|
| 国内的 | 事务 | , |

她比以前更频繁地去看望他，忙于处理他的家务。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wɪdəʊ] , ['mɪsɪz] ['pɛnɪŋtən] , [huː] ['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]

| and | sometimes | assisting | the | old | widow | , | Mrs | Pennington | , | who | acted | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 协助 | 这 | 老的 | 寡妇 | , | 太太 | 彭宁顿 | , | WHO | 行动 | 作为 | 他的 |

['sɪŋg(ə)l] ['sɜːvənt] .

| single | servant | . |
|---|---|---|
| 单身的 | 仆人 | . |

有时还会帮助老寡妇彭宁顿太太，她担任他唯一的仆人。

[tuː] [j'iəz] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] , ['hæpənɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

| Two | years | prior | to | the | war | , | happening | upon | that | house | , | which | was | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年 | 事先的 | 到 | 这 | 战争 | , | 发生 | 之上 | 那 | 房子 | , | 哪个 | 曾是 | 到 | 是 |

[səʊld] [tʃiːp] ,

| sold | cheap | , |
|---|---|---|
| 卖 | 便宜的 | , |

战前两年，偶然发现那栋房子，当时它正准备低价出售。

['elə] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] , ['redi] ['fɜːnɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| Ella | had | purchased | it | , | ready | furnished | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾拉 | 有 | 购买 | 它 | , | 准备好 | 提供 | 作为 | 它 | 曾是 | , |

艾拉买下了这栋房子，房子里家具齐全。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| and | given | it | as | a | present | to | her | father | as | a | place | in | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给定 | 它 | 作为 | 一个 | 展示 | 到 | 她 | 父亲 | 作为 | 一个 | 地方 | 在 | 哪个 | 他 |

[mait] [spend] [hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][ɪn] ['kʌmfət] .

| might | spend | his | old | age | in | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 花费 | 他的 | 老的 | 年龄 | 在 | 舒适 | . |

她将这栋房子作为礼物送给了父亲，希望他能在这里安享晚年。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðæt] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| But | until | that | night | when | she | had | overheard | the | curious | conversation | — | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 直到 | 那 | 夜晚 | 什么时候 | 她 | 有 | 无意中听到 | 这 | 好奇的 | 对话 | — | 哪个 | 她 |

[hæd; həd] ['ɑːftəwədz] [ dis'kləuz ] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

| had | afterwards | disclosed | in | confidence | to | her | lover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 然后 | 披露 | 在 | 信心 | 到 | 她 | 情人 | , |

但直到那天晚上，她无意中听到了那段奇怪的对话——后来她把这段对话的内容悄悄告诉了她的情人——

[lef'tenənt] ['siːmɔːr] ['kenədi] , [flaɪt] - [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l][eə(r)] ['sɜːvɪs] — [ʃiː; ʃi]

| Lieutenant | Seymour | Kennedy | , | Flight | - | Commander | of | the | Naval | Air | Service | — | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 西摩 | 肯尼迪 | , | 航班 | - | 指挥官 | 的 | 这 | 海军 | 空气 | 服务 | — | 她 |

[hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| had | never | dreamed | that | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 梦见 | 那 | 她 | 父亲 | , |

海军航空兵飞行指挥官西摩·肯尼迪中尉——她做梦也没想到她的父亲会是这样的人。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['dʌtʃmən] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , [wɒz; wəz][æn; ən]

| the | good | and | pious | Dutchman | who | had | once | been | a | missionary | , | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 和 | 虔诚的 | 荷兰人 | WHO | 有 | 一次 | 到过 | 一个 | 传教士 | , | 曾是 | 一个 |

['enəmi] ['eɪliən] ,

| enemy | alien | , |
|---|---|---|
| 敌人 | 外星人 | , |

这位善良虔诚的荷兰人，曾经是一名传教士，却成了敌国侨民。

[huːz] [plænz][wɜː(r); wə(r)][mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['despərət]

| whose | plans | were | maturing | in | order | to | assist | a | great | and | desperate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 计划 | 是 | 成熟 | 在 | 命令 | 到 | 协助 | 一个 | 伟大的 | 和 | 绝望的 |

[kən'spɪrəsi] ['ɔːgənaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['fɑːðəlænd] .

| conspiracy | organised | by | the | secret | service | of | the | German | Fatherland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴谋 | 有组织的 | 经过 | 这 | 秘密 | 服务 | 的 | 这 | 德语 | 祖国 | . |

他们的计划日趋成熟，目的是协助德国祖国秘密警察组织一场巨大而孤注一掷的阴谋。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wel] - [rɪ'membəd] [nəʊ'vembə(r)] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['kenədi]

| On | a | certain | well | - | remembered | November | evening | she | had | revealed | to | Kennedy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 肯定 | 出色地 | - | 记得 | 十一月 | 晚上 | 她 | 有 | 揭晓 | 到 | 肯尼迪 |

[ðə; ði] [truːθ] ,

| the | truth | , |
|---|---|---|
| 这 | 真相 | , |

在一个令人难忘的十一月夜晚，她向肯尼迪吐露了真相。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːm][kəm'pækt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| and | they | had | both | made | a | firm | compact | with | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 两个都 | 制成 | 一个 | 公司 | 袖珍的 | 和 | 每个 | 其他 | . |

他们彼此之间已经达成了牢固的协议。

[ðə; ði]['plɒtə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

| The | plotter | was | her | father | , | it | was | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘图仪 | 曾是 | 她 | 父亲 | , | 它 | 曾是 | 真的 | . |

策划者是她的父亲，这是事实。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

| But | she | was | a | daughter | of | Great | Britain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 一个 | 女儿 | 的 | 伟大的 | 英国 | , |

但她是英国的女儿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['kɒmbæt] ['eni] ['waɪli][ænd; ənd]['iːv(ə)l] [plɒt] [wɪtʃ]

| and | it | was | for | her | to | combat | any | wily | and | evil | plot | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 为了 | 她 | 到 | 战斗 | 任何 | 狡猾的 | 和 | 邪恶的 | 阴谋 | 哪个 |

[mait] [biː; bi] [fɔːmd] [ə'genst] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrd]

| might | be | formed | against | the | land | which | had | given | birth | to | her | adored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 形成 | 反对 | 这 | 土地 | 哪个 | 有 | 给定 | 出生 | 到 | 她 | 受人喜爱 |

['mʌðə(r)] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

她的职责是打击任何针对这片孕育了她敬爱的母亲的土地而形成的狡诈邪恶的阴谋。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['siːmɔːr] ['kenədi] .

| She | loved | Seymour | Kennedy | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 西摩 | 肯尼迪 | . |

她深爱着西摩·肯尼迪。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [hæd; həd] [smaɪld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] , ['rɪt(ə)n]

| A | hundred | men | had | smiled | upon | her | , | bent | over | her | little | hand | , | written |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 男人 | 有 | 微笑 | 之上 | 她 | , | 弯曲 | 超过 | 她 | 小的 | 手 | , | 书面 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| to | her | , |
|---|---|---|
| 到 | 她 | , |

一百个男人对她微笑，俯身握住她的小手，给她写信，

[sent] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ʌn'daɪɪŋ]

| **sent** | **her** | **flowers** | **and** | **presents** | **,** | **and** | **declared** | **to** | **her** | **their** | **undying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 她 | 花朵 | 和 | 礼物 | , | 和 | 声明 | 到 | 她 | 他们的 | 不朽 |

[ə'fekʃn] .

| **affection** | **.** |
|---|---|
| 感情 | . |

他们送她鲜花和礼物，并向她表达了他们永恒的爱意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][səʊ] .

| **It** | **is** | **ever** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 曾经 | 所以 | . |

的确如此。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['æktrəs] ['ɔːlweɪz] [ ə'trækt ] [bəuθ] [fuːlz] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] .

| **The** | **popular** | **actress** | **always** | **attracts** | **both** | **fools** | **and** | **fortunes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受欢迎的 | 演员 | 总是 | 吸引 | 两个都 | 傻瓜 | 和 | 财富 | . |

这位人气女演员总是能同时吸引傻瓜和富翁。

[bʌt; bət] ['elə] , ['lev(ə)l] - ['hedɪd] [gɜːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [lʌvd] ['əʊnli] ['siːmɔːr] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

| **But** | **Ella** | **,** | **level** | **-** | **headed** | **girl** | **as** | **she** | **was** | **,** | **loved** | **only** | **Seymour** | **,** | **and** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 艾拉 | , | 等级 | - | 标题 | 女孩 | 作为 | 她 | 曾是 | , | 喜爱 | 仅有的 | 西摩 | , | 和 | 有 |

[ək'septɪd] [ðə; ði] ['riːəl] ,

| **accepted** | **the** | **real** | **,** |
|---|---|---|---|
| 公认 | 这 | 真实的 | , |

但是，头脑冷静的艾拉只爱西摩，并且接受了现实。

[həʊl] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['kɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

| **whole** | **-** | **hearted** | **and** | **honest** | **kisses** | **which** | **he** | **had** | **imprinted** | **upon** | **her** | **lips** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | - | 心地 | 和 | 诚实的 | 吻 | 哪个 | 他 | 有 | 印记 | 之上 | 她 | 嘴唇 | . |

他曾在她唇上留下真挚而热烈的吻印。

['siːmɔːr] ['kenədi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] ,

| **Seymour** | **Kennedy** | **was** | **a** | **gentleman** | **before** | **being** | **an** | **officer** | **,** | **which** | **could** | **not** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西摩 | 肯尼迪 | 曾是 | 一个 | 绅士 | 前 | 存在 | 一个 | 官 | , | 哪个 | 可以 | 不是 | , |

[ə'læs] !

| **alas** | **!** |
|---|---|
| 唉 | ! |

西摩·肯尼迪在成为一名军官之前是一位绅士，可惜的是，这不可能！

[biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [wɔː(r)] - [taɪm] .

| **be** | **said** | **of** | **all** | **the** | **men** | **in** | **the** | **services** | **in** | **war** | **-** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 的 | 全部 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 服务 | 在 | 战争 | - | 时间 | . |

这句话可以用来形容所有战时服役的男性。

['elə] [drɑːst] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fuːl] , [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

| **Ella** | **Drost** | **was** | **no** | **fool** | **,** | **her** | **dead** | **mother** | **had** | **always** | **instilled** | **into** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾拉 | 德罗斯特 | 曾是 | 不 | 傻子 | , | 她 | 死的 | 母亲 | 有 | 总是 | 灌输 | 进入 | 她 |

[maɪnd] [ðæt] ,

| **mind** | **that** | **,** |
|---|---|---|
| 头脑 | 那 | , |

艾拉·德罗斯特可不是傻瓜，她死去的母亲一直灌输给她这样的观念：

[ðəʊ] [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['fɑːðə(r)] , [jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['brɪtɪʃ] , [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] , [ɪf]

| **though** | **born** | **of** | **a** | **German** | **father** | **,** | **yet** | **she** | **was** | **British** | **,** | **an** | **argument** | **which** | **,** | **if** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 出生 | 的 | 一个 | 德语 | 父亲 | , | 然而 | 她 | 曾是 | 英国 | , | 一个 | 争论 | 哪个 | , | 如果 |

[dɪ'skʌst] ['liːgəli] ,

| **discussed** | **legally** | **,** |
|---|---|---|
| 讨论 | 合法地 | , |

虽然她的父亲是德国人，但她却是英国人，这一论点如果从法律角度讨论，将会如何呢？

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌpˈset] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ˈhævɪŋ] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [biːn] [bɔːn] [ɪn] [bɜːˈlɪn] ,

| would | have | been | upset | , | because | , | having | , | unfortunately | , | been | born | in | Berlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 沮丧的 | , | 因为 | , | 拥有 | , | 很遗憾 | , | 到过 | 出生 | 在 | 柏林 | , |

他会感到沮丧，因为不幸的是，他出生在柏林。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈsʌbʤɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʤɜːmən] [ˈɒktəpəs] .

| she | was | certainly | a | subject | of | the | German | octopus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 当然 | 一个 | 主题 | 的 | 这 | 德语 | 章鱼 | . |

她无疑是德国章鱼的受害者。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]

| At | the | time | of | her | birth | her | father | had | occupied | a | very | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 她 | 出生 | 她 | 父亲 | 有 | 占领 | 一个 | 非常 | 重要的 |

[pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [prəˈfesər] — [hɑːf][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːðəlænd] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈfesər] [ɒv; əv]

| position | among | professors | — | half | the | men | in | the | Fatherland | were | professors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 之中 | 教授们 | — | 一半 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 祖国 | 是 | 教授们 | 的 |

[ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] — [jet] [drɑːst][hæd; həd] [biːn] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˈkemɪstri] [æt; ət][ðə; ði]

| something | or | other | — | yet | Drost | had | been | professor | of | chemistry | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 或者 | 其他 | — | 然而 | 德罗斯特 | 有 | 到过 | 教授 | 的 | 化学 | 在 | 这 |

[ɪmˈpɪərɪəl] [ˈɑːsənl] [æt; ət] [ˈspændɔː] — [ðæt] [greɪt] [ɪmˈpregnəb(ə)l] [ˈfɔːtrəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ frentʃ ] [wɔː(r)]

| Imperial | Arsenal | at | Spandau | — | that | great | impregnable | fortress | in | which | the | French | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帝国 | 兵工厂 | 在 | 施潘道 | — | 那 | 伟大的 | 坚不可摧 | 堡垒 | 在 | 哪个 | 这 | 法语 | 战争 |

[ɪnˈdemnəti] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)] - [tʃest] [ɒv; əv]['gəʊldən] [ frentʃ ]

| indemnity | of | 1870 | had | been | locked | up | as | the | war | - | chest | of | golden | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赔款 | 的 | - | 有 | 到过 | 已锁定 | 向上 | 作为 | 这 | 战争 | - | 胸部 | 的 | 金的 | 法语 |

['luːɪs] .

| louis | . |
|---|---|
| 路易斯 | . |

在她出生的时候，她的父亲在教授中占据着非常重要的地位——当时法国一半的男人都是教授，或者从事某种职业——然而，德罗斯特只是施潘道帝国兵工厂的化学教授——这座巨大的、坚不可摧的堡垒里存放着1870年法国的战争赔款，作为法国黄金路易的战争资金。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !

| How | strange | it | was | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 奇怪的 | 它 | 曾是 | ! |

真是太奇怪了！

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [streɪndʒ] .

| And | yet | it | was | not | altogether | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 曾是 | 不是 | 共 | 奇怪的 | . |

然而，这并非完全奇怪。

['elə] ,

| Ella | , |
|---|---|
| 艾拉 | , |

艾拉，

[huːz] [hɑːt] — [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['brɪtɪʃ] [gɜːl] [treɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [niː]

| whose | heart | — | the | heart | of | a | true | British | girl | trained | at | her | mother's | knee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 心 | — | 这 | 心 | 的 | 一个 | 真的 | 英国 | 女孩 | 受过训练 | 在 | 她 | 母亲的 | 膝盖 |

— [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] “ ['sʌmθɪŋ] ” [ænd; ənd] ,

| — | had | discovered | a | curious | “ | something | ” | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 有 | 发现 | 一个 | 好奇的 | “ | 某物 | ” | 和 | , |

她的心——一颗从小接受母亲熏陶的纯正英国女孩的心——发现了一种奇特的“东西”，并且

['eɪdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['brɪtɪʃ] ['eəmən] ['lʌvə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

| aided | by | her | British | airman | lover | , | was | determined | to | carry | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 经过 | 她 | 英国 | 空军 | 情人 | , | 曾是 | 决定 | 到 | 携带 | 在 | 她 |

[ˌɑːbzərˈveɪʃənz] , [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] ,

| observations | , | at | all | hazards | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | , | 在 | 全部 | 危险 | , |

在她的英国飞行员情人的帮助下，她决心不惜一切代价继续进行观察。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ ˌæsə'teɪn ] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] .

| to | the | point | of | ascertaining | the | real | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 观点 | 的 | 确定 | 这 | 真实的 | 真相 | . |

直至查明真相。

['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][æt; ət][wɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [frʌnt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ][mɪə(r)][gɜːl] ,

| England | was | at | war | at | the | battle | - | front | — | and | she | , | a | mere | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 曾是 | 在 | 战争 | 在 | 这 | 战斗 | - | 正面 | — | 和 | 她 | , | 一个 | 仅仅 | 女孩 | , |

当时英国正处于前线战争之中——而她，只是一个女孩，

[wɒz; wəz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ɪts] [mɪdst] .

| was | at | war | with | the | enemy | in | its | midst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 战争 | 和 | 这 | 敌人 | 在 | 它是 | 中间 | . |

当时它正与敌军交战。

[θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['elə] — [huːz] ['kʌmftəb(ə)l] [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]

| Three | - | quarters | of | an | hour | later | Ella | — | whose | comfortable | car | was | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | - | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 之后 | 艾拉 | — | 谁 | 舒服的 | 车 | 曾是 | 等待 |

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] [pleɪs] — [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [həʊm] ,

| outside | the | dingy | little | place | — | had | driven | her | father | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 昏暗的 | 小的 | 地方 | — | 有 | 驱动 | 她 | 父亲 | 家 | , |

四十五分钟后，艾拉——她那辆舒适的汽车就停在破旧小屋外面——开车送父亲回家了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] ,

| but | on | the | way | she | expressed | her | decision | to | stay | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 方式 | 她 | 表达 | 她 | 决定 | 到 | 停留 | 和 | 他 | , |

但在路上，她表达了要留在他身边的决定。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ frentʃ ] [meɪd] , [ˌmɛri'ɛt] , [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [gɒn]

| as | it | was | late | and | her | French | maid | , | Mariette | , | had | no | doubt | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 晚的 | 和 | 她 | 法语 | 女佣 | , | 玛丽埃特 | , | 有 | 不 | 怀疑 | 已消失 |

[tuː; tə][bed] .

| to | bed | . |
|---|---|---|
| 到 | 床 | . |

因为时间已晚，她的法国女仆玛丽埃特无疑已经去睡觉了。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [lɑːdʒ] , [wel] - ['fɜːnɪʃt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

| As | they | stood | in | her | father's | large | , | well | - | furnished | dining | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 站立 | 在 | 她 | 父亲的 | 大的 | , | 出色地 | - | 提供 | 用餐 | - | 房间 | , |

他们站在她父亲宽敞、布置精美的餐厅里，

['elə] [druː] [sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['saɪfn] [ænd; ənd] [ðen] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| Ella | drew | some | lemonade | from | a | siphon | and | then | , | declaring | that | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾拉 | 画 | 一些 | 柠檬水 | 从 | 一个 | 虹吸管 | 和 | 然后 | , | 声明 | 那 | 她 | 曾是 |

['sliːpi] ,

| sleepy | , |
|---|---|
| 困 | , |

艾拉从虹吸管里舀了一些柠檬水，然后说她困了，

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)] .

| said | she | would | retire | . |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 她 | 会 | 退休 | . |

她说她要退休。

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

| “ | All | right | , | my | dear | , | ” | replied | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 我的 | 亲爱的 | , | ” | 回复 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“好的，亲爱的，”老人回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] .

| “ | All | right | . |
|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[jʊl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| **You'll** | **find** | **your** | **room** | **quite** | **ready** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 寻找 | 你的 | 房间 | 相当 | 准备好 | 为了 | 你 | . |

你会发现你的房间已经为你准备好了。

[ai] ['ɔːlweɪz] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| **I** | **always** | **order** | **that** | **it** | **shall** | **be** | **kept** | **ready** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 命令 | 那 | 它 | 将 | 是 | 保留 | 准备好 | 为了 | 你 | . |

我总是吩咐要为你准备好。

[lets] [siː] !

| **Let's** | **see** | **!** |
|---|---|---|
| 我们来吧 | 看 | ! |

让我们来看看!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ] — [səʊ][ðə; ðɪ][bed] [wɪl] [nɒt][biː; bi][dæmp] .

| **You** | **were** | **here** | **a** | **week** | **ago** | **—** | **so** | **the** | **bed** | **will** | **not** | **be** | **damp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这里 | 一个 | 星期 | 前 | — | 所以 | 这 | 床 | 将要 | 不是 | 是 | 潮湿 | . |

你一周前来过——所以床不会潮湿。

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [bent] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪntɪd] [ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l] [kɪs] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [waɪt] [braʊ] ,

| **"** | **The** | **girl** | **bent** | **and** | **imprinted** | **a** | **dutiful** | **kiss** | **upon** | **her** | **father's** | **white** | **brow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 弯曲 | 和 | 印记 | 一个 | 尽职尽责的 | 吻 | 之上 | 她 | 父亲的 | 白色的 | 眉头 | , |

[bʌt; bət] , [nekst] ['ɪnstənt] ,

| **but** | **,** | **next** | **instant** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 下一个 | 立即的 | , |

“女孩弯下腰，恭敬地在父亲白皙的额头上印下一个吻，但下一刻，

[set] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,

| **set** | **her** | **teeth** | **,** |
|---|---|---|---|
| 放 | 她 | 牙齿 | , |

她咬紧牙关，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] — [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]

| **and** | **in** | **her** | **blue** | **eyes** | **—** | **though** | **he** | **did** | **not** | **see** | **it** | **—** | **there** | **showed** | **a** | **distinct** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 蓝色的 | 眼睛 | — | 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 它 | — | 那里 | 显示 | 一个 | 清楚的 |

[lait] [ɒv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] .

| **light** | **of** | **suspicion** | **.** |
|---|---|---|---|
| 光 | 的 | 怀疑 | . |

在她湛蓝的眼睛里——虽然他没有看到——透着一丝明显的怀疑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [steəz] , ['luːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːrz] ,

| **Then** | **she** | **switched** | **on** | **the** | **light** | **on** | **the** | **stairs** | **,** | **loosened** | **her** | **furs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 切换 | 在 | 这 | 光 | 在 | 这 | 楼梯 | , | 松动 | 她 | 毛皮 | , |

然后她打开楼梯上的灯，松开身上的皮草，

[ænd; ənd] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] - ['fɜːnɪʃt] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [hɜːz]

| **and** | **ascended** | **to** | **the** | **well** | **-** | **furnished** | **room** | **that** | **was** | **always** | **regarded** | **as** | **hers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上升 | 到 | 这 | 出色地 | - | 提供 | 房间 | 那 | 曾是 | 总是 | 认为 | 作为 | 她的 |

.

| **:** |
|---|
| . |

然后她上了楼，来到那间布置精美的房间，那间房间一直被认为是她的。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['elə] [faʊnd] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʌb(ə)l] ['wɔːdrəʊb] , [ə; eɪ]

| **The** | **room** | **in** | **which** | **Ella** | **found** | **herself** | **was** | **large** | **,** | **with** | **a** | **fine** | **double** | **wardrobe** | **,** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 艾拉 | 成立 | 她自己 | 曾是 | 大的 | , | 和 | 一个 | 美好的 | 双倍的 | 衣柜 | , | 一个 |

[lɒŋ] [ʃəˈvæl] - [glɑːs] ,

| **long** | **cheval** | **-** | **glass** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 马 | - | 玻璃 | , |

艾拉发现自己身处的房间很大，里面有一个精致的双开门衣柜，还有一副长长的落地镜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [mə'hɒgəni] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

| and | a | handsome | mahogany | dressing | - | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 英俊的 | 桃花心木 | 敷料 | - | 桌子 | . |

还有一张漂亮的红木梳妆台。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ʌp'həʊlstəri] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [peɪl] - [bluː] ['dæməsk] ,

| The | curtains | and | upholstery | were | in | pale | - | blue | damask | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗帘 | 和 | 室内装潢 | 是 | 在 | 苍白 | - | 蓝色的 | 绫 | , |

窗帘和室内装潢是浅蓝色锦缎面料，

[waɪl] [ðə; ði] [θɪk] [plʌʃ] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːkə] [ʃeɪd] .

| while | the | thick | plush | carpet | was | of | a | darker | shade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 厚的 | 豪华的 | 地毯 | 曾是 | 的 | 一个 | 较暗 | 阴影 | . |

而厚厚的绒毛地毯颜色则较深。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] , ['elə][æt; ət][wʌns] [lɪt][ðə; ði][gæs] - [stəʊv] , [ glɑːns, glæns ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

| Instead | of | retiring | , | Ella | at | once | lit | the | gas | - | stove | , | glanced | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 退休 | , | 艾拉 | 在 | 一次 | 点燃 | 这 | 气体 | - | 火炉 | , | 瞥了一眼 | 在 | 她 |

['rɪstlɪt] - [wɒtʃ] ,

| wristlet | - | watch | , |
|---|---|---|---|
| 手腕包 | - | 手表 | , |

艾拉没有休息，而是立刻点燃了煤气炉，瞥了一眼她的腕表。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set] [raʊnd] [wɪð] ['daɪəməndz] ,

| the | face | of | which | was | set | round | with | diamonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 的 | 哪个 | 曾是 | 放 | 圆形的 | 和 | 钻石 | , |

它的正面镶嵌着一圈钻石，

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['ɑːmtʃeə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] , ['dəʊzɪŋ] [ɒf] [æt; ət][lɑːst] ,

| and | then | flung | herself | into | a | deep | armchair | to | think | , | dozing | off | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 扔 | 她自己 | 进入 | 一个 | 深的 | 扶手椅 | 到 | 思考 | , | 打盹 | 离开 | 在 | 最后的 | , |

然后她一头栽进一张深扶手椅里思考，最后睡着了。

['taɪəd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

| tired | out | by | the | exertion | of | her | dancing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 出去 | 经过 | 这 | 用力 | 的 | 她 | 跳舞 | . |

她跳舞跳到筋疲力尽。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɪlt] [klɒk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mæntəlʃelf] ['prez(ə)ntli] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| The | striking | of | the | little | gilt | clock | upon | the | mantelshelf | presently | aroused | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引人注目 | 的 | 这 | 小的 | 镀金 | 钟 | 之上 | 这 | 壁炉架 | 目前 | 被唤醒 | 她 | , |

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ,

| and | , | rising | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 上升 | , |

壁炉架上那只镀金小钟的敲击声立刻吵醒了她，她起身说道：

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] , ['kriːpɪŋ] [ə'pɒn] ['tɪptəʊ] , ['sləʊli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]

| she | switched | off | the | light | and | , | creeping | upon | tiptoe | , | slowly | opened | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 切换 | 离开 | 这 | 光 | 和 | , | 爬行 | 之上 | 脚尖 | , | 缓慢地 | 打开 | 她 |

['bedruːm] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .

| bedroom | door | and | listened | attentively | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卧室 | 门 | 和 | 听着 | 认真地 | . |

她关掉灯，踮起脚尖，慢慢打开卧室门，仔细地听着。

['sʌmweə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [menz] ['vɔɪsɪz] .

| Somewhere | she | could | hear | the | sound | of | men's | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 她 | 可以 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 男士 | 声音 | . |

她隐约听到某个地方有男人的声音。

[wʌn] [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] .

| One | she | recognised | as | her | father's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 她 | 已确认 | 作为 | 她 | 父亲的 | . |

其中一张照片她认出是她父亲的。

“ [ðæts] ['nɪstrəm] [ə'gen] !
**“ That's Nystrom again !**
“ 那就是 尼斯特罗姆 再次 !

“又是奈斯特罗姆！”

[ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [hel] - [fiːnd] !
**That infernal hell - fiend !**
那 地狱 地狱 - 恶魔 !

那个该死的恶魔！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['breθləsli] [tuː; tə] [hɜː'self] .
**" she whispered breathlessly to herself .**
" 她 低声说道 气喘吁吁 到 她自己 .

她气喘吁吁地低声自语。

[ðen] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɑːt] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɪŋglɪŋ] ['bæŋglz] ,
**Then , removing her smart shoes and her jingling bangles ,**
然后 , 移除 她 聪明的 鞋 和 她 叮当 手镯 ,

然后，她脱下漂亮的鞋子和叮当作响的手镯，

[ʃiː; ʃi] [krept] ['stelθɪli] [fɔːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [spft] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
**she crept stealthily forth along the soft carpet of the corridor ,**
她 悄悄地爬 悄悄地 前进 沿着 这 柔软的 地毯 的 这 走廊 ,

她蹑手蹑脚地沿着走廊柔软的地毯向前走去，

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'bʌv] ,
**and with great care ascended the stairs to the floor above ,**
和 和 伟大的 关心 上升 这 楼梯 到 这 地面 多于 ,

然后小心翼翼地登上楼上的楼梯。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðæt] [lɒŋ] [ruːm] ,
**which was occupied by that long room ,**
哪个 曾是 占领 经过 那 长的 房间 ,

那里曾是那间长房间，

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] [lɒkt] — [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]
**the door of which was always kept locked — the room in which her father**
['kɒndʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
**conducted his constant experiments .**
实施 他的 持续的 实验 .

那间房的门总是锁着的——那是她父亲不断进行实验的房间。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə'dʒɑː(r)] .
**From the ray of light she saw that the door was ajar .**
从 这 射线 的 光 她 锯 那 这 门 曾是 半开 .

借着那束光线，她看到门半开着。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [diːp] [təʊnz] [ɪn] ['dʒɜːmən] .
**Within , the two men were talking in low deep tones in German .**
之内 , 这 二 男人 是 说 在 低的 深的 音调 在 德语 .

屋内，两人正用低沉的德语交谈。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [saʊnd] , [æz; əz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ['biːɪŋ] [faɪld] [daʊn] ,
**She could hear a hard sound , as of metal being filed down ,**
她 可以 听到 一个 难的 声音 , 作为 的 金属 存在 已提交 向下 ,

她听到一阵硬物的声音，像是金属被锉削的声音。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
**and more than once distinguished the clinking of glass ,**
和 更多的 比 一次 杰出的 这 叮当声 的 玻璃 ,

而且不止一次地分辨出了玻璃碰撞的声音。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [test] - [tjuːbz]

| as | though | her | father | was | engaged | in | some | experiment | with | his | test | - | tubes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 她 | 父亲 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 一些 | 实验 | 和 | 他的 | 测试 | - | 管子 |

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpærəfə'neɪliə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə'reɪndʒd] [səʊ] [mə'θɒdɪkli]

| and | other | scientific | paraphernalia | which | she | had | seen | arranged | so | methodically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 科学 | 用具 | 哪个 | 她 | 有 | 已见 | 安排 | 所以 | 有条不紊 |

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [tuː] [lɒŋ] [diːl] ['teɪblz] .

| upon | the | two | long | deal | tables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 二 | 长的 | 交易 | 表格 | . |

仿佛她的父亲正在用试管和其他科学用具进行某种实验，她看到这些东西被有条不紊地摆放在两张长长的木桌上。

---

“ [wɒt] [hæz; həz] ['ɔːrtmən] [təʊld][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['θɪədɔ] - ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtə(r)] ,

| “ | What | has | Ortmann | told | you | ? | ” | asked | Theodore | Drost's | midnight | visitor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 有 | 奥特曼 | 讲述 | 你 | ? | ” | 问 | 西奥多 | - | 午夜 | 游客 | , |

“奥特曼跟你说了什么？”西奥多·德罗斯特的午夜访客问道。

---

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [stʊd] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['kʌbəd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] .

| while | his | daughter | stood | back | within | the | long | cupboard | on | the | landing | , | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 女儿 | 站立 | 后退 | 之内 | 这 | 长的 | 橱柜 | 在 | 这 | 降落 | , | 聆听 | . |

他的女儿站在楼梯平台的长壁橱里，侧耳倾听。

---

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɔːl][ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] .

| “ | He | says | that | all | is | in | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 说道 | 那 | 全部 | 是 | 在 | 命令 | . |

他说一切都井然有序。

---

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] . ”

| We | have | a | friend | awaiting | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 朋友 | 等待中 | 我们 | . | ” |

我们有一位朋友在等着我们。

---

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['peɪmənt] — [eɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ][mæn] ['nɪstrəm] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [huː] [hæd; həd]

| “ | And | the | payment | — | eh | ? | ” | asked | the | man | Nystrom | , | a | German | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 支付 | — | 嗯 | ? | ” | 问 | 这 | 男人 | 尼斯特罗姆 | , | 一个 | 德语 | WHO | 有 |

[biːn] ['nætʃərəlaiz] [æz; əz][ə; eɪ] [swiːd] ,

| been | naturalised | as | a | Swede | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 归化 | 作为 | 一个 | 瑞典人 | , |

“那么报酬呢？”尼斯特罗姆问道，他是一名已入籍瑞典的德国人。

---

[ænd; ənd] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌndən] [æz; əz][ə; eɪ] ['njuːtrəl] .

| and | now | lived | in | London | as | a | neutral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 居住地 | 在 | 伦敦 | 作为 | 一个 | 中性的 | . |

现在以中立人士的身份居住在伦敦。

---

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wel] - [nəʊn] [ɪn] ['stɒkhəʊm] [ænd; ənd] ,

| As | a | professor | of | chemistry | he | had | been | well | - | known | in | Stockholm | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 教授 | 的 | 化学 | 他 | 有 | 到过 | 出色地 | - | 已知 | 在 | 斯德哥尔摩 | 和 | , |

作为一名化学教授，他在斯德哥尔摩颇有名气，

---

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊzəm] [frend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ['pæstərz] ,

| being | a | bosom | friend | of | the | Dutch | pastor's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 怀 | 朋友 | 的 | 这 | 荷兰语 | 牧师的 | , |

作为那位荷兰牧师的挚友，

---

[ðə; ðɪ][peə(r)]['ɒf(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['dæb(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['saɪəns] .

| the | pair | often | delighted | in | dabbling | together | in | their | favourite | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一对 | 经常 | 高兴极了 | 在 | 浅尝辄止 | 一起 | 在 | 他们的 | 最喜欢的 | 科学 | . |

两人经常乐于一起钻研他们最喜欢的科学课题。

---

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] ['əːnst] [ɒn]['fraɪdeɪ] [naɪt] .

| “ | I | shall | meet | Ernst | on | Friday | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 见面 | 恩斯特 | 在 | 星期五 | 夜晚 | . |

“我将于周五晚上与恩斯特见面。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli]

| If | we | are | successful | , | he | will | pay | two | thousand | pounds | — | to | be | equally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 成功的 | , | 他 | 将要 | 支付 | 二 | 千 | 磅 | — | 到 | 是 | 同样地 |

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”

| divided | between | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 分割 | 之间 | 我们 | . | ” |

如果我们成功了，他将支付两千英镑——由我们平分。

“ [gʊd] , ” [ grʌnt ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| “ | Good | , | ” | grunted | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | , | ” | 哼哼 | 这 | 其他 | . |

“好，”另一个人咕哝道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , ['nevə(r)][fɪə(r)] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] ['ɔːrtmən] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz]

| “ | We | shall | be | successful | , | never | fear | — | that | is | if | Ortmann | has | arranged | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将 | 是 | 成功的 | , | 绝不 | 害怕 | — | 那 | 是 | 如果 | 奥特曼 | 有 | 安排 | 事物 |

[æt; ət][hɪz; ɪz][end] .

| at | his | end | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 结尾 | . |

“我们一定会成功，不要害怕——前提是奥特曼那边已经安排妥当了。”

['hɪməl] !

| Himmel | ! |
|---|---|
| 天 | ! |

天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [eɪ] , [maɪ] [frend] ? — [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['zepəlɪn] !

| what | a | shock | it | will | be | — | eh | , | my | friend | ? | — | worse | than | the | Zeppelins | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 震惊 | 它 | 将要 | 是 | — | 嗯 | , | 我的 | 朋友 | ? | — | 更糟 | 比 | 这 | 齐柏林飞艇 | ! |

这将会是多么令人震惊的事啊——嗯，我的朋友？——比齐柏林飞艇事件还要糟糕！

” ['θɪədɔ] [drɑːst] [lɑːft] ['gliːfəli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['deərɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] ['fɔːwəd] [ə'gen]

| ” | Theodore | Drost | laughed | gleefully | , | while | his | daughter | , | daring | to | creep | forward | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 西奥多 | 德罗斯特 | 笑了 | 兴高采烈地 | , | 尽管 | 他的 | 女儿 | , | 大胆 | 到 | 潜行者 | 向前 | 再次 |

,

| , |
|---|

,

西奥多·德罗斯特得意地大笑起来，而他的女儿却又大胆地向前爬去，

[ piə ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][peə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt]

| peered | through | the | crack | of | the | door | and | saw | the | pair | bending | over | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 通过 | 这 | 裂缝 | 的 | 这 | 门 | 和 | 锯 | 这 | 一对 | 弯曲 | 超过 | 什么 |

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][skweə(r)] [stiːl] [dɪ'spætʃ] - [bɒks] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði]

| looked | like | a | square | steel | despatch | - | box | standing | upon | the | table | amid | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 喜欢 | 一个 | 正方形 | 钢 | 调度 | - | 盒子 | 常设 | 之上 | 这 | 桌子 | 之中 | 全部 | 这 |

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæpə'reɪtəs] .

| scientific | apparatus | . |
|---|---|---|
| 科学 | 设备 | . |

透过门缝往里看，只见两人正弯腰查看一个看起来像方形钢制公文箱的东西，那东西立在桌子上，周围摆满了各种科学仪器。

[ðə; ði][bɒks] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] , [ænd; ənd][sɪks] ['ɪntʃɪz] [diːp] , [wɒz; wəz]

| The | box | , | about | eighteen | inches | long | , | a | foot | wide | , | and | six | inches | deep | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | , | 关于 | 十八 | 英寸 | 长的 | , | 一个 | 脚 | 宽的 | , | 和 | 六 | 英寸 | 深的 | , | 曾是 |

['kɑːki] - ['kʌvəd] ,

| khaki | - | covered | , |
|---|---|---|---|
| 卡其色 | - | 涵盖 | , |

这个盒子长约18英寸，宽约1英尺，深约6英寸，外层是卡其布。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

| and | , | though | she | was | not | aware | of | it | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 她 | 曾是 | 不是 | 意识到的 | 的 | 它 | 在 | 这 | 时间 | , |

虽然她当时并不知情，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪp] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɑ:.fɪsɪz] .

| it | was | of | the | exact | type | used | in | the | Government | offices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 这 | 精确的 | 类型 | 用过的 | 在 | 这 | 政府 | 办公室 | . |

它和政府机关使用的型号完全一样。

['frɪdˌtjɔ:f] ['nɪstrəm] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [dɑ:k] - [heəd] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] , ['blɒtʃi] [feɪs] , ['rɑ:ðə(r)] ['nærəʊ]

| Fridtjof | Nystrom | , | a | tall | , | dark | - | haired | man | , | with | a | red | , | blotchy | face | , | rather | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里乔夫 | 尼斯特罗姆 | , | 一个 | 高的 | , | 黑暗的 | - | 头发 | 男人 | , | 和 | 一个 | 红色的 | , | 斑驳的 | 脸 | , | 相当 | 狭窄的 |

- [aɪd] [ænd; ənd] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] ,

| - | eyed | and | round | - | shouldered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 眼睛 | 和 | 圆形的 | - | 肩部 | , |

弗里乔夫·尼斯特罗姆，身材高大，黑发，脸色红润多斑，眼睛略窄，肩膀圆润。

[wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɒks] , [waɪl] [əʊld][drɑ:st] ,

| was | adjusting | something | within | the | box | , | while | old | Drost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 调整 | 某物 | 之内 | 这 | 盒子 | , | 尽管 | 老的 | 德罗斯特 | , |

老德罗斯特正在调整盒子里的什么东西，

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'skɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [blæk] ['pæstərz] [kəʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [dɑ:k] - [braʊn]

| who | had | discarded | his | shabby | black | pastor's | coat | and | now | wore | a | dark | - | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 丢弃 | 他的 | 破旧 | 黑色的 | 牧师的 | 外套 | 和 | 现在 | 穿着 | 一个 | 黑暗的 | - | 棕色的 |

['dʒækɪt] ,

| jacket | , |
|---|---|
| 夹克 | , |

他脱掉了破旧的黑色牧师外套，换上了一件深棕色夹克。

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [glɑ:s] [rɪ'tɔ:t] [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blu:] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] - [læmp]

| took | up | a | small | glass | retort | beneath | which | the | blue | flame | of | a | spirit | - | lamp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 一个 | 小的 | 玻璃 | 反驳 | 下面 | 哪个 | 这 | 蓝色的 | 火焰 | 的 | 一个 | 精神 | - | 灯 |

[hæd; həd] [bi:n] ['bɜ:nɪŋ] ,

| had | been | burning | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 燃烧 | , |

他拿起一个小玻璃蒸馏器，下面原本燃烧着酒精灯的蓝色火焰。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [ pɔ: ] [ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv][sʌm; səm] [braɪt] [red] ['lɪkwɪd]['ɪntu:][ə; eɪ]

| and | from | it | he | poured | a | few | drops | of | some | bright | red | liquid | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 它 | 他 | 倾倒 | 一个 | 很少 | 滴 | 的 | 一些 | 明亮的 | 红色的 | 液体 | 进入 | 一个 |

['taɪni][tju:b][ɒv; əv] ['veri] [θɪn] [glɑ:s] .

| tiny | tube | of | very | thin | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 微小的 | 管子 | 的 | 非常 | 薄的 | 玻璃 | . |

然后他从中倒出几滴鲜红色的液体到一根很细的玻璃管里。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bləʊ] - [paɪp] ,

| Then | , | taking | a | small | blow | - | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 采取 | 一个 | 小的 | 吹 | - | 管道 | , |

然后，拿起一根小吹管，

[hi:; hi] [blu:] [ðə; ði] [fleɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][tju:b] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['meltɪd] [ðə; ði] [glɑ:s] [ænd; ənd] [si:ld]

| he | blew | the | flame | upon | the | tube | until | he | had | melted | the | glass | and | sealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吹 | 这 | 火焰 | 之上 | 这 | 管子 | 直到 | 他 | 有 | 融化 | 这 | 玻璃 | 和 | 密封 |

[ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'metɪkli] .

| it | hermetically | . |
|---|---|---|
| 它 | 密封地 | . |

他对着管子吹气，直到玻璃熔化并将其密封起来。

[ðə; ði] ['blɒtʃi] - [feɪst] [mæn] [wɒtʃt] [ðɪs] ['lætə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] , ['seɪɪŋ] :

| The | blotchy | - | faced | man | watched | this | latter | operation | with | great | interest | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斑驳的 | - | 面对 | 男人 | 观看 | 这 | 后者 | 手术 | 和 | 伟大的 | 兴趣 | , | 说 | : |

那个脸上长满斑点的男人饶有兴致地观看了后一项手术，说道：

“ [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['θɪədɔ] .

| “ | Have | a | care | now | , | my | dear | Theodore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一个 | 关心 | 现在 | , | 我的 | 亲爱的 | 西奥多 | . |

“亲爱的西奥多，你现在要小心。”

[ðə; ði] [liːst] ['mɪshæp] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [tel]

| The | least | mishap | , | and | not | a | piece | of | either | of | us | would | remain | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 意外 | , | 和 | 不是 | 一个 | 片 | 的 | 任何一个 | 的 | 我们 | 会 | 保持 | 到 | 告诉 |

[ðə; ði] ['stɔːri] . ”

| the | story | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | . | ” |

“哪怕是最轻微的意外，我们俩都会被彻底摧毁，无法再讲述这个故事了。”

“ [jɑː] ! [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ɛləz] ['fɑːðə(r)] .

| “ | Ja | ! | Leave | that | to | me | , | ” | answered | Ella's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | ! | 离开 | 那 | 到 | 我 | , | ” | 回答 | 艾拉的 | 父亲 | . |

“是啊！这事交给我来办吧。”艾拉的父亲回答道。

“ [wiː; wi][duː; də] [nɒt] , [ai] [ə'griː] , [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [wɪtʃ] ['hæpənd]

| “ | We | do | not | , | I | agree | , | desire | a | repetition | of | the | disaster | which | happened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 做 | 不是 | , | 我 | 同意 | , | 欲望 | 一个 | 重复 | 的 | 这 | 灾难 | 哪个 | 发生 |

[lɑːst] [wiːk] .

| last | week | . |
|---|---|---|
| 最后的 | 星期 | . |

“我同意，我们都不希望上周发生的灾难重演。

” ['elə] , ['hɪərɪŋ] [ðəʊz] [wɜːdz] , [stʊd] [ə'gɑːst] .

| ” | Ella | , | hearing | those | words | , | stood | aghast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 艾拉 | , | 听力 | 那些 | 字 | , | 站立 | 惊愕 | . |

听到这些话，艾拉惊愕不已。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['lʌndən] [hæd; həd] [biːn] ['mɪstɪfaɪd] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ][məʊst]

| A | week | before | all | London | had | been | mystified | and | horrified | by | a | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 前 | 全部 | 伦敦 | 有 | 到过 | 困惑 | 和 | 惊恐万分 | 经过 | 一个 | 最多 |

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| remarkable | explosion | which | had | occurred | one | night | in | a | house | in | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 爆炸 | 哪个 | 有 | 发生 | 一 | 夜晚 | 在 | 一个 | 房子 | 在 | 一 | 的 | 这 |

['aʊtə(r)] ['sʌbɜːrb] ,

| outer | suburbs | , |
|---|---|---|
| 外 | 郊区 | , |

一周前，伦敦郊区一栋房子里发生的一起非同寻常的爆炸事件，令全城震惊和困惑。

[weə'baɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [set] [ɒn]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['ʌtəli] [dɪ'mɔlɪʃt] .

| whereby | the | place | had | been | set | on | fire | and | utterly | demolished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 这 | 地方 | 有 | 到过 | 放 | 在 | 火 | 和 | 完全地 | 已拆除 | . |

因此，该地被纵火焚毁，彻底损毁。

[huː'evə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [tuː; tə]['ætəmz] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]

| Whoever | were | present | in | the | house | had | been | blown | to | atoms | , | for | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 是 | 展示 | 在 | 这 | 房子 | 有 | 到过 | 吹 | 到 | 原子 | , | 为了 | 不 |

[treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] ,

| trace | of | the | occupants | , |
|---|---|---|---|---|
| 痕迹 | 的 | 这 | 居住者 | , |

屋内所有人员都被炸成了碎片，不留任何痕迹。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

| or | of | what | had | caused | the | disaster | , | had | been | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 什么 | 有 | 导致 | 这 | 灾难 | , | 有 | 到过 | 发现 | . |

或者说，造成这场灾难的原因已经被发现了。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'sendiəri] [bɒm] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ,

| At | first | it | was | believed | to | have | been | caused | by | an | incendiary | bomb | dropped | from | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 曾是 | 相信 | 到 | 有 | 到过 | 导致 | 经过 | 一个 | 燃烧的 | 炸弹 | 掉落 | 从 | 这 | 空气 | , |

起初人们认为这是由空中投掷的燃烧弹引起的。

[bʌt; bət]['ekspɜːt] ['evɪdəns] ['kwɪkli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd] .

| but | expert | evidence | quickly | established | the | fact | that | something | within | the | house | had | exploded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 专家 | 证据 | 迅速地 | 已确立的 | 这 | 事实 | 那 | 某物 | 之内 | 这 | 房子 | 有 | 爆炸了 | . |

但专家证据很快证实，房子里有东西发生了爆炸。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dæstədli] [kəm'pænjənz] [pə'zest] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'kɜːd] [ðeə(r)] ?

| Was | it | possible | that | her | father | and | his | dastardly | companions | possessed | knowledge | of | what | had | actually | occurred | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 可能的 | 那 | 她 | 父亲 | 和 | 他的 | 卑鄙的 | 同伴 | 拥有 | 知识 | 的 | 什么 | 有 | 实际上 | 发生 | 那里 | ? |

她的父亲和他的那些卑鄙同伙是否有可能知道那里究竟发生了什么?

['sʌd(ə)nli] , [drɑːst] ['hævɪŋ] ['hændɪd][ðə; ði]['taɪni] [siːld] [tjuːb][tuː; tə] ['nɪstrəm] ,

| Suddenly | , | Drost | having | handed | the | tiny | sealed | tube | to | Nystrom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 德罗斯特 | 拥有 | 递交 | 这 | 微小的 | 密封 | 管子 | 到 | 尼斯特罗姆 | , |

突然，德罗斯特把那个密封的小管子递给了尼斯特罗姆。

[ðə; ði]['lætə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɒks] , ['juːzɪŋ][məʊst] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] .

| the | latter | proceeded | to | place | it | in | position | within | the | box | , | using | most | infinite | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 继续 | 到 | 地方 | 它 | 在 | 位置 | 之内 | 这 | 盒子 | , | 使用 | 最多 | 无限 | 关心 | . |

后者小心翼翼地将它放置在盒子里的合适位置。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

| Then | her | father | turned | upon | his | heel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 父亲 | 转向 | 之上 | 他的 | 脚跟 | , |

然后她父亲转身就跑了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

| and | came | forward | to | the | door | behind | which | his | daughter | was | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 向前 | 到 | 这 | 门 | 在后面 | 哪个 | 他的 | 女儿 | 曾是 | 常设 | . |

他走到女儿站着的那扇门前。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['elə] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [bæk] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌbəd] ,

| In | a | second | Ella | had | shrunk | back | noiselessly | into | the | cupboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 第二 | 艾拉 | 有 | 缩小 | 后退 | 无声 | 进入 | 这 | 橱柜 | , |

一瞬间，艾拉悄无声息地缩回了橱柜里。

[wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .

| which | the | old | man | passed | in | the | darkness | , | and | descended | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 老的 | 男人 | 通过了 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 和 | 下降 | 这 | 楼梯 | . |

老人在黑暗中穿过，下了楼梯。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['ɛləz] [ruːm] [wen] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

| He | had | passed | the | door | of | Ella's | room | when | , | having | gained | the | bottom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 通过了 | 这 | 门 | 的 | 艾拉的 | 房间 | 什么时候 | , | 拥有 | 获得 | 这 | 底部 | 的 |

[ðə; ði] [steəz] ,

| the | stairs | , |
|---|---|---|
| 这 | 楼梯 | , |

他下到楼梯底部时，已经经过了艾拉的房间门口。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ 'hwisl ] ['sɒftli] .

| he | paused | and | whistled | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 和 | 吹口哨 | 轻轻 | . |

他停顿了一下，轻轻吹了声口哨。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['nɪstrəm] [keɪm] [fɔːθ] .

| In | a | few | seconds | Nystrom | came | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 尼斯特罗姆 | 来了 | 前进 | . |

几秒钟后，尼斯特罗姆走了出来。

“ [kʌm] , ['frɪdˌtjɔːf] , ” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] .

| “ | Come | , | Fridtjof | , | ” | he | urged | in | a | low | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 弗里乔夫 | , | ” | 他 | 敦促 | 在 | 一个 | 低的 | 耳语 | . |

“来吧，弗里乔夫，”他低声催促道。

“ [let] [juː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| “ | Let | us | drink | to | the | success | of | our | expedition | to | - | night | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我们 | 喝 | 到 | 这 | 成功 | 的 | 我们的 | 远征 | 到 | - | 夜晚 | , | 和 | 这 |

['vɪktəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['fɑːðəlænd] ,

| victory | of | our | dear | Fatherland | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 胜利 | 的 | 我们的 | 亲爱的 | 祖国 | , |

“今晚让我们为远征的成功和我们亲爱的祖国的胜利干杯！”

” [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][æt; ət][wʌns] [ək'septɪd] .

| ” | an | invitation | which | his | visitor | at | once | accepted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 邀请 | 哪个 | 他的 | 游客 | 在 | 一次 | 公认 | . |

他的访客立即接受了邀请。

['elə] [hɜːd] [ðə; ði] [tuː] [men] [dɪ'send] , ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,

| Ella | heard | the | two | men | descend | , | making | but | little | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾拉 | 听到 | 这 | 二 | 男人 | 下降 | , | 制作 | 但 | 小的 | 噪音 | , |

艾拉听到两个男人下楼的声音，几乎没有发出任何动静。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] , [wel] - [lɪt] [lə'bɒrətri] [weə(r)] , [ə'pɒn]

| and | a | moment | later | she | crept | into | the | long | , | well | - | lit | laboratory | where | , | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 她 | 悄悄地爬 | 进入 | 这 | 长的 | , | 出色地 | - | 点燃 | 实验室 | 在哪里 | , | 之上 |

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| the | table | , |
|---|---|---|
| 这 | 桌子 | , |

片刻之后，她蹑手蹑脚地走进那间光线明亮的长实验室，只见桌子上放着：

[stʊd] [ðə; ði][bɪg] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [dɪ'spætʃ] - [bɒks] .

| stood | the | big | official | - | looking | despatch | - | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 这 | 大的 | 官方的 | - | 寻找 | 调度 | - | 盒子 | . |

一个看起来很正式的大型公文箱矗立在那里。

[ə; eɪ] ['sekəndz] [glɑːns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truːθ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| A | second's | glance | was | sufficient | to | reveal | the | truth | even | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 秒 | 瞥一眼 | 曾是 | 充足的 | 到 | 揭示 | 这 | 真相 | 甚至 | 到 | 她 | , |

即使是她，也只需一眼就足以看清真相。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌn'vɜːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| a | woman | unversed | as | she | was | in | such | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 不熟悉 | 作为 | 她 | 曾是 | 在 | 这样的 | 事物 | . |

一个对此类事情一无所知的女人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] - [kən'strʌktɪd] [ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [wʊd] ['detəneɪt]

| It | was | a | most | ingeniously | - | constructed | infernal | machine | which | would | detonate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 最多 | 巧妙地 | - | 建造 | 地狱 | 机器 | 哪个 | 会 | 起爆 |

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [haɪ] - [ɪk'spləʊsɪv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] .

| the | quantity | of | high | - | explosive | which | she | saw | had | been | placed | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数量 | 的 | 高的 | - | 爆炸物 | 哪个 | 她 | 锯 | 有 | 到过 | 放置 | 之内 | . |

这是一台构造极其精巧的邪恶机器，她看到里面放置了大量的高爆炸药，它会引爆这些爆炸药。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['greɪtɪst] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm]

| Though | her | father | had | taken | the | greatest | precaution | to | conceal | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 父亲 | 有 | 已采取 | 这 | 最 | 预防 | 到 | 隐藏 | 从 |

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði][ɪg'zækt][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

| his | daughter | the | exact | line | of | his | chemical | experiments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 女儿 | 这 | 精确的 | 线 | 的 | 他的 | 化学 | 实验 | , |

尽管她的父亲已经采取了最大的预防措施，向女儿隐瞒了他化学实验的具体步骤，

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][təʊld] , ['elə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][hæd; həd] [wɒtʃt] ['keəfəli] ,

| yet | , | if | the | truth | be | told | , | Ella | and | her | lover | had | watched | carefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 如果 | 这 | 真相 | 是 | 讲述 | , | 艾拉 | 和 | 她 | 情人 | 有 | 观看 | 小心 | , |

然而，说实话，艾拉和她的情人其实一直仔细观察着。

[ænd; ənd] ['kenədi] — [huː] [hæd; həd] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪdz] [ sə'spiʃən ] — [hæd; həd]

| and | Kennedy | — | who | had | shared | his | well | - | beloved's | suspicions | — | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肯尼迪 | — | WHO | 有 | 共享 | 他的 | 出色地 | - | 心爱之人 | 怀疑 | — | 有 |

[æsə'teɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

| ascertained | , | without | doubt | , |
|---|---|---|---|---|
| 已确定 | , | 没有 | 怀疑 | , |

肯尼迪——他与他心爱的妻子有着同样的怀疑——毫无疑问地证实了这一点。

[ðæt] [drɑːst] [ænd; ənd] ['nɪstrəm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] , [ləʊ] [ruːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

| that | Drost | and | Nystrom | had | been | engaged | in | that | long | , | low | room | beneath | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 德罗斯特 | 和 | 尼斯特罗姆 | 有 | 到过 | 已订婚的 | 在 | 那 | 长的 | , | 低的 | 房间 | 下面 | 这 |

[ruːf] ,

| roof | , |
|---|---|
| 屋顶 | , |

德罗斯特和尼斯特罗姆曾在屋顶下那间狭长的低矮房间里进行过订婚仪式。

[ɪn] ['triːtɪŋ] ['tɒljʊˌiːn] [wɪð] ['naɪtrɪk][ænd; ənd] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ʌndə(r)] [hiːt] [ðʌs]

| in | treating | toluene | with | nitric | and | sulphuric | acid | for | several | days | under | heat | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 治疗 | 甲苯 | 和 | 一氧化氮 | 和 | 硫磺 | 酸 | 为了 | 一些 | 天 | 在下面 | 热 | 因此 |

[prə'djuːsɪŋ] [traɪ] - ['naɪtrəʊ] - ['tɒljʊˌiːn] — [ɔː(r)] - — [ðæt] ['mɒd(ə)n] [haɪ] - [ɪk'spləʊsɪv] ,

| producing | tri | - | nitro | - | toluene | — | or | trotul | — | that | modern | high | - | explosive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 三 | - | 硝基 | - | 甲苯 | — | 或者 | - | — | 那 | 现代的 | 高的 | - | 爆炸物 | , |

将甲苯与硝酸和硫酸在加热条件下处理数天，从而生成三硝基甲苯（或称三硝基甲苯），即现代高爆炸药。

[ɒv; əv]['terəb(ə)l] [fɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ˌsjuːpə'siːdɪŋ] ['pɪkrɪk]['æsɪd][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)]

| of | terrible | force | , | which | was | rapidly | superseding | picric | acid | as | a | base | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 糟糕的 | 力量 | , | 哪个 | 曾是 | 快速 | 取代 | 苦味 | 酸 | 作为 | 一个 | 根据 | 为了 |

[ʃel] - ['fɪləz] .

| shell | - | fillers | . |
|---|---|---|---|
| 壳 | - | 填充物 | . |

它具有可怕的威力，正在迅速取代苦味酸成为炮弹填充剂的基础。

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ['elə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][skweə(r)] [stiːl] [bɒm] , ['fæʃ(ə)nd] [laɪk] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]

| At | a | glance | Ella | saw | that | the | square | steel | bomb | , | fashioned | like | an | official |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 瞥一眼 | 艾拉 | 锯 | 那 | 这 | 正方形 | 钢 | 炸弹 | , | 造型 | 喜欢 | 一个 | 官方的 |

[dɪ'spætʃ] - [bɒks] ,

| despatch | - | box | , |
|---|---|---|---|
| 调度 | - | 盒子 | , |

艾拉一眼就看到，那枚方形的钢制炸弹，外形酷似一个官方公文箱。

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðɪs] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] [ɪk'spləʊsɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] [glɑːs] [tjuːb] [wɪtʃ]

| was | filled | with | this | highly | dangerous | explosive | , | and | that | the | thin | glass | tube | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已填 | 和 | 这 | 高度 | 危险的 | 爆炸物 | , | 和 | 那 | 这 | 薄的 | 玻璃 | 管子 | 哪个 |

, [wen] ['brəʊkən] ,

| , | when | broken | , |
|---|---|---|---|
| , | 什么时候 | 破碎的 | , |

里面装满了这种极其危险的炸药，而那根细玻璃管一旦破裂，

[wʊd] [ɪk'spləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| would | explode | it | , | had | already | been | placed | in | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 爆炸 | 它 | , | 有 | 已经 | 到过 | 放置 | 在 | 位置 | . |

它会爆炸，而且已经被放置到位了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɒm] , [ɒn] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'faɪnd] [speɪs] , [mʌst; məst] [wɜːk] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l]

| Such | a | bomb | , | on | exploding | in | a | confined | space | , | must | work | the | most | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 炸弹 | , | 在 | 爆炸 | 在 | 一个 | 受限 | 空间 | , | 必须 | 工作 | 这 | 最多 | 糟糕的 |

['hævək] .

| havoc | . |
|---|---|
| 混乱 | . |

这种炸弹在密闭空间爆炸时，必定会造成极其可怕的破坏。

[ɪn] [ðəʊz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðə; ði] [gɜːl] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kenədi] [hæd; həd]

| In | those | few | seconds | the | girl | verified | the | suspicion | which | Kennedy | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 很少 | 秒 | 这 | 女孩 | 已验证 | 这 | 怀疑 | 哪个 | 肯尼迪 | 有 |

[entə'teɪnd] .

| entertained | . |
|---|---|
| 娱乐 | . |

短短几秒钟，女孩就证实了肯尼迪的怀疑。

[sʌm; səm] ['despərət] ['aʊtreɪdʒ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] .

| Some | desperate | outrage | was | to | be | committed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 绝望的 | 暴行 | 曾是 | 到 | 是 | 坚定的 | . |

一些令人发指的暴行即将发生。

[ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] .

| That | was | quite | certain | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 相当 | 肯定 | . |

这一点毋庸置疑。

[ə; eɪ] [bɒm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɔːz] ['greɪtə(r)] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɒpəti]

| A | bomb | from | a | Zeppelin | could | not | cause | greater | injury | to | life | and | property |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 炸弹 | 从 | 一个 | 齐柏林飞艇 | 可以 | 不是 | 原因 | 更大的 | 受伤 | 到 | 生活 | 和 | 财产 |

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] [mə'ʃiːn] ,

| than | that | ingeniously | contrived | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 巧妙地 | 人为的 | 机器 | , |

即使是齐柏林飞艇上的炸弹，也无法比那台设计精巧的机器造成更大的生命和财产损失。

[ðə; ði] ['delɪkətli] [kən'strʌktɪd] [fjuːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['fæʃ(ə)nd] [ɒn] [ðə; ði] [leɪð] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

| the | delicately | constructed | fuse | of | which | , | fashioned | on | the | lathe | by | her | father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轻柔地 | 建造 | 保险丝 | 的 | 哪个 | , | 造型 | 在 | 这 | 车床 | 经过 | 她 | 父亲的 |

[əʊn] [hændz] ,

| own | hands | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 双手 | , |

其中那根精巧的保险丝，是由她父亲亲手在车床上制作的。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['detəneɪt] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪm] .

| could | be | arranged | to | detonate | at | any | given | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 安排 | 到 | 起爆 | 在 | 任何 | 给定 | 时间 | . |

可以设定为在任何特定时间引爆。

[ə; eɪ] ['sekəndz] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜ:l] , [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ,

| A | second's | pause | , | and | then | the | girl | , | beneath | her | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 秒 | 暂停 | , | 和 | 然后 | 这 | 女孩 | , | 下面 | 她 | 气息 | , |

片刻的停顿后，女孩低声说道：

[tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [əʊθ] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ heit ] [lænd] [weər'ɪn] [ʃi:; ʃi]

| took | a | deep | oath | of | vengeance | against | the | ruler | of | that | hated | land | wherein | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 深的 | 誓言 | 的 | 复仇 | 反对 | 这 | 统治者 | 的 | 那 | 憎恨 | 土地 | 其中 | 她 |

[hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] .

| had | been | born | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 出生 | . |

她向她出生的那个她憎恨的土地的统治者发誓要复仇。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪŋglɪʃ] !

| “ | Thank | Heaven | that | I | am | English | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 天堂 | 那 | 我 | 是 | 英语 | ! |

“感谢老天让我成为英国人！”

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

| ” | she | whispered | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 低声说道 | 到 | 她自己 | . |

她低声自语道。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [lɪv; laɪv] — [ænd; ənd][daɪ] , [ɪf] ['nesəsəri] — [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:l] [ʃʊd; ʃəd] .

| “ | And | I | will | live | — | and | die | , | if | necessary | — | as | an | English | girl | should | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 将要 | 居住 | — | 和 | 死 | , | 如果 | 必要的 | — | 作为 | 一个 | 英语 | 女孩 | 应该 | . |

“我将像一个英国女孩那样生活——如果必要的话，也会像一个英国女孩那样死去。”

” [wɪð] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ʃi:; ʃi] [krept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

| ” | With | those | words | upon | her | lips | she | crept | away | from | the | laboratory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那些 | 字 | 之上 | 她 | 嘴唇 | 她 | 悄悄地爬 | 离开 | 从 | 这 | 实验室 | , |

她说完这些话，便悄悄地离开了实验室。

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [ænd; ənd] , ['swɪftli] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:(r)] [kəʊt] ,

| down | the | stairs | to | her | room | , | and | , | swiftly | putting | on | her | fur | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 楼梯 | 到 | 她 | 房间 | , | 和 | , | 迅速地 | 推杆 | 在 | 她 | 毛皮 | 外套 | , |

她下楼回到房间，迅速穿上皮草大衣。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:'self] [aʊt] ['nɔɪzləsli] ,

| she | went | into | the | basement | , | from | which | she | let | herself | out | noiselessly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 进入 | 这 | 地下室 | , | 从 | 哪个 | 她 | 让 | 她自己 | 出去 | 无声 | , |

她走进地下室，然后悄无声息地走了出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hæməsmɪθ] [brɪdʒ] .

| and | then | hurried | through | the | night | , | in | the | direction | of | Hammersmith | Bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 慌忙 | 通过 | 这 | 夜晚 | , | 在 | 这 | 方向 | 的 | 哈默史密斯 | 桥 | . |

然后连夜匆匆赶往哈默史密斯桥方向。

[ɒn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [red] [rɪə(r)] - [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)] ,

| On | gaining | the | bridge | , | she | saw | the | red | rear | - | light | of | a | motor | - | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 获得 | 这 | 桥 | , | 她 | 锯 | 这 | 红色的 | 后部 | - | 光 | 的 | 一个 | 发动机 | - | 车 | , |

走到桥上时，她看到一辆汽车的红色尾灯。

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɛnɪdiz] .

| and | knew | that | it | was | Kennedy's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 肯尼迪的 | . |

而且知道那是肯尼迪的。

[hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [kɜ:b] ,

| He | had | drawn | up | against | the | kerb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绘制 | 向上 | 反对 | 这 | 抑制 | , |

他把车停在了路沿上，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [kən'sjuːmɪŋ] ['sɪgəret] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| and | had | been | consuming | cigarettes | waiting | in | impatience | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 消费 | 香烟 | 等待 | 在 | 不耐烦 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

他焦急地等待了很久，一直抽着烟。

“ [wel] , ['dɑːlɪŋ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] .

| “ | Well | , | darling | ? | ” | he | asked | , | as | they | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 亲爱的 | ? | ” | 他 | 问 | , | 作为 | 他们 | 遇见 | . |

“亲爱的，你好吗？”他们见面时，他问道。

“ [aɪ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

| “ | I | got | your | message | from | the | theatre | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 得到 | 你的 | 信息 | 从 | 这 | 剧院 | 到 | - | 夜晚 | . |

“我今晚在剧院收到了你的信息。”

[wɒt] [ɪz][ɪn] ['prəʊgres] ? ”

| What | is | in | progress | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 在 | 进步 | ? | ” |

目前在进行什么工作?

“ ['sʌmθɪŋ] ['despərət] , ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

| “ | Something | desperate | , | ” | was | her | quick | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某物 | 绝望的 | , | ” | 曾是 | 她 | 快的 | 回复 | . |

“很绝望，”她迅速回答道。

“ [lets] [get] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn] .

| “ | Let's | get | into | the | car | and | I'll | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 得到 | 进入 | 这 | 车 | 和 | 患病的 | 解释 | . |

“我们上车吧，我来解释一下。”

” [bəuθ] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kuːpeɪ] ,

| ” | Both | entered | the | comfortable | little | coupé | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两个都 | 进入 | 这 | 舒服的 | 小的 | 轿跑车 | , |

两人都坐进了那辆舒适的小轿跑车里，

[ænd; ənd] [ðen] ['elə] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['diːteɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] - [mæn]['lʌvə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .

| and | then | Ella | explained | in | detail | to | her | flying | - | man | lover | all | that | she | had | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 艾拉 | 解释 | 在 | 细节 | 到 | 她 | 飞行 | - | 男人 | 情人 | 全部 | 那 | 她 | 有 | 发现 | . |

然后，艾拉详细地向她的飞行员情人解释了她所发现的一切。

[ðə; ðɪ] [kiːn] - [feɪst] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn]['juːnɪfɔːm] [huː] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['djuːtiz] ,

| The | keen | - | faced | , | clean | - | shaven | young | officer | in | uniform | who | , | before | he | had | gone | in | for | aviation | duties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敏锐的 | - | 面对 | , | 干净的 | - | 剃光 | 年轻的 | 官 | 在 | 制服 | WHO | , | 前 | 他 | 有 | 已消失 | 在 | 为了 | 航空 | 职责 | , |

这位面容锐利、面容干净的年轻军官身着制服，在进入航空兵部队服役之前，

[hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] ['ɑːzbɔːrn] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [biːn] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd]['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] “ ['snɒti] ” [tuː; tə] [lef'tenənt] ,

| had | graduated | at | Osborne | , | and | afterwards | been | at | sea | and | risen | from | “ | snotty | ” | to | lieutenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 毕业 | 在 | 奥斯本 | , | 和 | 然后 | 到过 | 在 | 海 | 和 | 升起 | 从 | “ | 傲慢的 | ” | 到 | 中尉 | , |

他毕业于奥斯本大学，之后在海上服役，从一个“傲慢自大”的小伙子晋升为海军中尉。

[sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .

| sat | beside | her | , | listening | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 旁 | 她 | , | 聆听 | 专注地 | . |

他坐在她旁边，认真地听着。

“ [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] , ['dɑ:lɪŋ] , ” [hi:; hi] [ ri'mɑ:k ] .

| “ | Just | as | we | thought | , | darling | , | ” | he | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 作为 | 我们 | 想法 | , | 亲爱的 | , | ” | 他 | 评论 | . |

“正如我们所料，亲爱的，”他说道。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ][səʊ] ['dɪəli] ,

| “ | For | me | , | loving | you | so | dearly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 我 | , | 爱 | 你 | 所以 | 亲爱的 | , |

“对我而言，如此深爱着你，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] [ænd; ənd]

| it | is | a | terrible | thing | to | know | that | your | father | is | such | a | deadly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 糟糕的 | 事物 | 到 | 知道 | 那 | 你的 | 父亲 | 是 | 这样的 | 一个 | 致命 | 和 |

[ɪn'dʒi:niəs] ['enəmi] [ɒv; əv]['aʊəz][æz; əz][hi:; hi][ɪz] .

| ingenious | enemy | of | ours | as | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巧妙 | 敌人 | 的 | 我们的 | 作为 | 他 | 是 | . |

得知你的父亲竟然是我们如此致命且足智多谋的敌人，真是令人感到无比可怕。

['tru:li] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['plɒtəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] [ɪn] ['evri] [wɔ:k] [ɒv; əv] [laɪf] ,

| Truly | the | German | plotters | are | in | our | midst | in | every | walk | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 这 | 德语 | 绘图仪 | 是 | 在 | 我们的 | 中间 | 在 | 每一个 | 走 | 的 | 生活 | , |

德国阴谋者确实就在我们身边，渗透到各行各业。

[frɒm; frəm] [haɪ] [sə'saɪəti] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [end] .

| from | high | society | down | to | the | scum | of | the | East | End | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 高的 | 社会 | 向下 | 到 | 这 | 浮渣 | 的 | 这 | 东方 | 结尾 | . |

从上流社会到东区底层民众。

[ðə; ði] [bru:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði][wɔ:(r)][baɪ] ['eni] [ˌʌndə'hænd] , ['sʌt(ə)l] ,

| The | brutes | are | out | to | win | the | war | by | any | underhand | , | subtle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮人 | 是 | 出去 | 到 | 赢 | 这 | 战争 | 经过 | 任何 | 暗中 | , | 微妙的 | , |

这些野蛮人为了赢得战争，不择手段，卑鄙无耻。

[ænd; ənd]['bru:t(ə)l] [mi:nz] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

| and | brutal | means | in | their | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 野蛮 | 方法 | 在 | 他们的 | 力量 | . |

他们运用残暴的手段。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] [laɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmi] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]

| But | we | have | discovered | one | line | of | their | enemy | intentions | and | , | with | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 发现 | 一 | 线 | 的 | 他们的 | 敌人 | 意图 | 和 | , | 和 | 你的 |

[eɪd] , ['dɪərɪst] ,

| aid | , | dearest | , |
|---|---|---|---|
| 援助 | , | 亲爱的 | , |

但是，我们已经发现了他们敌方意图的一条线索，而且，亲爱的，在您的帮助下，

[wi:; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

| we | will | follow | it | up | and | , | without | exposing | your | father | and | bringing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 跟随 | 它 | 向上 | 和 | , | 没有 | 暴露 | 你的 | 父亲 | 和 | 带来 |

[dɪs'greɪs] [ə'pɒn] [ju:; jʊ] ,

| disgrace | upon | you | , |
|---|---|---|---|
| 耻辱 | 之上 | 你 | , |

我们会跟进此事，并且在不揭露你父亲的隐私、不让你蒙羞的情况下，

[wi:l; wil] [set] [aʊt] [tu:; tə]['kɒmbæt][ðem; ðəm] ['evri] [taɪm] . ”

| we'll | set | out | to | combat | them | every | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 放 | 出去 | 到 | 战斗 | 他们 | 每一个 | 时间 | . | ” |

我们将全力以赴，与他们对抗。

“ [ə'gri:d] , [dɪə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜ:l] [wɪð] [ˌpætri'ɒtɪk][ɪn'θju:ziæzəm] .

| “ | Agreed | , | dear | , | ” | declared | the | girl | with | patriotic | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 同意 | , | 亲爱的 | , | ” | 声明 | 这 | 女孩 | 和 | 爱国 | 热情 | . |

“同意，亲爱的，”女孩充满爱国热情地说道。

“ [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ sə'spiʃən ] .
**“ I have told you all along of my suspicions .**
“ 我 有 讲述 你 全部 沿着 的 我的 怀疑 .

“我一直以来都跟你们说过我的怀疑。”

[tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['verɪfaɪd] .
**To - night they are verified .**
到 - 夜晚 他们 是 已验证 .

今晚这些都得到了证实。

['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['devəlɪʃ] ['skaʊndrəl] , ['nɪstrəm] , [miːn] ['mɪstʃɪf] — [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [tuː]
**Father , and that devilish scoundrel , Nystrom , mean mischief — for payment too**
父亲 , 和 那 恶魔般的 恶棍 , 尼斯特罗姆 , 意思是 恶作剧 — 为了 支付 也
— [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [iːtʃ] ! ”
**— one thousand pounds each ! ”**
— 一 千 磅 每个 ! ”

“父亲，还有那个邪恶的恶棍尼斯特罗姆，他们作恶多端——而且还是为了钱——每人一千英镑！”

“ [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [bruːts] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
**“ The infernal brutes ! ” exclaimed the man at her side .**
“ 这 地狱 野蛮人 ! ” 惊呼 这 男人 在 她 边 .

“这群该死的畜生！”她身边的男人喊道。

“ [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [djuː] .
**“ At least it is to you , dear , that this discovery is due .**
“ 在 至少 它 是 到 你 , 亲爱的 , 那 这 发现 是 到期的 .

“至少亲爱的，这项发现应该属于你。”

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] [wen] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [ðæt] ['waɪə(r)][tuː; tə] -
**I had no idea what you were after when you sent me that wire to -**
我 有 不 主意 什么 你 是 后 什么时候 你 发送 我 那 金属丝 到 -
[naɪt] . ”
**night . ”**
夜晚 . ”

我完全不知道你今晚给我发那份电报的目的是什么。

“ [ai] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [ sə'spiʃən ] [hæv; həv] [pruːvd] [kə'rekt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
**“ I suspected , and my suspicions have proved correct , ” said the girl .**
“ 我 怀疑 , 和 我的 怀疑 有 已证实 正确的 , ” 说 这 女孩 .

“我有所怀疑，事实证明我的怀疑是正确的，”女孩说。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [weɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ?
**“ Shall we wait here and follow them ?**
“ 将 我们 等待 这里 和 跟随 他们 ?

“我们在这里等他们，然后跟着他们走吗？”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['lʌndən] [tuː; tə] - [naɪt] — [æz; əz]
**They must cross the river if they intend to go into London to - night — as**
他们 必须 叉 这 河 如果 他们 打算 到 去 进入 伦敦 到 - 夜晚 — 作为
[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [duː; də] . ”
**no doubt they do . ”**
不 怀疑 他们 做 . ”

如果他们今晚打算进伦敦，就必须过河——毫无疑问，他们肯定会去的。

“ [jes] .
**“ Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['saʊndli] [ə'sliːp] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”
**They believe you to be soundly asleep , I suppose ? ”**
他们 相信 你 到 是 稳固地 睡着了 , 我 认为 ? ”

他们以为你睡得很沉，是吗?

“ [ai] [lɒkt] [maɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
**“ I locked my door , and have the key in my pocket ,**
“ 我 已锁定 我的 门 , 和 有 这 钥匙 在 我的 口袋 ,

“我锁了门，钥匙就在口袋里。”

” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [lɑːf] .
**” replied his well - beloved with a light laugh .**
” 回复 他的 出色地 - 心爱 和 一个 光 笑 .

“他心爱的人笑着回答道。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] [lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
**And she , putting her ready lips to his ,**
和 她 , 推杆 她 准备好 嘴唇 到 他的 ,

她将准备好的嘴唇贴向他的，

[sæt] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [sə'spenʃ(ə)n] - [brɪdʒ] ,
**sat with him in the car at the foot of the long suspension - bridge ,**
卫星 和 他 在 这 车 在 这 脚 的 这 长的 暂停 - 桥 ,

我和他一起坐在车里，停在长长的悬索桥桥头。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [krɒs] .
**waiting for any person to cross .**
等待 为了 任何 人 到 叉 .

等待有人过马路。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] , ['evə(r)]['iːgə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃfl] .
**They remained there for perhaps half - an - hour , ever eager and watchful .**
他们 剩余 那里 为了 也许 一半 - 一个 - 小时 , 曾经 渴望的 和 警惕 .

他们在那里待了大约半个小时，始终保持着警惕和渴望。

['sevrəl] ['tæksɪs] [pɑːst] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
**Several taxis passed , but otherwise all was quiet in the night .**
一些 出租车 通过了 , 但 否则 全部 曾是 安静的 在 这 夜晚 .

几辆出租车驶过，除此之外，夜色中一片寂静。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] [fel] [ðə; ði][bɪg] [biːmz] [ɒv; əv] ['sɜːtʃlaɪt] [siːkɪŋ] ['enəmi]
**Now and then across the sky fell the big beams of searchlights seeking enemy**
['eəkrɑːft] ,
**aircraft ,**
飞机 ,

不时有巨大的探照灯光束划过天空，搜寻敌机。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] , [dɑːk] - ['peɪntɪd]
**and these they were watching , when , suddenly , a powerful , dark - painted**
[kɑː(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
**car approached .**
车 接近 .

他们正看着这一切，突然，一辆动力强劲的深色汽车驶来。

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] ['elə] .
**“ Look ! ” cried Ella .**
“ 看 ! ” 哭 艾拉 .

“看！”艾拉喊道。

“ [waɪ] , [ðæts] [ðæt] ['feləʊ] - [kɑː(r)] — [hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [dædz] !
**“ Why , that's that fellow Benyon's car — he's a friend of Dad's !**
“ 为什么 , 那就是 那 同伴 - 车 — 他是 一个 朋友 的 爸爸的 !

“哎呀，那是贝农的车——他是爸爸的朋友！”

〞 [nekst]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [pɑːst] ,
**〞 Next moment it flashed past ,**
〞 下一个 片刻 它 闪光灯 过去的 ,

下一刻，它就一闪而过。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [bəuθ] [kɔːt] [ə; eɪ]
**and beneath the dim light at the head of the bridge they both caught a**
和 下面 这 暗淡 光 在 这 头 的 这 桥 他们 两个都 捕捉 一个
[glɪmps] [ɒv; əv] [tuː] [men] [wɪ'ðɪn] ,
**glimpse of two men within ,**
一瞥 的 二 男人 之内 ,

在桥头昏暗的灯光下，他们俩都瞥见了桥内有两个人。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['θɪədɔ] [drɑːst] .
**one of whom was undoubtedly Theodore Drost .**
一 的 谁 曾是 无疑 西奥多 德罗斯特 .

其中一人无疑就是西奥多·德罗斯特。

“ [kwɪk] ! 〞 [kraɪd] ['elə] .
**“ Quick ! 〞 cried Ella .**
〞 快的 ! 〞 哭 艾拉 .

“快！”艾拉喊道。

“ [lets] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] !
**“ Let's follow them !**
〞 我们来吧 跟随 他们 !

“我们跟着他们吧！”

['fɔːtʃənətli] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
**Fortunately you have to - night another car , unknown to them !**
幸运的是 你 有 到 - 夜晚 其他 车 , 未知 到 他们 !

幸好你今晚还有另一辆车，他们不知道！

〞 [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['siːmɔːr] ['kenədi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [hiː; hi]
**〞 In an instant Seymour Kennedy had started his engine , and slowly he**
〞 在 一个 立即的 西摩 肯尼迪 有 开始 他的 引擎 , 和 缓慢地 他
[druː] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
**drew out across the bridge ,**
画 出去 穿过 这 桥 ,

“西摩·肯尼迪瞬间发动了引擎，缓缓驶过大桥。”

['spiːdɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [kɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
**speeding after the retreating car over the river ,**
超速 后 这 撤退 车 超过 这 河 ,

驾车疾驰，追赶着驶离的汽车越过河流，

[ə'lɒŋ] [brɪdʒ] [rəʊd] [tuː; tə] ['hæməsmɪθ] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [θruː] [brʊk] [griːn] , [ɪn][ə; eɪ]
**along Bridge Road to Hammersmith Broadway and through Brook Green , in a**
沿着 桥 路 到 哈默史密斯 百老汇 和 通过 溪 绿色的 , 在 一个
[də'rekʃ(ə)n] [djuː] [nɔːθ] .
**direction due north .**
方向 到期的 北 .

沿桥路到哈默史密斯百老汇，穿过布鲁克格林，向正北方向前进。

[θruː] [ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
**Through the London streets it was not difficult at that hour to follow the**
通过 这 伦敦 街道 它 曾是 不是 难的 在 那 小时 到 跟随 这
[red] [teɪl] - [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [drɑːst][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] [dʒɔːdʒ] ['bɛnjən] ,
**red tail - light of the car in which Drost sat with his bosom friend George Benyon ,**
红色的 尾巴 - 光 的 这 车 在 哪个 德罗斯特 卫星 和 他的 怀 朋友 乔治 本扬 ,

在那个时间，穿过伦敦的街道，不难找到德罗斯特和他的挚友乔治·贝农乘坐的那辆车的红色尾灯。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪərɪəs] ['pɜːs(ə)n] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əd'ventʃərə(r)] ,

| a | mysterious | person | who | seemed | to | be | an | adventurer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 神秘 | 人 | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 冒险家 | , |

一个神秘的人，看起来像个冒险家，

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [jɔːk] [ɔː(r)][ɪts] [və'sɪnəti] .

| and | who | lived | somewhere | in | York | or | its | vicinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 居住地 | 某处 | 在 | 约克 | 或者 | 它是 | 附近 | . |

他们居住在约克市或其附近地区。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [jɔːk] ?

| “ | I | wonder | if | they | are | going | up | to | York | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 如果 | 他们 | 是 | 去 | 向上 | 到 | 约克 | ? |

我想知道他们是不是要去约克?

” ['elə] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [diːp] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ku'peɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [saɪd] .

| ” | Ella | asked | , | as | she | sat | in | the | deep | seat | of | the | coupé | at | her | lover's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 艾拉 | 问 | , | 作为 | 她 | 卫星 | 在 | 这 | 深的 | 座位 | 的 | 这 | 轿跑车 | 在 | 她 | 恋人的 | 边 | . |

“艾拉问道，她坐在双门轿跑车的深座上，依偎在爱人身边。”

“ [wiːl; wil] [siː] .

| “ | We'll | see | . |
|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 看 | . |

“我们拭目以待。”

[ɪf] [ðeɪ] [get] [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [rəʊd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [wʌns] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

| If | they | get | on | to | the | North | Road | we | shall | at | once | know | their | intentions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 得到 | 在 | 到 | 这 | 北 | 路 | 我们 | 将 | 在 | 一次 | 知道 | 他们的 | 意图 | , |

如果他们上了北路，我们就能立刻知道他们的意图。

” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [rɪ'plaɪ] .

| ” | was | her | lover's | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 她 | 恋人的 | 回复 | . |

这是她情人的回答。

[hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [dʌtʃ] ['pɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

| Half | - | an | - | hour | later | the | pseudo | - | Dutch | pastor | and | his | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 一个 | - | 小时 | 之后 | 这 | 伪 | - | 荷兰语 | 牧师 | 和 | 他的 | 伴侣 | , |

['drɪvn] [baɪ]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['rekləs] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

| driven | by | rather | a | reckless | young | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 经过 | 相当 | 一个 | 鲁莽 | 年轻的 | 同伴 | , |

半小时后，那位假扮荷兰牧师的人和他的同伴，由一位相当鲁莽的年轻人开车送来。

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [meɪn] [greɪt] [nɔːθ] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['kenədi] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)]

| were | on | the | main | Great | North | Road | , | and | Kennedy | , | possessing | a | lighter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 主要的 | 伟大的 | 北 | 路 | , | 和 | 肯尼迪 | , | 拥有 | 一个 | 打火机 |

[ænd; ənd][suː'pɪərɪə(r)][kɑː(r)] ,

| and | superior | car | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 优越的 | 车 | , |

当时他们正行驶在大北路上，而肯尼迪拥有一辆更轻便、性能更好的汽车，

[hæd; həd][nəʊ] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] .

| had | no | misgivings | as | to | overtaking | them | whenever | he | wished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 疑虑 | 作为 | 到 | 超车 | 他们 | 每当 | 他 | 希望 | . |

他毫不犹豫地随时超越他们。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [went] , ['pɑːsɪŋ] ['bɑːnɪt] , ['hætfiːld] , ['hɪtʃɪn] , [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz]

| On | through | the | night | they | went | , | passing | Barnet | , | Hatfield | , | Hitchin | , | the | cross | - | roads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 通过 | 这 | 夜晚 | 他们 | 去 | , | 通过 | 巴内特 | , | 哈特菲尔德 | , | 希钦 | , | 这 | 叉 | - | 道路 |

[æt; ət] [wɔnsfɔːd] ,

| at | Wansford | , |
|---|---|---|
| 在 | 万斯福德 | , |

他们连夜赶路，途经巴尼特、哈特菲尔德、希钦，以及旺斯福德的十字路口。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['pebld] [striːts] [ɒv; əv] ['stæmfəd] ,

| and | up | the | crooked | pebbled | streets | of | Stamford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 这 | 歪 | 鹅卵石 | 街道 | 的 | 斯坦福德 | , |

沿着斯坦福蜿蜒曲折的鹅卵石街道向上走去，

[ʌn'tɪl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] ['grænθəm] ,

| until | in | the | grey | of | morning | they | descended | into | Grantham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 这 | 灰色的 | 的 | 早晨 | 他们 | 下降 | 进入 | 格兰瑟姆 | , |

直到清晨的暮色中，他们才下到格兰瑟姆。

[wɪð] [ɪts] [tɔːl] ['spaɪə(r)] [ænd; ənd] [kweɪnt] [əʊld] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [kraʊn] [həʊ'tel] .

| with | its | tall | spire | and | quaint | old | Angel | and | Crown | Hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 高的 | 尖塔 | 和 | 古雅 | 老的 | 天使 | 和 | 王冠 | 酒店 | . |

拥有高耸的尖顶和古色古香的天使皇冠酒店。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [drɑːst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ 'brekfəst ] , [waɪl] ['elə] [ænd; ənd]

| It | was | there | that | Drost | and | his | companion | breakfasted | , | while | Ella | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那里 | 那 | 德罗斯特 | 和 | 他的 | 伴侣 | 早餐 | , | 尽管 | 艾拉 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

| her | lover | waited | and | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 情人 | 等待 | 和 | 观看 | . |

德罗斯特和他的同伴在那里吃早餐，而艾拉和她的情人则在一旁等候和观看。

[sʌm; səm] ['devəlɪʃ] [plɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] - [ɪk'spləʊsɪv] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] ,

| Some | devilish | plot | of | a | high | - | explosive | nature | was | in | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 恶魔般的 | 阴谋 | 的 | 一个 | 高的 | - | 爆炸物 | 自然 | 曾是 | 在 | 进步 | , |

一场极其邪恶、后果严重的阴谋正在进行中。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɪts] [truː] ['ɪmpɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] .

| but | of | its | true | import | they | were | in | utter | ignorance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 它是 | 真的 | 进口 | 他们 | 是 | 在 | 说出 | 无知 | . |

但他们对它的真正意义却一无所知。

[jet] [ðeə(r)] [tuː] ['brɪtɪʃ] [hɑːts] [biːt] ['kwɪkli] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd]

| Yet | their | two | British | hearts | beat | quickly | in | unison | , | and | both | were | determined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们的 | 二 | 英国 | 心 | 打 | 迅速地 | 在 | 齐声 | , | 和 | 两个都 | 是 | 决定 |

[tuː; tə] [frʌ'streɪt] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ,

| to | frustrate | the | outrage | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 阻挠 | 这 | 暴行 | , |

然而，他们两颗英国人的心却紧紧相连，都决心挫败这场暴行。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .

| even | at | the | sacrifice | of | their | own | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 牺牲 | 的 | 他们的 | 自己的 | 生活 | . |

即使牺牲自己的生命也在所不惜。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [drɑːst] [ænd; ənd] ['bɛnjən] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

| At | three | o'clock | in | the | afternoon | Drost | and | Benyon | drew | up | at | the | Station |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | 德罗斯特 | 和 | 本扬 | 画 | 向上 | 在 | 这 | 车站 |

[həʊ'tel] [æt; ət] [jɔːk] ,

| Hotel | at | York | , |
|---|---|---|---|
| 酒店 | 在 | 约克 | , |

下午三点，德罗斯特和贝农抵达约克车站酒店。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʊk] [lʌntʃ] ,

| and | there | took | lunch | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 采取 | 午餐 | , |

然后他们一起吃了午饭。

[waɪl] ['elə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][et; eɪt][ə; eɪ] ['veri] ['hʌrid] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['ni:dɪd] [mi:l] [ɪn]

| while | Ella | and | her | lover | ate | a | very | hurried | and | much | - | needed | meal | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 艾拉 | 和 | 她 | 情人 | 吃 | 一个 | 非常 | 慌忙 | 和 | 很多 | - | 需要 | 一顿饭 | 在 |

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ɪn][ðə; ði][bɪg]['steɪʃ(ə)n] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

| the | railway | - | buffet | in | the | big | station | adjoining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | - | 自助餐 | 在 | 这 | 大的 | 车站 | 相邻的 | . |

与此同时，艾拉和她的情人在隔壁大车站的铁路自助餐厅里匆匆吃了一顿急需的饭菜。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [mʌd] - [ 'spætə ] [kɑ:(r)]

| Then | , | after | they | had | watched | the | departure | of | the | big | mud | - | spattered | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 他们 | 有 | 观看 | 这 | 离开 | 的 | 这 | 大的 | 泥 | - | 溅射 | 车 |

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [tu:] [kən'spɪərətəz] ,

| which | contained | the | two | conspirators | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 包含 | 这 | 二 | 阴谋者 | , |

然后，在目送那辆满是泥浆的大汽车离开后，车里坐着两名同谋者，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['kwɪkli] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .

| they | were | very | quickly | upon | the | road | again | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 迅速地 | 之上 | 这 | 路 | 再次 | 后 | 他们 | . |

他们很快又踏上了追赶他们的道路。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][əʊld] [stri:ts] [ɒv; əv] [jɔ:k] ['sɪti] , [pɑ:st][ðə; ði]['mɪnstə(r)] ,

| Out | of | the | quiet | old | streets | of | York | city | , | past | the | Minster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 安静的 | 老的 | 街道 | 的 | 约克 | 城市 | , | 过去的 | 这 | 部长 | , |

走出约克城宁静的古老街道，经过大教堂，

[ðeɪ] [tɜ:nd] ['i:stwəd] [ə'pɒn] [ðæt] [wel] - [kept] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [led] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [nɔ:θ] [si:]

| they | turned | eastward | upon | that | well | - | kept | highway | which | led | towards | the | North | Sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 向东 | 之上 | 那 | 出色地 | - | 保留 | 公路 | 哪个 | 引领 | 向 | 这 | 北 | 海 |

[kəʊst] .

| Coast | . |
|---|---|
| 海岸 | . |

他们沿着那条维护良好的公路向东行驶，这条公路通往北海沿岸。

[æn; ən] ['aʊərz] [rʌn] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taʊn] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][nɒt] ,

| An | hour's | run | brought | them | to | the | pleasant | town | which | I | must | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 跑步 | 带来 | 他们 | 到 | 这 | 令人愉快的 | 镇 | 哪个 | 我 | 必须 | 不是 | , |

一个小时的奔跑将他们带到了这座宜人的小镇，但我不能……

[wɪð] [ðə; ði] [ə'lɑ:mɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ækt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] ,

| with | the | alarming | provisions | of | the | Defence | of | the | Realm | Act | before | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 令人担忧 | 条款 | 的 | 这 | 防御 | 的 | 这 | 领域 | 行为 | 前 | 我 | , |

面对《国防法》中令人震惊的条款，

['ɪndɪkeɪt] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv][dʒeɪ] — .

| indicate | with | any | other | initial | save | that | of | J | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明 | 和 | 任何 | 其他 | 最初的 | 节省 | 那 | 的 | J | — | . |

除了 J 以外的任何其他首字母——。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][dʒeɪ] — ,

| The | town | of | J | — | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 的 | J | — | , |

J—镇，

[bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['prɪti] [beɪ] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['hɑ:bə(r)] [wɪð] [ɪts] ['breɪkwɔ:tə(r)]

| built | upon | a | deep | and | pretty | bay | forming | a | natural | harbour | with | its | breakwater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 之上 | 一个 | 深的 | 和 | 漂亮的 | 湾 | 成型 | 一个 | 自然的 | 港口 | 和 | 它是 | 防波堤 |

[ænd; ənd][pɪə(r)] ,

| and | pier | , |
|---|---|---|
| 和 | 码头 | , |

该港口建于一个深邃而美丽的港湾之上，拥有防波堤和码头，形成了一个天然良港。

[wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]['priː] - [wɔː(r)] [deɪz] ,

| was | , | in | the | pre | - | war | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 在 | 这 | 预 | - | 战争 | 天 | , |

在战前时期，

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][træns'pærənt] [blaʊziz] [ænd; ənd]

| a | popular | resort | of | the | summer | girl | with | her | transparent | blouses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 受欢迎的 | 采取 | 的 | 这 | 夏天 | 女孩 | 和 | 她 | 透明的 | 女式衬衫 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['beɪðɪŋ] ['kɒstjuːmz] ,

| her | pretty | bathing | costumes | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 漂亮的 | 洗澡 | 服装 | , |

这里是夏日少女们喜爱的度假胜地，她们穿着透明衬衫和漂亮的泳装。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɑː'stɪlətiz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

| but | since | hostilities | , | it | was | a | place | believed | to | be | within | the | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 敌对行动 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 地方 | 相信 | 到 | 是 | 之内 | 这 | 危险 |

[zəʊn] .

| zone | . |
|---|---|
| 区 | . |

但自战争爆发以来，这里一直被认为是危险区域。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] , ['waɪndɪŋ] [rəʊd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ɪn]

| As | they | descended | , | by | the | long | , | winding | road | , | into | the | town | , | they | could | see | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 下降 | , | 经过 | 这 | 长的 | , | 绕线 | 路 | , | 进入 | 这 | 镇 | , | 他们 | 可以 | 看 | , | 在 |

[ðə; ði] [beɪ] ,

| the | bay | , |
|---|---|---|
| 这 | 湾 | , |

当他们沿着漫长蜿蜒的道路下山进入小镇时，他们可以看到海湾里，

[ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [fɔː(r)] - ['fʌnl(ə)d] [fɜːst] - [klɑːs] ['kruːzə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,

| a | big | grey | four | - | funnelled | first | - | class | cruiser | lying | at | anchor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 灰色的 | 四 | - | 漏斗状 | 第一的 | - | 班级 | 巡洋舰 | 说谎 | 在 | 锚 | , |

一艘大型灰色四烟囱一级巡洋舰停泊在锚地，

[ðə; ði] [greɪ] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] ['leɪzɪli][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [straɪpt] ['fʌnlz] — ['restɪŋ] [ðeə(r)][nəʊ] [daʊt]

| the | grey | smoke | curling | lazily | from | her | striped | funnels | — | resting | there | no | doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | 抽烟 | 冰壶 | 懒洋洋 | 从 | 她 | 有条纹的 | 漏斗 | — | 休息 | 那里 | 不 | 怀疑 |

['ɑːftə(r)] ['meni] [wiːks] [ɒv; əv][pə'trəʊl]['djuːti][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːl] [kə'næl] .

| after | many | weeks | of | patrol | duty | in | the | vicinity | of | the | Kiel | Canal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 许多 | 周 | 的 | 巡逻 | 责任 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 基尔 | 运河 | . |

灰色的烟雾懒洋洋地从她条纹状的烟囱里袅袅升起——毫无疑问，这是她在基尔运河附近执行了数周巡逻任务后休息的景象。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,

| Indeed | , | as | they | went | along | the | High | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 作为 | 他们 | 去 | 沿着 | 这 | 高的 | 街道 | , |

事实上，当他们沿着商业街走的时候，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][klɪə(r)] - [aɪd] ['lɪbəti] [men] — ['bluːˌdʒækɪt] — ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)]

| they | saw | a | number | of | clear | - | eyed | liberty | men | — | bluejackets | — | bearing | upon | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 数字 | 的 | 清除 | - | 眼睛 | 自由 | 男人 | — | 蓝衣队 | — | 轴承 | 之上 | 他们的 |

[kæps][ðə; ði] [neɪm] [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['oʊkˌhæm] .

| caps | the | name | H | . | M | . | S | . | Oakham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帽子 | 这 | 姓名 | H | . | M | . | S | . | 奥克汉姆 | . |

他们看到许多目光清澈的自由战士——水兵——他们的帽子上印着“奥克汉姆号”的名字。

[ðə; ði][kɑː(r)] [kən'teɪnɪŋ] ['ɛləz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs]

| The | car | containing | Ella's | father | and | his | companion | pulled | up | at | the | Palace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 包含 | 艾拉的 | 父亲 | 和 | 他的 | 伴侣 | 拉 | 向上 | 在 | 这 | 宫殿 |

[həʊ'tel] ,

| Hotel | , |
|---|---|
| 酒店 | , |

载着艾拉的父亲和他的同伴的汽车停在了皇宫酒店门口。

[ə; eɪ][bɪg] [ɪm'pəʊzɪŋ] [pleɪs] , [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] , ['ðeəfɔː(r)] ['kenədi] ,

| a | big | imposing | place | , | high | on | the | cliff | , | therefore | Kennedy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 气势磅礴 | 地方 | , | 高的 | 在 | 这 | 悬崖 | , | 所以 | 肯尼迪 | , |

一个高耸入云、气势磅礴的地方，坐落在悬崖之上，因此得名肯尼迪。

[mʌtʃ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)]

| much | satisfied | that | he | had | thus | been | able | to | follow | the | car | for | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 使满意 | 那 | 他 | 有 | 因此 | 到过 | 有能力的 | 到 | 跟随 | 这 | 车 | 为了 | 超过 |

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

| two | hundred | miles | , |
|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 英里 | , |

他非常满意自己能够这样跟踪这辆车两百多英里。

[went] [ɒn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ə'veɪləb(ə)l][həʊ'tel] .

| went | on | some | little | distance | to | the | next | available | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 一些 | 小的 | 距离 | 到 | 这 | 下一个 | 可用的 | 酒店 | . |

继续前行一小段距离，到达了下一家可用的酒店。

[ðɪs] ['lætə(r)] [pleɪs] , [laɪk] [ðə; ði] ['pæləs] , [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

| This | latter | place | , | like | the | Palace | , | afforded | a | fine | view | of | the | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 地方 | , | 喜欢 | 这 | 宫殿 | , | 提供 | 一个 | 美好的 | 看法 | 的 | 这 | 湾 | , |

后一个地方和宫殿一样，都能欣赏到海湾的美景。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [laɪnd] [laʊndʒ] ,

| and | as | they | stood | at | a | window | of | the | palm | - | lined | lounge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 站立 | 在 | 一个 | 窗户 | 的 | 这 | 棕榈 | - | 衬里 | 休息室 | , |

他们站在棕榈树环绕的休息室的窗边，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kruːzə(r)] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'piərɪŋ] .

| they | could | see | that | upon | the | cruiser | lights | were | already | appearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 那 | 之上 | 这 | 巡洋舰 | 灯 | 是 | 已经 | 出现 | . |

他们看到巡洋舰上已经亮起了灯。

['kenədi] [kɔːld] [ðə; ði]['weɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['keələsli] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn]

| Kennedy | called | the | waiter | for | a | drink | , | and | carelessly | asked | what | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯尼迪 | 称为 | 这 | 服务员 | 为了 | 一个 | 喝 | , | 和 | 粗心大意 | 问 | 什么 | 曾是 | 在 |

['prəʊgres] .

| progress | . |
|---|---|
| 进步 | . |

肯尼迪叫服务员来一杯饮料，漫不经心地问服务员现在在做什么。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] — [ðə; ði]['oʊkˌhæm] — [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ði][mæn]

| “ | The | ship | — | the | Oakham | — | came | in | the | day | before | yesterday | , | sir | , | ” | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 船 | — | 这 | 奥克汉姆 | — | 来了 | 在 | 这 | 天 | 前 | 昨天 | , | 先生 | , | ” | 这 | 男人 |

[rɪ'plaɪd] .

| replied | . |
|---|---|
| 回复 | . |

“先生，那艘船——奥克汉姆号——前天就到了，”那人回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒn] [bɔːd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] — ['aʊə(r)] [meə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

| “ | There's | a | party | on | board | this | evening | , | they | say | — | our | Mayor | and | corporation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一个 | 派对 | 在 | 木板 | 这 | 晚上 | , | 他们 | 说 | — | 我们的 | 市长 | 和 | 公司 | , |

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

| and | all | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 休息 | . |

“他们说，今晚船上有一场派对——我们的市长、市政当局以及其他所有人。”

” ['elə] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

| ” | Ella | exchanged | glances | with | her | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 艾拉 | 交换 | 眼神 | 和 | 她 | 情人 | . |

艾拉和她的情人交换了一个眼神。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ['kɑːki] - ['kʌvəd] [dɪ'spætʃ] - [bɒks] .

| She | recollected | that | khaki | - | covered | despatch | - | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回忆 | 那 | 卡其色 | - | 涵盖 | 调度 | - | 盒子 | . |

她想起了那个卡其布面的公文箱。

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deθ] - ['diːlɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| Had | her | father | brought | with | him | that | terrible | death | - | dealing | machine | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 父亲 | 带来 | 和 | 他 | 那 | 糟糕的 | 死亡 | - | 处理 | 机器 | 哪个 | 他 |

[ænd; ənd] ['nɪstrəm] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'kɜːsɪd] [ˌɪndʒə'njuːəti] ?

| and | Nystrom | had | constructed | with | such | accursed | ingenuity | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尼斯特罗姆 | 有 | 建造 | 和 | 这样的 | 被诅咒的 | 独创性 | ? |

她父亲是否带来了他和尼斯特罗姆用那邪恶的智慧制造出来的可怕的杀人机器?

[ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] ,

| The | hotel | was | deserted | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒店 | 曾是 | 荒凉的 | , |

酒店空无一人。

[æz; əz] [iːst] [kəʊst] [həʊ'telz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [zəʊn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəʊz] [wɔː(r)] [deɪz]

| as | east | coast | hotels | within | the | danger | zone | usually | were | in | those | war | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 东方 | 海岸 | 酒店 | 之内 | 这 | 危险 | 区 | 通常 | 是 | 在 | 那些 | 战争 | 天 |

,

,

,

就像战争时期东海岸那些位于危险区域的酒店一样，

[rɪ'meɪnɪŋ] ['əʊpən]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['trævələ(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti]

| remaining | open | only | for | the | occasional | traveller | and | for | the | continuity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其余的 | 打开 | 仅有的 | 为了 | 这 | 偶然 | 游客 | 和 | 为了 | 这 | 连续性 |

[ɒv; əv][ɪts]['laɪs(ə)ns] .

| of | its | licence | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 执照 | . |

仅为偶尔的旅客开放，并维持其营业执照的有效性。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vjuː] [stɑː(r)][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mænɪdʒə(r)] ,

| The | great | revue | star | had | sent | a | telegram | to | her | manager | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 评论 | 星星 | 有 | 发送 | 一个 | 电报 | 到 | 她 | 经理 | , |

这位著名的歌舞剧明星给她的经纪人发了一封电报。

['ɑːskɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndəstʌdi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðæt] [naɪt] ,

| asking | that | her | understudy | should | play | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 那 | 她 | 替补 | 应该 | 玩 | 那 | 夜晚 | , |

要求当晚由她的替补演员上场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [peə(r)] [naʊ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ['wɒtʃɪŋ] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ræpɪdlɪ] ['fɔːlɪŋ]

| and | the | devoted | pair | now | stood | side | by | side | watching | how | , | in | the | rapidly | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奉献 | 一对 | 现在 | 站立 | 边 | 经过 | 边 | 观看 | 如何 | , | 在 | 这 | 快速 | 坠落 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

这对恩爱的伴侣并肩站着，看着夜色迅速降临，

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [faɪn] ['brɪtɪʃ] ['kruːzə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['klɪəlɪ] [mɑːkt]

| the | twinkling | electric | lights | on | board | the | fine | British | cruiser | became | more | clearly | marked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪烁 | 电的 | 灯 | 在 | 木板 | 这 | 美好的 | 英国 | 巡洋舰 | 成为 | 更多的 | 清楚地 | 标记 |

[ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['stɔːmi] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .

| against | the | grey | background | of | stormy | sea | and | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 灰色的 | 背景 | 的 | 暴风雨 | 海 | 和 | 天空 | . |

在暴风雨肆虐的海天灰暗背景下，这艘精美的英国巡洋舰上闪烁的电灯显得更加清晰可见。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [geɪm] [kæn; kən] ['riːəlɪ] [biː; bi] ? ” [ ri'mɑːk ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['flaɪɪŋ] - ['ɒfɪsə(r)]

| “ | I | wonder | what | their | game | can | really | be | ? | ” | remarked | the | young | flying | - | officer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 什么 | 他们的 | 游戏 | 能 | 真的 | 是 | ? | ” | 评论 | 这 | 年轻的 | 飞行 | - | 官 |

[rɪ'flektɪvlɪ] [æz; əz] ,

| reflectively | as | , |
|---|---|---|
| 反思地 | 作为 | , |

“我很好奇他们的战术到底是什么？”年轻的飞行军官若有所思地说道。

[ə'ləʊn] [wɪð] ['elə] , [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm] [krept] ['sləʊlɪ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niːt] [weɪst] .

| alone | with | Ella | , | his | strong | arm | crept | slowly | around | her | neat | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 和 | 艾拉 | , | 他的 | 强的 | 手臂 | 悄悄地爬 | 缓慢地 | 大约 | 她 | 整洁的 | 腰部 | . |

他和艾拉单独相处时，他强壮的手臂缓缓地环住了她纤细的腰肢。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][ə; eɪ] [waɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [rəʊd]

| From | where | they | stood | they | were | afforded | a | wide | view | of | the | broad | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在哪里 | 他们 | 站立 | 他们 | 是 | 提供 | 一个 | 宽的 | 看法 | 的 | 这 | 广阔 | 路 |

[wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] ,

| which | led | from | the | town | down | to | the | landing | - | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 引领 | 从 | 这 | 镇 | 向下 | 到 | 这 | 降落 | - | 阶段 | , |

从他们所站的位置，可以清楚地看到从镇上通往码头的宽阔道路。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kruːzərz] [stiːm] ['pɪnɪs] [ænd; ənd] ['pɪkɪt] - [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə]

| from | which | the | cruiser's | steam | pinnace | and | picket | - | boat | were | speeding | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 这 | 巡洋舰的 | 蒸汽 | 小艇 | 和 | 纠察 | - | 船 | 是 | 超速 | 到 |

[ænd; ənd][frəʊ] [bɪ'twiːn] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] .

| and | fro | between | ship | and | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗 | 之间 | 船 | 和 | 支撑 | . |

巡洋舰的蒸汽小艇和警戒艇正从那里快速往返于舰船和岸边之间。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] [smɑːt] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| A | dozen | or | so | smart | motor | - | cars | had | descended | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 或者 | 所以 | 聪明的 | 发动机 | - | 汽车 | 有 | 下降 | 这 | 路 | , |

十几辆智能汽车沿着道路驶来，

[kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [huː] ,

| conveying | the | guests | of | the | captain | and | officers | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传递 | 这 | 客人 | 的 | 这 | 队长 | 和 | 警官 | WHO | , |

运送船长和船员的客人，

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnri'læksɪŋ] ['vɪdʒɪl][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] , ['sɜːt(ə)nlɪ] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| after | their | long | and | unrelaxing | vigil | in | the | North | Sea | , | certainly | deserved | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 长的 | 和 | 令人不放松 | 守夜 | 在 | 这 | 北 | 海 | , | 当然 | 应得的 | 一个 | 小的 |

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

| recreation | . |
|---|---|
| 娱乐 | . |

在北海进行了漫长而艰苦的守卫之后，他们当然应该得到一些娱乐。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['di:pənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaɪn] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]
**Then , as the twilight deepened and the stars began to shine out over the**
然后 , 作为 这 暮 加深 和 这 明星 开始 到 闪耀 出去 超过 这
[beɪ] ,
**bay ,**
湾 ,

随后，随着暮色渐浓，繁星开始在海湾上空闪耀，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gests] [hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [endid] .
**it was seen that the procession of guests had at last ended .**
它 曾是 已见 那 这 游行 的 客人 有 在 最后的 结束 .

人们看到，宾客们的队伍终于结束了。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['elə] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] , [pə'hæps] , [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] ,
**“ I think , Ella , that we might , perhaps , go down to the landing - stage ,**
“ 我 思考 , 艾拉 , 那 我们 可能 , 也许 , 去 向下 到 这 降落 - 阶段 ,

“我想，艾拉，或许我们可以去码头看看。”

” [sed] ['kenədi] [æt; ət][lɑ:st] — “ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tu:] ['taɪəd] , [dɪə(r)] . ”
**” said Kennedy at last — “ if you are not too tired , dear . ”**
” 说 肯尼迪 在 最后的 — “ 如果 你 是 不是 也 疲劳的 , 亲爱的 . ”

“肯尼迪最后说道——“如果你不太累的话，亲爱的。”

“ ['taɪəd] ?
**“ Tired ?**
“ 疲劳的 ?

“疲劳的?

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , ” [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn]
**Why , of course not , ” she laughed , and after he had helped her on**
为什么 , 的 课程 不是 , ” 她 笑了 , 和 后 他 有 帮助 她 在
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kəʊt] ,
**with her coat ,**
和 她 外套 ,

“当然不是，”她笑着说，然后他帮她穿上了外套。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [aʊt] , ['pɑ:sɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] .
**they both went out , passing down to the harbour by another road .**
他们 两个都 去 出去 , 通过 向下 到 这 港口 经过 其他 路 .

他们俩出去了，沿着另一条路走到港口。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fʊli] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [ 'aidl ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [brɑ:s] -
**For fully an hour they idled about in the darkness , watching the swift brass -**
为了 完全 一个 小时 他们 闲置 关于 在 这 黑暗 , 观看 这 迅速 黄铜 -
['fʌnl(ə)d] ['pɪnɪs] [wɪtʃ] ,
**funnelled pinnace which ,**
漏斗状 小艇 哪个 ,

他们在黑暗中闲逛了整整一个小时，注视着那艘快速驶过的黄铜烟囱状小艇，

[səʊ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] , [ænd; ənd] [ kə'mɑ:nd ] [baɪ][ə; eɪ] [smɑ:t] [læd] [freʃ] [frɒm; frəm] ['ɑ:zbɔ:rn] ,
**so spick and span , and commanded by a smart lad fresh from Osborne ,**
所以 斯皮克 和 跨度 , 和 命令 经过 一个 聪明的 小伙子 新鲜的 从 奥斯本 ,

干净整洁，由一位刚从奥斯本来的精明小伙子指挥。

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ['regjələli] [bɪ'twi:n] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ki:] .
**was making the journey regularly between ship and quay .**
曾是 制作 这 旅行 经常 之间 船 和 码头 .

他经常往返于船只和码头之间。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] ['kru:zərz] ['kwɔ:tə(r)] - [dek] [rɪ'flektɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
**Away in the darkness the lights on the cruiser's quarter - deck reflected into the sea ,**
离开 在 这 黑暗 这 灯 在 这 巡洋舰的 四分之一 - 甲板 反映 进入 这 海 ,

夜幕降临，巡洋舰后甲板上的灯光倒映在海面上。

[waɪl] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ðə; ði] [haɪ] - [ʌp] ['mɑːsthed] ['sɪgnəl] - [læmp] [ wiŋk ] [ɪn] [mɔːs] [kəʊd][tuː; tə]

| while | ever | and | anon | the | high | - | up | masthead | signal | - | lamp | winked | in | Morse | code | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 曾经 | 和 | 匿名 | 这 | 高的 | - | 向上 | 报头 | 信号 | - | 灯 | 眨眼 | 在 | 莫尔斯 | 代码 | 到 |

[ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] ['steɪʃ(ə)n][faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] [ə'krɒs] [ðə; ði][beɪ] .

| the | coastguard | station | five | miles | distant | across | the | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海岸警卫队 | 车站 | 五 | 英里 | 遥远 | 穿过 | 这 | 湾 | . |

与此同时，高耸的桅杆顶端信号灯不时地向五英里外海湾对岸的海岸警卫队站发出摩尔斯电码闪烁。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] , [ðə; ði] ['pɪnɪs] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ,

| While | they | were | watching | , | the | pinnace | came | in | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 观看 | , | 这 | 小艇 | 来了 | 在 | 再次 | , |

他们正看着，小艇又来了。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [smɑːt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['tɒpkəʊt] [ə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

| whereupon | the | smart | figure | of | a | naval | officer | in | his | topcoat | appeared | within | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 聪明的 | 数字 | 的 | 一个 | 海军 | 官 | 在 | 他的 | 外套 | 出现 | 之内 | 这 |

[zəʊn] [ɒv; əv] [laɪt] ,

| zone | of | light | , |
|---|---|---|---|
| 区 | 的 | 光 | , |

随后，一道身着大衣的英俊海军军官的身影出现在光线范围内。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪntə'rɒgətɪv] [təʊn] :

| and | descended | the | steps | , | shouting | in | an | interrogative | tone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下降 | 这 | 步骤 | , | 喊叫 | 在 | 一个 | 疑问 | 语气 | : |

然后他走下台阶，用疑问的语气喊道：

“ ['oʊkˌhæm] ? ”

| “ | Oakham | ? | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 奥克汉姆 | ? | ” |

“奥克汉姆？”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪnɪs] .

| “ | Ay | , | ay | , | sir | ! | ” | came | a | cheery | voice | from | the | pinnace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哎 | , | 哎 | , | 先生 | ! | ” | 来了 | 一个 | 欢快的 | 嗓音 | 从 | 这 | 小艇 | . |

“是，是，先生！”小艇上传来一个欢快的声音。

“ [lʊk] ! ” [gɑːspt] ['elə] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɑːm] .

| “ | Look | ! | ” | gasped | Ella | , | clinging | to | her | lover's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | ! | ” | 倒吸一口气 | 艾拉 | , | 依恋 | 到 | 她 | 恋人的 | 手臂 | . |

“看！”艾拉喘着气说，紧紧抓住爱人的手臂。

“ [waɪ] — [ɪts] ['bɛnjən] — [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [leftenənt] !

| “ | Why | — | it's | Benyon | — | dressed | as | a | naval | lieutenant | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | — | 它是 | 本扬 | — | 穿着 | 作为 | 一个 | 海军 | 中尉 | ! |

“哎呀——是本扬——穿着海军中尉的制服！”

[hiːz] ['gəʊɪŋ][ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [hiːz] ['kæriŋ] [ðæt] [dɪ'spætʃ] - [bɒks] [wɪð] [hɪm] !

| He's | going | on | board | , | and | he's | carrying | that | despatch | - | box | with | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 去 | 在 | 木板 | , | 和 | 他是 | 携带 | 那 | 调度 | - | 盒子 | 和 | 他 | ! |

他要登船了，而且他还带着那个公文箱！

” [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd]['hændɪd][ðə; ði] ['hevi] [bɒks][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

| ” | Indeed | , | he | had | handed | the | heavy | box | to | one | of | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的确 | , | 他 | 有 | 递交 | 这 | 重的 | 盒子 | 到 | 一 | 的 | 这 | 男人 | , |

“的确，他把那个沉重的箱子交给了其中一个人。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪnɪs] .

| and | was | at | that | moment | stepping | into | the | pinnace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 那 | 片刻 | 步进 | 进入 | 这 | 小艇 | . |

当时他正踏上小艇。

“ [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] — [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !
**“ Off to the ship — as quick as you can !**
“ 离开 到 这 船 — 作为 快的 作为 你 能 !

“快去船上——越快越好！”

” [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm]['ɔːdə(r)] , [waɪl] , [nekst]['məʊmənt] ,
**” they heard him order , while , next moment ,**
” 他们 听到 他 命令 , 尽管 , 下一个 片刻 ,

他们听到他下达命令，就在下一刻，

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][kɑːst] [luːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pelə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɒlv] .
**the boat was cast loose and the propeller began to revolve .**
这 船 曾是 投掷 松动的 和 这 螺旋桨 开始 到 围绕 .

小船被抛下，螺旋桨开始旋转。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['sekənd] [tuː; tə] [luːz] ! ” ['wɪspəd] ['kenədi] [huː] ,
**“ We haven't a second to lose ! ” whispered Kennedy who ,**
“ 我们 还没有 一个 第二 到 失去 ! ” 低声说道 肯尼迪 WHO ,

“我们一秒钟都不能浪费！”肯尼迪低声说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪnɪs] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɪə(r)] - [hed] , [kɔːld] [aʊt] “ [bəʊt] !
**as soon as the pinnace was around the pier - head , called out “ Boat !**
作为 很快 作为 这 小艇 曾是 大约 这 码头 - 头 , 称为 出去 “ 船 !

小艇刚绕到码头尽头，就喊道：“船！”

” [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [men] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ,
**” In an instant half - a - dozen men , noticing that he was a naval officer ,**
” 在 一个 立即的 一半 - 一个 - 打 男人 , 注意到 那 他 曾是 一个 海军 官 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .
**were eagerly crowding around him .**
是 急切地 拥挤 大约 他 .

“瞬间，有六七个人注意到他是海军军官，都急切地围了上来。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] ['pɪnɪs] — [kwɪk] !
**“ I want to follow that pinnace — quick !**
“ 我 想 到 跟随 那 小艇 — 快的 !

“我想快点跟上那艘小艇！”

” [hiː; hi] [sed] .
**” he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [θriː] [men] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][seɪl] [aʊt] [ðeə(r)] .
**“ Three men — and you can sail out there .**
“ 三 男人 — 和 你 能 帆 出去 那里 .

“三个男人——你们就可以乘船出海了。”

[ðə; ði] [wɪndz] [dʒʌst] [raɪt] .
**The wind's just right .**
这 风的 只是 正确的 .

风向刚刚好。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ə; eɪ] [bəʊt] [keɪm] [ə'lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][peə(r)]
**” In a few moments a boat came alongside the steps , and into it the pair**
” 在 一个 很少 时刻 一个 船 来了 旁边 这 步骤 , 和 进入 它 这 一对
[stept] ,
**stepped ,**
步 ,

“过了一会儿，一艘船靠在了台阶旁，两人走了进去。”

[wɪð] [θriː] ['hɑːdi] [nɔːθ] [siː] ['bəʊtmən] .
**with three hardy North Sea boatmen .**
和 三 耐寒的 北 海 船夫 .

和三位身强力壮的北海船夫。

['kwɪkli] [seɪl][wɒz; wəz][set][ænd; ənd] , ['feɪvəd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] ,
**Quickly sail was set and , favoured by a fresh breeze ,**
迅速地 帆 曾是 放 和 , 受青睐 经过 一个 新鲜的 微风 ,

船帆迅速扬起，顺着一阵清风，

[ðə; ði] [bəʊt] ['sləʊli] [hiːld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] .
**the boat slowly heeled over and began to skim across the dark waters .**
这 船 缓慢地 高跟鞋 超过 和 开始 到 撇去 穿过 这 黑暗的 水 .

船身缓缓倾斜，开始掠过漆黑的水面。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['pɪnɪs] [ʃəʊd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði]
**Already the light on the pinnace showed far away , it having nearly reached the**
已经 这 光 在 这 小艇 显示 远的 离开 , 它 拥有 几乎 达到 这
[ʃɪp] .
**ship .**
船 .

小艇上的灯光已经远远地显现出来，几乎已经到达了大船。

['ðeəfɔː(r)] ['kenədi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] , [stɜːd] [ðə; ði] [θriː] [men] [tuː; tə]['greɪtə(r)] ['efət] ,
**Therefore Kennedy , in his eagerness , stirred the three men to greater effort ,**
所以 肯尼迪 , 在 他的 渴望 , 搅拌 这 三 男人 到 更大的 努力 ,

因此，肯尼迪的热情激励了这三人更加努力。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [baɪ] [tɜːnz] , [ðeɪ] ['grædʒuəli] [gruː] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] , [dɑːk]
**so that by rowing and sailing by turns , they gradually grew nearer the long , dark**
所以 那 经过 划船 和 帆船 经过 转弯 , 他们 逐步地 生长 更近 这 长的 , 黑暗的
[wɔː(r)] - ['ves(ə)l] ,
**war - vessel ,**
战争 - 血管 ,

于是，他们轮流划桨和扬帆，逐渐靠近了那艘又长又黑的战舰。

[waɪl] ['elə] [sæt][ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)] [wel] - [bɪ'lʌvɪdz] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd]
**while Ella sat clasping her well - beloved's hand in the darkness , and**
尽管 艾拉 卫星 紧握 她 出色地 - 心爱之人 手 在 这 黑暗 , 和
['wɪspərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [wɪð] [hɪm] .
**whispering excitedly with him .**
耳语 兴奋地 和 他 .

艾拉坐在黑暗中，紧紧握着心爱之人的手，激动地与他低声交谈。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , ['momənts] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['tenʃ(ə)n] , [ə'weɪ] [ə'pɒn] [ðæt] [dɑːk] ['wɪntri] [siː]
**Those were , indeed , moments of greatest tension , away upon that dark wintry sea**
那些 是 , 的确 , 时刻 的 最 紧张 , 离开 之上 那 黑暗的 冬季 海
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
**beyond the harbour ,**
超过 这 港口 ,

那些确实是最为紧张的时刻，在港口外那片黑暗寒冷的海面上。

[ðæt] [waɪd] [beɪ] [wɪtʃ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][ʌn'juːʒuəl] [depθ] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**that wide bay which , on account of its unusual depth and exposed position ,**
那 宽的 湾 哪个 , 在 帐户 的 它是 异常 深度 和 裸露 位置 ,

那个宽阔的海湾，由于其异常的深度和暴露的位置，

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] .
**was never considered a very safe anchorage .**
曾是 绝不 经过考虑的 一个 非常 安全的 安克雷奇 .

从来就不被认为是一个很安全的锚地。

[ðeə(r)] ['prəʊgres] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ siːm ] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] [æt; ət]
**Their progress seemed at a snail's pace , as it always seems upon the sea at**
他们的 进步 似乎 在 一个 蜗牛 步伐 , 作为 它 总是 似乎 之上 这 海 在
[naɪt] .
**night .**
夜晚 .

他们的行进速度似乎像蜗牛爬行一样缓慢，就像夜晚在海上航行时总是如此。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [drɔː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , ['bɛnjən] , [huː] ,
**They watched the pinnace draw up , and they knew that the man , Benyon , who ,**
他们 观看 这 小艇 画 向上 , 和 他们 知道 那 这 男人 , 本扬 , WHO ,
[ðəʊ] ['dʒɜːmən] - [bɔːn] ,
**though German - born ,**
尽管 德语 - 出生 ,

他们看着小艇靠岸，他们知道那个人名叫贝农，虽然出生于德国，

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] — [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] ['kæriɪŋ]
**had lived in London the greater part of his life — was on board carrying**
有 居住地 在 伦敦 这 更大的 部分 的 他的 生活 — 曾是 在 木板 携带
[ðæt] ['terəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['klevəli] [prɪ'peəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l]
**that terrible instrument of death that had been cleverly prepared in such official**
那 糟糕的 乐器 的 死亡 那 有 到过 巧妙地 准备 在 这样的 官方的
[gaɪz] .
**guise .**
伪装 .

他一生中的大部分时间都居住在伦敦——他乘坐的这艘船上载着那件可怕的杀人工具，它被巧妙地伪装成官方的外衣。

[æt; ət][lɑːst] — ['ɑːftə(r)][æn; ən][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [ðə; ði] [bəʊt] [swʌŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['laɪtɪd]
**At last — after an age it seemed — the boat swung in beside the lighted**
在 最后的 — 后 一个 年龄 它 似乎 — 这 船 摇摆 在 旁 这 照明
['gæŋweɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪnɪs] ,
**gangway against the pinnace ,**
舷梯 反对 这 小艇 ,

终于——感觉过了很久——小船摇晃着靠在了亮着灯的舷梯旁，与小艇相接。

[ænd; ənd] ['kenədi] , ['stepɪŋ] ['nɪmbli] [ʌp] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] [ɒn] [bɔːd] :
**and Kennedy , stepping nimbly up , said to the sentry on board :**
和 肯尼迪 , 步进 敏捷地 向上 , 说 到 这 哨兵 在 木板 :

肯尼迪身形敏捷地走上前，对船上的哨兵说道：

“ [let] ['nəʊbədi] [pɑːs] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] , [ɪk'sept] [ðɪs] ['leɪdi] .
**“ Let nobody pass up or down , except this lady .**
“ 让 无人 经过 向上 或者 向下 , 除了 这 女士 .

“除了这位女士，任何人都不允许上下通行。”

” [ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒn]['djuːti] ,
**” Then , seeing the officer on duty ,**
” 然后 , 看到 这 官 在 责任 ,

“然后，看到值班警官，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] - [bɒks] .
**he asked if a lieutenant had arrived on board with a despatch - box .**
他 问 如果 一个 中尉 有 到达的 在 木板 和 一个 调度 - 盒子 .

他问是否有一名中尉带着公文箱登船了。

“ [jes] .
**“ Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[aɪv] [sent] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| I've | sent | him | down | to | the | captain | , | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 发送 | 他 | 向下 | 到 | 这 | 队长 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我已经把他派去给船长看了。”对方回答道。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][wʌns] , [pliːz] , ” ['kenədi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] .

| “ | Take | me | to | the | captain | at | once | , | please | , | ” | Kennedy | said | in | a | calm | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 我 | 到 | 这 | 队长 | 在 | 一次 | , | 请 | , | ” | 肯尼迪 | 说 | 在 | 一个 | 冷静的 | 嗓音 | . |

“请立刻带我去见舰长，”肯尼迪平静地说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] .

| “ | There's | no | time | to | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 不 | 时间 | 到 | 失去 | . |

“时间紧迫，刻不容缓。”

[ðeəz; ðəz] ['tretʃəri] [ɒn] [bɔːd] !

| There's | treachery | on | board | ! |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 背信弃义 | 在 | 木板 | ! |

船上有叛徒!

” [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stɜːn] ['gæŋweɪ]

| ” | In | a | second | the | officer | was | on | the | alert | and | ran | down | the | stern | gangway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 第二 | 这 | 官 | 曾是 | 在 | 这 | 警报 | 和 | 跑 | 向下 | 这 | 船尾 | 舷梯 |

[wɪtʃ] [led][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kʌmftəb(ə)l] ['kæbɪn] ,

| which | led | direct | to | the | captain's | comfortable | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 引领 | 直接的 | 到 | 这 | 船长的 | 舒服的 | 舱 | , |

“瞬间，这名军官警觉起来，沿着船尾舷梯跑下，舷梯直通船长舒适的舱室。”

[wɪð] [ɪts] ['iːzi] - [tʃeəz] ['kʌvəd] [wɪð] [braɪt] [tʃɪnts] [laɪk][ðə; ði][smɔːl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| with | its | easy | - | chairs | covered | with | bright | chintzes | like | the | small | drawing | - | room | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 简单的 | - | 椅子 | 涵盖 | 和 | 明亮的 | 印花棉布 | 喜欢 | 这 | 小的 | 绘画 | - | 房间 | 的 | 一个 |

['kʌntri] [haʊs] .

| country | house | . |
|---|---|---|
| 国家 | 房子 | . |

里面摆放着铺着鲜艳印花棉布的扶手椅，就像乡村别墅的小客厅一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《炸弹制造者：关于伦敦敌(The Bomb-Makers Being Some Curious Records )



['kenədi] ['fɒləʊd] [wɪð] ['elə] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
**Kennedy followed with Ella , but the captain was not there .**
肯尼迪 随后 和 艾拉 , 但 这 队长 曾是 不是 那里 .

肯尼迪带着艾拉跟了上去，但船长不在。

[ðə; ði] ['sentri] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɔːd] - [ruːm] , ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][peə(r)] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi]
**The sentry said he was in the ward - room , therefore the pair waited till he**
这 哨兵 说 他 曾是 在 这 病房 - 房间 , 所以 这 一对 等待 直到 他
[keɪm] ['fɔːwəd] ['iːgəli] .
**came forward eagerly .**
来了 向前 急切地 .

哨兵说他在军官餐厅，所以两人就等着他急切地走上前去。

“ [wel] , ” [ɑːskt] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['kæptɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] , ['siːɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)]
**“ Well , ” asked the grey - haired captain with some surprise , seeing an officer**
“ 出色地 , ” 问 这 灰色的 - 头发 队长 和 一些 惊喜 , 看到 一个 官
[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] .
**and a lady .**
和 一个 女士 .

“嗯？”这位头发花白的船长看到一名军官和一位女士，有些惊讶地问道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
**“ What is it ? ”**
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['eni] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , [sɜː(r)] ?
**“ Have you received any despatches to - night , sir ?**
“ 有 你 已收到 任何 电报 到 - 夜晚 , 先生 ?

先生，您今晚收到任何电报了吗?

” ['kenədi] [ in'kwaiə ] .
**” Kennedy inquired .**
” 肯尼迪 询问 .

肯尼迪问道。

“ [nəʊ] . [wɒt] [dɪ'spætʃ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**“ No . What despatches ? ” asked the captain .**
“ 不 . 什么 电报 ? ” 问 这 队长 .

“不。什么电报？”船长问道。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːdz] ,
**Then , in a few brief words ,**
然后 , 在 一个 很少 简短的 字 ,

然后，简要地讲几句：

['kenədi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['neɪv(ə)l]['juːnɪfɔːm] [kʌm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]
**Kennedy explained how he had watched a man in naval uniform come off in the**
肯尼迪 解释 如何 他 有 观看 一个 男人 在 海军 制服 来 离开 在 这
['pɪnɪs] ,
**pinnace ,**
小艇 ,

肯尼迪解释说，他亲眼看到一名身穿海军制服的男子从小艇上下来。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [dɪ'spætʃ] - [bɒks] .

| carrying | a | heavy | despatch | - | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 重的 | 调度 | - | 盒子 | . |

扛着一个沉重的公文箱。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['sentri] [ænd; ənd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [bɪ'ləʊ] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒn]['djuːti]

| The | man | had | passed | the | sentry | and | been | directed | below | by | the | officer | on | duty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 通过了 | 这 | 哨兵 | 和 | 到过 | 指导 | 以下 | 经过 | 这 | 官 | 在 | 责任 |

.

:

.

那人已经通过了哨兵，并被值班军官指引到下方。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] .

| But | he | had | never | arrived | at | the | captain's | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 绝不 | 到达的 | 在 | 这 | 船长的 | 舱 | . |

但他始终没有到达船长室。

[ðə; ði] “ ['əʊnə(r)] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːzə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

| The | “ | owner | , | ” | as | the | captain | of | a | cruiser | is | often | called | by | his | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 所有者 | , | ” | 作为 | 这 | 队长 | 的 | 一个 | 巡洋舰 | 是 | 经常 | 称为 | 经过 | 他的 | 兄弟 |

['ɒfɪsəz] ,

| officers | , |
|---|---|
| 警官 | , |

巡洋舰舰长，通常被他的其他军官称为“船东”。

[wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

| was | instantly | on | the | alert | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 即刻 | 在 | 这 | 警报 | . |

立即提高了警惕。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['θʌrəli] [sɜːrtʃt] ,

| The | alarm | was | given | , | and | the | ship | was | at | once | thoroughly | searched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警报 | 曾是 | 给定 | , | 和 | 这 | 船 | 曾是 | 在 | 一次 | 彻底 | 搜索 | , |

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [stɔː] ,

| especially | the | ammunition | stores | , |
|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 这 | 弹药 | 商店 | , |

警报响起，整艘船立即被彻底搜查，特别是弹药库。

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [flæt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] , [ðə; ði] ['dedli] [bɒks][wɒz; wəz]

| where | , | in | the | flat | close | to | the | torpedoes | on | the | port | side | , | the | deadly | box | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 在 | 这 | 平坦的 | 关闭 | 到 | 这 | 鱼雷 | 在 | 这 | 港口 | 边 | , | 这 | 致命 | 盒子 | 曾是 |

[dɪ'skʌvəd] .

| discovered | . |
|---|---|
| 发现 | . |

在靠近左舷鱼雷的平坦区域，发现了那个致命的盒子。

[ðə; ði] [gests] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [æk'tɪvəti][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] ,

| The | guests | knew | nothing | of | this | activity | on | the | lower | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客人 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 活动 | 在 | 这 | 降低 | 甲板 | , |

客人们对下层甲板上的这些活动一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [faʊnd] [ðə; ði][bɒks] [hɜːd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['tɪkɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

| but | the | two | men | who | found | the | box | heard | a | curious | ticking | within | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 二 | 男人 | WHO | 成立 | 这 | 盒子 | 听到 | 一个 | 好奇的 | 滴答 | 之内 | , |

但发现盒子的两个人却听到里面传来奇怪的滴答声。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekəndz] [dɪ'leɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ hiːv ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] .

| and | without | a | second's | delay | brought | it | up | and | heaved | it | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 一个 | 秒 | 延迟 | 带来 | 它 | 向上 | 和 | 喘息 | 它 | 落水 | . |

毫不犹豫地把它捞上来，扔到海里。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [paɪpt] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ,

| **Then** | **again** | **the** | **boatswain** | **piped** | **,** | **and** | **every** | **man** | **,** | **as** | **he** | **stood** | **at** | **his** | **post** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | 这 | 水手长 | 管道 | , | 和 | 每一个 | 男人 | , | 作为 | 他 | 站立 | 在 | 他的 | 邮政 | , |

于是水手长再次吹响号角，每个站在自己岗位上的人，

[wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ][spaɪ] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪl]

| **was** | **informed** | **that** | **a** | **spy** | **who** | **had** | **attempted** | **to** | **blow** | **up** | **the** | **ship** | **was** | **still** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 知情的 | 那 | 一个 | 间谍 | WHO | 有 | 尝试过 | 到 | 吹 | 向上 | 这 | 船 | 曾是 | 仍然 |

[ɒn] [bɔːd] .

| **on** | **board** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 木板 | . |

据称，一名曾试图炸毁这艘船的间谍仍在船上。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] “ ['nʌmbə(r)] [wʌn] , ” ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði][fɜːst] [lef'tenənt] ,

| **Indeed** | **,** | **as** | **“** | **Number** | **One** | **,** | **”** | **otherwise** | **the** | **first** | **lieutenant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 作为 | “ | 数字 | 一 | , | ” | 否则 | 这 | 第一的 | 中尉 | , |

事实上，作为“一号”，或者说第一中尉，

[wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒləm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][rəʊz][frɒm; frəm][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n]

| **was** | **addressing** | **them** | **a** | **great** | **column** | **of** | **water** | **rose** | **from** | **an** | **explosion** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 解决 | 他们 | 一个 | 伟大的 | 柱子 | 的 | 水 | 玫瑰 | 从 | 一个 | 爆炸 |

[diːp] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

| **deep** | **below** | **the** | **surface** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 深的 | 以下 | 这 | 表面 | , |

就在这时，一股巨大的水柱从地表深处的一次爆炸中升起。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['hevɪli] [ɒn] [dek] .

| **and** | **much** | **of** | **it** | **fell** | **heavily** | **on** | **deck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 它 | 跌倒 | 重度 | 在 | 甲板 | . |

其中很多都重重地落在了甲板上。

[ə'nʌðə(r)] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

| **Another** | **thorough** | **search** | **was** | **made** | **into** | **every** | **corner** | **of** | **the** | **vessel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 彻底 | 搜索 | 曾是 | 制成 | 进入 | 每一个 | 角落 | 的 | 这 | 血管 | , |

随后对船上的每个角落进行了彻底搜查。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| **whereupon** | **the** | **stranger** | **in** | **uniform** | **was** | **at** | **last** | **discovered** | **in** | **one** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 陌生人 | 在 | 制服 | 曾是 | 在 | 最后的 | 发现 | 在 | 一 | 的 | 这 |

.

| **stokeholds** | **.** |
|---|---|
| 握把 | . |

于是，人们终于在其中一个炉膛里发现了那个身穿制服的陌生人。

[tuː] ['stəʊkə(r)] [rʌʃt] [ə'krɒs] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] ,

| **Two** | **stokers** | **rushed** | **across** | **to** | **seize** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 司炉 | 匆忙 | 穿过 | 到 | 抢占 | 他 | , |

两名司炉工冲过去抓住他，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [hiː; hi] [feld] [bəuθ] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][bɑː(r)] .

| **but** | **with** | **a** | **quick** | **movement** | **he** | **felled** | **both** | **with** | **an** | **iron** | **bar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 快的 | 移动 | 他 | 倒下 | 两个都 | 和 | 一个 | 铁 | 酒吧 | . |

但他动作迅速，用一根铁棍将两人都击倒了。

[ðen] [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

| **Then** | **he** | **ran** | **up** | **the** | **ladder** | **with** | **the** | **agility** | **of** | **a** | **cat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 跑 | 向上 | 这 | 梯子 | 和 | 这 | 敏捷 | 的 | 一个 | 猫 | , |

然后他像猫一样敏捷地跑上了梯子。

[ænd; ənd][sped] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['elə] [ænd; ənd] ['kenədi] .

| **and** | **sped** | **right** | **into** | **the** | **arms** | **of** | **Ella** | **and** | **Kennedy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加速 | 正确的 | 进入 | 这 | 武器 | 的 | 艾拉 | 和 | 肯尼迪 | . |

然后径直冲进了艾拉和肯尼迪的怀抱。

“ [kɜːs] [juː; jʊ] — [ai][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] !
**“ Curse you — I was too late !**
“ 诅咒 你 — 我 曾是 也 晚的 !

“该死——我来晚了！”

” [hiː; hi] [ ʃriːk ] [ɪn] [fɪəs] ['æŋgə(r)] , [ɒn] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [ɔːl] [rɪ'triːt]
**” he shrieked in fierce anger , on recognising them , and then seeing all retreat**
” 他 尖叫 在 凶猛的 愤怒 , 在 识别 他们 , 和 然后 看到 全部 撤退
[kʌt] [ɒf] ,
**cut off ,**
切 离开 ,

“他认出他们后，看到所有退路都被切断，愤怒地尖叫起来。”

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ɪn'tendɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [swɪm]
**he suddenly sprang over the side of the vessel , intending , no doubt , to swim**
他 突然 弹簧 超过 这 边 的 这 血管 , 意图 , 不 怀疑 , 到 游泳
[ə'ʃɔː(r)] .
**ashore .**
岸上 .

他突然从船边跳了出去，无疑是想游到岸边。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['pɪnɪs] [went] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
**At once the pinnace went after him , but in the darkness he could not be**
在 一次 这 小艇 去 后 他 , 但 在 这 黑暗 他 可以 不是 是
[dɪ'skʌvəd] ,
**discovered ,**
发现 ,

小艇立刻追了上去，但在黑暗中无法发现他。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sləʊli] [swiːp] [ðə; ði][dɑːk] ['swɜːrlɪŋ] ['wɔːtəz] .
**though the searchlights began to slowly sweep the dark swirling waters .**
尽管 这 探照灯 开始 到 缓慢地 扫 这 黑暗的 旋转 水 .

尽管探照灯开始缓缓扫过黑暗翻腾的水面。

[ðæt] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːvd] [feɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
**That he met a well - deserved fate , however ,**
那 他 遇见 一个 出色地 - 应得的 命运 , 然而 ,

然而，他最终得到了应有的下场。

[wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [dɔːn] [nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]
**was proved by the fact that at dawn next day his body was picked up on the**
曾是 已证实 经过 这 事实 那 在 黎明 下一个 天 他的 身体 曾是 挑选 向上 在 这
['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
**other side of the bay .**
其他 边 的 这 湾 .

第二天黎明时分，他的尸体在海湾的另一边被发现，这证明了他遇难的事实。

[jet] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , ['θɪədɔ] [drɑːst] , [ sə'spekt, 'sʌspekt ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] [baɪ][hɪz; ɪz]
**Yet long before , Theodore Drost , suspecting that something was amiss by his**
然而 长的 前 , 西奥多 德罗斯特 , 怀疑 那 某物 曾是 错误 经过 他的
['feləʊ] [spaɪz] [nɒn] - [rɪ'tɜːn] ,
**fellow spy's non - return ,**
同伴 间谍的 非 - 返回 ,

然而早在很久以前，西奥多·德罗斯特就怀疑他的间谍同伴迟迟未归有蹊跷，

[hæd; həd] [left] [baɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .
**had left by train for London .**
有 左边 经过 火车 为了 伦敦 .

已乘火车前往伦敦。

['siːmɔːr] ['kenədi] [wɒz; wəz][nekst][deɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] [ænd; ənd] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)]

| **Seymour** | **Kennedy** | **was** | **next** | **day** | **called** | **to** | **the** | **Admiralty** | **and** | **thanked** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西摩 | 肯尼迪 | 曾是 | 下一个 | 天 | 称为 | 到 | 这 | 海军部 | 和 | 谢谢 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [kiːn] ['vɪdʒɪləns] ,

| **his** | **keen** | **vigilance** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 敏锐的 | 警觉 | , |

第二天，西摩·肯尼迪被召到海军部，并因其敏锐的警惕性而受到表彰。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] [ðə; ði] ['æktɪv] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

| **but** | **he** | **only** | **smiled** | **and** | **kept** | **a** | **profound** | **secret** | **the** | **active** | **part** | **played** | **by** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 仅有的 | 微笑 | 和 | 保留 | 一个 | 深刻的 | 秘密 | 这 | 积极的 | 部分 | 玩 | 经过 | 他的 |

[pə'tɪkjələ(r)] [frend] ,

| **particular** | **friend** | **,** |
|---|---|---|
| 特别的 | 朋友 | , |

但他只是微笑，并将他那位特殊朋友所扮演的积极角色深深地隐藏了起来。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['æktrəs] — [mɪs] ['stelə] [stiːl] .

| **the** | **popular** | **actress** | **—** | **Miss** | **Stella** | **Steele** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受欢迎的 | 演员 | — | 错过 | 斯特拉 | 斯蒂尔 | . |

这位人气女演员——斯特拉·斯蒂尔小姐。

['tʃæptə(r)] [tuː] .

| **Chapter** | **Two** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ðə; ði] [greɪt] ['tʌn(ə)l] [plɒt] .

| **The** | **Great** | **Tunnel** | **Plot** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 隧道 | 阴谋 | . |

大隧道阴谋。

“ [ðeə(r)] !

| **“** | **There** | **!** |
|---|---|---|
| “ | 那里 | ! |

“那里！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['əːnst] ? ” [ɑːskt] ['θɪədɔ] [drɑːst] ,

| **Is** | **it** | **not** | **a** | **very** | **neat** | **little** | **toy** | **,** | **my** | **dear** | **Ernst** | **?** | **”** | **asked** | **Theodore** | **Drost** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 一个 | 非常 | 整洁的 | 小的 | 玩具 | , | 我的 | 亲爱的 | 恩斯特 | ? | ” | 问 | 西奥多 | 德罗斯特 | , |

“这难道不是个非常精致的小玩具吗，我亲爱的恩斯特？”西奥多·德罗斯特问道。

['spiːkɪŋ] [ɪn]['dʒɜːmən] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][fju'nɪərɪəl] [blæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['pɑːstə(r)] ,

| **speaking** | **in** | **German** | **,** | **dressed** | **in** | **his** | **usual** | **funereal** | **black** | **of** | **a** | **Dutch** | **pastor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 在 | 德语 | , | 穿着 | 在 | 他的 | 通常 | 葬礼 | 黑色的 | 的 | 一个 | 荷兰语 | 牧师 | , |

他身着荷兰牧师惯常的黑色丧服，用德语讲话。

[æz; əz] ['evriwʌn] [bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] .

| **as** | **everyone** | **believed** | **him** | **to** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每个人 | 相信 | 他 | 到 | 是 | . |

正如大家所认为的那样。

['əːnst] ['ɔːrtmən] , [ðə; ði][mæn] [ə'drest] , [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

| **Ernst** | **Ortmann** | **,** | **the** | **man** | **addressed** | **,** | **screwed** | **up** | **his** | **eyes** | **,** | **a** | **habit** | **of** | **his** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恩斯特 | 奥特曼 | , | 这 | 男人 | 已解决 | , | 螺丝 | 向上 | 他的 | 眼睛 | , | 一个 | 习惯 | 的 | 他的 | , |

被叫到的那个人，恩斯特·奥特曼，眯起了眼睛，这是他的习惯。

[ænd; ənd] ['iːgəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hevi] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['hændɪd]

| **and** | **eagerly** | **examined** | **the** | **heavy** | **walking** | **-** | **stick** | **which** | **his** | **friend** | **had** | **handed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 急切地 | 检查 | 这 | 重的 | 步行 | - | 戳 | 哪个 | 他的 | 朋友 | 有 | 递交 |

[tuː; tə][hɪm] .

| **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

他迫不及待地查看朋友递给他的那根沉重的手杖。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [ˌbæmˈbuː] - [stʌmp] , [dɑːk] - [braʊn] [ænd; ənd] [wel] - [ˈpɒlɪʃt] , [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ]

| It | was | a | thick | bamboo | - | stump | , | dark | - | brown | and | well | - | polished | , | bearing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 厚的 | 竹子 | - | 树桩 | , | 黑暗的 | - | 棕色的 | 和 | 出色地 | - | 抛光 | , | 轴承 | 一个 |

[ˈhevi] [ˈaɪən] [ˈferuːl] .

| heavy | iron | ferrule | . |
|---|---|---|---|
| 重的 | 铁 | 套圈 | . |

那是一根粗壮的竹桩，呈深褐色，表面光滑，上面套着一个沉重的铁箍。

[ðə; ði] [ruːt] - [end] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði][ˈbʌldʒi] [nɒb] , [ðə; ði][ˈwaɪli][əʊld][ˈdʒɜːmən][hæd; həd] [ˌʌnˈskruːd]

| The | root | - | end | , | which | formed | the | bulgy | knob | , | the | wily | old | German | had | unscrewed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根 | - | 结尾 | , | 哪个 | 形成 | 这 | 凸起的 | 旋钮 | , | 这 | 狡猾的 | 老的 | 德语 | 有 | 拧开 |

,

,

,

那个形成凸起旋钮的根部，被狡猾的老德国人拧了下来。

[rɪˈviːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkævəti][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪlɪndə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] .

| revealing | in | a | cavity | a | small | cylinder | of | brass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 在 | 一个 | 空腔 | 一个 | 小的 | 圆柱 | 的 | 黄铜 | . |

在空腔中露出一个黄铜小圆柱体。

[ðɪs] [ˈɔːrtmən] [tʊk] [aʊt] [ænd; ənd] , [ɪn] [tɜːn] , [ˌʌnˈskruːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| This | Ortmann | took | out | and | , | in | turn | , | unscrewed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥特曼 | 采取 | 出去 | 和 | , | 在 | 转动 | , | 拧开 | 它 | , |

奥特曼把它取了出来，然后又把它拧了下来。

[dɪsˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [kɒg] - [wiːlz] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈklɒkwɜːk] [wɪˈðɪn] .

| disclosing | a | curious | arrangement | of | cog | - | wheels | — | a | kind | of | clockwork | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 披露 | 一个 | 好奇的 | 安排 | 的 | 齿轮 | - | 车轮 | — | 一个 | 种类 | 的 | 发条装置 | 之内 | . |

露出内部奇特的齿轮排列——一种类似钟表的机械装置。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stɪk] [ɪz] [ˈkærid] [ˈʌpraɪt] [ðə; ði] [klɒk] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] ,

| “ | You | see | that | as | long | as | the | stick | is | carried | upright | the | clock | does | not | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | 那 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 戳 | 是 | 携带 | 直立 | 这 | 钟 | 做 | 不是 | 工作 | , |

你看，只要棍子保持直立，钟就不会走。

” [drɑːst] [ɪkˈspleɪnd] .

| ” | Drost | explained | . |
|---|---|---|---|
| ” | 德罗斯特 | 解释 | . |

德罗斯特解释道。

“ [bʌt; bət] ,

| “ | But | , |
|---|---|---|
| “ | 但 | , |

“但，

” — [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd][hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l]

| ” | — | and | taking | it | from | his | friend's | hand | he | held | it | in | a | horizontal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 和 | 采取 | 它 | 从 | 他的 | 朋友们 | 手 | 他 | 握住 | 它 | 在 | 一个 | 水平的 |

[pəˈzɪʃ(ə)n] — “ [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][leɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| position | — | “ | but | as | soon | as | it | is | laid | upon | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | — | “ | 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 是 | 铺设 | 之上 | 这 | 地面 | , |

——他从朋友手中接过它，水平放置——“但它一放到地上，

[ðə; ði] [məˈkænɪkl] [kənˈtraɪvəns] [kəˈmensɪz] [tuː; tə] [wɜːk] .

| the | mechanical | contrivance | commences | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机械的 | 装置 | 开始 | 到 | 工作 | . |

机械装置开始运转。

[siː] !

| See | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看！

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ɔːrtmən] — [nəʊn] [æz; əz] ['hɔː.tən] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)] —
" **And the man Ortmann — known as Horton since the outbreak of war —**
" 和 这 男人 奥特曼 — 已知 作为 霍顿 自从 这 暴发 的 战争 —
[geɪzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][kɒg] - [wiːlz] ['sləʊli] [rɪ'vɒlvɪŋ] .
**gazed upon it and saw the cog - wheels slowly revolving .**
凝视 之上 它 和 锯 这 齿轮 - 车轮 缓慢地 旋转 .

"而奥特曼——自从战争爆发以来就被称为霍顿——凝视着它，看到齿轮缓缓转动。

" [baɪ][dʒəʊv] !
" **By Jove !**
" 经过 朱庇特 !

"天哪！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he gasped .**
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

"是的。

[naʊ] [aɪ] [siː] .
**Now I see .**
现在 我 看 .

我明白了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
**What a devilish invention it is !**
什么 一个 恶魔般的 发明 它 是 !

这真是个邪恶的发明!

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][pʊt][tuː; tə][səʊ] ['meni] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ! "
**It can be put to so many uses ! "**
它 能 是 放 到 所以 许多 用途 ! "

它用途非常广泛!

" [ɪg'zæktli] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , " [lɑːft] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dʌtʃ] ['pɑːstə(r)] ,
" **Exactly , my dear friend , " laughed the supposed Dutch pastor ,**
" 确切地 , 我的 亲爱的 朋友 , " 笑了 这 据称 荷兰语 牧师 ,

"没错，我的朋友，"那位自称是荷兰牧师的人笑着说。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [bɑːnz] .
**crossing the secret room in the roof of his house at Barnes .**
过境 这 秘密 房间 在 这 屋顶 的 他的 房子 在 巴恩斯 .

穿过巴恩斯家中屋顶的密室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**It was afternoon ,**
它 曾是 下午 ,

当时是下午。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [weər'ɪn] [ðə; ði]
**and the sunlight streaming through the skylight fell upon the place wherein the**
和 这 阳光 流媒体 通过 这 天窗 跌倒 之上 这 地方 其中 这
[bɒm] - [m'eɪkəz] [wɜːkt] [ɪn] ['siːkrət] .
**bomb - makers worked in secret .**
炸弹 - 制造商 工作 在 秘密 .

阳光透过天窗洒落在炸弹制造者秘密工作的地方。

[ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnd] ['sevrəl] [diːl] ['teɪblz] [weər'ɒn] [stʊd] ['meni] ['bɔtlz] [kən'teɪnɪŋ] [ɪk'spləʊsɪv]

| The | room | contained | several | deal | tables | whereon | stood | many | bottles | containing | explosive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 包含 | 一些 | 交易 | 表格 | 其中 | 站立 | 许多 | 瓶子 | 包含 | 爆炸物 |

['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] , [glɑːs] [ri'tɔːts] ,

| compounds | , | glass | retorts | , |
|---|---|---|---|---|
| 化合物 | , | 玻璃 | 反驳 | , |

房间里摆放着几张交易桌，桌上放着许多装有爆炸性化合物的瓶子和玻璃蒸馏器。

[test] - [tjuːbz] , [ænd; ənd] [glɑːs] [ ə'pɔθəkəri ] - [skeɪlz] ,

| test | - | tubes | , | and | glass | apothecaries | ' | scales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 测试 | - | 管子 | , | 和 | 玻璃 | 药剂师 | - | 秤 | , |

试管和玻璃药剂师秤，

[wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['delɪkət] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd]

| with | all | sorts | of | other | apparatus | used | in | the | delicate | work | of | manufacturing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 排序 | 的 | 其他 | 设备 | 用过的 | 在 | 这 | 精美的 | 工作 | 的 | 制造业 | 和 |

['mɪksɪŋ] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪvz] .

| mixing | high | - | explosives | . |
|---|---|---|---|---|
| 混合 | 高的 | - | 爆炸物 | . |

以及用于制造和混合高爆炸药的精密工作中使用的各种其他设备。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [drɑːst] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɔːtə(r)] [ɒv; əv]

| “ | You | see | , | ” | Drost | went | on | to | explain | , | as | he | indicated | a | large | mortar | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , | ” | 德罗斯特 | 去 | 在 | 到 | 解释 | , | 作为 | 他 | 表明的 | 一个 | 大的 | 砂浆 | 的 |

['mɑːb(ə)l] .

| marble | . |
|---|---|
| 大理石 | . |

“你看，”德罗斯特一边说着，一边指着一个大理石大研钵。

“ [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['triːtɪŋ] ['fiːnɒl] [wɪð] ['naɪtrɪk] ['æsɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['naɪtreɪt]

| “ | I | have | been | treating | phenol | with | nitric | acid | and | have | obtained | the | nitrate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 到过 | 治疗 | 苯酚 | 和 | 一氧化氮 | 酸 | 和 | 有 | 获得 | 这 | 硝酸盐 |

[kɔːld] [traɪˌnaɪtrəʊ'fiːnɒl] .

| called | trinitrophenol | . |
|---|---|---|
| 称为 | 三硝基苯酚 | . |

“我用硝酸处理苯酚，得到了称为三硝基苯酚的硝酸盐。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðɪs] [keɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | shall | fill | this | case | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 充满 | 这 | 案件 | 和 | 它 | , |

我会把它装进这个箱子里。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌʌnsə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['wepən] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli]

| and | then | we | shall | have | an | unsuspicious | - | looking | weapon | which | will | eventually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 将 | 有 | 一个 | 不带怀疑的 | - | 寻找 | 武器 | 哪个 | 将要 | 最终 |

[pruːv] [məʊst] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] ,

| prove | most | useful | to | us | — | for | it | can | be | carried | in | perfect | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 最多 | 有用 | 到 | 我们 | — | 为了 | 它 | 能 | 是 | 携带 | 在 | 完美的 | 安全 | , |

这样我们就能拥有一种外观毫不起眼的武器，它最终会证明对我们非常有用——因为它可以非常安全地携带。

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [leɪd] [daʊn] .

| only | it | must | not | be | laid | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它 | 必须 | 不是 | 是 | 铺设 | 向下 | . |

只是不能把它放下。

” ['ɔːrtmən] [lɑːft] .

| ” | Ortmann | laughed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 奥特曼 | 笑了 | . |

奥特曼笑了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɪn'ventɪv] [maɪnd][hæd; həd] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] , [ɪf] ['devəlɪʃ] ,

| He | saw | that | his | friend's | inventive | mind | had | produced | an | ingenious | , | if | devilish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 他的 | 朋友们 | 富有创造力的 | 头脑 | 有 | 生产 | 一个 | 巧妙 | , | 如果 | 恶魔般的 | , |

[kən'traɪvəns] .

| contrivance | . |
|---|---|
| 装置 | . |

他发现朋友的奇思妙想创造出了一个巧妙的、虽然有点邪恶的装置。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [deθ] [ɪn] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] — ['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə]

| He | had | placed | death | in | that | innocent | - | looking | walking | - | stick | — | certain | death | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 放置 | 死亡 | 在 | 那 | 清白的 | - | 寻找 | 步行 | - | 戳 | — | 肯定 | 死亡 | 到 |

['eni] ['pɜːs(ə)n] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['perəl] .

| any | person | unconscious | of | the | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 人 | 无意识 | 的 | 这 | 危险 | . |

他把死亡藏在那根看似无害的手杖里——对于任何没有意识到危险的人来说，它都是致命的。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] ['ɔːrtmən] [wɒtʃt] ,

| Indeed | , | as | Ortmann | watched | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 作为 | 奥特曼 | 观看 | , |

事实上，正如奥特曼所观察到的那样，

[hɪz; ɪz] [frend] ['keəfəli] [fɪld] [ðə; ði]['kævəti][ɪn][ðə; ði] [brɑːs] ['sɪlɪndə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['sʌbstəns] ,

| his | friend | carefully | filled | the | cavity | in | the | brass | cylinder | with | the | explosive | substance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友 | 小心 | 已填 | 这 | 空腔 | 在 | 这 | 黄铜 | 圆柱 | 和 | 这 | 爆炸物 | 物质 | , |

他的朋友小心翼翼地将爆炸物灌入黄铜圆筒的空腔中。

[ænd; ənd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['detəneɪtə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['klɒkwɜːk]

| and | placed | within | a | very | strong | detonator | which | he | connected | with | the | clockwork |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 之内 | 一个 | 非常 | 强的 | 雷管 | 哪个 | 他 | 连接 | 和 | 这 | 发条装置 |

,

,

,

他把炸弹放在一个威力极大的引爆器里，然后把引爆器和发条装置连接起来。

['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

| winding | it | to | the | full | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绕线 | 它 | 到 | 这 | 满的 | . |

完全旋紧。

[hiː; hi] [ðen] [rɪskruːd] [ðə; ði][kæp][ə'pɒn][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['sɪlɪndə(r)] ,

| He | then | rescrewed | the | cap | upon | the | fatal | cylinder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 重新拧紧 | 这 | 帽 | 之上 | 这 | 致命的 | 圆柱 | , |

然后他重新拧紧了致命气瓶的盖子。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ænd; ənd] [ ˌriːə'dʒʌst ] [ðə; ði] [nɒb] ,

| replacing | it | in | the | walking | - | stick | and | readjusting | the | knob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 替换 | 它 | 在 | 这 | 步行 | - | 戳 | 和 | 重新调整 | 这 | 旋钮 | , |

将其装回手杖并重新调整旋钮，

[wɪtʃ] [kləʊzd] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ðæt] ['əʊnli] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [æb'nɔːm(ə)l][ɪn]

| which | closed | so | perfectly | that | only | close | inspection | would | reveal | anything | abnormal | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 关闭 | 所以 | 完美 | 那 | 仅有的 | 关闭 | 检查 | 会 | 揭示 | 任何事物 | 异常 | 在 |

[ðə; ði] [stɪk] .

| the | stick | . |
|---|---|---|
| 这 | 戳 | . |

它闭合得如此完美，只有仔细检查才能发现棍子有任何异常。

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stʌf] [ɪz][ðeə(r)] [ɔːl'redi] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”

| “ | The | other | stuff | is | there | already | , | I | suppose | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 其他 | 东西 | 是 | 那里 | 已经 | , | 我 | 认为 | ? | ” |

“其他东西应该都已经到了吧？”

“ [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðeə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [lɑːst] [ɪn] [fɔː(r)] [ˈpetrəl] - [tɪnz] . ”

| “ | I | took | it | down | there | the | night | before | last | in | four | petrol | - | tins | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 采取 | 它 | 向下 | 那里 | 这 | 夜晚 | 前 | 最后的 | 在 | 四 | 汽油 | - | 罐头 | . | ” |

“前天晚上我用四个汽油桶把它运到那里去了。”

“ [ðə; ði] [njuː] [stʌf] ? ”

| “ | The | new | stuff | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 新的 | 东西 | ? | ” |

“是新东西吗？”

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| ” | 是的 | . |

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪkrɪk] [ˈæsɪd] [dɪˈrɪvətɪv] ,

| It | is | a | picric | acid | derivative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 苦味 | 酸 | 衍生物 | , |

它是苦味酸的衍生物，

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈrelətɪv] [fɔːs] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [gʌn] - [ˈkɒtn] ,

| and | its | relative | force | is | twice | as | great | as | that | of | gun | - | cotton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 相对的 | 力量 | 是 | 两次 | 作为 | 伟大的 | 作为 | 那 | 的 | 枪 | - | 棉布 | , |

它的相对作用力是硝化棉的两倍。

” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [mæn] .

| ” | was | the | reply | of | the | grey | - | haired | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 这 | 回复 | 的 | 这 | 灰色的 | - | 头发 | 男人 | . |

“这是白发老人的回答。”

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːˈθɒrəti] ,

| He | spoke | with | knowledge | and | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 和 | 知识 | 和 | 权威 | , |

他说话条理清晰，很有权威性。

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkiːnɪst] [ɪkˈspləʊsɪv] [ˈekspɜːts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən]

| for | had | he | not | been | one | of | the | keenest | explosive | experts | in | the | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有 | 他 | 不是 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 最热衷 | 爆炸物 | 专家 | 在 | 这 | 德语 |

['ɑːsənl] [æt; ət] ['spændɔː] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈsjuːmd] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['pɑːstə(r)] [ɪn]

| arsenal | at | Spandau | before | he | had | assumed | the | rôle | of | the | Dutch | pastor | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兵工厂 | 在 | 施潘道 | 前 | 他 | 有 | 假定 | 这 | 角色 | 的 | 这 | 荷兰语 | 牧师 | 在 |

['ɪŋgləənd] ?

| England | ? |
|---|---|
| 英格兰 | ? |

难道在他扮演英国的荷兰牧师之前，他不是施潘道德国军火库中最敏锐的爆炸物专家之一吗？

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kriˈeɪt] [sʌm; səm] [səˈpraɪz] [ðeə(r)] , ” [ riˈmɑːk ] ['ɔːrtmən] , [wɪð] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [grɪn] [əˈpɒn]

| “ | It | will | create | some | surprise | there | , | ” | remarked | Ortmann | , | with | an | evil | grin | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 创造 | 一些 | 惊喜 | 那里 | , | ” | 评论 | 奥特曼 | , | 和 | 一个 | 邪恶的 | 咧嘴笑 | 之上 |

[hɪz; ɪz] [sɑːˈdɒnɪk] ['kaʊntənəns] .

| his | sardonic | countenance | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 讽刺的 | 面容 | . |

“这会让那里的人感到惊讶，”奥特曼说道，他那副嘲讽的脸上带着一丝邪恶的笑容。

“ [jɔː(r); jə(r)] [gɜːl] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [həʊp] ? ”

| “ | Your | girl | knows | nothing | , | I | hope | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 女孩 | 知道 | 没有什么 | , | 我 | 希望 | ? | ” |

“你女朋友什么都不知道，是吗？”

“ ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .

| “ | Absolutely | nothing | . |
|---|---|---|---|
| ” | 绝对地 | 没有什么 | . |

“绝对没有。”

[ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['aʊə(r)][plænz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

| I | have | arranged | to | carry | out | our | plans | as | soon | as | possible | , | to | - | morrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 安排 | 到 | 携带 | 出去 | 我们的 | 计划 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | , | 到 | - | 明天 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

我已经安排尽快执行我们的计划，最迟就在明天晚上。

[ɔː(r)][ðə; ðiː] [naɪt] ['ɑːftə(r)] .

| or | the | night | after | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 夜晚 | 后 | . |

或者第二天晚上。

['boʊlən] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ə'sɪstɪŋ] . ”

| Bohlen | and | Tragheim | are | both | assisting | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博伦 | 和 | - | 是 | 两个都 | 协助 | . | ” |

博伦和特拉格海姆都在提供协助。

“ ['eksələnt] !

| “ | Excellent | ! |
|---|---|---|
| ” | 出色的 | ! |

“出色的!

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][drɑːst] , [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['klevə(r)] [kən'traɪvəns] .

| I | congratulate | you | , | my | dear | Drost | , | upon | your | clever | contrivance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祝贺 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | 德罗斯特 | , | 之上 | 你的 | 聪明的 | 装置 | . |

亲爱的德罗斯特，我祝贺你设计出如此巧妙的计策。

['truːli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fɑːðəlænd] ,

| Truly | , | you | are | a | good | son | of | the | Fatherland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 你 | 是 | 一个 | 好的 | 儿子 | 的 | 这 | 祖国 | , |

你真是祖国的好儿子!

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [djuː] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [rɪ'wɔːd] [wen] ['aʊə(r)] [breɪv]

| and | I | will | see | that | you | receive | your | due | and | proper | reward | when | our | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 看 | 那 | 你 | 收到 | 你的 | 到期的 | 和 | 恰当的 | 报酬 | 什么时候 | 我们的 | 勇敢的 |

['brʌðəz] [hæv; həv] ['lændɪd] [ə'pɒn] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] . ”

| brothers | have | landed | upon | English | soil | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 有 | 登陆 | 之上 | 英语 | 土壤 | . | ” |

“等我们勇敢的兄弟们踏上英国的土地时，我一定会确保你得到应有的奖赏。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] [aɪz] [ænd; ənd] [breɪnz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ” [dɪ'kleəd] [drɑːst] [tuː; tə]

| “ | You | are | the | eyes | and | brains | of | Germany | in | England | , | ” | declared | Drost | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 这 | 眼睛 | 和 | 大脑 | 的 | 德国 | 在 | 英格兰 | , | ” | 声明 | 德罗斯特 | 到 |

[hɪz; ɪz] [frend] .

| his | friend | . |
|---|---|---|
| 他的 | 朋友 | . |

“你是德国在英国的眼睛和大脑，”德罗斯特对他的朋友说道。

“ [aiˌ[ˌeɪ 'em]['əʊnli][ðə; ðiː] ['sɜːvənt] .

| “ | I | am | only | the | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 仅有的 | 这 | 仆人 | . |

我只是个仆人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] ['ɔːgənaizə] .

| You | are | the | organiser | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 组织者 | . |

你是组织者。

[jɔːz] [ɪz][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [hænd] [wɪtʃ] [kən'trəʊlz] , [ænd; ənd][kən'trəʊlz][səʊ] [wel] , [ðə; ði] [θ'aʊzəndz]
**Yours is the Mysterious Hand which controls , and controls so well , the thousands**
此致 是 这 神秘 手 哪个 控制 , 和 控制 所以 出色地 , 这 数千
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['tjuːˌtɑːnz] ,
**of our fellow - Teutons ,**
的 我们的 同伴 - 条顿人 ,

你的神秘之手掌控着，并且牢牢地掌控着成千上万的日耳曼同胞。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'lɔtid] [tɑːsk] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n]
**all of whom are ready for their allotted task when the Day of Invasion**
全部 的 谁 是 准备好 为了 他们的 分配 任务 什么时候 这 天 的 入侵
['kɒmz] . ”
**comes . ”**
来 . ”

当入侵之日到来时，他们都已做好准备，执行各自分配的任务。

“ [ai][fɪə(r)][juː; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'iː] , ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] ['hɔː.tən] ,
**“ I fear you flatter me , ” laughed Mr Horton ,**
“ 我 害怕 你 奉承 我 , ” 笑了 先生 霍顿 ,

“恐怕你是在奉承我，”霍顿先生笑着说。

[huːm] [nʌn] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] ['ɪŋglɪʃmən] .
**whom none suspected to be anything else than a patriotic Englishman .**
谁 没有任何 怀疑 到 是 任何事物 别的 比 一个 爱国 英国人 .

谁也没有怀疑他不是一位爱国的英国人。

“ [ai][duː; də] [nɒt] ['flætə(r)][juː; jʊ] .
**“ I do not flatter you .**
“ 我 做 不是 奉承 你 .

我没有奉承你。

[ai]['əʊnli][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .
**I only admire your courage and ingenuity , ” was the quiet reply .**
我 仅有的 钦佩 你的 勇气 和 独创性 , ” 曾是 这 安静的 回复 .

“我只钦佩你的勇气和创造力，”对方平静地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['eɪliən] ['enəmɪz] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] , [ləʊ] - ['siːlɪŋd] [lə'bɒrətri] ,
**And then the two alien enemies , standing in that long , low - ceilinged laboratory ,**
和 然后 这 二 外星人 敌人 , 常设 在 那 长的 , 低的 - 天花板 实验室 ,

然后，两个外星敌人站在那间狭长、天花板很低的实验室里，

[kən'teɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪvz] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
**containing as it did sufficient high - explosives to blow up the whole of**
包含 作为 它 做过 充足的 高的 - 爆炸物 到 吹 向上 这 所有的 的
['hæməsmɪθ] [ænd; ənd] [bɑːnz] ,
**Hammersmith and Barnes ,**
哈默史密斯 和 巴恩斯 ,

因为它含有足以炸毁整个哈默史密斯和巴恩斯地区的高爆炸药。

[bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [diːl] ['teɪb(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [glɑːs] [rɪ'tɔːt] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]
**bent over the long deal table upon which stood a long glass retort containing some**
弯曲 超过 这 长的 交易 桌子 之上 哪个 站立 一个 长的 玻璃 反驳 包含 一些
[braɪt] ['jeləʊ] ['krɪstlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kuːlɪŋ] .
**bright yellow crystals that were cooling .**
明亮的 黄色的 晶体 那 是 冷却 .

他弯下腰，俯身看着摆放在长桌上的长玻璃蒸馏器，里面装着一些正在冷却的亮黄色晶体。

['θɪədɔ] [drɑːst] , ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['dʒɜːrməniz] ['fɔːməʊst] ['saɪəntɪsts] , [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə]
**Theodore Drost , being one of Germany's foremost scientists , had been sent to**
西奥多 德罗斯特 , 存在 一 的 德国的 首先 科学家 , 有 到过 发送 到
['ɪŋglənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
**England before the war ,**
英格兰 前 这 战争 ,

西奥多·德罗斯特是德国最杰出的科学家之一，战前曾被派往英国。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [sent] ,
**just as a number of others had been sent ,**
只是 作为 一个 数字 的 其他的 有 到过 发送 ,

就像之前派出的其他一些人一样，

[æz; əz][æn; ən] [əd'vɑːns] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪzərz] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf]
**as an advance guard of the Kaiser's Army which the German General Staff**
作为 一个 进步 警卫 的 这 凯撒的 军队 哪个 这 德语 一般的 职员
[ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'ventʃuəli] [reɪd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
**intended should eventually raid Great Britain .**
故意的 应该 最终 袭击 伟大的 英国 .

作为德皇军队的先头部队，德国总参谋部计划最终入侵英国。

['truːli] , [ðə; ði] ['fɔːsaɪt] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['θʌrənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] [hæd; həd] [biːn]
**Truly , the foresight , patience , and thoroughness of the Hun had been**
真的 , 这 远见 , 耐心 , 和 彻底性 的 这 匈奴 有 到过
[ə'staʊndɪŋ] .
**astounding .**
惊人 .

匈奴人的远见、耐心和周全确实令人惊叹。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [krɑːft][ænd; ənd]
**The whole world's history contained nothing equal to the amazing craft and**
这 所有的 世界的 历史 包含 没有什么 平等的 到 这 惊人的 工艺 和
['kʌnɪŋ] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːrməniz] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] —
**cunning displayed by those who were responsible for Germany's Secret Service —**
狡猾 显示 经过 那些 WHO 是 负责任的 为了 德国的 秘密 服务 —
[ðæt] ['sɜːvɪs] [nəʊn] [tuː; tə][ɪts]['eɪdʒənts]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] “ ['nʌmbə(r)] ['sev(ə)nti] ,
**that service known to its agents under the designation of “ Number Seventy ,**
那 服务 已知 到 它是 代理人 在下面 这 指定 的 “ 数字 七十 ,

世界历史上没有任何事物能与德国秘密情报机构（其特工称之为“七十号”）所展现出的惊人技艺和狡诈相媲美。

[bɜː'lɪn] .
**Berlin .**
柏林 .

柏林。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['lʌndən]
**” It was fortunate that there was hardly a person in the whole of London**
” 它 曾是 幸运 那 那里 曾是 几乎 一个 人 在 这 所有的 的 伦敦
[huː] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['stelə] [stiːl] ,
**who knew of the relationship between Stella Steele ,**
WHO 知道 的 这 关系 之间 斯特拉 斯蒂尔 ,

“幸运的是，整个伦敦几乎没有人知道斯特拉·斯蒂尔和她之间的关系。”

[ðə; ði]['klevə(r)] [rɪ'vjuː] [ɑː'tiːst] ,
**the clever revue artiste ,**
这 聪明的 评论 艺人 ,

那位聪明的歌舞表演艺术家，

[huːz] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ɔːl] ['lʌndən] [ænd; ənd] [huːz] ['fəutəgræfs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

| whose | songs | were | the | rage | of | all | London | and | whose | photographs | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 歌曲 | 是 | 这 | 愤怒 | 的 | 全部 | 伦敦 | 和 | 谁 | 照片 | 是 | 在 |

[ɔːl][ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] ,

| all | the | shop | - | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 店铺 | - | 视窗 | , |

他们的歌曲风靡全伦敦，他们的照片张贴在所有商店橱窗里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [dʌtʃ] ['pɑːstə(r)] .

| and | the | venerable | Dutch | pastor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可敬 | 荷兰语 | 牧师 | . |

还有那位德高望重的荷兰牧师。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][krɑːft] , [drɑːst] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['θʌrəli] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

| With | his | usual | craft | , | Drost | , | knowing | how | thoroughly | English | was | his | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 通常 | 工艺 | , | 德罗斯特 | , | 会心 | 如何 | 彻底 | 英语 | 曾是 | 他的 | 女儿 | , |

德罗斯特一如既往地深知女儿的英国血统有多么纯正，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

| had | always | posed | to | her | as | a | great | admirer | of | England | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 总是 | 摆拍 | 到 | 她 | 作为 | 一个 | 伟大的 | 仰慕者 | 的 | 英格兰 | 和 |

['ɪŋglɪʃ] [weɪz] .

| English | ways | . |
|---|---|---|
| 英语 | 方式 | . |

在她面前，他一直表现得非常欣赏英国和英国的生活方式。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz][ prəute'steiʃən, ˌprɔ- ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['heɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)][ænd; ənd]

| To | judge | by | his | protestations | , | he | was | a | hater | of | the | Kaiser | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 法官 | 经过 | 他的 | 抗议 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 仇恨者 | 的 | 这 | 凯撒 | 和 |

[ɔːl][hɪz; ɪz][sə'tænɪk] [wɜːks] .

| all | his | Satanic | works | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 撒旦教 | 作品 | . |

从他的辩解来看，他憎恨德皇及其所有邪恶行径。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , ['elə] — [tuː; tə] [gɪv] ['stelə] [hɜː(r); hə(r)] [bæp'tɪzməl] [neɪm] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt]

| If | , | however | , | Ella | — | to | give | Stella | her | baptismal | name | — | could | have | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 然而 | , | 艾拉 | — | 到 | 给 | 斯特拉 | 她 | 洗礼 | 姓名 | — | 可以 | 有 | 看起来 |

['ɪntuː] [ðæt] [lɒŋ] , [ləʊ] ['ætɪk] ,

| into | that | long | , | low | attic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 那 | 长的 | , | 低的 | 阁楼 | , |

然而，如果艾拉——也就是斯特拉的洗礼名——能够看到那间又长又低的阁楼，

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [kept] [səʊ] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] ,

| which | her | father | always | kept | so | securely | locked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 父亲 | 总是 | 保留 | 所以 | 安全地 | 已锁定 | , |

她父亲一直把那个锁得严严实实的锁扣着。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['gləʊtɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ] [men] .

| she | would | have | been | struck | by | the | evil | gloating | of | both | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 到过 | 击 | 经过 | 这 | 邪恶的 | 幸灾乐祸 | 的 | 两个都 | 男人 | . |

她一定会对这两个男人邪恶的得意之情感到震惊。

['ɔːrtmən] — [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [held] [ɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] — [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði] [plɒt] [ə; eɪ] [mʌnθ]

| Ortmann | — | whom | she | always | held | in | suspicion | — | had | conceived | the | plot | a | month |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥特曼 | — | 谁 | 她 | 总是 | 握住 | 在 | 怀疑 | — | 有 | 构思 | 这 | 阴谋 | 一个 | 月 |

[ə'gəʊ] — [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] ['dæstədli] [plɒt] — [ænd; ənd][əʊld] [drɑːst] ,

| ago | — | a | foul | and | dastardly | plot | — | and | old | Drost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | — | 一个 | 犯规 | 和 | 卑鄙的 | 阴谋 | — | 和 | 老的 | 德罗斯特 | , |

她一直怀疑的奥特曼一个月前就策划了这个阴谋——一个卑鄙无耻的阴谋——而老德罗斯特，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [peɪd] ['kætspɔ:] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] .

| as | his | paid | catspaw | , | was | about | to | put | it | into | execution | forthwith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 有薪酬的 | 猫爪 | , | 曾是 | 关于 | 到 | 放 | 它 | 进入 | 执行 | 立即 | . |

作为他雇佣的爪牙，他正准备立即执行这项命令。

[nekst] [naɪt] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [hɑ:f] - [pɑ:st] [ten] , ['stelə] [sti:l] [geɪ] , ['lɑ:fɪŋ] ,

| Next | night | , | just | about | half | - | past | ten | , | Stella | Steele | gay | , | laughing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 夜晚 | , | 只是 | 关于 | 一半 | - | 过去的 | 十 | , | 斯特拉 | 斯蒂尔 | 同性恋 | , | 笑 | , |

第二天晚上，大约十点半，斯特拉·斯蒂尔（Stella Steele）笑着说：

[wɪð] [wʌn] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪð] ['bɒdi] [kləʊðd] [ɪn] [ðə; ði] ['smɑ:rtəst] [ɒv; əv] ['ʌltrə] ['kɒstju:mz]

| with | one | portion | of | her | lithe | body | clothed | in | the | smartest | of | ultra | costumes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 部分 | 的 | 她 | 轻盈 | 身体 | 穿着衣服 | 在 | 这 | 最聪明的 | 的 | 极端主义者 | 服装 |

[baɪ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ frentʃ ] ,

| by | a | famous | French | couturière | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 著名的 | 法语 | 时装设计师 | , |

她纤细的身体一部分穿着由一位著名的法国时装设计师设计的最时尚的超轻服装，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ['aɪðə(r)] [sɪlk] - [ɪn'keɪst] [ɔ:(r)] [ʌnd'reɪpt] ,

| the | remainder | of | her | figure | either | silk | - | encased | or | undraped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 的 | 她 | 数字 | 任何一个 | 丝绸 | - | 包裹 | 或者 | 未遮盖 | , |

她身体的其他部分要么被丝绸包裹，要么赤裸裸地暴露在外。

['baʊndɪd] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['θɪətə(r)] [nɪə(r)] ['lestə(r)] [skweə(r)] ,

| bounded | off | the | stage | of | the | popular | theatre | near | Leicester | Square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有界 | 离开 | 这 | 阶段 | 的 | 这 | 受欢迎的 | 剧院 | 靠近 | 莱斯特 | 正方形 | , |

他从莱斯特广场附近那家热门剧院的舞台上跳了下来。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] - [heəd] ['dresə(r)] .

| and | fell | into | the | arms | of | her | grey | - | haired | dresser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 进入 | 这 | 武器 | 的 | 她 | 灰色的 | - | 头发 | 梳妆台 | . |

然后她跌入了她那位头发花白的梳妆台的怀里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [haʊs] , ” [pækt] [tu:; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [wɜ:(r); wə(r)]

| It | was | Saturday | night | , | and | the | “ | house | , | ” | packed | to | suffocation | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 周六 | 夜晚 | , | 和 | 这 | “ | 房子 | , | ” | 包装 | 到 | 窒息 | , | 是 |

['rɔ:rɪŋ] [ə'plɔ:z] .

| roaring | applause | . |
|---|---|---|
| 咆哮 | 掌声 | . |

那是星期六晚上，“剧院”里挤满了人，掌声雷动。

“ [laɪts] [ʌp] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] ['stelə] , ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ]

| “ | Lights | up | ! | ” | shouted | the | stage | - | manager | , | and | Stella | , | holding | her | breath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 灯 | 向上 | ! | ” | 喊叫 | 这 | 阶段 | - | 经理 | , | 和 | 斯特拉 | , | 保持 | 她 | 气息 |

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,

| and | patting | her | hair | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻拍 | 她 | 头发 | , |

“灯光亮起！”舞台监督喊道，斯特拉屏住呼吸，一边拍着头发，

['stægəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['si:nəri] , [hɑ:f] - ['feɪntɪŋ] [wɪð] [ɪg'zɔ:stʃən] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]

| staggered | against | the | scenery | , | half | - | fainting | with | exhaustion | , | and | then | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交错 | 反对 | 这 | 风景 | , | 一半 | - | 昏厥 | 和 | 疲惫 | , | 和 | 然后 | , | 和 | 一个 |

[fɪəs] ['efət] ,

| fierce | effort | , |
|---|---|---|
| 凶猛的 | 努力 | , |

他踉跄着，与周围的景色形成鲜明对比，精疲力竭，几乎晕厥过去，然后，他奋力一搏，

[trɪpt] ['merəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [baʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'priːʃətɪv]

| tripped | merrily | upon | the | stage | and | smilingly | bowed | to | her | appreciative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绊倒了 | 兴高采烈地 | 之上 | 这 | 阶段 | 和 | 微笑着 | 鞠躬 | 到 | 她 | 欣赏的 |

[ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɔːdiəns] .

| and | enthusiastic | audience | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 热情的 | 观众 | . |

她轻快地走上舞台，面带微笑地向热情洋溢的观众鞠躬致意。

[ðə; ði] [men] [ɪn] ['kɑːki] , ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] " ['tɒmi] , " [rɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒŋkɔː(r)] .

| The | men | in | khaki | , | officers | and | " | Tommies | , | " | roared | for | an | encore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 卡其色 | , | 警官 | 和 | " | 汤米 | , | " | 咆哮 | 为了 | 一个 | 安可 | . |

身穿卡其布制服的军官和"汤米兵"们高声欢呼，要求再来一首。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [hæd; həd] " [kɔːt] [ɒn] , " [ænd; ənd] ['stelə] [stiːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

| The | revue | had | " | caught | on | , | " | and | Stella | Steele | was | the | rage | of | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 评论 | 有 | " | 捕捉 | 在 | , | " | 和 | 斯特拉 | 斯蒂尔 | 曾是 | 这 | 愤怒 | 的 | 伦敦 | . |

这场歌舞表演"火了"，斯特拉·斯蒂尔风靡伦敦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [ frentʃ ] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

| Because | she | spoke | and | sang | in | French | just | as | easily | as | she | did | in | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 辐 | 和 | 唱 | 在 | 法语 | 只是 | 作为 | 容易地 | 作为 | 她 | 做过 | 在 | 英语 | , |

因为她用法语说话唱歌和用英语说话唱歌一样流利。

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [sɒŋ] ,

| her | new | song | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 新的 | 歌曲 | , |

她的新歌，

[ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'neɪn] [bʌt; bət] ['tjuːnfl] [rɪ'vjuː] — [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]

| in | what | was | really | a | very | inane | but | tuneful | revue | — | an | up | - | to | - | date |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 曾是 | 真的 | 一个 | 非常 | 无聊 | 但 | 悦耳动听 | 评论 | — | 一个 | 向上 | - | 到 | - | 日期 |

[ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] — [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'dɒptɪd] [ɪn] [frɑːns] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv]

| variation | of | musical | comedy | — | had | already | been | adopted | in | France | as | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 的 | 音乐 | 喜剧 | — | 有 | 已经 | 到过 | 已采用 | 在 | 法国 | 作为 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['ɑːmi] .

| the | marching | songs | of | the | French | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行军 | 歌曲 | 的 | 这 | 法语 | 军队 | . |

这部实际上非常愚蠢但旋律优美的歌舞剧——一种现代音乐喜剧——已经在法国被采纳为法国军队的进行曲之一。

[frɒm; frəm] ['peɪpə(r)] - ['selə(r)] [tuː; tə] [pɪə(r)] , [frɒm; frəm] ['dreɪmən] [tuː; tə] [djuːk] : [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]

| From | paper | - | seller | to | Peer | , | from | drayman | to | Duke | : | in | the | houses | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 纸 | - | 卖方 | 到 | 同伴 | , | 从 | 搬运工 | 到 | 公爵 | : | 在 | 这 | 房屋 | 的 |

[pɛkəm] [ænd; ənd] [pɑːk] [leɪn] ,

| Peckham | and | Park | Lane | , |
|---|---|---|---|---|
| 佩卡姆 | 和 | 公园 | 车道 | , |

从报贩到贵族，从货车司机到公爵：在佩卡姆和公园巷的宅邸里，

[ɪn] ['wɒlwɜːθ] [ænd; ənd] [ɪn] [wɪk] , [ðə; ði] [wɜːld] [hʌmd] , [sæŋ] ,

| in | Walworth | and | in | Wick | , | the | world | hummed | , | sang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 沃尔沃斯 | 和 | 在 | 威克 | , | 这 | 世界 | 哼唱 | , | 唱 | , |

在沃尔沃斯和威克，世界嗡嗡作响，歌唱着，

[ɔː(r)] [drʌmd] [aʊt] [ə'pɒn] [pi'ænəʊz] [ænd; ənd] [.piːə'nəʊlə] [ðæt] ['kætʃi] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] [ræn] :

| or | drummed | out | upon | pianos | and | pianolas | that | catchy | chorus | which | ran | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 鼓声 | 出去 | 之上 | 钢琴 | 和 | 自动钢琴 | 那 | 朗朗上口的 | 合唱 | 哪个 | 跑 | : |

或者用钢琴和自动钢琴敲出那段朗朗上口的副歌：

['dænz] [lɑː] - . . .

| Dans | la | tranchée | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 丹斯 | 拉 | - | . | . | . |

Dans la tranchée...

[lɑː][vwɑːˈlɑː] , [lɑː][ˈʒɔːli] - [trɑːnʃ] :
**La voilà , la joli ' tranche :**
拉 瞧! , 拉 乔莉 - 批次 :

La voilà, la joli' tranche:

- , - , - [ˌelˈiː] [bɒʃ] ;
**Tranchi , trancho , tranchons le Boche ;**
- , - , - 勒 波切 ;

Tranchi，trancho，trannchons le Boche；

[lɑː][vwɑːˈlɑː] , [lɑː][ˈʒɔːli] - [trɑːnʃ] [ɔːks] [bɒʃ] ,
**La voilà , la joli ' tranche aux Boches ,**
拉 瞧! , 拉 乔莉 - 批次 辅助 博切斯 ,

La voilà, la joli' tranche aux Boches,

[lɑː][vwɑːˈlɑː] , [lɑː][ˈʒɔːli] - [trɑːnʃ] !
**La voilà , la joli ' tranche !**
拉 瞧! , 拉 乔莉 - 批次 !

La voilà, la joli' tranche!

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒf] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈhændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ˈəʊpən][ænd; ənd] ,
**As she came off , a boy handed her a note which she tore open and ,**
作为 她 来了 离开 , 一个 男生 递交 她 一个 笔记 哪个 她 撕裂 打开 和 ,

她下车时，一个男孩递给她一张纸条，她撕开纸条，然后说：

[ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
**glancing at it ,**
瞥了一眼 在 它 ,

瞥了一眼，

[pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði][waɪld] [ˈbiːtɪŋ] [ɒv; əv]
**placed her hand upon her chest as though to stay the wild beating of**
放置 她 手 之上 她 胸部 作为 尽管 到 停留 这 荒野 殴打 的
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
**her heart .**
她 心 .

她将手放在胸口，仿佛要平息自己狂跳的心跳。

“ [seɪ] [jes] , ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [briːf] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] , [huː] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)]
**“ Say yes , ” was her brief reply to the lad , who a moment later**
” 说 是的 , ” 曾是 她 简短的 回复 到 这 小伙子 , WHO 一个 片刻 之后
[dɪsəˈpɪəd] .
**disappeared .**
消失 .

“答应我吧。”她简短地回答了那个男孩，男孩随即消失了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] , [ flɪŋ ] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
**She walked to her dressing - room and , flinging herself into the chair ,**
她 步行 到 她 敷料 - 房间 和 , 投掷 她自己 进入 这 椅子 ,

她走到更衣室，然后猛地扑到椅子上，

[sæt] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,
**sat staring at herself in the glass ,**
卫星 凝视 在 她自己 在 这 玻璃 ,

她坐在那里，盯着镜子里的自己发呆。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [ˈwʊmən] [huː] [drest] [hɜː(r); hə(r)] .
**much to the wonder of the grey - haired woman who dressed her .**
很多 到 这 想知道 的 这 灰色的 - 头发 女士 WHO 穿着 她 .

令为她穿衣服的白发老妇人感到非常惊讶。

“ [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [lɑːst] .

| “ | I'm | not | at | all | well | , | ” | she | said | to | the | woman | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | 在 | 全部 | 出色地 | , | ” | 她 | 说 | 到 | 这 | 女士 | 在 | 最后的 | . |

“我一点都不舒服，”她最后对那位女士说。

“ [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] ['fɑːrkər] [ðæt] [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .

| “ | Go | and | tell | Mr | Farquhar | that | I | can't | go | on | again | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 和 | 告诉 | 先生 | 法夸尔 | 那 | 我 | 不能 | 去 | 在 | 再次 | 到 | - | 夜晚 | . |

“去告诉法夸尔先生，我今晚不能继续演出了。”

[mɪs] ['læmbət] [mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [siːn] . ”

| Miss | Lambert | must | take | my | place | in | the | last | scene | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 兰伯特 | 必须 | 拿 | 我的 | 地方 | 在 | 这 | 最后的 | 场景 | . | ” |

兰伯特小姐必须代替我出演最后一幕。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪl] , [mɪs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['iːgəli] .

| “ | Are | you | really | ill | , | miss | ? | ” | asked | the | woman | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 真的 | 患病的 | , | 错过 | ? | ” | 问 | 这 | 女士 | 急切地 | . |

“小姐，您真的生病了吗？”女人急切地问道。

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| ” | 是的 | . |

“是的。

[aɪv] [felt] [ʌn'wel] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [tuː; tə] - [naɪt] [hæz; həz] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] .

| I've | felt | unwell | all | day | , | and | the | heat | to | - | night | has | upset | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 毛毡 | 不适 | 全部 | 天 | , | 和 | 这 | 热 | 到 | - | 夜晚 | 有 | 沮丧的 | 我 | . |

我今天一整天都感觉不舒服，今晚的炎热天气让我更加难受。

[ɪf] [aɪ] [went] [ɒn] [ə'gen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

| If | I | went | on | again | I | should | faint | on | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 去 | 在 | 再次 | 我 | 应该 | 头晕的 | 在 | 这 | 阶段 | . |

如果我再上台，我可能会晕倒在台上。

[gəʊ] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] ['fɑːrkər] [æt; ət] [wʌns] .

| Go | and | tell | Mr | Farquhar | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 告诉 | 先生 | 法夸尔 | 在 | 一次 | . |

立刻去告诉法夸尔先生。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ əu'bei ] , [ˌweərə'pɒn] ['stelə] [stiːl] [kə'menst] [tuː; tə] [daɪ'vest] [hɜː'self] ['ræpɪdli]

| ” | The | woman | obeyed | , | whereupon | Stella | Steele | commenced | to | divest | herself | rapidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女士 | 服从 | , | 于是 | 斯特拉 | 斯蒂尔 | 开始 | 到 | 剥离 | 她自己 | 快速 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [gaʊn] .

| of | the | rich | and | daring | gown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 富有的 | 和 | 大胆 | 袍 | . |

“那女人照做了，于是斯特拉·斯蒂尔开始迅速脱掉那件华丽而大胆的礼服。”

[hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

| Her | one | desire | was | to | get | away | from | the | theatre | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一 | 欲望 | 曾是 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 剧院 | 作为 | 很快 | 作为 |

['pɒsəb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

她唯一的愿望就是尽快离开剧院。

['mɪstə(r)] ['fɑːrkər] , [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] [rɪ'gret] [æt; ət]

| Mr | Farquhar | , | the | stage | - | manager | , | came | to | the | door | to | express | regret | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 法夸尔 | , | 这 | 阶段 | - | 经理 | , | 来了 | 到 | 这 | 门 | 到 | 表达 | 后悔 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ,

| her | illness | , |
|---|---|---|
| 她 | 疾病 | , |

舞台监督法夸尔先生来到门口，对她的病情表示遗憾。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɪs] ['læmbət] , [ðə; ði] ['ʌndəstʌdi] ,

| and | within | a | few | minutes | Miss | Lambert | , | the | understudy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 一个 | 很少 | 分钟 | 错过 | 兰伯特 | , | 这 | 替补 | , |

几分钟后，替补演员兰伯特小姐

[wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] .

| was | dressing | to | go | on | and | fulfil | her | place | in | the | final | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 敷料 | 到 | 去 | 在 | 和 | 实现 | 她 | 地方 | 在 | 这 | 最终的 | 场景 | . |

她正在梳妆打扮，准备继续出场，完成她在最后一幕中的角色。

[hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [flæt] [ɪn] ['mænʃənz] , [dʒʌst]

| Her | car | took | her | home | to | the | pretty | flat | in | Stamfordham | Mansions | , | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 车 | 采取 | 她 | 家 | 到 | 这 | 漂亮的 | 平坦的 | 在 | 斯坦福德汉姆 | 豪宅 | , | 只是 |

[ɒf] ['kenzɪŋtən] [haɪ] [striːt] ,

| off | Kensington | High | Street | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 肯辛顿 | 高的 | 街道 | , |

她开车回家，回到位于肯辛顿大街附近的斯坦福德汉姆大厦那套漂亮的公寓。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌmɛri'ɛt] [hɜː(r); hə(r)] [ frentʃ ] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| where | she | lived | alone | with | Mariette | her | French | maid | , | and | there | , | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 居住地 | 独自的 | 和 | 玛丽埃特 | 她 | 法语 | 女佣 | , | 和 | 那里 | , | 在 | 她 |

['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

| dainty | little | drawing | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 纤巧 | 小的 | 绘画 | - | 房间 | , |

她和她的法国女仆玛丽埃特独自居住在那里，在她那间精致的小客厅里，

[ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt] , ['ɔːlməʊst] [ˌstætʃu'esk] , [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] .

| she | sat | silent | , | almost | statuesque | , | for | fully | five | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 沉默的 | , | 几乎 | 雕像般的 | , | 为了 | 完全 | 五 | 分钟 | . |

她静静地坐着，像雕塑一样，足足五分钟。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

| “ | Is | it | possible | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 可能的 | ? |

“是否可以?

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

| ” | she | gasped | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 倒吸一口气 | . |

她倒吸了一口气。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæstədli] [plɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] !

| “ | Is | it | really | possible | that | such | a | dastardly | plot | is | being | carried | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 真的 | 可能的 | 那 | 这样的 | 一个 | 卑鄙的 | 阴谋 | 是 | 存在 | 携带 | 出去 | ! |

“难道真的有如此卑鄙的阴谋正在实施吗！”

” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

| ” | she | murmured | in | agitation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 低声说道 | 在 | 搅动 | . |

她激动地低声说道。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hændz] [klentʃt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [maʊθ] [gruː] [hɑːd]

| Her | little | white | hands | clenched | themselves | , | and | her | pretty | mouth | grew | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 白色的 | 双手 | 紧握 | 他们自己 | , | 和 | 她 | 漂亮的 | 嘴 | 生长 | 难的 |

.

| : |
|---|
| . |

她白皙的小手紧紧攥成拳头，漂亮的嘴唇也变得僵硬起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [steɪdʒ] [ˌæfek'teɪʃn] .

| She | was | sweet | and | charming | , | without | any | stage | affectations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 甜的 | 和 | 迷人 | , | 没有 | 任何 | 阶段 | 影响 | . |

她甜美迷人，没有任何舞台做作的成分。

[jet] ,
**Yet ,**
然而 ,

然而，

[wen] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːˈself] [tuː; tə] ['kɒmbæt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] - ['fɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi]
**when she set herself to combat the evil designs of her enemy - father she**
什么时候 她 放 她自己 到 战斗 这 邪恶的 设计 的 她 敌人 - 父亲 她
[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ 'traifl ] [wɪð] — [æz; əz] [ðiːz] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
**was not a person to be trifled with — as these records of her**
曾是 不是 一个 人 到 是 琐碎 和 — 作为 这些 记录 的 她
[əd'ventʃəz] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊ] .
**adventures will certainly show .**
冒险 将要 当然 展示 .

当她决心与仇敌父亲的邪恶计划作斗争时，她就不是一个可以轻视的人——她的这些冒险经历的记录肯定会证明这一点。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['siːmɔːr] [kæn; kən] [hæv; həv] [biːn] [ˌmɪs'led] ?
**“ I wonder if Seymour can have been misled ?**
” 我 想知道 如果 西摩 能 有 到过 被误导 ?

“我想知道西摩是否有可能被误导了？”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
**” she went on , rising from her chair as she spoke aloud to herself .**
” 她 去 在 , 上升 从 她 椅子 作为 她 辐 大声 到 她自己 .

她一边自言自语，一边从椅子上站起来继续说道。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['levə(l)] - ['hedɪd] !
**“ And yet , ” she added , “ he is always so level - headed !**
“ 和 然而 , ” 她 额外 , “ 他 是 总是 所以 等级 - 标题 !

“然而，”她补充道，“他总是那么冷静沉着！”

” [ˌmɛri'ɛt] — [ə; eɪ] [slɪm] ,
**” Mariette — a slim ,**
” 玛丽埃特 — 一个 苗条的 ,

“玛丽埃特——一个苗条的，

[dɑːk] - [aɪd] [gɜːl] — ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [tjuːb] [ɒv; əv] [sə'lɪdɪfaɪd] [əʊ] - [diː] - [kə'ləʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
**dark - eyed girl — entered with a glass tube of solidified eau - de - Cologne which she**
黑暗的 - 眼睛 女孩 — 进入 和 一个 玻璃 管子 的 凝固 水 - 德 - 科隆 哪个 她
[rʌbd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [braʊ] ,
**rubbed upon her mistress's brow ,**
摩擦 之上 她 情妇的 眉头 ,

黑眼睛的女孩——拿着一管凝固的古龙水走了进来，她把古龙水涂抹在女主人的额头上。

[ænd; ənd] [ðen] ['elə] [pɑːst] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [gɜːl]
**and then Ella passed into her own room and quickly dismissed the girl**
和 然后 艾拉 通过了 进入 她 自己的 房间 和 迅速地 解雇 这 女孩
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
**for the night .**
为了 这 夜晚 .

然后艾拉回到自己的房间，迅速打发女孩回家过夜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌmɛri'ɛt] [hæd; həd] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)]
**As soon as Mariette had gone she flung off her dress and took another**
作为 很快 作为 玛丽埃特 有 已消失 她 扔 离开 她 裙子 和 采取 其他
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] ,
**from her wardrobe ,**
从 她 衣柜 ,

玛丽埃特一走，她就脱下裙子，从衣柜里拿出另一件。

[ə; eɪ] [rʌf] [braʊn] [twiːd] ['gɒlfɪŋ] - [suːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [klɒθ] [hæt] [tuː; tə]

| a | rough | brown | tweed | golfing | - | suit | , | and | put | on | a | close | - | fitting | cloth | hat | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 粗糙的 | 棕色的 | 粗花呢 | 高尔夫球 | - | 套装 | , | 和 | 放 | 在 | 一个 | 关闭 | - | 配件 | 布 | 帽子 | 到 |

[mætʃ] .

| match | . |
|---|---|
| 匹配 | . |

一套粗糙的棕色粗花呢高尔夫球服，配上一顶与之相配的紧身布帽。

[ðen] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] ['blæŋkit] - [kəʊt] , [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd] ,

| Then | , | getting | into | a | thick | blanket | - | coat | , | she | pulled | on | her | gloves | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 获得 | 进入 | 一个 | 厚的 | 毯子 | - | 外套 | , | 她 | 拉 | 在 | 她 | 手套 | 和 | , |

然后，她披上厚厚的毯子外套，戴上手套，

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðə(r)] [blaʊz] - [keɪs] , [went] [aʊt] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['nɔɪzləsli] ['ɑːftə(r)]

| taking | up | a | small | leather | blouse | - | case | , | went | out | , | closing | the | door | noiselessly | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 一个 | 小的 | 皮革 | 女式衬衫 | - | 案件 | , | 去 | 出去 | , | 结束 | 这 | 门 | 无声 | 后 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她拿起一个小皮衬衫盒，走了出去，身后轻轻地关上了门。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ['elə] [drɑːst] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| At | nine | o'clock | on | the | following | evening | Ella | Drost | descended | in | the | lift | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九 | 点钟 | 在 | 这 | 下列的 | 晚上 | 艾拉 | 德罗斯特 | 下降 | 在 | 这 | 举起 | 从 | 这 |

['sekənd] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [həʊ'tel] ,

| second | floor | of | the | Victoria | Hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 地面 | 的 | 这 | 维多利亚 | 酒店 | , |

第二天晚上九点，艾拉·德罗斯特乘电梯从维多利亚酒店二楼下来。

[ɪn] ['ʃefiːld] , [ænd; ənd] , ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkit] - [kəʊt] ,

| in | Sheffield | , | and | , | wearing | her | blanket | - | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谢菲尔德 | , | 和 | , | 穿着 | 她 | 毯子 | - | 外套 | , |

在谢菲尔德，她穿着毯子外套，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['tʃestəfiːld] — [ðə; ði] [taʊn]

| went | to | the | station | platform | and | bought | a | ticket | to | Chesterfield | — | the | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 车站 | 平台 | 和 | 买 | 一个 | 票 | 到 | 切斯特菲尔德 | — | 这 | 镇 |

[wɪð] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['spaɪə(r)] .

| with | the | crooked | spire | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 歪 | 尖塔 | . |

我走到车站站台，买了一张去切斯特菲尔德的车票——切斯特菲尔德是那座尖顶歪斜的小镇。

[hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [jɑːd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

| Half | - | an | - | hour | later | she | walked | out | into | the | station | yard | where | she | found | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 一个 | - | 小时 | 之后 | 她 | 步行 | 出去 | 进入 | 这 | 车站 | 院子 | 在哪里 | 她 | 成立 | 她 |

['lʌvə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [flaɪt] - [kə'mɑːndə(r)] ,

| lover | , | the | good | - | looking | Flight | - | Commander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情人 | , | 这 | 好的 | - | 寻找 | 航班 | - | 指挥官 | , |

半小时后，她走到车站院子里，在那里找到了她的情人，那位英俊的飞行指挥官。

[ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [kɑː(r)] .

| awaiting | her | in | a | big | grey | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 她 | 在 | 一个 | 大的 | 灰色的 | 车 | . |

他正坐在一辆灰色大轿车里等她。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɔː(r)]['juːnɪfɔːm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn] [bluː] [sɜːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [braʊn] ['əʊvəkəʊt]

| He | no | longer | wore | uniform | , | but | was | in | blue | serge | with | a | thick | brown | overcoat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 更长 | 穿着 | 制服 | , | 但 | 曾是 | 在 | 蓝色的 | 哔叽 | 和 | 一个 | 厚的 | 棕色的 | 大衣 |

.

| : |
|---|
| . |

他不再穿制服，而是穿着蓝色斜纹布制服，外面套着一件厚厚的棕色大衣。

“ [baɪ][dʒəʊv] , ['elə] !
**“ By Jove , Ella !**
“ 经过 朱庇特 , 艾拉 !

“天哪，艾拉！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['welkəm] , [æz; əz][hiː; hi][ grɑːsp, græsp ][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
**” he exclaimed in welcome , as he grasped her hand .**
” 他 惊呼 在 欢迎 , 作为 他 抓住 她 手 .

他握住她的手，兴奋地喊道。

“ [aɪm]['dʒɒli][glæd] [juːv] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] !
**“ I'm jolly glad you've come up here !**
“ 我是 快乐的 高兴的 你已经 来 向上 这里 !

“我真高兴你能来这里！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt]['gəʊɪŋ][ɒn] .
**There's a lot going on .**
有 一个 很多 去 在 .

发生了很多事。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [ hint ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**You were perfectly correct when you first hinted at it .**
你 是 完美 正确的 什么时候 你 第一的 暗示 在 它 .

你最初暗示的就完全正确。

[aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] .
**I've been watching patiently for the past month .**
我已经 到过 观看 耐心 为了 这 过去的 月 .

过去一个月我一直在耐心观察。

[hɒp] [ɪn] ; [wɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
**Hop in ; we've no time to lose .**
跳 在 ; 我们已经 不 时间 到 失去 .

快上车，我们没时间浪费了。

” [nekst] ['sekənd] , ['elə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
**” Next second , Ella was in the seat beside her lover ,**
” 下一个 第二 , 艾拉 曾是 在 这 座位 旁 她 情人 ,

下一秒，艾拉就坐在了她爱人旁边的座位上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [kɑː(r)] [muːvd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːkraɪt] [rəʊd] , [ə; eɪ] [haɪ] - [rəʊd] ['rʌnɪŋ]
**and the powerful car moved off down the Arkwright Road , a high - road running**
和 这 强大的 车 已搬 离开 向下 这 阿克赖特 路 , 一个 高的 - 路 跑步
[djuː] ['iːstwəd] ,
**due eastward ,**
到期的 向东 ,

那辆动力强劲的汽车沿着阿克赖特路驶去，这是一条向正东延伸的高速公路。

[tɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ə'nʌðə(r)] [wel] - [kept] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] ,
**till they joined another well - kept highway which , in the pale light ,**
直到 他们 加入 其他 出色地 - 保留 公路 哪个 , 在 这 苍白 光 ,

直到他们汇入另一条维护良好的公路，在昏暗的光线下，

[ʃəʊd] [waɪd] [ænd; ənd]['əʊpən] [wɪð] [ɪts] ['meni] [laɪnz] [ɒv; əv][ 'teligrɑːf, -græf ] — [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]
**showed wide and open with its many lines of telegraphs — the road to**
显示 宽的 和 打开 和 它是 许多 线条 的 电报 — 这 路 到
[klaʊn] .
**Clowne .**
克劳恩 .

道路宽阔平坦，布满了电报线路——通往克劳恩的路。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['dɑːknəs] [ðeɪ] ['trævld] [θruː] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]
**On through the falling darkness they travelled through Elmton and up the hill to**
在 通过 这 坠落 黑暗 他们 旅行 通过 埃尔姆顿 和 向上 这 爬坡道 到
['bɔlsəvə] ,
**Bolsover ,**
博尔索弗 ,

他们穿过渐暗的夜色，途经埃尔姆顿，然后爬上山坡，到达博尔索弗。

[weə(r)] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [dɑːk] ,
**where they suddenly turned off to the left and , passing down some dark ,**
在哪里 他们 突然 转向 离开 到 这 左边 和 , 通过 向下 一些 黑暗的 ,
['nærəʊ] [leɪnz] ,
**narrow lanes ,**
狭窄的 车道 ,

他们突然向左拐，沿着一些黑暗狭窄的小路行驶，

[wɪð] [wɪtʃ] ['kenədi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [fə'mɪliə(r)] ,
**with which Kennedy was evidently familiar ,**
和 哪个 肯尼迪 曾是 显然 熟悉的 ,

肯尼迪显然很熟悉这些内容。

[ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .
**they at last pulled up at the corner of a thick wood .**
他们 在 最后的 拉 向上 在 这 角落 的 一个 厚的 木头 .

他们最终把车停在了一小片茂密树林的角落里。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['ɔːlməʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
**“ Now , ” he said , speaking almost for the first time , and in a low voice ,**
“ 现在 , ” 他 说 , 请讲 几乎 为了 这 第一的 时间 , 和 在 一个 低的 嗓音 ,

“现在，”他几乎是第一次开口说话，低声说道，

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪn'diːd] .
**“ we'll have to be very careful indeed .**
“ 出色地 有 到 是 非常 小心 的确 .

“我们确实需要非常小心。”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [læmps] .
**” He had shut off his engine and switched off his lamps .**
” 他 有 关闭 离开 他的 引擎 和 切换 离开 他的 灯 .

他关掉了引擎，也关掉了车灯。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , ” [ʃiː; ʃi]
**“ We ought to make quite certain to - night that we are not mistaken , ” she**
“ 我们 应该 到 制作 相当 肯定 到 - 夜晚 那 我们 是 不是 错误 , ” 她
[sed] .
**said .**
说 .

“我们今晚一定要确保我们没有犯错，”她说。

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ” [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [rɪ'plaɪ] ,
**“ That is my intention , ” was her lover's reply ,**
“ 那 是 我的 意图 , ” 曾是 她 恋人的 回复 ,

“这正是我的本意，”她的情人回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [staɪl] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wʊd]
**and then she flung off her coat and crossed the stile , entering the wood**
和 然后 她 扔 离开 她 外套 和 交叉 这 风格 , 进入 这 木头
['ɑːftə(r)] [hɪm] .
**after him .**
后 他 .

然后她脱下外套，跨过栅栏，跟在他身后进了树林。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [flæʃ] - [læmp] ,
**He had a pocket flash - lamp ,**
他 有 一个 口袋 闪光 - 灯 ,

他有一个袖珍手电筒，

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [θruː] [ɪts] [reɪz] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
**and ever and anon threw its rays directly upon the ground so that they could**
和 曾经 和 匿名 扔 它是 射线 直接地 之上 这 地面 所以 那 他们 可以
[siː] [ðə; ði] [pɑːθ] .
**see the path .**
看 这 小路 .

它不时地将光线直接投射到地面上，以便他们能够看到道路。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [krɒs] - [pɑːðz] ,
**The latter was an intricate one , for twice they came to cross - paths ,**
这 后者 曾是 一个 错综复杂 一 , 为了 两次 他们 来了 到 叉 - 路径 ,

后者的情况比较复杂，因为他们曾两次相遇。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ] [keɪsɪz] ['kenədi] [sɪ'lektɪd] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
**and in both cases Kennedy selected one without hesitation .**
和 在 两个都 案例 肯尼迪 已选 一 没有 犹豫 .

在这两种情况下，肯尼迪都毫不犹豫地选择了其中一人。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] , [kən'vəːsɪŋ]
**At last , however , they began to move down the hill more cautiously , conversing**
在 最后的 , 然而 , 他们 开始 到 移动 向下 这 爬坡道 更多的 谨慎地 , 对话
[ɪn] [ləʊ] ['wɪspərz] ,
**in low whispers ,**
在 低的 低语 ,

最后，他们开始更加谨慎地下山，低声交谈着。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [laɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ə'tætʃt]
**and showing no light until they at last found themselves in the grounds attached**
和 显示 不 光 直到 他们 在 最后的 成立 他们自己 在 这 理由 随附的
[tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
**to a large ,**
到 一个 大的 ,

直到最后他们发现自己身处一个大型建筑的附属场地内，才发现周围一片漆黑。

[ləʊ] - [bɪlt] ['kʌntri] [haʊs] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
**low - built country house , lying in the valley .**
低的 - 建造 国家 房子 , 说谎 在 这 谷 .

位于山谷中的低矮乡村住宅。

“ ['ɔːrtmən] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] ['hɔː.tən] , ” ['kenədi] ['wɪspəd] .
**“ Ortmann is living here as Mr Horton , ” Kennedy whispered .**
“ 奥特曼 是 活的 这里 作为 先生 霍顿 , ” 肯尼迪 低声说道 .

“奥特曼现在以霍顿先生的身份住在这里，”肯尼迪低声说道。

“ [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] ['fɜːnɪʃt] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs]
**“ They told me in the village that he took the house furnished about three months**
“ 他们 讲述 我 在 这 村庄 那 他 采取 这 房子 提供 关于 三 几个月
[ə'gəʊ] ,
**ago ,**
前 ,

“村里人告诉我，他大约三个月前搬进了这栋带家具的房子。”

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]['dʒæksən] , [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] . ”
**from a Major Jackson , who is at the front . ”**
从 一个 主要的 杰克逊 , WHO 是 在 这 正面 . ”

来自前线的杰克逊少校。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] — [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] ?

| “ | But | why | is | he | living | down | here | — | in | a | house | like | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 为什么 | 是 | 他 | 活的 | 向下 | 这里 | — | 在 | 一个 | 房子 | 喜欢 | 这 | ? |

“但他为什么会住在这里——住这样的房子里呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

| “ | That's | just | what | we | want | to | discover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 只是 | 什么 | 我们 | 想 | 到 | 发现 | . |

“那正是我们想要发现的。”

['meni] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd]

| Many | Germans | have | country | houses | in | England | for | some | mysterious | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 德国人 | 有 | 国家 | 房屋 | 在 | 英格兰 | 为了 | 一些 | 神秘 | 和 |

[ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n] .

| unknown | reason | . |
|---|---|---|
| 未知 | 原因 | . |

许多德国人在英国拥有乡村别墅，原因不明，十分神秘。

” ['kenədi] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['luːmɪnəs] [rɪst] - [wɒtʃ] , ['nəʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː]

| ” | Kennedy | , | glancing | at | his | luminous | wrist | - | watch | , | noted | that | it | was | nearly | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 肯尼迪 | , | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 发光的 | 手腕 | - | 手表 | , | 著名的 | 那 | 它 | 曾是 | 几乎 | 二 |

[ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| o'clock | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|
| 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | . |

肯尼迪瞥了一眼他那闪着光的手表，发现已经快凌晨两点了。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['pleɪnli]

| From | where | they | stood | at | the | edge | of | the | wood | the | house | was | plainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在哪里 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 木头 | 这 | 房子 | 曾是 | 显然 |

['vɪzəb(ə)l] ,

| visible | , |
|---|---|
| 可见的 | , |

他们站在树林边缘，从那里可以清楚地看到那栋房子。

[ˌsɪlu'etɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [lɔːn] .

| silhouetted | on | the | other | side | of | a | wide | lawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剪影 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 一个 | 宽的 | 草地 | . |

在宽阔草坪的另一侧，轮廓清晰可见。

[nəʊ] [laɪt] [ʃəʊd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [epˈɪəɹənsɪz] [ðə; ði] ['inmeits]

| No | light | showed | in | any | of | the | windows | , | and | to | all | appearances | the | inmates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 光 | 显示 | 在 | 任何 | 的 | 这 | 视窗 | , | 和 | 到 | 全部 | 外貌 | 这 | 囚犯 |

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

| were | asleep | . |
|---|---|---|
| 是 | 睡着了 | . |

所有窗户里都没有光线，看起来囚犯们都睡着了。

[æz; əz][ðə; ði][peə(r)] [stʊd] ['wɪspərɪŋ] , [ə; eɪ][bɪg] ['eədeɪl] ['sʌd(ə)nli] ['baʊndɪd] [fɔːθ] ,

| As | the | pair | stood | whispering | , | a | big | Airedale | suddenly | bounded | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 一对 | 站立 | 耳语 | , | 一个 | 大的 | 艾尔代尔犬 | 突然 | 有界 | 前进 | , |

两人低声交谈时，一只体型较大的艾尔谷梗犬突然跳了出来。

['bɑːkɪŋ] ['æŋgrəli][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] .

| barking | angrily | as | a | preliminary | to | attacking | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叫声 | 愤怒地 | 作为 | 一个 | 初步的 | 到 | 攻击 | 他们 | . |

愤怒地吠叫，作为攻击它们的先兆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['məʊmənt] .

| It | was | an | exciting | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 激动人心 | 片刻 | . |

那是一个激动人心的时刻。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['elə] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [bɑːk] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɒg] .

| But | in | that | instant | Ella | recognised | the | bark | as | that | of | her | father's | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 立即的 | 艾拉 | 已确认 | 这 | 吠 | 作为 | 那 | 的 | 她 | 父亲的 | 狗 | . |

但就在那一瞬间，艾拉认出这是她父亲的狗的叫声。

“ [dʒæk] !

| “ | Jack | ! |
|---|---|---|
| ” | 杰克 | ! |

“杰克!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] .

| ” | she | said | , | in | a | low | voice | of | reproof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | 的 | 责备 | . |

她低声责备道。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] .

| “ | Be | quiet | , | and | come | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 安静的 | , | 和 | 来 | 这里 | . |

“安静点，过来。”

” [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][dɒg] , [wɪtʃ] [drɑːst][hæd; həd] ['evɪdəntli] [lent][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['ɔːrtmən]

| ” | In | a | moment | the | dog | , | which | Drost | had | evidently | lent | to | his | friend | Ortmann |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 狗 | , | 哪个 | 德罗斯特 | 有 | 显然 | 借出的 | 到 | 他的 | 朋友 | 奥特曼 |

[æz; əz] [wɒtʃ] - [dɒg] ,

| as | watch | - | dog | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 手表 | - | 狗 | , |

“片刻之后，那条狗——显然是德罗斯特借给他的朋友奥特曼当看门狗的——

['baʊndɪd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ lik ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

| bounded | towards | his | mistress | and | licked | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有界 | 向 | 他的 | 情妇 | 和 | 舔过 | 她 | 手 | . |

他扑向女主人，舔了舔她的手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ 'ɔkjupaiə ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [pleɪs] [dɪd] [nɒt][dɪ'zaɪə(r)] [ɪn'truːdəz] .

| It | was | evident | that | the | occupiers | of | the | lonely | place | did | not | desire | intruders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 这 | 占领者 | 的 | 这 | 孤独 | 地方 | 做过 | 不是 | 欲望 | 入侵者 | . |

很明显，这处偏僻地方的居住者不希望有外人闯入。

['fɪrɪŋ] [lest][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] “ [dʒæk] ” [mait] [hæv; həv] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['inmeits] ,

| Fearing | lest | the | barking | of | “ | Jack | ” | might | have | alarmed | the | inmates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | 免得 | 这 | 叫声 | 的 | “ | 杰克 | ” | 可能 | 有 | 惊慌 | 这 | 囚犯 | , |

担心“杰克”的吠叫声会惊扰到其他囚犯，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːtə(r)] - [ɒv; əv] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ,

| they | remained | silent | for | a | full | quarter | - | of | - | an | - | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 剩余 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 满的 | 四分之一 | - | 的 | - | 一个 | - | 小时 | , |

他们沉默了整整十五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['kriːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [triːz] ,

| and | then | again | creeping | beneath | the | shadows | of | the | hedges | and | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 再次 | 爬行 | 下面 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 对冲 | 和 | 树木 | , |

然后又悄悄地潜入树篱和树木的阴影下，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grævld] [pɑːθ] ,

| they | managed | to | cross | the | lawn | and | the | gravelled | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 管理 | 到 | 叉 | 这 | 草地 | 和 | 这 | 砾石 | 小路 | , |

他们设法穿过了草坪和碎石小路。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| until | they | stood | together | beneath | the | front | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 站立 | 一起 | 下面 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | . |

直到他们并肩站在房子前面。

“ ['lɪs(ə)n] !

| “ | Listen | ! |
|---|---|---|
| ” | 听 | ! |

“听！

” [gɑːspt] ['kenədi] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz] [ɑːm] .

| ” | gasped | Kennedy | , | grasping | the | girl's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 倒吸一口气 | 肯尼迪 | , | 抓握 | 这 | 女孩们 | 手臂 | . |

“肯尼迪喘着气说，一把抓住女孩的胳膊。”

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ? ”

| “ | Do | you | hear | anything | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 听到 | 任何事物 | ? | ” |

你听到什么了吗?

“ [jes] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mʌfld] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] . ”

| “ | Yes | — | a | kind | of | muffled | crackling | noise | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | — | 一个 | 种类 | 的 | 闷音 | 噼啪作响 | 噪音 | . | ” |

“是的——一种闷闷的噼啪声。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['waɪələs] [spɑːk] !

| “ | That's | a | wireless | spark | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 一个 | 无线的 | 火花 | ! |

“那是无线火花！”

” [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [dɪ'kleəd] .

| ” | her | lover | declared | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 情人 | 声明 | . |

“她的情人宣称。”

“ [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['waɪələs] [hɪə(r)] !

| “ | So | they | have | wireless | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他们 | 有 | 无线的 | 这里 | ! |

“所以他们这里有无线网络！”

” ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

| ” | Creeping | along | , | they | passed | the | main | entrance | and | gained | the | other | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爬行 | 沿着 | , | 他们 | 通过了 | 这 | 主要的 | 入口 | 和 | 获得 | 这 | 其他 | 边 | 的 |

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ,

| the | house | where | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 在哪里 | , |

他们蹑手蹑脚地向前走，经过正门，来到了房子的另一侧，在那里，

[kwaɪt] ['pleɪnli] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪnəməʊ] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt]

| quite | plainly | , | there | could | be | heard | the | whir | of | a | dynamo | supplying | the | current |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 显然 | , | 那里 | 可以 | 是 | 听到 | 这 | 嗡嗡 | 的 | 一个 | 发电机 | 供应 | 这 | 当前的 |

.

| : |
|---|
| . |

很明显，可以听到发电机提供电流的嗡嗡声。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['kɛnɪdiz] [kiːn] [aɪz] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['eəriəl] ['waɪərz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)]

| But | though | Kennedy's | keen | eyes | searched | for | aerial | wires | , | he | could | discover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 肯尼迪的 | 敏锐的 | 眼睛 | 搜索 | 为了 | 天线 | 电线 | , | 他 | 可以 | 发现 |

[nʌn] [ɪn] [ðæt] [dɪm] [laɪt] ,

| none | in | that | dim | light | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 在 | 那 | 暗淡 | 光 | , |

尽管肯尼迪目光敏锐地搜寻着架空电线，但在昏暗的光线下却一无所获。

[ðə; ði] [muːn] ['hævɪŋ] [naʊ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] .

| the | moon | having | now | disappeared | entirely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 拥有 | 现在 | 消失 | 完全 | . |

月亮已经完全消失了。

[səʊ][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [æt; ət]

| So | he | concluded | that | they | were | so | constructed | that | they | could | be | raised | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 结束 | 那 | 他们 | 是 | 所以 | 建造 | 那 | 他们 | 可以 | 是 | 提高 | 在 |

[naɪt] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [kən'siːld] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

| night | and | lowered | and | concealed | at | daybreak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 和 | 降低 | 和 | 暗 | 在 | 拂晓 | , |

因此他得出结论，这些装置的构造使其能够在夜间升起，并在黎明时降下并隐藏起来。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['waɪə(r)] ['fensɪŋ] .

| or | perhaps | even | disguised | as | a | portion | of | wire | fencing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 甚至 | 伪装 | 作为 | 一个 | 部分 | 的 | 金属丝 | 击剑 | . |

或者甚至可能伪装成铁丝网的一部分。

“ [æz; əz][ðə; ði] ['waɪələs] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] — ['sendɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt]

| “ | As | the | wireless | is | working | — | sending | information | to | the | enemy | without | a | doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 这 | 无线的 | 是 | 在职的 | — | 发送 | 信息 | 到 | 这 | 敌人 | 没有 | 一个 | 怀疑 |

— [ðen] ['aʊə(r)] [frend] ['ɔːrtmən] [ɪz][məʊst] ['prɒbəbli] [æt; ət] [həʊm] ,

| — | then | our | friend | Ortmann | is | most | probably | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 然后 | 我们的 | 朋友 | 奥特曼 | 是 | 最多 | 大概 | 在 | 家 | , |

“既然无线电通讯还在运行——毫无疑问是在向敌人发送信息——那么我们的朋友奥特曼很可能就在家里。”

” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [mæn] .

| ” | whispered | the | flying | - | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 低声说道 | 这 | 飞行 | - | 男人 | . |

“飞行人低声说道。”

“ [æz; əz][ðə; ði]['məʊtə(r)][ɪz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draʊn] ['eni] [nɔɪz] ,

| “ | As | the | motor | is | still | running | it | will | drown | any | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 这 | 发动机 | 是 | 仍然 | 跑步 | 它 | 将要 | 溺水 | 任何 | 噪音 | , |

“由于电机仍在运转，任何噪音都会被掩盖。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [get] [ˌɪn'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːd] .

| and | we | might | get | inside | without | being | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 得到 | 里面 | 没有 | 存在 | 听到 | . |

我们或许能在不被人发现的情况下潜入里面。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| Are | you | ready | to | risk | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 准备好 | 到 | 风险 | 它 | ? | ” |

你准备好冒险了吗?

“ [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [aɪl] [rɪsk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntriz] ['benɪfɪt] , ” [ʃiː; ʃi]

| “ | With | you | , | dear | , | I'll | risk | anything | that | may | be | for | my | country's | benefit | , | ” | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | , | 亲爱的 | , | 患病的 | 风险 | 任何事物 | 那 | 可能 | 是 | 为了 | 我的 | 该国的 | 益处 | , | ” | 她 |

[dɪ'kleəd] .

| declared | . |
|---|---|
| 声明 | . |

“亲爱的，为了国家，我愿意冒任何风险。”她说道。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [spft] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , ['stuːpɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] [met] [hɜːz] .

| Then | he | pressed | her | soft | hand | in | his | , | stooping | till | his | lips | met | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 按下 | 她 | 柔软的 | 手 | 在 | 他的 | , | 弯腰 | 直到 | 他的 | 嘴唇 | 遇见 | 她的 | . |

然后他将她柔软的手握在手中，俯身吻住了她的嘴唇。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['blɪsf(ə)l] ['məʊmənt] ,

| As | they | stood | there | in | that | single | blissful | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 站立 | 那里 | 在 | 那 | 单身的 | 幸福的 | 片刻 | , |

在那幸福的瞬间，他们静静地站在那里。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

| there | came | the | sound | of | a | train | suddenly | emerging | from | a | long | tunnel | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 火车 | 突然 | 新兴 | 从 | 一个 | 长的 | 隧道 | 在 | 这 |

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][və'sɪnəti] ,

| side | of | the | hill | in | the | near | vicinity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | 在 | 这 | 靠近 | 附近 | , |

突然，附近山坡上的一条长隧道里传来火车驶出的声音。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] ['gleərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ˌaɪ 'ti:] [sped] [ə'weɪ]

| and | with | the | light | of | the | furnace | glaring | in | the | darkness | it | sped | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 光 | 的 | 这 | 炉 | 刺眼 | 在 | 这 | 黑暗 | 它 | 加速 | 离开 |

['i:stwəd] .

| eastward | . |
|---|---|
| 向东 | . |

炉火的光芒在黑暗中闪耀，它向东疾驰而去。

[ɪts] [saʊnd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊdz] [treɪn] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [wɪtʃ] ,

| Its | sound | showed | it | to | be | a | goods | train | — | one | of | the | many | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 声音 | 显示 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 商品 | 火车 | — | 一 | 的 | 这 | 许多 | 哪个 | , |

从它的声音判断，这是一列货运列车——众多货运列车中的一列。

['leɪdn] [wɪð] [mju:'nɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪdləndz] ,

| laden | with | munitions | from | the | Midlands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 满载 | 和 | 弹药 | 从 | 这 | 米德兰兹 | , |

满载着来自英格兰中部地区的弹药，

[went] ['naɪtli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌnt] .

| went | nightly | towards | the | coast | on | their | way | to | the | British | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 每晚 | 向 | 这 | 海岸 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 英国 | 正面 | . |

他们每晚都朝着海岸方向行进，前往英国前线。

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [laɪn][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

| Only | then | did | they | realise | that | the | railway | - | line | ran | along | the | end | of | the | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 然后 | 做过 | 他们 | 意识到 | 那 | 这 | 铁路 | - | 线 | 跑 | 沿着 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 理由 | , |

直到那时他们才意识到，铁路线就沿着场地尽头延伸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒi:] — ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz]['əʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ɔ:(r)]

| and | that | the | mouth | of | the | great | G | — | Tunnel | was | only | five | hundred | yards | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 伟大的 | G | — | 隧道 | 曾是 | 仅有的 | 五 | 百 | 码 | 或者 |

[səʊ][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .

| so | from | where | they | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 从 | 在哪里 | 他们 | 站立 | . |

而大G隧道的入口距离他们所站的地方只有大约五百码。

['kenədi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['dʒemi] [ɪn] [tu:] ['pi:sɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [skru:d]

| Kennedy | took | from | his | pocket | a | small | jemmy | in | two | pieces | , | which | he | screwed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯尼迪 | 采取 | 从 | 他的 | 口袋 | 一个 | 小的 | 杰米 | 在 | 二 | 件 | , | 哪个 | 他 | 螺丝 |

[tə'geðə(r)] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

肯尼迪从口袋里掏出一个两段式的小撬棍，然后把它们拧在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [led][ɒn][tu:; tə][ðə; ði]

| and | then | began | to | examine | each | of | the | French | windows | which | led | on | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 到 | 检查 | 每个 | 的 | 这 | 法语 | 视窗 | 哪个 | 引领 | 在 | 到 | 这 |

[lɔ:n] .

| lawn | . |
|---|---|
| 草地 | . |

然后开始仔细查看通往草坪的每一扇落地窗。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] , [wɪð] [ðeə(r)] ['hevi] ['wʊdn] ['ʃʌtəz] [sɪ'kjʊəd] .

| All | were | closed | , | with | their | heavy | wooden | shutters | secured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 关闭 | , | 和 | 他们的 | 重的 | 木制的 | 百叶窗 | 安全 | . |

所有门窗都已关闭，厚重的木制百叶窗紧闭。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [kləʊzd] , [hæd; həd] , [hi:; hi] [sɔ:] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv]

| The | shutters | of | one | , | however | , | though | closed | , | had | , | he | saw | by | the | aid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百叶窗 | 的 | 一 | , | 然而 | , | 尽管 | 关闭 | , | 有 | , | 他 | 锯 | 经过 | 这 | 援助 | 的 |

[hɪz; ɪz] [flæʃ] - [læmp] ,

| his | flash | - | lamp | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 闪光 | - | 灯 | , |

然而，他借助手电筒看到，其中一扇百叶窗虽然关着，但里面却有.....

[nɒt] [bi:n] ['fɑ:sənd] .

| not | been | fastened | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 到过 | 系紧 | . |

未系好。

[ðə; ði] [dɒg] , [dʒæk] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [wɒz; wəz] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

| The | dog | , | Jack | , | following | his | mistress | , | was | sniffing | and | assisting | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | , | 杰克 | , | 下列的 | 他的 | 情妇 | , | 曾是 | 嗅闻 | 和 | 协助 | 在 | 这 |

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

| investigation | . |
|---|---|
| 调查 | . |

狗杰克跟着它的女主人，四处嗅探，协助调查。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊ] [maɪ'nju:tli] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [kləʊzd] ['hʌrɪdli]

| Examining | the | long | window | minutely | , | they | saw | that | it | had | been | closed | hurriedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 这 | 长的 | 窗户 | 精确到分钟 | , | 他们 | 锯 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 关闭 | 匆匆 |

[ænd; ənd] , [hens] , ['skeəsli] [lætʃt] .

| and | , | hence | , | scarcely | latched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 因此 | , | 几乎 | 锁扣 | . |

他们仔细查看了那扇长窗，发现它是匆忙关上的，因此几乎没有闩上。

[ðə; ði] [ru:m] , [tu:] , [wɒz; wəz] [ɪn] ['dɑ:knəs] .

| The | room | , | too | , | was | in | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | , | 也 | , | 曾是 | 在 | 黑暗 | . |

房间里也一片漆黑。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst] [æz; əz] ['kenədi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['entə(r)] ,

| Suddenly | , | just | as | Kennedy | was | about | to | make | an | attempt | to | enter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 只是 | 作为 | 肯尼迪 | 曾是 | 关于 | 到 | 制作 | 一个 | 试图 | 到 | 进入 | , |

突然，就在肯尼迪准备进入时，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wɒz; wəz] [swɪtʃt] [ɒn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] ,

| the | electric | light | was | switched | on | within | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电的 | 光 | 曾是 | 切换 | 在 | 之内 | 这 | 房间 | , |

房间里的电灯打开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peə(r)] [hæd; həd] ['əʊnli] [taɪm] [tu:; tə] [slɪp] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

| and | the | pair | had | only | time | to | slip | round | the | corner | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一对 | 有 | 仅有的 | 时间 | 到 | 滑 | 圆形的 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 房子 | , |

两人只来得及绕过房子拐角，

[wen] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [fɔ:(r)] [men] [stept] [fɔ:θ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔ:n] ,

| when | the | French | window | opened | , | and | four | men | stepped | forth | upon | the | lawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 法语 | 窗户 | 打开 | , | 和 | 四 | 男人 | 步 | 前进 | 之上 | 这 | 草地 | , |

当落地窗打开，四个男人走上草坪时，

[kən'vəːsɪŋ] [ɪn] ['wɪspərz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tə'geðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['grævə(ə)l][ɒn][tuː; tə]

| conversing | in | whispers | as | they | walked | on | tiptoe | together | across | the | gravel | on | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | 在 | 低语 | 作为 | 他们 | 步行 | 在 | 脚尖 | 一起 | 穿过 | 这 | 碎石 | 在 | 到 |

[ðə; ði] [grɑːs] .

| the | grass | . |
|---|---|---|
| 这 | 草 | . |

他们踮着脚尖，一边低声交谈，一边穿过碎石路，走到草地上。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wʌts] [ʌp] ! ” ['wɪspəd] ['kenədi] [tuː; tə]['elə] .

| “ | I | wonder | what's | up | ! | ” | whispered | Kennedy | to | Ella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 是什么 | 向上 | ！ | ” | 低声说道 | 肯尼迪 | 到 | 艾拉 | . |

“我不知道发生了什么事！”肯尼迪低声对艾拉说。

“ [let] [juː 'es] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [siː] .

| “ | Let | us | follow | and | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我们 | 跟随 | 和 | 看 | . |

“让我们跟随看看。”

” [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , ['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] ,

| ” | This | they | did | , | keeping | always | in | the | dark | shadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 他们 | 做过 | , | 保持 | 总是 | 在 | 这 | 黑暗的 | 阴影 | , |

他们确实这么做了，始终躲在阴影里。

[ænd; ənd] [rɪ'treɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

| and | retracing | their | footsteps | to | the | edge | of | the | wood | close | to | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 回溯 | 他们的 | 脚步声 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 木头 | 关闭 | 到 | 在哪里 | 这 |

['reɪlweɪ] [ræn] .

| railway | ran | . |
|---|---|---|
| 铁路 | 跑 | . |

然后沿着原路返回到靠近铁路的树林边缘。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] , ['hævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] [lɔːn] , [ðə; ði][fɔː(r)] [men] ['entəd] [ə; eɪ]

| As | they | watched | they | saw | that | , | having | crossed | the | lawn | , | the | four | men | entered | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 观看 | 他们 | 锯 | 那 | , | 拥有 | 交叉 | 这 | 草地 | , | 这 | 四 | 男人 | 进入 | 一个 |

['medəʊ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

| meadow | adjoining | , |
|---|---|---|
| 草地 | 相邻的 | , |

他们看着，只见那四个人穿过草坪，进入了旁边的一片草地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [drɑːst] [ænd; ənd] ['ɔːrtmən] [wɪð] [tuː] ['strendʒər]

| and | they | then | recognised | the | figures | of | Drost | and | Ortmann | with | two | strangers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 然后 | 已确认 | 这 | 数据 | 的 | 德罗斯特 | 和 | 奥特曼 | 和 | 二 | 陌生人 |

.

| : |
|---|
| . |

然后他们认出了德罗斯特和奥特曼与两个陌生人的身影。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [stʊd] [æn; ən][əʊld] [kaʊ] - [ʃed] ,

| They | all | walked | straight | to | the | corner | where | stood | an | old | cow | - | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 步行 | 直的 | 到 | 这 | 角落 | 在哪里 | 站立 | 一个 | 老的 | 奶牛 | - | 棚 | , |

他们径直走到街角，那里有一间旧牛棚。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔː(r)] [dɪsə'pɪəd] .

| and | into | this | they | all | four | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 他们 | 全部 | 四 | 消失 | . |

于是，他们四个人都消失在了其中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ,

| For | a | full | half | - | hour | they | remained | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 满的 | 一半 | - | 小时 | 他们 | 剩余 | 那里 | , |

他们在那里待了整整半个小时。

['kenədi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət] [wɒt]

| Kennedy | and | his | well | - | beloved | crouching | beneath | a | bush | in | wonder | at | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯尼迪 | 和 | 他的 | 出色地 | - | 心爱 | 蹲伏 | 下面 | 一个 | 衬套 | 在 | 想知道 | 在 | 什么 |

[ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] .

| there | could | be | in | the | cow | - | shed | to | detain | them | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 是 | 在 | 这 | 奶牛 | - | 棚 | 到 | 扣留 | 他们 | 所以 | 长的 | . |

肯尼迪和他心爱的妻子蹲在灌木丛下，好奇地想着牛棚里究竟有什么能让他们耽搁这么久。

[ðə; ði] [ʃed] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] .

| The | shed | was | at | the | base | of | a | high | wooded | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棚 | 曾是 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 一个 | 高的 | 树木繁茂的 | 爬坡道 | . |

棚屋位于一座树木茂密的高山脚下。

[ə'weɪ] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [laɪn] ['entəd] [ðə; ði] [greɪt] ['tʌn(ə)l]

| Away | , | at | some | distance | on | the | left | , | the | railway | - | line | entered | the | great | tunnel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | , | 在 | 一些 | 距离 | 在 | 这 | 左边 | , | 这 | 铁路 | - | 线 | 进入 | 这 | 伟大的 | 隧道 |

[wɪtʃ] [pɪəst] [ðə; ði] [hɪl] ,

| which | pierced | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 穿孔 | 这 | 爬坡道 | , |

在左侧不远处，铁路线进入了贯穿山体的大隧道。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ræn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['relˌweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪdləndz]

| and | through | it | ran | one | of | the | most | important | railways | from | the | Midlands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 它 | 跑 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 重要的 | 铁路 | 从 | 这 | 米德兰兹 |

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [kəʊst] .

| to | the | East | Coast | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 东方 | 海岸 | . |

一条连接英格兰中部和东海岸的重要铁路线穿过这里。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] [ɪn] [ðæt] ['tʌmbldaʊn] [kaʊ] - [ʃed] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli]

| The | reason | of | their | long | absence | in | that | tumbledown | cow | - | shed | was | certainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 他们的 | 长的 | 缺席 | 在 | 那 | 倾覆 | 奶牛 | - | 棚 | 曾是 | 当然 |

[mɪ'stɪəriəs] .

| mysterious | . |
|---|---|
| 神秘 | . |

他们为何长期不见踪影，一直待在那间破败的牛棚里，个中缘由的确是个谜。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [streɪnd] [ðeə(r)] [ɪəz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .

| The | lovers | strained | their | ears | to | listen | , | but | no | sound | reached | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恋人 | 紧张 | 他们的 | 耳朵 | 到 | 听 | , | 但 | 不 | 声音 | 达到 | 他们 | . |

这对恋人侧耳倾听，却什么声音也听不到。

“ ['veri] ['kjʊəriəs] ! ” ['wɪspəd] ['kenədi] .

| “ | Very | curious | ! | ” | whispered | Kennedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 好奇的 | ! | ” | 低声说道 | 肯尼迪 | . |

“真奇怪！”肯尼迪低声说道。

“ [wɒt] , [aɪ]['wʌndə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] ?

| “ | What | , | I | wonder | , | should | detain | them | so | long | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | , | 我 | 想知道 | , | 应该 | 扣留 | 他们 | 所以 | 长的 | ? |

“我想知道，究竟是什么原因让他们耽搁了这么久？”

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['fɜ:ðə(r)] ['mɪst(ə)ri] [hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .

| There | is | some | further | mystery | here | , | without | a | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 更远 | 神秘 | 这里 | , | 没有 | 一个 | 怀疑 | . |

这里面肯定还隐藏着一些谜团。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn] ['prəʊgres] .

| Something | of | interest | is | in | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 的 | 兴趣 | 是 | 在 | 进步 | . |

一些有趣的事情正在进行中。

" ['sʌd(ə)nli] , [ɔ:l] [fɔ:(r)] [men] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃed] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɪn] [səb'dju:d]
" **Suddenly , all four men emerged from the shed laughing and chatting in subdued**
" 突然 , 全部 四 男人 出现 从 这 棚 笑 和 聊天 在 低沉的
[təʊnz] .
**tones .**
音调 .

"突然，四个男人从棚子里走了出来，低声说笑着。

[drɑ:st] [wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**Drost was carrying his hat in his hand .**
德罗斯特 曾是 携带 他的 帽子 在 他的 手 .

德罗斯特手里拿着帽子。

[ðeɪ] [pɑ:st] [wɪ'ðɪn] [ten] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvəz] ,
**They passed within ten yards of the lovers ,**
他们 通过了 之内 十 码 的 这 恋人 ,

他们从距离那对情侣不到十码的地方经过，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] [ðeɪ] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [drɑ:st] [seɪ] [ɪn] ['dʒɜ:mən] : " [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt]
**and as they went by they overheard Drost say in German : " To - morrow night**
和 作为 他们 去 经过 他们 无意中听到 德罗斯特 说 在 德语 : " 到 - 明天 夜晚
[æt; ət] - :
**at 11 :**
在 - :

他们经过时，无意中听到德罗斯特用德语说："明天晚上11点：

- [ə; eɪ] ['hevi] [mju:'nɪʃn] [treɪn] [wɪl] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
**30 a heavy munition train will come through the tunnel .**
- 一个 重的 弹药 火车 将要 来 通过 这 隧道 .

30 列重型弹药列车将穿过隧道。

[ðen] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] !
**Then we shall see !**
然后 我们 将 看 !

到时候就知道了！

" [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [hɪz; ɪz] [θri:] [kəm'pænjənz] [lɑ:ft] ['merəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk]
" **And at his words his three companions laughed merrily as they walked back**
" 和 在 他的 字 他的 三 同伴 笑了 兴高采烈地 作为 他们 步行 后退
[tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
**to the house .**
到 这 房子 .

"听到他的话，他的三个同伴哈哈大笑，然后一起走回了房子。

['kenədi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [rɪ'vju:] [ɑ:'ti:st] — [ðə; ði] [gɜ:l] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ]
**Kennedy and the popular revue artiste — the girl whose name was as a**
肯尼迪 和 这 受欢迎的 评论 艺人 — 这 女孩 谁 姓名 曾是 作为 一个
['haʊshəʊld] [wɜ:d] ,
**household word ,**
家庭 单词 ,

肯尼迪和那位广受欢迎的歌舞表演艺术家——那个名字家喻户晓的女孩，

[ænd; ənd] [hu:z] [sɔ:ŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌŋ] ['evriweə(r)] — [kraʊtʃt] [ɪn] ['saɪləns] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [men]
**and whose songs were sung everywhere — crouched in silence watching the men**
和 谁 歌曲 是 唱 到处 — 蹲着 在 沉默 观看 这 男人
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [θru:] [ðæt] [lɒŋ] [ frentʃ ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði]
**until they had disappeared through that long French window opening on to the**
直到 他们 有 消失 通过 那 长的 法语 窗户 开幕 在 到 这
[lɔ:n] .
**lawn .**
草地 .

他们的歌声传遍四方——他们静静地蹲伏着，注视着那些男人，直到他们消失在通往草坪的那扇长长的法式窗户中。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , ['kenədi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
**Then , when they were alone , Kennedy said in a low voice :**
然后 , 什么时候 他们 是 独自的 , 肯尼迪 说 在 一个 低的 嗓音 :

然后，当他们单独相处时，肯尼迪低声说道：

“ [ðeəz; ðəz][mɔː(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] , ['elə] , [ðæn; ðən][wiː; wi][æt; ət][fɜːst] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] — [mʌtʃ] [mɔː(r)] !
**“ There's more going on here , Ella , than we at first anticipated — much more !**
” 有 更多的 去 在 这里 , 艾拉 , 比 我们 在 第一的 预期 — 很多 更多的 !

“艾拉，这里发生的事情比我们最初预想的要多得多——多得多！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['siːkrət] [ðæt] [əʊld] [ʃed] [kən'teɪnz] — [eɪ] ? ”
**I wonder what secret that old shed contains — eh ? ”**
我 想知道 什么 秘密 那 老的 棚 包含 — 嗯 ? ”

我很好奇那间旧棚子里藏着什么秘密——嗯?

“ [lets] [ɪn'vestɪgeɪt] !
**“ Let's investigate !**
“ 我们来吧 调查 !

“我们来调查一下！”

” [ðə; ðiː][gɜːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] [sə'dʒestɪd] ['iːgəli] .
**” the girl beside him suggested eagerly .**
” 这 女孩 旁 他 建议 急切地 .

“他身旁的女孩急切地建议道。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['kwɪkli] [ə'krɒs]
**Five minutes later they emerged from the shadow , and hurrying quickly across**
五 分钟 之后 他们 出现 从 这 阴影 , 和 匆忙 迅速地 穿过
[ðə; ðiː] [grɑːs] ,
**the grass ,**
这 草 ,

五分钟后，他们从阴影中走出来，迅速穿过草地。

['entəd] [ðə; ðiː][əʊld] ['tʌmbldaʊn] [ʃed] , [ˌweərə'pɒn] ['kenədi] [swɪtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] ,
**entered the old tumbledown shed , whereupon Kennedy switched on his electric torch ,**
进入 这 老的 倾覆 棚 , 于是 肯尼迪 切换 在 他的 电的 火炬 ,

肯尼迪走进那间破旧的棚子，然后打开了他的手电筒。

[wen] [ðeə(r)] [bɪ'keɪm] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [waɪd] [həʊl] [ɪn][ðə; ðiː] [graʊnd] , [wɪtʃ] [sləʊpt] [ə'weɪ] ['stiːpli] [ɪn]
**when there became revealed a wide hole in the ground , which sloped away steeply in**
什么时候 那里 成为 揭晓 一个 宽的 洞 在 这 地面 , 哪个 倾斜的 离开 陡峭地 在
[ðə; ðiː] ['dɑːknəs] .
**the darkness .**
这 黑暗 .

这时，人们发现地面上出现了一个大洞，洞口陡峭地向黑暗深处延伸。

“ [hə'ləʊ] !
**“ Hulloa !**
“ 你好 !

“你好！

[waɪ] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] !
**Why , here's a tunnel !**
为什么 , 这里是 一个 隧道 !

瞧，这里有个隧道！

” [ɪk'skleɪmd] ['kenədi] [ɪn] [sə'praɪz] .
**” exclaimed Kennedy in surprise .**
” 惊呼 肯尼迪 在 惊喜 .

肯尼迪惊讶地喊道。

“ [ðev] [biːn] [daʊn] [ðeə(r)] , ['evɪdəntli] !
**“ They've been down there , evidently !**
” 他们有 到过 向下 那里 , 显然 !

“他们显然去过那里！”

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] ?
**I wonder where it leads to ?**
我 想知道 在哪里 它 线索 到 ?

我想知道它会通向哪里?

” [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][ glɑːns, glæns ] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] ,
**” Then , as they both glanced around , they saw a thin ,**
” 然后 , 作为 他们 两个都 瞥了一眼 大约 , 他们 锯 一个 薄的 ,

“然后，当他们俩环顾四周时，他们看到一条细长的……”

['twɪstɪd] [ɪ'lektrɪk] ['keɪb(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['waɪərz] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] - [bɒks][ɒn][ðə; ði]
**twisted electric cable containing two wires which led from a cigar - box on the**
扭曲 电的 电缆 包含 二 电线 哪个 引领 从 一个 雪茄 - 盒子 在 这
[graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ə'weɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
**ground in a corner away down into the tunnel .**
地面 在 一个 角落 离开 向下 进入 这 隧道 .

一根扭曲的电缆，内含两根电线，从角落地面上的一个雪茄盒延伸到隧道深处。

['kenədi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,
**Kennedy lifted the lid of the box ,**
肯尼迪 抬起 这 盖 的 这 盒子 ,

肯尼迪掀开了盒子盖。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faʊnd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['tæpɪŋ] - [kiː] [wɪð] ['ebəˌnaɪt] [beɪs] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [draɪ]
**and within found an electric tapping - key with ebonite base and two small dry**
和 之内 成立 一个 电的 窃听 - 钥匙 和 硬橡胶 根据 和 二 小的 干燥
[selz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] .
**cells for the supply of the current .**
细胞 为了 这 供应 的 这 当前的 .

里面有一个带硬橡胶底座的电动敲击钥匙和两个用于供电的小型干电池。

“ [naʊ] [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] , [ai]['wʌndə(r)] ?
**“ Now what can this mean , I wonder ?**
” 现在 什么 能 这 意思是 , 我 想知道 ?

“我想知道，这究竟意味着什么呢？”

[sʌm; səm] ['dɛvəlz] [wɜːk] [hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] !
**Some devil's work here , without a doubt !**
一些 魔鬼的 工作 这里 , 没有 一个 怀疑 !

这绝对是魔鬼的杰作!

” [hiː; hi] [sed] .
**” he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [let] [ˌjuː 'es] [ˌæsə'teɪn] .
**“ Let us ascertain .**
” 让 我们 探明 .

让我们来查明。

” [tə'geðə(r)] [ðə; ði][peə(r)] ['keəfəli] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn]
**” Together the pair carefully descended into the narrow tunnel that had been driven**
” 一起 这 一对 小心 下降 进入 这 狭窄的 隧道 那 有 到过 驱动
['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
**into the side of the hill ,**
进入 这 边 的 这 爬坡道 ,

两人小心翼翼地一起进入了开凿在山坡上的狭窄隧道。

['evɪdəntli] [baɪ]['ekspɜːt][hændz] ,
**evidently by expert hands ,**
显然 经过 专家 双手 ,

显然出自专家之手

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ruːf] [hæd; həd] [biːn] [ ʃɔː ] [ʌp] [ə'ɪbŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [triːz] [kʌt] [frɒm; frəm]
**for its roof had been shored up along the whole length with trees cut from**
为了 它是 屋顶 有 到过 加固 向上 沿着 这 所有的 长度 和 树木 切 从
[ðə; ðɪ] [wʊd] .
**the wood .**
这 木头 .

因为它的屋顶是用从木材中砍伐的树木沿着整个长度加固的。

[ə'weɪ] [ə'ɪbŋ] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪʤ] [ðeɪ] [ grəup ] ,
**Away along the narrow passage they groped ,**
离开 沿着 这 狭窄的 通道 他们 摸索 ,

他们沿着狭窄的通道摸索前进，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][bend] [ænd; ənd] [kriːp] ['fɔːwəd] [ɪn]
**finding it so low that they were compelled to bend and creep forward in**
寻找 它 所以 低的 那 他们 是 被迫 到 弯曲 和 潜行者 向前 在
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] .
**uncomfortable positions until they came to a sudden turn .**
不舒服 职位 直到 他们 来了 到 一个 突然 转动 .

他们发现地面非常低，不得不弯腰以不舒服的姿势向前爬行，直到突然转弯。

[huː'evə(r)] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [sək'siːdɪd] — [æz; əz][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz]
**Whoever had constructed it had also succeeded — as was afterwards**
谁 有 建造 它 有 还 成功了 — 作为 曾是 然后
[faʊnd] — [ɪn] ['klevəli] [ dis'gaiz ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['ekskəveɪtɪd] .
**found — in cleverly disguising the great heap of earth excavated .**
成立 — 在 巧妙地 伪装 这 伟大的 堆 的 地球 挖掘 .

建造者后来也成功地巧妙地掩盖了挖掘出的巨大土堆，这一点后来得到了证实。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['prɒbəbli] [ˌmɪs'riːd] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,
**He had also probably misread his bearings ,**
他 有 还 大概 误解 他的 轴承 ,

他可能也误判了方位。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['gæləri] [went] [ə'weɪ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [fɔː(r); fə(r)]
**for at one point the subterranean gallery went away at right angles for**
为了 在 一 观点 这 地下 画廊 去 离开 在 正确的 角度 为了
[ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] ,
**about fifty yards ,**
关于 五十 码 ,

因为有一段地下通道呈直角延伸了大约五十码。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] — [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
**until there — where the atmosphere was heavy and oppressive because of**
直到 那里 — 在哪里 这 气氛 曾是 重的 和 压迫性的 因为 的
[læk] [ɒv; əv] [ˌventɪ'leɪʃn] — [stʊd] ['sevrəl] ['petrəl] - [tɪnz] .
**lack of ventilation — stood several petrol - tins .**
缺少 的 通风 — 站立 一些 汽油 - 罐头 .

直到那里——由于缺乏通风，空气沉闷压抑——才出现了几个汽油桶。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['keɪb(ə)l] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [kaʊ]
**To one of them the end of the cable leading from the unsuspicious cow**
到 一 的 他们 这 结尾 的 这 电缆 领导 从 这 不带怀疑的 奶牛
- [ʃed] [hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] .
**- shed had been attached .**
- 棚 有 到过 随附的 .

其中一人身上连接着从毫不起眼的牛棚延伸出来的电缆末端。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['petrəl] - [tɪnz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɔː(r)] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ]
**As they stood staring at the petrol - tins a sudden roar slowly approaching**
作为 他们 站立 凝视 在 这 汽油 - 罐头 一个 突然 吼 缓慢地 接近
['saʊndɪd] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] — [ə; eɪ] ['hevi] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] [wiːlz] .
**sounded directly overhead — a heavy rumble of wheels .**
听起来 直接地 开销 — 一个 重的 隆隆 的 车轮 .

他们站在那里盯着汽油桶，突然头顶上方传来一阵隆隆的巨响——车轮的沉重轰鸣声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] .
**Then it died away again .**
然后 它 死亡 离开 再次 .

然后它又消失了。

“ [hɑːk] ！ ” [gɑːspt] ['elə] .
**“ Hark ! ” gasped Ella .**
“ 听着 ！ ” 倒吸一口气 艾拉 .

“听！”艾拉惊呼道。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] ?
**“ Isn't that a train ?**
“ 不是 那 一个 火车 ?

“那不是火车吗？”

[waɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [laɪn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . ”
**Why , we are directly under the railway - line running through the tunnel . ”**
为什么 , 我们 是 直接地 在下面 这 铁路 - 线 跑步 通过 这 隧道 . ”

“为什么？因为我们就在穿过隧道的铁路线正下方。”

“ [jes] , [dɪə(r)] .
**“ Yes , dear .**
“ 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðæt] [kiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bləʊn] [aʊt][ɒv; əv]
**A touch upon that key up in the shed and we should be blown out of**
一个 触碰 之上 那 钥匙 向上 在 这 棚 和 我们 应该 是 吹 出去 的
[ˌrekəg'nɪʃn] ,
**recognition ,**
认出 ,

只要碰一下棚子里的那把钥匙，我们就会吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
**and the tunnel ,**
和 这 隧道 ,

还有隧道，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒn][ðə; ði][laɪn] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['rʌnɪŋ] [iːst]
**one of the most important on the line of railway communication running east**
一 的 这 最多 重要的 在 这 线 的 铁路 沟通 跑步 东方
[ænd; ənd] [west] [ə'krɒs] ['ɪŋglənd] ,
**and west across England ,**
和 西方 穿过 英格兰 ,

这是英格兰东西向铁路交通线上最重要的线路之一。

[wʊd] [biː; bi] [blɒkt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] . ”
**would be blocked for months . ”**
会 是 已屏蔽 为了 几个月 . ”

会被封锁数月。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðəʊz] [d'ɛvəlz] [ɪn'tend] !
**“ That is what those devils intend !**
“ 那 是 什么 那些 魔鬼 打算 !

“这就是那些魔鬼的意图！”

" ['elə] [dɪ'kleəd] .
" **Ella declared .**
" 艾拉 声明 .

“艾拉宣布道。”

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [frʌ'streɪt] [ðem; ðəm] ?
“ **How can we frustrate them ?**
“ 如何 能 我们 阻挠 他们 ?

“我们如何才能让他们感到沮丧？”

" ['siːmɔːr] ['kenədi] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
" **Seymour Kennedy reflected for a few seconds ,**
" 西摩 肯尼迪 反映 为了 一个 很少 秒 ,

西摩·肯尼迪沉思了几秒钟，

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [reɪz] [fel] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['petrəl] - [tɪnz] [æt; ət]
**holding his torch so that its rays fell upon those innocent - looking petrol - tins at**
保持 他的 火炬 所以 那 它是 射线 跌倒 之上 那些 清白的 - 寻找 汽油 - 罐头 在
[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] [sæp] .
**the end of the cunningly contrived sap .**
这 结尾 的 这 狡猾地 人为的 树液 .

他举着手电筒，让光束照射到精心布置的树液末端那些看起来很无辜的汽油罐上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :
**Then he took up one of them and carrying it said :**
然后 他 采取 向上 一 的 他们 和 携带 它 说 :

然后他拿起其中一个，边说边说：

“ [lets] [get] [bæk] , [dɪə(r)] .
“ **Let's get back , dear .**
" 我们来吧 得到 后退 , 亲爱的 .

“亲爱的，我们回去吧。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] . "
**We know the truth now . "**
我们 知道 这 真相 现在 . "

我们现在知道了真相。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , " [dɪ'kleəd] ['elə]
“ **It is evident that they intend to blow in the tunnel from below , " declared Ella**
" 它 是 明显 那 他们 打算 到 吹 在 这 隧道 从 以下 , " 声明 艾拉
,
**,**
,

“很明显，他们打算从下面炸开隧道，”艾拉说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [krept] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['gæləri] .
**as they crept back along the narrow gallery .**
作为 他们 悄悄地爬 后退 沿着 这 狭窄的 画廊 .

他们沿着狭窄的走廊悄悄地往回走。

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [rɪ'plaɪ] .
“ **Without a doubt , " was her lover's reply .**
" 没有 一个 怀疑 , " 曾是 她 恋人的 回复 .

“毫无疑问，”她的情人回答道。

“ ['mɪstə(r)] ['hɔː.tən] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [nəʊn] , [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] —
“ **Mr Horton , as he is known , took the house with but one object —**
" 先生 霍顿 , 作为 他 是 已知 , 采取 这 房子 和 但 一 目的 —
['neɪmli] ,
**namely ,**
即 ,

“霍顿先生，正如人们所熟知的那样，买下这栋房子只有一个目的——那就是，

[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] — [ðə; ði] [laɪn] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɔː(r)]

| to | cut | the | railway | - | line | to | the | coast | — | the | line | over | which | so | much | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 切 | 这 | 铁路 | - | 线 | 到 | 这 | 海岸 | — | 这 | 线 | 超过 | 哪个 | 所以 | 很多 | 战争 |

[mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [gəʊz] ['naɪtlɪ] .

| material | for | the | front | goes | nightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 材料 | 为了 | 这 | 正面 | 去 | 每晚 | . |

切断通往海岸的铁路——这条铁路每晚都承载着大量运往前线的战争物资。

['truːlɪ] , [ðə; ði] [hʌn] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːns] . ”

| Truly | , | the | Hun | leaves | nothing | to | chance | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 这 | 匈奴 | 树叶 | 没有什么 | 到 | 机会 | . | ” |

没错，匈奴人做事从不留侥幸。

“ [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['æktʃuəlɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dæstədlɪ] [wɜːk] ? ”

| “ | And | my | father | is | actually | assisting | in | this | dastardly | work | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我的 | 父亲 | 是 | 实际上 | 协助 | 在 | 这 | 卑鄙的 | 工作 | ? | ” |

“我父亲竟然也在协助这种卑鄙的勾当？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ɪz] , ['dɑːlɪŋ] .

| “ | I'm | afraid | he | is | , | darling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 害怕的 | 他 | 是 | , | 亲爱的 | . |

“恐怕他就是，亲爱的。”

[bʌt; bət] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['weərɪ] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] ,

| But | so | long | as | we | remain | wary | and | watchful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 长的 | 作为 | 我们 | 保持 | 警惕 | 和 | 警惕 | , |

但只要我们保持警惕和警觉，

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɒmbæt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'sæsɪn] . ”

| I | hope | we | may | be | able | to | combat | the | evil | activities | of | these | assassins | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 战斗 | 这 | 邪恶的 | 活动 | 的 | 这些 | 刺客 | . | ” |

我希望我们能够打击这些刺客的邪恶行径。

“ [aɪm] ['redɪ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['redɪ] [rɪ'plaɪ] .

| “ | I'm | ready | to | help | you | always | , | as | you | know | , | ” | was | the | girl's | ready | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 准备好 | 到 | 帮助 | 你 | 总是 | , | 作为 | 你 | 知道 | , | ” | 曾是 | 这 | 女孩们 | 准备好 | 回复 | . |

“你知道，我随时准备帮助你，”女孩毫不犹豫地回答道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [səʊ] [kəm'pliːtlɪ] ['dʒɜːmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] . ”

| “ | But | it | grieves | me | that | father | is | so | completely | German | in | his | actions | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 悲伤 | 我 | 那 | 父亲 | 是 | 所以 | 完全地 | 德语 | 在 | 他的 | 行动 | . | ” |

“但令我难过的是，父亲的行为举止完全体现了德国人的典型特征。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] , ['elə] .

| “ | It | is | but | natural | , | Ella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 但 | 自然的 | , | 艾拉 | . |

“这是很自然的，艾拉。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] .

| He | is | a | German | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 德语 | . |

他是德国人。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['laɪvd] ['siːkrətlɪ] [ɪn] ['dʒɜːmənɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [ækt] [æz; əz]

| If | he | were | English | , | and | lived | secretly | in | Germany | , | he | would | act | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 英语 | , | 和 | 居住地 | 偷偷 | 在 | 德国 | , | 他 | 会 | 行为 | 作为 |

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

| an | Englishman | . |
|---|---|---|
| 一个 | 英国人 | . |

如果他是英国人，并且秘密居住在德国，他就会像英国人一样行事。

[ɔːl] ['enəmi] ['eɪlɪənz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['intəːnd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| All | enemy | aliens | should | have | been | interned | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 敌人 | 外星人 | 应该 | 有 | 到过 | 实习生 | 长的 | 前 | . |

所有敌侨早就应该被拘禁了。

" ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ðeɪ] [bəuθ] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn]

| " | Ever | and | anon | , | on | their | way | back | to | the | opening | , | they | both | stumbled | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾经 | 和 | 匿名 | , | 在 | 他们的 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 开幕 | , | 他们 | 两个都 | 踉跄 | 之上 |

[ðə; ði]['waɪə(r)] ,

| the | wire | , |
|---|---|---|
| 这 | 金属丝 | , |

“他们俩在返回入口的路上，时不时地都会偶然发现那根铁丝。”

[waɪl] ['siːmɔːr] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['petrəl] - [tɪn] , ['evɪdəntli] [fɪld] [wɪð] [sʌm; səm] ['hevi] [ɪk'spləʊsɪv] ,

| while | Seymour | , | carrying | the | petrol | - | tin | , | evidently | filled | with | some | heavy | explosive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 西摩 | , | 携带 | 这 | 汽油 | - | 锡 | , | 显然 | 已填 | 和 | 一些 | 重的 | 爆炸物 | , |

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ,

| followed | his | well | - | beloved | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 他的 | 出色地 | - | 心爱 | , |

西摩提着汽油桶，显然里面装满了某种重型炸药，跟在他心爱的女友身后。

[huː] [held] [ðə; ði] [tɔːtʃ] .

| who | held | the | torch | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 握住 | 这 | 火炬 | . |

谁接过了火炬。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kləʊz] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ,

| At | last | they | emerged | from | the | close | atmosphere | of | the | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 出现 | 从 | 这 | 关闭 | 气氛 | 的 | 这 | 长的 | , |

他们终于从漫长而封闭的大气层中走了出来，

['tɔːtʃuəs] ['gæləri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['siːkrətli] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪg'zæktli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

| tortuous | gallery | that | had | been | secretly | driven | to | a | point | exactly | beneath | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曲折 | 画廊 | 那 | 有 | 到过 | 偷偷 | 驱动 | 到 | 一个 | 观点 | 确切地 | 下面 | 这 |

['reɪlweɪ] - [laɪn][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| railway | - | line | in | the | very | heart | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁路 | - | 线 | 在 | 这 | 非常 | 心 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

一条蜿蜒曲折的隧道，秘密修建至山丘中心铁路线正下方。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

| and | once | again | stood | upright | in | the | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 再次 | 站立 | 直立 | 在 | 这 | 棚 | . |

它再次笔直地立在棚子里。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌdi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ bi'smiə ]

| Their | clothes | were | muddy | , | and | their | hands | and | faces | were | besmeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 衣服 | 是 | 浑 | , | 和 | 他们的 | 双手 | 和 | 面孔 | 是 | 涂抹 |

[wɪð] [mʌd] .

| with | mud | . |
|---|---|---|
| 和 | 泥 | . |

他们的衣服沾满了泥巴，手上和脸上也满是泥浆。

[æt; ət][lɑːst] ['kenədi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][skweə(r)] ['hevi] [tɪn] , [ðə; ði][kæp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri]

| At | last | Kennedy | put | down | the | square | heavy | tin | , | the | cap | of | which | he | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 肯尼迪 | 放 | 向下 | 这 | 正方形 | 重的 | 锡 | , | 这 | 帽 | 的 | 哪个 | 他 | 非常 |

['keəfəli] [ˌʌn'skruːd] ,

| carefully | unscrewed | , |
|---|---|---|
| 小心 | 拧开 | , |

最后，肯尼迪放下了那个方形的厚重锡罐，他非常小心地拧开了罐盖。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] , ['smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

| and | then | examined | it | by | aid | of | his | torch | , | smelling | it | critically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 检查 | 它 | 经过 | 援助 | 的 | 他的 | 火炬 | , | 闻起来 | 它 | 关键 | . |

然后他借助手电筒仔细检查，并认真地闻了闻。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [klɑːsp] - [naɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

| Taking | from | his | pocket | a | strong | clasp | - | knife | he | went | back | into | the | tunnel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 从 | 他的 | 口袋 | 一个 | 强的 | 搭扣 | - | 刀 | 他 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 隧道 |

[ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] .

| again | for | about | fifty | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 为了 | 关于 | 五十 | 码 | . |

他从口袋里掏出一把结实的折叠刀，再次进入隧道，走了大约五十码。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [kʌt] [hiː; hi] [s'ɛvəd] [ðə; ði] [liːd] [wɪtʃ] [led] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'siːld] [tɪnz] [ɒv; əv]

| With | a | swift | cut | he | severed | the | lead | which | led | away | to | the | concealed | tins | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 迅速 | 切 | 他 | 切断 | 这 | 带领 | 哪个 | 引领 | 离开 | 到 | 这 | 暗 | 罐头 | 的 |

[ɪk'spləʊsɪv] ,

| explosive | , |
|---|---|
| 爆炸物 | , |

他迅速割断了通往藏匿炸药罐的铅管。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] , [tʊk] [ðə; ði] [s'ɛvəd] [end] ,

| and | bringing | it | back | with | him | to | the | shed | , | took | the | severed | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 它 | 后退 | 和 | 他 | 到 | 这 | 棚 | , | 采取 | 这 | 切断 | 结尾 | , |

他把断掉的那一端带回了棚子里。

[ʌn'rævəld] [ðə; ði] [sɪlk] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ]['waɪərz] , [b'eəd] [ðem; ðəm][baɪ] ['skreɪpɪŋ] [ðem; ðəm]

| unravelled | the | silk | insulation | of | both | wires | , | bared | them | by | scraping | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解开 | 这 | 丝绸 | 绝缘 | 的 | 两个都 | 电线 | , | 裸露 | 他们 | 经过 | 刮擦 | 他们 |

['θʌrəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

| thoroughly | with | his | knife | , |
|---|---|---|---|---|
| 彻底 | 和 | 他的 | 刀 | , |

他剥开了两根电线的丝质绝缘层，用刀子彻底刮掉了绝缘层，露出了里面的金属。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ekspɜːt][hænd] [ə'tætʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['detəneɪtə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

| and | with | expert | hand | attached | them | to | a | detonator | which | he | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 专家 | 手 | 随附的 | 他们 | 到 | 一个 | 雷管 | 哪个 | 他 | 有 | 已采取 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɪnz] [kən'siːld] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .

| from | the | tins | concealed | at | the | end | of | the | gallery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 罐头 | 暗 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 画廊 | . |

他熟练地将它们安装到从画廊尽头的罐子里取出的引爆器上。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['detəneɪtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['petrəl] - [tɪn] [wɪtʃ] ,

| Having | done | this | he | put | the | detonator | into | the | opening | of | the | petrol | - | tin | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完毕 | 这 | 他 | 放 | 这 | 雷管 | 进入 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 汽油 | - | 锡 | 哪个 | , |

完成这些步骤后，他将雷管放入汽油桶的开口处，

[wɪð] [ɪts]['waɪə(r)] [liːd] , [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ['keəfəli] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] [ɪn]

| with | its | wire | lead | , | he | afterwards | carefully | concealed | behind | a | heap | of | straw | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 金属丝 | 带领 | , | 他 | 然后 | 小心 | 暗 | 在后面 | 一个 | 堆 | 的 | 稻草 | 在 |

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

| the | corner | . |
|---|---|---|
| 这 | 角落 | . |

随后，他小心地将电线引线藏在角落里的一堆稻草后面。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] - [bɒks]

| He | had | taken | care | to | replace | the | cable | leading | from | the | cigar | - | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 关心 | 到 | 代替 | 这 | 电缆 | 领导 | 从 | 这 | 雪茄 | - | 盒子 |

[ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| exactly | as | he | had | found | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 作为 | 他 | 有 | 成立 | 它 | , |

他小心翼翼地将从雪茄盒引出的电缆原封不动地放回了原位。

['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [tʌtʃt] .

| therefore | , | to | the | eye | , | it | looked | as | though | nothing | had | been | touched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 到 | 这 | 眼睛 | , | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 没有什么 | 有 | 到过 | 感动 | . |

因此，从外观上看，仿佛什么都没动过一样。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] ,

| The | cable | ran | into | the | underground | passage | , | it | was | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电缆 | 跑 | 进入 | 这 | 地下 | 通道 | , | 它 | 曾是 | 真的 | , |

电缆确实通向了地下通道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:nd] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][tɪn][ɒv; əv] [haɪ] -

| but | it | returned | back | again | into | the | cow | - | shed | , | and | into | the | tin | of | high | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 返回 | 后退 | 再次 | 进入 | 这 | 奶牛 | - | 棚 | , | 和 | 进入 | 这 | 锡 | 的 | 高的 | - |

[ɪk'spləʊsɪv] .

| explosive | . |
|---|---|
| 爆炸物 | . |

但它又回到了牛棚里，回到了装有高爆炸药的罐子里。

['kenədi] , [hu:] [nju:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] ,

| Kennedy | , | who | knew | something | of | mining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯尼迪 | , | WHO | 知道 | 某物 | 的 | 矿业 | , |

肯尼迪对采矿业略知一二，

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɑ:f] - [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [hæd; həd] [bi:n]

| had | noticed | that | half | - | way | along | the | working | a | quantity | of | earth | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 注意到 | 那 | 一半 | - | 方式 | 沿着 | 这 | 在职的 | 一个 | 数量 | 的 | 地球 | 有 | 到过 |

[left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['tæmpɪŋ] [ðə; ði] ['gæləri] ,

| left | for | the | purpose | of | tamping | the | gallery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 捣碎 | 这 | 画廊 | , |

注意到在施工过程中，有一批土方被遗留在巷道内，目的是为了夯实巷道。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ['ʌpwəd] ,

| in | order | that | the | force | of | the | explosion | should | go | upward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 爆炸 | 应该 | 去 | 向上 | , |

为了使爆炸的威力向上，

[ænd; ənd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] .

| and | not | come | back | along | the | subterranean | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 来 | 后退 | 沿着 | 这 | 地下 | 通道 | . |

而且不会沿着地下通道返回。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kaɪzərz] ['si:krət] ['eɪdʒənts][ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði] [maɪn] [ðeɪ] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] ,

| Before | the | Kaiser's | secret | agents | exploded | the | mine | they | would | , | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 凯撒的 | 秘密 | 代理人 | 爆炸了 | 这 | 矿 | 他们 | 会 | , | 不 | 怀疑 | , |

毫无疑问，在德皇的秘密特工引爆地雷之前，他们会……

[fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [bɪ'fɔ:(r)] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['sɜ:kɪt] .

| fill | up | the | gallery | at | that | point | before | completing | the | electric | circuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满 | 向上 | 这 | 画廊 | 在 | 那 | 观点 | 前 | 完成 | 这 | 电的 | 电路 | . |

在完成电路之前，先将画廊填满。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][fɔ:(r)] [men] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n]

| It | was | evident | that | on | that | night | the | four | men | had | made | a | final | inspection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 在 | 那 | 夜晚 | 这 | 四 | 男人 | 有 | 制成 | 一个 | 最终的 | 检查 |

[bɪ'fɔ:(r)] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] .

| before | exploding | the | mine | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 爆炸 | 这 | 矿 | . |

很明显，当晚这四名男子在引爆地雷前进行了最后的检查。

['ðeəfɔ:(r)] , [kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃi:vd] , ['elə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)]

| **Therefore** | **,** | **quite** | **confident** | **in** | **what** | **they** | **had** | **achieved** | **,** | **Ella** | **and** | **her** | **lover** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 相当 | 自信的 | 在 | 什么 | 他们 | 有 | 已达成 | , | 艾拉 | 和 | 她 | 情人 |

[krept] [bæk] ,

| **crept** | **back** | **,** |
|---|---|---|
| 悄悄地爬 | 后退 | , |

因此，艾拉和她的情人对他们取得的成果相当自信，悄悄地溜了回去。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][kɑ:(r)] .

| **and** | **away** | **through** | **the** | **wood** | **to** | **where** | **they** | **had** | **left** | **the** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 通过 | 这 | 木头 | 到 | 在哪里 | 他们 | 有 | 左边 | 这 | 车 | . |

然后穿过树林，回到他们停车的地方。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] [həʊ'tel][ɪn] ['ʃefi:ld] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz]

| **At** | **six** | **o'clock** | **on** | **the** | **following** | **morning** | **,** | **the** | **Victoria** | **Hotel** | **in** | **Sheffield** | **being** | **always** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六 | 点钟 | 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | , | 这 | 维多利亚 | 酒店 | 在 | 谢菲尔德 | 存在 | 总是 |

['əʊpən] ,

| **open** | **,** |
|---|---|
| 打开 | , |

第二天早上六点，谢菲尔德的维多利亚酒店一直营业，

['elə] ['entəd] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

| **Ella** | **entered** | **alone** | **,** | **and** | **ascended** | **to** | **her** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾拉 | 进入 | 独自的 | , | 和 | 上升 | 到 | 她 | 房间 | . |

艾拉独自一人走了进去，然后上楼去了她的房间。

[nekst] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st]['sev(ə)n][ʃi:; ʃi] [met] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ɛklzɔ:l] [rəʊd] ,

| **Next** | **evening** | **at** | **half** | **-** | **past** | **seven** | **she** | **met** | **her** | **lover** | **again** | **in** | **the** | **Ecclesall** | **Road** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 晚上 | 在 | 一半 | - | 过去的 | 七 | 她 | 遇见 | 她 | 情人 | 再次 | 在 | 这 | 埃克尔索尔 | 路 | , |

第二天晚上七点半，她在埃克尔索尔路再次遇到了她的情人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] [ə'weɪ] [θru:] ['ɛkɪŋtən] [ænd; ənd] [klaʊn] ,

| **and** | **he** | **drove** | **her** | **out** | **in** | **the** | **car** | **away** | **through** | **Eckington** | **and** | **Clowne** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 驾驶 | 她 | 出去 | 在 | 这 | 车 | 离开 | 通过 | 埃克顿 | 和 | 克劳恩 | , |

他开车送她穿过埃克顿和克劳恩，离开了。

[tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] .

| **to** | **the** | **wood** | **from** | **which** | **they** | **had** | **watched** | **on** | **the** | **previous** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 木头 | 从 | 哪个 | 他们 | 有 | 观看 | 在 | 这 | 以前的 | 夜晚 | . |

回到他们前一天晚上眺望的那片树林。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌgi] [ænd; ənd][ˌəʊvə'kɑ:st] , [wɪð] [ləʊ] , ['hevi] [klaʊdz] [prɪ'kɜ:s(ə)rɪ] [ɒv; əv]

| **The** | **weather** | **was** | **muggy** | **and** | **overcast** | **,** | **with** | **low** | **,** | **heavy** | **clouds** | **precursory** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 闷热 | 和 | 灰蒙蒙 | , | 和 | 低的 | , | 重的 | 云 | 前兆 | 的 |

[ə; eɪ] ['θʌndəstɔ:m] .

| **a** | **thunderstorm** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 雷雨 | . |

天气闷热阴沉，低垂的厚重云层预示着雷暴的到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv] [taɪm] .

| **There** | **was** | **plenty** | **of** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 时间 | . |

时间很充裕。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [meɪd] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][ɪ'lev(ə)n] [wen] [ðə; ði] [mju:'nɪʃn] [treɪn]

| **The** | **attempt** | **would** | **probably** | **be** | **made** | **at** | **half** | **-** | **past** | **eleven** | **when** | **the** | **munition** | **train** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 试图 | 会 | 大概 | 是 | 制成 | 在 | 一半 | - | 过去的 | 十一 | 什么时候 | 这 | 弹药 | 火车 |

[pɑ:st] [θru:] ,

| **passed** | **through** | **,** |
|---|---|---|
| 通过了 | 通过 | , |

这次尝试很可能是在11点半，也就是弹药列车经过的时候进行。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [ðə; ði] [həʊl] [treɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði]

| it | being | intended | to | explode | the | whole | train | as | well | as | the | mine | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 故意的 | 到 | 爆炸 | 这 | 所有的 | 火车 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 矿 | 在 | 这 |

[hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

| heart | of | the | tunnel | , |
|---|---|---|---|---|
| 心 | 的 | 这 | 隧道 | , |

其目的是炸毁整列火车以及隧道中心的矿井。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʌp'hiːv(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [blɒkt]

| so | as | to | produce | a | terrific | upheaval | by | which | the | tunnel | would | be | blocked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 生产 | 一个 | 了不起 | 动荡 | 经过 | 哪个 | 这 | 隧道 | 会 | 是 | 已屏蔽 |

[fɔː(r); fə(r)] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

从而引发一场巨大的动荡，以致隧道被完全堵塞。

[pə'hæps] , [ə; eɪ] [maɪl] .

| perhaps | , | a | mile | . |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 一个 | 英里 | . |

或许，一英里。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [haʊs] [bɪ'jɒnd] ,

| Arrived | at | the | edge | of | the | wood | , | in | sight | of | the | lawn | and | house | beyond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 木头 | , | 在 | 视线 | 的 | 这 | 草地 | 和 | 房子 | 超过 | , |

到达树林边缘，可以看到草坪和远处的房子，

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ten] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] ['lʌvəz] [sæt] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn]

| soon | after | ten | o'clock | , | the | lovers | sat | together | upon | a | fallen | tree | conversing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 十 | 点钟 | , | 这 | 恋人 | 卫星 | 一起 | 之上 | 一个 | 倒下 | 树 | 对话 | 在 |

['wɪspərz] ,

| whispers | , |
|---|---|
| 低语 | , |

十点刚过，这对恋人并肩坐在倒下的树干上，低声交谈。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəplɒt] .

| and | awaiting | the | result | of | the | counterplot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待中 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 反阴谋 | . |

并等待反制阴谋的结果。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn- ] [wɪ'ðɪn]

| They | were | , | however | , | in | ignorance | of | what | was | transpiring | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 然而 | , | 在 | 无知 | 的 | 什么 | 曾是 | 正在发生 | 之内 |

[ðə; ði] [haʊs] .

| the | house | . |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

然而，他们对屋内发生的事情却一无所知。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , ['ɔːrtmən] [ænd; ənd] [drɑːst] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Truth | to | tell | , | Ortmann | and | Drost | were | at | that | moment | in | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 到 | 告诉 | , | 奥特曼 | 和 | 德罗斯特 | 是 | 在 | 那 | 片刻 | 在 | 一 | 的 | 这 |

['sɜːvənts] - ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ˌʌp'steəz] ,

| servants | ' | bedrooms | upstairs | , |
|---|---|---|---|---|
| 仆人 | - | 卧室 | 楼上 | , |

说实话，当时奥特曼和德罗斯特正在楼上其中一个仆人卧室里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [aʊt] , [ænd; ənd] [weə(r)] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,

| which | had | been | cleared | out | , | and | where | , | upon | a | long | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 已清除 | 出去 | , | 和 | 在哪里 | , | 之上 | 一个 | 长的 | 桌子 | , |

房间已被清空，里面摆放着一张长桌，

[stʊd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['waɪələs] [set] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

| stood | a | complete | wireless | set | both | for | receiving | and | transmission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 一个 | 完全的 | 无线的 | 放 | 两个都 | 为了 | 接收 | 和 | 传播 | . |

一套完整的无线接收和发射设备。

“ [ðæt] ['feləʊ] ['kenədi] [ɪz][hɪə(r)] ! — [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ][gɜːl] ['elə] !

| “ | That | fellow | Kennedy | is | here | ! | — | and | with | my | girl | Ella | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 同伴 | 肯尼迪 | 是 | 这里 | ! | — | 和 | 和 | 我的 | 女孩 | 艾拉 | ! |

“肯尼迪先生来了！——还带着我的女友艾拉！”

” [gɑːspt] [əʊld][drɑːst] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| ” | gasped | old | Drost | , | who | had | just | come | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 倒吸一口气 | 老的 | 德罗斯特 | , | WHO | 有 | 只是 | 来 | 进入 | 这 | 房间 | . |

“老德罗斯特喘着气说，他刚走进房间。”

“ [aɪv] [biːn] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

| “ | I've | been | across | to | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 到过 | 穿过 | 到 | 这 | 木头 | . |

“我去过树林那边。”

['ðer] ['æktʃuəli] [hɪə(r)] ! ”

| They're | actually | here | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 实际上 | 这里 | ! | ” |

他们真的来了！

“ ['kenədi] [hɪə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ɔːrtmən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

| “ | Kennedy | here | ! | ” | exclaimed | Ortmann | , | his | face | pale | in | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 肯尼迪 | 这里 | ! | ” | 惊呼 | 奥特曼 | , | 他的 | 脸 | 苍白 | 在 | 一个 | 立即的 | . |

“肯尼迪在此！”奥特曼惊呼道，脸色瞬间变得苍白。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɒsəbli] [nəʊ] ? ”

| “ | How | could | he | possibly | know | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 可以 | 他 | 可能 | 知道 | ? | ” |

他怎么可能知道呢?

“ [wel] , [hiːz] [hɪə(r)] !

| “ | Well | , | he's | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 他是 | 这里 | ! |

“他来了！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

| What | shall | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? |

我们该怎么办?

” ['ɔːrtmən] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [rɪ'flektɪŋ] ['diːpli] .

| ” | Ortmann | stood | for | a | few | moments | reflecting | deeply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 奥特曼 | 站立 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 反思 | 深 | . |

奥特曼站了一会儿，陷入了沉思。

['sləʊli] [æn; ən]['iːv(ə)l] , ['sɪnɪstə(r)] [grɪn] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

| Slowly | an | evil | , | sinister | grin | overspread | his | countenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 一个 | 邪恶的 | , | 险恶 | 咧嘴笑 | 蔓延 | 他的 | 面容 | . |

慢慢地，一抹邪恶阴险的笑容浮现在他的脸上。

“ [jɔː(r); jə(r)][gɜːl] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['dʒɜːmən] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .

| “ | Your | girl | , | ” | he | said | in | German | , | in | a | deep | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 女孩 | , | ” | 他 | 说 | 在 | 德语 | , | 在 | 一个 | 深的 | 嗓音 | . |

“你的女孩，”他用低沉的德语说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .

| “ | She | is | your | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 是 | 你的 | 女儿 | . |

“她是你的女儿。”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] — [eɪ] ? ”

| You | wish | to | protect | her | — | eh | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 希望 | 到 | 保护 | 她 | — | 嗯 | ? | ” |

你想保护她——是吗?

“ [nəʊ] , [ʃiːz] [ˈɪŋglɪʃ] .

| “ | No | , | she's | English | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 她是 | 英语 | . |

“不，她是英国人。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dʒɜːmənz] . ”

| We | are | Germans | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 德国人 | . | ” |

我们是德国人。

“ ['eksələnt] .

| “ | Excellent | . |
|---|---|---|
| ” | 出色的 | . |

“出色的。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['prʌʃən] .

| I | knew | that | you | were | a | good | Prussian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 好的 | 普鲁士 | . |

我知道你是个优秀的普鲁士人。

[ðen] [aɪ] [meɪ] [ækt] — [eɪ] ? ”

| Then | I | may | act | — | eh | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 可能 | 行为 | — | 嗯 | ? | ” |

那我或许可以采取行动——嗯?

“ [ɪn'taɪəli] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

| “ | Entirely | as | you | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 完全 | 作为 | 你 | 希望 | . |

完全按照你的意愿。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][rɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒtʃ] - [dɒgz] , ” [snɑːrld] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['venəməs]

| We | must | get | rid | of | these | watch | - | dogs | , | ” | snarled | the | old | man | in | a | venomous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这些 | 手表 | - | 狗 | , | ” | 纠缠 | 这 | 老的 | 男人 | 在 | 一个 | 有毒 |

[vɔɪs] .

| voice | . |
|---|---|
| 嗓音 | . |

“我们必须除掉这些看门狗，”老人恶狠狠地咆哮道。

['ɔːrtmən] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [wɜːd] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

| Ortmann | , | without | further | word | , | descended | the | stairs | and | entered | the | dining | - | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥特曼 | , | 没有 | 更远 | 单词 | , | 下降 | 这 | 楼梯 | 和 | 进入 | 这 | 用餐 | - | 房间 |

[weər'ɪn] [sæt] [tuː] [men] ,

| wherein | sat | two | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 其中 | 卫星 | 二 | 男人 | , |

奥特曼一言不发，走下楼梯，走进餐厅，餐厅里坐着两个人。

['dʒɜːmənz] , ['nætʃərəlaiz] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] , [baɪ] [neɪm] ['boʊlən] [ænd; ənd] - .

| Germans | , | naturalised | as | British | subjects | , | by | name | Bohlen | and | Tragheim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德国人 | , | 归化 | 作为 | 英国 | 主题 | , | 经过 | 姓名 | 博伦 | 和 | - | . |

博伦和特拉格海姆，两位德国人，已入籍英国。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] - [nemd] [hiː; hi] [geɪv] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['defɪnət] [ɪn'strʌkʃənz] , [ðiːz] ['biːɪŋ] [æt; ət]

| To | the | first | - | named | he | gave | certain | and | definite | instructions | , | these | being | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 第一的 | - | 命名 | 他 | 给予 | 肯定 | 和 | 定 | 指示 | , | 这些 | 存在 | 在 |

[wʌns] ['kærid] [aʊt] .

| once | carried | out | . |
|---|---|---|---|
| 一次 | 携带 | 出去 | . |

他向第一个人下达了明确具体的指示，这些指示立即得到了执行。

['kenədi] [ænd; ənd] ['elə] , [bəuθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| **Kennedy** | **and** | **Ella** | **,** | **both** | **,** | **of** | **course** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯尼迪 | 和 | 艾拉 | , | 两个都 | , | 的 | 课程 | , |

当然，肯尼迪和艾拉都是如此。

[kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['waɪli] [drɑːst] , [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ,

| **quite** | **unconscious** | **that** | **their** | **presence** | **had** | **been** | **discovered** | **by** | **the** | **wily** | **Drost** | **,** | **saw** | **a** | **tall** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 无意识 | 那 | 他们的 | 在场 | 有 | 到过 | 发现 | 经过 | 这 | 狡猾的 | 德罗斯特 | , | 锯 | 一个 | 高的 | 男人 | , |

他们丝毫没有意识到自己的行踪已被狡猾的德罗斯特发现，只见一个高个子男人，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] ,

| **a** | **stranger** | **,** | **carrying** | **a** | **thick** | **stick** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 陌生人 | , | 携带 | 一个 | 厚的 | 戳 | , |

一个陌生人，拿着一根粗棍子，

[krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [geɪv] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

| **cross** | **the** | **lawn** | **to** | **the** | **gate** | **which** | **gave** | **entrance** | **to** | **the** | **wood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叉 | 这 | 草地 | 到 | 这 | 门 | 哪个 | 给予 | 入口 | 到 | 这 | 木头 | , |

穿过草坪，来到通往树林的门前，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [waɪl] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɪgə(r)] ,

| **and** | **watched** | **how** | **he** | **remained** | **there** | **for** | **about** | **ten** | **minutes** | **,** | **while** | **presently** | **there** | **emerged** | **a** | **second** | **figure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 如何 | 他 | 剩余 | 那里 | 为了 | 关于 | 十 | 分钟 | , | 尽管 | 目前 | 那里 | 出现 | 一个 | 第二 | 数字 | , |

然后，他观察着他在那里待了大约十分钟，这时第二个身影出现了。

[huː] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] [weər'ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['tæpɪŋ] - [kiː] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] .

| **who** | **crossed** | **to** | **the** | **cow** | **-** | **shed** | **wherein** | **the** | **electric** | **tapping** | **-** | **key** | **remained** | **concealed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 交叉 | 到 | 这 | 奶牛 | - | 棚 | 其中 | 这 | 电的 | 窃听 | - | 钥匙 | 剩余 | 暗 | . |

他穿过牛棚，发现电敲击钥匙就藏在那里。

['kenədi] [ glɑːns, glæns ][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɒtʃ] .

| **Kennedy** | **glanced** | **at** | **his** | **wrist** | **-** | **watch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯尼迪 | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 手腕 | - | 手表 | . |

肯尼迪瞥了一眼手表。

[ðə; ði] [mjuː'nɪʃn] [treɪn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [djuː] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

| **The** | **munition** | **train** | **was** | **almost** | **due** | **to** | **enter** | **the** | **tunnel** | **,** | **therefore** | **the** | **stranger** | **-** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弹药 | 火车 | 曾是 | 几乎 | 到期的 | 到 | 进入 | 这 | 隧道 | , | 所以 | 这 | 陌生人 | - | , |

| **Tragheim** | **,** |
|---|---|
| - | , |

军火列车即将进入隧道，因此，陌生人特拉格海姆

[wʌn][ɒv; əv] - [pɔː(r); pʊə(r)] , ['mɪzrəbl] [dj'uːps] ,

| **one** | **of** | **Ortmann's** | **poor** | **,** | **miserable** | **dupes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | - | 贫穷的 | , | 悲惨的 | 重复 | , |

奥特曼可怜的、悲惨的受害者之一

[hæd; həd] [biːn] [sent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði] [kiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['sekənd]

| had | been | sent | forward | to | depress | the | key | as | soon | as | he | heard | the | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 发送 | 向前 | 到 | 抑郁 | 这 | 钥匙 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 听到 | 这 | 第二 |

[bel] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl] - [bɒks][æt; ət][ðə; ði]['eksɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] — [ɔːl][ðə; ði]['sɪgnəl] [belz] ['biːɪŋ]

| bell | ring | in | the | signal | - | box | at | the | exit | of | the | tunnel | — | all | the | signal | bells | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钟 | 戒指 | 在 | 这 | 信号 | - | 盒子 | 在 | 这 | 出口 | 的 | 这 | 隧道 | — | 全部 | 这 | 信号 | 铃铛 | 存在 |

[dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

| distinctly | heard | in | the | night | from | the | door | of | the | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 听到 | 在 | 这 | 夜晚 | 从 | 这 | 门 | 的 | 这 | 棚 | . |

他被派去按下按钮，因为他一听到隧道出口信号箱里的第二声铃响——所有信号铃声在夜里都能从棚屋门口清晰地听到。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sekənd] [bel] [wʊd] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)]

| The | ringing | of | that | second | bell | would | announce | that | the | train | was | passing | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铃声 | 的 | 那 | 第二 | 钟 | 会 | 宣布 | 那 | 这 | 火车 | 曾是 | 通过 | 超过 |

[ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] .

| the | exact | point | in | the | line | under | which | the | mine | had | been | laid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精确的 | 观点 | 在 | 这 | 线 | 在下面 | 哪个 | 这 | 矿 | 有 | 到过 | 铺设 | . |

第二声钟响时，就表明火车正经过铁轨上埋设矿井的确切位置。

[ðə; ði][mæn] ['boʊlən] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʌm] [aʊt] ,

| The | man | Bohlen | , | seeing | his | companion | come | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 博伦 | , | 看到 | 他的 | 伴侣 | 来 | 出去 | , |

博伦先生看到同伴出来，

[muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

| moved | away | from | the | gate | across | the | lawn | back | to | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 离开 | 从 | 这 | 门 | 穿过 | 这 | 草地 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | , |

从大门穿过草坪走回房子，

[ˌweərə'pɒn] ['kenədi] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ,

| whereupon | Kennedy | crept | up | to | the | spot | where | the | German | had | been | standing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 肯尼迪 | 悄悄地爬向上 | | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 德语 | 有 | 到过 | 常设 | , |

于是肯尼迪悄悄走到德国人刚才站立的地方。

[ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| and | whence | they | could | obtain | a | good | view | of | the | shed | from | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 何处 | 他们 | 可以 | 获得 | 一个 | 好的 | 看法 | 的 | 这 | 棚 | 从 | 哪个 | 这 |

['dæstədli] [ə'tempt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

| dastardly | attempt | was | to | be | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卑鄙的 | 试图 | 曾是 | 到 | 是 | 制成 | . |

由此他们可以清楚地看到即将实施卑鄙企图的棚屋。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] — [ə; eɪ] [θɪk] [wʌn] [meɪd] [ɒv; əv][ˌbæm'buː] .

| Beside | the | gate | they | found | a | walking | - | stick | — | a | thick | one | made | of | bamboo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 门 | 他们 | 成立 | 一个 | 步行 | - | 戳 | — | 一个 | 厚的 | 一 | 制成 | 的 | 竹子 | . |

他们在大门旁发现了一根手杖——一根粗壮的竹杖。

“ [ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [stɪk] , ” [ riˈmɑːk ] ['kenədi] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɔːl]

| “ | That | fellow | has | forgotten | his | stick | , | ” | remarked | Kennedy | , | taking | it | up | , | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 同伴 | 有 | 被遗忘的 | 他的 | 戳 | , | ” | 评论 | 肯尼迪 | , | 采取 | 它 | 向上 | , | 全部 |

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['perəl] .

| unconscious | of | the | peril | . |
|---|---|---|---|---|
| 无意识 | 的 | 这 | 危险 | . |

“那家伙忘了带拐杖，”肯尼迪说着，拿起拐杖，完全没有意识到危险。

[frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['da:kənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['ɔ:rtmən] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]

**From** **one** **of** **the** **darkened** **windows** **of** **the** **house** **Ortmann** **was** **watching**

从 一 的 这 变暗 视窗 的 这 房子 奥特曼 曾是 观看

[hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ 'tʃʌkl ] .

**his** **action** **,** **and** **chuckled** **.**

他的 行动 , 和 轻笑 .

奥特曼从房子里一扇昏暗的窗户里看着他的一举一动，不禁轻笑起来。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [fɪəs] [blʌd] - [red] [flæʃ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] - [saɪd] ,

**Of** **a** **sudden** **,** **however** **,** **a** **fierce** **blood** **-** **red** **flash** **lit** **up** **the** **whole** **country** **-** **side** **,**

的 一个 突然 , 然而 , 一个 凶猛的 血 - 红色的 闪光 点燃向上 这 所有的 国家 - 边 ,

然而，突然间，一道耀眼的血红色闪光照亮了整个乡村。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔ:(r)] , [ðə; ði] [ʃed] [wɒz; wəz] [ hə:l ] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,

**and** **with** **a** **deafening** **roar** **,** **the** **shed** **was** **hurled** **high** **into** **the** **air** **,**

和 和 一个 震耳欲聋 吼 , 这 棚 曾是 投掷 高的 进入 这 空气 ,

伴随着震耳欲聋的轰鸣声，棚屋被高高抛向空中。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃætəd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [prest] [ðə; ði] [ki:] .

**together** **with** **the** **shattered** **remains** **of** **the** **man** **who** **had** **pressed** **the** **key** **.**

一起 和 这 破碎 遗迹 的 这 男人 WHO 有 按下 这 钥匙 .

与按下钥匙的那个男人的残肢断骸一起。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tʌn(ə)l] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

**Instead** **of** **exploding** **the** **mine** **under** **the** **railway** **tunnel** **,** **as** **was** **intended** **,**

反而 的 爆炸 这 矿 在下面 这 铁路 隧道 , 作为 曾是 故意的 ,

原计划引爆铁路隧道下的地雷，但最终却失败了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spləʊdɪd] [ðə; ði] ['tɪnˌfʊl] [ɒv; əv] ['pɪkrɪk] ['æsɪd] [dɪ'rɪvətɪv] [wɪtʃ] ['kenədi] [hæd; həd]

**he** **had** **exploded** **the** **tinful** **of** **picric** **acid** **derivative** **which** **Kennedy** **had**

他 有 爆炸了 这 锡罐 的 苦味 酸 衍生物 哪个 肯尼迪 有

[kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [strɔ:] !

**concealed** **beneath** **the** **straw** **!**

暗 下面 这 稻草 !

他引爆了肯尼迪藏在稻草下的那罐苦味酸衍生物！

[ðen] , [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] ,

**Then** **,** **a** **few** **seconds** **later** **,**

然后 , 一个 很少 秒 之后 ,

然后，几秒钟后，

[ðə; ði] ['hevi] [treɪn] ['leɪdn] [wɪð] [mju:'nɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌnt] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

**the** **heavy** **train** **laden** **with** **munitions** **for** **the** **British** **front** **emerged** **from** **the**

这 重的 火车 满载 和 弹药 为了 这 英国 正面 出现 从 这

['tʌn(ə)l] [ɪn] ['seɪfti] ,

**tunnel** **in** **safety** **,**

隧道 在 安全 ,

满载运往英国前线弹药的重型列车安全驶出隧道。

[ɪts] ['draɪvə(r)] [ɔ:l] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['despərət] [ə'tempt] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

**its** **driver** **all** **unconscious** **of** **the** **desperate** **attempt** **that** **had** **been** **made** **by** **the**

它是 司机 全部 无意识 的 这 绝望的 试图 那 有 到过 制成 经过 这

['enəmi] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] .

**enemy** **in** **our** **midst** **.**

敌人 在 我们的 中间 .

它的司机完全没有意识到敌人在我们中间发动了孤注一掷的袭击。

['kenədi] ,

**Kennedy** **,**

肯尼迪 ,

肯尼迪

['hævɪŋ] [ 'witnis ] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [leɪd][plæn][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] ['eni]
**having witnessed the consummation of his well - laid plan to blow up any**
拥有 目击者 这 圆房 的 他的 出色地 - 铺设 计划 到 吹 向上 任何
[kən'spɪrətə(r)] [huː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiː] ,
**conspirator who touched the key ,**
同谋 WHO 感动 这 钥匙 ,

亲眼目睹了他精心策划的计划得以实现，任何触碰钥匙的同谋者都会被炸死。

[kɑːst][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['ɛləz] [ɑːm] , [ ri'treis, riː-, 'riːtreis ]
**cast the walking - stick to the ground and , taking Ella's arm , retraced**
投掷 这 步行 - 戳 到 这 地面 和 , 采取 艾拉的 手臂 , 重走
[hɪz; ɪz] [steps] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
**his steps through the woods .**
他的 步骤 通过 这 树林 .

他将拐杖扔在地上，挽着艾拉的胳膊，沿着原路返回树林。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][eə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
**But they had not gone far ere a second explosion ,**
但 他们 有 不是 已消失 远的 埃雷 一个 第二 爆炸 ,

但他们还没走多远，就发生了第二次爆炸。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [kən'kʌʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd]
**a sharp concussion which they felt about them , came from somewhere behind**
一个 锋利的 脑震荡 哪个 他们 毛毡 关于 他们 , 来了 从 某处 在后面
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

他们感到一阵剧烈的震动从身后传来。

“ ['fʌni] !
**“ Funny !**
“ 有趣的 !

“有趣的！

” [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .
**” he remarked to his well - beloved .**
” 他 评论 到 他的 出色地 - 心爱 .

他对心爱的人说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] ['sekənd] [nɔɪz] [wɒz; wəz] , ['dɪərɪst] ? ”
**“ I wonder what that second noise was , dearest ? ”**
“ 我 想知道 什么 那 第二 噪音 曾是 , 亲爱的 ? ”

“亲爱的，我很好奇那第二个声音是什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《炸弹制造者：关于伦敦敌(The Bomb-Makers Being Some Curious Records )
# 第3/6页

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [sed] ['elə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][kɑː(r)] .

| “ | I | wonder | , | ” | said | Ella | , | and | they | both | hurried | back | to | their | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | , | ” | 说 | 艾拉 | , | 和 | 他们 | 两个都 | 慌忙 | 后退 | 到 | 他们的 | 车 | . |

“我也不知道，”艾拉说，然后两人匆匆回到车里。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| Chapter | Three | . |
|---|---|---|
| 章 | 三 | . |

第三章

[ðə; ði] [haɪd] [pɑːk] [plɒt] .

| The | Hyde | Park | Plot | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 海德 | 公园 | 阴谋 | . |

海德公园地块。

[tuː] [men] [sæt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] , ['hænsəm] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [ɪn] [pɑːk]

| Two | men | sat | in | a | big | , | handsome | dining | - | room | in | one | of | the | finest | houses | in | Park |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男人 | 卫星 | 在 | 一个 | 大的 | , | 英俊的 | 用餐 | - | 房间 | 在 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 房屋 | 在 | 公园 |

[leɪn] .

| Lane | . |
|---|---|
| 车道 | . |

两个男人坐在帕克巷一栋最漂亮的房子里一间宽敞漂亮的餐厅里。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['θɪədɔ] [drɑːst] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gɑːb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['pɑːstə(r)] .

| One | was | Theodore | Drost | , | dressed | in | his | usual | garb | of | a | Dutch | pastor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 西奥多 | 德罗斯特 | , | 穿着 | 在 | 他的 | 通常 | 外衣 | 的 | 一个 | 荷兰语 | 牧师 | . |

其中一位是西奥多·德罗斯特，他身着荷兰牧师的惯常装束。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv]

| A | look | of | satisfaction | overspread | his | features | as | he | raised | his | glass | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看 | 的 | 满意 | 蔓延 | 他的 | 特征 | 作为 | 他 | 提高 | 他的 | 玻璃 | 的 |

[tʃɔɪs] ['ʃæ.təʊ] [lə'roʊz] .

| choice | Château | Larose | . |
|---|---|---|---|
| 选择 | 城堡 | 拉罗斯 | . |

他举起手中的拉罗斯酒庄葡萄酒，脸上露出满意的表情。

['ɒpəzɪt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [wel] - [leɪd] ['lʌntʃən] ['teɪb(ə)l][sæt][hɪz; ɪz] [frend] , ['əːnst] ['ɔːrtmən] , ['eɪliəs]

| Opposite | him | at | the | well | - | laid | luncheon | table | sat | his | friend | , | Ernst | Ortmann | , | alias |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 他 | 在 | 这 | 出色地 | - | 铺设 | 午餐 | 桌子 | 卫星 | 他的 | 朋友 | , | 恩斯特 | 奥特曼 | , | 别名 |

['hɔː.tən] , ['eɪliəs] ['hɑːrbərtən] ,

| Horton | , | alias | Harberton | , |
|---|---|---|---|---|
| 霍顿 | , | 别名 | 哈伯顿 | , |

在布置精美的午餐桌对面，坐着他的朋友恩斯特·奥特曼，又名霍顿，又名哈伯顿。

[ðə; ði]['suːpə(r)] - [spaɪ] [huːz] [hænd][wɒz; wəz] — [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][təʊld] — “ [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] ”

| the | super | - | spy | whose | hand | was | — | if | the | truth | be | told | — | “ | The | Hidden | Hand | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极好的 | - | 间谍 | 谁 | 手 | 曾是 | — | 如果 | 这 | 真相 | 是 | 讲述 | — | “ | 这 | 隐 | 手 | ” |

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['kɒmentɪŋ] — [ðæt] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l]

| upon | which | the | newspapers | were | ever | commenting | — | that | secret | and | subtle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 这 | 报纸 | 是 | 曾经 | 评论 | — | 那 | 秘密 | 和 | 微妙的 |

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] [ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] .

| influence | of | Germany | in | our | midst | in | war | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 的 | 德国 | 在 | 我们的 | 中间 | 在 | 战争 | - | 时间 | . |

这位超级间谍的手——如果实话实说——就是报纸上经常报道的“幕后黑手”——德国在战时对我们施加的秘密而微妙的影响。

[kaʊnt] ['ə:nst] [vɒn] ['ɔ:rtmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃru:d] [ænd; ənd] [ɪ'lu:sɪv] ['pɜ:s(ə)n] .

| Count | Ernst | von | Ortmann | was | a | very | shrewd | and | elusive | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数数 | 恩斯特 | 冯 | 奥特曼 | 曾是 | 一个 | 非常 | 精明 | 和 | 难以捉摸的 | 人 | . |

恩斯特·冯·奥特曼伯爵是一个非常精明而又难以捉摸的人。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnturɑ:ʒ]

| For | a | number | of | years | he | had | been | a | trusted | official | in | the | entourage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 数字 | 的 | 年 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 可信 | 官方的 | 在 | 这 | 随行人员 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ,

| of | the | Kaiser | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 凯撒 | , |

多年来，他一直是德皇随行人员中一位值得信赖的官员。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [laɪf][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['bi:ɪŋ] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['ɒksfəd] ,

| and | having | lived | his | early | life | in | England | , | being | educated | at | Oxford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 居住地 | 他的 | 早期的 | 生活 | 在 | 英格兰 | , | 存在 | 受过教育 | 在 | 牛津 | , |

他早年生活在英国，并在牛津大学接受教育，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] [tɑ:sk][ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [gɑ:d] [ɒv; əv]

| he | was | now | entrusted | with | the | delicate | task | of | directing | the | advance | guard | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 受托 | 和 | 这 | 精美的 | 任务 | 的 | 导演 | 这 | 进步 | 警卫 | 的 |

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| the | German | army | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 军队 | 在 | 这 | 国家 | . |

他现在肩负着指挥驻扎在这个国家的德军先头部队这一艰巨任务。

[tu:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)]['mɪstə(r)] ['henri] ['hɑ:rbərtən] , [ə; eɪ] ['welθi] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['ɪŋglɪʃ]

| Two | years | before | the | war | Mr | Henry | Harberton | , | a | wealthy | , | middle | - | aged | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年 | 前 | 这 | 战争 | 先生 | 亨利 | 哈伯顿 | , | 一个 | 富裕 | , | 中间 | - | 老年人 | 英语 |

['mɜ:tʃənt] [frɒm; frəm] ['bweɪnəs] [ɛəz] ,

| merchant | from | Buenos | Ayres | , |
|---|---|---|---|---|
| 商人 | 从 | 布宜诺斯艾利斯 | 艾尔斯 | , |

战争爆发前两年，来自布宜诺斯艾利斯的富有的中年英国商人亨利·哈伯顿先生

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['fɜ:məmənt] [ɪn][ðə; ði] [west] [end] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [smɑ:t]

| had | suddenly | arisen | in | the | social | firmament | in | the | West | End | , | had | given | smart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 突然 | 出现 | 在 | 这 | 社会的 | 苍穹 | 在 | 这 | 西方 | 结尾 | , | 有 | 给定 | 聪明的 |

['dinəz] ,

| dinners | , |
|---|---|
| 晚餐 | , |

他突然在伦敦西区的社交圈崭露头角，举办过许多高档晚宴。

[ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l]['bætʃələ(r)] , [hæd; həd] [bi:n] [smaɪld] [ə'pɒn][baɪ] ['meni] ['mʌðəz] [wɪð]

| and | , | as | an | eligible | bachelor | , | had | been | smiled | upon | by | many | mothers | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 一个 | 有资格的 | 学士 | , | 有 | 到过 | 微笑 | 之上 | 经过 | 许多 | 母亲们 | 和 |

['mærɪdʒəbl] [d'ɔ:təz] .

| marriageable | daughters | . |
|---|---|---|
| 婚 | 女儿们 | . |

作为一名条件优越的单身汉，他受到了许多有待嫁女儿的母亲的青睐。

[hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] - ['pɑ:tiz] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] , [ðə; ði] [rɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ltən] [wɜ:(r); wə(r)]

| His | luncheon | - | parties | at | the | Savoy | , | the | Ritz | , | and | the | Carlton | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 午餐 | - | 各方 | 在 | 这 | 萨沃伊 | , | 这 | 丽兹酒店 | , | 和 | 这 | 卡尔顿 | 是 |

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ 'krɔnikl ] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ;

| usually | chronicled | in | the | newspapers | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 编年史 | 在 | 这 | 报纸 | ; |

他在萨沃伊酒店、丽兹酒店和卡尔顿酒店举办的午餐聚会通常会被报纸报道；

[hiː; hi][wɒz; wəz][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [rɪ'vjuː] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [west] [end]

| he | was | financially | interested | in | a | popular | revue | at | a | certain | West | End |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 财务方面 | 感兴趣的 | 在 | 一个 | 受欢迎的 | 评论 | 在 | 一个 | 肯定 | 西方 | 结尾 |

['θɪətə(r)] ,

| theatre | , |
|---|---|
| 剧院 | , |

他曾对伦敦西区某剧院的一部热门歌舞剧进行过投资。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] ['welθi] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [wen] [hiː; hi]

| and | the | rumour | that | he | was | immensely | wealthy | was | confirmed | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 谣言 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 富裕 | 曾是 | 确认的 | 什么时候 | 他 |

['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [hɑːf] - [weɪ] [ʌp] [pɑːk] [leɪn] — [ə; eɪ] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,

| purchased | a | fine | house | half | - | way | up | Park | Lane | — | a | house | from | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 购买 | 一个 | 美好的 | 房子 | 一半 | - | 方式 | 向上 | 公园 | 车道 | — | 一个 | 房子 | 从 | 哪个 | , |

而他非常富有的传闻在他购买了位于公园巷半山腰的一栋漂亮房子后得到了证实——从这栋房子里，

[kwaɪt] [ˌʌnsə'spektɪd] , ['reɪdieɪtɪd][ðə; ði] ['mɪriəd] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['dʒɜːrməniz] [spaɪ] ['sɪstəm] .

| quite | unsuspected | , | radiated | the | myriad | ramifications | of | Germany's | spy | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 意想不到的 | , | 辐射 | 这 | 无数 | 后果 | 的 | 德国的 | 间谍 | 系统 | . |

出乎意料的是，德国间谍系统的诸多影响逐渐显现。

[wɪð] ['henri] ['hɑːrbərtən] , [huːz] ['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,

| With | Henry | Harberton | , | whose | father | , | it | was | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亨利 | 哈伯顿 | , | 谁 | 父亲 | , | 它 | 曾是 | 说 | , |

据说，亨利·哈伯顿的父亲是……

[hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ˌɑːdʒən'tiːnə][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| had | amassed | a | huge | fortune | in | Argentina | in | the | early | days | , | and | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 积累 | 一个 | 巨大的 | 财富 | 在 | 阿根廷 | 在 | 这 | 早期的 | 天 | , | 和 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ,

| had | inherited | , |
|---|---|---|
| 有 | 遗传 | , |

早年间，他在阿根廷积累了巨额财富，其中一部分是他继承的。

['mʌni] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] .

| money | was | of | no | account | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 曾是 | 的 | 不 | 帐户 | . |

金钱无关紧要。

[ðə; ði] [faɪn] ['lʌndən] ['mænʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['sɒmbə(r)][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ɪn][ɪts] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

| The | fine | London | mansion | was | sombre | and | impressive | in | its | decoration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美好的 | 伦敦 | 大厦 | 曾是 | 阴沉 | 和 | 感人的 | 在 | 它是 | 装饰 | . |

这座位于伦敦的精美宅邸，装饰风格庄严肃穆，令人印象深刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [flæm'bɔɪənt] [ɔː(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [pleɪs] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dʒ'ɑːd] [ə'pɒn][ðə; ði]

| There | was | nothing | flamboyant | or | out | - | of | - | place | , | nothing | that | jarred | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 龙飞凤舞 | 或者 | 出去 | - | 的 | - | 地方 | , | 没有什么 | 那 | 罐装 | 之上 | 这 |

['sensɪz] : [ə; eɪ]['kwaɪət] , [kɑːm] ,

| senses | : | a | quiet | , | calm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感官 | : | 一个 | 安静的 | , | 冷静的 | , |

一切都那么平静祥和，没有丝毫浮夸或不协调之处，没有丝毫刺激感官的事物：安静、安详，

[ænd; ənd] ['restfl] ['rezɪdəns] ,

| and | restful | residence | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 宁静 | 住宅 | , |

以及舒适的住所，

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] - - ['bʌsɪz] [ænd; ənd]

| the | double | windows | of | which | shut | out | the | sound | of | the | motor | - | ' | buses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双倍的 | 视窗 | 的 | 哪个 | 关闭 | 出去 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 发动机 | - | - | 公交车 | 和 |

['tæksɪs][ɒv; əv] [ðæt] ['bɪzi] ['θʌrəfeə(r)] [weə(r)] [dwelt] ['lʌndənz] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prɪnsɪz] .

| taxis | of | that | busy | thoroughfare | where | dwelt | London's | commercial | princes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租车 | 的 | 那 | 忙碌的 | 通道 | 在哪里 | 居住 | 伦敦的 | 商业的 | 王子们 | . |

双层窗户隔绝了伦敦商业巨头们居住的那条繁忙街道上公共汽车和出租车的噪音。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [faɪn] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn] [streɪndʒ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] [eɪt] - [ruːmd; rʊmd]

| Surely | that | fine | house | was | in | strange | contrast | to | the | obscure | eight | - | roomed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 那 | 美好的 | 房子 | 曾是 | 在 | 奇怪的 | 对比 | 到 | 这 | 朦胧 | 八 | - | 房间 |

[wʌn][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| one | in | a | long | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 一个 | 长的 | , |

那栋漂亮的房子与远处那栋不起眼的八居室房子形成了鲜明的对比。

[dræb] ['terəs] [ɪn] [pɑːk] [rəʊd] , ['wɔndzwəθ; -wəːθ] ['kɒmən] ,

| drab | terrace | in | Park | Road | , | Wandsworth | Common | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单调 | 阳台 | 在 | 公园 | 路 | , | 旺兹沃思 | 常见的 | , |

旺兹沃思公园路一栋乏味的排屋

[weə(r)] [dwelt] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːs(ə)n][ɪn] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]

| where | dwelt | the | same | mysterious | person | in | very | humble | and | even | economical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 居住 | 这 | 相同的 | 神秘 | 人 | 在 | 非常 | 谦逊的 | 和 | 甚至 | 经济 |

['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz]['mɪstə(r)] ['hɔː.tən] ,

| circumstances | as | Mr | Horton | , |
|---|---|---|---|---|
| 情况 | 作为 | 先生 | 霍顿 | , |

那里住着一位和霍顿先生一样神秘的人，他的居住环境非常简陋，甚至可以说是拮据。

[ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['treɪdzmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [krɒs] [rəʊd] .

| a | retired | tradesman | from | the | New | Cross | Road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 退休 | 零售商 | 从 | 这 | 新的 | 叉 | 路 | . |

一位来自新十字路的退休工匠。

[æz; əz] ['ɔːrtmən] [sæt][ɪn] [ðæt] [bɪg] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [pɑːk] [leɪn] ,

| As | Ortmann | sat | in | that | big | dining | - | room | in | Park | Lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 奥特曼 | 卫星 | 在 | 那 | 大的 | 用餐 | - | 房间 | 在 | 公园 | 车道 | , |

当奥特曼坐在帕克巷那间宽敞的餐厅里时，

[ə; eɪ] ['pleɪnli] ['dekəreɪtɪd] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [ded] [waɪt] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði]['ædəmz] [staɪl] ,

| a | plainly | decorated | apartment | with | dead | white | walls | in | the | Adams | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 显然 | 装饰 | 公寓 | 和 | 死的 | 白色的 | 墙壁 | 在 | 这 | 亚当斯 | 风格 | , |

一间装饰简朴的公寓，墙壁是亚当斯风格的纯白色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] ['fæməli] ['pɔːrtrəts] , [hɪz; ɪz] [frend] , [drɑːst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ]

| and | a | few | choice | family | portraits | , | his | friend | , | Drost | , | with | his | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 选择 | 家庭 | 肖像 | , | 他的 | 朋友 | , | 德罗斯特 | , | 和 | 他的 | 奇怪的 |

[traɪ'æŋgjələ(r)] [feɪs] ,

| triangular | face | , |
|---|---|---|
| 三角形 | 脸 | , |

还有几张精选的家庭合影，以及他的朋友德罗斯特，他有着一张奇怪的三角形脸。

[hɪz; ɪz][skweə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [greɪ] [bɪəd] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truː]

| his | square | forehead | and | pointed | grey | beard | , | presented | a | picture | of | the | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 正方形 | 前额 | 和 | 尖 | 灰色的 | 胡须 | , | 呈现 | 一个 | 图片 | 的 | 这 | 真的 |

[taɪp] [ɒv; əv] [dʌtʃ] ['pɑːstə(r)] ,

| type | of | Dutch | pastor | , |
|---|---|---|---|---|
| 类型 | 的 | 荷兰语 | 牧师 | , |

他方正的额头和尖尖的灰胡子，展现出一幅典型的荷兰牧师形象。

[ɪn][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] ['siːdi] ['klerɪkl] [kəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [hɔːn] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] .

| in | his | rather | seedy | clerical | coat | and | his | round | horn | - | rimmed | spectacles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 相当 | 肮脏的 | 文员 | 外套 | 和 | 他的 | 圆形的 | 喇叭 | - | 带边 | 眼镜 | . |

他穿着略显破旧的牧师外套，戴着圆形的玳瑁框眼镜。

[ðə; ði][peə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [skiːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| The | pair | had | been | discussing | certain | schemes | to | the | detriment | of | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一对 | 有 | 到过 | 讨论 | 肯定 | 方案 | 到 | 这 | 损害 | 的 | 这 | 英语 |

: [skiːm] [wɪtʃ] ,

| : | schemes | which | , |
|---|---|---|---|
| : | 方案 | 哪个 | , |

两人一直在讨论一些对英国人不利的计划：这些计划包括：

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['krɑːfti][əʊld] - ['ekspɜːt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪ] -

| in | the | main | , | depended | upon | the | crafty | old | Drost's | expert | knowledge | of | high | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主要的 | , | 取决于 | 之上 | 这 | 狡猾 | 老的 | - | 专家 | 知识 | 的 | 高的 | - |

[ɪk'sploʊsɪvz] .

| explosives | . |
|---|---|
| 爆炸物 | . |

主要是依靠老谋深算的德罗斯特对高爆炸药的专业知识。

" [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['waɪli][əʊld] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [ɪn]['dʒɜːmən] ,

| " | Ah | ! | my | dear | Count | ! | " | exclaimed | the | wily | old | professor | of | chemistry | in | German | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 我的 | 亲爱的 | 数数 | ! | " | 惊呼 | 这 | 狡猾的 | 老的 | 教授 | 的 | 化学 | 在 | 德语 | , |

"啊！我亲爱的伯爵！"那位狡猾的老化学教授用德语惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| as | he | replaced | his | glass | upon | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 替换 | 他的 | 玻璃 | 之上 | 这 | 桌子 | . |

他把酒杯放回桌上。

" [haʊ] ['mɑːvələsli] ['klevə(r)][ɪz]['aʊə(r)]['empərə(r)] !

| " | How | marvellously | clever | is | our | Emperor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 奇妙地 | 聪明的 | 是 | 我们的 | 皇帝 | ! |

"我们的皇帝真是太聪明了！"

[haʊ] [hiː; hi] [ bi'fuːl ] [ænd; ənd] [bæm'buːzld] [ðiːz] ['sɪli] [ʃiːp] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

| How | he | befooled | and | bamboozled | these | silly | sheep | of | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 愚弄 | 和 | 被骗了 | 这些 | 愚蠢的 | 羊 | 的 | 英语 | . |

他是如何愚弄和蒙骗这些愚蠢的英国绵羊的。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] !

| Listen | to | this | ! |
|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 这 | ! |

听听这个!

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['kʌtɪŋ] — [tuː]

| " | and | from | his | pocket | - | book | he | drew | a | large | newspaper | cutting | — | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 从 | 他的 | 口袋 | - | 书 | 他 | 画 | 一个 | 大的 | 报纸 | 切割 | — | 二 |

['kɒləms] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)]['deɪtɪd] ['wenzdeɪ] ,

| columns | of | a | London | daily | newspaper | dated | Wednesday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列 | 的 | 一个 | 伦敦 | 日常的 | 报纸 | 日期 | 周三 | , |

"然后他从钱包里掏出一张很大的报纸剪报——伦敦一份日报的两栏，日期是星期三，

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .

| October | 28 | , | 1908 | . |
|---|---|---|---|---|
| 十月 | - | , | - | . |

1908年10月28日。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ in'kwaiə ] [ðə; ði] ['kaɪzərz] [ɑːtʃ] - [spaɪ] , [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['nærəʊɪŋ] .

| " | What | is | that | ? | " | inquired | the | Kaiser's | arch | - | spy | , | his | eyebrows | narrowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那 | ? | " | 询问 | 这 | 凯撒的 | 拱 | - | 间谍 | , | 他的 | 眉毛 | 收窄 | . |

"那是什么？"皇帝的首席间谍问道，眉毛微微皱起。

“ [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pɪə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [dʌst]

| “ | The | interview | given | by | the | Emperor | to | a | British | peer | in | order | to | throw | dust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 面试 | 给定 | 经过 | 这 | 皇帝 | 到 | 一个 | 英国 | 同伴 | 在 | 命令 | 到 | 扔 | 灰尘 |

['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ə'genst] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ræpɪdli] [prɪ'peərɪŋ] .

| into | the | eyes | of | our | enemies | against | whom | we | were | rapidly | preparing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 眼睛 | 的 | 我们的 | 敌人 | 反对 | 谁 | 我们 | 是 | 快速 | 准备 | . |

“皇帝接受英国贵族的采访，是为了迷惑我们正在迅速准备迎战的敌人。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['klevə(r)][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [geɪn] [taɪm] .

| Listen | to | the | Emperor's | clever | reassurances | in | order | to | gain | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 这 | 皇帝的 | 聪明的 | 保证 | 在 | 命令 | 到 | 获得 | 时间 | . |

听从皇帝巧妙的保证，争取时间。

” [ðen] , [ ˌriːə'dʒʌst ] [hɪz; ɪz][bɪg] [raʊnd] ['spektək(ə)lz] ,

| ” | Then | , | readjusting | his | big | round | spectacles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 重新调整 | 他的 | 大的 | 圆形的 | 眼镜 | , |

然后，他重新调整了一下那副大大的圆眼镜，

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentənsɪz] [ðæt]

| he | glanced | down | the | columns | and | read | in | English | the | following | sentences | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 向下 | 这 | 列 | 和 | 读 | 在 | 英语 | 这 | 下列的 | 句子 | 那 |

[hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaɪzərz] [lɪps] :

| had | fallen | from | the | Kaiser's | lips | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 从 | 这 | 凯撒的 | 嘴唇 | : |

他向下望去，看到柱子上用英文写着以下几句话，这些话是从德皇口中说出的：

“ [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][mæd] , [mæd] , [mæd][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [heəz] .

| “ | You | English | are | mad | , | mad | , | mad | as | English | hares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 英语 | 是 | 疯狂的 | , | 疯狂的 | , | 疯狂的 | 作为 | 英语 | 野兔 | . |

“你们英国人疯了，疯了，疯得像英国野兔一样。”

[wɒt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə]

| What | has | come | over | you | that | you | are | so | completely | given | over | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 来 | 超过 | 你 | 那 | 你 | 是 | 所以 | 完全地 | 给定 | 超过 | 到 |

[ sə'spɪʃən ] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ?

| suspicions | unworthy | of | a | great | nation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 不配 | 的 | 一个 | 伟大的 | 国家 | ? |

你究竟是怎么了，才会如此疑神疑鬼，妄想连一个伟大的国家都配不上?

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][aɪ][duː; də][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?

| What | more | can | I | do | than | I | have | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更多的 | 能 | 我 | 做 | 比 | 我 | 有 | 完毕 | ? |

我还能做些什么呢?

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][set] [ə'pɒn] [piːs] ,

| My | heart | is | set | upon | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 是 | 放 | 之上 | 和平 | , |

我渴望和平，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['dɪərɪst] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [tɜːmz] [wɪð]

| and | it | is | one | of | my | dearest | wishes | to | live | on | the | best | of | terms | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一 | 的 | 我的 | 亲爱的 | 愿望 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 最好的 | 的 | 条款 | 和 |

['ɪŋgləndˌ] .

| England | . |
|---|---|
| 英格兰 | . |

与英国保持友好关系是我最大的愿望之一。

[hæv; həv][aɪ]['evə(r)] [biːn] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ] [wɜːd] ?

| Have | I | ever | been | false | to | my | word | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 曾经 | 到过 | 错误的 | 到 | 我的 | 单词 | ? |

我是否曾违背过我的诺言?

['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [prɪˌværɪ'keɪʃn] [ɑː(r); ə(r)]['eɪlɪən][tuː; tə][maɪ]['neɪtʃə(r)] .

| **Falsehood** | **and** | **prevarication** | **are** | **alien** | **to** | **my** | **nature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谬误 | 和 | 推诿 | 是 | 外星人 | 到 | 我的 | 自然 | . |

谎言和欺骗与我的本性格格不入。

[maɪ]['ækʃ(ə)nz] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [nɒt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| **My** | **actions** | **ought** | **to** | **speak** | **for** | **themselves** | **,** | **but** | **you** | **listen** | **not** | **to** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 行动 | 应该 | 到 | 说话 | 为了 | 他们自己 | , | 但 | 你 | 听 | 不是 | 到 | 他们 | , |

我的行为足以说明一切，但你却充耳不闻。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˌmɪsɪn'tɜːprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːt] [ðem; ðəm] .

| **but** | **to** | **those** | **who** | **misinterpret** | **and** | **distort** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 那些 | WHO | 曲解 | 和 | 歪曲 | 他们 | . |

但对于那些误解和歪曲它们的人来说，情况就不同了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [ænd; ənd] [rɪ'zent] !

| **This** | **is** | **a** | **personal** | **insult** | **,** | **which** | **I** | **feel** | **and** | **resent** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 个人的 | 侮辱 | , | 哪个 | 我 | 感觉 | 和 | 怨恨 | ! |

这是对我个人的侮辱，我对此感到非常愤慨！

" [drɑːst] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][bəuθ] [men] [bɜːst] ['ɪntuː] [hɪ'leərɪəs]

| **"** | **Drost** | **replaced** | **the** | **cutting** | **upon** | **the** | **table** | **,** | **and** | **both** | **men** | **burst** | **into** | **hilarious** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 德罗斯特 | 替换 | 这 | 切割 | 之上 | 这 | 桌子 | , | 和 | 两个都 | 男人 | 爆裂 | 进入 | 太搞笑了 |

['lɑːftə(r)] .

| **laughter** | **.** |
|---|---|
| 笑声 | . |

德罗斯特把切好的菜放回桌上，两人都哈哈大笑起来。

" ['riːəli] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] [ɪ'vents] , [ðəʊz] ['prɪntɪd] [wɜːdz] [mʌst; məst] [kɔːz] ['aʊə(r)][dɪə(r)]

| **"** | **Really** | **,** | **in** | **the** | **light** | **of** | **present** | **events** | **,** | **those** | **printed** | **words** | **must** | **cause** | **our** | **dear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 在 | 这 | 光 | 的 | 展示 | 活动 | , | 那些 | 打印 | 字 | 必须 | 原因 | 我们的 | 亲爱的 |

[frendz] ,

| **friends** | **,** |
|---|---|
| 朋友们 | , |

"事实上，鉴于目前的形势，这些文字必然会令我们亲爱的朋友们感到不安，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ʃægrɪn] , " [dɪ'kleəd] ['ɔːrtmən] .

| **the** | **English** | **,** | **considerable** | **chagrin** | **,** | **"** | **declared** | **Ortmann** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | , | 大量 | 懊恼 | , | " | 声明 | 奥特曼 | . |

奥特曼宣称："英国人对此感到非常懊恼。"

" [jes] .

| **"** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

"是的。

[ðeɪ] [naʊ] [siː] [haʊ] ['klevəli] [wiː; wi][hæv; həv][ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ][ðem; ðəm] , " [sed] [drɑːst] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn]

| **They** | **now** | **see** | **how** | **cleverly** | **we** | **have** | **tricked** | **them** | **,** | **"** | **said** | **Drost** | **with** | **a** | **grin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 看 | 如何 | 巧妙地 | 我们 | 有 | 被骗了 | 他们 | , | " | 说 | 德罗斯特 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 |

.

| **:** |
|---|
| . |

"他们现在明白我们是如何巧妙地欺骗他们的了，"德罗斯特笑着说。

" [ðæt] ['ɪntəvjuː] [geɪv] [juː 'es][æn; ən] [ɪn'kriːst] [sɪks] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

| **"** | **That** | **interview** | **gave** | **us** | **an** | **increased** | **six** | **years** | **for** | **preparation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 面试 | 给予 | 我们 | 一个 | 增加 | 六 | 年 | 为了 | 准备 | . |

"那次面试让我们多了六年的准备时间。"

['truːli] , ['aʊə(r)]['empərə(r)][ɪz] [greɪt] .

| **Truly** | **,** | **our** | **Emperor** | **is** | **great** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 我们的 | 皇帝 | 是 | 伟大的 | . |

我们的皇帝真是伟大。

[hiː; hi][ɪz][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] !
**He** **is** **invincible** **!**
他 是 无敌 !

他所向披靡!

" [ænd; ənd][bəuθ] [men] [reɪzd] [ðeə(r)][tɔːl] [bəʊˈhiːmiən] ['glɑːsɪz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['mɜːdərə(r)]
**"** **And** **both** **men** **raised** **their** **tall** **Bohemian** **glasses** **in** **honour** **of** **the** **Arch** **-** **Murderer**
" 和 两个都 男人 提高 他们的 高的 波西米亚 眼镜 在 荣誉 的 这 拱 - 凶手
[ɒv; əv] ['jʊərəp] .
**of** **Europe** **.**
的 欧洲 .

“于是两人举起高高的波西米亚酒杯，向欧洲头号杀人犯致敬。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz]
**That** **little** **incident** **at** **table** **was** **significant** **of** **the** **feelings** **and** **intentions**
那 小的 事件 在 桌子 曾是 重要的 的 这 情怀 和 意图
[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .
**of** **the** **conspirators** **.**
的 这 阴谋者 .

餐桌上的那件小事，体现了阴谋者的感受和意图。

“ [jɔː(r); jə(r)][gɜːl] ['elə] [ɪz] [stɪl] ['veri] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] ['feləʊ] ['kenədi] [ siːm ] ['evə(r)] - ['wɒtʃfl] ,
**“** **Your** **girl** **Ella** **is** **still** **very** **active** **,** **and** **that** **fellow** **Kennedy** **seems** **ever** **-** **watchful** **,**
“ 你的 女孩 艾拉 是 仍然 非常 积极的 , 和 那 同伴 肯尼迪 似乎 曾经 - 警惕 ,

“你女儿艾拉依然非常活跃，而那位肯尼迪先生似乎时刻都在关注着她。”

" ['ɔːrtmən] [ riˈmɑːk ] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌæprɪˈhensɪv] [təʊn] .
**"** **Ortmann** **remarked** **presently** **in** **a** **decidedly** **apprehensive** **tone** **.**
" 奥特曼 评论 目前 在 一个 绝对地 忧虑 语气 .

奥特曼用明显忧虑的语气说道。

“ [aɪ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ]
**“** **I** **know** **,** **of** **course** **,** **that** **your** **daughter** **would** **do** **nothing** **to** **harm** **you**
“ 我 知道 , 的 课程 , 那 你的 女儿 会 做 没有什么 到 伤害 你
['pɜːsənəli] ;
**personally** **;**
亲自 ;

“我当然知道，你的女儿不会做任何伤害你个人的事；

[bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] ['kenədi] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] —
**but** **remember** **that** **Kennedy** **is** **a** **British** **naval** **officer** **,** **and** **that** **he** **might** **—**
但 记住 那 肯尼迪 是 一个 英国 海军 官 , 和 那 他 可能 —
[frɒm; frəm][ˌpætriˈɒtɪk] ['moʊtɪvz] — [wel] — "
**from** **patriotic** **motives** **—** **well** **—** **”**
从 爱国 动机 — 出色地 — ”

但别忘了肯尼迪是英国海军军官，而且他很可能——出于爱国动机——”

“ [kɪl] [hɪz; ɪz] [prəˈspektɪv] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] — [eɪ] ? " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['pɑːstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]
**“** **Kill** **his** **prospective** **father** **-** **in** **-** **law** **—** **eh** **?** **”** **chimed** **in** **the** **Dutch** **pastor** **,** **with** **a**
“ 杀 他的 预期 父亲 - 在 - 法律 — 嗯 ? ” 齐声说道 在 这 荷兰语 牧师 , 和 一个
[lait] [lɑːf] .
**light** **laugh** **.**
光 笑 .

“杀了他未来的岳父——嗯？”荷兰牧师插嘴道，轻笑了一声。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .
**The** **Count** **hesitated** **for** **a** **second** **.**
这 数数 犹豫了一下 为了 一个 第二 .

伯爵犹豫了一秒。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
**Then** **he** **said** **:**
然后 他 说 :

然后他说:

" [wel] , [pə'hæps] [nɒt] [ɪg'zæktli] [kɪl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [θɪŋz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt]
**"** **Well** **,** **perhaps** **not** **exactly** **kill** **you** **,** **but** **he** **might** **make** **things** **decidedly** **unpleasant**
" 出色地 , 也许 不是 确切地 杀 你 , 但 他 可能 制作 事物 绝对地 令人不快的
[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [bəuθ] ,
**for** **us** **both** **,**
为了 我们 两个都 ,

"嗯，或许不会真的杀了你，但他可能会让我们俩都过得非常不愉快。"

[ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] . "
**if** **he** **got** **hold** **of** **anything** **tangible** **.** **"**
如果 他 得到 抓住 的 任何事物 有形 . "

如果他能弄到任何实物的话。"

" [bɑː] ! [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiːl] ['nevə(r)] [get] [həʊld] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [drɑːst] .
**"** **Bah** **!** **Rest** **assured** **that** **he'll** **never** **get** **hold** **of** **anything** **,** **"** **declared** **Drost** **.**
" 呸 ! 休息 保证 那 地狱 绝不 得到 抓住 的 任何事物 , " 声明 德罗斯特 .

"呸！放心，他永远也得不到任何东西，"德罗斯特宣称。

" [aɪv] [hæd; həd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [bɑːnz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['leɪtli] ,
**"** **I've** **had** **him** **out** **to** **Barnes** **to** **dinner** **once** **or** **twice** **lately** **,**
" 我已经 有 他 出去 到 巴恩斯 到 晚餐 一次 或者 两次 最近 ,

"最近我请他去巴恩斯吃过一两次饭，

[bʌt; bət] [hiːz] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ðiː] [dɑːk] . "
**but** **he's** **quite** **in** **the** **dark** **.** **"**
但 他是 相当 在 这 黑暗的 . "

但他对此一无所知。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ɪn] ['prəʊgres] [ɪn]
**"** **Are** **you** **absolutely** **certain** **that** **he** **knows** **nothing** **of** **what** **is** **in** **progress** **in**
" 是 你 绝对地 肯定 那 他 知道 没有什么 的 什么 是 在 进步 在
[jɔː(r); jə(r)] [lə'bɒrətri] [ˌʌp'steəz] !
**your** **laboratory** **upstairs** **!**
你的 实验室 楼上 !

"你绝对确定他对你楼上实验室正在进行的工作一无所知吗！"

" ['kwɪrrɪd] ['ɔːrtmən] .
**"** **queried** **Ortmann** **.**
" 查询 奥特曼 .

奥特曼问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['elə] [hæz; həz] [təʊld] [hɪm] ['nʌθɪŋ] ? "
**"** **Are** **you** **absolutely** **certain** **that** **Ella** **has** **told** **him** **nothing** **?** **"**
" 是 你 绝对地 肯定 那 艾拉 有 讲述 他 没有什么 ? "

"你绝对确定艾拉什么都没告诉他吗？"

" [kwaɪt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] . "
**"** **Quite** **—** **because** **she** **herself** **knows** **nothing** **.** **"**
" 相当 — 因为 她 她自己 知道 没有什么 . "

"正是如此——因为她自己什么都不知道。"

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [bəuθ] [wɒtʃt] [səʊ] ['kləʊsli] [baɪ] ['kenədi] ?
**"** **If** **she** **knows** **nothing** **,** **then** **why** **are** **we** **both** **watched** **so** **closely** **by** **Kennedy** **?**
" 如果 她 知道 没有什么 , 然后 为什么 是 我们 两个都 观看 所以 密切 经过 肯尼迪 ?

"如果她什么都不知道，那么为什么肯尼迪对我们俩监视得这么严密呢？"

" [ɑːskt] ['ɔːrtmən] ['djuːbiəsli] .
**" asked Ortmann dubiously .**
" 问 奥特曼 可疑地 .

奥特曼疑惑地问道。

" [bɑː] !
**" Bah !**
" 呸 !

“呸！

[jɔː(r); jə(r)]['fænsi] — [mɪə(r)]['fænsi] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['kemɪstri] .
**Your fancy — mere fancy ! " declared the professor of chemistry .**
你的 想要 — 仅仅 想要 ! " 声明 这 教授 的 化学 .

“你的幻想——简直是幻想！”化学教授宣称。

" [aɪ] [nəʊ] [juːv] [biːn] [ˌʌn'djuːli] [sə'spɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
**" I know you've been unduly suspicious for a long time ,**
" 我 知道 你已经 到过 过度 可疑的 为了 一个 长的 时间 ,

我知道你长期以来都疑神疑鬼，

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['elə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðeə(r)]
**but I tell you that Ella and her lover are far too much absorbed in their**
但 我 告诉 你 那 艾拉 和 她 情人 是 远的 也 很多 吸收 在 他们的
[əʊn] [ə'feəz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
**own affairs to trouble about our business .**
自己的 事务 到 麻烦 关于 我们的 商业 .

但我告诉你，艾拉和她的情人太专注于他们自己的事了，根本不会理会我们的事。

" ['ɔːrtmən] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
**" Ortmann shrugged his shoulders .**
" 奥特曼 耸了耸肩 他的 肩膀 .

奥特曼耸了耸肩。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [hɪz; ɪz] [frend] [drɑːst][ðə; ði] [truː] [ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,
**He did not tell his friend Drost the true extent of his knowledge ,**
他 做过 不是 告诉 他的 朋友 德罗斯特 这 真的 程度 的 他的 知识 ,

他没有将自己所知的全部内容告诉朋友德罗斯特。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][meɪn] ['prɪnsəp(ə)lz]['nevə(r)][tuː; tə] [kən'faɪd] ['sɪəriəs] [truːðz]
**for it was one of his main principles never to confide serious truths**
为了 它 曾是 一 的 他的 主要的 原则 绝不 到 信任 严肃的 真相
[tuː; tə] ['enibɒdi] .
**to anybody .**
到 任何人 .

因为绝不向任何人透露严肃的真相是他的主要原则之一。

[baɪ] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɛmpərərz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]
**By that principle he had risen in his Emperor's service to the high and**
经过 那 原则 他 有 升起 在 他的 皇帝的 服务 到 这 高的 和
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] — [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] .
**responsible position he now occupied — the director of The Hidden Hand .**
负责任的 位置 他 现在 占领 — 这 导演 的 这 隐 手 .

凭借这一原则，他在皇帝麾下一路晋升，最终担任了如今所处的高位——《隐秘之手》的导演。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][ɪn][ðə; ði]
**As such , he commanded the services of many persons of both sexes in the**
作为 这样的 , 他 命令 这 服务 的 许多 人 的 两个都 性别 在 这
[ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
**United Kingdom .**
团结的 王国 .

因此，他指挥着英国许多男女为他效力。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [pˈɜːsənz] [huː] , [ˈhævɪŋ] [əkˈseptɪd] [ˈdʒɜːmən] [ˈmʌni] [ɔː(r)][ˈdʒɜːmən] [ˈfeɪvəz] [ɪn]

| Some | were | persons | who | , | having | accepted | German | money | or | German | favours | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 人 | WHO | , | 拥有 | 公认 | 德语 | 钱 | 或者 | 德语 | 恩惠 | 在 |

[ðə; ði][ˈpriː] - [wɔː(r)] [deɪz] ,

| the | pre | - | war | days | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预 | - | 战争 | 天 | , |

其中一些人曾在战前接受过德国的资金或好处，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [dɑːns] [æz; əz] [ˈpʌpits] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] [waɪl] [ðə; ði][ˈkaɪzə(r)]

| were | now | called | upon | to | dance | as | puppets | of | Germany | while | the | Kaiser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 称为 | 之上 | 到 | 舞蹈 | 作为 | 木偶 | 的 | 德国 | 尽管 | 这 | 凯撒 |

[pleɪd] [ðə; ði] [tjuːn] .

| played | the | tune | . |
|---|---|---|---|
| 玩 | 这 | 调 | . |

现在，他们被迫像德国的傀儡一样跳舞，而德皇则演奏着乐曲。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˈnjuːtrəl] [ˈkʌntriz] , [hæd; həd] [biːn] [ˈpɜːfɪktli] [ˈfrendli] [tuː; tə]

| Many | of | them | , | subjects | of | neutral | countries | , | had | been | perfectly | friendly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | , | 主题 | 的 | 中性的 | 国家 | , | 有 | 到过 | 完美 | 友好的 | 到 |

[ˌjuː ˈes] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

他们当中许多人都是中立国的臣民，对我们一直非常友好。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði] [rɪˈlentləs] [ˈθʌmskruː] [ɒv; əv] [ˈblækmeɪl] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst]

| but | since | the | war | the | relentless | thumbscrew | of | blackmail | had | been | placed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 这 | 战争 | 这 | 狠 | 指旋螺丝 | 的 | 勒索 | 有 | 到过 | 放置 |

[əˈpɒn][ðem; ðəm][baɪ]['ɜːnst] [vɒn] ['ɔːrtmən] ,

| upon | them | by | Ernst | von | Ortmann | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他们 | 经过 | 恩斯特 | 冯 | 奥特曼 | , |

但自战争以来，恩斯特·冯·奥特曼就对他们施加了无情的勒索压迫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [ænd; ənd][ækt] [əˈgenst] [ðə; ði]

| and | they | were | compelled | to | do | his | bidding | and | act | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 被迫 | 到 | 做 | 他的 | 投标 | 和 | 行为 | 反对 | 这 |

[ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .

| interests | of | Great | Britain | . |
|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 的 | 伟大的 | 英国 | . |

他们被迫听命于他，并做出损害英国利益的行为。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| Over | the | heads | of | most | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 头部 | 的 | 最多 | 的 | 他们 | , |

对于他们大多数人来说，这简直是天方夜谭。

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈlætə(r)] — [ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈɔːrtmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] -

| men | and | women | — | especially | the | latter | — | the | wily | Ortmann | and | his | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | — | 尤其 | 这 | 后者 | — | 这 | 狡猾的 | 奥特曼 | 和 | 他的 | 出色地 | - |

[ˈɔːgənaɪzd] [stɑːf] [held] [ˌdɒkjuˈment(ə)ri] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdæmɪŋ] [ˈkærəktə(r)] [ðæt] ,

| organised | staff | held | documentary | evidence | of | such | a | damning | character | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有组织的 | 职员 | 握住 | 记录 | 证据 | 的 | 这样的 | 一个 | 令人震惊的 | 特点 | 那 | , |

狡猾的奥特曼和他组织严密的幕僚掌握着足以定罪的书面证据，这些人，尤其是女性，掌握着足以定罪的书面证据。

[ɪf] [ˈhændɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈkwɔːtə(r)] , [wʊd] [ˈaɪðə(r)][hæv; həv] [kɔːzd] [ðeə(r)] [əˈrest] [ænd; ənd]

| if | handed | to | the | proper | quarter | , | would | either | have | caused | their | arrest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 递交 | 到 | 这 | 恰当的 | 四分之一 | , | 会 | 任何一个 | 有 | 导致 | 他们的 | 逮捕 | 和 |

[ˈpʌnɪʃmənt] , [ɔː(r)] ,

| punishment | , | or | , |
|---|---|---|---|
| 惩罚 | , | 或者 | , |

如果交给有关部门，要么会导致他们被逮捕和惩罚，要么.....

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks] , [kɔːz] [ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l]['ɒstrəsɪzəm] .

| in | the | case | of | the | fair | sex | , | cause | their | social | ostracism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 公平的 | 性别 | , | 原因 | 他们的 | 社会的 | 排斥 | . |

如果是女性，则会导致她们遭受社会排斥。

[hens] ['ɔːrtmən] [held] [hɪz; ɪz]['ɒf(ə)n] [ʌn'wɪlɪŋ] ['eɪdʒənts] [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][hænd] [wɪtʃ]

| Hence | Ortmann | held | his | often | unwilling | agents | together | with | an | iron | hand | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 奥特曼 | 握住 | 他的 | 经常 | 不情愿 | 代理人 | 一起 | 和 | 一个 | 铁 | 手 | 哪个 |

[wɒz; wəz][bəuθ] [ʌn'skruːpjələs] [ænd; ənd]['dræstɪk] .

| was | both | unscrupulous | and | drastic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 两个都 | 无良的 | 和 | 剧烈 | . |

因此，奥特曼用铁腕手段将他那些常常不情愿的代理人凝聚在一起，这种手段既肆无忌惮又十分严厉。

[wəʊ] [bɪ'taɪd] ['aɪðə(r)][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [huː] , ['hævɪŋ] [ək'septɪd] ['dʒɜːrməniz] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd]

| Woe | betide | either | man | or | woman | who | , | having | accepted | Germany's | good | - | will | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 贝特迪 | 任何一个 | 男人 | 或者 | 女士 | WHO | , | 拥有 | 公认 | 德国的 | 好的 | - | 将要 | 和 |

['feɪvəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

| favours | before | the | war | , |
|---|---|---|---|---|
| 恩惠 | 前 | 这 | 战争 | , |

凡在战前接受德国善意和恩惠的男女，都将遭受厄运。

[naʊ] [deəd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['dɜːti] [wɜːk] .

| now | dared | to | refuse | to | do | her | dirty | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 敢于 | 到 | 拒绝 | 到 | 做 | 她 | 肮脏的 | 工作 | . |

她现在竟然敢拒绝做那些肮脏的活儿了。

['truːli] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [meɪld] - [fɪst] ” ['kʌvəd] [wɪð] ['velvɪt] ,

| Truly | , | the | Hidden | Hand | was | that | of | the | “ | mailed | - | fist | ” | covered | with | velvet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 这 | 隐 | 手 | 曾是 | 那 | 的 | 这 | “ | 邮寄 | - | 拳头 | ” | 涵盖 | 和 | 天鹅绒 | , |

事实上，那只“隐形之手”就是一只披着天鹅绒的“铁拳”。

[fʊl] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] [kwaɪt] [ˌʌnsə'spektɪd] ['kwɔːtəz] .

| full | of | double | cunning | and | irresistible | influence | in | quite | unsuspected | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 双倍的 | 狡猾 | 和 | 无法抗拒 | 影响 | 在 | 相当 | 意想不到的 | 四分之一 | . |

诡计多端，在人们意想不到的地方拥有不可抗拒的影响力。

[əʊld] ['θɪədɔ] [drɑːst] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔːn] [ɪn] ['dʒɜːrməniz] ['dæstədli] [ə'tæk] [ə'pɒn] ['ɪŋgləənd] ,

| Old | Theodore | Drost | was | but | a | pawn | in | Germany's | dastardly | attack | upon | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 西奥多 | 德罗斯特 | 曾是 | 但 | 一个 | 典当 | 在 | 德国的 | 卑鄙的 | 攻击 | 之上 | 英格兰 | , |

老西奥多·德罗斯特只不过是德国卑鄙地入侵英国的一枚棋子而已。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][wʌn] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'sploʊsɪvz] .

| but | a | very | valuable | one | , | from | his | intimate | knowledge | of | explosives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 非常 | 有价值的 | 一 | , | 从 | 他的 | 亲密的 | 知识 | 的 | 爆炸物 | . |

但他凭借对炸药的深入了解，获得了一份非常宝贵的礼物。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz][æn; ən][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [deθ] - ['diːlɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ]

| Moreover | , | as | an | inventor | of | death | - | dealing | devices | , | he | certainly | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 作为 | 一个 | 发明者 | 的 | 死亡 | - | 处理 | 设备 | , | 他 | 当然 | 有 | 不 |

['iːkwəl][ɪn] ['jʊərəp] .

| equal | in | Europe | . |
|---|---|---|---|
| 平等的 | 在 | 欧洲 | . |

此外，作为致命装置的发明者，他在欧洲绝对无人能及。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɪn] ['siːkrət] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [plɒt] ,

| In | order | to | discuss | in | secret | a | daring | and | terrible | plot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 讨论 | 在 | 秘密 | 一个 | 大胆 | 和 | 糟糕的 | 阴谋 | , |

为了秘密商讨一个大胆而可怕的计划，

[ðə; ði][peə(r)][hæd; həd] [l'ʌntʃt] [ɪn] ['kʌmpəni] [æt; ət] [pɑːk] [leɪn] .

| the | pair | had | lunched | in | company | at | Park | Lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一对 | 有 | 午餐 | 在 | 公司 | 在 | 公园 | 车道 | . |

两人在帕克巷与朋友共进午餐。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['aʊə(r)] , [ɒn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [flaɪt] - [kə'mɑːndə(r)] ['siːmɔːr] ['kenədi] ,

| At | that | same | hour | , | on | that | same | day | , | Flight | - | Commander | Seymour | Kennedy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 相同的 | 小时 | , | 在 | 那 | 相同的 | 天 | , | 航班 | - | 指挥官 | 西摩 | 肯尼迪 | , |

就在同一天的同一时间，飞行指挥官西摩·肯尼迪

[ɪn][hɪz; ɪz]['neɪv(ə)l]['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] " ['paɪləts] [wɪŋz] ,

| in | his | naval | uniform | with | the | " | pilot's | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 海军 | 制服 | 和 | 这 | " | 飞行员的 | 翅膀 | , |

他身穿海军制服，佩戴着"飞行员徽章"，

" [wɒz; wəz][ɒn] [liːv] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eə(r)] - ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [kəʊst] ,

| " | was | on | leave | from | a | certain | air | - | station | on | the | South | - | East | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 在 | 离开 | 从 | 一个 | 肯定 | 空气 | - | 车站 | 在 | 这 | 南 | - | 东方 | 海岸 | , |

"当时正在从东南沿海的某个空军基地休假。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['ɒpəzɪt] ['elə] [drɑːst][ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] ['rɔɪəl] , [ɪn]['riːdʒənt] [striːt] ,

| and | was | seated | opposite | Ella | Drost | in | the | Café | Royal | , | in | Regent | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 坐着 | 对面的 | 艾拉 | 德罗斯特 | 在 | 这 | 咖啡店 | 皇家 | , | 在 | 摄政 | 街道 | , |

在摄政街的皇家咖啡馆里，我坐在艾拉·德罗斯特对面。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ]['lɒbstə(r)]['sæləd] [teɪt] - - - [teɪt] .

| discussing | a | lobster | salad | tête | - | à | - | tête | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨论 | 一个 | 龙虾 | 沙拉 | 头 | - | - | - | 头 | . |

面对面讨论龙虾沙拉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['lʌntʃən] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] - ['dɔːtə(r)] .

| It | was | one | of | the | favourite | luncheon | places | of | Drost's | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最喜欢的 | 午餐 | 地方 | 的 | - | 女儿 | . |

这是德罗斯特女儿最喜欢的午餐地点之一。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

| The | revue | in | which | she | had | been | appearing | and | in | which | , | by | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 评论 | 在 | 哪个 | 她 | 有 | 到过 | 出现 | 和 | 在 | 哪个 | , | 经过 | 这 | 方式 | , |

她参演的那部歌舞剧，顺便一提，

['ɔːrtmən] [wɒz; wəz][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['siːkrət] , [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪts] ['siːz(ə)n] ,

| Ortmann | was | financially | interested | in | secret | , | had | finished | its | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥特曼 | 曾是 | 财务方面 | 感兴趣的 | 在 | 秘密 | , | 有 | 完成的 | 它是 | 季节 | , |

奥特曼对秘密交易很感兴趣，但交易已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪts] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

| and | the | theatre | had | closed | its | doors | for | the | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 剧院 | 有 | 关闭 | 它是 | 门 | 为了 | 这 | 夏天 | . |

剧院已经歇业过暑假了。

['kɒnsɪkwəntli] ['elə] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['taɪni] ['rɪvəsaɪd] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)] ['ʃɛpərtən] - [ɒn] - [temz] ,

| Consequently | Ella | had | taken | a | tiny | riverside | cottage | near | Shepperton | - | on | - | Thames | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 艾拉 | 有 | 已采取 | 一个 | 微小的 | 河边 | 小屋 | 靠近 | 谢珀顿 | - | 在 | - | 泰晤士河 | , |

因此，艾拉在泰晤士河畔谢珀顿附近租了一间小小的河边小屋。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [flæt] [ɪn] ['mænʃənz] , [hɜː(r); hə(r)]

| though | she | still | kept | open | her | pretty | flat | in | Stamfordham | Mansions | , | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 仍然 | 保留 | 打开 | 她 | 漂亮的 | 平坦的 | 在 | 斯坦福德汉姆 | 豪宅 | , | 她 |

['feɪθf(ə)l] [ frentʃ ] [meɪd] ,

| faithful | French | maid | , |
|---|---|---|---|
| 忠实 | 法语 | 女佣 | , |

尽管她仍然保留着在斯坦福德汉姆大厦那套漂亮的公寓，但她忠实的法国女佣.....

[ˌmɛri'ɛt] , ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

| Mariette | , | being | in | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽埃特 | , | 存在 | 在 | 收费 | . |

玛丽埃特负责。

“ [juː; jʊ] [siːm] ['wʌrid] , ['dɑːlɪŋ] , ” ['kenədi] ['wɪspəd] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]

| “ | You | seem | worried | , | darling | , | ” | Kennedy | whispered | , | as | he | bent | across | the | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 似乎 | 担心 | , | 亲爱的 | , | ” | 肯尼迪 | 低声说道 | , | 作为 | 他 | 弯曲 | 穿过 | 这 | 桌子 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| to | her | . |
|---|---|---|
| 到 | 她 | . |

“亲爱的，你看起来很担心，”肯尼迪俯身越过桌子，低声对她说。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

| “ | What's | the | matter | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 事情 | ? | ” |

“怎么了？ ”

“ [aɪv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] . ”

| “ | I've | already | told | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 已经 | 讲述 | 你 | . | ” |

“我已经告诉过你了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [eə(r)]

| “ | But | you | really | don't | take | it | seriously | , | do | you | ? | ” | asked | the | well | - | known | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 真的 | 不 | 拿 | 它 | 严重地 | , | 做 | 你 | ? | ” | 问 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 空气 |

- ['paɪlət] .

| - | pilot | . |
|---|---|---|
| - | 飞行员 | . |

“但你其实并没有把它当回事，是吗？”这位知名飞行员问道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][mɪə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”

| “ | Surely | it's | only | a | mere | suspicion | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一定 | 它是 | 仅有的 | 一个 | 仅仅 | 怀疑 | . | ” |

“这肯定只是我的怀疑而已。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

| “ | It | is | fortunate | that | I | succeeded | in | obtaining | for | you | an | impression | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 幸运 | 那 | 我 | 成功了 | 在 | 获得 | 为了 | 你 | 一个 | 印象 | 的 | 这 |

[kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

| key | of | the | laboratory | , |
|---|---|---|---|---|
| 钥匙 | 的 | 这 | 实验室 | , |

“我很幸运地为你弄到了实验室钥匙的印模。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːrlz][rɪ'plaɪ] .

| ” | was | the | girl's | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 这 | 女孩们 | 回复 | . |

“.....”女孩回答道。

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| ” | 是的 | . |

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| It | was | . |
|---|---|---|
| 它 | 曾是 | . |

确实如此。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [driːmz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['prəʊgres] [ðeə(r)] .

| Your | father | never | dreams | that | we | know | all | that | is | in | progress | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 绝不 | 梦境 | 那 | 我们 | 知道 | 全部 | 那 | 是 | 在 | 进步 | 那里 | . |

你父亲做梦也想不到，我们竟然知道那里正在发生的一切。

[ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [stʌnt] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [bɑːnz]
**It's a real good stunt of yours to keep in with him , and stay at Barnes**
它是 一个 真实的 好的 特技 的 你的 到 保持 在 和 他 , 和 停留 在 巴恩斯
['sʌmtaɪmz] . ”
**sometimes . ”**
有时 . ”

你跟他保持联系，有时还待在巴恩斯，这招真高明。”

“ [wel] , [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ai] [æsə'teind] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] .
**“ Well , I've told you what I ascertained the night before last .**
“ 出色地 , 我已经 讲述 你 什么 我 已确定 这 夜晚 前 最后的 .

“嗯，我已经把前天晚上我查明的情况告诉你们了。”

['ɔːrtmən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
**Ortmann was there with the others .**
奥特曼 曾是 那里 和 这 其他的 .

奥特曼和其他人一起在那里。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [kuː] [ɪn'tendɪd] — [ə; eɪ] ['dæstədli] [bləʊ] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] .
**There's a big coup intended — a dastardly blow , as I have explained .**
有 一个 大的 政变 故意的 — 一个 卑鄙的 吹 , 作为 我 有 解释 .

正如我之前解释过的，有人计划发动一场巨大的政变——一次卑鄙的打击。

” [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [gɜːrlz] [aɪz] [ðeə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [hɑːd] , ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː]
**” And in the girl's eyes there showed a hard , serious expression , as she drew**
” 和 在 这 女孩们 眼睛 那里 显示 一个 难的 , 严肃的 表达 , 作为 她 画
[ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
**a long breath .**
一个 长的 气息 .

“女孩深吸了一口气，眼中露出了坚毅、严肃的神情。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['nɜːvəs]
**It was quite plain to her lover that she was full of nervous**
它 曾是 相当 清楚的 到 她 情人 那 她 曾是 满的 的 紧张的
[ˌæprɪ'henʃn] ,
**apprehension ,**
忧虑 ,

她的情人很清楚地看出她内心充满了紧张和焦虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] .
**and that what she had related to him was a fact .**
和 那 什么 她 有 有关的 到 他 曾是 一个 事实 .

而且她告诉他的都是事实。

[ə'nʌðə(r)] ['diːpli] - [leɪd] [plɒt] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] , [bʌt; bət] [wʌn] [səʊ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] ['deərɪŋ] [ðæt]
**Another deeply - laid plot was afoot , but one so subtle and so daring that**
其他 深 - 铺设 阴谋 曾是 步行 , 但 一 所以 微妙的 和 所以 大胆 那
['kenədi] ,
**Kennedy ,**
肯尼迪 ,

另一个精心策划的阴谋正在酝酿之中，但这个阴谋如此巧妙，如此大胆，以至于肯尼迪……

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] ['ɒptɪmɪzəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [jet] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ɪts]
**with his cheerful optimism and his high spirits , could not yet fully realise its**
和 他的 快乐 乐观 和 他的 高的 烈酒 , 可以 不是 然而 完全 意识到 它是
['neɪtʃə(r)] .
**nature .**
自然 .

他乐观开朗，精神抖擞，但还不能完全认识到它的本质。

['elə] [hæd; həd] , [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [təʊld] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːri] .

| Ella | had | , | an | hour | before | , | told | him | a | very | remarkable | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾拉 | 有 | , | 一个 | 小时 | 前 | , | 讲述 | 他 | 一个 | 非常 | 卓越 | 故事 | . |

一个小时前，艾拉给他讲了一个非常精彩的故事。

[æt; ət] [fɜːst] , [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbl] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ,

| At | first | , | so | extraordinary | and | improbable | had | it | sounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 所以 | 非凡的 | 和 | 不太可能 | 有 | 它 | 听起来 | , |

起初，这听起来如此不同寻常、如此不可思议，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [puː] - [puː] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

| that | he | had | been | inclined | to | pooh | - | pooh | the | whole | affair | , | but | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 到过 | 倾斜 | 到 | 呸 | - | 呸 | 这 | 所有的 | 事务 | , | 但 | 现在 | , |

他原本倾向于对整件事不屑一顾，但现在，

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['restrɒnt] , [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ]

| amid | the | clatter | and | bustle | of | that | cosmopolitan | restaurant | , | the | same | to | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 哒 | 和 | 忙碌 | 的 | 那 | 国际化 | 餐厅 | , | 这 | 相同的 | 到 | - | 天 |

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪd] - [vɪk'tɔːriən] [deɪz] ,

| as | in | the | mid | - | Victorian | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 中 | - | 维多利亚时代 | 天 | , |

在那家国际化餐厅的喧嚣嘈杂中，一切都和维多利亚时代中期一样。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , [baɪ] [ðə; ði]

| he | began | to | realise | that | the | impression | left | upon | his | well | - | beloved | , | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 意识到 | 那 | 这 | 印象 | 左边 | 之上 | 他的 | 出色地 | - | 心爱 | , | 经过 | 这 |

['nɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ,

| knowledge | she | had | obtained | , |
|---|---|---|---|---|
| 知识 | 她 | 有 | 获得 | , |

他开始意识到，他心爱的女人因所获得的知识而留下了深刻的印象。

[hæd; həd] [biː] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['sɪnɪstə(r)] [wʌn] .

| had | been | a | distinctly | sinister | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一个 | 明显地 | 险恶 | 一 | . |

那绝对是一件极其险恶的事。

“ [wel] , ['dɪərɪst] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'gen] ['liːnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] - - - ['dɜː] ,

| “ | Well | , | dearest | , | ” | he | said | , | again | leaning | across | the | little | table | - | à | - | deux | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 亲爱的 | , | ” | 他 | 说 | , | 再次 | 倾斜 | 穿过 | 这 | 小的 | 桌子 | - | - | - | deux | , |

“嗯，亲爱的，”他一边说着，一边再次俯身越过那张小小的双人桌。

“ [aɪl] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [wɒtʃ] [ænd; ənd]

| “ | I'll | go | into | the | matter | at | once | if | you | wish | it | , | and | we'll | watch | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 去 | 进入 | 这 | 事情 | 在 | 一次 | 如果 | 你 | 希望 | 它 | , | 和 | 出色地 | 手表 | 和 |

[weɪt] . ”

| wait | . | ” |
|---|---|---|
| 等待 | . | ” |

“如果你愿意，我会立即着手处理此事，我们拭目以待。”

“ [jes] , [duː; də] , ['siːmɔːr] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɜːl] ['æŋkʃəsli] .

| “ | Yes | , | do | , | Seymour | , | ” | exclaimed | the | girl | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 做 | , | 西摩 | , | ” | 惊呼 | 这 | 女孩 | 焦虑地 | . |

“是的，西摩，”女孩焦急地喊道。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

| “ | I'll | help | you | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 帮助 | 你 | . |

我会帮你的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['diːpli] - [leɪd] [plɒt] [ɪn] ['prəʊgres] .

| There | is | a | deeply | - | laid | plot | in | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 深 | - | 铺设 | 阴谋 | 在 | 进步 | . |

一场精心策划的阴谋正在酝酿之中。

[ɒv; əv] [ðæt] [aɪm] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] — [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɔːrtmən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [dæd]

| Of | that | I'm | quite | certain | — | more | especially | because | Ortmann | came | to | see | dad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 我是 | 相当 | 肯定 | — | 更多的 | 尤其 | 因为 | 奥特曼 | 来了 | 到 | 看 | 爸爸 |

['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

| yesterday | morning | and | went | to | see | him | again | to | - | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 早晨 | 和 | 去 | 到 | 看 | 他 | 再次 | 到 | - | 天 | . | ” |

对此我非常肯定——尤其是因为奥特曼昨天上午来看望过我父亲，今天又去看望了他一次。”

“ [juː; jʊ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [eɪ] ? ”

| “ | You | overheard | some | of | their | conversation | — | eh | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 无意中听到 | 一些 | 的 | 他们的 | 对话 | — | 嗯 | ? | ” |

“你无意中听到了他们的一些谈话——是吗？”

“ [aɪ] [dɪd] , ” [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpən] [rɪ'spɒns] .

| “ | I | did | , | ” | was | her | open | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做过 | , | ” | 曾是 | 她 | 打开 | 回复 | . |

“我做了，”她坦率地回答道。

“ [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .

| “ | And | for | that | reason | I | am | so | full | of | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 为了 | 那 | 原因 | 我 | 是 | 所以 | 满的 | 的 | 害怕 | . |

“正因如此，我才如此恐惧。”

” [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,

| ” | At | nine | o'clock | that | same | night | , | in | accordance | with | an | appointment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 九 | 点钟 | 那 | 相同的 | 夜晚 | , | 在 | 根据 | 和 | 一个 | 预约 | , |

“当晚九点，按照约定，

['elə] [drɑːst] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ 'hwaitwɔʃ, -wɔːʃ ] [kɜːb] [ɪn] [bɛl'greɪv] [skweə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]

| Ella | Drost | stood | upon | the | whitewashed | kerb | in | Belgrave | Square | , | at | the | corner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾拉 | 德罗斯特 | 站立 | 之上 | 这 | 粉刷过的 | 抑制 | 在 | 贝尔格雷夫 | 正方形 | , | 在 | 这 | 角落 | 的 |

[west] ['hɑːlkɪn] [striːt] .

| West | Halkin | Street | . |
|---|---|---|---|
| 西方 | 哈尔金 | 街道 | . |

艾拉·德罗斯特站在贝尔格雷夫广场西哈尔金街拐角处的粉刷过的路沿石上。

['dɑːknəs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] .

| Darkness | had | already | fallen | . |
|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 有 | 已经 | 倒下 | . |

夜幕已经降临。

[ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['gluːmi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,

| The | London | streets | were | gloomy | because | of | the | lighting | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伦敦 | 街道 | 是 | 阴沉 | 因为 | 的 | 这 | 灯光 | 命令 | , |

由于照明管制令，伦敦街道一片昏暗。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃəʊd] [frɒm; frəm] ['eni] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] .

| and | hardly | a | light | showed | from | any | house | in | the | Square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 一个 | 光 | 显示 | 从 | 任何 | 房子 | 在 | 这 | 正方形 | . |

广场上几乎没有哪户人家亮着灯。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [lɑːst] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [bɛl'greɪv] [pleɪs] ,

| For | fully | ten | minutes | she | waited | until | , | at | last | , | from | out | of | Belgrave | Place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 完全 | 十 | 分钟 | 她 | 等待 | 直到 | , | 在 | 最后的 | , | 从 | 出去 | 的 | 贝尔格雷夫 | 地方 | , |

她足足等了十分钟，才终于走出贝尔格雷夫广场。

[ə; eɪ] [kɑː(r)] [keɪm] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

| a | car | came | slowly | along | , | and | pulled | up | at | the | spot | where | she | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 车 | 来了 | 缓慢地 | 沿着 | , | 和 | 拉 | 向上 | 在 | 这 | 点 | 在哪里 | 她 | 站立 | . |

一辆车缓缓驶来，停在了她站立的地方。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['elə][hæd; həd]['maʊntɪd] [bɪ'saɪd][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [hu:] , [nekst]['sekənd] ,

| In | a | moment | Ella | had | mounted | beside | her | lover | who | , | next | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 艾拉 | 有 | 安装 | 旁 | 她 | 情人 | WHO | , | 下一个 | 第二 | , |

片刻之后，艾拉便爬到了她爱人身边，而就在下一秒，

[mu:vd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['naɪtsbrɪdʒ] .

| moved | off | in | the | direction | of | Knightsbridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 离开 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 骑士桥 | . |

朝着骑士桥方向走去。

“ [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [wɪv] [met] [hɪə(r)] , ['dɑ:lɪŋ] , ” [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][fɜ:st] [wɜ:dz] .

| “ | It's | rather | fortunate | that | we've | met | here | , | darling | , | ” | were | his | first | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 相当 | 幸运 | 那 | 我们已经 | 遇见 | 这里 | , | 亲爱的 | , | ” | 是 | 他的 | 第一的 | 字 | . |

“亲爱的，我们能在这里相遇真是太幸运了，”这是他说的第一句话。

“ [sɪns] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['fɒləʊd] [kən'tɪnjuəsli] .

| “ | Since | we | were | together | this | afternoon | I | have | been | followed | continuously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 自从 | 我们 | 是 | 一起 | 这 | 下午 | 我 | 有 | 到过 | 随后 | 持续 | . |

“自从今天下午我们在一起后，我就一直被人跟踪。”

[hæd; həd][ai] [kɔ:ld] [æt; ət] ['mænʃənz] , ['ɔ:rtmən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz]

| Had | I | called | at | Stamfordham | Mansions | , | Ortmann | would | have | had | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 称为 | 在 | 斯坦福德汉姆 | 豪宅 | , | 奥特曼 | 会 | 有 | 有 | 他的 |

[ sə'spɪʃən ] [kən'fɜ:md] .

| suspicions | confirmed | . |
|---|---|---|
| 怀疑 | 确认的 | . |

如果我去了斯坦福德汉姆大厦，奥特曼的怀疑就会得到证实。

[bʌt; bət] [aɪv] [sək'sesfəli] [ɪ'lu:did] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] . ”

| But | I've | successfully | eluded | them | , | and | here | we | are | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 成功地 | 躲避 | 他们 | , | 和 | 这里 | 我们 | 是 | . | ” |

但我成功躲过了他们，所以我们现在在这里。”

“ [ai] [nəʊ] — [ai] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['ɔ:rtmən] [sə'spekts] [ˌju: 'es] .

| “ | I | know | — | I | feel | sure | that | Ortmann | suspects | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | — | 我 | 感觉 | 当然 | 那 | 奥特曼 | 嫌疑人 | 我们 | . |

“我知道——我确信奥特曼怀疑我们。”

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv][æz; əz]['mɪstə(r)] ['hɔ:.tən] ['əʊvə(r)][æt; ət]['wɔndzwəθ; -wə:θ] ['kɒmən] ? ”

| Why | does | he | live | as | Mr | Horton | over | at | Wandsworth | Common | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 他 | 居住 | 作为 | 先生 | 霍顿 | 超过 | 在 | 旺兹沃思 | 常见的 | ? | ” |

他为什么会以霍顿先生的身份住在旺兹沃思公地?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][səʊ] [ɪn'fɜ:nəli] ['klevə(r)] , ” [lɑ:ft] [ðə; ði][eə(r)] - ['paɪlət] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] ,

| “ | Because | he | is | so | infernally | clever | , | ” | laughed | the | air | - | pilot | , | in | his | cheery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 他 | 是 | 所以 | 地狱般地 | 聪明的 | , | ” | 笑了 | 这 | 空气 | - | 飞行员 | , | 在 | 他的 | 欢快的 | , |

['nɒnʃələnt] [wei] .

| nonchalant | way | . |
|---|---|---|
| 漫不经心 | 方式 | . |

“因为他聪明绝顶，”飞行员笑着说，语气轻松而漫不经心。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nju:] , [ʌp][tu:; tə] [ðæt] ['məʊmənt] , ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['henri]

| Neither | of | them | knew | , | up | to | that | moment | , | anything | more | of | Mr | Henry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 他们 | 知道 | , | 向上 | 到 | 那 | 片刻 | , | 任何事物 | 更多的 | 的 | 先生 | 亨利 |

['hɑ:rbərtən] , [ɒv; əv] [pɑ:k] [leɪn] ,

| Harberton | , | of | Park | Lane | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈伯顿 | , | 的 | 公园 | 车道 | , |

在那之前，他们两人对住在公园巷的亨利·哈伯顿先生一无所知。

[seɪv] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .

| save | reading | in | the | papers | of | his | social | distinction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 阅读 | 在 | 这 | 文件 | 的 | 他的 | 社会的 | 区别 | . |

省得在报纸上看到他的社会地位。

['naɪðə(r)] ['kenədi] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [hæd; həd] [driːmd] [ðæt] ['ɔːrtmən] , ['eɪliəs]

| Neither | Kennedy | nor | his | charming | well | - | beloved | had | dreamed | that | Ortmann | , | alias |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 肯尼迪 | 也不 | 他的 | 迷人 | 出色地 | - | 心爱 | 有 | 梦见 | 那 | 奥特曼 | , | 别名 |

['hɔː.tən] , [ˌpætri'ɒtɪk] [brɪ'tæniə] - [ruːl] - [ðə; ðɪ] - [weɪvz] ['ɪŋglɪʃmən] ,

| Horton | , | patriotic | Britannia | - | rule | - | the | - | Waves | Englishman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍顿 | , | 爱国 | 不列颠尼亚 | - | 规则 | - | 这 | - | 波浪 | 英国人 | , |

肯尼迪和他迷人的爱人都没有想到，奥特曼，又名霍顿，这位爱国的“不列颠统治海洋”的英国人，

[wɒz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ˌmiːti'ɒrɪk] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['mɪstə(r)]

| was | identical | with | that | meteoric | planet | in | the | social | firmament | of | London | , | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 完全相同的 | 和 | 那 | 流星 | 行星 | 在 | 这 | 社会的 | 苍穹 | 的 | 伦敦 | , | 先生 |

['henri] ['hɑːrbərtən] ,

| Henry | Harberton | , |
|---|---|---|
| 亨利 | 哈伯顿 | , |

他就像伦敦社交界那颗耀眼的流星——亨利·哈伯顿先生。

[huːz] [welθ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [tuː] - ['gɪni] - [ə; eɪ] -

| whose | wealth | was | such | that | even | in | war | - | time | he | could | give | two | - | guinea | - | a | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 财富 | 曾是 | 这样的 | 那 | 甚至 | 在 | 战争 | - | 时间 | 他 | 可以 | 给 | 二 | - | 几内亚 | - | 一个 | - |

[hed] ['lʌntʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ]

| head | luncheons | to | his | friends | at | one | or | other | of | the | half | - | dozen | or | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 午餐会 | 到 | 他的 | 朋友们 | 在 | 一 | 或者 | 其他 | 的 | 这 | 一半 | - | 打 | 或者 | 所以 |

['lʌndən] ['restrɒnts] [wɪtʃ] ['keɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['klaɪənts] .

| London | restaurants | which | cater | for | such | clients | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | 餐厅 | 哪个 | 迎合 | 为了 | 这样的 | 客户 | . |

他的财富如此之大，即使在战时，他也能在伦敦六七家专门接待这类顾客的餐厅中，请朋友们享用每人两基尼的午餐。

['siːmɔːr] ['kenədi] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑː(r)] ['swɪftli] , [bʌt; bət] ['elə] , ['nestlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

| Seymour | Kennedy | was | driving | the | car | swiftly | , | but | Ella | , | nestling | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西摩 | 肯尼迪 | 曾是 | 驾驶 | 这 | 车 | 迅速地 | , | 但 | 艾拉 | , | 雏鸟 | 旁 | 他 | , |

西摩·肯尼迪正飞快地驾驶着汽车，而依偎在他身旁的艾拉，

[tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] .

| took | no | heed | of | the | direction | in | which | they | were | travelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 不 | 注意 | 的 | 这 | 方向 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 旅行 | . |

他们丝毫不在意行进的方向。

[ðə; ðɪ] [naɪt] - [wɪnd] [bluː] [kəʊld][ænd; ənd][hiː; hi] , [sə'lɪsɪtəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['welfeə(r)] ,

| The | night | - | wind | blew | cold | and | he | , | solicitous | of | her | welfare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | - | 风 | 吹 | 寒冷的 | 和 | 他 | , | 殷勤 | 的 | 她 | 福利 | , |

夜风凛冽，他十分关心她的安危，

[bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [druː] [ʌp] [ðə; ðɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːrˌberi] .

| bent | over | and | with | his | left | hand | drew | up | the | collar | of | her | Burberry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 超过 | 和 | 和 | 他的 | 左边 | 手 | 画 | 向上 | 这 | 衣领 | 的 | 她 | 博柏利 | . |

他弯下腰，用左手拉起她巴宝莉连衣裙的领子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] [eə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['trævəlɪŋ] ['westwəd] ,

| They | were | leaving | London | ere | she | became | aware | of | it | , | travelling | westward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 离开 | 伦敦 | 埃雷 | 她 | 成为 | 意识到的 | 的 | 它 | , | 旅行 | 向西 | , |

她意识到这一点时，他们已经离开伦敦，向西行进。

['brɑːntʃɪŋ] [æt; ət] [haʊnzləʊ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][əʊld][rəʊd][tuː; tə][bæθ.bɑːθ] ,

| branching | at | Hounslow | upon | the | old | road | to | Bath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分枝 | 在 | 豪恩斯洛 | 之上 | 这 | 老的 | 路 | 到 | 洗澡 | , |

在通往巴斯的旧路上，于豪恩斯洛分岔，

[ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [dɪk] ['tɜːrpɪnz] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] [kɒkt] - [hæts] , ['paʊdə(r)] -

| the | road | of | Dick | Turpin's | exploits | in | the | good | old | days | of | cocked | - | hats | , | powder | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 的 | 迪克 | 特平的 | 漏洞 | 在 | 这 | 好的 | 老的 | 天 | 的 | 上膛 | - | 帽子 | , | 粉末 | - |

[ænd; ənd] - ['pætʃɪz] , [ænd; ənd] [θriː] - ['bɒt(ə)l] [men] .

| and | - | patches | , | and | three | - | bottle | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 补丁 | , | 和 | 三 | - | 瓶子 | 男人 | . |

这是迪克·特平在那个戴着三角帽、戴着粉包、拿着三瓶酒的年代里，四处冒险的传奇故事。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [slaʊ] , [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] ['meɪdnhed] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət]

| Passing | through | Slough | , | they | crossed | the | river | at | Maidenhead | and | again | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | 泥沼 | , | 他们 | 交叉 | 这 | 河 | 在 | 梅登黑德 | 和 | 再次 | 在 |

['henli] ,

| Henley | , |
|---|---|
| 亨利 | , |

他们途经斯劳，在梅登黑德过河，然后在亨利再次过河。

['kiːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['evə(r)] [ə'sendɪŋ] [haɪ] - [rəʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪltərnz] , [tuː; tə] ['nɛtlˌbɛd] ,

| keeping | on | the | ever | ascending | high | - | road | over | the | Chilterns | , | to | Nettlebed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 这 | 曾经 | 上升 | 高的 | - | 路 | 超过 | 这 | 奇尔特恩斯 | , | 到 | 荨麻床 | , |

沿着不断向上延伸的公路翻越奇尔特恩丘陵，前往内特尔贝德，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ræn] ['ræpɪdli] [daʊn] [pɑːst] [goʊldz] [grəʊv] [θruː] ['bensən] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['ʃɪlɪŋˌfɔːrd]

| until | they | ran | rapidly | down | past | Gould's | Grove | through | Benson | , | and | past | Shillingford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 跑 | 快速 | 向下 | 过去的 | 古尔德 | 树林 | 通过 | 本森 | , | 和 | 过去的 | 希灵福德 |

[weə(r)] ,

| where | , |
|---|---|
| 在哪里 | , |

直到他们迅速跑过古尔德树林，穿过本森，经过希灵福德，在那里，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] , [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] ,

| a | short | distance | beyond | , | he | pulled | up | and | , | opening | a | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 距离 | 超过 | , | 他 | 拉 | 向上 | 和 | , | 开幕 | 一个 | 门 | , |

再往前走不远，他把车停了下来，打开了一扇门，

[pleɪst] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['medəʊ] [greɪ] [wɪð] [mɪst] .

| placed | the | car | in | a | meadow | grey | with | mist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 这 | 车 | 在 | 一个 | 草地 | 灰色的 | 和 | 薄雾 | . |

将车停在雾气弥漫的灰色草地上。

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [peə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] ,

| Afterwards | the | pair | , | leaving | the | high | - | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 一对 | , | 离开 | 这 | 高的 | - | 路 | , |

随后，两人离开了公路。

[tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

| turned | into | a | path | which | led | through | the | fields | down | to | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 进入 | 一个 | 小路 | 哪个 | 引领 | 通过 | 这 | 字段 | 向下 | 到 | 这 | 河 | . |

变成了一条小路，穿过田野一直通向河边。

['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [deɪz] [lɒk] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

| Reaching | it | at | a | point | not | far | from | Day's | Lock | , | they | halted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 它 | 在 | 一个 | 观点 | 不是 | 远的 | 从 | 天 | 锁 | , | 他们 | 停止 | . |

他们到达离戴伊船闸不远的地方后停了下来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk] ,

| Before | them | , | between | the | pathway | and | the | river's | brink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | , | 之间 | 这 | 路径 | 和 | 这 | 河流的 | 边缘 | , |

在他们面前，在小路和河岸之间，

[ðeə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] [əb'skjuəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['hɒlənd] [blaɪnd] ,

| there | showed | a | lighted | window | obscured | by | a | yellow | holland | blind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 显示 | 一个 | 照明 | 窗户 | 模糊不清 | 经过 | 一个 | 黄色的 | 荷兰 | 瞎的 | , |

那里可以看到一扇亮着灯的窗户，被黄色的百叶窗遮住了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒrəgeɪtɪd] ['aɪən] ['bʌŋgələʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['rɪvə(r)] [ɪn'θju:ziæst] ,

| the | window | of | a | corrugated | iron | bungalow | of | some | river | enthusiast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 的 | 一个 | 瓦楞 | 铁 | 平房 | 的 | 一些 | 河 | 爱好者 | , |

一位河流爱好者的波纹铁皮小屋的窗户，

[ðə; ði] [ru:m] ['bi:ɪŋ] [ə'pærəntli] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['pærəfɪn] [læmp] .

| the | room | being | apparently | lit | by | a | paraffin | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 存在 | 显然 | 点燃 | 经过 | 一个 | 石蜡 | 灯 | . |

房间里显然是用煤油灯照明的。

['keəfəli] , [ænd; ənd] ['tredɪŋ] [ə'pɒn] ['tɪptəʊ] , [ðeɪ] [krept] ['fɔ:wəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ,

| Carefully | , | and | treading | upon | tiptoe | , | they | crept | forward | without | a | sound | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | , | 和 | 踩踏 | 之上 | 脚尖 | , | 他们 | 悄悄地爬 | 向前 | 没有 | 一个 | 声音 | , | 和 | , |

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)] ,

| approaching | the | square | , |
|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 正方形 | , |

他们小心翼翼地踮着脚尖，悄无声息地向前挪动，接近广场时，

[ˌɪnɑ:'tɪstɪk] ['wɪndəʊ] , ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [streɪnd] [ðeə(r)] [ɪəz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn]

| inartistic | window | , | halted | and | strained | their | ears | to | listen | to | the | conversation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不艺术的 | 窗户 | , | 停止 | 和 | 紧张 | 他们的 | 耳朵 | 到 | 听 | 到 | 这 | 对话 | 在 |

['prəʊgres] [wɪ'ðɪn] .

| progress | within | . |
|---|---|---|
| 进步 | 之内 | . |

他们停下脚步，竖起耳朵，倾听窗外正在进行的谈话。

[wɜ:dz] [ɪn] ['dʒɜ:mən] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['spəʊkən] .

| Words | in | German | were | being | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 在 | 德语 | 是 | 存在 | 说 | . |

人们用德语交谈。

['elə] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [vɔɪs] .

| Ella | listened | , | and | recognised | her | father's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾拉 | 听着 | , | 和 | 已确认 | 她 | 父亲的 | 嗓音 | . |

艾拉侧耳倾听，认出了父亲的声音。

['ɔ:rtmən] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [tu:] , [waɪl] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['strendʒər] ['ɔ:lsəʊ] ['saʊndɪd] .

| Ortmann | was | speaking | , | too | , | while | other | voices | of | strangers | also | sounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥特曼 | 曾是 | 请讲 | , | 也 | , | 尽管 | 其他 | 声音 | 的 | 陌生人 | 还 | 听起来 | . |

奥特曼也在说话，同时还传来其他陌生人的声音。

[wɒt] ['si:mɔ:r] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [wʊd] - [ænd; ənd] - ['aɪən] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd]

| What | Seymour | overheard | through | the | thin | wood | - | and | - | iron | wall | of | the | riverside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 西摩 | 无意中听到 | 通过 | 这 | 薄的 | 木头 | - | 和 | - | 铁 | 墙 | 的 | 这 | 河边 |

['bʌŋgələʊ] ['kwɪkli] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] ['ɛləz] [ sə'spiʃən ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [tu:] [wel] ['faʊndɪd] .

| bungalow | quickly | convinced | him | that | Ella's | suspicions | were | only | too | well | founded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平房 | 迅速地 | 确信 | 他 | 那 | 艾拉的 | 怀疑 | 是 | 仅有的 | 也 | 出色地 | 创立 | . |

西摩透过河边小屋薄薄的木铁墙偷听到的话，很快让他确信艾拉的怀疑并非空穴来风。

[ə; eɪ] ['despərət] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['aʊtreɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['bi:ɪŋ] [fɔ:md] — [ə; eɪ] [plɒt]

| A | desperate | conspiracy | to | commit | outrage | was | certainly | being | formed | — | a | plot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绝望的 | 阴谋 | 到 | 犯罪 | 暴行 | 曾是 | 当然 | 存在 | 形成 | — | 一个 | 阴谋 |

[æz; əz] ['deərɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌt(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['evə(r)] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði][ 'naiilist, 'ni:- ][ɪn] ['rʌʃə] ,

| as | daring | and | as | subtle | as | any | ever | formed | by | the | Nihilists | in | Russia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 大胆 | 和 | 作为 | 微妙的 | 作为 | 任何 | 曾经 | 形成 | 经过 | 这 | 虚无主义者 | 在 | 俄罗斯 | , |

一场旨在实施暴行的孤注一掷的阴谋正在酝酿之中——其胆大妄为和阴险狡诈程度，丝毫不亚于俄罗斯虚无主义者所策划的任何阴谋。

[ɔ:(r)][ðə; ði]['mæfiə][ɪn] ['ɪtəli] .

| or | the | Mafia | in | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 黑手党 | 在 | 意大利 | . |

或者意大利的黑手党。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [pɑ:(r)] ['eksələns] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði]

| The | Germans | , | par | excellence | the | scientists | of | Europe | , | were | out | to | win | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | , | 帕 | 卓越 | 这 | 科学家 | 的 | 欧洲 | , | 是 | 出去 | 到 | 赢 | 这 |

[wɔ:(r)] [baɪ] ['fraɪtfʊlnəs] ,

| war | by | frightfulness | , |
|---|---|---|---|
| 战争 | 经过 | 恐怖 | , |

德国人，作为欧洲首屈一指的科学家，企图通过恐怖手段赢得战争。

[dʒʌst] [æz; əz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [wʌn] [ðeə(r)] [w'ɔ:z] [baɪ] [ə'sju:mɪŋ] ['hɒrəb(ə)l]

| just | as | thousands | of | years | ago | the | Chinese | won | their | wars | by | assuming | horrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 数千 | 的 | 年 | 前 | 这 | 中国人 | 韩元 | 他们的 | 战争 | 经过 | 假设 | 可怕 |

[dɪs'gaɪzɪz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['ʌgli] ['feɪsɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ˌsu:pə'stɪʃəs] ['enəmɪz] .

| disguises | and | pulling | ugly | faces | to | bring | bad | luck | upon | their | superstitious | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伪装 | 和 | 拉 | 丑陋的 | 面孔 | 到 | 带来 | 坏的 | 运气 | 之上 | 他们的 | 迷信的 | 敌人 | . |

就像几千年前中国人通过装扮成可怕的模样、做鬼脸来给迷信的敌人带来厄运，从而赢得战争一样。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ,

| The | Great | War | Lord | of | Germany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 战争 | 主 | 的 | 德国 | , |

德国的伟大战争领主

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [səb'stænʃieɪt] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] - [haɪɪst] ,

| in | order | to | save | his | throne | and | substantiate | his | title | of | All | - | Highest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 节省 | 他的 | 王座 | 和 | 证实 | 他的 | 标题 | 的 | 全部 | - | 最高 | , |

为了保住他的王位并巩固他至高无上的称号，

[hæd; həd] [set] [lu:s] [hɪz; ɪz] ['sɒri] [dɒgz] [ɒv; əv] [dɪ'prævəti] , [dɪ'dʒenərəsi] , [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

| had | set | loose | his | sorry | dogs | of | depravity | , | degeneracy | , | and | desolation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放 | 松动的 | 他的 | 对不起 | 狗 | 的 | 堕落 | , | 堕落 | , | 和 | 荒凉 | . |

他放出了那些堕落、败坏和荒凉的恶犬。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['plɑ:ntɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['aɪlənd] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] [kru:] ,

| And | he | had | planted | in | our | island | a | clever | and | unscrupulous | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 已种植 | 在 | 我们的 | 岛 | 一个 | 聪明的 | 和 | 无良的 | 全体人员 | , |

['hedɪd] [baɪ] ['ɔ:rtmən] ,

| headed | by | Ortmann | , |
|---|---|---|---|
| 标题 | 经过 | 奥特曼 | , |

他还在我们的岛上安插了一群聪明狡猾、不择手段的人，首领是奥特曼。

[hu:z] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tu:; tə] [rek] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

| whose | mission | was | , | if | possible | , | to | wreck | the | Ship | of | State | of | Great | Britain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 使命 | 曾是 | , | 如果 | 可能的 | , | 到 | 破坏 | 这 | 船 | 的 | 状态 | 的 | 伟大的 | 英国 | . |

其任务是尽可能摧毁大不列颠国舰。

[ðə; ði][eə(r)] - ['paɪlət] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| The | air | - | pilot | listened | to | the | conversation | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | - | 飞行员 | 听着 | 到 | 这 | 对话 | 在 | 惊愕 | . |

飞行员惊奇地听着他们的对话。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [ðen] [haʊ] ['elə] [hæd; həd] ['eksəd] [ə; eɪ] ['ʃru:də(r)] ['wɒtʃflnəs] [ðæn; ðən][hi:; hi]

| He | realised | then | how | Ella | had | exercised | a | shrewder | watchfulness | than | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 意识到 | 然后 | 如何 | 艾拉 | 有 | 锻炼 | 一个 | 精明的 | 警惕 | 比 | 他 |

[hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] ,

| had | ever | done | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 完毕 | , |

他这才意识到，艾拉的警惕性比他高得多。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'li:vd] [hɪm'self] [səʊ]['klevə(r)] .

| although | he | had | believed | himself | so | clever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 有 | 相信 | 他自己 | 所以 | 聪明的 | . |

虽然他一直认为自己很聪明。

['ðeəfɔ:(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [lets] [get] [ə'weɪ] , [dɪə(r)] , [ɔ:(r)][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ,

| **Therefore** | **,** | **when** | **she** | **whispered** | **,** | **"** | **Let's** | **get** | **away** | **,** | **dear** | **,** | **or** | **we** | **may** | **be** | **discovered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 她 | 低声说道 | , | " | 我们来吧 | 得到 | 离开 | , | 亲爱的 | , | 或者 | 我们 | 可能 | 是 | 发现 | , |

" [hi:; hi] [ əu'bei ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| **"** | **he** | **obeyed** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 服从 | 她 | , |

因此，当她低声说："亲爱的，我们快走吧，不然会被人发现的。"他便听从了她的吩咐。

[ænd; ənd] [ krɔ:l ] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv]['græv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [grɑ:s] ,

| **and** | **crawled** | **off** | **over** | **the** | **strip** | **of** | **gravel** | **to** | **the** | **grass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爬行 | 离开 | 超过 | 这 | 条 | 的 | 碎石 | 到 | 这 | 草 | , |

然后爬过那条碎石带，来到草地上。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [bəuθ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtpɑ:θ] .

| **after** | **which** | **both** | **made** | **their** | **way** | **back** | **to** | **the** | **footpath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 两个都 | 制成 | 他们的 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 人行道 | . |

之后两人返回了人行道。

" [wel] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['æktrəs] ,

| **"** | **Well** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **popular** | **actress** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ? | " | 问 | 这 | 受欢迎的 | 演员 | , |

"怎么样？"这位人气女演员问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [hænd][ɪn][hænd][tu:; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][kɑ:(r)] .

| **as** | **they** | **strode** | **along** | **hand** | **in** | **hand** | **to** | **where** | **they** | **had** | **left** | **the** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 大步走 | 沿着 | 手 | 在 | 手 | 到 | 在哪里 | 他们 | 有 | 左边 | 这 | 车 | . |

他们手牵着手，大步走向他们停车的地方。

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [nəʊ] — [eɪ] ? ['hævnt] [ju:; jʊ] [bi:n] [kən'vɪnst] ? "

| **"** | **What's** | **your** | **opinion** | **now** | **—** | **eh** | **?** | **Haven't** | **you** | **been** | **convinced** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 你的 | 观点 | 现在 | — | 嗯 | ? | 还没有 | 你 | 到过 | 确信 | ? | " |

"你现在的看法是什么？嗯？你还没被说服吗？"

" [jes] , ['dɑ:lɪŋ] .

| **"** | **Yes** | **,** | **darling** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 亲爱的 | . |

"是的亲爱的。

[ai][kæn; kən] [naʊ] [si:] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [plɒt] [ɒn] [fʊt] [wɪtʃ] ,

| **I** | **can** | **now** | **see** | **quite** | **plainly** | **that** | **there** | **is** | **a** | **plot** | **on** | **foot** | **which** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 现在 | 看 | 相当 | 显然 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 阴谋 | 在 | 脚 | 哪个 | , |

我现在很清楚地看到，有一个阴谋正在酝酿之中，

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['peitriəts] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] , [wi:; wi][mʌst; məst] [skɒtʃ] , [æt; ət][ɔ:l] ['hæzədz] . "

| **if** | **we** | **are** | **patriots** | **,** | **you** | **and** | **I** | **,** | **we** | **must** | **scotch** | **,** | **at** | **all** | **hazards** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 爱国者 | , | 你 | 和 | 我 | , | 我们 | 必须 | 苏格兰威士忌 | , | 在 | 全部 | 危险 | . | " |

如果我们是爱国者，你我都是，我们就必须不惜一切代价逃离苏格兰。"

" [ai] [ə'gri:] [ɪn'taɪəli] , ['si:mɔ:r] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜ:rlz] ['ɪnstənt] [rɪ'plaɪ] .

| **"** | **I** | **agree** | **entirely** | **,** | **Seymour** | **,** | **"** | **was** | **the** | **girl's** | **instant** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 同意 | 完全 | , | 西摩 | , | " | 曾是 | 这 | 女孩们 | 立即的 | 回复 | . |

"我完全同意，西摩，"女孩立刻回答道。

" [ai] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:n] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kən'vɪnst] .

| **"** | **I** | **tried** | **to** | **warn** | **you** | **a** | **month** | **ago** | **,** | **but** | **you** | **were** | **not** | **convinced** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 尝试 | 到 | 警告 | 你 | 一个 | 月 | 前 | , | 但 | 你 | 是 | 不是 | 确信 | . |

"一个月前我就试图警告过你，但你不相信。"

[tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kən'vɪnst] — [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] ?

| **To** | **-** | **day** | **you** | **are** | **convinced** | **—** | **are** | **you** | **not** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 你 | 是 | 确信 | — | 是 | 你 | 不是 | ? |

今天你确信无疑了，不是吗?

[ai][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)] [ded] ['mʌðərz] ['kʌntri] , [fɔː(r); fə(r)] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ,

**I** **am** **acting** **only** **for** **my** **dear** **dead** **mother's** **country** **,** **for** **,** **strictly** **speaking** **,**

我 是 表演 仅有的 为了 我的 亲爱的 死的 母亲的 国家 , 为了 , 严格 请讲 ,

严格来说，我所做的一切都是为了我亲爱的已故母亲的祖国。

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['eɪlɪən] ['enəmi] .

**being** **the** **daughter** **of** **a** **German** **,** **I** **am** **an** **alien** **enemy** **.**

存在 这 女儿 的 一个 德语 , 我 是 一个 外星人 敌人 .

身为德国人的女儿，我成了敌国的异族。

" [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ,

**"** **About** **two** **o'clock** **one** **morning** **,** **about** **a** **week** **later** **,**

" 关于 二 点钟 一 早晨 , 关于 一个 星期 之后 ,

“大约一周后的一天凌晨两点左右，

[ðə; ðɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [sɜːdʒ] [suːt][ænd; ənd] [gɒlf] - [kæp] , ['tredɪŋ]

**the** **dark** **figure** **of** **a** **man** **in** **a** **shabby** **serge** **suit** **and** **golf** **-** **cap** **,** **treading**

这 黑暗的 数字 的 一个 男人 在 一个 破旧 哔叽 套装 和 高尔夫球 - 帽 , 踩踏

['nɔɪzləsli] [ɪn] ['rʌbə(r)] - ['ʃuːz] ,

**noiselessly** **in** **rubber** **-** **shoes** **,**

无声 在 橡皮 - 鞋 ,

一个身穿破旧斜纹西装、头戴高尔夫球帽的男人的黑色身影，穿着橡胶鞋，无声地走着。

[krɒst] ['hæməsmɪθ] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɑːnz] [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt]

**crossed** **Hammersmith** **Bridge** **in** **the** **direction** **of** **Barnes** **and** **,** **passing** **along** **that**

交叉 哈默史密斯 桥 在 这 方向 的 巴恩斯 和 , 通过 沿着 那

[waɪd] ['əʊpən] ['θʌrəfeə(r)] ,

**wide** **open** **thoroughfare** **,**

宽的 打开 通道 ,

穿过哈默史密斯桥，朝巴恩斯方向走去，沿着那条宽阔的大道前行，

[pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ['pɑːstə(r)] , ['mɪstə(r)] [drɑːst] .

**paused** **for** **a** **moment** **outside** **the** **house** **of** **the** **Dutch** **pastor** **,** **Mr** **Drost** **.**

暂停 为了 一个 片刻 外部 这 房子 的 这 荷兰语 牧师 , 先生 德罗斯特 .

在荷兰牧师德罗斯特先生的房子外，他们停顿了一会儿。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ,

**Then** **,** **finding** **himself** **unobserved** **,** **he** **slipped** **into** **the** **front** **garden** **and** **,** **bending** **,**

然后 , 寻找 他自己 未被观察到的 , 他 滑倒了 进入 这 正面 花园 和 , 弯曲 ,

[kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

**concealed** **himself** **in** **some** **bushes** **.**

暗 他自己 在 一些 灌木丛 .

然后，他发现没人注意，便溜进了前花园，弯下腰，把自己藏在了灌木丛里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][dɑːk] , ['saɪlənt] [haʊs]

**He** **had** **waited** **there** **for** **ten** **minutes** **or** **so** **,** **watching** **the** **dark** **,** **silent** **house**

, [wen] ,

**,** **when** **,**

, 什么时候 ,

他已经在那儿等了大约十分钟，注视着那栋黑暗寂静的房子，这时，

['sləʊli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] , [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][nekst]['məʊmənt] ['kenədi]

**slowly** **and** **noiselessly** **,** **the** **front** **door** **opened** **,** **and** **next** **moment** **Kennedy**

[ænd; ənd] ['elə] [wɜː(r); wə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

**and** **Ella** **were** **face** **to** **face** **.**

和 艾拉 是 脸 到 脸 .

前门缓缓无声地打开了，下一刻，肯尼迪和艾拉面对面站着。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [peɪl] - [blu:] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n]

| The | latter | wore | a | pretty | pale | - | blue | dressing | - | gown | , | for | she | had | just | risen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 穿着 | 一个 | 漂亮的 | 苍白 | - | 蓝色的 | 敷料 | - | 袍 | , | 为了 | 她 | 有 | 只是 | 升起 |

[frɒm; frəm][bed] ,

| from | bed | , |
|---|---|---|
| 从 | 床 | , |

后者穿着一件漂亮的浅蓝色睡袍，因为她刚起床。

[ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [deɪz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] .

| she | having | spent | the | last | two | days | at | her | father's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拥有 | 花费 | 这 | 最后的 | 二 | 天 | 在 | 她 | 父亲的 | 房子 | . |

她在父亲家待了两天。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [flæʃ] - [læmp][ɪn]

| With | a | warning | finger | upon | her | lips | , | and | with | a | small | flash | - | lamp | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 警告 | 手指 | 之上 | 她 | 嘴唇 | , | 和 | 和 | 一个 | 小的 | 闪光 | - | 灯 | 在 |

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

| her | hand | , |
|---|---|---|
| 她 | 手 | , |

她竖起一根手指放在嘴唇上，示意不要越界，手里拿着一个小型手电筒。

[ʃi:; ʃi][led][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ʌp] [θri:] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] [lɒkt] [ru:m] ,

| she | led | her | lover | up | three | flights | of | stairs | to | the | door | of | that | locked | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 引领 | 她 | 情人 | 向上 | 三 | 航班 | 的 | 楼梯 | 到 | 这 | 门 | 的 | 那 | 已锁定 | 房间 | , |

她带着情人爬上三层楼梯，来到那间锁着的房间门口。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['saɪləntli] ['əʊpənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['dju:plɪkeɪt] [ki:] .

| which | she | silently | opened | with | her | duplicate | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 默默 | 打开 | 和 | 她 | 复制 | 钥匙 | . |

她用备用钥匙默默地打开了门。

“ ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæns] - [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] [hɪə(r)] ['nɪəli] [ɔ:l] [deɪ] , ”

| “ | Father | and | the | man | Hans | Rozelaar | have | been | at | work | here | nearly | all | day | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 父亲 | 和 | 这 | 男人 | 汉斯 | - | 有 | 到过 | 在 | 工作 | 这里 | 几乎 | 全部 | 天 | , | ” |

[ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,

| she | whispered | , |
|---|---|---|
| 她 | 低声说道 | , |

“父亲和汉斯·罗泽拉尔先生几乎一整天都在这里工作，”她低声说道。

[wen] [æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [di:l] ['teɪb(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [stʊd] - ['kemɪk(ə)l]

| when | at | last | they | halted | before | the | long | deal | table | upon | which | stood | Drost's | chemical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 他们 | 停止 | 前 | 这 | 长的 | 交易 | 桌子 | 之上 | 哪个 | 站立 | - | 化学 |

[ˌæpə'reɪtəs] .

| apparatus | . |
|---|---|
| 设备 | . |

最后，他们停在了摆放着德罗斯特化学仪器的长桌子前。

['kɛnɪdiz] [ʃru:d] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɪk] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] [ɪn] ['si:krət] .

| Kennedy's | shrewd | eyes | were | quick | to | notice | what | was | in | progress | in | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯尼迪的 | 精明 | 眼睛 | 是 | 快的 | 到 | 注意 | 什么 | 曾是 | 在 | 进步 | 在 | 秘密 | . |

肯尼迪敏锐的目光很快注意到了正在秘密进行的事情。

[wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][tju:b][ɒv; əv][tɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] [ænd; ənd][fɔ:(r)]

| With | some | curiosity | he | took | up | a | tube | of | tin | about | a | foot | long | and | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 好奇心 | 他 | 采取 | 向上 | 一个 | 管子 | 的 | 锡 | 关于 | 一个 | 脚 | 长的 | 和 | 四 |

['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

| inches | in | diameter | . |
|---|---|---|---|
| 英寸 | 在 | 直径 | . |

出于好奇，他拿起一根大约一英尺长、四英寸直径的锡管。

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [tɪn] [tjuːb] [ɒv; əv]

| On | examining | it | he | saw | that | through | the | centre | was | a | second | tin | tube | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 检查 | 它 | 他 | 锯 | 那 | 通过 | 这 | 中心 | 曾是 | 一个 | 第二 | 锡 | 管子 | 的 |

[ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

| about | an | inch | in | diameter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 英寸 | 在 | 直径 | . |

他仔细检查后发现，中心还有一根直径约一英寸的锡管。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði]['ɪnə(r)]

| Holding | it | as | a | telescope | towards | the | light | he | could | see | through | the | inner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 它 | 作为 | 一个 | 望远镜 | 向 | 这 | 光 | 他 | 可以 | 看 | 通过 | 这 | 内 |

[tjuːbz] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [nɪə(r)][wʌn] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [stiːl] [kætʃ] [wɒz; wəz] [prə'truːdɪŋ]

| tubes | and | noticed | that | near | one | end | of | it | a | small | steel | catch | was | protruding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管子 | 和 | 注意到 | 那 | 靠近 | 一 | 结尾 | 的 | 它 | 一个 | 小的 | 钢 | 抓住 | 曾是 | 突出 |

.

| : |
|---|
| . |

他把它当作望远镜对着光源，透过内管看到了里面的东西，注意到在一端附近有一个小小的钢制卡扣凸了出来。

['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [kætʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tætʃt]

| Further | and | minute | examination | revealed | that | to | the | catch | could | be | attached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 和 | 分钟 | 考试 | 揭晓 | 那 | 到 | 这 | 抓住 | 可以 | 是 | 随附的 |

[ə; eɪ] [taɪm] - [fjuːz] [ɔːl'redi] [kən'siːld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [ænd; ənd]['aʊtə(r)] [tjuːbz] .

| a | time | - | fuse | already | concealed | between | the | inner | and | outer | tubes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时间 | - | 保险丝 | 已经 | 暗 | 之间 | 这 | 内 | 和 | 外 | 管子 | . |

进一步仔细检查发现，卡扣上可以安装一个定时保险丝，该保险丝已经隐藏在内外管之间。

“ [ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] [fɔːm] [ɒv; əv][hænd] [grə'neɪd] , ” ['wɪspəd] ['kenədi] .

| “ | This | is | evidently | some | ingenious | form | of | hand | grenade | , | ” | whispered | Kennedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 显然 | 一些 | 巧妙 | 形式 | 的 | 手 | 手榴弹 | , | ” | 低声说道 | 肯尼迪 | . |

“这显然是一种设计巧妙的手榴弹，”肯尼迪低声说道。

“ [ɪts] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] .

| “ | It's | all | ready | for | filling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 全部 | 准备好 | 为了 | 填充 | . |

“一切准备就绪，可以灌装了。”

[bʌt; bət] [waɪ] , [aɪ]['wʌndə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [tjuːb] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

| But | why | , | I | wonder | , | should | a | tube | run | through | the | middle | in | this | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | , | 我 | 想知道 | , | 应该 | 一个 | 管子 | 跑步 | 通过 | 这 | 中间 | 在 | 这 | 方式 | ? |

但我很好奇，为什么管道要以这种方式从中间穿过呢?

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| ” | He | was | pondering | with | it | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 沉思 | 和 | 它 | 在 | 他的 | 手 | , |

他拿着它沉思着，

[wen] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

| when | his | gaze | suddenly | fell | upon | something | else | which | was | lying | close | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 目光 | 突然 | 跌倒 | 之上 | 某物 | 别的 | 哪个 | 曾是 | 说谎 | 关闭 | 到 | 这 |

[spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][tɪn] [tjuːb] .

| spot | where | he | found | the | tin | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 在哪里 | 他 | 成立 | 这 | 锡 | 管子 | . |

这时，他的目光突然落在了在他发现锡管的地方附近还有别的东西上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [æʃ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .

| It | was | a | thin | ash | walking | - | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 薄的 | 灰 | 步行 | - | 戳 | . |

那是一根细长的白蜡木手杖。

[ɒn] ['kenədi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːtʃə(r)] ,

| On | Kennedy | taking | it | up | it | presented | a | peculiar | feature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 肯尼迪 | 采取 | 它 | 向上 | 它 | 呈现 | 一个 | 奇特 | 特征 | , |

肯尼迪接手后，它呈现出一个奇特的特点。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ grɑːsp, græsp ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [mə'tælɪk] [klɪk] .

| for | as | he | grasped | it | there | sounded | a | sharp | metallic | click | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 他 | 抓住 | 它 | 那里 | 听起来 | 一个 | 锋利的 | 金属 | 点击 | . |

因为他刚抓住它，就听到一声清脆的金属咔哒声。

[ðen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [rɪ'liːst] [ə; eɪ]

| Then | , | to | his | surprise | , | he | discovered | that | he | had | inadvertently | released | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 到 | 他的 | 惊喜 | , | 他 | 发现 | 那 | 他 | 有 | 无意中 | 发布 | 一个 |

[sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ,

| spring | in | the | handle | , |
|---|---|---|---|---|
| 春天 | 在 | 这 | 处理 | , |

然后，令他惊讶的是，他发现自己不小心松开了把手里的弹簧。

[ðɪs] [ɪn] [tɜːn] [rɪ'liːsɪŋ] [fɔː(r)] [smɔːl] [stiːl] [pɔɪnts] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stɪk] .

| this | in | turn | releasing | four | small | steel | points | half | - | way | down | the | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在 | 转动 | 发布 | 四 | 小的 | 钢 | 积分 | 一半 | - | 方式 | 向下 | 这 | 戳 | . |

这样一来，就会在棍子中部释放出四个小钢点。

“ ['kjʊəriəs] !

| “ | Curious | ! |
|---|---|---|
| “ | 好奇的 | ! |

“好奇的!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ,

| ” | he | whispered | to | his | well | - | beloved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 低声说道 | 到 | 他的 | 出色地 | - | 心爱 | , |

他轻声对心爱的人说：

[fɔː(r); fə(r)] [drɑːst] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ɪn'taɪəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| for | Drost | was | sleeping | below | entirely | unconscious | of | the | intruders | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 德罗斯特 | 曾是 | 睡眠 | 以下 | 完全 | 无意识 | 的 | 这 | 入侵者 | 在 | 他的 |

['siːkrət] [lə'bɒrətri] .

| secret | laboratory | . |
|---|---|---|
| 秘密 | 实验室 | . |

因为德罗斯特当时正在楼下睡觉，完全没有意识到有人闯入了他的秘密实验室。

“ [wɒt] [kə'nekʃn] [kæn; kən] [ðə; ði] [stɪk] [hæv; həv] [wɪð] [ðə; ði] [grə'neɪd] — [ɪf] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| “ | What | connection | can | the | stick | have | with | the | grenade | — | if | not | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 联系 | 能 | 这 | 戳 | 有 | 和 | 这 | 手榴弹 | — | 如果 | 不是 | 为了 | 这 |

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] ?

| purpose | of | throwing | ? |
|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 投掷 | ? |

“如果不是为了投掷，棍子和手榴弹之间有什么联系呢？”

” [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [tjuːb] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪk] ,

| ” | He | therefore | placed | the | inner | tube | over | the | little | knob | of | the | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 所以 | 放置 | 这 | 内 | 管子 | 超过 | 这 | 小的 | 旋钮 | 的 | 这 | 戳 | , |

于是，他把内胎套在了棍子的小旋钮上，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['fɪtɪd] ,

| and | found | that | it | just | fitted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 那 | 它 | 只是 | 适配 | , |

结果发现它正好合身。

[səʊ] [ðæt] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [slɪd] [daʊn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnts] [wɪtʃ]

| so | that | with | plenty | of | play | it | slid | down | as | far | as | the | projecting | points | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 和 | 很多 | 的 | 玩 | 它 | 滑行 | 向下 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 投影 | 积分 | 哪个 |

，

**，**

，

因此，经过充分的游动，它滑落到投影点，

['ɑːftə(r)] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stiːl] [kætʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fjuːz] ，

| after | striking | the | little | steel | catch | which | would | be | connected | with | the | fuse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 引人注目 | 这 | 小的 | 钢 | 抓住 | 哪个 | 会 | 是 | 连接 | 和 | 这 | 保险丝 | ， |

敲击与保险丝相连的小钢扣后，

[ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ['friːli] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [stɪk] .

| allowed | it | to | pass | over | freely | and | leave | the | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 它 | 到 | 经过 | 超过 | 自由 | 和 | 离开 | 这 | 戳 | . |

让它自由通过并离开棍子。

“ [ɑː] ！ [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ！

| “ | Ah | ! | I've | got | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | ！我已经 | 得到 | | 它 | ！ |

“啊！我明白了！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .

| ” | he | whispered | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 低声说道 | 兴奋地 | . |

他兴奋地低声说道。

“ [ðə; ði] [grə'neɪd] [kæn; kən] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] ，

| “ | The | grenade | can | be | carried | in | the | pocket | with | perfect | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 手榴弹 | 能 | 是 | 携带 | 在 | 这 | 口袋 | 和 | 完美的 | 安全 | ， |

“手榴弹可以安全地放在口袋里携带，

[ʌn'tɪl] [wen] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [wɜːl] [ɒf] .

| until | when | required | it | is | placed | over | the | handle | of | the | stick | and | whirled | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 什么时候 | 必需的 | 它 | 是 | 放置 | 超过 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 戳 | 和 | 旋转 | 离开 | . |

需要时，将其套在棍子的把手上，然后挥动出去。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [prə'dʒekʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [stɪk] [ðə; ði] [taɪm] - [fjuːz] [ɪz] [set] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni]

| As | it | passes | the | projections | on | the | stick | the | time | - | fuse | is | set | for | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 通过 | 这 | 预测 | 在 | 这 | 戳 | 这 | 时间 | - | 保险丝 | 是 | 放 | 为了 | 所以 | 许多 |

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

| seconds | , |
|---|---|
| 秒 | ， |

当它经过棍子上的凸起部分时，定时引信会设定若干秒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grə'neɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [wʌn] .

| and | the | grenade | automatically | becomes | a | live | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 手榴弹 | 自动地 | 变成 | 一个 | 居住 | 一 | . |

手榴弹随即变成一枚实弹。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [kən'traɪvəns] [ɪn'diːd] ！ — ['veri] ['prɪti] ！

| A | very | pretty | contrivance | indeed | ! | — | very | pretty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 漂亮的 | 装置 | 的确 | ！ | — | 非常 | 漂亮的 | ！ |

真是个非常精巧的装置！——非常漂亮！

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

| ” | he | added | with | a | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 额外 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | . |

他笑着补充道。

“ [ðɪs] , [ai][mʌst; məst] [əd'mɪt] , [dʌz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kredɪt] [tuː; tə] ['ɔːrtmən] , [drɑːst] [ænd; ənd]
**“ This , I must admit , does considerable credit to Ortmann , Drost and**
“ 这 , 我 必须 承认 , 做 大量 信用 到 奥特曼 , 德罗斯特 和
['kʌmpəni] .
**Company .**
公司 .

“我必须承认，这确实为奥特曼、德罗斯特公司赢得了相当大的荣誉。”

” ['elə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] , [stʊd] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət]
**” Ella , who had been standing by , holding the electric torch , stood in wonder at**
” 艾拉 , WHO 有 到过 常设 经过 , 保持 这 电的 火炬 , 站立 在 想知道 在
[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
**the discovery .**
这 发现 .

“一直站在一旁拿着手电筒的艾拉，看到这一发现后，惊讶不已。”

['truːli] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪn'venʃnz] [hæd; həd] [biːn] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [wʌnz] .
**Truly , some of her father's inventions had been diabolical ones .**
真的 , 一些 的 她 父亲的 发明 有 到过 邪恶的 一个 .

的确，她父亲的一些发明堪称邪恶之举。

['kenədi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [æʃ] - [stɪk] [hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
**Kennedy saw that the ash - stick had been finished and was in working order .**
肯尼迪 锯 那 这 灰 - 戳 有 到过 完成的 和 曾是 在 在职的 命令 .

肯尼迪看到烟灰缸已经完工，可以正常使用了。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [ɪn'diːd] , [seɪv] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] [grə'neɪd] , [ðə; ði] [ə'tætʃɪŋ]
**All was complete , indeed , save the filling of the deadly grenade , the attaching**
全部 曾是 完全的 , 的确 , 节省 这 填充 的 这 致命 手榴弹 , 这 连接
[ɒv; əv][ðə; ði] [fjuːz] ,
**of the fuse ,**
的 这 保险丝 ,

一切都已完成，只剩下装填致命手榴弹和安装引信这两项工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [tɪn] .
**and the painting of the bright tin .**
和 这 绘画 的 这 明亮的 锡 .

以及给明亮的锡罐上色。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][eə(r)] - ['paɪlət] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] , ['diːpli] ['pɒndərɪŋ] .
**For fully five minutes the air - pilot stood in silence , deeply pondering .**
为了 完全 五 分钟 这 空气 - 飞行员 站立 在 沉默 , 深 沉思 .

飞行员沉默地站了整整五分钟，陷入沉思。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] :
**Then , as a sudden idea occurred to him , he said quickly :**
然后 , 作为 一个 突然 主意 发生 到 他 , 他 说 迅速地 :

这时，他突然想到什么，便迅速说道：

“ [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [stɪk] , ['elə] .
**“ I must take this stick , Ella .**
“ 我 必须 拿 这 戳 , 艾拉 .

“我必须拿起这根棍子，艾拉。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
**I'll be back again by four o'clock , and will leave it just outside the front door .**
患病的 是 后退 再次 经过 四 点钟 , 和 将要 离开 它 只是 外部 这 正面 门 .

我四点钟之前会回来，会把它放在前门外面。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**You take it in , and replace it exactly as we found it .**
你 拿 它 在 , 和 代替 它 确切地 作为 我们 成立 它 .

你把它拿回去，然后原样放回原处。

" [hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] .

| " | He | lost | no | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 丢失的 | 不 | 时间 | . |

他没有浪费任何时间。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɑːk] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [deθ] ,

| In | five | minutes | he | had | crept | from | that | dark | house | of | mystery | and | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | 分钟 | 他 | 有 | 悄悄地爬 | 从 | 那 | 黑暗的 | 房子 | 的 | 神秘 | 和 | 死亡 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

五分钟之内，他就从那座充满神秘和死亡气息的黑暗房子里悄悄溜了出来，然后.....

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] , [rɪ'tɜːnd] [ə'krɒs] ['hæməsmɪθ] [brɪdʒ] .

| carrying | the | stick | , | returned | across | Hammersmith | Bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 戳 | , | 返回 | 穿过 | 哈默史密斯 | 桥 | . |

拿着棍子，穿过哈默史密斯桥返回。

[æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [bɑːnz] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði]

| At | ten | minutes | to | four | he | was | back | again | in | Barnes | and | had | left | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十 | 分钟 | 到 | 四 | 他 | 曾是 | 后退 | 再次 | 在 | 巴恩斯 | 和 | 有 | 左边 | 这 |

[sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [æʃ] - [stɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

| suspicious | - | looking | ash | - | stick | against | the | front | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可疑的 | - | 寻找 | 灰 | - | 戳 | 反对 | 这 | 正面 | 门 | , |

下午四点五十分，他又回到了巴恩斯，并在前门留下了那根看起来很可疑的烟灰缸。

['ɑːftəwədz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [sliːp] .

| afterwards | going | to | his | rooms | to | snatch | a | few | hours | ' | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 去 | 到 | 他的 | 房间 | 到 | 抢夺 | 一个 | 很少 | 小时 | - | 睡觉 | . |

之后他回房间抓紧时间睡了几个小时。

[nekst] [deɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [nuːn] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['mɪstə(r)]['mɜːt(ə)n]

| Next | day | happened | to | be | Sunday | , | but | at | noon | on | Monday | Mr | Merton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 发生 | 到 | 是 | 星期日 | , | 但 | 在 | 中午 | 在 | 周一 | 先生 | 默顿 |

['mænsˌfiːld] ,

| Mansfield | , |
|---|---|
| 曼斯菲尔德 | , |

第二天恰好是星期天，但到了星期一中午，默顿·曼斯菲尔德先生

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

| one | of | the | most | active | members | of | the | Cabinet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 积极的 | 成员 | 的 | 这 | 内阁 | , |

内阁中最活跃的成员之一

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ,

| as | well | as | one | of | the | most | popular | of | Cabinet | Ministers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 的 | 内阁 | 部长们 | , |

同时，他也是最受欢迎的内阁部长之一。

[prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kæptʃəd] ['dʒɜːmən] [gʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| presided | at | the | unveiling | of | a | number | of | captured | German | guns | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主持 | 在 | 这 | 揭幕 | 的 | 一个 | 数字 | 的 | 捕获 | 德语 | 枪支 | 哪个 | 有 |

[biːn] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [haɪd] [pɑːk] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪt] [biː; bi][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][æn; ən]

| been | drawn | up | in | Hyde | Park | in | order | that | the | public | might | be | afforded | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 绘制 | 向上 | 在 | 海德 | 公园 | 在 | 命令 | 那 | 这 | 民众 | 可能 | 是 | 提供 | 一个 |

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn] ['flɑːndəz] [wʌn] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌpɜːtɪ'næsəti]

| opportunity | of | seeing | the | trophies | of | war | in | Flanders | won | by | British | pertinacity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 看到 | 这 | 奖杯 | 的 | 战争 | 在 | 弗兰德斯 | 韩元 | 经过 | 英国 | 坚韧 |

[ænd; ənd] [plʌk] .

| and | pluck | . |
|---|---|---|
| 和 | 采摘 | . |

主持了在海德公园展出的多门缴获的德国大炮的揭幕仪式，以便让公众有机会看到英国人在佛兰德斯凭借顽强毅力和勇气赢得的战争战利品。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] ['mɜːt(ə)n] ['mænsˌfiːld] , [ðə; ði] ['piːpəlz] ['aɪdl] ,

| Accompanying | Merton | Mansfield | , | the | people's | idol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随同 | 默顿 | 曼斯菲尔德 | , | 这 | 人们的 | 偶像 | , |

与人民偶像默顿·曼斯菲尔德一起，

[ðə; ði][mæn][ɪn] [huːm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [huː]

| the | man | in | whom | Great | Britain | trusted | to | see | that | all | was | well | , | and | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 谁 | 伟大的 | 英国 | 可信 | 到 | 看 | 那 | 全部 | 曾是 | 出色地 | , | 和 | WHO |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

英国人民信任他，指望他能确保一切安好，而他也确实做到了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ heit ] [ænd; ənd] [fɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]

| at | the | same | time | , | hated | and | feared | by | the | Germans | , | were | several | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 憎恨 | 和 | 害怕 | 经过 | 这 | 德国人 | , | 是 | 一些 | 其他 |

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .

| members | of | the | Cabinet | . |
|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 内阁 | . |

与此同时，还有几位内阁成员令德国人憎恨和恐惧。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['waɪə(r)] [fens] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [gʌnz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| The | crowd | outside | the | wire | fence | , | within | which | stood | the | shrouded | guns | , | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 外部 | 这 | 金属丝 | 栅栏 | , | 之内 | 哪个 | 站立 | 这 | 被遮蔽的 | 枪支 | , | 曾是 | 一个 |

[lɑːdʒ] [wʌn] ,

| large | one | , |
|---|---|---|
| 大的 | 一 | , |

铁丝网外聚集了很多人，铁丝网内摆放着蒙着布的枪支。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌpætri'ɒtɪk] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] .

| for | some | patriotic | speeches | were | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 爱国 | 演讲 | 是 | 预期的 | . |

人们期待听到一些爱国演讲。

['elə] [ænd; ənd] ['kenədi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] ['iːgəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts]

| Ella | and | Kennedy | were | among | the | spectators | eagerly | watching | the | movements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾拉 | 和 | 肯尼迪 | 是 | 之中 | 这 | 观众 | 急切地 | 观看 | 这 | 移动 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] , [wel] - [drest] ,

| of | a | thin | - | faced | , | well | - | dressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 薄的 | - | 面对 | , | 出色地 | - | 穿着 | , |

艾拉和肯尼迪也在观众席中，他们热切地注视着一位面容清瘦、衣着考究的男子的举动。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [huː] [wɔː(r)][æn; ən] ['əʊvəkəʊt] , [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

| middle | - | aged | man | , | who | wore | an | overcoat | , | in | the | left | - | hand | pocket | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | - | 老年人 | 男人 | , | WHO | 穿着 | 一个 | 大衣 | , | 在 | 这 | 左边 | - | 手 | 口袋 | 的 | 哪个 |

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['bʌlki] ,

| was | something | rather | bulky | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 某物 | 相当 | 笨重 | , |

一位中年男子，身穿大衣，左侧口袋里装着一个相当大的东西。

[ænd; ənd] [huː] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] [æʃ] - [stɪk] .

| and | who | carried | in | his | hand | an | ash | - | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 携带 | 在 | 他的 | 手 | 一个 | 灰 | - | 戳 | . |

他手里拿着一根烟灰缸。

[ðə; ði] [mænz] [neɪm] [wɒz; wəz][hæns] - , [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm]

| The | man's | name | was | Hans | Rozelaar | , | known | to | his | friends | by | the | English | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 姓名 | 曾是 | 汉斯 | - | , | 已知 | 到 | 他的 | 朋友们 | 经过 | 这 | 英语 | 姓名 |

[ɒv; əv] [rəʊz] .

| of | Rose | . |
|---|---|---|
| 的 | 玫瑰 | . |

这名男子名叫汉斯·罗泽拉尔，他的朋友们都叫他英文名罗斯。

[baɪ][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['muːvmənts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv]

| By | the | fellow's | movements | it | was | plain | that | he | was | quite | unsuspicious | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 同伴们 | 移动 | 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 他 | 曾是 | 相当 | 不带怀疑的 | 的 |

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [kən'spɪrətə(r)] ,

| the | presence | of | the | daughter | of | his | fellow | - | conspirator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在场 | 的 | 这 | 女儿 | 的 | 他的 | 同伴 | - | 同谋 | , |

从那人的举止来看，显然他丝毫没有怀疑同谋的女儿在场。

['θɪədɔ] [drɑːst] .

| Theodore | Drost | . |
|---|---|---|
| 西奥多 | 德罗斯特 | . |

西奥多·德罗斯特。

['grædʒuəli] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

| Gradually | he | had | worked | himself | through | the | crowd | until | he | stood | in | the | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 他 | 有 | 工作 | 他自己 | 通过 | 这 | 人群 | 直到 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 正面 |

[rəʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['waɪə(r)] [wɪtʃ] [fenst] [ɒf] [ðə; ði] [gʌnz] [wɪð] [ðə; ði]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]

| row | behind | the | wire | which | fenced | off | the | guns | with | the | Cabinet | Ministers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排 | 在后面 | 这 | 金属丝 | 哪个 | 围栏 | 离开 | 这 | 枪支 | 和 | 这 | 内阁 | 部长们 | 和 |

[ðeə(r)] [frendz] ,

| their | friends | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 朋友们 | , |

他逐渐挤过人群，最终站在了前排，站在隔离枪支的铁丝网后面，和内阁部长及其朋友们站在一起。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] [jɑːrdz] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [weə(r)] [stʊd] ['mɪstə(r)]['mɜːt(ə)n] ['mænsˌfiːld] .

| and | within | ten | yards | or | so | of | where | stood | Mr | Merton | Mansfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 十 | 码 | 或者 | 所以 | 的 | 在哪里 | 站立 | 先生 | 默顿 | 曼斯菲尔德 | . |

距离默顿·曼斯菲尔德先生站立的地方大约十码左右。

['kenədi] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] ['elə] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ['wɒtʃɪŋ] ['breθləsli] .

| Kennedy | was | beside | Ella | some | distance | away | , | watching | breathlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯尼迪 | 曾是 | 旁 | 艾拉 | 一些 | 距离 | 离开 | , | 观看 | 气喘吁吁 | . |

肯尼迪站在不远处，陪在艾拉身边，屏息凝神地看着。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [wɒt] [ðeɪ]

| It | had | been | his | first | impulse | to | go | to | Scotland | Yard | and | reveal | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 他的 | 第一的 | 冲动 | 到 | 去 | 到 | 苏格兰 | 院子 | 和 | 揭示 | 什么 | 他们 |

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,

| had | discovered | , |
|---|---|---|
| 有 | 发现 | , |

他第一反应就是去苏格兰场，把他们的发现告诉大家。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| but | after | due | consideration | he | saw | that | the | best | punishment | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 到期的 | 考虑 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 最好的 | 惩罚 | 为了 | 这 |

[kən'spɪərətəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] .

| conspirators | was | the | one | he | had | devised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴谋者 | 曾是 | 这 | 一 | 他 | 有 | 设计 | . |

但经过深思熟虑，他认为对阴谋者最好的惩罚就是他所设计的惩罚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] ?

| But | if | it | failed | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 失败的 | ? |

但如果失败了呢?

[wɒt] [ɪf] [ðæt] [məʊst] ['dedli] [grə'neɪd] [wɒz; wəz][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪtnz]

| What | if | that | most | deadly | grenade | was | exploded | in | the | group | of | Great | Britain's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 那 | 最多 | 致命 | 手榴弹 | 曾是 | 爆炸了 | 在 | 这 | 团体 | 的 | 伟大的 | 英国的 |

['liːdəz] — [ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

| leaders | — | the | men | who | were | working | night | and | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导人 | — | 这 | 男人 | WHO | 是 | 在职的 | 夜晚 | 和 | 天 | , |

如果那枚最致命的手榴弹在英国领导人——那些日夜工作的人——中间爆炸了呢?

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [maɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [hʌn] [ɪ'fektɪvli]

| and | working | with | all | their | might | and | intelligence | , | to | crush | the | Hun | effectively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在职的 | 和 | 全部 | 他们的 | 可能 | 和 | 智力 | , | 到 | 压碎 | 这 | 匈奴 | 有效地 |

, ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [səʊ] ['sləʊli] .

| , | even | though | so | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 甚至 | 尽管 | 所以 | 缓慢地 | . |

他们竭尽全力，运用智慧，虽然速度很慢，但最终有效地击溃了匈奴。

[ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz]['mɜːt(ə)n] ['mænsˌfiːld] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt]

| A | roar | of | applause | rose | from | the | crowd | as | Merton | Mansfield | removed | his | hat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吼 | 的 | 掌声 | 玫瑰 | 从 | 这 | 人群 | 作为 | 默顿 | 曼斯菲尔德 | 已移除 | 他的 | 帽子 |

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] .

| preparatory | to | speaking | . |
|---|---|---|---|
| 预备 | 到 | 请讲 | . |

默顿·曼斯菲尔德脱帽准备发言时，人群中爆发出雷鸣般的掌声。

[ðə; ði] [ʃɔːt] , [staʊt] , [raʊnd] - [feɪst] ['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri]

| The | short | , | stout | , | round | - | faced | Cabinet | Minister | who | , | in | the | days | of | Sir | Henry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短的 | , | 肥硕 | , | 圆形的 | - | 面对 | 内阁 | 部长 | WHO | , | 在 | 这 | 天 | 的 | 先生 | 亨利 |

['kæmb(ə)l] - ['bænərmənz] ['premiəʃɪp] ,

| Campbell | - | Bannerman's | Premiership | , |
|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | - | 旗手的 | 超级联赛 | , |

这位身材矮胖、圆脸的内阁大臣，在亨利·坎贝尔-班纳曼爵士担任首相期间，

[hæd; həd] [biːn] [səʊ][ʌn'pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] ,

| had | been | so | unpopular | with | the | working | - | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 所以 | 不受欢迎的 | 和 | 这 | 在职的 | - | 班级 | , |

曾一度非常不受工人阶级欢迎，

[jet] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [æz; əz][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld]

| yet | who | had | now | come | to | the | forefront | as | the | saviour | of | our | dear | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | WHO | 有 | 现在 | 来 | 到 | 这 | 前沿 | 作为 | 这 | 救主 | 的 | 我们的 | 亲爱的 | 老的 |

['ɪŋgləndˌ] ,

| England | , |
|---|---|
| 英格兰 | , |

然而，如今却站出来扮演我们亲爱的古老英格兰救世主的角色，

[smaɪld] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɑːti] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

| smiled | with | pleasure | at | his | hearty | reception | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 乐趣 | 在 | 他的 | 爽朗 | 接待 | . |

看到大家热情的接待，他高兴地笑了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['greɪtɪst] [men] , ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [wel] - [nəʊn]

| The | little | group | of | England's | greatest | men | , | Cabinet | Ministers | and | well | - | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 团体 | 的 | 英格兰的 | 最 | 男人 | , | 内阁 | 部长们 | 和 | 出色地 | - | 已知 |

[ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

| politicians | , |
|---|---|
| 政治家 | , |

英国最杰出的人物——内阁大臣和知名政治家——组成的小团体

[wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['kɑːki] , ['klʌstəd] [raʊnd] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə]

| with | a | sprinkling | of | men | in | khaki | , | clustered | round | him | , | as | he | commenced | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 洒 | 的 | 男人 | 在 | 卡其色 | , | 聚类 | 圆形的 | 他 | , | 作为 | 他 | 开始 | 到 |

[ə'dres] [ðə; ði] [ə'sembli] ,

| address | the | assembly | , |
|---|---|---|---|
| 地址 | 这 | 集会 | , |

当他开始向集会人群讲话时，周围簇拥着几个身穿卡其布制服的人。

[tuː; tə] ['deskænt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] ['efəts] [ɒv; əv] “ ['frentʃɪz] [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] , ” [ɒv; əv]

| to | descant | upon | the | heroic | efforts | of | “ | French's | contemptible | little | Army | , | ” | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 解说 | 之上 | 这 | 英勇 | 努力 | 的 | “ | 法国的 | 可鄙 | 小的 | 军队 | , | ” | 的 |

[ðeə(r)] [greɪt] [ɪk'splɔɪts] ,

| their | great | exploits | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 伟大的 | 漏洞 | , |

大肆宣扬“法国那支卑微的小军队”的英勇事迹和丰功伟绩，

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [ɐtʃ'iːvmənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd]

| of | their | amazing | achievements | , | and | the | staggering | organisation | of | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 惊人的 | 成就 | , | 和 | 这 | 令人震惊 | 组织 | 的 | 主 |

['kɪtʃɪnə(r)] .

| Kitchener | . |
|---|---|
| 基奇纳 | . |

他们取得的惊人成就，以及基钦纳勋爵令人叹为观止的组织能力。

“ [hɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

| “ | Here | , | before | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | 前 | 你 | , |

“在这里，在你面前，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˌsuːvə'nɪəz] — [sʌm; səm] [smɔːl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wepənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| you | have | some | small | souvenirs | — | some | small | idea | of | the | weapons | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一些 | 小的 | 纪念品 | — | 一些 | 小的 | 主意 | 的 | 这 | 武器 | 哪个 | 这 |

[ʌn'skruːpjələs] [fiːndz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːzɪŋ] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['gælənt] [truːps] .

| unscrupulous | fiends | who | are | our | enemies | are | using | against | our | gallant | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无良的 | 恶魔 | WHO | 是 | 我们的 | 敌人 | 是 | 使用 | 反对 | 我们的 | 英勇 | 军队 | . |

你有一些小小的纪念品——一些关于我们那些无良敌人的武器是如何对付我们英勇军队的小小了解。

[ðeɪ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gælənt] ['səʊldʒəz] ,

| They | , | unfortunately | , | are | not | gallant | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 很遗憾 | , | 是 | 不是 | 英勇 | 士兵 | , |

很遗憾，他们并非英勇的战士。

[ðiːz] [hʌnz] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['kləʊðɪŋ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['paɪrəts] [wɪð] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] ['krɒsbəʊnz]

| these | Huns | in | modern | clothing | — | they | are | pirates | with | the | skull | and | crossbones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 匈奴人 | 在 | 现代的 | 衣服 | — | 他们 | 是 | 海盗 | 和 | 这 | 颅骨 | 和 | 交叉骨 |

[bɔːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['helmits] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kræk] ['redʒəmənt] .

| borne | upon | the | helmets | of | their | crack | regiments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 之上 | 这 | 头盔 | 的 | 他们的 | 裂缝 | 军团 | . |

这些穿着现代服装的匈奴人——他们是海盗，他们的精锐部队头盔上印着骷髅和交叉骨的标志。

[jet] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] , [biː; bi] [ðə; ði] [taɪm] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] ,

| Yet | we | shall | win | — | I | tell | you | that | we | shall | win | , | be | the | time | long | or | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 将 | 赢 | — | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 我们 | 将 | 赢 | , | 是 | 这 | 时间 | 长的 | 或者 | 短的 | , |

然而我们终将胜利——我告诉你们，无论时间长短，我们终将胜利。

[biː; bi][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [raɪt] , [truːθ] , [ænd; ənd]

| be | the | sacrifice | great | or | small | — | we | shall | win | because | Right | , | Truth | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 牺牲 | 伟大的 | 或者 | 小的 | — | 我们 | 将 | 赢 | 因为 | 正确的 | , | 真相 | , | 和 |

[gɑːdz] ['dʒʌstɪs] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

| God's | justice | are | with | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 正义 | 是 | 和 | 我们 | ! |

无论牺牲大小——我们都将胜利，因为正义、真理和上帝的公义与我们同在！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɪə(r)] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] — [huː] [wʊd]

| And | I | will | here | give | you | a | message | from | the | Prime | Minister | — | who | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 这里 | 给 | 你 | 一个 | 信息 | 从 | 这 | 主要的 | 部长 | — | WHO | 会 |

[hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ,

| have | been | here | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 这里 | , |

我在这里要转达首相的一段话——他原本也会在这里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['hævɪŋ] ['ɔːdiəns]

| if | it | were | not | for | the | fact | that | he | is | at | this | moment | having | audience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 是 | 在 | 这 | 片刻 | 拥有 | 观众 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] .

| of | His | Majesty | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 威严 | 这 | 国王 | . |

如果不是因为他此刻正在觐见国王陛下的话。

" [ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [laʊd]

| " | A | great | roar | of | applause | greeted | this | announcement | , | when | , | suddenly | , | a | loud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 伟大的 | 吼 | 的 | 掌声 | 问候 | 这 | 公告 | , | 什么时候 | , | 突然 | , | 一个 | 大声 |

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['saʊndɪd] ,

| explosion | sounded | , |
|---|---|---|
| 爆炸 | 听起来 | , |

“消息公布后，现场爆发出雷鸣般的掌声，突然，一声巨响传来。”

['stɑːtlɪŋ] ['evriwʌn] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [skriːm] .

| startling | everyone | and | causing | women | to | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人震惊 | 每个人 | 和 | 导致 | 女性 | 到 | 尖叫 | . |

吓了所有人一跳，也让女人们尖叫起来。

[ðə; ði] ['lʌvəz] , [huː] [hæd; həd] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['əʊvəkəʊt] , [sɔː] [ə; eɪ] [red]

| The | lovers | , | who | had | kept | their | eyes | upon | the | man | in | the | overcoat | , | saw | a | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恋人 | , | WHO | 有 | 保留 | 他们的 | 眼睛 | 之上 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 大衣 | , | 锯 | 一个 | 红色的 |

[flæʃ] ,

| flash | , |
|---|---|
| 闪光 | , |

这对恋人一直注视着穿大衣的男人，突然看到一道红光闪过。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [riːl] [ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bləʊn] [ə'weɪ] .

| and | saw | him | reel | and | fall | to | earth | with | his | face | blown | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 他 | 卷轴 | 和 | 落下 | 到 | 地球 | 和 | 他的 | 脸 | 吹 | 离开 | . |

只见他踉跄后退，跌倒在地，脸部被炸得血肉模糊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [grə'neɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [æʃ] - [stɪk] , [ænd; ənd]

| They | had | seen | how | he | had | placed | the | grenade | over | his | ash | - | stick | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已见 | 如何 | 他 | 有 | 放置 | 这 | 手榴弹 | 超过 | 他的 | 灰 | - | 戳 | , | 和 |

[haʊ] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] ,

| how | , | a | second | later | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | , | 一个 | 第二 | 之后 | , |

他们亲眼目睹了他如何把手榴弹放在烟灰缸上，以及一秒钟后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɑːpli] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] ,

| he | had | sharply | slung | it | across | from | right | to | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 尖锐地 | 吊着 | 它 | 穿过 | 从 | 正确的 | 到 | 左边 | , |

他猛地将它从右向左甩了出去。

[ɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] [bɒm] [tu:; tə][lænd][æt; ət]['mɪstə(r)]['mɜ:t(ə)n] ['mænzˌfi:ldz] [fi:t] .

| intending | the | deadly | bomb | to | land | at | Mr | Merton | Mansfield's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 这 | 致命 | 炸弹 | 到 | 土地 | 在 | 先生 | 默顿 | 曼斯菲尔德的 | 脚 | . |

意图让这枚致命炸弹落在默顿·曼斯菲尔德先生的脚下。

[ɪn'sted] , [wɪð] [ɪts] [fju:z] [set] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [sti:l] [prə'tru:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪk] ,

| Instead | , | with | its | fuse | set | by | the | little | points | of | steel | protruding | from | the | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 和 | 它是保险丝 | | 放 | 经过 | 这 | 小的 | 积分 | 的 | 钢 | 突出 | 从 | 这 | 戳 | , |

相反，它的引信是由从木棍上伸出的小钢点设置的。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] , [ˌnevəðə'les] , [feɪld] [tu:; tə] [pɑ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪk] ,

| it | had | , | nevertheless | , | failed | to | pass | from | the | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | , | 尽管如此 | , | 失败的 | 到 | 经过 | 从 | 这 | 戳 | , |

然而，它却没能从球杆上通过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv] [θɪn] ['waɪə(r)] [wɪtʃ] ['si:mɔ:r] ['kenədi] [hæd; həd] ['drɪvn]

| because | of | the | small | piece | of | thin | wire | which | Seymour | Kennedy | had | driven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 小的 | 片 | 的 | 薄的 | 金属丝 | 哪个 | 西摩 | 肯尼迪 | 有 | 驱动 |

[θru:] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['feru:l] ,

| through | just | above | the | ferrule | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 只是 | 多于 | 这 | 套圈 | , |

因为西摩·肯尼迪在套管上方穿过了一小段细铁丝，

[ɒn] [ðæt] [naɪt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:ftəwədz] [left] [ðə; ði] [stɪk] [æt; ət][əʊld] - [frʌnt] [dɔ:(r)] .

| on | that | night | when | he | had | afterwards | left | the | stick | at | old | Drost's | front | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 夜晚 | 什么时候 | 他 | 有 | 然后 | 左边 | 这 | 戳 | 在 | 老的 | - | 正面 | 门 | . |

当晚，他把木棍留在了老德罗斯特家门口。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['empti] [grə'neɪd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n]

| His | quick | intelligence | had | shown | him | that | the | empty | grenade | had | already | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 快的 | 智力 | 有 | 所示 | 他 | 那 | 这 | 空的 | 手榴弹 | 有 | 已经 | 到过 |

[traɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɪk] ,

| tried | upon | the | stick | , |
|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 之上 | 这 | 戳 | , |

他敏锐的直觉让他意识到，那枚空手榴弹已经被人挂在棍子上试过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:z] [ə'tætʃt] , [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi]

| and | that | when | filled | , | and | the | fuse | attached | , | it | certainly | would | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 什么时候 | 已填 | , | 和 | 这 | 保险丝 | 随附的 | , | 它 | 当然 | 会 | 不是 | 是 |

['testɪd] [ə'gen] .

| tested | again | . |
|---|---|---|
| 测试 | 再次 | . |

而且，当注满油并装上保险丝后，肯定不会再进行测试。

[hæns] - [hæd; həd] [slʌŋ] [ðə; ði] [grə'neɪd] [dʒʌst][æz; əz][əʊld] ['θɪədɔ] [drɑ:st][hæd; həd]

| Hans | Rozelaar | had | slung | the | grenade | just | as | old | Theodore | Drost | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉斯 | - | 有 | 吊着 | 这 | 手榴弹 | 只是 | 作为 | 老的 | 西奥多 | 德罗斯特 | 有 |

[ɪn'strʌktɪd] [hɪm] ,

| instructed | him | , |
|---|---|---|
| 指示 | 他 | , |

汉斯·罗泽拉尔按照老西奥多·德罗斯特的指示，把手榴弹扔了出去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɑ:st][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd][eə(r)][hi:; hi]

| but | it | had | remained | fast | at | the | end | of | the | stick | , | and | ere | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 剩余 | 快速地 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 戳 | , | 和 | 埃雷 | 他 |

[kʊd; kəd] [rɪ'li:s] [ˌaɪ 'ti:] ,

| could | release | it | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 发布 | 它 | , |

但它仍然牢牢地挂在棍子的末端，在他能够松开它之前，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd] , ['bləʊɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [ɒf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl]
**it had exploded , blowing both his hands off and his features out of all**
它 有 爆炸了 , 吹 两个都 他的 双手 离开 和 他的 特征 出去 的 全部
[ˌrekəg'nɪʃn] ,
**recognition ,**
认出 ,

它爆炸了，炸掉了他的双手，也把他的五官炸得面目全非。

[ðəʊ] , ['veri] ['fɔːtʃənətli] , ['ɪndʒərɪŋ][nəʊ][wʌn] [els] .
**though , very fortunately , injuring no one else .**
尽管 , 非常 幸运的是 , 受伤 不 一 别的 .

但非常幸运的是，没有伤及其他人。

“ [kʌm] , ['dɑːlɪŋ] .
**“ Come , darling .**
“ 来 , 亲爱的 .

“来吧，亲爱的。”

[wiː; wi][hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːn] [ɪ'nʌf] !
**We have surely seen enough !**
我们 有 一定 已见 足够的 !

我们已经看得够多了！

” ['wɪspəd] ['siːmɔːr] ['kenədi] ['sɒftli] [tuː; tə] ['elə] ,
**” whispered Seymour Kennedy softly to Ella ,**
” 低声说道 西摩 肯尼迪 轻轻 到 艾拉 ,

“西摩·肯尼迪轻声对艾拉说道，”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
**as they watched the great sensation caused by the self - destruction of the**
作为 他们 观看 这 伟大的 感觉 导致 经过 这 自己 - 破坏 的 这
[kən'spɪrətə(r)] ,
**conspirator ,**
同谋 ,

当他们目睹阴谋者自毁所引起的巨大轰动时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ded] [mæn] .
**and the hurry of the police towards the dead man .**
和 这 匆忙 的 这 警察 向 这 死的 男人 .

以及警察匆匆赶往死者身边的情景。

“ [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɪl] ['veri] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [haʊ] ['nærəʊli] [ðeɪ] [hæv; həv]
**“ The Ministers will very soon discover for themselves how narrowly they have**
“ 这 部长们 将要 非常 很快 发现 为了 他们自己 如何 勉强 他们 有
[ɪ'skeɪpt] .
**escaped .**
逃脱 .

“部长们很快就会发现，他们是多么侥幸逃脱了惩罚。”

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['elə] , ['lʊkɪŋ] ['fɒndli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [feɪs] ,
**” And as they both turned away , Ella , looking fondly into her lover's face ,**
” 和 作为 他们 两个都 转向 离开 , 艾拉 , 寻找 深情地 进入 她 恋人的 脸 ,

“当他们两人转身离开时，艾拉深情地望着爱人的脸庞，

[ ri'mɑːk ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : “ [jes] , [ɪn'diːd] , ['siːmɔːr] .
**remarked in a low voice : “ Yes , indeed , Seymour .**
评论 在 一个 低的 嗓音 : “ 是的 , 的确 , 西摩 .

他低声说道：“是的，的确如此，西摩。”

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [əʊ] [ðeə(r)] ['seɪfti] [tuː; tə][juː; jʊ] !
**They certainly owe their safety to you !**
他们 当然 欠 他们的 安全 到 你 !

他们的安全当然要归功于你！

" ['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .
" **Chapter Four .**
" 章 四 .

第四章。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['niːd(ə)l] .
**The Explosive Needle .**
这 爆炸物 针 .

爆炸针。

" [ðen] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [plɒt] [ɪz][ɪn] ['prəʊgres] , ['elə] ? "
**" Then you suspect that another plot is in progress , Ella ? "**
" 然后 你 怀疑 那 其他 阴谋 是 在 进步 , 艾拉 ? "

"那么你怀疑还有另一场阴谋正在进行，艾拉？"

" [aɪ] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**" I feel confident of it .**
" 我 感觉 自信的 的 它 .

我对此很有信心。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] ['fjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] ['mɪstə(r)]['mɜːt(ə)n]
**The Count is furious at the failure of the conspiracy against Mr Merton**
这 数数 是 狂怒 在 这 失败 的 这 阴谋 反对 先生 默顿
['mænsˌfiːld] .
**Mansfield .**
曼斯菲尔德 .

伯爵对陷害默顿·曼斯菲尔德先生的阴谋失败感到愤怒。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)] [lɑːst] [naɪt] .
**He came to see father last night .**
他 来了 到 看 父亲 最后的 夜晚 .

他昨晚来看望父亲了。

[aɪ][dɪd] [nɒt] ['gæðə(r)] [mʌtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
**I did not gather much , as I had to get away to the theatre ,**
我 做过 不是 收集 很多 , 作为 我 有 到 得到 离开 到 这 剧院 ,

我没收集到太多信息，因为我得赶去剧院。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪm] [sə'dʒest] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['meθəd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [traɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['elə]
**but I overheard him suggest that some other method should be tried , " replied Ella**
但 我 无意中听到 他 建议 那 一些 其他 方法 应该 是 尝试 , " 回复 艾拉
[drɑːst] .
**Drost .**
德罗斯特 .

但我无意中听到他建议应该尝试其他方法，"艾拉·德罗斯特回答说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] [ɪn]
**She was sitting in the dainty little drawing - room of the flat in Stamfordham**
她 曾是 坐着 在 这 纤巧 小的 绘画 - 房间 的 这 平坦的 在 斯坦福德汉姆
['mænʃənz] ,
**Mansions ,**
豪宅 ,

她当时正坐在斯坦福德汉姆大厦那间精致的小客厅里。

['tʃætɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eəmən] ['lʌvə(r)] .
**chatting with her airman lover .**
聊天 和 她 空军 情人 .

她正和她的空军情人聊天。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Of course , " he said .**
" 的 课程 , " 他 说 .

"当然，"他说。

“ ['ɔ:rtmən] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] ['mɜ:t(ə)n] ['mænsˌfi:ld] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði]
“ **Ortmann** **and** **your** **father** **were** **well** **aware** **that** **Merton** **Mansfield** **is** **still** **the**
“ 奥特曼 和 你的 父亲 是 出色地 意识到的 那 默顿 曼斯菲尔德 是 仍然 这
[strɒgɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['gʌvənmənt] ,
**strongest** **man** **in** **the** **whole** **Government** **,**
最强 男人 在 这 所有的 政府 ,

“奥特曼和你父亲都很清楚，默顿·曼斯菲尔德仍然是整个政府中最有权势的人。”

[ə; eɪ] ['mɑ:vələs] ['ɔ:gənaizə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:əli] [greɪt] [mæn][ə'pɒn] [hu:m] ['brɪt(ə)n][hæz; həz] [pɪnd]
**a** **marvellous** **organiser** **,** **and** **the** **really** **great** **man** **upon** **whom** **Britain** **has** **pinned**
一个 奇妙 组织者 , 和 这 真的 伟大的 男人 之上 谁 英国 有 已置顶
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] . ”
**her** **faith** **.** **”**
她 信仰 . ”

一位杰出的组织者，也是英国人民寄予厚望的真正伟人。

“ [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [wɜ:k] [sʌm; səm]['i:v(ə)l][ə'pɒn] [hɪm] , ” [ðə; ði][gɜ:l] [sed] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
**“** **They** **mean** **to** **work** **some** **evil** **upon** **him** **,** **”** **the** **girl** **said** **apprehensively** **.**
“ 他们 意思是 到 工作 一些 邪恶的 之上 他 , ” 这 女孩 说 忧心忡忡地 .

“他们想对他做些坏事，”女孩忧心忡忡地说。

“ [aɪm] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
**“** **I'm** **quite** **certain** **of** **it** **!**
“ 我是 相当 肯定 的 它 !

“我对此非常肯定！”

['kænɒt] [wi:; wi] [wɔ:n] [hɪm] ? ”
**Cannot** **we** **warn** **him** **?** **”**
不能 我们 警告 他 ? ”

难道我们不能警告他吗?

“ [ai][dɪd][səʊ] .
**“** **I** **did** **so** **.**
“ 我 做过 所以 .

我照做了。

[ai] [rəʊt] [tu:; tə][hɪm] , [ɜ:dʒɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [pri'kɔ:ʃənz] , [ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][plɒt]
**I** **wrote** **to** **him** **,** **urging** **him** **to** **take** **precautions** **,** **and** **declaring** **that** **a** **plot**
我 写道 到 他 , 敦促 他 到 拿 防范措施 , 和 声明 那 一个 阴谋
[wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] ,
**was** **in** **progress** **,**
曾是 在 进步 ,

我写信给他，敦促他采取预防措施，并声明有人正在密谋。

” [sed] ['kenədi] .
**”** **said** **Kennedy** **.**
” 说 肯尼迪 .

肯尼迪说道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [hæd; həd][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [held] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn]['ɔ:də(r)]
**“** **I** **suppose** **his** **secretary** **had** **the** **letter** **and** **probably** **held** **it** **back** **in** **order**
“ 我 认为 他的 秘书 有 这 信 和 大概 握住 它 后退 在 命令
[nɒt][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] .
**not** **to** **disturb** **him** **.**
不是 到 打扰 他 .

“我猜想他的秘书拿到了这封信，可能为了不打扰他而把它藏了起来。”

['sekrəˌteri] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ðæt] .
**Secretaries** **have** **a** **habit** **of** **doing** **that** **.**
秘书 有 一个 习惯 的 正在做 那 .

秘书们有这种习惯。

" ['elə] , [hu:z] [ˌsɪgə'ret] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [lɪt] , [blu:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [blu:] [smәʊk] [frɒm; frəm]
" Ella , whose cigarette he had just lit , blew a cloud of blue smoke from
" 艾拉 , 谁 卷烟 他 有 只是 点燃 , 吹 一个 云 的 蓝色的 抽烟 从
[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

“艾拉刚刚被他点燃了一支烟，她从嘴唇间吐出一团蓝色的烟雾，

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
and replied :
和 回复 :

回复如下：

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [rɒŋ] .
" Well , if that's the case then it is exceedingly wrong .
" 出色地 , 如果 那就是 这 案件 然后 它 是 非常 错误的 .

“如果真是那样，那就大错特错了。”

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['li:dɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['vɪktəri] .
The greatest care should be taken of those who are leading us to victory .
这 最 关心 应该 是 已采取 的 那些 WHO 是 领导 我们 到 胜利 .

我们应该对那些带领我们走向胜利的人给予最大的关爱。

[ɑ:] ! ['dɪərɪst] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Ah ! dearest , " she added with a sigh ,
啊 ! 亲爱的 , " 她 额外 和 一个 叹 ,

“啊！亲爱的，”她叹了口气补充道。

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['bɪtə(r)][aɪ] [fi:l] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [maɪ] [əʊn] ['fɑ:ðə(r)][ɪz][ə; eɪ]
" you do not know how bitter I feel when I reflect that my own father is a
" 你 做 不是 知道 如何 苦的 我 感觉 什么时候 我 反映 那 我的 自己的 父亲 是 一个
['dʒɜ:mən][ænd; ənd] ,
German and ,
德语 和 ,

“你不知道我一想到我的父亲是德国人，我就感到多么痛苦，

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ə; eɪ][məʊst] ['dedli] ['enəmi] . "
moreover , a most deadly enemy . "
而且 , 一个 最多 致命 敌人 . "

而且，它还是个极其致命的敌人。

" [aɪ] [nəʊ] , ['dɑ:lɪŋ] , [aɪ] [nəʊ] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'spɒndɪd] .
" I know , darling , I know , " the man responded .
" 我 知道 , 亲爱的 , 我 知道 , " 这 男人 回应 .

“我知道，亲爱的，我知道，”男人回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" That's the worst of it .
" 那就是 这 最差 的 它 .

“那是最糟糕的情况。”

[tu:; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] ['ɔ:gənaizə] [ɒv; əv] [ði:z] [kən'spɪərətəz] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][send][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]
To expose the organiser of these conspirators would be to send your own
到 暴露 这 组织者 的 这些 阴谋者 会 是 到 发送 你的 自己的
['fɑ:ðə(r)][tu:; tə]['prɪz(ə)n] — [pə'hæps] [tu:; tə][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [end] . "
father to prison — perhaps to an ignominious end . "
父亲 到 监狱 — 也许 到 一个 可耻 结尾 . "

揭露这些阴谋者的组织者，就等于把自己的父亲送进监狱——或许还会落得个耻辱的下场。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [θwɔːt] [ðeə(r)] ['devəlɪʃ] [dɪ'zaɪnz] ,

| All | we | can | do | is | to | watch | closely | and | thwart | their | devilish | designs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 能 | 做 | 是 | 到 | 手表 | 密切 | 和 | 阻挠 | 他们的 | 恶魔般的 | 设计 | , |

我们所能做的就是密切关注并挫败他们的邪恶阴谋。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] , " [ðə; ðɪ] [gɜːl] [sed] .

| as | far | as | we | are | able | , | " | the | girl | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 我们 | 是 | 有能力的 | , | " | 这 | 女孩 | 说 | . |

“尽我们所能，”女孩说。

“ [ʌn'fɔːtʃənətli] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [eə(r)] - ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| “ | Unfortunately | , | I'll | have | to | go | back | to | the | air | - | station | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很遗憾 | , | 患病的 | 有 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 空气 | - | 车站 | 到 | - | 夜晚 | , |

“很遗憾，我今晚必须回空军基地。”

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wiːk] - [end] .

| but | I'll | try | to | come | up | again | for | the | week | - | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 尝试 | 到 | 来 | 向上 | 再次 | 为了 | 这 | 星期 | - | 结尾 | . |

但我会尽量在周末再来一次。

" [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ðɪ] [gɜːrlz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] :

| " | Disappointment | overspread | the | girl's | face | , | but | a | second | later | she | declared | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 失望 | 蔓延 | 这 | 女孩们 | 脸 | , | 但 | 一个 | 第二 | 之后 | 她 | 声明 | : |

女孩脸上浮现出失望的神色，但片刻之后，她说道：

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [bɑːnz] ,

| “ | In | that | case | I | shall | go | and | stay | with | father | over | at | Barnes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 案件 | 我 | 将 | 去 | 和 | 停留 | 和 | 父亲 | 超过 | 在 | 巴恩斯 | , |

“既然如此，我就去巴恩斯和父亲住一段时间吧。”

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] .

| and | endeavour | to | discover | what | is | intended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 到 | 发现 | 什么 | 是 | 故意的 | . |

并努力发现其意图。

" ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['θɪədɔ]

| " | Therefore | , | that | night | , | after | her | work | at | the | theatre | , | she | went | to | Theodore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 那 | 夜晚 | , | 后 | 她 | 工作 | 在 | 这 | 剧院 | , | 她 | 去 | 到 | 西奥多 |

- [haʊs] [æt; ət] [bɑːnz] ,

| Drost's | house | at | Barnes | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 房子 | 在 | 巴恩斯 | , |

因此，那天晚上，她在剧院工作结束后，去了西奥多·德罗斯特位于巴恩斯的家。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flæt] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] .

| instead | of | returning | to | the | flat | at | Kensington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 返回 | 到 | 这 | 平坦的 | 在 | 肯辛顿 | . |

而不是返回肯辛顿的公寓。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪts] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt]

| As | she | always | kept | her | room | there | and | her | visits | seemed | to | delight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 总是 | 保留 | 她 | 房间 | 那里 | 和 | 她 | 访问 | 似乎 | 到 | 喜 |

[əʊld] [drɑːst] ,

| old | Drost | , |
|---|---|---|
| 老的 | 德罗斯特 | , |

她一直保留着在那里的房间，而且她的来访似乎让老德罗斯特很高兴。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['kenədi] [ænd; ənd] [səʊ] [help] [tuː; tə] [frʌ'streɪt]

| she | was | always | able | to | keep | in | touch | with | Kennedy | and | so | help | to | frustrate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 总是 | 有能力的 | 到 | 保持 | 在 | 触碰 | 和 | 肯尼迪 | 和 | 所以 | 帮助 | 到 | 阻挠 |

[ðə; ðɪ] ['iːv(ə)l] ['mækə'neɪʃənz -mæʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

| the | evil | machinations | of | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶的 | 阴谋 | 的 | 她 | 父亲 | . |

她始终能够与肯尼迪保持联系，从而帮助挫败她父亲的邪恶阴谋。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [diːp] - [leɪd]

| As | the | days | passed | she | became | more | than | ever | confident | that | another | deep | - | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天 | 通过了 | 她 | 成为 | 更多的 | 比 | 曾经 | 自信的 | 那 | 其他 | 深的 | - | 铺设 |

[plɒt] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] .

| plot | was | in | progress | . |
|---|---|---|---|---|
| 阴谋 | 曾是 | 在 | 进步 | . |

随着时间推移，她越来越确信另一个精心策划的阴谋正在酝酿之中。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [mɪ'steɪkən] , [fɔː(r); fə(r)] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

| Nor | was | she | mistaken | , | for | , | truth | to | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 她 | 错误 | , | 为了 | , | 真相 | 到 | 告诉 | , |

她也没有弄错，因为说实话，

['ɔːrtmən] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['meni] [lɒŋ] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['klevə(r)] ['kætspɔː] ,

| Ortmann | was | having | many | long | interviews | with | his | clever | catspaw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥特曼 | 曾是 | 拥有 | 许多 | 长的 | 访谈 | 和 | 他的 | 聪明的 | 猫爪 | , |

奥特曼当时正和他聪明的助手进行多次长时间的谈话，

[ðə; ði][mæn] [huː] [pəʊzd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] , [əʊld]

| the | man | who | posed | as | the | plain | and | pious | pastor | of | the | Dutch | Church | , | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 摆拍 | 作为 | 这 | 清楚的 | 和 | 虔诚的 | 牧师 | 的 | 这 | 荷兰语 | 教会 | , | 老的 |

['θɪədɔ] [drɑːst] .

| Theodore | Drost | . |
|---|---|---|
| 西奥多 | 德罗斯特 | . |

那个自称是荷兰教会朴实虔诚的牧师，老西奥多·德罗斯特的人。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

| An | incident | occurred | about | a | week | later | which | showed | the | trend | of | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事件 | 发生 | 关于 | 一个 | 星期 | 之后 | 哪个 | 显示 | 这 | 趋势 | 的 | 活动 | . |

大约一周后发生的一件事表明了事态的发展趋势。

[ðə; ði][əʊld]['pɑːstə(r)] [kɔːld] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ðæt] ['mɒdɪst] , ['drɪəri] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [kləʊz] [baɪ]

| The | old | pastor | called | one | day | at | that | modest | , | dreary | little | house | close | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 牧师 | 称为 | 一 | 天 | 在 | 那 | 谦虚的 | , | 凄凉 | 小的 | 房子 | 关闭 | 经过 |

['wɔndzwəθ; -wəːθ] ['kɒmən] ,

| Wandsworth | Common | , |
|---|---|---|
| 旺兹沃思 | 常见的 | , |

有一天，那位老牧师来到了旺兹沃思公园附近那间简陋阴暗的小屋。

[weə(r)] [kaʊnt] ['əːnst] [vɒn] ['ɔːrtmən] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['siːkrətli] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv]

| where | Count | Ernst | von | Ortmann | , | the | man | who | secretly | directed | the | agents | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 数数 | 恩斯特 | 冯 | 奥特曼 | , | 这 | 男人 | WHO | 偷偷 | 指导 | 这 | 代理人 | 的 |

['dʒɜːmənɪ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

| Germany | in | England | , |
|---|---|---|---|
| 德国 | 在 | 英格兰 | , |

恩斯特·冯·奥特曼伯爵，那个秘密指挥德国在英国的特工的人，

[lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [pleɪn] ['mɪstə(r)] ['hɔː.tən] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ɪn]

| lived | as | plain | Mr | Horton | whenever | he | grew | tired | of | his | beautiful | house | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 作为 | 清楚的 | 先生 | 霍顿 | 每当 | 他 | 生长 | 疲劳的 | 的 | 他的 | 美丽的 | 房子 | 在 |

[pɑːk] [leɪn] .

| Park | Lane | . |
|---|---|---|
| 公园 | 车道 | . |

每当厌倦了他在公园巷的漂亮房子时，他就会像普通的霍顿先生那样生活。

['liːdɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['djuːəl] [ɪg'zɪstəns] ,

| Leading | , | by | the | fact | of | his | occupation | a | dual | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | , | 经过 | 这 | 事实 | 的 | 他的 | 职业 | 一个 | 双重的 | 存在 | , |

由于他的职业，他过着双重生活。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɪˈfeəriəs] [pˈɜːpəsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfriːkwəntli]

| it | was | necessary | for | his | nefarious | purposes | that | he | should | frequently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 他的 | 邪恶 | 目的 | 那 | 他 | 应该 | 频繁地 |

[ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ˈɪntuː] [saʊθ] [ˈlʌndən] ,

| disappear | into | South | London | , |
|---|---|---|---|---|
| 消失 | 进入 | 南 | 伦敦 | , |

为了达到他不可告人的目的，他必须经常消失在伦敦南部。

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [frendz] [huː] [njuː] [hɪm][æz; əz]['mɪstə(r)] ['henri] ['hɑːrbərtən] .

| away | from | the | fashionable | friends | who | knew | him | as | Mr | Henry | Harberton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 这 | 时髦 | 朋友们 | WHO | 知道 | 他 | 作为 | 先生 | 亨利 | 哈伯顿 | . |

远离那些称他为亨利·哈伯顿先生的时尚朋友们。

[ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [təˈgeðə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

| The | pair | were | seated | together | that | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一对 | 是 | 坐着 | 一起 | 那 | 晚上 | , |

当晚两人坐在一起。

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n]

| smoking | and | discussing | the | cause | of | the | failure | of | Rozelaar | and | the | reason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸烟 | 和 | 讨论 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 失败 | 的 | - | 和 | 这 | 原因 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɒm] .

| of | his | death | by | his | own | bomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 死亡 | 经过 | 他的 | 自己的 | 炸弹 | . |

一边抽烟一边讨论罗泽拉尔失败的原因以及他被自己的炸弹炸死的原因。

“ [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)] ['θɪədɔ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn] ['dʒɜːmən] ,

| “ | Ah | ! | my | dear | Theodore | , | ” | exclaimed | the | Count | , | in | German | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | ! | 我的 | 亲爱的 | 西奥多 | , | ” | 惊呼 | 这 | 数数 | , | 在 | 德语 | , |

“啊！我亲爱的西奥多，”伯爵用德语惊呼道。

['θrəʊɪŋ] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wɪkə(r)] ['ɑːmtʃeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['tʃiːpli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] .

| throwing | himself | back | in | the | old | wicker | armchair | in | that | cheaply | furnished | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 他自己 | 后退 | 在 | 这 | 老的 | 柳条 | 扶手椅 | 在 | 那 | 便宜 | 提供 | 房间 | . |

他向后靠在那间陈设简陋的房间里的旧藤椅上。

“ [jɔː(r); jə(r)] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪˈlæbərət] . ”

| “ | Your | machine | was | too | elaborate | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 机器 | 曾是 | 也 | 精心制作的 | . | ” |

“你的机器太复杂了。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sɪmˈplɪsəti] [ɪtˈself] , ” [drɑːst] [dɪˈkleəd] .

| “ | No | , | you | are | mistaken | , | it | was | simplicity | itself | , | ” | Drost | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 你 | 是 | 错误 | , | 它 | 曾是 | 简单 | 本身 | , | ” | 德罗斯特 | 声明 | . |

“不，你错了，这简直太简单了，”德罗斯特宣称。

“ [kʊd; kəd] ['enibɒdi] [hæv; həv] ['tæmpəd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

| “ | Could | anybody | have | tampered | with | it | , | do | you | think | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可以 | 任何人 | 有 | 篡改 | 和 | 它 | , | 做 | 你 | 思考 | ? | ” |

“你觉得会不会有人动过手脚？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

| “ | Certainly | not | . |
|---|---|---|---|
| “ | 当然 | 不是 | . |

“当然不是。”

['nəʊbədi] [njuː] — ['nəʊbədi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd] - , ” [drɑːst] [sed] .

| Nobody | knew | — | nobody | saw | it | except | ourselves | and | Rozelaar | , | ” | Drost | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 知道 | — | 无人 | 锯 | 它 | 除了 | 我们自己 | 和 | - | , | ” | 德罗斯特 | 说 | . |

“除了我们和罗泽拉尔之外，没有人知道——也没有人看到，”德罗斯特说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['veri] ['nɪəli] [bluː] [ɑː'selvz] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [test] .

| “ | And | we | very | nearly | blew | ourselves | up | with | it | during | the | test | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我们 | 非常 | 几乎 | 吹 | 我们自己 | 向上 | 和 | 它 | 期间 | 这 | 测试 | . |

“我们在测试中差点因此把自己炸飞了。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? ” [lɑːft] ['ɔːrtmən] .

| Do | you | remember | ? | ” | laughed | Ortmann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | ? | ” | 笑了 | 奥特曼 | . |

“你还记得吗？”奥特曼笑着说。

“ [rɪ'membə(r)] !

| “ | Remember | ! |
|---|---|---|
| ” | 记住 | ! |

“记住！

[ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ai][duː; də] .

| I | rather | think | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 思考 | 我 | 做 | . |

我觉得我确实有这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

| It | was | , | indeed | , | a | narrow | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 的确 | , | 一个 | 狭窄的 | 逃脱 | . |

确实是一次死里逃生。

[wiː; wi][woʊnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | won't | repeat | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 重复 | 它 | . |

我们不会重蹈覆辙。

[aɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] !

| I'll | be | more | careful | , | I | promise | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 更多的 | 小心 | , | 我 | 承诺 | 你 | ! |

我保证以后会更加小心！

” [drɑːst] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz]['peɪmɑːstə(r)] .

| ” | Drost | assured | his | paymaster | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 德罗斯特 | 保证 | 他的 | 出纳员 | . |

德罗斯特向他的老板保证道。

“ [jet] [ai] ['kænɒt] [ges] [haʊ] - [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] . ”

| “ | Yet | I | cannot | guess | how | Rozelaar | lost | his | life | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | 我 | 不能 | 猜测 | 如何 | - | 丢失的 | 他的 | 生活 | . | ” |

“但我无法猜测罗泽拉尔是如何丧命的。”

“ [wel] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] .

| “ | Well | , | we | need | not | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我们 | 需要 | 不是 | 麻烦 | . |

“嗯，我们不必为此烦恼。”

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['preʃəs] [laɪf] , ['θɪədɔ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

| His | was | not | exactly | a | precious | life | , | Theodore | , | was | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 曾是 | 不是 | 确切地 | 一个 | 宝贵的 | 生活 | , | 西奥多 | , | 曾是 | 它 | ? |

西奥多，他的一生并不光彩，对吧?

[ðə; ði] ['feləʊ] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] , [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

| The | fellow | knew | a | little | too | much | , | so | , | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 知道 | 一个 | 小的 | 也 | 很多 | , | 所以 | , | 为了 | 我们 | , |

这家伙知道得太多了，所以，对我们来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [best] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] . ”

| it | is | perhaps | best | that | the | accident | should | have | happened | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也许 | 最好的 | 那 | 这 | 事故 | 应该 | 有 | 发生 | . | ” |

或许，这场意外的发生反而是件好事。

[“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['æksɪdənts][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , ['hævɪŋ]
**“ It is not the first time that fatal accidents have happened to those who , having**
“ 它 是 不是 这 第一的 时间 那 致命的 事故 有 发生 到 那些 WHO , 拥有
[sɜːvd] ['dʒɜːməni] ,
**served Germany ,**
服务 德国 ,

“这并非首次有曾在德国服役的人员遭遇致命事故，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz] , ” [ ri'mɑːk ] [drɑːst] ['grɪmli] .
**are of no further use , ” remarked Drost grimly .**
是 的 不 更远 使用 , ” 评论 德罗斯特 阴沉地 .

“已经没有用处了，”德罗斯特冷冷地说道。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði]['krɑːfti] [kaʊnt] — [ðə; ði][mæn] [huː] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['dʒɜːmən]
**And at his remark the crafty Count — the man who directed the German**
和 在 他的 评论 这 狡猾 数数 — 这 男人 WHO 指导 这 德语
['ɒktəpəs] [ɪn]['brɪt(ə)n] — [smaɪld] ,
**octopus in Britain — smiled ,**
章鱼 在 英国 — 微笑 ,

听到这话，狡猾的伯爵——那个在英国指挥德国章鱼的人——笑了。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**but remained silent .**
但 剩余 沉默的 .

但他保持沉默。

[ðəʊ] ['elə] , [stɪl] [æt; ət] [bɑːnz] , [kept] [bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] —
**Though Ella , still at Barnes , kept both eyes and ears open during the day —**
尽管 艾拉 , 仍然 在 巴恩斯 , 保留 两个都 眼睛 和 耳朵 打开 期间 这 天 —
[kəm'peld] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**compelled , of course ,**
被迫 , 的 课程 ,

虽然艾拉仍在巴恩斯，但她白天仍然保持着高度的警觉——当然，这是她不得不做的。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] — [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ]['spləɪd][fækt] [wɪtʃ]
**to go to the theatre each evening — yet she could discover no solid fact which**
到 去 到 这 剧院 每个 晚上 — 然而 她 可以 发现 不 坚硬的 事实 哪个
[mait] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] .
**might lead her to find out what was in progress .**
可能 带领 她 到 寻找 出去 什么 曾是 在 进步 .

她每天晚上都去剧院——然而，她却找不到任何确凿的事实，可以让她了解究竟发生了什么。

[ðə; ði] [kaʊnt] [keɪm] ['veri] ['ɒf(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] [bɑːnz] ,
**The Count came very often over to Barnes ,**
这 数数 来了 非常 经常 超过 到 巴恩斯 ,

伯爵经常来巴恩斯家。

[ænd; ənd][ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'keɪʒnz] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] [jʌŋ] [mæn]
**and on two or three occasions was accompanied by a fair - haired young man**
和 在 二 或者 三 场合 曾是 伴随 经过 一个 公平的 - 头发 年轻的 男人
[huːz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ʃriːbər] ,
**whose real name was Schrieber ,**
谁 真实的 姓名 曾是 施赖伯 ,

其中两三次，他身边都跟着一位金发碧眼的年轻人，他的真名叫施赖伯。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sɒmə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
**but who had changed it to Sommer , and declared himself to be a**
但 WHO 有 已更改 它 到 索默 , 和 声明 他自己 到 是 一个
[swɪs] .
**Swiss .**
瑞士 .

但他却将名字改成了索默，并自称是瑞士人。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:dʒd] ['peɪpəz] [dʒʌst][æz; əz][əʊld] [drɑ:st] [pə'zest] .

| **Indeed** | **,** | **he** | **had** | **forged** | **papers** | **just** | **as** | **old** | **Drost** | **possessed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他 | 有 | 锻造 | 文件 | 只是 | 作为 | 老的 | 德罗斯特 | 拥有 | . |

事实上，他伪造了文件，就像老德罗斯特拥有的那样。

[ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] - ['peɪpəz] — [wɪð] ['fəutəgræfs] [ə'tætʃt] — [bɪ'keɪm] [kwaɪt]

| **The** | **fabrication** | **of** | **identification** | **-** | **papers** | **—** | **with** | **photographs** | **attached** | **—** | **became** | **quite** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制造 | 的 | 鉴别 | - | 文件 | — | 和 | 照片 | 随附的 | — | 成为 | 相当 |

[æn; ən] ['ɪndəstri] [ɪn] ['dʒɜ:məni] ['ɑ:ftə(r)][wɔ:(r)][hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] ,

| **an** | **industry** | **in** | **Germany** | **after** | **war** | **had** | **broken** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 行业 | 在 | 德国 | 后 | 战争 | 有 | 破碎的 | 出去 | , |

战争爆发后，在德国，制作带有照片的身份证明文件发展成了一个相当庞大的产业。

[waɪl] ['meni] [ə'merɪkən] ['pa:spɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:rtʃəst] [frɒm; frəm] [ə'merɪkən] “ [krʊks] ” [ænd; ənd]

| **while** | **many** | **American** | **passports** | **were** | **purchased** | **from** | **American** | **“** | **crooks** | **”** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 许多 | 美国人 | 护照 | 是 | 购买 | 从 | 美国人 | “ | 骗子 | ” | 和 |

[freʃ] ['fəutəgræfs] ['klevəli] [ˌsu:pərɪm'pəʊzd] .

| **fresh** | **photographs** | **cleverly** | **superimposed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 照片 | 巧妙地 | 叠加 | . |

许多美国护照是从美国“骗子”手中购买的，并巧妙地叠加了新的照片。

[wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʃri:bər] [kɔ:ld] , [rɪ'meɪnd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [drɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)]

| **One** | **afternoon** | **the** | **young** | **man** | **Schrieber** | **called** | **,** | **remained** | **talking** | **alone** | **with** | **Drost** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | 这 | 年轻的 | 男人 | 施赖伯 | 称为 | , | 剩余 | 说 | 独自的 | 和 | 德罗斯特 | 为了 |

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,

| **about** | **ten** | **minutes** | **,** |
|---|---|---|---|
| 关于 | 十 | 分钟 | , |

一天下午，施赖伯打来电话，和德罗斯特单独聊了大约十分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [left] .

| **and** | **then** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 左边 | . |

然后就离开了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [weər'ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['si:tɪd]

| **Presently** | **the** | **old** | **man** | **entered** | **the** | **drawing** | **-** | **room** | **wherein** | **his** | **daughter** | **was** | **seated** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 老的 | 男人 | 进入 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 其中 | 他的 | 女儿 | 曾是 | 坐着 |

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

| **writing** | **a** | **letter** | **.** |
|---|---|---|---|
| 写作 | 一个 | 信 | . |

这时，老人走进客厅，他的女儿正坐在那里写信。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [vɑ:z] [ə'baʊt] [ˌfɔ:'ti:n] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,

| **In** | **his** | **hand** | **he** | **carried** | **a** | **china** | **vase** | **about** | **fourteen** | **inches** | **high** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 手 | 他 | 携带 | 一个 | 中国 | 花瓶 | 关于 | 十四 | 英寸 | 高的 | , |

他手里拿着一个大约十四英寸高的瓷瓶，

[ðə; ði] [dɑ:k] - [blu:] [ˌɔ:nəmen'teɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['sɪmələ(r)][tu:; tə][ə; eɪ] “ ['wɪləʊ] - ['pæt(ə)n] ” [pleɪt] .

| **the** | **dark** | **-** | **blue** | **ornamentation** | **being** | **very** | **similar** | **to** | **a** | **“** | **willow** | **-** | **pattern** | **”** | **plate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | - | 蓝色的 | 装饰 | 存在 | 非常 | 相似的 | 到 | 一个 | “ | 柳 | - | 图案 | ” | 盘子 | . |

深蓝色装饰图案与“柳树纹”盘子非常相似。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gri:k] ['æmfərə] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

| **It** | **was** | **shaped** | **something** | **like** | **a** | **Greek** | **amphora** | **,** | **and** | **quite** | **of** | **ordinary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 形状 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 希腊语 | 双耳细颈瓶 | , | 和 | 相当 | 的 | 普通的 |

['kwɒləti] .

| **quality** | **.** |
|---|---|
| 质量 | . |

它的形状有点像希腊双耳细颈瓶，质量也相当普通。

“ ['elə] , [dɪə(r)] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['hændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [vɑ:z] ,

| “ | Ella | , | dear | , | ” | said | her | father | , | handing | her | the | vase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 艾拉 | , | 亲爱的 | , | ” | 说 | 她 | 父亲 | , | 处理 | 她 | 这 | 花瓶 | , |

“艾拉，亲爱的，”她父亲说着，把花瓶递给她。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [get] [wʌn] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðɪs] .

| “ | I | wish | you | could | get | one | exactly | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 你 | 可以 | 得到 | 一 | 确切地 | 喜欢 | 这 | . |

“我希望你能买到一模一样的。”

[jʊl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['i:zəlɪ] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [stɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] [west]

| You'll | be | able | to | get | it | quite | easily | at | one | of | the | big | stores | in | the | West |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 它 | 相当 | 容易地 | 在 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 商店 | 在 | 这 | 西方 |

[end] .

| End | . |
|---|---|
| 结尾 | . |

你可以在西区的大型商店里很轻松地买到它。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [peə(r)] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['brəʊkən] [wʌn] . ”

| A | friend | of | mine | has | a | pair | , | and | has | broken | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | 有 | 一个 | 一对 | , | 和 | 有 | 破碎的 | 一 | . | ” |

我的一个朋友有一双，他弄坏了一只。

“ ['sɜ:t(ə)nlɪ] , [dæd] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [rɪ'plaɪ] .

| “ | Certainly | , | dad | , | ” | was | the | girl's | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | , | 爸爸 | , | ” | 曾是 | 这 | 女孩们 | 回复 | . |

“当然，爸爸，”女孩回答道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌem 'i:] .

| “ | I'm | going | out | this | afternoon | , | and | I'll | take | it | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 出去 | 这 | 下午 | , | 和 | 患病的 | 拿 | 它 | 和 | 我 | . |

“我今天下午要出门，我会把它带走。”

” [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['elə] [drɑ:st] [went] [tu:; tə] ['sevrəl] [ʃɒps] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] , [æt; ət] [wʌn] [ɪn] ['ɒksfəd]

| ” | That | afternoon | Ella | Drost | went | to | several | shops | until | at | last | , | at | one | in | Oxford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 下午 | 艾拉 | 德罗斯特 | 去 | 到 | 一些 | 商店 | 直到 | 在 | 最后的 | , | 在 | 一 | 在 | 牛津 |

[stri:t] ,

| Street | , |
|---|---|
| 街道 | , |

“那天下午，艾拉·德罗斯特逛了好几家商店，最后来到牛津街的一家商店，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['replɪkə] .

| she | found | the | exact | replica | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 这 | 精确的 | 复制品 | . |

她找到了完全一样的复制品。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [peəz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [baɪ] [bəuθ] .

| They | were | in | pairs | , | and | she | was | compelled | to | buy | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 对 | , | 和 | 她 | 曾是 | 被迫 | 到 | 买 | 两个都 | . |

它们成对出售，她不得不两件都买下来。

['leɪtə(r)] [ɒn] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bɑ:nz] ,

| Later | on | she | took | them | to | Barnes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 她 | 采取 | 他们 | 到 | 巴恩斯 | , |

后来她把他们带到了巴恩斯那里。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɪn] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [flæt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [left] [ðə; ði]

| but | before | doing | so | she | called | in | at | her | own | flat | and | there | left | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 正在做 | 所以 | 她 | 称为 | 在 | 在 | 她 | 自己的 | 平坦的 | 和 | 那里 | 左边 | 这 |

[su:'pɜ:fluəs] [vɑ:z] .

| superfluous | vase | . |
|---|---|---|
| 多余 | 花瓶 | . |

但在此之前，她顺道去了自己的公寓，把多余的花瓶留在那里。

[əʊld] [drɑːst] [siːmd] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['replɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən]

| Old | Drost | seemed | highly | delighted | at | securing | the | exact | replica | of | the | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 德罗斯特 | 似乎 | 高度 | 高兴极了 | 在 | 确保 | 这 | 精确的 | 复制品 | 的 | 这 | 破碎的 |

['ɔːnəmənt] .

| ornament | . |
|---|---|
| 装饰品 | . |

老德罗斯特似乎非常高兴能得到那件破损饰品的精确复制品。

“ ['eksələnt] !

| “ | Excellent | ! |
|---|---|---|
| ” | 出色的 | ! |

“出色的!

” [hiː; hi] [sed] .

| ” | he | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

“ ['eksələnt] !

| “ | Excellent | ! |
|---|---|---|
| ” | 出色的 | ! |

“出色的!

['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .

| Really | , | my | dear | child | , | I | thought | that | you | would | have | had | to | get | it | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 我的 | 亲爱的 | 孩子 | , | 我 | 想法 | 那 | 你 | 会 | 有 | 有 | 到 | 得到 | 它 | 制成 | . |

真的吗，我亲爱的孩子，我还以为你需要找人制作呢。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['prəʊses] . ”

| And | making | things | in | war | - | time | is | such | a | very | long | process | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 事物 | 在 | 战争 | - | 时间 | 是 | 这样的 | 一个 | 非常 | 长的 | 过程 | . | ” |

而且战时生产是一个极其漫长的过程。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

| “ | I | had | a | little | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一个 | 小的 | 麻烦 | , |

我遇到了一点小麻烦，

[bʌt; bət][ai][æt; ət][lɑːst] [gɒt][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

| but | I | at | last | got | a | clue | to | where | they | had | been | bought | , | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 在 | 最后的 | 得到 | 一个 | 线索 | 到 | 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 | 买 | , | 和 | 那里 | , |

但我最终找到了线索，知道它们是在哪里买的，就在那里，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][peə(r)] [stɪl] [ɪn] [stɒk] . ”

| sure | enough | , | they | had | one | pair | still | in | stock | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | , | 他们 | 有 | 一 | 一对 | 仍然 | 在 | 库存 | . | ” |

果然，他们还有一双现货。

“ ['eksələnt] ! ['eksələnt] !

| “ | Excellent | ! | Excellent | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 出色的 | ! | 出色的 | ! |

“太棒了！太棒了！”

” [hiː; hi] [ grʌnt ] ,

| ” | he | grunted | , |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哼哼 | , |

他哼了一声。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ɒf] [bəuθ][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [vɑːz] [ænd; ənd][ɪts] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [den]

| and | he | carried | off | both | the | pattern | vase | and | its | companion | to | his | little | den |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 携带 | 离开 | 两个都 | 这 | 图案 | 花瓶 | 和 | 它是 | 伴侣 | 到 | 他的 | 小的 | 丹 |

[weə(r)] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

| where | he | usually | did | his | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 通常 | 做过 | 他的 | 写作 | . |

他把那只花纹花瓶和它的同伴一起带回了他平时写作的小书房。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['tæksi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] ['elə] [tuː; tə][ðə; ði]

| That | same | evening | , | while | the | taxi | was | at | the | door | to | take | Ella | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相同的 | 晚上 | , | 尽管 | 这 | 出租车 | 曾是 | 在 | 这 | 门 | 到 | 拿 | 艾拉 | 到 | 这 |

['θɪətə(r)] ,

| theatre | , |
|---|---|
| 剧院 | , |

当天晚上，出租车停在门口准备接艾拉去剧院时，

[ðə; ði] [kaʊnt] [kɔːld] .

| the | Count | called | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 数数 | 称为 | . |

伯爵来电了。

“ [ɑː] ! ['frɔilain] !

| “ | Ah | ! | Fräulein | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | ! | 弗劳莱因 | ! |

“啊！小姐！

” [hiː; hi] [kraɪd] ,

| ” | he | cried | , |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | , |

他喊道：“

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] ['elə] [stʊd] ['redi] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɑːt]

| as | he | entered | the | dining | - | room | where | Ella | stood | ready | dressed | in | her | smart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 进入 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 在哪里 | 艾拉 | 站立 | 准备好 | 穿着 | 在 | 她 | 聪明的 |

[kəʊt] [ænd; ənd][hæt] ,

| coat | and | hat | , |
|---|---|---|---|
| 外套 | 和 | 帽子 | , |

当他走进餐厅时，艾拉已经穿着漂亮的外套和帽子，准备迎接他。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [druː]

| as | became | one | who | had | been | so | successful | in | her | profession | and | drew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 成为 | 一 | WHO | 有 | 到过 | 所以 | 成功的 | 在 | 她 | 职业 | 和 | 画 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sæləri] ,

| such | a | handsome | salary | , |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 英俊的 | 薪水 | , |

就像一个在事业上如此成功、收入如此丰厚的人一样，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [les] ['fɔːtʃənət] ['feləʊ] - [ɑː'tiːsts] .

| much | to | the | envy | of | her | less | fortunate | fellow | - | artistes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 这 | 嫉妒 | 的 | 她 | 较少的 | 幸运 | 同伴 | - | 艺术家 | . |

这令那些不如她幸运的同行艺术家们羡慕不已。

“ [waɪ] — [jʊr; jər] [kwaɪt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] — ['ɔːlweɪz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wen'evə(r)] [ai][kɔːl] .

| “ | Why | — | you're | quite | a | stranger | — | always | away | at | the | theatre | whenever | I | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | — | 你是 | 相当 | 一个 | 陌生人 | — | 总是 | 离开 | 在 | 这 | 剧院 | 每当 | 我 | 称呼 | . |

“哎呀——你真是个陌生人——每次我打电话，你总是在剧院。”

[ai] [tʊk] [sʌm; səm] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] .

| I | took | some | friends | from | the | club | to | see | you | the | night | before | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 一些 | 朋友们 | 从 | 这 | 俱乐部 | 到 | 看 | 你 | 这 | 夜晚 | 前 | 最后的 | . |

前天晚上我带了几个俱乐部的朋友来看你。

[ðæt] [nju:] [wɔ:lts] - [sɒŋ] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz] ['ri:əli] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [səʊ] ['kætʃi] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

| That | new | waltz | - | song | of | yours | is | really | most | delightful | — | so | catchy | , | " | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 新的 | 华尔兹 | - | 歌曲 | 的 | 你的 | 是 | 真的 | 最多 | 愉快 | — | 所以 | 朗朗上口的 | , | " | 他 | 额外 | , |

['spi:kɪŋ] [ɪn] ['dʒɜ:mən] .

| speaking | in | German | . |
|---|---|---|---|
| 请讲 | 在 | 德语 | . |

“你那首新华尔兹歌曲真是太好听了——太动听了，”他用德语补充道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [braɪt] , [æθ'letɪk] [gɜ:l] [hu:] [led] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['semi] -

| “ | Do | you | like | it | ? | ” | asked | the | bright | , | athletic | girl | who | led | such | a | strange | semi | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 喜欢 | 它 | ? | ” | 问 | 这 | 明亮的 | , | 运动 | 女孩 | WHO | 引领 | 这样的 | 一个 | 奇怪的 | 半 | - |

[bəʊ'hi:miən] [laɪf] ,

| Bohemian | life | , |
|---|---|---|
| 波西米亚 | 生活 | , |

“你喜欢吗？”这位聪明伶俐、热爱运动的女孩问道，她过着一种奇特的半波西米亚式生活。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [jet] [fɪld] [wɪð] ['kɒnstənt] [sə'spɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

| and | was | yet | filled | with | constant | suspicion | concerning | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 然而 | 已填 | 和 | 持续的 | 怀疑 | 有关 | 她 | 父亲 | . |

然而，她对父亲却始终充满怀疑。

“ [æt; ət] [fɜ:st] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] [tu:; tə] [sʌm; səm]

| “ | At | first | I | did | not | like | singing | it | , | because | I | objected | to | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 第一的 | 我 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 歌唱 | 它 | , | 因为 | 我 | 反对 | 到 | 一些 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] .

| of | the | lines | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 线条 | . |

“起初我不喜欢唱这首歌，因为我不认同其中的一些歌词。”

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [naʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [ si:m ] [ə'træktɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] . ”

| But | I | see | now | that | everyone | seems | attracted | by | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 看 | 现在 | 那 | 每个人 | 似乎 | 吸引 | 经过 | 它 | . | ” |

但我现在发现，似乎每个人都被它吸引了。

“ [nəʊ] , ['frɔilain] ['elə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɜ:təsi] .

| “ | No | , | Fraulein | Ella | ! | ” | exclaimed | the | Count | , | with | his | exquisite | courtesy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 弗劳莱因 | 艾拉 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 数数 | , | 和 | 他的 | 精美的 | 礼貌 | . |

“不，艾拉小姐！”伯爵以他那彬彬有礼的腔调说道。

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɒŋ] , [bʌt; bət][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ʃi:k] [ænd; ənd]

| “ | The | public | are | not | attracted | by | the | song | , | but | by | your | own | chic | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 民众 | 是 | 不是 | 吸引 | 经过 | 这 | 歌曲 | , | 但 | 经过 | 你的 | 自己的 | 时尚 | 和 |

[tʃɑ:m] . ”

| charm | . | ” |
|---|---|---|
| 魅力 | . | ” |

“公众不是被歌曲吸引，而是被你自身的魅力和风度所吸引。”

“ [naʊ] , ['ri:əli] , [kaʊnt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['elə] , “ [ðɪs] [ɪz] [tu:] [bæd][ɒv; əv][ju:; jʊ] !

| “ | Now | , | really | , | Count | , | ” | exclaimed | Ella | , | “ | this | is | too | bad | of | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 真的 | , | 数数 | , | ” | 惊呼 | 艾拉 | , | “ | 这 | 是 | 也 | 坏的 | 的 | 你 | ! |

“伯爵，你这样做真是太过分了！”艾拉惊呼道。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [stɔ:l] - [ əd'maiərə ][hæd; həd] [sed] [səʊ][aɪ] [wʊd] [fə'gɪv] [hɪm] .

| If | one | of | my | stall | - | admirers | had | said | so | I | would | forgive | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 的 | 我的 | 摊位 | - | 仰慕者 | 有 | 说 | 所以 | 我 | 会 | 原谅 | 他 | . |

如果是我摊位上的仰慕者这么说，我会原谅他。

[bʌt; bət] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['flætəri]

| **But** | **,** | **surely** | **,** | **you** | **know** | **me** | **too** | **well** | **to** | **think** | **that** | **I** | **care** | **for** | **flattery** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 一定 | , | 你 | 知道 | 我 | 也 | 出色地 | 到 | 思考 | 那 | 我 | 关心 | 为了 | 奉承 |

[frɒm; frəm][juː; jʊ] .

| **from** | **you** | **.** |
|---|---|---|
| 从 | 你 | . |

但是，你肯定很了解我，不会认为我会在意你的奉承。

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

| **I** | **have** | **been** | **too** | **long** | **on** | **the** | **stage** | **,** | **I** | **assure** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 也 | 长的 | 在 | 这 | 阶段 | , | 我 | 保证 | 你 | . |

我向你保证，我在舞台上待的时间太长了。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'plɔːz] [ɪz] ['mɪəli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] .

| **To** | **me** | **applause** | **is** | **merely** | **part** | **of** | **the** | **show** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 掌声 | 是 | 仅仅 | 部分 | 的 | 这 | 展示 | . |

对我来说，掌声只是表演的一部分。

[ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [klæps] .

| **I** | **expect** | **it** | **,** | **and** | **smile** | **and** | **bow** | **when** | **the** | **house** | **claps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 它 | , | 和 | 微笑 | 和 | 弓 | 什么时候 | 这 | 房子 | 鼓掌 | . |

我对此早有预料，当全场鼓掌时，我会微笑鞠躬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《炸弹制造者：关于伦敦敌(The Bomb-Makers Being Some Curious Records )



[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɜːsən(ə)l] [praɪd] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

| It | does | not | fill | me | with | the | least | personal | pride | , | I | assure | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 充满 | 我 | 和 | 这 | 至少 | 个人的 | 自豪 | ， | 我 | 保证 | 你 | . |

我向你保证，这丝毫不会让我感到一丝自豪。

[wen] [aɪ] [fɜːst] [went] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] .

| When | I | first | went | on | the | stage | it | certainly | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 第一的 | 去 | 在 | 这 | 阶段 | 它 | 当然 | 做过 | . |

我第一次上台的时候，确实如此。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] — ″

| But | to | - | day | , | after | being | all | these | years | before | the | public | — | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 天 | , | 后 | 存在 | 全部 | 这些 | 年 | 前 | 这 | 民众 | — | ″ |

但今天，在公众面前站了这么多年之后——″

“ [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ! ″ ['ekəud] ['ɔːrtmən] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| “ | All | these | years | ! | ″ | echoed | Ortmann | , | interrupting | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 全部 | 这些 | 年 | ! | ″ | 回声 | 奥特曼 | , | 打断 | 她 | . |

“这么多年了！”奥特曼打断她，附和道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [naʊ] , ['elə] ! ″

| “ | Why | , | you | are | not | much | more | than | twenty | now | , | Ella | ! | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 为什么 | , | 你 | 是 | 不是 | 很多 | 更多的 | 比 | 二十 | 现在 | , | 艾拉 | ! | ″ |

“哎呀，你现在也才二十出头吧，艾拉！”

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] , [aɪv] [ɔːl'redi] [biːn] [twelv] [j'iəz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] — [ə; eɪ] [laɪf] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , [ai]

| “ | And | think | , | I've | already | been | twelve | years | on | the | stage | — | a | life | hard | enough | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 和 | 思考 | , | 我已经 | 已经 | 到过 | 十二 | 年 | 在 | 这 | 阶段 | — | 一个 | 生活 | 难的 | 足够的 | , | 我 |

[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ! ″

| can | tell | you | ! | ″ |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 告诉 | 你 | ! | ″ |

“想想看，我已经在舞台上待了十二年了——我可以告诉你，这日子够难熬的！”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , ” [ ri'mɑːk ] [ðə; ði] [kaʊnt] .

| “ | Yes | , | I | know | , | ” | remarked | the | Count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 是的 | , | 我 | 知道 | , | ” | 评论 | 这 | 数数 | . |

“是的，我知道，”伯爵说道。

“ [bʌt; bət] [jʊl] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [kə'mɑːndə(r)] ['kenədi] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [ɪk'spekt] ,

| “ | But | you'll | forget | all | about | your | friend | Commander | Kennedy | some | day | , | I | expect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 但 | 你会 | 忘记 | 全部 | 关于 | 你的 | 朋友 | 指挥官 | 肯尼迪 | 一些 | 天 | , | 我 | 预计 | , |

“但我估计，总有一天你会把你的朋友肯尼迪指挥官忘得一干二净。”

[ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .

| and | marry | a | wealthy | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结婚 | 一个 | 富裕 | 男人 | . |

嫁给一个有钱人。

″ ['ɛləz] ['aɪbraʊz] [kən'træktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

| ″ | Ella's | eyebrows | contracted | for | a | few | seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 艾拉的 | 眉毛 | 合同 | 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | . |

艾拉的眉毛紧皱了几秒钟。

“ [wel] — [pə'hæps] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
**“ Well — perhaps , ” she said .**
“ 出色地 — 也许 , ” 她 说 .

“嗯——也许吧，”她说。

“ [bʌt; bət][ai] [meɪ] [jet] ['mæri] ['mɪstə(r)] ['kenədi] , [ju:; jʊ] [nəʊ] !
**“ But I may yet marry Mr Kennedy , you know !**
“ 但 我 可能 然而 结婚 先生 肯尼迪 , 你 知道 !

“但是，你知道，我或许还会嫁给肯尼迪先生呢！”

” [kaʊnt] ['ə:nst] ['ɔ:rtmən] [smaɪld] — [ə; eɪ] [hɑ:d] ['i:v(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [lɪps] .
**” Count Ernst Ortmann smiled — a hard evil expression upon his heavy lips .**
” 数数 恩斯特 奥特曼 微笑 — 一个 难的 邪恶的 表达 之上 他的 重的 嘴唇 .

恩斯特·奥特曼伯爵笑了——他厚重的嘴唇上带着一丝冷酷邪恶的表情。

[hi:; hi] [held] ['si:mɔ:r] ['kenədi] [ɪn] [dɪ'stɪŋkt] [sə'spɪʃ(ə)n] .
**He held Seymour Kennedy in distinct suspicion .**
他 握住 西摩 肯尼迪 在 清楚的 怀疑 .

他对西摩·肯尼迪抱有明显的怀疑。

[ɪn'di:d] , [wen] ['elə] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [əʊld] [drɑ:st] [ɪn][ðə; ði]
**Indeed , when Ella had gone and he was standing with old Drost in the**
的确 , 什么时候 艾拉 有 已消失 和 他 曾是 常设 和 老的 德罗斯特 在 这
['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [hi:; hi] [ ri'mɑ:k ] :
**dining - room , he remarked :**
用餐 - 房间 , 他 评论 :

事实上，当艾拉离开后，他和老德罗斯特站在餐厅里时，他说道：

“ [ai] [stɪl] [ˌentə'teɪn] ['veri] [greɪv] [ sə'spiʃən ] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðæt] ['feləʊ] ['kenədi] .
**“ I still entertain very grave suspicions regarding that fellow Kennedy .**
“ 我 仍然 招待 非常 严重 怀疑 关于 那 同伴 肯尼迪 .

“我对那位肯尼迪家族成员仍然抱有非常严重的怀疑。”

['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [ki:p] ['elə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ?
**Couldn't you keep Ella away from him ?**
不能 你 保持 艾拉 离开 从 他 ?

你就不能让艾拉远离他吗?

[kʊd; kəd] [nɒt] [wi:; wi] [pɑ:t] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] ?
**Could not we part them somehow ?**
可以 不是 我们 部分 他们 不知何故 ?

我们难道就不能想办法让他们分开吗?

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['deɪndʒə(r)][ɪg'zɪsts] .
**While they are in love a distinct danger exists .**
尽管 他们 是 在 爱 一个 清楚的 危险 存在 .

当他们坠入爱河时，一种明显的危险便会存在。

[hi:; hi] [meɪ] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
**He may learn something at any moment .**
他 可能 学习 某物 在 任何 片刻 .

他随时都有可能学到一些东西。

[maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [pə'tɪkjələli] [ʃru:d] [æt; ət] [ɪnˌvestə'geʃən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ]
**My information is that he is particularly shrewd at investigations , and he may**
我的 信息 是 那 他 是 特别 精明 在 调查 , 和 他 可能
[sə'spekt] .
**suspect .**
怀疑 .

据我所知，他特别擅长调查，而且他可能会有所怀疑。

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [ðə; ði] [geɪm] [maɪt] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi] [ʌp] . ”

| If | so | , | then | the | game | might | very | easily | be | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 然后 | 这 | 游戏 | 可能 | 非常 | 容易地 | 是 | 向上 | . | ” |

如果真是这样，那游戏很可能就结束了。

“ [bɑː] ! [duː; də] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] [sʌtʃ] ['kɒntrətõ] .

| “ | Bah | ! | Do | not | anticipate | any | such | contretemps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 呸 | ! | 做 | 不是 | 预料 | 任何 | 这样的 | 冲突 | . |

“呸！不要预料到会有这样的冲突。”

[hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] — [teɪk] [ðæt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

| He | knows | nothing | — | take | that | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 没有什么 | — | 拿 | 那 | 从 | 我 | . |

他什么都不知道——相信我。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , ” [drɑːst] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

| We | have | nothing | whatever | to | fear | in | that | direction | , | ” | Drost | assured | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 没有什么 | 任何 | 到 | 害怕 | 在 | 那 | 方向 | , | ” | 德罗斯特 | 保证 | 他 | . |

“我们在这方面完全不必担心，”德罗斯特向他保证道。

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [səʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [suːn] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [pɑːt] [ðem; ðəm] . ”

| “ | If | I | thought | so | I | should | very | soon | take | steps | to | part | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 想法 | 所以 | 我 | 应该 | 非常 | 很快 | 拿 | 步骤 | 到 | 部分 | 他们 | . | ” |

“如果我这么认为，我应该很快采取措施让他们分开。”

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] ?

| “ | How | would | you | accomplish | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 会 | 你 | 完成 | 那 | ? |

“你会如何实现这一点？”

” ['θɪədɔ] - ['nærəʊ] [feɪs] — [brɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɪn] —

| ” | Theodore | Drost's | narrow | face | — | broad | at | the | brow | and | narrow | at | the | chin | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 西奥多 | - | 狭窄的 | 脸 | — | 广阔 | 在 | 这 | 眉头 | 和 | 狭窄的 | 在 | 这 | 下巴 | — |

['pʌkəd] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| puckered | in | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|
| 皱巴巴的 | 在 | 一个 | 微笑 | . |

“西奥多·德罗斯特的脸型狭窄——眉骨宽阔，下巴尖细——咧嘴一笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] ['dɪfɪkəlt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| “ | It | would | not | be | at | all | difficult | , | ” | he | said | , | with | a | mysterious | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 会 | 不是 | 是 | 在 | 全部 | 难的 | , | ” | 他 | 说 | , | 和 | 一个 | 神秘 | 表达 | . |

“这根本不是什么难事，”他神秘兮兮地说。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌp'steəz] [wɪtʃ] [wʊd] ['veri] [suːn] [ɪ'fekt] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [liːv]

| “ | I | have | something | upstairs | which | would | very | soon | effect | our | purpose | and | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 某物 | 楼上 | 哪个 | 会 | 非常 | 很快 | 影响 | 我们的 | 目的 | 和 | 离开 |

[nəʊ] [treɪs] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] . ”

| no | trace | — | if | it | were | necessary | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 痕迹 | — | 如果 | 它 | 是 | 必要的 | . | ” |

“我楼上还有一些东西，如果需要的话，它很快就会影响我们的目标，而且不会留下任何痕迹。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] , ” [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪ'kleəd] .

| “ | But | it | is | necessary | , | ” | the | Count | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 是 | 必要的 | , | ” | 这 | 数数 | 声明 | . |

“但这却是必要的，”伯爵宣称。

“ [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [drɑːst] [sed] .

| “ | One | day | it | may | be | , | ” | Drost | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 天 | 它 | 可能 | 是 | , | ” | 德罗斯特 | 说 | . |

“也许有一天会实现，”德罗斯特说。

" [bʌt; bət][nɒt] [jet] . "
**" But not yet . "**
" 但 不是 然而 . "

"但还没到时候。"

" [jɔː(r); jə(r)][gɜːl][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə] —
**" Your girl is in love with him , and I suppose you think it a pity to —**
" 你的 女孩 是 在 爱 和 他 , 和 我 认为 你 思考 它 一个 遗憾 到 —
[wel] ,
**well ,**
出色地 ,

"你的女朋友爱上了他，我想你觉得这样做很可惜——好吧，

[tuː; tə] [spɔɪl] [ðeə(r)][rəʊ'mæns] , ['iːv(ə)n][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['dʒɜːməni] [hæz; həz][æt; ət] [steɪk] !
**to spoil their romance , even in face of all that Germany has at stake !**
到 剧透 他们的 浪漫 , 甚至 在 脸 的 全部 那 德国 有 在 赌注 !

即使德国面临如此巨大的风险，也要破坏他们的恋情!

" [ ri'mɑːk ] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [snɪə(r)] .
**" remarked the Count , with an undisguised sneer .**
" 评论 这 数数 , 和 一个 不加掩饰的 冷笑 .

"伯爵带着毫不掩饰的冷笑说道。"

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)][drɑːst] !
**" Ah , my dear Drost !**
" 啊 , 我的 亲爱的 德罗斯特 !

"啊，我亲爱的德罗斯特!

[juː; jʊ][pəʊz][æz; əz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['pɑːstə(r)] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'membə(r)]['aʊə(r)]['dʒɜːmən]['mɒtəʊ] :
**you pose as a Dutch pastor , but do you not remember our German motto :**
你 姿势 作为 一个 荷兰语 牧师 , 但 做 你 不是 记住 我们的 德语 座右铭 :

你冒充荷兰牧师，难道你不记得我们的德国格言吗?

[dɜːr] ['bɛsti] [ˌpriː'daɪdʒər][ɪst][dɜːr][zaɪt] ?
**Der beste prediger ist der Zeit ?**
德尔 最好的 预测者 是 德尔 时代 ?

最好的预兆是时代吗?

" ( [taɪm] [ɪz][ðə; ði][best] ['priːtʃə(r)] . )
**" ( Time is the best preacher . )**
" ( 时间 是 这 最好的 牧师 . )

时间是最好的证道者。

" [jes] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['skrægi] [bɪəd] .
**" Yes , yes , " replied the old man with the scraggy beard .**
" 是的 , 是的 , " 回复 这 老的 男人 和 这 瘦弱的 胡须 .

"是的，是的，"留着稀疏胡须的老人回答道。

" [bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'laɪ][ə'pɒn][maɪ][wɪts] .
**" But please rely upon my wits .**
" 但 请 依靠 之上 我的 智慧 .

"但请相信我的智慧。"

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [æt; ət]['prez(ə)nt]
**My eyes are open , and I assure you there is nothing whatever at present**
我的 眼睛 是 打开 , 和 我 保证 你 那里 是 没有什么 任何 在 展示
[tuː; tə][fɪə(r)] . "
**to fear . "**
到 害怕 . "

我睁大了眼睛，我可以向你保证，目前没有任何值得害怕的事情。

“ ['veri] [wel] , [drɑ:st] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kaʊnt] .
**“ Very well , Drost , ” Answered the Count .**
” 非常 出色地 , 德罗斯特 , ” 回答 这 数数 .

“很好，德罗斯特，”伯爵回答道。

“ [ai] [səb'mɪt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['waɪdə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
**“ I submit to your wider knowledge .**
” 我 提交 到 你的 更广泛 知识 .

我臣服于您渊博的知识。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][hæz; həz] [gɒn] , [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] — [eɪ] ?
**But now that the girl has gone , we may as well go upstairs — eh ?**
但 现在 那 这 女孩 有 已消失 , 我们 可能 作为 出色地 去 楼上 — 嗯 ?

既然女孩已经走了，我们不如上楼去吧?

[ju:v] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
**You've , of course ,**
你已经 , 的 课程 ,

当然，你已经……

[si:n] [ɪn][tu:; tə] - [naɪts] ['peɪpə(r)] [ðæt] ['mɜ:t(ə)n] ['mænsˌfi:ld] [ɪz][tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [mju:'nɪʃn] - [m'eɪkəz]
**seen in to - night's paper that Merton Mansfield is to address the munition - makers**
已见 在 到 - 夜晚 纸 那 默顿 曼斯菲尔德 是 到 地址 这 弹药 - 制造商
[ɪn][ðə; ði] ['mɪdləndz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] [taɪm] .
**in the Midlands in a fortnight's time .**
在 这 米德兰兹 在 一个 两周的 时间 .

从今晚的报纸上可以看到，默顿·曼斯菲尔德将在两周后向米德兰兹的军火制造商发表讲话。

” [əʊld] [drɑ:st] [ə'gen] [smaɪld] [mɪ'stɪəriəsli] , [ænd; ənd] [sed] :
**” Old Drost again smiled mysteriously , and said :**
” 老的 德罗斯特 再次 微笑 神秘地 , 和 说 :

老德罗斯特再次神秘地笑了笑，说道：

“ [ai] [nju:] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ə'gəʊ] .
**“ I knew that quite a fortnight ago .**
” 我 知道 那 相当 一个 两星期 前 .

“我两周前就知道这件事了。”

['ʃri:bər] [hæz; həz] [bi:n] [nɔ:θ] .
**Schrieber has been north .**
施赖伯 有 到过 北 .

施赖伯去过北方。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ['əʊnli][lɑ:st] ['tju:zdeɪ] . ”
**He returned only last Tuesday . ”**
他 返回 仅有的 最后的 周二 . ”

他上周二才回来。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [send] [hɪm] [nɔ:θ] ? ”
**“ Did you send him north ? ”**
” 做过 你 发送 他 北 ? ”

“你把他派到北方去了吗？”

“ [ai][dɪd] .
**“ I did .**
” 我 做过 .

“我做了。”

[hi:; hi] [went] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
**He went upon a mission .**
他 去 之上 一个 使命 .

他去执行任务了。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəli] [wel] [ə'hed] [wɪð] ['eni] [plænz][aɪ] [meɪk] . ”

| As | you | know | , | I | am | generally | well | ahead | with | any | plans | I | make | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 知道 | , | 我 | 是 | 一般来说 | 出色地 | 前方 | 和 | 任何 | 计划 | 我 | 制作 | . | ” |

如你所知，我通常都能提前做好任何计划。

“ [plænz] !

| “ | Plans | ! |
|---|---|---|
| ” | 计划 | ! |

“计划!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

| What | are | they | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他们 | ? |

这些是什么?

['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)] ['θɪədɔ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɑːv(ə)l][ɒv; əv]['klevə(r)] [ɪn'ventɪvnəs] !

| Really | , | my | dear | Theodore | , | you | are | a | perfect | marvel | of | clever | inventiveness | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 我的 | 亲爱的 | 西奥多 | , | 你 | 是 | 一个 | 完美的 | 奇迹 | 的 | 聪明的 | 创造力 | ! |

真的，我亲爱的西奥多，你真是个充满聪明才智的奇才!

” ['ɛləz] ['fɑːðə(r)] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] ['gʌtərəl] ['dʒɜːmən] [rɪ'plaɪd] :

| ” | Ella's | father | shrugged | his | shoulders | , | and | in | his | deep | guttural | German | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 艾拉的 | 父亲 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 在 | 他的 | 深的 | 喉音 | 德语 | 回复 | : |

埃拉的父亲耸了耸肩，用他那低沉沙哑的德语回答道:

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['duːɪŋ] [maɪ]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪəl] [sʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['fɑːðəlænd] . ”

| “ | I | am | only | doing | my | duty | as | a | good | loyal | son | of | our | own | Fatherland | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 仅有的 | 正在做 | 我的 | 责任 | 作为 | 一个 | 好的 | 忠诚 | 儿子 | 的 | 我们的 | 自己的 | 祖国 | . | ” |

“我只是在履行我作为祖国忠诚好儿子的职责。”

“ [wel] ['spəʊkən] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

| “ | Well | spoken | , | ” | declared | the | Count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 说 | , | ” | 声明 | 这 | 数数 | . |

“说得好，”伯爵说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'wɔːd] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , ['nevə(r)][fɪə(r)] !

| “ | There | is | a | good | and | just | reward | awaiting | you | after | the | war | , | never | fear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 和 | 只是 | 报酬 | 等待中 | 你 | 后 | 这 | 战争 | , | 绝不 | 害怕 | ! |

“战争结束后，会有美好的、公正的回报在等着你们，不要害怕！”

['aʊə(r)]['empərə(r)] [dʌz] [nɒt] [fə'get] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] .

| Our | Emperor | does | not | forget | services | rendered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 皇帝 | 做 | 不是 | 忘记 | 服务 | 渲染 | . |

我们的皇帝不会忘记人们曾经给予的恩惠。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ʌp'steəz] — [eɪ] ?

| Let | us | go | upstairs | — | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | 楼上 | — | 嗯 | ? |

我们上楼去吧?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] .

| I | am | anxious | to | learn | what | you | suggest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 焦虑的 | 到 | 学习 | 什么 | 你 | 建议 | . |

我很想知道您的建议。

” [ðə; ði][peə(r)] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['keəfəli] [lɒkt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [ðæt] [lɒŋ] ,

| ” | The | pair | ascended | the | stairs | to | the | carefully | locked | room | in | the | roof | , | that | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 一对 | 上升 | 这 | 楼梯 | 到 | 这 | 小心 | 已锁定 | 房间 | 在 | 这 | 屋顶 | , | 那 | 长的 | , |

“两人沿着楼梯来到屋顶上那间被精心锁上的房间，那间房间已经用了很长时间了。”

[wel] - [ɪ'kwɪpt] [lə'bɒrətri] [weər'ɪn] ['θɪədɔ] [drɑːst] [spent] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] ['deɪli]
**well - equipped laboratory wherein Theodore Drost spent so many hours daily**
出色地 - 配备 实验室 其中 西奥多 德罗斯特 花费 所以 许多 小时 日常的
[ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'skʌvəd] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪvz] .
**experimenting in the latest discovered high - explosives .**
实验 在 这 最新的 发现 高的 - 爆炸物 .

设备齐全的实验室里，西奥多·德罗斯特每天都要花很多时间研究最新发现的高爆炸药。

['ɑːftə(r)] [drɑːst] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi] ['keəfəli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
**After Drost had switched on the light he carefully closed the door , and then ,**
后 德罗斯特 有 切换 在 这 光 他 小心 关闭 这 门 , 和 然后 ,

德罗斯特打开灯后，小心翼翼地关上门，然后，

['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [diːl] ['kʌbəd] [weə(r)] [hʌŋ] ['sevrəl] ['kɒtn] ['əʊvərɔːlz][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz]
**crossing to a long deal cupboard where hung several cotton overalls to protect his**
过境 到 一个 长的 交易 橱柜 在哪里 悬挂 一些 棉布 连体工作服 到 保护 他的
[kləʊðz] [ə'genst] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] ['æsɪd] ,
**clothes against the splash of acids ,**
衣服 反对 这 溅 的 酸 ,

他走到一个长长的橱柜前，里面挂着几件棉质工作服，用来保护他的衣服免受酸液溅到。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [gæs] - [mɑːsks] — [ðəʊz] ['hɪdiəs] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪð] ['rʌbə(r)] [maʊθ] -
**he took out his military gas - masks — those hideous devices with rubber mouth -**
他 采取 出去 他的 军队 气体 - 面具 — 那些 可怕 设备 和 橡皮 嘴 -
['piːsɪz] [ænd; ənd]['maɪkə] [aɪ] - [həʊlz] ,
**pieces and mica eye - holes ,**
件 和 云母 眼睛 - 孔 ,

他掏出了军用防毒面具——那种丑陋的装置，带有橡胶嘴套和云母眼孔。

[æz; əz] [juːst] [baɪ]['aʊə(r)] [men] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
**as used by our men at the front .**
作为 用过的 经过 我们的 男人 在 这 正面 .

正如我们前线士兵所使用的那样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [teɪk] [pri'kɔːʃənz] , ” [drɑːst] [sed] ,
**“ It is always best to take precautions , ” Drost said ,**
“ 它 是 总是 最好的 到 拿 防范措施 , ” 德罗斯特 说 ,

德罗斯特说：“采取预防措施总是最好的。”

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]['tɑːskmɑːstə(r)][ə; eɪ] ['helmɪt] .
**as he handed his companion and taskmaster a helmet .**
作为 他 递交 他的 伴侣 和 监工 一个 头盔 .

他把头盔递给了他的同伴兼监工。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['staɪflɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['nesəsəri] .
**“ You may find it a little stifling at first , but it is most necessary .**
“ 你 可能 寻找 它 一个 小的 令人窒息 在 第一的 , 但 它 是 最多 必要的 .

“起初你可能会觉得有点压抑，但这却是非常必要的。”

” [bəuθ] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][mɑːsks] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [drɑːst] ['hændɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rʌbə(r)]
**” Both put on the masks , after which Drost handed the Count a pair of rubber**
” 两个都 放 在 这 面具 , 后 哪个 德罗斯特 递交 这 数数 一个 一对 的 橡皮
[glʌvz] .
**gloves .**
手套 .

“两人戴上口罩后，德罗斯特递给伯爵一副橡胶手套。

[ðiːz] ['ɔːrtmən] [pʊt] [ɒn] , ['wɒtʃɪŋ] [drɑːst] , [huː] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
**These Ortmann put on , watching Drost , who did the same .**
这些 奥特曼 放 在 , 观看 德罗斯特 , WHO 做过 这 相同的 .

奥特曼一边看着德罗斯特做着同样的事情，一边做了这些。

“ [ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , [kaʊnt] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| “ | It | is | a | good | job | , | Count | , | that | we | are | alone | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 工作 | , | 数数 | , | 那 | 我们 | 是 | 独自的 | 在 | 这 | 房子 | , |

“幸好伯爵，现在只有我们两个人在家。”

[ˈʌðəwaɪz] [ai][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [wɜːk] .

| otherwise | I | could | do | no | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 我 | 可以 | 做 | 不 | 工作 | . |

否则我就无法工作。

[ðə; ði][gæs][ɪz] [ˈhevi] , [ænd; ənd] [ˈeni] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .

| The | gas | is | heavy | , | and | any | escaping | from | here | will | fall | to | the | basement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气体 | 是 | 重的 | , | 和 | 任何 | 逃脱 | 从 | 这里 | 将要 | 落下 | 到 | 这 | 地下室 | . |

气体很重，从这里逸出的气体都会落到地下室。

[wʌn] [ˌfɔːˈtiːn] - [ˈθaʊznθ] [pɑːt] [ɪn][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈfeɪt(ə)l] .

| One | fourteen | - | thousandth | part | in | air | , | and | the | result | must | be | fatal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 十四 | - | 千分之一 | 部分 | 在 | 空气 | , | 和 | 这 | 结果 | 必须 | 是 | 致命的 | . |

空气中含量达到一万四千分之一，其后果必然是致命的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nəʊn] [ˈæntidəʊt] .

| There | is | no | known | antidote | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 已知 | 解毒剂 | . |

目前尚无已知的解药。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

” [hiː; hi] [lɑːft] , “ [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

| ” | he | laughed | , | “ | these | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 笑了 | , | “ | 这些 | 贫穷的 | , |

他笑着说：“这些可怜的……”

[tuː] - [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [driːm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)] - [deɪ] [dɪsˈkʌvəri] — [ˌsaɪənˈtɪfɪk]

| too | - | confiding | English | little | dream | of | our | latter | - | day | discoveries | — | scientific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | - | 倾诉 | 英语 | 小的 | 梦 | 的 | 我们的 | 后者 | - | 天 | 发现 | — | 科学 |

[dɪsˈkʌvəri] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][həʊld][ɔːl][ðə; ði] [ˈɒnəz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] . ”

| discoveries | by | which | we | hold | all | the | honours | in | the | game | of | war | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 经过 | 哪个 | 我们 | 抓住 | 全部 | 这 | 荣誉 | 在 | 这 | 游戏 | 的 | 战争 | . | ” |

过于自信的英国人根本不敢奢望我们后来的发现——正是这些科学发现让我们在战争游戏中赢得了所有荣誉。

“ [ˈveri] [wel] , ” [ grʌnt ] [ðə; ði] [kaʊnt] .

| “ | Very | well | , | ” | grunted | the | Count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | , | ” | 哼哼 | 这 | 数数 | . |

“很好，”伯爵咕哝道。

“ [let] [ˌjuː ˈes] [həʊp] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈsaɪəns] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] .

| “ | Let | us | hope | that | our | science | is | better | than | that | of | our | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我们 | 希望 | 那 | 我们的 | 科学 | 是 | 更好的 | 比 | 那 | 的 | 我们的 | 敌人 | . |

“但愿我们的科学比敌人的科学更胜一筹。”

[bʌt; bət][ai] [kənˈfes] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ai][hæv; həv] [ daut ] .

| But | I | confess | that | to | - | day | I | have | doubts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 承认 | 那 | 到 | - | 天 | 我 | 有 | 疑虑 | . |

但我承认，今天我有些怀疑。

[ðiːz] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv] [meɪd] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [straɪdz] — [ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['prəʊgres] [ɪn][ðeə(r)]
**These British have made most wonderful strides — the most amazing progress in their**
这些 英国 有 制成 最多 精彩的 步幅 — 这 最多 惊人的 进步 在 他们的
[mjuː'nɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] .
**munitions and devices .**
弹药 和 设备 .

这些英国人在军火和装备方面取得了极其辉煌的成就——取得了惊人的进步。

" [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [əʊld] [drɑːst] [wɒz; wəz] , [wɪð] ['ekspɜːt][hænd] , ['mɪksɪŋ] ['sɜːt(ə)n]
**" While he spoke old Drost was , with expert hand , mixing certain**
" 尽管 他 辐 老的 德罗斯特 曾是 , 和 专家 手 , 混合 肯定
['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] , [greɪ] [ænd; ənd] [braɪt] - [griːn] ['krɪstlz] ,
**compounds , grey and bright - green crystals ,**
化合物 , 灰色的 和 明亮的 - 绿色的 晶体 ,

“他说话的时候，老德罗斯特正熟练地混合着某些化合物，以及灰色和亮绿色的晶体。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['paʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] .
**which he pounded in a mortar .**
哪个 他 猛击 在 一个 砂浆 .

他用研钵将其捣碎。

[ðen] , ['keəfəli] [weɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [skeɪlz] ['sevrəl] [græmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn]
**Then , carefully weighing with his apothecary's scales several grammes of a fine**
然后 , 小心 称重 和 他的 药剂师的 秤 一些 克 的 一个 美好的
[waɪt] ['paʊdə(r)] ,
**white powder ,**
白色的 粉末 ,

然后，他用药剂师的秤仔细称量了几克细白粉末，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] , [stɪl] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [mɑːsk] , [wɒtʃt] ,
**he added it and , while the Count , still wearing his ugly mask , watched ,**
他 额外 它 和 , 尽管 这 数数 , 仍然 穿着 他的 丑陋的 面具 , 观看 ,

他把它加了进去，而伯爵仍然戴着他那丑陋的面具，在一旁看着。

[mɪkst] [ə; eɪ] ['meʒəd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [glɑːs]
**mixed a measured quantity of water and placed the whole into a big glass**
混合 一个 测量 数量 的 水 和 放置 这 所有的 进入 一个 大的 玻璃
[rɪ'tɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ]['həʊldə(r)] [ wɔːm ] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] - [bluː] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**retort which was already in a holder warmed by the pale - blue flame of a**
反驳 哪个 曾是 已经 在 一个 持有者 温暖 经过 这 苍白 - 蓝色的 火焰 的 一个
['spɪrɪt] - [læmp] .
**spirit - lamp .**
精神 - 灯 .

将一定量的水混合，然后将混合物放入一个大玻璃蒸馏器中，该蒸馏器已经放在一个由酒精灯淡蓝色火焰加热的支架上。

['sʌd(ə)nli] [drɑːst] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ði]
**Suddenly Drost made a gesture to his companion , and while the liquid in the**
突然 德罗斯特 制成 一个 手势 到 他的 伴侣 , 和 尽管 这 液体 在 这
[rɪ'tɔːt] [wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] ,
**retort was bubbling ,**
反驳 曾是 冒泡 ,

突然，德罗斯特向他的同伴做了个手势，此时，蒸馏器里的液体正冒着泡，

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [bent] [glɑːs]
**he attached to the narrow end of the retort an arrangement of bent glass**
他 随附的 到 这 狭窄的 结尾 的 这 反驳 一个 安排 的 弯曲 玻璃
[tjuːb] ,
**tube ,**
管子 ,

他在蒸馏釜的窄端连接了一组弯曲的玻璃管，

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɪ'stɪl] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [hi:; hi] [hæd; həd] [prə'dju:st] .

| and | proceeded | to | distil | the | liquid | he | had | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 到 | 蒸馏 | 这 | 液体 | 他 | 有 | 生产 | . |

然后他开始蒸馏他得到的液体。

[ðɪs] ['prɒdʌkt] , [wɪtʃ] [fel] [drɒp] [baɪ] [drɒp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [test] - [tju:b] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] -

| This | product | , | which | fell | drop | by | drop | into | a | long | test | - | tube | , | was | of | a | bright | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 产品 | , | 哪个 | 跌倒 | 降低 | 经过 | 降低 | 进入 | 一个 | 长的 | 测试 | - | 管子 | , | 曾是 | 的 | 一个 | 明亮的 | - |

[blu:] ['kʌlə(r)] .

| blue | colour | . |
|---|---|---|
| 蓝色的 | 颜色 | . |

这种产品一滴一滴地滴入长长的试管中，呈亮蓝色。

[drɒp] [baɪ] [drɒp] [fel] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['lɪkwɪd] — ['feɪt(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ɒf] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)n] - [gæs]

| Drop | by | drop | fell | that | fatal | liquid | — | fatal | because | it | gave | off | a | poison | - | gas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 经过 | 降低 | 跌倒 | 那 | 致命的 | 液体 | — | 致命的 | 因为 | 它 | 给予 | 离开 | 一个 | 毒 | - | 气体 |

[ə'genst] [wɪtʃ] [nəʊ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

| against | which | no | human | being | could | exist | for | more | than | five | seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 哪个 | 不 | 人类 | 存在 | 可以 | 存在 | 为了 | 更多的 | 比 | 五 | 秒 | . |

一滴滴致命的液体落下——之所以致命，是因为它会释放出一种毒气，人类在这种毒气中无法存活超过五秒钟。

“ [ðɪs] , ” [ɪk'skleɪmd] [drɑ:st] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['mʌfld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mɑ:sk] ,

| “ | This | , | ” | exclaimed | Drost | , | his | voice | muffled | by | his | mask | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | , | ” | 惊呼 | 德罗斯特 | , | 他的 | 嗓音 | 闷音 | 经过 | 他的 | 面具 | , |

“这个！”德罗斯特惊呼道，他的声音被面具闷住了。

“ [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [gæs] [ðæt] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [hæz; həz] [jet] [dɪ'skʌvəd] .

| “ | is | the | most | fatal | of | any | gas | that | chemical | science | has | yet | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 这 | 最多 | 致命的 | 的 | 任何 | 气体 | 那 | 化学 | 科学 | 有 | 然而 | 发现 | . |

“是化学科学迄今为止发现的最致命的气体。”

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['mɪəli] [əs'fɪksieɪt] [ænd; ənd] [li:v] [bæd] ['sɪmptəmz] ['ɑ:ftəwədz] ,

| It | does | not | merely | asphyxiate | and | leave | bad | symptoms | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 仅仅 | 窒息 | 和 | 离开 | 坏的 | 症状 | 然后 | , |

它不仅会导致窒息，而且不会留下不良后遗症，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kɪlz] ['aʊtraɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

| but | it | kills | outright | in | a | few | seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 杀戮 | 直接 | 在 | 一个 | 很少 | 秒 | . |

但它会在几秒钟内直接致人死亡。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['æbsəlu:tli] ['dedli] .

| It | is | absolutely | deadly | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 绝对地 | 致命 | . |

它绝对致命。

” [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [bɪ'kʌm] [fɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] ['veɪpə(r)] —

| ” | The | room | had | by | that | time | become | filled | by | a | curious | orange | - | coloured | vapour | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 房间 | 有 | 经过 | 那 | 时间 | 变得 | 已填 | 经过 | 一个 | 好奇的 | 橙子 | - | 有色 | 汽 | — |

[braɪt] - ['ɒrɪndʒ] — [wɪtʃ] [tu:; tə] - [aɪz] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [fə'nɒmɪnən] .

| bright | - | orange | — | which | to | Ortmann's | eyes | was | an | extraordinary | phenomenon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | - | 橙子 | — | 哪个 | 到 | - | 眼睛 | 曾是 | 一个 | 非凡的 | 现象 | . |

“那时，房间里充满了奇特的橙色蒸汽——明亮的橙色——在奥特曼看来，这是一种非同寻常的现象。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [wɔːn] [ðə; ði] [prə'tektɪv] [mɑːsk][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnstəntli]

| Had | he | not | worn | the | protective | mask | he | would | have | been | instantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 磨损 | 这 | 保护的 | 面具 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 即刻 |

[ˌəʊvə'welmd] [baɪ][æn; ən]['ədə(r)] ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [kləʊvz] — [ə; eɪ] ['terəbli] ['feɪt(ə)l]

| overwhelmed | by | an | odour | closely | resembling | that | of | cloves | — | a | terribly | fatal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不堪重负 | 经过 | 一个 | 气味 | 密切 | 类似 | 那 | 的 | 丁香 | — | 一个 | 可怕 | 致命的 |

['pɜːfjuːm] ,

| perfume | , |
|---|---|
| 香水 | , |

如果他没有戴防护口罩，他就会立刻被一种酷似丁香的气味熏倒——那是一种极其致命的香水味。

[wɪtʃ] [wʊd] [swiːp] [ə'weɪ] [men] [laɪk] [mɔːθs] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

| which | would | sweep | away | men | like | moths | passing | through | the | flame | of | a | candle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 扫 | 离开 | 男人 | 喜欢 | 蛾子 | 通过 | 通过 | 这 | 火焰 | 的 | 一个 | 蜡烛 | . |

这会像飞蛾扑火般将男人一扫而空。

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] [drɑːst] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

| “ | Well | , | my | dear | Drost | , | ” | said | the | Count | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我的 | 亲爱的 | 德罗斯特 | , | ” | 说 | 这 | 数数 | , |

“好吧，我亲爱的德罗斯特，”伯爵说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [rest] [ʌn'tɪl] [juːv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['aʊə(r)][plænz]

| “ | I | know | you | will | never | rest | until | you've | devised | a | means | of | carrying | out | our | plans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 你 | 将要 | 绝不 | 休息 | 直到 | 你已经 | 设计 | 一个 | 方法 | 的 | 携带 | 出去 | 我们的 | 计划 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv]['mɜːt(ə)n] ['mænsˌfiːld] ,

| for | the | downfall | of | Merton | Mansfield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 倒台 | 的 | 默顿 | 曼斯菲尔德 | , |

我知道你一定会不遗余力地想办法实施我们推翻默顿·曼斯菲尔德的计划。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] — ['dedli] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| and | certainly | you | seem | to | have | adopted | some | measure | — | deadly | though | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 你 | 似乎 | 到 | 有 | 已采用 | 一些 | 措施 | — | 致命 | 尽管 | 它 |

[meɪ] [biː; bi] — [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti] .

| may | be | — | which | is | quite | in | accord | with | your | ingenuity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | — | 哪个 | 是 | 相当 | 在 | 符合 | 和 | 你的 | 独创性 | . |

而且你似乎已经采取了一些措施——尽管这些措施可能是致命的——这完全符合你的聪明才智。

” [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [mɑːsk] .

| ” | He | also | spoke | in | a | low | , | stifled | voice | from | within | his | ugly | mask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 还 | 辐 | 在 | 一个 | 低的 | , | 窒息 | 嗓音 | 从 | 之内 | 他的 | 丑陋的 | 面具 | . |

“他透过丑陋的面具，用低沉、压抑的声音说道。”

[drɑːst] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['mɔːtə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪkst] [hɪz; ɪz]

| Drost | nodded | , | and | then | into | the | marble | mortar | , | in | which | he | had | mixed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德罗斯特 | 点头 | , | 和 | 然后 | 进入 | 这 | 大理石 | 砂浆 | , | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 混合 | 他的 |

['devəlɪʃ] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] ,

| devilish | compounds | , |
|---|---|---|
| 恶魔般的 | 化合物 | , |

德罗斯特点了点头，然后把混合物倒入大理石研钵中，他已经在里面混合了他的邪恶配方。

[hiː; hi] [ pɔː ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [bluː] [glɑːs] - ['stɒpə] ['bɒt(ə)l] ,

| he | poured | something | from | a | long | blue | glass | - | stoppered | bottle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾倒 | 某物 | 从 | 一个 | 长的 | 蓝色的 | 玻璃 | - | 塞子 | 瓶子 | , |

他从一个长长的蓝色玻璃塞瓶里倒出什么东西，

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [greɪ] [sməʊk] [wɪtʃ] , [wen]

| whereupon | the | place | instantly | became | filled | with | volumes | of | grey | smoke | which | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 地方 | 即刻 | 成为 | 已填 | 和 | 卷 | 的 | 灰色的 | 抽烟 | 哪个 | , | 什么时候 |

[ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] ,

| it | cleared | , |
|---|---|---|
| 它 | 已清除 | , |

于是，那里瞬间充满了大量的灰色烟雾，烟雾散去后，

[left] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] — [səʊ][klɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [bəuθ] [men] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)]

| left | the | atmosphere | perfectly | clear | — | so | clear | , | indeed | , | that | both | men | removed | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 气氛 | 完美 | 清除 | — | 所以 | 清除 | , | 的确 | , | 那 | 两个都 | 男人 | 已移除 | 他们的 |

[mɑːsks] , ['snɪfɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

| masks | , | sniffing | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 面具 | , | 嗅闻 | , | 然而 | , |

空气变得非常清新——事实上，清新到两人都摘下了口罩，不过，他们还是吸了吸鼻子。

[æt; ət][ðə; ði] [feɪnt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [kləʊvz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] .

| at | the | faint | odour | of | cloves | still | remaining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头晕的 | 气味 | 的 | 丁香 | 仍然 | 其余的 | . |

空气中还残留着淡淡的丁香香味。

['ɑːftəwədz] [ðə; ði][əʊld] ['kemɪst] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌbəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːdbɔːd] [bɒks] [wɪtʃ] ,

| Afterwards | the | old | chemist | took | from | the | cupboard | a | small | cardboard | box | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 老的 | 化学家 | 采取 | 从 | 这 | 橱柜 | 一个 | 小的 | 纸板 | 盒子 | 哪个 | , |

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] ,

| on | opening | , |
|---|---|---|
| 在 | 开幕 | , |

随后，老化学家从橱柜里拿出一个小纸盒，打开后，

[kən'teɪnd] , ['keəfəli] [pækt] [ɪn] ['kɒtn] [wʊl] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [staʊt] , [bʌt; bət] ['hɒləʊ] ['niːd(ə)l] .

| contained | , | carefully | packed | in | cotton | wool | , | a | short | , | stout | , | but | hollow | needle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | , | 小心 | 包装 | 在 | 棉布 | 羊毛 | , | 一个 | 短的 | , | 肥硕 | , | 但 | 空洞的 | 针 | . |

里面小心地用棉花包裹着一根短而粗的空心针。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [end] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [stiːl] [bɒks] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [brɔːd]

| Attached | to | it | at | one | end | was | a | small | steel | box | about | two | inches | broad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随附的 | 到 | 它 | 在 | 一 | 结尾 | 曾是 | 一个 | 小的 | 钢 | 盒子 | 关于 | 二 | 英寸 | 广阔 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] .

| and | the | same | high | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 高的 | . |

它的一端连接着一个大约两英寸宽、两英寸高的小钢盒。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

| The | box | was | perforated | at | intervals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 曾是 | 穿孔的 | 在 | 间隔 | . |

盒子上有间隔的穿孔。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] , ” [sed] [drɑːst] ['gliːfəli] ,

| “ | This | is | the | little | contrivance | of | which | I | spoke | , | ” | said | Drost | gleefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 这 | 小的 | 装置 | 的 | 哪个 | 我 | 辐 | , | ” | 说 | 德罗斯特 | 兴高采烈地 | , |

“这就是我之前提到的那个小装置，”德罗斯特得意地说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| as | he | gazed | upon | it | in | admiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 凝视 | 之上 | 它 | 在 | 钦佩 | . |

他满怀赞赏地凝视着它。

“ [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['niːd(ə)l] , [wen] [fɪld] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ['prɒpəli] [tʃɑːdʒd] ,

| “ | The | explosive | needle | , | when | filled | , | and | this | little | chamber | , | also | properly | charged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 爆炸物 | 针 | , | 什么时候 | 已填 | , | 和 | 这 | 小的 | 房间 | , | 还 | 适当地 | 带电 | , |

['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə][ækt] . ”

| cannot | fail | to | act | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 失败 | 到 | 行为 | . | ” |

“当爆炸针充满炸药，而这个小腔室也正确装填炸药时，就一定会发生爆炸。”

“ [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌɔːtə'mætɪk] — [eɪ] ? ” [ ri'mɑːk ] [ðə; ði]

| “ | I | take | it | , | my | dear | friend | , | that | it | will | be | automatic | — | eh | ? | ” | remarked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 拿 | 它 | , | 我的 | 亲爱的 | 朋友 | , | 那 | 它 | 将要 | 是 | 自动的 | — | 嗯 | ? | ” | 评论 | 这 |

[kaʊnt] ,

| Count | , |
|---|---|
| 数数 | , |

“我猜想，我亲爱的朋友，这应该是自动的吧？”伯爵说道。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɪntrəst] .

| examining | it | with | interest | . |
|---|---|---|---|---|
| 检查 | 它 | 和 | 兴趣 | . |

饶有兴趣地仔细研究了一下。

[əʊld] [drɑːst] [smaɪld] , [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [kən'traɪvəns] [ɪn][ɪts][bɒks] ,

| Old | Drost | smiled | , | nodded | , | and | replaced | his | precious | contrivance | in | its | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 德罗斯特 | 微笑 | , | 点头 | , | 和 | 替换 | 他的 | 宝贵的 | 装置 | 在 | 它是 | 盒子 | , |

老德罗斯特笑了笑，点了点头，然后把他的宝贝装置放回盒子里。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [bəuθ] [men] [left] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

| after | which | both | men | left | the | laboratory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 两个都 | 男人 | 左边 | 这 | 实验室 | , |

随后两人离开了实验室。

[drɑːst] ['keəfəli] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

| Drost | carefully | locking | the | door | before | descending | the | stairs | to | follow | his | companion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德罗斯特 | 小心 | 锁定 | 这 | 门 | 前 | 下降 | 这 | 楼梯 | 到 | 跟随 | 他的 | 伴侣 |

.

| : |
|---|
| . |

德罗斯特小心地锁好门，然后下楼跟上他的同伴。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [haʊs] [ɪn] [pɑːk] [leɪn] [weə(r)] ['ɔːrtmən]

| Both | of | them | took | a | taxi | to | the | fine | house | in | Park | Lane | where | Ortmann |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 他们 | 采取 | 一个 | 出租车 | 到 | 这 | 美好的 | 房子 | 在 | 公园 | 车道 | 在哪里 | 奥特曼 |

[ə'sjuːmd] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv][sə'saɪəti][mæn] .

| assumed | the | rôle | of | society | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 假定 | 这 | 角色 | 的 | 社会 | 男人 | . |

他们两人乘出租车前往公园巷的那栋豪宅，奥特曼在那里扮演了上流社会人士的角色。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [ 'ʌʃə ] [ɪn] ,

| At | ten | o'clock | a | visitor | was | ushered | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十 | 点钟 | 一个 | 游客 | 曾是 | 引导 | 在 | , |

十点钟，一位访客被迎了进来。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ʃriːbər] .

| and | proved | to | be | the | young | man | whose | real | name | was | Schrieber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已证实 | 到 | 是 | 这 | 年轻的 | 男人 | 谁 | 真实的 | 姓名 | 曾是 | 施赖伯 | . |

事实证明，他就是那个名叫施赖伯的年轻人。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,

| Apparently | he | had | just | returned | from | a | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 有 | 只是 | 返回 | 从 | 一个 | 旅行 | , |

显然他刚结束一段旅程回来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['siːkrət]

| and | had | come | straight | from | the | station | in | order | to | make | some | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 来 | 直的 | 从 | 这 | 车站 | 在 | 命令 | 到 | 制作 | 一些 | 秘密 |

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['ɔːrtmən] .

| report | to | Ortmann | . |
|---|---|---|---|
| 报告 | 到 | 奥特曼 | . |

他直接从车站赶来，是为了向奥特曼提交一份秘密报告。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['klɒzɪtɪd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] , [huː] [pɑːst] [æz; əz][ə; eɪ]
**When** **the** **three** **were** **closeted** **together** **the** **young** **German** **,** **who** **passed** **as** **a**
什么时候 这 三 是 隐秘的 一起 这 年轻的 德语 , WHO 通过了 作为 一个
[swɪs] ,
**Swiss** **,**
瑞士 ,

三人幽会时，那个冒充瑞士人的年轻德国人

[prə'djuːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [θriː] [smɔːl] ['fəutəgræfs] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
**produced** **from** **his** **pocket** **three** **small** **photographs** **showing** **the** **interior** **of** **a**
生产 从 他的 口袋 三 小的 照片 显示 这 内部的 的 一个
[ruːm] ['teɪkən][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['æŋglz] ,
**room** **taken** **from** **different** **angles** **,**
房间 已采取 从 不同的 角度 ,

他从口袋里掏出三张小照片，照片内容是从不同角度拍摄的房间内部景象。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
**but** **always** **showing** **the** **fireplace** **.**
但 总是 显示 这 壁炉 .

但总是会拍到壁炉。

“ ['eksələnt] ！ ” [dɪ'kleəd] [drɑːst] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [θriː] [prɪnts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [strɒŋ]
**“** **Excellent** **!** **”** **declared** **Drost** **,** **as** **he** **examined** **all** **three** **prints** **beneath** **the** **strong**
“ 出色的 ！ ” 声明 德罗斯特 , 作为 他 检查 全部 三 印刷 下面 这 强的
[laɪt] .
**light** **.**
光 .

“太棒了！”德罗斯特在强光下仔细查看了这三幅版画后说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['splendɪdli] . ”
**“** **You** **have** **done** **splendidly** **.** **”**
“ 你 有 完毕 精彩地 . ”

“你做得非常出色。”

“ [jes] , [ɔːl][ɪz][ɪn] ['redɪnəs] .
**“** **Yes** **,** **all** **is** **in** **readiness** **.**
“ 是的 , 全部 是 在 准备就绪 .

“是的，一切准备就绪。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [meɪdz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ 'welkəm ] .
**I** **have** **made** **friends** **with** **the** **maids** **,** **and** **when** **I** **return** **I** **shall** **be** **welcomed** **.**
我 有 制成 朋友们 和 这 女佣 , 和 什么时候 我 返回 我 将 是 欢迎 .

我已经和女仆们成了朋友，我回来时一定会受到欢迎。

[nəʊ] [breθ] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊzd] .
**No** **breath** **of** **suspicion** **will** **be** **aroused** **.**
不 气息 的 怀疑 将要 是 被唤醒 .

不会引起丝毫怀疑。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] ['aʊə(r)] [taɪm] .
**We** **have** **now** **but** **to** **wait** **our** **time** **.**
我们 有 现在 但 到 等待 我们的 时间 .

我们现在只能等待时机。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kən'spɪərətəz] — [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] ['siːkrətli] ,
**”** **And** **the** **three** **conspirators** **—** **men** **who** **were** **working** **so** **secretly** **,**
” 和 这 三 阴谋者 — 男人 WHO 是 在职的 所以 偷偷 ,

“还有那三个阴谋者——那些秘密行动的人，

[jet] [wɪð] [sʌtʃ] ['dæstədli] [ɪn'tent] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kɔːz] — [lɑːft] [æz; əz] [ðeɪ] [helpt]

| yet | with | such | dastardly | intent | in | the | enemy's | cause | — | laughed | as | they | helped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 和 | 这样的 | 卑鄙的 | 意图 | 在 | 这 | 敌人的 | 原因 | — | 笑了 | 作为 | 他们 | 帮助 |

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [sɪg'ɑːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪlvə(r)] [bɒks] .

| themselves | to | cigars | from | the | big | silver | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 到 | 雪茄 | 从 | 这 | 大的 | 银 | 盒子 | . |

然而，他们却怀着如此卑鄙的意图为敌人效力——一边笑着一边从大银盒里拿出雪茄。

['nɪəli] [θriː] [wiːks] [pɑːst] [wen] , [wʌn] [deɪ] [waɪl] ['siːmɔːr] ['kenədi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['ɛləz]

| Nearly | three | weeks | passed | when | , | one | day | while | Seymour | Kennedy | was | sitting | in | Ella's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 三 | 周 | 通过了 | 什么时候 | , | 一 | 天 | 尽管 | 西摩 | 肯尼迪 | 曾是 | 坐着 | 在 | 艾拉的 |

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

| pretty | little | drawing | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 小的 | 绘画 | - | 房间 | , |

将近三周过去了，有一天，当西摩·肯尼迪坐在埃拉漂亮的小客厅里时，

[hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [vɑːz] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkɪŋ] [haʊ]

| he | accidentally | noticed | the | artistic | blue | - | and | - | white | vase | , | and | remarking | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偶然 | 注意到 | 这 | 艺术 | 蓝色的 | - | 和 | - | 白色的 | 花瓶 | , | 和 | 评论 | 如何 |

[ʌn'juːʒuəl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃeɪp] ,

| unusual | was | the | shape | , |
|---|---|---|---|---|
| 异常 | 曾是 | 这 | 形状 | , |

他偶然间注意到那只精美的青花花瓶，并感叹它的形状真特别。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

| his | beloved | related | how | it | had | come | into | her | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心爱 | 有关的 | 如何 | 它 | 有 | 来 | 进入 | 她 | 拥有 | . |

他心爱的人讲述了她是如何得到这件东西的。

['kenədi] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [nɪt] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

| Kennedy | reflected | for | a | few | seconds | , | his | brows | knit | in | deep | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯尼迪 | 反映 | 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | , | 他的 | 眉毛 | 针织 | 在 | 深的 | 想法 | . |

肯尼迪沉思了几秒钟，眉头紧锁，陷入沉思。

“ ['kjʊəriəs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [mætʃ] [ə; eɪ] [vɑːz] [laɪk] [ðɪs] !

| “ | Curious | that | your | father | desired | to | match | a | vase | like | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好奇的 | 那 | 你的 | 父亲 | 想要的 | 到 | 匹配 | 一个 | 花瓶 | 喜欢 | 这 | ! |

“真奇怪，你父亲竟然想找个像这样的花瓶来搭配！”

[wɪð] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? ”

| With | what | object | , | I | wonder | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 目的 | , | 我 | 想知道 | ? | ” |

我想知道，他是用什么物体来做这件事的?

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] . ”

| “ | He | told | me | that | he | wanted | it | for | a | friend | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 讲述 | 我 | 那 | 他 | 通缉 | 它 | 为了 | 一个 | 朋友 | . | ” |

“他告诉我，他是想把它送给朋友。”

“ [hm] !

| “ | H'm | ! |
|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! |

“嗯！

[aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)] - ['paɪləts]

| I | wonder | why | his | friend | was | so | eager | to | match | it | ? | ” | was | the | air | - | pilot's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 为什么 | 他的 | 朋友 | 曾是 | 所以 | 渴望的 | 到 | 匹配 | 它 | ? | ” | 曾是 | 这 | 空气 | - | 飞行员的 |

[rɪ'mɑːk] .

| remark | . |
|---|---|
| 评论 | . |

“我很好奇他的朋友为什么这么急于与之匹敌？”飞行员说道。

“ [ænd; ənd] , [ə'gen] , [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] ,

| “ | And | , | again | , | why | did | he | send | you | to | buy | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | 再次 | , | 为什么 | 做过 | 他 | 发送 | 你 | 到 | 买 | 它 | , |

还有，他为什么派你去买?

[wen] [hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ?

| when | his | friend | could | surely | have | done | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 朋友 | 可以 | 一定 | 有 | 完毕 | 所以 | ? |

他的朋友明明可以这么做啊?

” ['elə] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

| ” | Ella | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 艾拉 | 曾是 | 沉默的 | . |

艾拉沉默不语。

[ðæt] ['kwestʃən] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

| That | question | had | never | occurred | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 问题 | 有 | 绝不 | 发生 | 到 | 她 | . |

她从未想过这个问题。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [ɪk'sperɪmənt] ?

| “ | I | wonder | if | your | father | is | making | some | fresh | experiment | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 如果 | 你的 | 父亲 | 是 | 制作 | 一些 | 新鲜的 | 实验 | ? |

“我很好奇你父亲是不是在进行什么新的实验？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['leɪtli] ? ” [hi:; hi] [ in'kwaiə ] .

| Have | you | been | to | the | laboratory | lately | ? | ” | he | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 到过 | 到 | 这 | 实验室 | 最近 | ? | ” | 他 | 询问 | . |

“你最近去过实验室吗？”他问道。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] . ”

| “ | No | , | dear | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 亲爱的 | . | ” |

“不亲爱的。”

“ [ə; eɪ] ['si:krət] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] [wɜ:θ] [waɪl] , ” [hi:; hi] [sə'dʒestid] .

| “ | A | secret | visit | there | might | be | worth | while | , | ” | he | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 秘密 | 访问 | 那里 | 可能 | 是 | 值得 | 尽管 | , | ” | 他 | 建议 | . |

“秘密拜访那里或许值得一试，”他建议道。

“ ['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑ:z] [ ik'sait ] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [kən'sɪdərəbli] .

| “ | Meanwhile | , | the | question | of | this | vase | excites | my | curiosity | considerably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 同时 | , | 这 | 问题 | 的 | 这 | 花瓶 | 兴奋 | 我的 | 好奇心 | 相当 | . |

“与此同时，这个花瓶的问题引起了我的极大好奇心。”

[ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ɔ:rtmən] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [vaɪl] ['trɪkəri] .

| I | can't | help | thinking | that | Ortmann | is | at | the | bottom | of | some | other | vile | trickery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 帮助 | 思维 | 那 | 奥特曼 | 是 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 一些 | 其他 | 卑鄙的 | 诡计 | . |

我总觉得奥特曼还参与了其他一些卑鄙的阴谋诡计。

[ðeə(r)] ['feɪljə(r)] [tu:; tə] [kɪl] ['mɜ:t(ə)n] ['mænsˌfi:ld] [hæz; həz] , [nəʊ] [daʊt] ,

| Their | failure | to | kill | Merton | Mansfield | has | , | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 失败 | 到 | 杀 | 默顿 | 曼斯菲尔德 | 有 | , | 不 | 怀疑 | , |

毫无疑问，他们未能杀死默顿·曼斯菲尔德。

[meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [di:l] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [ku:] .

| made | them | all | the | more | determined | to | deal | an | effective | coup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他们 | 全部 | 这 | 更多的 | 决定 | 到 | 交易 | 一个 | 有效的 | 政变 | . |

这让他们更加坚定了发动有效政变的决心。

" [sʌm; səm] [faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['peɪpəz] [ðæt] ['mɪstə(r)]

| " | Some | five | days | later | it | was | announced | in | the | London | papers | that | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 五 | 天 | 之后 | 它 | 曾是 | 宣布 | 在 | 这 | 伦敦 | 文件 | 那 | 先生 |

['mɜːt(ə)n] ['mænsˌfiːld] ,

| Merton | Mansfield | , |
|---|---|---|
| 默顿 | 曼斯菲尔德 | , |

大约五天后，伦敦报纸刊登了默顿·曼斯菲尔德先生去世的消息。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [huːm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [trʌst] [ɪn] [sɪ'kjʊr] ['vɪktəri] , [wʊd]

| the | man | in | whom | Great | Britain | placed | her | principal | trust | in | securing | victory | , | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 谁 | 伟大的 | 英国 | 放置 | 她 | 主要的 | 相信 | 在 | 确保 | 胜利 | , | 会 |

,

,

,

英国将取得胜利的主要希望寄托在这个人身上，将会是.....

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θɜːzdeɪ] ,

| on | the | following | Thursday | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 周四 | , |

接下来的星期四，

[ə'dres] [ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuː'nɪʃn] ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɪdlənd] [taʊn] [ɒv; əv]

| address | a | mass | meeting | of | the | munition | workers | in | the | great | Midland | town | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地址 | 一个 | 大量的 | 会议 | 的 | 这 | 弹药 | 工人 | 在 | 这 | 伟大的 | 米德兰 | 镇 | 的 |

[dʒiː] — . [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɜːdʒ] ['greɪtə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn]

| G | — | . | The | object | of | the | meeting | was | to | urge | greater | enthusiasm | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | — | . | 这 | 目的 | 的 | 这 | 会议 | 曾是 | 到 | 敦促 | 更大的 | 热情 | 在 |

[ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

| the | prosecution | of | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 起诉 | 的 | 这 | 战争 | , |

在米德兰地区大城市G——向军需工人发表了群众演讲。会议的目的是为了激发他们更加积极地投入战争。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði] ['wɜːkəz] , [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kɔːz] ,

| and | to | induce | the | workers | , | in | the | national | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 诱导 | 这 | 工人 | , | 在 | 这 | 国家的 | 原因 | , |

为了激励工人投身民族事业，

[tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd] [ðʌs] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] ['hevi] [ʃelz] [ænd; ənd]

| to | forego | their | holidays | and | thus | keep | up | the | output | of | heavy | shells | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放弃 | 他们的 | 假期 | 和 | 因此 | 保持 | 向上 | 这 | 输出 | 的 | 重的 | 贝壳 | 和 |

[haɪ] - [ɪk'splɒʊsɪvz] .

| high | - | explosives | . |
|---|---|---|---|
| 高的 | - | 爆炸物 | . |

为了维持重型炮弹和高爆炸药的生产，他们放弃了假期。

['siːmɔːr] ['kenədi] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mes] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [riːd] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] ,

| Seymour | Kennedy | , | who | was | in | the | mess | at | the | time | , | read | the | paragraph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西摩 | 肯尼迪 | , | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 混乱 | 在 | 这 | 时间 | , | 读 | 这 | 段落 | , |

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['pɒndərɪŋ] .

| and | then | sat | pondering | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 卫星 | 沉思 | . |

当时身处困境的西摩·肯尼迪读了这段话，然后坐下来沉思。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ɪn'djuːst] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [liːv] ,

| Next | day | he | induced | his | commanding | officer | to | give | him | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 他 | 诱导 | 他的 | 指挥 | 官 | 到 | 给 | 他 | 离开 | , |

第二天，他设法说服他的指挥官批准了他的休假申请。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] ['lʌndən] ['meɪkɪŋ] ['æktɪv] [ɪn'kwaɪərɪz] .

| and | he | was | soon | in | London | making | active | inquiries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 很快 | 在 | 伦敦 | 制作 | 积极的 | 查询 | . |

他很快便抵达伦敦，积极展开调查。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstə(r)]['mɜːt(ə)n] ['mænsˌfiːld] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði]

| He | found | that | Mr | Merton | Mansfield | had | been | compelled | to | decline | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 先生 | 默顿 | 曼斯菲尔德 | 有 | 到过 | 被迫 | 到 | 衰退 | 这 |

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔːd] [hɛðɝdeɪl] ,

| invitation | of | Lord | Heatherdale | , |
|---|---|---|---|---|
| 邀请 | 的 | 主 | 希瑟戴尔 | , |

他发现默顿·曼斯菲尔德先生是被迫拒绝了希瑟代尔勋爵的邀请。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][həʊ'tel][æt; ət][dʒiː] —

| and | had | arranged | to | stay | the | night | at | the | Central | Station | Hotel | at | G | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 安排 | 到 | 停留 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 中央 | 车站 | 酒店 | 在 | G | — |

,

,

,

并已安排在G—的中央车站酒店过夜，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [treɪn] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

| as | he | would | have | to | return | to | London | by | the | first | train | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 会 | 有 | 到 | 返回 | 到 | 伦敦 | 经过 | 这 | 第一的 | 火车 | 下一个 | 早晨 | . |

因为他第二天一早要赶第一班火车返回伦敦。

['mɪstə(r)]['mɜːt(ə)n] ['mænsˌfiːld] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] [mæn] .

| Mr | Merton | Mansfield | was | an | extremely | busy | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 默顿 | 曼斯菲尔德 | 曾是 | 一个 | 极其 | 忙碌的 | 男人 | . |

默顿·曼斯菲尔德先生是个非常忙碌的人。

[nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [held] ['greɪtə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

| No | member | of | the | Cabinet | held | greater | responsibility | upon | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 成员 | 的 | 这 | 内阁 | 握住 | 更大的 | 责任 | 之上 | 他的 | 肩膀 | , |

内阁成员中，没有人比他肩负着更大的责任。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][mæn] [held] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]

| and | certainly | no | man | held | higher | and | stronger | views | of | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 不 | 男人 | 握住 | 更高 | 和 | 更强 | 浏览 | 的 | 英国 |

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

| patriotism | . |
|---|---|
| 爱国主义 | . |

当然，没有人比他更热爱英国，更强烈地认同英国的爱国主义。

['eni] [wɜːdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['iːgəli] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [ wei ] ,

| Any | words | from | his | lips | were | listened | to | eagerly | , | and | carefully | weighed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 字 | 从 | 他的 | 嘴唇 | 是 | 听着 | 到 | 急切地 | , | 和 | 小心 | 称重 | , |

[nɒt]['əʊnli][hɪə(r)] ,

| not | only | here | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 这里 | , |

他口中的每一句话都会被人们热切地聆听和仔细斟酌，不仅在这里，

[bʌt; bət][ɪn] ['njuːtrəl] ['kʌntriz] ['ɔːlsəʊ] .

| but | in | neutral | countries | also | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 中性的 | 国家 | 还 | . |

但在中立国家也是如此。

[hens] , [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] ['miːtɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['mætəz]

| Hence | , | at | this | great | meeting | he | was | expected | to | reveal | one | or | two | matters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 这 | 伟大的 | 会议 | 他 | 曾是 | 预期的 | 到 | 揭示 | 一 | 或者 | 二 | 事情 |

[ɒv; əv] ['pærəmaʊnt] ['ɪntrəst] ,

| of | paramount | interest | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 派拉蒙 | 兴趣 | , |

因此，人们期待他在这次重要会议上透露一两件至关重要的事情。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['pɒləsi] .

| and | also | make | a | further | declaration | of | British | policy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 制作 | 一个 | 更远 | 宣言 | 的 | 英国 | 政策 | . |

并进一步阐明英国的政策。

[ɒn] [ðə; ði] ['tju:zdeɪ] [naɪt] — [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] — [flaɪt] - [kə'mɑ:ndə(r)] ['kenədi]

| On | the | Tuesday | night | — | two | days | before | the | meeting | — | Flight | - | Commander | Kennedy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 周二 | 夜晚 | — | 二 | 天 | 前 | 这 | 会议 | — | 航班 | - | 指挥官 | 肯尼迪 |

[slept] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentrəl] [həʊ'tel] [ɪn] [dʒi:] — [ænd; ənd] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['lʌndən] .

| slept | at | the | Central | Hotel | in | G | — | and | next | morning | returned | to | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡着了 | 在 | 这 | 中央 | 酒店 | 在 | G | — | 和 | 下一个 | 早晨 | 返回 | 到 | 伦敦 | . |

会议召开前两天的星期二晚上，飞行指挥官肯尼迪在G区中央酒店过夜，第二天早上返回伦敦。

[nekst] [naɪt] — [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [æt; ət] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] — ['elə] ['saɪləntli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ɒv; əv]

| Next | night | — | or | rather | at | early | morning | — | Ella | silently | opened | the | front | door | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 夜晚 | — | 或者 | 相当 | 在 | 早期的 | 早晨 | — | 艾拉 | 默默 | 打开 | 这 | 正面 | 门 | 的 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] [æt; ət] [bɑ:nz] ,

| her | father's | house | at | Barnes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲的 | 房子 | 在 | 巴恩斯 | , |

第二天晚上——或者更确切地说是第二天清晨——艾拉悄无声息地打开了她父亲在巴恩斯的房子的前门。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [slɪpt] [ɪn] ['nɔɪzləsli] ,

| and | her | lover | slipped | in | noiselessly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 情人 | 滑倒了 | 在 | 无声 | , |

她的情人悄无声息地溜了进来。

[ðə; ði] [peə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [ə'sendɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:krət] [lə'bɒrətri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd]

| the | pair | afterwards | ascending | to | the | secret | laboratory | which | his | well | - | beloved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一对 | 然后 | 上升 | 到 | 这 | 秘密 | 实验室 | 哪个 | 他的 | 出色地 | - | 心爱 |

['əʊpənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['dju:plɪkeɪt] [ki:] .

| opened | with | her | duplicate | key | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 和 | 她 | 复制 | 钥匙 | . |

随后，两人来到秘密实验室，他心爱的姑娘用她的备用钥匙打开了实验室。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]

| Without | much | difficulty | they | opened | the | cupboard | and | examined | the | contents | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 很多 | 困难 | 他们 | 打开 | 这 | 橱柜 | 和 | 检查 | 这 | 内容 | 的 |

[ðə; ði] [smɔ:l] ['kɑ:dbɔ:d] [bɒks] — [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['ni:d(ə)l] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði]

| the | small | cardboard | box | — | discovering | the | curious | - | looking | needle | attached | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 纸板 | 盒子 | — | 发现 | 这 | 好奇的 | - | 寻找 | 针 | 随附的 | 到 | 这 |

['lɪt(ə)l] ['pɜ:fəˌreɪtɪd] [sti:l] [bɒks] .

| little | perforated | steel | box | . |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 穿孔的 | 钢 | 盒子 | . |

他们毫不费力地打开了橱柜，检查了小纸盒里的东西——发现了一根奇特的针，它连接在一个带孔的小钢盒上。

“ [ðɪs] [pleɪs] [smelz] [ɒv; əv] [kləʊvz] — ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” ['wɪspəd] ['si:mɔ:r] .

| “ | This | place | smells | of | cloves | — | doesn't | it | ? | ” | whispered | Seymour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 地方 | 气味 | 的 | 丁香 | — | 不 | 它 | ? | ” | 低声说道 | 西摩 | . |

“这里弥漫着丁香的味道，对吧？”西摩低声说道。

“ [jes] , ['dɑ:lɪŋ] .

| “ | Yes | , | darling | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 亲爱的 | . |

“是的亲爱的。

[aɪv] [smelt] [ðə; ði] [seɪm] [smel] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] .

| I've | smelt | the | same | smell | for | some | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 冶炼 | 这 | 相同的 | 闻 | 为了 | 一些 | 天 | . |

这几天我一直闻到同样的味道。

['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ɒv; əv] [kləʊvz] . ”

| Father | said | he | had | upset | a | bottle | of | oil | of | cloves | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 说 | 他 | 有 | 沮丧的 | 一个 | 瓶子 | 的 | 油 | 的 | 丁香 | . ” |

父亲说他打翻了一瓶丁香油。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [məʊst] ['kjʊərɪəs] [ˌæpə'reɪtəs] !

| “ This | is | certainly | a | most | curious | apparatus | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 这 | 是 | 当然 | 一个 | 最多 | 好奇的 | 设备 | ! |

“这真是一个非常奇特的装置！”

” ['kenədi] ['wɪspəd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| ” Kennedy | whispered | , | holding | the | needle | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 肯尼迪 | 低声说道 | , | 保持 | 这 | 针 | 在 | 他的 | 手 | . |

肯尼迪低声说道，手里拿着针头。

“ [siː] , [ðɪs] [bɒks] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɒm] .

| “ See | , | this | box | is | not | a | bomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 看 | , | 这 | 盒子 | 是 | 不是 | 一个 | 炸弹 | . |

“你看，这个盒子不是炸弹。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌm; səm] ['pɜːfjuːm] — [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['laɪkli] , [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)n] - [gæs] —

| It | is | perforated | to | allow | some | perfume | — | or | , | more | likely | , | a | poison | - | gas | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 穿孔的 | 到 | 允许 | 一些 | 香水 | — | 或者 | , | 更多的 | 可能 | , | 一个 | 毒 | - | 气体 | — |

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| to | escape | . |
|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | . |

它上面有小孔，可以让一些香水——或者更可能是毒气——逸出。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [wʌn] !

| The | needle | is | certainly | an | explosive | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 针 | 是 | 当然 | 一个 | 爆炸物 | 一 | ! |

这根针头绝对威力十足！

” ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɒkwɜːk] ['muːvmənt] [nɒt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt]

| ” Further | search | revealed | a | small | clockwork | movement | not | much | larger | than | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 更远 | 搜索 | 揭晓 | 一个 | 小的 | 发条装置 | 移动 | 不是 | 很多 | 更大的 | 比 | 那 |

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [wɒtʃ] ,

| of | a | good | - | sized | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 好的 | - | 尺寸 | 手表 | , |

“进一步搜寻发现，里面是一个小型钟表机芯，大小与一块普通手表的机芯相差无几。”

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [ɒv; əv] ['bɜːrdz] [sænd] .

| together | with | a | small | bag | of | bird's | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 小的 | 包 | 的 | 鸟类 | 沙 | . |

还有一小袋鸟用沙。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] , [ðeɪ] [rɪ'pleɪsd] [θɪŋz] [ɪg'zæktlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]

| Having | made | a | thorough | search | , | they | replaced | things | exactly | as | they | had | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 制成 | 一个 | 彻底 | 搜索 | , | 他们 | 替换 | 事物 | 确切地 | 作为 | 他们 | 有 | 成立 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

经过仔细搜寻，他们把东西原封不动地放回了原处。

[ænd; ənd] [ðen] ['kenədi] [krept] [fɔːθ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] ['θʌrəfeə(r)] [kɔːld] [ˌkæstəl'nɔː] .

| and | then | Kennedy | crept | forth | again | into | the | broad | thoroughfare | called | Castelnau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 肯尼迪 | 悄悄地爬 | 前进 | 再次 | 进入 | 这 | 广阔 | 通道 | 称为 | 卡斯泰尔诺 | . |

然后肯尼迪又悄悄地走到了名为卡斯泰尔诺的宽阔大道上。

“ [ðəʊz] [d'ɛvəlz] [miːn] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] !

| “ Those | devils | mean | mischief | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ 那些 | 魔鬼 | 意思是 | 恶作剧 | 再次 | ! |

“那些恶魔又来捣乱了！”

" [hiː; hi] [ ˈmʌtə ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈhʌrid] [əˈkrɒs] [ˈhæməsmɪθ] [brɪdʒ] .
" he muttered to himself as he hurried across Hammersmith Bridge .
" 他 低声说道 到 他自己 作为 他 慌忙 穿过 哈默史密斯 桥 .

他一边匆匆穿过哈默史密斯桥，一边喃喃自语。

" [ðæt] [ɪkˈspləʊsɪv] [ˈniːd(ə)l] [ɪz] , [aɪ] [kæn; kən] [kwaɪt] [siː] , [ə; eɪ] [məʊst] [ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
" That explosive needle is , I can quite see , a most diabolical invention .
" 那 爆炸物 针 是 , 我 能 相当 看 , 一个 最多 邪恶的 发明 .

"我完全可以理解，那根爆炸针是一项极其邪恶的发明。"

[drɑːst] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪnˈventɪv] [breɪnz] [ɒv; əv] [ˈseɪtn] [hɪmˈself] !
Drost surely has the inventive brains of Satan himself !
德罗斯特 一定 有 这 富有创造力的 大脑 的 撒但 他自己 !

德罗斯特的创造力绝对堪比撒旦！

" [æt; ət] [ðæt] [seɪm] [ˈaʊə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈʃriːbər] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [wɪð] [ˈɔːrtmən] [ɪn] [pɑːk] [leɪn] ,
" At that same hour the young man Schrieber was seated with Ortmann in Park Lane ,
" 在 那 相同的 小时 这 年轻的 男人 施赖伯 曾是 坐着 和 奥特曼 在 公园 车道 ,

"就在同一时间，年轻的施赖伯和奥特曼坐在公园巷。"

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] .
listening to certain instructions , until at last he rose to go .
聆听 到 肯定 指示 , 直到 在 最后的 他 玫瑰 到 去 .

他听从了一些指示，直到最后起身离开。

" [ænd; ənd] , [rɪˈmembə(r)] — [trʌst] [ɪn] [ˈnəʊbədi] !
" And , remember — trust in nobody !
" 和 , 记住 — 相信 在 无人 !

"记住——不要相信任何人！"

" [ˈɔːrtmən] [ɜːrdʒd] .
" Ortmann urged .
" 奥特曼 敦促 .

奥特曼敦促道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pəˈfɔːm] [ðɪs] [ˈsɜːvɪs] [səkˈsesfəli] ,
" If you perform this service successfully ,
" 如果 你 履行 这 服务 成功地 ,

"如果您成功提供这项服务，

[ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəlænd] [wɪl] [əʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [diːp] [det] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] — [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl]
our Fatherland will owe you a very deep debt of gratitude — one which I will
我们的 祖国 将要 欠 你 一个 非常 深的 债务 的 感激 — 一 哪个 我 将要
[ˈpɜːsənəli] [siː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [fəˈgɒtn] .
personally see shall not be forgotten .
亲自 看 将 不是 是 被遗忘的 .

我们的祖国将对你怀有深深的感激之情——我本人将确保这份感激之情永不被遗忘。

" [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] [ɒn] [ˈθɜːzdeɪ] [ˈkenədi] [ænd; ənd] [ˈelə] [left] [ˌes ˈtiː] . [ˈpæŋkrəs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dʒiː] — ,
" At midday on Thursday Kennedy and Ella left St . Pancras station for G — ,
" 在 正午 在 周四 肯尼迪 和 艾拉 左边 英石 . 潘克拉斯 车站 为了 G — ,

"星期四中午，肯尼迪和埃拉离开圣潘克拉斯车站前往G—，

[əˈraɪvɪŋ] [ðeə(r)] [θriː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [həʊˈtel] .
arriving there three hours later , and taking rooms at the Central Hotel .
抵达 那里 三 小时 之后 , 和 采取 房间 在 这 中央 酒店 .

三小时后到达目的地，并在中央酒店入住。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['elə] ['entəd] [hɜːz] ,
**As** **soon** **as** **Ella** **entered** **hers** **,**
作为 很快 作为 艾拉 进入 她的 ,

艾拉一进房间，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mæntəlʃelf] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [bluː] -
**she** **was** **astonished** **to** **see** **upon** **the** **mantelshelf** **a** **pair** **of** **the** **same** **blue** **-**
她 曾是 惊讶 到 看 之上 这 壁炉架 一个 一对 的 这 相同的 蓝色的 -
[ænd; ənd] - [waɪt] [vɑːzɪs] [æz; əz] [ðəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [mætʃ] !
**and** **-** **white** **vases** **as** **those** **her** **father** **had** **asked** **her** **to** **match** **!**
和 - 白色的 花瓶 作为 那些 她 父亲 有 问 她 到 匹配 !

她惊讶地发现壁炉架上摆着一对和她父亲让她配对的蓝白花瓶一模一样的花瓶！

[wen] , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ ,riː'dʒɔin, ri- ] ['kenədi] [ɪn] [ðə; ði] [laʊndʒ] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv]
**When** **,** **ten** **minutes** **later** **,** **she** **rejoined** **Kennedy** **in** **the** **lounge** **,** **she** **told** **him** **of**
什么时候 , 十 分钟 之后 , 她 重新加入 肯尼迪 在 这 休息室 , 她 讲述 他 的
[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] .
**her** **discovery** **.**
她 发现 .

十分钟后，当她回到休息室与肯尼迪会合时，她告诉了他自己的发现。

“ [jes] , ” [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] .
**“** **Yes** **,** **”** **was** **his** **reply** **.**
“ 是的 , ” 曾是 他的 回复 .

“是的，”他回答道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fædz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**“** **They** **are** **the** **same** **in** **all** **the** **rooms** **—** **one** **of** **the** **fads** **of** **the**
“ 他们 是 这 相同的 在 全部 这 房间 — 一 的 这 时尚潮流 的 这
[prə'praɪətə(r)] .
**proprietor** **.**
业主 .

“所有房间里的东西都一样——这是店主的一种时尚。”

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [hɪə(r)] .
**But** **,** **”** **he** **added** **,** **“** **you** **must** **not** **be** **seen** **here** **.**
但 , ” 他 额外 , “ 你 必须 不是 是 已见 这里 .

但是，”他补充道，“你不能出现在这里。”

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] .
**We** **don't** **know** **who** **is** **coming** **from** **London** **by** **the** **next** **train** **.**
我们 不 知道 WHO 是 未来 从 伦敦 经过 这 下一个 火车 .

我们不知道下一班从伦敦来的火车上会有哪些人。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['elə] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]
**”** **For** **that** **reason** **Ella** **retired** **to** **her** **room** **and** **did** **not** **leave** **it** **for**
” 为了 那 原因 艾拉 退休 到 她 房间 和 做过 不是 离开 它 为了
[sʌm; səm] ['aʊəz] ,
**some** **hours** **,**
一些 小时 ,

因此，艾拉回到自己的房间，几个小时都没有出来。

[nɒt] [ɪn'diːd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .
**not** **indeed** **till** **her** **lover** **came** **to** **tell** **her** **that** **all** **was** **clear** **.**
不是 的确 直到 她 情人 来了 到 告诉 她 那 全部 曾是 清除 .

直到她的情人来告诉她一切都清楚了，她才恍然大悟。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['mɪstə(r)] ['mɜːt(ə)n] ['mænsˌfiːld] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] ['fruːg(ə)l] ['dɪnə(r)] ,
**By** **that** **time** **Mr** **Merton** **Mansfield** **had** **arrived** **,** **eaten** **a** **frugal** **dinner** **,**
经过 那 时间 先生 默顿 曼斯菲尔德 有 到达的 , 吃 一个 节俭 晚餐 ,

那时默顿·曼斯菲尔德先生已经到达，吃了一顿简单的晚餐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

| and | had | gone | to | the | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 会议 | . |

他去参加了会议。

" [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['ʃriːbər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ['ɔːlsəʊ] , " ['kenədi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

| " | That | young | man | Schrieber | has | arrived | also | , | " | Kennedy | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 年轻的 | 男人 | 施赖伯 | 有 | 到达的 | 还 | , | " | 肯尼迪 | 讲述 | 她 | . |

"那个叫施赖伯的年轻人也到了，"肯尼迪告诉她。

" [hiːz] ['nevə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] , [səʊ][hiː; hi] [sə'spekts] ['nʌθɪŋ] .

| " | He's | never | seen | me | , | so | he | suspects | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 绝不 | 已见 | 我 | , | 所以 | 他 | 嫌疑人 | 没有什么 | . |

"他从来没见过我，所以他什么也没怀疑。"

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd]

| He | has | also | gone | to | the | meeting | , | therefore | we | can | go | down | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 还 | 已消失 | 到 | 这 | 会议 | , | 所以 | 我们 | 能 | 去 | 向下 | 和 |

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| have | something | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 某物 | 到 | 吃 | . |

他也去参加会议了，所以我们可以下去吃点东西。

" [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ['mɪstə(r)]['mɜːt(ə)n] ['mænsˌfiːld] [rɪ'tɜːnd] ,

| " | That | night | at | eleven | o'clock | Mr | Merton | Mansfield | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 夜晚 | 在 | 十一 | 点钟 | 先生 | 默顿 | 曼斯菲尔德 | 返回 | , |

"那天晚上十一点，默顿·曼斯菲尔德先生回来了。"

[wɒz; wəz] [tʃɪəd] ['laʊdli] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kraʊd] ['gæðəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][həʊ'tel] ,

| was | cheered | loudly | by | a | huge | crowd | gathered | outside | the | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 欢呼 | 高声 | 经过 | 一个 | 巨大的 | 人群 | 聚集 | 外部 | 这 | 酒店 | , |

酒店外聚集的大批人群爆发出热烈的欢呼声。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [bɪ'ləʊ] ['tʃætɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]

| and | waited | below | chatting | for | nearly | half | - | an | - | hour | before | he | retired | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 以下 | 聊天 | 为了 | 几乎 | 一半 | - | 一个 | - | 小时 | 前 | 他 | 退休 | 到 |

[hɪz; ɪz] [ruːm] .

| his | room | . |
|---|---|---|
| 他的 | 房间 | . |

他在楼下等了将近半个小时，和大家聊天，然后才回到自己的房间。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['nʌmbəd] - — [ðə; ði] [best] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] —

| The | room | was | numbered | 146 | — | the | best | room | of | a | suite | on | the | first | floor | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 编号 | - | — | 这 | 最好的 | 房间 | 的 | 一个 | 套房 | 在 | 这 | 第一的 | 地面 | — |

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] ,

| and | to | this | room | the | young | German | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 房间 | 这 | 年轻的 | 德语 | , |

房间号是146——一楼套房里最好的房间——这位年轻的德国人就订了这间房。

[ðə; ði] ['kætspɔː] [ɒv; əv] ['ɔːrtmən] , [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst][ɪ'lev(ə)n] ,

| the | catspaw | of | Ortmann | , | had | gone | about | a | quarter | past | eleven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫爪 | 的 | 奥特曼 | , | 有 | 已消失 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 过去的 | 十一 | , |

奥特曼的猫爪大约在十一点一刻到达。

['geɪnɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [nekst][dɔː(r)] .

| gaining | admission | through | the | private | sitting | - | room | next | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 入学 | 通过 | 这 | 私人的 | 坐着 | - | 房间 | 下一个 | 门 | . |

通过隔壁的私人休息室进入。

[ɒn] ['entərɪŋ] [hiː; hi] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

| On | entering | he | , | quick | as | lightning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 进入 | 他 | , | 快的 | 作为 | 闪电 | , |

他一进来，就迅如闪电，

[tʊk] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːzɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mæntəlʃelf] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]

| took | down | one | of | the | vases | from | the | mantelshelf | and | replaced | it | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向下 | 一 | 的 | 这 | 花瓶 | 从 | 这 | 壁炉架 | 和 | 替换 | 它 | 经过 |

[ə'nʌðə(r)] [ɪg'zæktli] ['sɪmələ(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [laɪt] [kəʊt] [θrəʊn] ['əʊvə(r)]

| another | exactly | similar | which | he | drew | from | beneath | the | light | coat | thrown | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 确切地 | 相似的 | 哪个 | 他 | 画 | 从 | 下面 | 这 | 光 | 外套 | 抛掷 | 超过 |

[hɪz; ɪz] [ɑːm] .

| his | arm | . |
|---|---|---|
| 他的 | 手臂 | . |

他从壁炉架上取下一个花瓶，然后从搭在胳膊上的轻薄外套下面掏出另一个一模一样的花瓶，替换了它。

[ðen] , ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [vɑːz] [wɪð] [hɪm] [kən'siːld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [hiː; hi] [slɪpt] ['kwɪkli] [aʊt] [ə'gen]

| Then | , | carrying | the | vase | with | him | concealed | by | his | coat | , | he | slipped | quickly | out | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 携带 | 这 | 花瓶 | 和 | 他 | 暗 | 经过 | 他的 | 外套 | , | 他 | 滑倒了 | 迅速地 | 出去 | 再次 |

[ˌʌnəb'zɜːvd] ,

| unobserved | , |
|---|---|
| 未被观察到的 | , |

然后，他把花瓶藏在外套下，迅速溜了出去，没有被人发现。

[nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

| not | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | , | 然而 | , |

然而，并非如此。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ pɔː ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [vɑːz] [sʌm; səm] [bɜːd] - [sænd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk]

| before | he | had | poured | into | the | other | vase | some | bird | - | sand | so | as | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 有 | 倾倒 | 进入 | 这 | 其他 | 花瓶 | 一些 | 鸟 | - | 沙 | 所以 | 作为 | 到 | 制作 |

[ðem; ðəm] [bəuθ] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [weɪt] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [dʌst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ]

| them | both | of | equal | weight | when | the | maid | came | to | dust | them | on | the | morrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 的 | 平等的 | 重量 | 什么时候 | 这 | 女佣 | 来了 | 到 | 灰尘 | 他们 | 在 | 这 | 明天 |

.

| : |
|---|
| . |

之后，他往另一个花瓶里倒了一些鸟沙，这样第二天女仆来掸灰时，两个花瓶的重量就相同了。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːns] .

| The | conspirators | left | nothing | to | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴谋者 | 左边 | 没有什么 | 到 | 机会 | . |

阴谋者们不放过任何细节。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [vɑːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

| In | that | innocent | - | looking | vase | he | had | brought | was | one | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 清白的 | - | 寻找 | 花瓶 | 他 | 有 | 带来 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 |

[ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ kən'traɪvəns ] ['evə(r)] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [mænz] [breɪn] .

| diabolical | contrivances | ever | invented | by | man's | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶的 | 诡计 | 曾经 | 发明 | 经过 | 男人的 | 脑 | . |

他带来的那个看似无害的花瓶里，藏着人类大脑发明过的最邪恶的装置之一。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['niːd(ə)l] [ðə; ði] ['taɪni] [klɒk] [hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [straɪk]

| To | the | explosive | needle | the | tiny | clock | had | been | attached | and | set | to | strike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 爆炸物 | 针 | 这 | 微小的 | 钟 | 有 | 到过 | 随附的 | 和 | 放 | 到 | 罢工 |

[æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] ,

| at | half | - | past | two | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | - | 过去的 | 二 | , |

那根爆炸性的指针上装着一个微型时钟，并设定在两点半报时。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [həʊ'tel] [wʊd] [biː; bi] [ræpt] [ɪn] ['slʌmbə(r)] .

| an | hour | when | the | whole | hotel | would | be | wrapped | in | slumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 什么时候 | 这 | 所有的 | 酒店 | 会 | 是 | 包装 | 在 | 睡眠 | . |

整整一个小时，整个酒店都沉浸在睡梦中。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪk'spləʊd][ðə; ði]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [ðʌs] [breɪk] [ə; eɪ] [θɪn]

| The | effect | of | striking | would | be | to | explode | the | needle | and | thus | break | a | thin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 引人注目 | 会 | 是 | 到 | 爆炸 | 这 | 针 | 和 | 因此 | 休息 | 一个 | 薄的 |

[glɑːs] [tjuːb] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪkwɪd][ænd; ənd][set]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [spʌndʒ] ['sætʃəreɪtɪd][baɪ]

| glass | tube | of | a | certain | liquid | and | set | over | a | piece | of | sponge | saturated | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玻璃 | 管子 | 的 | 一个 | 肯定 | 液体 | 和 | 放 | 超过 | 一个 | 片 | 的 | 海绵 | 饱和 | 经过 |

[ə; eɪ] ['sekənd] ['lɪkwɪd] .

| a | second | liquid | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 液体 | . |

撞击的效果是使针头爆炸，从而打破装有某种液体的细玻璃管，该玻璃管放置在浸透了第二种液体的海绵上。

[ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪkwɪdz] [wʊd] [prə'djuːs] [ðæt] ['terəblɪ] ['dedlɪ] ['pɔɪz(ə)n] - [gæs] [wɪtʃ] ,

| The | mixing | of | the | two | liquids | would | produce | that | terribly | deadly | poison | - | gas | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 混合 | 的 | 这 | 二 | 液体 | 会 | 生产 | 那 | 可怕 | 致命 | 毒 | - | 气体 | 哪个 | , |

[ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌpɜːfə'reɪʃn] ,

| escaping | through | the | perforation | , |
|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 通过 | 这 | 穿孔 | , |

两种液体混合会产生剧毒的毒气，这种毒气会从穿孔处逸出。

[mʌst; məst] [kɔːz] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstənt] [deθ] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

| must | cause | almost | instant | death | to | any | person | sleeping | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 原因 | 几乎 | 立即的 | 死亡 | 到 | 任何 | 人 | 睡眠 | 在 | 这 | 房间 | . |

会对房间里睡觉的任何人造成几乎立即的死亡。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [deθ] - [træp] .

| Truly | , | it | was | a | most | diabolical | death | - | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 最多 | 邪恶的 | 死亡 | - | 陷阱 | . |

这真是一个极其邪恶的死亡陷阱。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['mɪstə(r)]['mɜːt(ə)n] ['mænsˌfiːld] , [kwaɪt] [ˌʌnsə'spɪʃəs] , ['entəd] [ðə; ði] [ruːm]

| Ten | minutes | later | Mr | Merton | Mansfield | , | quite | unsuspicious | , | entered | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | 之后 | 先生 | 默顿 | 曼斯菲尔德 | , | 相当 | 不带怀疑的 | , | 进入 | 这 | 房间 |

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][bed] ,

| and | retired | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 退休 | 到 | 床 | , |

十分钟后，默顿·曼斯菲尔德先生毫无戒心地走进房间，上床睡觉了。

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sæsɪn] ['ʃriːbər] ,

| an | example | followed | by | the | assassin | Schrieber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 例子 | 随后 | 经过 | 这 | 刺客 | 施赖伯 | , |

刺客施赖伯就曾效仿过这种做法。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['kɒrɪdɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

| who | had | a | room | on | the | same | corridor | a | little | distance | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 房间 | 在 | 这 | 相同的 | 走廊 | 一个 | 小的 | 距离 | 离开 | . |

他的房间也在同一条走廊上，离这里不远。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['siːmɔːr] ['kenədi] , [braɪt] [ænd; ənd] [spruːs] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] ,

| At | nine | o'clock | next | morning | Seymour | Kennedy | , | bright | and | spruce | in | his | uniform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九 | 点钟 | 下一个 | 早晨 | 西摩 | 肯尼迪 | , | 明亮的 | 和 | 云杉 | 在 | 他的 | 制服 | , |

第二天早上九点，西摩·肯尼迪身着笔挺的制服，精神抖擞地出现在众人面前。

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ ɪn'kwaɪə ][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - ['pɔːtə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)]['mɜːt(ə)n]

| descended | to | the | hall | and | inquired | of | the | head | - | porter | if | Mr | Merton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 到 | 这 | 大厅 | 和 | 询问 | 的 | 这 | 头 | - | 搬运工 | 如果 | 先生 | 默顿 |

['mænsˌfiːld] [hæd; həd] [left] .

| Mansfield | had | left | . |
|---|---|---|---|
| 曼斯菲尔德 | 有 | 左边 | . |

下到大厅，向门房长询问默顿·曼斯菲尔德先生是否已经离开。

“ ['mɪstə(r)] ['mænsˌfiːld] [ɪz][æn; ən] ['ɜːli] [bɜːd] , [sɜː(r)] .

| “ | Mr | Mansfield | is | an | early | bird | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | 曼斯菲尔德 | 是 | 一个 | 早期的 | 鸟 | , | 先生 | . |

“曼斯菲尔德先生是个早起的人，先生。”

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði][sɪks] : - [treɪn] .

| He | went | away | to | London | by | the | 6 | : | 47 | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 离开 | 到 | 伦敦 | 经过 | 这 | 6 | : | - | 火车 | . |

他乘坐6点47分的火车去了伦敦。

” [ðə; ði][eə(r)] - ['paɪlət] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

| ” | The | air | - | pilot | turned | upon | his | heel | with | a | sigh | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 空气 | - | 飞行员 | 转向 | 之上 | 他的 | 脚跟 | 和 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | . |

飞行员长舒一口气，转身离去。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [waɪl] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [wɪð] ['elə] , ['praɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːnɪŋ]

| Two | hours | later | , | however | , | while | seated | in | the | lounge | with | Ella | , | prior | to | returning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小时 | 之后 | , | 然而 | , | 尽管 | 坐着 | 在 | 这 | 休息室 | 和 | 艾拉 | , | 事先的 | 到 | 返回 |

[tuː; tə] ['lʌndən] ,

| to | London | , |
|---|---|---|
| 到 | 伦敦 | , |

然而，两个小时后，在返回伦敦之前，我和艾拉坐在休息室里，

['kenədi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːf] .

| Kennedy | noticed | that | there | was | much | whispering | among | the | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯尼迪 | 注意到 | 那 | 那里 | 曾是 | 很多 | 耳语 | 之中 | 这 | 职员 | . |

肯尼迪注意到工作人员之间有很多窃窃私语的声音。

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtə(r)][hiː; hi] [ in'kwaiə ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

| Of | the | porter | he | inquired | the | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 搬运工 | 他 | 询问 | 这 | 原因 | . |

他向搬运工询问原因。

“ [wel] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] ,

| “ | Well | , | sir | , | ” | the | man | replied | , | “ | it | seems | that | a | maid | on | the | first | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 先生 | , | ” | 这 | 男人 | 回复 | , | “ | 它 | 似乎 | 那 | 一个 | 女佣 | 在 | 这 | 第一的 | 地面 | , |

“嗯，先生，”那人回答说，“看来一楼有个女佣……”

[ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [faʊnd] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [ded] [ɪn][bed] —

| on | going | into | one | of | the | rooms | this | morning | , | found | a | visitor | dead | in | bed | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 去 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 房间 | 这 | 早晨 | , | 成立 | 一个 | 游客 | 死的 | 在 | 床 | — |

['mɪstə(r)] ['sɒmə(r)] ,

| Mr | Sommer | , |
|---|---|---|
| 先生 | 索默 | , |

今天早上走进其中一个房间时，发现一位访客死在了床上——索默先生。

[ə; eɪ] [swɪs] ['dʒentlmən] [huː] [ə'raɪvd] [lɑːst] [naɪt] .

| a | Swiss | gentleman | who | arrived | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瑞士 | 绅士 | WHO | 到达的 | 最后的 | 夜晚 | . |

一位昨晚抵达的瑞士绅士。

[ðə; ði] [pleɪs] [smelz] ['strɒŋli] [ɒv; əv] [kləʊvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn]

| The | place | smells | strongly | of | cloves | , | and | the | poor | girl | has | also | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 气味 | 强烈 | 的 | 丁香 | , | 和 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | 有 | 还 | 到过 |

['teɪkən] ['veri] [ɪl] ,

| taken | very | ill | , |
|---|---|---|---|
| 已采取 | 非常 | 患病的 | , |

屋里弥漫着浓烈的丁香味，可怜的女孩也病得很重。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuːmz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['nɪəli] [ æs'fiksieit ] [hɜː(r); hə(r)] .

| for | the | fumes | in | the | place | nearly | asphyxiated | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 烟雾 | 在 | 这 | 地方 | 几乎 | 窒息 | 她 | . |

那里的气味浓烈得几乎让她窒息。

" ['siːmɔːr] [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['elə] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

| " | Seymour | again | returned | to | Ella | and | told | her | what | had | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西摩 | 再次 | 返回 | 到 | 艾拉 | 和 | 讲述 | 她 | 什么 | 有 | 发生 | . |

“西摩再次回到艾拉身边，告诉她发生了什么事。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | But | how | did | you | manage | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 做过 | 你 | 管理 | 它 | ? |

“但是你是如何做到的？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] .

| " | she | asked | in | a | low | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 在 | 一个 | 低的 | 耳语 | . |

她低声问道。

“ [wel] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['ʃriːbər] [pʊt][ðə; ði] [vɑːz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

| “ | Well | , | after | watching | Schrieber | put | the | vase | in | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 后 | 观看 | 施赖伯 | 放 | 这 | 花瓶 | 在 | 这 | 房间 | , |

“嗯，在看到施赖伯把花瓶放进房间之后，

[aɪ] ['entəd] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [vɑːz] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɔːt] ,

| I | entered | after | him | and | replaced | it | by | the | vase | you | had | bought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 进入 | 后 | 他 | 和 | 替换 | 它 | 经过 | 这 | 花瓶 | 你 | 有 | 买 | , |

我跟在他后面进去，把花瓶换成了你买的那只。

['ɑːftəwədz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['niːd(ə)l] [tuː; tə] [ʃriːbɜ-z] [ruːm] [ænd; ənd]

| afterwards | taking | the | one | with | the | explosive | needle | to | Schrieber's | room | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 采取 | 这 | 一 | 和 | 这 | 爆炸物 | 针 | 到 | 施里伯的 | 房间 | 和 |

['kærɪɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] [wʌn] .

| carrying | away | the | superfluous | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 离开 | 这 | 多余 | 一 | . |

然后带着装有爆炸针的那根针去施赖伯的房间，把多余的那根针带走。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][vɑːzɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mæntəlʃelf]

| The | man | must | have | glanced | at | the | pair | of | vases | on | his | mantelshelf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 必须 | 有 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 一对 | 的 | 花瓶 | 在 | 他的 | 壁炉架 |

[bɪ'fɔː(r)] ['sliːpɪŋ] ,

| before | sleeping | , |
|---|---|---|
| 前 | 睡眠 | , |

那人睡前一定瞥了一眼壁炉架上的那对花瓶。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| but | he | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | , | 的 | 课程 | , |

但他当然

['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [kən'traɪvəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| never | dreamed | that | he | was | gazing | upon | the | infernal | contrivance | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 梦见 | 那 | 他 | 曾是 | 凝视 | 之上 | 这 | 地狱 | 装置 | 那 | 他 | 有 |

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] . "

| placed | in | the | Minister's | room | with | his | own | hand | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 在 | 这 | 部长 | 房间 | 和 | 他的 | 自己的 | 手 | . | " |

他做梦也没想到，自己竟亲眼目睹了自己亲手放置在部长房间里的那件邪恶装置。

“ [aɪ] [siː] , " [ɪk'skleɪmd] ['elə] .

| “ | I | see | , | " | exclaimed | Ella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | , | " | 惊呼 | 艾拉 | . |

“我明白了，”艾拉惊呼道。

“ [ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [feɪt] !

| “ | And | , | surely | , | he | richly | deserved | his | fate | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 一定 | , | 他 | 丰富 | 应得的 | 他的 | 命运 | ! |

“而且，他这样的下场也完全是咎由自取！”

" [ðə; ði] ['dedli] [kən'traɪvəns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wen] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [sɜ:rtʃt] ,
" The deadly contrivance was found when the room was searched ,
" 这 致命 装置 曾是 成立 什么时候 这 房间 曾是 搜索 ,

“搜查房间时发现了这件致命装置。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'li:s] [ɒv; əv][dʒi:] — [stɪl] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði][ə'feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd]
but the police of G — still regard the affair as a complete and
但 这 警察 的 G — 仍然 看待 这 事务 作为 一个 完全的 和
[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] .
inexplicable mystery .
无法解释的 神秘 .

但 G 的警方仍然认为这起事件是一个完全无法解释的谜团。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

[ðə; ði] [brɑ:s] ['traɪæŋg(ə)l] .
The Brass Triangle .
这 黄铜 三角形 .

黄铜三角。

[ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [dens] [fɒg] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [temz] ['ɜ:li] [ɒn] [ðæt] [dɪ'sembə(r)] ['mɔ:nɪŋ] .
A bank of dense fog hung over the Thames early on that December morning .
一个 银行 的 稠密 多雾路段 悬挂 超过 这 泰晤士河 早期的 在 那 十二月 早晨 .

十二月的一个清晨，泰晤士河上笼罩着一层浓雾。

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [tʃɜ:tʃ] , [æt; ət] ['hæməsmɪθ] ,
The bell of St . Paul's Church , at Hammersmith ,
这 钟 的 英石 . 保罗的 教会 , 在 哈默史密斯 ,

哈默史密斯圣保罗教堂的钟

[hæd; həd] [strʌk] [tu:] [ə'klɑ:k] [wen] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] [sə'spenʃ(ə)n] - [brɪdʒ] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn][ɪn][ə; eɪ]
had struck two o'clock when across the long suspension - bridge a tall man in a
有 击 二 点钟 什么时候 穿过 这 长的 暂停 - 桥 一个 高的 男人 在 一个
[blæk] ['wɔ:təpru:f] [kəʊt] [ænd; ənd] [blæk] [plʌʃ] [hæt] [wɔ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] ,
black waterproof coat and black plush hat walked with a swing ,
黑色的 防水的 外套 和 黑色的 豪华的 帽子 步行 和 一个 摇摆 ,

两点钟的时候，一个身材高大的男人，穿着黑色防水外套，戴着黑色绒帽，扛着秋千，走过长长的吊桥。

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [pɑ:st] ['hʌrɪdlɪ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [streɪt] [brɔ:d] ['θʌrəfeə(r)]
smoking a cigarette , and passed hurriedly out into the straight broad thoroughfare
吸烟 一个 卷烟 , 和 通过了 匆匆 出去 进入 这 直的 广阔 通道
[ɒv; əv] [ˌkæstəl'nɔ:] .
of Castelnau .
的 卡斯泰尔诺 .

他抽着烟，匆匆走到卡斯泰尔诺笔直宽阔的大街上。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [hi:; hi] [prə'si:did] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ 'slækən ] [peɪs] ,
For some distance he proceeded , then suddenly he slackened pace ,
为了 一些 距离 他 继续 , 然后 突然 他 松弛 步伐 ,

他走了一段路，然后突然放慢了脚步。

[ glɑ:ns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [wɒtʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['leɪtə(r)]
glanced at the luminous watch upon his wrist , and , a few moments later
瞥了一眼 在 这 发光的 手表 之上 他的 手腕 , 和 , 一个 很少 时刻 之后
, ['hɔ:ltɪd] [ə'genst] [sʌm; səm] ['reɪlɪŋz] ,
, halted against some railings ,
, 停止 反对 一些 栏杆 ,

他瞥了一眼手腕上发光的怀表，片刻之后，便靠在了栏杆上。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [rəʊd] , ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ]

| and | , | looking | across | the | road | , | waited | patiently | opposite | the | house | occupied | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 寻找 | 穿过 | 这 | 路 | , | 等待 | 耐心 | 对面的 | 这 | 房子 | 占领 | 经过 | 这 |

['paɪəs] [dʌtʃ] ['pɑːstə(r)] ,

| pious | Dutch | pastor | , |
|---|---|---|---|
| 虔诚的 | 荷兰语 | 牧师 | , |

然后，他望着马路对面，耐心地等待着，那房子对面住着一位虔诚的荷兰牧师。

[ðə; ðɪ] ['revərənd] ['θɪədɔ] [drɑːst] .

| the | Reverend | Theodore | Drost | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 西奥多 | 德罗斯特 | . |

西奥多·德罗斯特牧师。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dɑːknəs] ,

| The | house | was | in | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 在 | 黑暗 | , |

房子里一片漆黑。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [æt; ət]

| and | there | was | not | a | sound | in | the | street | save | the | barking | of | a | dog | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 声音 | 在 | 这 | 街道 | 节省 | 这 | 叫声 | 的 | 一个 | 狗 | 在 |

[ðə; ðɪ] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [və'sɪnəti] .

| the | rear | of | a | house | in | the | vicinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后部 | 的 | 一个 | 房子 | 在 | 这 | 附近 | . |

街上寂静无声，只有附近一户人家后院传来狗吠声。

[ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , [flaɪt] - [kə'mɑːndə(r)] ['kenədi] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , ['weɪtɪd] ['wɒtʃfəli] .

| In | patience | , | Flight | - | Commander | Kennedy | , | for | it | was | he | , | waited | watchfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 耐心 | , | 航班 | - | 指挥官 | 肯尼迪 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 他 | , | 等待 | 警惕地 | . |

飞行指挥官肯尼迪（正是他）耐心地、警惕地等待着。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] ['glɑːnsɪŋ]

| He | remained | for | a | full | quarter | of | an | hour | , | ever | and | anon | glancing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 为了 | 一个 | 满的 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | , | 曾经 | 和 | 匿名 | 瞥了一眼 |

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

| at | his | watch | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 手表 | , |

他足足待了十五分钟，不时地看一眼手表。

[ʌn'tɪl] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ['nɔɪzləsli] ,

| until | , | of | a | sudden | , | the | front | door | opposite | was | opened | noiselessly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 的 | 一个 | 突然 | , | 这 | 正面 | 门 | 对面的 | 曾是 | 打开 | 无声 | , |

突然，对面的前门无声地打开了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flæʃ] - [læmp] .

| and | he | saw | the | gleam | of | a | flash | - | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 这 | 闪耀 | 的 | 一个 | 闪光 | - | 灯 | . |

他看到了手电筒的闪光。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [steps] , [met] [hɪz; ɪz]

| In | a | moment | he | had | crossed | the | road | and | , | ascending | the | steps | , | met | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 有 | 交叉 | 这 | 路 | 和 | , | 上升 | 这 | 步骤 | , | 遇见 | 他的 |

[wel] - [bɪ'lʌvɪd] .

| well | - | beloved | . |
|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 心爱 | . |

片刻之后，他穿过马路，走上台阶，与他心爱的人相遇。

[æz; əz][hi:; hi][met][hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] , [wɒt] [ə; eɪ][rəʊ'mæns]

| As | he | met | her | , | he | thought | how | strange | it | all | seemed | , | what | a | romance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 遇见 | 她 | , | 他 | 想法 | 如何 | 奇怪的 | 它 | 全部 | 似乎 | , | 什么 | 一个 | 浪漫 |

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

| it | was | . |
|---|---|---|
| 它 | 曾是 | . |

当他遇见她时，他觉得这一切多么奇怪，多么浪漫啊。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] [gɜ:l] , [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊnli] [nju:] [æz; əz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [rɪ'vju:]

| Here | was | this | charming | girl | , | whom | the | world | only | knew | as | a | celebrated | revue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 这 | 迷人 | 女孩 | , | 谁 | 这 | 世界 | 仅有的 | 知道 | 作为 | 一个 | 著名 | 评论 |

[ɑ:'ti:st] ,

| artiste | , |
|---|---|
| 艺人 | , |

这位迷人的女孩，世人只知道她是一位著名的歌舞表演艺术家。

['helpɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [frʌ'streɪt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][plænz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['dʒɜ:mən]['fɑ:ðə(r)] .

| helping | him | to | frustrate | the | criminal | plans | of | her | German | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 他 | 到 | 阻挠 | 这 | 刑事 | 计划 | 的 | 她 | 德语 | 父亲 | . |

帮助他挫败她德国父亲的犯罪计划。

['elə] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['wɪspəd] :

| Ella | , | standing | at | the | door | , | whispered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾拉 | , | 常设 | 在 | 这 | 门 | , | 低声说道 | : |

站在门口的艾拉低声说道：

“ [hʌʃ] !

| “ | Hush | ! |
|---|---|---|
| “ | 嘘 | ! |

“嘘！”

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ['si:mɔ:r] ['kenədi] , ['tredɪŋ] ['tɪptəʊ] , [slɪpt] [wɪ'ðɪn] .

| ” | And | without | a | word | Seymour | Kennedy | , | treading | tiptoe | , | slipped | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 没有 | 一个 | 单词 | 西摩 | 肯尼迪 | , | 踩踏 | 脚尖 | , | 滑倒了 | 之内 | . |

“一言不发，西摩·肯尼迪踮着脚尖溜了进去。”

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][hɪm] .

| The | house | was | familiar | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 熟悉的 | 到 | 他 | . |

他很熟悉这栋房子。

[hi:; hi][ grɑ:sp, græsp ][ðə; ði] [spft] [waɪt] [hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

| He | grasped | the | soft | white | hand | of | his | well | - | beloved | and | , | raising | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抓住 | 这 | 柔软的 | 白色的 | 手 | 的 | 他的 | 出色地 | - | 心爱 | 和 | , | 提高 | 它 |

[tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

| to | his | lips | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 嘴唇 | , |

他握住心爱之人柔软白皙的手，举到唇边，

[kɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['hɒmɪdʒ] .

| kissed | it | in | homage | . |
|---|---|---|---|---|
| 亲吻 | 它 | 在 | 尊敬 | . |

亲吻它以示敬意。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd] ['jeləʊ] [kɪ'məʊnəʊ] ,

| She | was | wearing | a | dainty | purple | and | yellow | kimono | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 穿着 | 一个 | 纤巧 | 紫色的 | 和 | 黄色的 | 和服 | , |

她身穿一件精致的紫黄色和服。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [θrʌst] ['ɪntuː] [red] [mə'rɒkəʊ] ['tɜːkɪʃ] ['slɪpə(r)z] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzləs] ,

| her | little | feet | thrust | into | red | morocco | Turkish | slippers | , | which | were | noiseless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 脚 | 推力 | 进入 | 红色的 | 摩洛哥 | 土耳其 | 拖鞋 | , | 哪个 | 是 | 无声 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

她的小脚伸进红色摩洛哥皮土耳其拖鞋里，拖鞋悄无声息地穿了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['θɪkli] - [ 'kɑːpit ] [steəz] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ]

| as | she | ascended | the | thickly | - | carpeted | stairs | , | he | followed | her | without | uttering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 上升 | 这 | 浓密 | - | 铺地毯的 | 楼梯 | , | 他 | 随后 | 她 | 没有 | 发出声音 |

[ə; eɪ] [wɜːd] .

| a | word | . |
|---|---|---|
| 一个 | 单词 | . |

当她走上铺着厚厚地毯的楼梯时，他一言不发地跟在她身后。

[ʌp] [ðeɪ] [went] , [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)] .

| Up | they | went | , | to | the | top | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 他们 | 去 | , | 到 | 这 | 顶部 | 地面 | . |

他们上楼去了顶楼。

[ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [feɪst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɒkt] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː]

| The | door | which | faced | them | at | the | head | of | the | stairs | she | unlocked | with | a | key |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 哪个 | 面对 | 他们 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 楼梯 | 她 | 已解锁 | 和 | 一个 | 钥匙 |

,

| , |
|---|
| , |

她用钥匙打开了楼梯尽头正对着他们的那扇门。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [swɪtʃt] [ɒn]

| and | after | they | were | both | inside | she | closed | the | door | and | then | switched | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他们 | 是 | 两个都 | 里面 | 她 | 关闭 | 这 | 门 | 和 | 然后 | 切换 | 在 |

[ðə; ði] [lait] .

| the | light | . |
|---|---|---|
| 这 | 光 | . |

两人进屋后，她关上门，然后打开了灯。

[ðə; ði][bɪg] ['kemɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['siːkrət] [ɪn] [ðæt]

| The | big | chemical | laboratory | , | which | her | father | had | established | in | secret | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 化学 | 实验室 | , | 哪个 | 她 | 父亲 | 有 | 已确立的 | 在 | 秘密 | 在 | 那 |

[lɒŋ] ['ætɪk] ,

| long | attic | , |
|---|---|---|
| 长的 | 阁楼 | , |

她父亲在那间长长的阁楼里秘密建立的大型化学实验室，

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət]

| presented | the | same | scene | as | it | had | when | he | had | visited | it | before | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 这 | 相同的 | 场景 | 作为 | 它 | 有 | 什么时候 | 他 | 有 | 到访 | 它 | 前 | 在 |

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .

| the | invitation | of | his | well | - | beloved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邀请 | 的 | 他的 | 出色地 | - | 心爱 | . |

眼前的景象与他之前应心爱之人的邀请来访时一模一样。

[wɪð] [sʌtʃ] ['kɒnstənt] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [p'aʊəz] ,

| With | such | constant | demands | upon | his | inventive | powers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 持续的 | 需求 | 之上 | 他的 | 富有创造力的 | 权力 | , |

由于对他的创造力提出了如此持续的要求，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [eks] - [prə'fesə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] ['fɪtɪd] [ʌp]

| it | was | necessary | that | the | Prussian | ex | - | professor | should | have | the | place | fitted | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 那 | 这 | 普鲁士 | 前任 | - | 教授 | 应该 | 有 | 这 | 地方 | 适配 | 向上 |

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'plaɪənsɪz] .

| with | all | the | latest | scientific | appliances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 最新的 | 科学 | 电器 | . |

这位普鲁士前教授必须将这处地方配备所有最新的科学仪器。

“ [wel] , ['siːmɔːr] !

| “ | Well | , | Seymour | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 西摩 | ! |

“好吧，西摩！”

” [ðə; ði][gɜːl] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑːst] .

| ” | the | girl | exclaimed | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩 | 惊呼 | 在 | 最后的 | . |

“女孩终于惊呼道。”

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

| “ | Here | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 你 | 是 | ! |

“给你！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] ?

| What | do | you | think | of | these | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 这些 | ? |

你觉得这些怎么样?

” [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd]['teɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [tuː] [wel] - [wɔːn] [ɑːtɑː'ʃeɪ] - [keɪsɪz][ɪn]

| ” | And | , | crossing | to | a | side | table | , | she | indicated | two | well | - | worn | attaché | - | cases | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | 过境 | 到 | 一个 | 边 | 桌子 | , | 她 | 表明的 | 二 | 出色地 | - | 磨损 | 随员 | - | 案例 | 在 |

[braʊn] ['leðə(r)] ,

| brown | leather | , |
|---|---|---|
| 棕色的 | 皮革 | , |

“然后，她走到旁边的一张桌子旁，指了指桌上两个磨损严重的棕色皮质公文包。”

[iːtʃ] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['ɪntʃɪz] [baɪ] [eɪt] , [ænd; ənd] [θriː] ['ɪntʃɪz] [diːp] .

| each | about | sixteen | inches | by | eight | , | and | three | inches | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 关于 | 十六 | 英寸 | 经过 | 八 | , | 和 | 三 | 英寸 | 深的 | . |

每个大约 16 英寸长、8 英寸宽、3 英寸深。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['mekənɪzəm] [wɪ'ðɪn] ,

| One | of | them | she | opened | , | revealing | a | curious | mechanism | within | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 她 | 打开 | , | 揭示 | 一个 | 好奇的 | 机制 | 之内 | , |

她打开其中一个，露出了里面奇特的机械装置。

[pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [ə'merɪkən] [klɒk] .

| part | of | which | was | the | movement | of | a | cheap | American | clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 哪个 | 曾是 | 这 | 移动 | 的 | 一个 | 便宜的 | 美国人 | 钟 | . |

其中一部分是廉价美国钟表的机芯。

[hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [kəm'pænjən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

| Her | tall | , | good | - | looking | companion | , | who | was | a | skilled | mechanic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 高的 | , | 好的 | - | 寻找 | 伴侣 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 熟练 | 机械 | , |

她身材高大、相貌英俊的同伴是一位技术娴熟的机械师。

[ɪg'zæmɪnd] [bəuθ] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [keɪsɪz] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ðen]

| examined | both | these | innocent | - | looking | little | cases | with | keen | interest | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 两个都 | 这些 | 清白的 | - | 寻找 | 小的 | 案例 | 和 | 敏锐的 | 兴趣 | , | 和 | 然后 |

[ɪk'skleɪmd] :

| exclaimed | : |
|---|---|
| 惊呼 | : |

他饶有兴致地仔细检查了这两个看似普通的小箱子，然后惊呼道：

“ [ɑː] !
**“ Ah !**
” 啊 !

“啊!

[ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] !
**I quite understand now !**
我 相当 理解 现在 !

我现在完全明白了!

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ɪk'sploʊsɪvz] .
**These are no doubt to be used in conjunction with explosives .**
这些 是 不 怀疑 到 是 用过的 在 连词 和 爆炸物 .

毫无疑问，这些物品将与炸药一起使用。

[ðeɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['əʊnli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['kɒntækt][ɪz] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
**They run for half an hour only , and then electrical contact is made into the**
他们 跑步 为了 一半 一个 小时 仅有的 , 和 然后 电气 接触 是 制成 进入 这
[ɪk'spləʊsɪv] ['kɒmpaʊnd] . ”
**explosive compound . ”**
爆炸物 化合物 . ”

它们只运行半小时，然后就与爆炸物进行电气接触。”

“ [ɪg'zæktli] .
**“ Exactly .**
” 确切地 .

“确切地。

[siː] [ðeə(r)] , [ðæt] [rəʊ] [ɒv; əv] [tɪnz] [ɒv; əv] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] - [ɔɪl] .
**See there , that row of tins of lubricating - oil .**
看 那里 , 那 排 的 罐头 的 润滑 - 油 .

看那边，那一排润滑油罐。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'redi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] - [ɪk'spləʊsɪv] [ænd; ənd][ɪn] ['redɪnəs] .
**They are already filled with the high - explosive and in readiness .**
他们 是 已经 已填 和 这 高的 - 爆炸物 和 在 准备就绪 .

它们已经装满了高爆炸药，随时可以投入使用。

” ['kenədi] [bent] [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] , [reɪndʒd] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]
**” Kennedy bent and then saw , ranged below a bench on the opposite side of**
” 肯尼迪 弯曲 和 然后 锯 , 范围 以下 一个 长椅 在 这 对面的 边 的
[ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,
**the laboratory ,**
这 实验室 ,

肯尼迪弯下腰，锯了锯子，锯子位于实验室另一侧工作台下方。

[sɪks] [tɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wel] - [nəʊn] [θɪk] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] - [ɔɪl] [juːst] [baɪ] ['məʊtərɪsts] .
**six tins of a certain well - known thick lubricating - oil used by motorists .**
六 罐头 的 一个 肯定 出色地 - 已知 厚的 润滑 - 油 用过的 经过 驾车者 .

六罐汽车驾驶员常用的某种知名浓稠润滑油。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðeə(r)] , [dɪə(r)] , [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [bɑːnz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
**“ There is sufficient there , dear , to blow up the whole of Barnes , ” she declared .**
” 那里 是 充足的 那里 , 亲爱的 , 到 吹 向上 这 所有的 的 巴恩斯 , ” 她 声明 .

“亲爱的，那里的火力足以炸毁整个巴恩斯，”她宣称。

“ ['evɪdəntli] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['aʊtreɪdʒ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] . ”
**“ Evidently this latest outrage is intended to be a serious one . ”**
” 显然 这 最新的 暴行 是 故意的 到 是 一个 严肃的 一 . ”

“显然，这次最新的暴行意在制造严重的后果。”

“ [ɑː] ！ ” [saɪd] ['kenədi] .
**“ Ah ! ” sighed Kennedy .**
“ 啊 ！ ” 叹了口气 肯尼迪 .

“啊！”肯尼迪叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ 'piti ] , ['elə] ,
**“ It is a thousand pities , Ella ,**
“ 它 是 一个 千 可惜 , 艾拉 ,

“真是太可惜了，艾拉，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['dæstədli] ['siːkrət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] .
**that your father is doing all this dastardly secret work for the enemy .**
那 你的 父亲 是 正在做 全部 这 卑鄙的 秘密 工作 为了 这 敌人 .

你父亲正在为敌人做所有这些卑鄙的秘密工作。

['hæpɪli] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ['meʒəz] [tuː; tə] [θwɔːt] [hɪz; ɪz][plænz] . ”
**Happily you , though his daughter , are taking measures to thwart his plans . ”**
快乐地 你 , 尽管 他的 女儿 , 是 采取 措施 到 阻挠 他的 计划 . ”

令人欣慰的是，虽然你是他的女儿，但你正在采取措施挫败他的计划。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz][maɪ]['djuːti] , [dɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði][kɪ'məʊnəʊ] ;
**“ I am doing only what is my duty , dear , ” replied the girl in the kimono ;**
“ 我 是 正在做 仅有的 什么 是 我的 责任 , 亲爱的 , ” 回复 这 女孩 在 这 和服 ;

“我只是在做我该做的事，亲爱的，”穿和服的女孩回答道；

“ [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][eɪd][aɪ][həʊp][tuː; tə][ˌʌp'set] [ðɪs] ['leɪtɪst] [plɒt][ɒv; əv] ['ɔːrtmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**“ and with your aid I hope to upset this latest plot of Ortmann and his**
“ 和 和 你的 援助 我 希望 到 沮丧的 这 最新的 阴谋 的 奥特曼 和 他的
[frendz] . ”
**friends . ”**
朋友们 . ”

“我希望在你们的帮助下，挫败奥特曼及其同伙的最新阴谋。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['ɔːrtmən] ['leɪtli] ?
**“ Have you seen Ortmann lately ?**
“ 有 你 已见 奥特曼 最近 ?

你最近见过奥特曼吗?

” [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [ɑːskt] .
**” her lover asked .**
” 她 情人 问 .

“她的情人问道。”

“ [nəʊ] .
**“ No .**
“ 不 .

“不。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['hɒlənd] — [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['siːkrət]
**He has been away somewhere in Holland — conferring with the German Secret**
他 有 到过 离开 某处 在 荷兰 — 授予 和 这 德语 秘密
['sɜːvɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
**Service , without a doubt .**
服务 , 没有 一个 怀疑 .

他肯定去了荷兰的某个地方——毫无疑问，是去和德国秘密情报部门商谈了。

[aɪ] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] ['jestədeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [pɑːk] [leɪn] . ”
**I heard father say yesterday , however , that he had returned to Park Lane . ”**
我 听到 父亲 说 昨天 , 然而 , 那 他 有 返回 到 公园 车道 . ”

不过，我昨天听父亲说，他已经回到公园巷了。

“ [rɪ'tɜːnd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [mɔː(r)] ['dʒɜːmən] ['mʌni] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
“ **Returned** , **in** **order** **to** **distribute** **more** **German** **money** , **I** **suppose** **?** ”
” 返回 , 在 命令 到 分发 更多的 德语 钱 , 我 认为 ? ”

“归还资金，是为了分发更多德国的钱，我想是吧？”

“ ['prɒbəbli] .
“ **Probably** .
” 大概 .

“大概。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [spent] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən]
**He** **must** **have** **spent** **many** **hundreds** **of** **thousands** **of** **pounds** **in** **the** **German**
他 必须 有 花费 许多 数百 的 数千 的 磅 在 这 德语
[kɔːz] [bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**cause** **both** **before** **the** **war** **and** **after** **it** **,**
原因 两个都 前 这 战争 和 后 它 ,

他在战前和战后肯定为德国事业花费了数十万英镑。

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
**”** **replied** **the** **girl** **.**
” 回复 这 女孩 .

“女孩回答道。”

[ðə; ði][peə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
**The** **pair** **stood** **in** **the** **laboratory** **for** **some** **time** **examining** **some** **of** **the**
这 一对 站立 在 这 实验室 为了 一些 时间 检查 一些 的 这
[ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] [əʊld] [drɑːst] ,
**apparatus** **which** **old** **Drost** **,**
设备 哪个 老的 德罗斯特 ,

两人在实验室里站了一会儿，仔细检查了老德罗斯特的一些仪器设备。

[naʊ] ['sliːpɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,
**now** **sleeping** **below** **,**
现在 睡眠 以下 ,

现在正在楼下睡觉，

[hæd; həd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ] [biːn] ['juːzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv]
**had** **during** **that** **day** **been** **using** **for** **the** **manufacture** **of** **the** **explosive**
有 期间 那 天 到过 使用 为了 这 生产 的 这 爆炸物
[kən'teɪnd] [ɪn] [ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [ɔɪl] - [kænz] .
**contained** **in** **those** **innocent** **-** **looking** **oil** **-** **cans** **.**
包含 在 那些 清白的 - 寻找 油 - 罐头 .

那天，这些看似无害的油罐被用来制造里面装着的炸药。

['kenədi] ['riːəlaɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ,
**Kennedy** **realised** **,** **by** **the** **delicacy** **of** **the** **apparatus** **,**
肯尼迪 意识到 , 经过 这 美味 的 这 设备 ,

肯尼迪通过这套装置的精巧性意识到，

[haʊ] [wel] [vɜːst] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [əʊld] ['prʌʃən] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪk'sploʊsɪvz] ,
**how** **well** **versed** **the** **grey** **-** **haired** **old** **Prussian** **was** **in** **explosives** **,**
如何 出色地 精通 这 灰色的 - 头发 老的 普鲁士 曾是 在 爆炸物 ,

这位头发花白的普鲁士老者对炸药的了解真是渊博啊！

[ænd; ənd][ɒn] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɑːtɑː'ʃeɪ] - [keɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [mə'kænɪkl] ['kɒntents] , [sɔː] [ðə; ði]
**and** **on** **again** **examining** **the** **attaché** **-** **cases** **with** **their** **mechanical** **contents** **,** **saw** **the**
和 在 再次 检查 这 随员 - 案例 和 他们的 机械的 内容 , 锯 这
['klevənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [plɒt] ,
**cleverness** **with** **which** **the** **plot** **,**
聪明才智 和 哪个 这 阴谋 ,

再次仔细查看装有机械设备的公文包时，他发现了情节的巧妙之处。

[wɒt'evə(r)] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [hæd; həd] [biːn] [kən'siːvd] .

| whatever | its | object | , | had | been | conceived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它是 | 目的 | , | 有 | 到过 | 构思 | . |

无论其目的是什么，它都已被构思出来。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ?

| What | was | intended | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 故意的 | ? |

其意图是什么?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'fʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] ,

| There | was | no | doubt | a | conspiracy | afoot | to | destroy | some | public | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 一个 | 阴谋 | 步行 | 到 | 破坏 | 一些 | 民众 | 建筑 | , |

毫无疑问，有人密谋摧毁某些公共建筑。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [brɪdʒ] [ɔː(r)] ['reɪlweɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

| or | perhaps | an | important | bridge | or | railway | junction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 一个 | 重要的 | 桥 | 或者 | 铁路 | 交汇处 | . |

或许是一座重要的桥梁或铁路枢纽。

[ðɪs] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['elə] , [huː] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [sed] :

| This | he | pointed | out | to | Ella | , | who | , | in | reply | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 尖 | 出去 | 到 | 艾拉 | , | WHO | , | 在 | 回复 | , | 说 | : |

他把这一点告诉了艾拉，艾拉回答说：

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| ” | 是的 | . |

“是的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] .

| I | shall | remain | here | and | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 保持 | 这里 | 和 | 手表 | . |

我将留在这里观看。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kləʊz] [ʌp] [maɪ] [flæt] , [ænd; ənd] [send] [maɪ] [meɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,

| I | shall | close | up | my | flat | , | and | send | my | maid | on | a | holiday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 关闭 | 向上 | 我的 | 平坦的 | , | 和 | 发送 | 我的 | 女佣 | 在 | 一个 | 假期 | , |

我将关闭公寓，并让我的女佣去度假。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] . ”

| so | as | to | have | excuse | to | remain | here | at | home | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 有 | 原谅 | 到 | 保持 | 这里 | 在 | 家 | . | ” |

这样我就有借口待在家里了。”

“ [raɪt] - [həʊ] ! ['dɑːlɪŋ] .

| “ | Right | - | ho | ! | darling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 正确的 | - | 何 | ! | 亲爱的 | . |

“好的！亲爱的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [æt; ət][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

| You | can | always | get | at | me | on | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 总是 | 得到 | 在 | 我 | 在 | 这 | 电话 | . |

你随时都可以通过电话联系到我。

[juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [end] , [waɪl] [ai] [wɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['ɔːrtmən]

| You | remain | here | and | watch | at | this | end | , | while | I | will | keep | an | eye | on | Ortmann |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 保持 | 这里 | 和 | 手表 | 在 | 这 | 结尾 | , | 尽管 | 我 | 将要 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 奥特曼 |

— [æt; ət] [liːst] ,

| — | at | least | , |
|---|---|---|---|
| — | 在 | 至少 | , |

你留在这里看着，我会留意奥特曼——至少，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] ['flaɪɪŋ] ['djuːtiz] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

| as | far | as | my | flying | duties | will | allow | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 我的 | 飞行 | 职责 | 将要 | 允许 | 我 | . |

只要我的飞行任务允许，我就可以做到。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][peə(r)] , ['tredɪŋ] ['nɔɪzləsli] , [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]

| " | Thus | it | was | arranged | , | and | the | pair | , | treading | noiselessly | , | closed | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 它 | 曾是 | 安排 | , | 和 | 这 | 一对 | , | 踩踏 | 无声 | , | 关闭 | 这 | 门 |

[ænd; ənd] , [riːlɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | , | relocking | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 重新锁定 | 它 | , |

“就这样安排好了，两人蹑手蹑脚地关上门，重新锁好后，

[krept] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] .

| crept | softly | down | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄地爬 | 轻轻 | 向下 | 这 | 楼梯 | . |

蹑手蹑脚地走下楼梯。

[ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [hɔːl] ['siːmɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [held]

| In | the | dark | hall | Seymour | took | his | well | - | beloved | in | his | strong | arms | and | there | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗的 | 大厅 | 西摩 | 采取 | 他的 | 出色地 | - | 心爱 | 在 | 他的 | 强的 | 武器 | 和 | 那里 | 握住 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

在昏暗的大厅里，西摩用他强壮的双臂将他心爱的姑娘拥入怀中，紧紧地抱着她。

['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənətli] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [braʊ] .

| kissing | her | passionately | upon | the | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 接吻 | 她 | 热情地 | 之上 | 这 | 眉头 | . |

他热情地吻了吻她的额头。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] :

| Then | he | whispered | : |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 低声说道 | : |

然后他低声说道：

“ [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

| “ | Good | - | night | , | my | darling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 夜晚 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

“晚安，我的宝贝。”

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'tektɪd] ['wɒtʃɪŋ] .

| Be | careful | that | you | are | not | detected | watching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 小心 | 那 | 你 | 是 | 不是 | 检测到 | 观看 | . |

注意不要被发现偷窥。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

| " | A | moment | later | he | had | slipped | out | of | the | door | and | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 有 | 滑倒了 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 和 | 曾是 | 已消失 | . |

“片刻之后，他便溜出了门，消失不见了。”

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kləʊzd] [wen] ['elə] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ðɪ]

| Hardly | had | the | door | closed | when | Ella | was | startled | by | a | movement | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 这 | 门 | 关闭 | 什么时候 | 艾拉 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 一个 | 移动 | 在 | 这 |

['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steəz] — [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtstep] .

| landing | at | the | head | of | the | stairs | — | a | sound | like | a | footstep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 楼梯 | — | 一个 | 声音 | 喜欢 | 一个 | 脚步 | . |

门刚关上，艾拉就被楼梯顶端平台上的动静吓了一跳——那声音像是脚步声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [luːs] [bɔːd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ kriːk ] !

| There | was | a | loose | board | there | , | and | it | had | creaked | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 松动的 | 木板 | 那里 | , | 和 | 它 | 有 | 嘎吱作响 | ! |

那里有一块松动的木板，它发出吱嘎声！

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .

| Some | one | was | moving | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 曾是 | 移动 | . |

有人在动。

“ [huz] [ðeə(r)] ?

| “ | Who's | there | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 谁是 | 那里 | ? |

谁在那儿?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] .

| ” | she | asked | in | apprehension | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 在 | 忧虑 | . |

她忐忑不安地问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

| There | was | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 回复 | . |

没有回复。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ʌp] [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| “ | Some | one | is | up | there | , | ” | she | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 一 | 是 | 向上 | 那里 | , | ” | 她 | 哭 | . |

“上面有人,”她喊道。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Who | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 它 | ? |

“是谁?

” [jet] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

| ” | Yet | again | there | was | no | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | 再次 | 那里 | 曾是 | 不 | 回复 | . |

然而，依然没有任何回应。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| In | the | house | there | was | the | old | servant | and | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房子 | 那里 | 曾是 | 这 | 老的 | 仆人 | 和 | 她 | 父亲 | . |

屋里有老女仆和她的父亲。

[mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ,

| Much | puzzled | at | the | noise | , | which | she | had | heard | quite | distinctly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 困惑 | 在 | 这 | 噪音 | , | 哪个 | 她 | 有 | 听到 | 相当 | 明显地 | , |

她对这声音感到非常困惑，因为她明明听得很清楚。

[ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːk] [steəz] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [nəʊ][wʌn] , ['sɒftli] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)]

| she | crept | back | up | the | dark | stairs | and | , | finding | no | one | , | softly | entered | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 悄悄地爬 | 后退 | 向上 | 这 | 黑暗的 | 楼梯 | 和 | , | 寻找 | 不 | 一 | , | 轻轻 | 进入 | 她 |

['fɑː.ðərz] [ruːm] ,

| father's | room | , |
|---|---|---|
| 父亲的 | 房间 | , |

她蹑手蹑脚地爬上黑暗的楼梯，发现没人后，便轻轻地走进父亲的房间。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪm] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

| to | discover | him | asleep | and | breathing | heavily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发现 | 他 | 睡着了 | 和 | 呼吸 | 重度 | . |

发现他已经睡着了，呼吸很重。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [ruːm] , [bʌt; bət][əʊld]['mɪsɪz] ['pɛnɪŋtən] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

| Then | she | ascended | to | the | servant's | room | , | but | old | Mrs | Pennington | was | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 上升 | 到 | 这 | 仆人的 | 房间 | , | 但 | 老的 | 太太 | 彭宁顿 | 曾是 | 睡着了 | . |

然后她上了楼，来到仆人房，但老彭宁顿太太已经睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi][ riˈgein, riː- ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkəʊzi] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ɪn] [ˈredinəs]

| When | she | regained | her | own | cosy | room | , | which | was | , | as | always | , | in | readiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 恢复 | 她 | 自己的 | 舒适 | 房间 | , | 哪个 | 曾是 | , | 作为 | 总是 | , | 在 | 准备就绪 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| for | her | , |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | , |

当她回到自己舒适的房间时，房间一如既往地为她准备妥当。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [flæt] [ɪn] ['mænʃənz] , ['əʊvə(r)]

| even | though | she | now | usually | lived | in | the | flat | in | Stamfordham | Mansions | , | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 她 | 现在 | 通常 | 居住地 | 在 | 这 | 平坦的 | 在 | 斯坦福德汉姆 | 豪宅 | , | 超过 |

[ɪn] ['kenzɪŋtən] ,

| in | Kensington | , |
|---|---|---|
| 在 | 肯辛顿 | , |

尽管她现在通常住在肯辛顿斯坦福德汉姆大厦的公寓里，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪrə(r)][ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

| she | stood | before | the | long | mirror | and | realised | how | pale | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 前 | 这 | 长的 | 镜子 | 和 | 意识到 | 如何 | 苍白 | 她 | 曾是 | . |

她站在长镜前，意识到自己脸色有多苍白。

[ðæt] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hæd; həd] ['ʌn'nəːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

| That | movement | in | the | darkness | had | unnerved | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 移动 | 在 | 这 | 黑暗 | 有 | 不安 | 她 | . |

黑暗中的那股动静让她感到不安。

[sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][hæd; həd][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['trɒdn] [ə'pɒn] [ðæt] [luːs] [bɔːd] ,

| Some | person | had | most | certainly | trodden | upon | that | loose | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人 | 有 | 最多 | 当然 | 践踏 | 之上 | 那 | 松动的 | 木板 | , |

肯定有人踩过那块松动的木板。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

| which | she | and | her | lover | had | been | so | careful | to | avoid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 和 | 她 | 情人 | 有 | 到过 | 所以 | 小心 | 到 | 避免 | . |

而她和她的情人一直小心翼翼地避免这种情况发生。

“ [ai]['wʌndə(r)] !

| “ | I | wonder | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | ! |

“我想知道！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

| ” | she | whispered | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 低声说道 | 到 | 她自己 | . |

她低声自语道。

“ [kæn; kən] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmbədi] ['wɒtʃɪŋ] [juː 'es] ?

| “ | Can | there | have | been | somebody | watching | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 能 | 那里 | 有 | 到过 | 某人 | 观看 | 我们 | ? |

“会不会有人在监视我们？”

” [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [spaɪz] , [ðə; ði][mæn]

| ” | If | that | were | so | , | then | her | father | and | the | chief | of | spies | , | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 那 | 是 | 所以 | , | 然后 | 她 | 父亲 | 和 | 这 | 首席 | 的 | 间谍 | , | 这 | 男人 |

['ɔːrtmən] ,

| Ortmann | , |
|---|---|
| 奥特曼 | , |

“如果真是那样，那么她的父亲和间谍头子奥特曼，

[wʊd] [biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] .

| would | be | on | their | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 在 | 他们的 | 警卫 | . |

他们会保持警惕。

[səʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɜː'self] ,

| So | , | in | order | to | satisfy | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 命令 | 到 | 满足 | 她自己 | , |

所以，为了满足自己，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] [haʊs]

| she | took | her | electric | torch | and | made | a | complete | examination | of | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 她 | 电的 | 火炬 | 和 | 制成 | 一个 | 完全的 | 考试 | 的 | 这 | 房子 |

,

,

,

她拿起手电筒，对房子进行了全面检查。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [smɔːl] [bæk] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒn][ðə; ðiː] [graʊnd] [flɔː(r)] .

| until | she | came | to | the | small | back | sitting | - | room | on | the | ground | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 小的 | 后退 | 坐着 | - | 房间 | 在 | 这 | 地面 | 地面 | . |

直到她来到一楼后面的小客厅。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðiː][blaɪnd] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] .

| There | she | found | the | blind | drawn | up | and | the | window | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 成立 | 这 | 瞎的 | 绘制 | 向上 | 和 | 这 | 窗户 | 打开 | . |

她发现百叶窗拉上了，窗户开着。

[ðə; ðiː] [dɪ'skʌvərɪ] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .

| The | discovery | startled | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 发现 | 惊慌 | 她 | . |

这一发现令她大吃一惊。

[ðə; ðiː]['pɜːs(ə)n] , [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] , [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)]

| The | person | , | whoever | it | could | have | been | , | must | have | slipped | past | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | , | 谁 | 它 | 可以 | 有 | 到过 | , | 必须 | 有 | 滑倒了 | 过去的 | 她 |

[ɪn][ðə; ðiː] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ,

| in | the | darkness | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗 | 和 | , |

那个人，不管是谁，一定是趁着黑暗从她身边溜走了，而且

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðiː] [steəz] , [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðə; ðiː] [weɪ] [ðæt] ['entrəns] [hæd; həd] [biːn] [geɪnd] .

| descending | the | stairs | , | escaped | by | the | way | that | entrance | had | been | gained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 这 | 楼梯 | , | 逃脱 | 经过 | 这 | 方式 | 那 | 入口 | 有 | 到过 | 获得 | . |

沿着楼梯往下走，利用刚才进入入口的方式逃脱了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ?

| Was | it | a | burglar | ? |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 一个 | 窃贼 | ? |

是窃贼吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][wʌn][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ðiː]['siːkrəts][ɒv; əv][ðæt] [ˌʌp'steəz] [lə'bɒrətri]

| Was | it | some | one | desirous | of | knowing | the | secrets | of | that | upstairs | laboratory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 一些 | 一 | 渴望 | 的 | 会心 | 这 | 秘密 | 的 | 那 | 楼上 | 实验室 |

?

?

?

是不是有人渴望知道楼上实验室的秘密?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][set][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] ?

| Or | was | it | some | person | set | to | watch | her | movements | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 它 | 一些 | 人 | 放 | 到 | 手表 | 她 | 移动 | ? |

或者有人安排人监视她的一举一动?

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ðiː] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ðiː] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

| She | switched | on | the | electric | light | , | which | revealed | that | the | room | was | a | small | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 切换 | 在 | 这 | 电的 | 光 | , | 哪个 | 揭晓 | 那 | 这 | 房间 | 曾是 | 一个 | 小的 | 一 | , |

她打开电灯，灯光亮起，才发现房间很小。

[wɪð] [wel] - [fɪld] ['bʊkʃelvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl] - [tɒp] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [set] [ə'genst] [ðə; ði]['əʊpən]
**with** **well** **-** **filled** **bookshelves** **and** **a** **roll** **-** **top** **writing** **-** **table** **set** **against** **the** **open**
和 出色地 - 已填 书架 和 一个 卷 - 顶部 写作 - 桌子 放 反对 这 打开
['wɪndəʊ] .
**window** **.**
窗户 .

书架上摆满了书籍，一张卷帘式写字台靠着敞开的窗户摆放。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['sʌmθɪŋ] [ 'glisən ] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**Upon** **the** **carpet** **something** **glistened** **,** **and** **,** **stooping** **,** **she** **picked** **it** **up** **.**
之上 这 地毯 某物 闪闪发光 , 和 , 弯腰 , 她 挑选 它 向上 .

地毯上有什么东西闪闪发光，她弯下腰把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kɜːb] [tʃeɪn] - ['breɪslət] , [ðə; ði] [θɪn] ['seɪfti] - [tʃeɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
**It** **was** **a** **woman's** **curb** **chain** **-** **bracelet** **,** **the** **thin** **safety** **-** **chain** **of** **which**
它 曾是 一个 女性的 抑制 链 - 手镯 , 这 薄的 安全 - 链 的 哪个
[wɒz; wəz]['brəʊkən] .
**was** **broken** **.**
曾是 破碎的 .

那是一条女士手链，细细的安全链断了。

[kʊd; kəd][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
**Could** **the** **intruder** **have** **been** **a** **woman** **?**
可以 这 入侵者 有 到过 一个 女士 ?

入侵者会不会是女性?

[hæd; həd][ðə; ði] ['breɪslət] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌrid] [flaɪt] ?
**Had** **the** **bracelet** **fallen** **from** **her** **wrist** **in** **her** **hurried** **flight** **?**
有 这 手镯 倒下 从 她 手腕 在 她 慌忙 航班 ?

她匆忙逃亡时，手镯是不是从手腕上掉了?

[ɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [huː] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː]
**Or** **had** **it** **fallen** **from** **the** **pocket** **of** **a** **burglar** **who** **had** **secured** **it**
或者 有 它 倒下 从 这 口袋 的 一个 窃贼 WHO 有 安全 它
[wɪð] [sʌm; səm] ['buːti] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ?
**with** **some** **booty** **from** **a** **house** **in** **the** **vicinity** **?**
和 一些 赃物 从 一个 房子 在 这 附近 ?

或者，它是从附近房屋的窃贼口袋里掉出来的，而窃贼当时正用从别人家偷来的赃物把它藏起来?

['elə] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] .
**Ella** **looked** **out** **into** **the** **small** **garden** **,** **but** **the** **intruder** **had** **vanished** **.**
艾拉 看起来 出去 进入 这 小的 花园 , 但 这 入侵者 有 消失了 .

艾拉向小花园望去，但入侵者已经消失了。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kætʃ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][baɪ]
**Therefore** **she** **closed** **the** **window** **,** **to** **find** **that** **the** **catch** **had** **been** **broken** **by**
所以 她 关闭 这 窗户 , 到 寻找 那 这 抓住 有 到过 破碎的 经过
[ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] ['vɪzɪtə(r)] ,
**the** **mysterious** **visitor** **,**
这 神秘 游客 ,

于是她关上了窗户，却发现窗户的门闩已经被那位神秘访客弄坏了。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔː(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
**and** **then** **returned** **again** **to** **her** **room** **,** **where** **she** **once** **more** **examined** **the**
和 然后 返回 再次 到 她 房间 , 在哪里 她 一次 更多的 检查 这
['breɪslət] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [laɪt] .
**bracelet** **beneath** **the** **light** **.**
手镯 下面 这 光 .

然后她又回到自己的房间，在灯光下再次仔细查看了手镯。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [kluː] , ” [ʃiː; ʃi] [ ri'mɑːk ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

| “ | It | may | give | us | some | clue | , | ” | she | remarked | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 可能 | 给 | 我们 | 一些 | 线索 | , | ” | 她 | 评论 | 到 | 她自己 | . |

“这或许能给我们一些线索，”她自言自语道。

“ [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pæt(ə)n] , [ænd; ənd] [beəz] [nəʊ] [mɑːk] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| “ | Yet | it | is | of | very | ordinary | pattern | , | and | bears | no | mark | of | identification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | 它 | 是 | 的 | 非常 | 普通的 | 图案 | , | 和 | 熊 | 不 | 标记 | 的 | 鉴别 | . |

“然而，它的样式非常普通，没有任何识别标志。”

” [nekst] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪdnaɪt] [dɪ'skʌvəri] ,

| ” | Next | day | , | without | telling | her | father | of | her | midnight | discovery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 下一个 | 天 | , | 没有 | 讲述 | 她 | 父亲 | 的 | 她 | 午夜 | 发现 | , |

第二天，她没有告诉父亲自己半夜的发现，

[ʃiː; ʃi] [met] ['siːmɔːr] ['kenədi] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ʃəʊd] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

| she | met | Seymour | Kennedy | by | appointment | at | the | theatre | , | showed | him | what | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 遇见 | 西摩 | 肯尼迪 | 经过 | 预约 | 在 | 这 | 剧院 | , | 显示 | 他 | 什么 | 她 |

[hæd; həd] [faʊnd] ,

| had | found | , |
|---|---|---|
| 有 | 成立 | , |

她按约定在剧院与西摩·肯尼迪见面，并向他展示了她的发现。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

| and | related | the | whole | story | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有关的 | 这 | 所有的 | 故事 | . |

并讲述了整个故事。

“ [streɪndʒ] !

| “ | Strange | ! |
|---|---|---|
| ” | 奇怪的 | ! |

“奇怪的！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

“ [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] !

| “ | Extraordinary | ! |
|---|---|---|
| ” | 非凡的 | ! |

“非凡的！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ! ”

| It | must | have | been | a | burglar | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 窃贼 | ! | ” |

一定是窃贼！

“ [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ? ”

| “ | Or | a | woman | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 一个 | 女士 | ? | ” |

“或者是一位女性？”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [breɪk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? ”

| “ | But | why | should | a | woman | break | into | your | house | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 为什么 | 应该 | 一个 | 女士 | 休息 | 进入 | 你的 | 房子 | ? | ” |

“但是，女人为什么要闯入你的房子呢？”

“ [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] .

| “ | In | order | to | watch | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 命令 | 到 | 手表 | 我 | . |

“为了监视我。”

[pə'hæps] ['ɔ:rtmən] [ɔ:(r)][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [ sə'spiʃən ] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æktrəs] ，
**Perhaps** **Ortmann** **or** **my** **father** **may** **have** **suspicions** **，** **”** **replied** **the** **actress** **，**
也许 奥特曼 或者 我的 父亲 可能 有 怀疑 ， ” 回复 这 演员 ，

“或许奥特曼或者我父亲会有所怀疑，”这位女演员回答道。

[ə'reɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][bɪg] ['mɪrə(r)] .
**arranging** **her** **hair** **before** **the** **big** **mirror** **.**
安排 她 头发 前 这 大的 镜子 .

她在大镜子前整理头发。

“ [aɪ] [həʊp] [nɒt] ， ['elə] .
**“** **I** **hope** **not** **，** **Ella** **.**
“ 我 希望 不是 ， 艾拉 .

“我希望不是，艾拉。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ][ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ʌn'skru:pjələs] [men] [ɪn] ['lʌndən] . ”
**They** **are** **both** **the** **most** **daring** **and** **the** **most** **unscrupulous** **men** **in** **London** **.** **”**
他们 是 两个都 这 最多 大胆 和 这 最多 无良的 男人 在 伦敦 . ”

他们俩都是伦敦最胆大妄为、最肆无忌惮的人。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðem; ðəm][ɪn]['si:krət] ， [dɪə(r)] ， ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ，
**“** **And** **it** **is** **for** **us** **to** **outwit** **them** **in** **secret** **，** **dear** **，** **”** **she** **replied** **，**
“ 和 它 是 为了 我们 到 智胜 他们 在 秘密 ， 亲爱的 ， ” 她 回复 ，

“亲爱的，我们要做的就是暗中智胜他们，”她回答说。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [swi:t] [ə'fekʃn] .
**turning** **to** **him** **with** **a** **smile** **of** **sweet** **affection** **.**
转弯 到 他 和 一个 微笑 的 甜的 感情 .

她转过身，带着甜蜜而深情的微笑看向他。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] ，
**In** **the** **days** **that** **followed** **，**
在 这 天 那 随后 ，

接下来的几天里，

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tru:də(r)] [bɪ'keɪm] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'kri:st] [baɪ] ['elə] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)]
**the** **mystery** **of** **the** **intruder** **became** **further** **increased** **by** **Ella** **making** **another**
这 神秘 的 这 入侵者 成为 更远 增加 经过 艾拉 制作 其他
[dɪ'skʌvəri] .
**discovery** **.**
发现 .

艾拉的另一项发现让入侵者的谜团更加扑朔迷离。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ， [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θɔ:n] - [bʊʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ，
**In** **the** **garden** **，** **upon** **a** **thorn** **-** **bush** **against** **the** **wall** **，**
在 这 花园 ， 之上 一个 刺 - 衬套 反对 这 墙 ，

在花园里，靠墙的一丛荆棘上，

['mɪsɪz] ['pɛnɪŋtən] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pi:s] [ɒv; əv] [kri:m] [sɪlk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [fɔ:md]
**Mrs** **Pennington** **found** **a** **large** **piece** **of** **cream** **silk** **which** **had** **apparently** **formed**
太太 彭宁顿 成立 一个 大的 片 的 奶油 丝绸 哪个 有 显然 形成
[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sli:v] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [blaʊz] .
**part** **of** **the** **sleeve** **of** **a** **woman's** **blouse** **.**
部分 的 这 袖子 的 一个 女性的 女式衬衫 .

彭宁顿夫人发现了一大块米色丝绸，这块丝绸显然曾是女式衬衫袖子的一部分。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['elə] ， ['seɪɪŋ] :
**She** **brought** **it** **to** **Ella** **，** **saying** **:**
她 带来 它 到 艾拉 ， 说 :

她把它拿给艾拉看，说道：

“ [aɪv] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [mɪs] .

| “ | I've | found | this | in | the | garden | , | miss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 成立 | 这 | 在 | 这 | 花园 | , | 错过 | . |

“小姐，我在花园里发现了这个。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['leɪdi] [gɒt] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

| It | looks | as | if | some | lady | got | entangled | in | the | bush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 一些 | 女士 | 得到 | 纠缠 | 在 | 这 | 衬套 | , |

看起来好像有个女人被灌木丛缠住了。

[ænd; ənd] [left] [pɑːt] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] [blaʊz] [bɪ'haɪnd] — [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

| and | left | part | of | ' | er | blouse | behind | — | don't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 部分 | 的 | - | 呃 | 女式衬衫 | 在后面 | — | 不 | 它 | ? |

她是不是把衬衫的一部分留在了那里?

[ai]['wʌndə(r)] [huz] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ?

| I | wonder | who's | been | in | our | garden | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 谁是 | 到过 | 在 | 我们的 | 花园 | ? |

我想知道是谁来过我们花园?

” ['elə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [ɪk'spresɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] ,

| ” | Ella | took | it | and | , | expressing | little | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 艾拉 | 采取 | 它 | 和 | , | 表达 | 小的 | 惊喜 | , |

艾拉接过它，脸上几乎没有一丝惊讶，

[sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [bləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

| suggested | that | it | might | have | been | blown | into | the | bush | by | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 那 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 吹 | 进入 | 这 | 衬套 | 经过 | 这 | 风 | . |

有人认为它可能是被风吹到灌木丛里的。

[ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [wʌns] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtə(r)][hæd; həd]

| It | , | however | , | at | once | confirmed | her | suspicion | that | the | midnight | visitor | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | 然而 | , | 在 | 一次 | 确认的 | 她 | 怀疑 | 那 | 这 | 午夜 | 游客 | 有 |

[biːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

| been | a | woman | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 女士 | . |

然而，这立刻证实了她的怀疑，即午夜来访者是一位女性。

[waɪl] ['elə] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] ['naɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [drəʊv] [həʊm]

| While | Ella | sang | and | danced | nightly | at | the | theatre | , | and | afterwards | drove | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 艾拉 | 唱 | 和 | 跳舞 | 每晚 | 在 | 这 | 剧院 | , | 和 | 然后 | 驾驶 | 家 |

[tuː; tə] [ˌkæstəl'nɔː] ,

| to | Castelnau | , |
|---|---|---|
| 到 | 卡斯泰尔诺 | , |

艾拉每晚都在剧院唱歌跳舞，之后开车回家，回到卡斯泰尔诺。

[tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [weə(r)] [ˌʌp'steəz] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [ɔːl] [ðæt] [haɪ] - [ɪk'spləʊsɪv] ,

| to | that | house | where | upstairs | was | stored | all | that | high | - | explosive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 房子 | 在哪里 | 楼上 | 曾是 | 存储 | 全部 | 那 | 高的 | - | 爆炸物 | , |

去那栋楼上存放着所有高爆炸药的房子，

['siːmɔːr] ['kenədi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] ['vɪdʒɪləns] [ə'pɒn] ['ɜːnst] [vɒn] ['ɔːrtmən] , [ðə; ði] [tʃiːf]

| Seymour | Kennedy | maintained | a | watchful | vigilance | upon | Ernst | von | Ortmann | , | the | chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西摩 | 肯尼迪 | 维持 | 一个 | 警惕 | 警觉 | 之上 | 恩斯特 | 冯 | 奥特曼 | , | 这 | 首席 |

[ɒv; əv] ['enəmi] [spaɪz] ,

| of | enemy | spies | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 敌人 | 间谍 | , |

西摩·肯尼迪对敌方间谍头目恩斯特·冯·奥特曼保持着高度警惕。

[ænd; ənd] [kept] [ðæt] [ʌn'si:sɪŋ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [nɒt] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]

| and | kept | that | unceasing | watch | over | him | , | not | only | at | the | house | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 那 | 不断 | 手表 | 超过 | 他 | , | 不是 | 仅有的 | 在 | 这 | 房子 | 在 |

['wɔndzwəθ; -wə:θ] ,

| Wandsworth | , |
|---|---|
| 旺兹沃思 | , |

并且一直不间断地守护着他，不仅在旺兹沃思的家中，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [pɑ:k] [leɪn] .

| but | also | at | the | magnificent | mansion | in | Park | Lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 在 | 这 | 壮丽 | 大厦 | 在 | 公园 | 车道 | . |

但也有位于公园巷的那座宏伟的豪宅。

[tu:; tə] [vɒn] - ['fri:kwənt] ['dɪnə(r)] - ['pɑ:tiz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [end] [keɪm] [ðə; ði] ['krɑ:fti] [ænd; ənd]

| To | von | Ortmann's | frequent | dinner | - | parties | in | the | West | End | came | the | crafty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 冯 | - | 频繁 | 晚餐 | - | 各方 | 在 | 这 | 西方 | 结尾 | 来了 | 这 | 狡猾 | 和 |

[greɪv] - [feɪst] [əʊld] [drɑ:st] ,

| grave | - | faced | old | Drost | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 严重 | - | 面对 | 老的 | 德罗斯特 | , |

狡猾而表情严肃的老德罗斯特经常参加冯·奥特曼在西区举办的晚宴。

[hu:] [ðeə(r)] [met] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [ˌæntɪ'si:dənts] , [æd'ventʃəəz] [hu:] [pəʊzd] [æz; əz] [swɪs]

| who | there | met | other | men | of | mysterious | antecedents | , | adventurers | who | posed | as | Swiss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 那里 | 遇见 | 其他 | 男人 | 的 | 神秘 | 来路 | , | 冒险者 | WHO | 摆拍 | 作为 | 瑞士 |

, [ə'merɪkən] , [ɔ:(r)] [dʌtʃ] ,

| , | American | , | or | Dutch | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 美国人 | , | 或者 | 荷兰语 | , |

在那里，他们遇到了其他一些身世神秘的冒险家，这些人自称是瑞士人、美国人或荷兰人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv] ['enəmi] [æk'tɪvəti] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

| for | that | house | was | the | headquarters | of | enemy | activity | in | Great | Britain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 房子 | 曾是 | 这 | 总部 | 的 | 敌人 | 活动 | 在 | 伟大的 | 英国 | , |

因为那栋房子是敌军在英国的活动总部。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stendɪd] ['meni] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] .

| and | from | it | extended | many | extraordinary | and | unexpected | ramifications | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 它 | 扩展 | 许多 | 非凡的 | 和 | 意外 | 后果 | . |

由此衍生出了许多非同寻常且出乎意料的后果。

[ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['despərət] ['aʊtreɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['fju:tʃə(r)]

| That | some | great | and | desperate | outrage | was | intended | in | the | near | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一些 | 伟大的 | 和 | 绝望的 | 暴行 | 曾是 | 故意的 | 在 | 这 | 靠近 | 未来 |

['kenədi] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] ,

| Kennedy | was | confident | , |
|---|---|---|---|
| 肯尼迪 | 曾是 | 自信的 | , |

肯尼迪确信，不久的将来将会发生一些骇人听闻的暴行。

[æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz] ['redi] .

| as | all | the | apparatus | was | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 这 | 设备 | 曾是 | 准备好 | . |

所有设备都已准备就绪。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] - [ɪn'tenʃ(ə)nz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] ['elə] .

| But | of | Drost's | intentions | he | could | discover | nothing | , | neither | could | Ella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | - | 意图 | 他 | 可以 | 发现 | 没有什么 | , | 两者都不 | 可以 | 艾拉 | . |

但对于德罗斯特的意图，他一无所知，艾拉也一样。

[wʌn] [kəʊld] [naɪt] , [waɪl] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:k] ,

| One | cold | night | , | while | loitering | in | the | darkness | beside | the | railings | of | the | Park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 寒冷的 | 夜晚 | , | 尽管 | 游荡 | 在 | 这 | 黑暗 | 旁 | 这 | 栏杆 | 的 | 这 | 公园 | , |

在一个寒冷的夜晚，我独自在公园栏杆旁的黑暗中徘徊时，

['kenədi] [sɔ:] ['ɔ:rtmən] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg]['pɔ:tɪkəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔ:k]

| **Kennedy** | **saw** | **Ortmann** | **emerge** | **from** | **the** | **big** | **portico** | **of** | **his** | **house** | **and** | **walk** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯尼迪 | 锯 | 奥特曼 | 出现 | 从 | 这 | 大的 | 门廊 | 的 | 他的 | 房子 | 和 | 走 |

[tu:; tə] [haɪd] [pɑ:k] ['kɔ:nə(r)] ,

| **to** | **Hyde** | **Park** | **Corner** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 海德 | 公园 | 角落 | , |

肯尼迪看到奥特曼从他家的大门廊里走出来，朝海德公园角走去。

[weə(r)] [hi:; hi] [heild] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [drəʊv] [daʊn] ['grəʊvnə(r)] ['ga:dnz] .

| **where** | **he** | **hailed** | **a** | **taxi** | **and** | **drove** | **down** | **Grosvenor** | **Gardens** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 赞誉 | 一个 | 出租车 | 和 | 驾驶 | 向下 | 格罗夫纳 | 花园 | . |

他拦了一辆出租车，沿着格罗夫纳花园一路开过去。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['məmənts] ['kenədi] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['tæksi] ['kləʊsli] ['fɒləʊɪŋ] .

| **Within** | **a** | **few** | **moments** | **Kennedy** | **was** | **in** | **another** | **taxi** | **closely** | **following** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 很少 | 时刻 | 肯尼迪 | 曾是 | 在 | 其他 | 出租车 | 密切 | 下列的 | . |

片刻之后，肯尼迪乘坐另一辆出租车紧随其后。

[ðeɪ] [krɒst] ['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

| **They** | **crossed** | **Westminster** | **Bridge** | **and** | **turned** | **to** | **the** | **right** | **,** | **in** | **the** | **direction** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 交叉 | 威斯敏斯特 | 桥 | 和 | 转向 | 到 | 这 | 正确的 | , | 在 | 这 | 方向 | 的 |

['vɒksˌhɔ:l] .

| **Vauxhall** | **.** |
|---|---|
| 沃克斯豪尔 | . |

他们穿过威斯敏斯特桥，向右转，朝着沃克斯豪尔方向走去。

[ðen] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n] , ['kenədi] ,

| **Then** | **,** | **on** | **arriving** | **at** | **Clapham** | **Junction** | **station** | **,** | **Kennedy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 抵达 | 在 | 克拉珀姆 | 交汇处 | 车站 | , | 肯尼迪 | , |

然后，肯尼迪抵达克拉珀姆枢纽站时，

[dɪ'sɜ:nɪŋ] - [ˌdestɪ'neɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [pɑ:k] [rəʊd] , ['wɔndzwəθ; -wə:θ]

| **discerning** | **Ortmann's** | **destination** | **to** | **be** | **the** | **house** | **in** | **Park** | **Road** | **,** | **Wandsworth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有洞察力 | - | 目的地 | 到 | 是 | 这 | 房子 | 在 | 公园 | 路 | , | 旺兹沃思 |

['kɒmən] ,

| **Common** | **,** |
|---|---|
| 常见的 | , |

奥特曼慧眼识珠，最终选定了位于旺兹沃思公园路的那栋房子。

[weə(r)] [æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['mɪstə(r)] ['hɔ:.tən] , [ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['treɪdzmən] ,

| **where** | **at** | **times** | **he** | **lived** | **as** | **the** | **humble** | **Mr** | **Horton** | **,** | **the** | **retired** | **tradesman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 时代 | 他 | 居住地 | 作为 | 这 | 谦逊的 | 先生 | 霍顿 | , | 这 | 退休 | 零售商 | , |

有时他会以谦逊的霍顿先生——一位退休商人——的身份生活在那里。

[hi:; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz]['tæksi][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| **he** | **dismissed** | **his** | **taxi** | **and** | **walked** | **the** | **remainder** | **of** | **the** | **distance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解雇 | 他的 | 出租车 | 和 | 步行 | 这 | 余 | 的 | 这 | 距离 | . |

他让出租车司机下车，步行走完了剩下的路程。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] ['hɔ:rtənz] [ru:m] ,

| **When** | **he** | **arrived** | **before** | **the** | **house** | **,** | **he** | **saw** | **a** | **light** | **in** | **Horton's** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 到达的 | 前 | 这 | 房子 | , | 他 | 锯 | 一个 | 光 | 在 | 霍顿 | 房间 | , |

当他到达房子前时，他看到霍顿的房间里亮着灯。

[ænd; ənd] ['hɑ:dli] [hæd; həd][hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] ['ɒpəzɪt] [eə(r)][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk]

| **and** | **hardly** | **had** | **he** | **halted** | **opposite** | **ere** | **the** | **figure** | **of** | **a** | **man** | **in** | **a** | **black** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 有 | 他 | 停止 | 对面的 | 埃雷 | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 黑色的 |

['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [sɒft] [felt] [hæt] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

| **overcoat** | **and** | **soft** | **felt** | **hat** | **came** | **along** | **and** | **ascended** | **the** | **steps** | **to** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大衣 | 和 | 柔软的 | 毛毡 | 帽子 | 来了 | 沿着 | 和 | 上升 | 这 | 步骤 | 到 | 这 | 门 | . |

他刚在对面停下，就看到一个身穿黑色大衣、头戴软毡帽的男人走过来，走上台阶，来到门口。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [dʌtʃ] ['pɑːstə(r)] , ['θɪədɔ] [drɑːst] .

| It | was | the | so | - | called | Dutch | pastor | , | Theodore | Drost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 所以 | - | 称为 | 荷兰语 | 牧师 | , | 西奥多 | 德罗斯特 | . |

他就是所谓的荷兰牧师，西奥多·德罗斯特。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [əd'mɪtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ə'nʌðə(r)]['vɪzɪtə(r)] ,

| The | latter | had | not | been | admitted | more | than | five | minutes | when | another | visitor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 有 | 不是 | 到过 | 承认 | 更多的 | 比 | 五 | 分钟 | 什么时候 | 其他 | 游客 | , |

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

| a | short | , |
|---|---|---|
| 一个 | 短的 | , |

后者入场不到五分钟，另一位身材矮小的访客也进来了。

[θɪk] - [set] ['bɪədɪd] [mæn] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkmən] , ['prɒbəbli] [æn; ən]

| thick | - | set | bearded | man | , | having | the | appearance | of | a | workman | , | probably | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厚的 | - | 放 | 留着胡子的 | 男人 | , | 拥有 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 工人 | , | 大概 | 一个 |

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [pɑːst] [baɪ] , ['hezɪteɪtɪd] ,

| engineer | , | passed | by | , | hesitated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工程师 | , | 通过了 | 经过 | , | 犹豫了一下 | , |

一个身材魁梧、留着浓密胡须的男人，看起来像个工人，可能是个工程师，走了过来，犹豫了一下。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp][ðə; ði][steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði]

| looked | at | the | house | inquiringly | , | and | then | went | up | the | steps | and | rang | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 这 | 房子 | 询问地 | , | 和 | 然后 | 去 | 向上 | 这 | 步骤 | 和 | 响铃 | 这 |

[bel] .

| bell | . |
|---|---|
| 钟 | . |

他疑惑地看了看房子，然后走上台阶，按响了门铃。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['kwɪkli] [geɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

| He | also | quickly | gained | admission | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 迅速地 | 获得 | 入学 | , |

他也很快获得了入学资格。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ðeə(r)] [ðæt]

| and | therefore | it | seemed | plain | that | a | conference | was | being | held | there | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 似乎 | 清楚的 | 那 | 一个 | 会议 | 曾是 | 存在 | 握住 | 那里 | 那 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

因此，很明显当晚那里正在举行会议。

[ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒə(r)] , [hens] ['kenədi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

| The | bearded | man | was | a | complete | stranger | , | hence | Kennedy | resolved | to | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 留着胡子的 | 男人 | 曾是 | 一个 | 完全的 | 陌生人 | , | 因此 | 肯尼迪 | 已解决 | 到 | 跟随 |

[hɪm] [wen] [hiː; hi] [ ˌriːə'piə ] ,

| him | when | he | reappeared | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 什么时候 | 他 | 再次出现 | , |

那个留着胡子的男人完全是个陌生人，因此肯尼迪决定在他再次出现时跟踪他。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] .

| and | try | to | establish | his | identity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 建立 | 他的 | 身份 | . |

并试图确定他的身份。

['biːɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][drɑːst][ænd; ənd] ['ɔːrtmən] ,

| Being | known | to | Drost | and | Ortmann | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 已知 | 到 | 德罗斯特 | 和 | 奥特曼 | , |

德罗斯特和奥特曼都认识他

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bəuθ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['aɪðə(r)] [tuː]

| it | was | always | both | difficult | and | dangerous | for | him | to | follow | either | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 总是 | 两个都 | 难的 | 和 | 危险的 | 为了 | 他 | 到 | 跟随 | 任何一个 | 也 |

['kləʊsli] .

| closely | . |
|---|---|
| 密切 | . |

对他来说，紧跟其中任何一方都既困难又危险。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

| But | with | a | stranger | it | was | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 陌生人 | 它 | 曾是 | 不同的 | . |

但和陌生人在一起就不一样了。

[bɪ'fɔː(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] , [ðə; ði] [flaɪt] - [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] [æsə'teind]

| Before | twenty | - | four | hours | had | passed | , | the | Flight | - | Commander | had | ascertained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 二十 | - | 四 | 小时 | 有 | 通过了 | , | 这 | 航班 | - | 指挥官 | 有 | 已确定 |

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] .

| a | number | of | interesting | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 有趣的 | 事实 | . |

不到二十四小时，飞行指挥官就查明了一些有趣的事实。

[ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] ['ɑːθə(r)] [kəʊl] ,

| The | bearded | man | was | known | as | Arthur | Cole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 留着胡子的 | 男人 | 曾是 | 已知 | 作为 | 亚瑟 | 油菜 | , |

这位留着胡子的男人名叫亚瑟·科尔。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l]['paʊə(r)] -

| and | was | an | electrician | employed | at | one | of | the | County | Council | power | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 一个 | 电工 | 受雇 | 在 | 一 | 的 | 这 | 县 | 理事会 | 力量 | - |

['steɪʃnz] .

| stations | . |
|---|---|
| 车站 | . |

他曾是郡议会某发电站的一名电工。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['tɛnəsən] [striːt] , [kləʊz] [tuː; tə] [ˌwɔːtə'luː] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)]

| He | lived | in | Tenison | Street | , | close | to | Waterloo | Station | , | and | was | a | widower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 在 | 特尼森 | 街道 | , | 关闭 | 到 | 滑铁卢 | 车站 | , | 和 | 曾是 | 一个 | 鳏夫 |

.

| : |
|---|
| . |

他住在滑铁卢车站附近的特尼森街，是一位鳏夫。

[nekst] [deɪ] , [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

| Next | day | , | on | making | further | inquiry | of | shops | in | the | vicinity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | , | 在 | 制作 | 更远 | 询问 | 的 | 商店 | 在 | 这 | 附近 | , |

第二天，在进一步询问附近商店的情况时，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kept] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] - [ʃɒp] [ɪk'skleɪmd] :

| a | woman | who | kept | a | newspaper | - | shop | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | WHO | 保留 | 一个 | 报纸 | - | 店铺 | 惊呼 | : |

一位经营报刊亭的妇女惊呼道：

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brˈliːv] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)]['mɪstə(r)] [kəʊl] . ”

| “ | I | may | be | mistaken | , | sir | , | but | I | don't | believe | much | in | that | there | Mr | Cole | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 可能 | 是 | 错误 | , | 先生 | , | 但 | 我 | 不 | 相信 | 很多 | 在 | 那 | 那里 | 先生 | 油菜 | . | ” |

“先生，我可能弄错了，但我不太相信科尔先生的说法。”

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] ['kenədi] ['kwɪkli] .

| “ | Why | ? | ” | asked | Kennedy | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | ? | ” | 问 | 肯尼迪 | 迅速地 | . |

“为什么？”肯尼迪急忙问道。

“ [wel] , - [iːz] [lɪvd; ˈlaɪvd] - [eə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
**“ Well , ' e's lived ' ere some years , you know ,**
” 出色地 , - 的 居住地 - 埃雷 一些 年 , 你 知道 ,

“嗯，他在那里住了好几年了，你知道的。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][aɪ] [juːst] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['njuːzpeɪpə(r)] — [ðə; ði]
**and before the war I used to order for ' im a German newspaper — the**
和 前 这 战争 我 用过的 到 命令 为了 - 我是 一个 德语 报纸 — 这
[ˌbɜːˈlɪnə(r)] - ['sʌmθɪŋ] . ”
**Berliner - Something . ”**
柏林人 - 某物 . ”

战前我经常给他订一份德国报纸——《柏林人报》什么的。

“ [ðə; ði][ˌbɜːˈlɪnə(r)] - ['tɑːgəˌblɑːt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪ][ɪkˈspekt] . ”
**“ The Berliner - Tageblatt it was , I expect . ”**
” 这 柏林人 - 日报 它 曾是 , 我 预计 . ”

“我猜应该是《柏林日报》吧。”

“ [jes] .
**“ Yes .**
” 是的 .

“是的。

[ðæts] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] . “
**That's the paper , sir , ” said the woman . “**
那就是 这 纸 , 先生 , ” 说 这 女士 . ”

“先生，就是那份文件，”女人说。

- [iː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] . ”
**' E used to be very fond of it , till I couldn't get it any more . ”**
- E 用过的 到 是 非常 喜爱 的 它 , 直到 我 不能 得到 它 任何 更多的 . ”

“我以前很喜欢它，直到我再也买不到为止。”

“ [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['dʒɜːmən] ?
**“ Then he may be German ?**
” 然后 他 可能 是 德语 ?

“那么他可能是德国人？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kaʊntə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd]
**” The woman bent over the narrow counter of her small establishment and**
” 这 女士 弯曲 超过 这 狭窄的 柜台 的 她 小的 建立 和
['wɪspəd] :
**whispered :**
低声说道 :

“女人俯身在她那间小店狭窄的柜台上，低声说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《炸弹制造者：关于伦敦敌(The Bomb-Makers Being Some Curious Records )
# 第5/6页

“ [aɪm] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] - [iː][ɪz] , [sɜː(r)] .
**“ I'm quite certain ' e is , sir .**
“ 我是 相当 肯定 - e 是 , 先生 .

“我非常肯定他是，先生。”

” [ðæt] [naɪt] ['siːmɔːr] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] ,
**” That night Seymour saw his well - beloved in the theatre between the acts ,**
” 那 夜晚 西摩 锯 他的 出色地 - 心爱 在 这 剧院 之间 这 行为 ,

“那天晚上，西摩在剧院演出间隙看到了他心爱的姑娘。”

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] .
**and told her the result of his inquiries .**
和 讲述 她 这 结果 的 他的 查询 .

并将他的调查结果告诉了她。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['dɪndʒi] [haʊs] [ɪn] ['tɛnəsən] [striːt] ,
**Then he returned to his vigil and watched the dingy house in Tenison Street ,**
然后 他 返回 到 他的 守夜 和 观看 这 昏暗的 房子 在 特尼森 街道 ,

然后他回到岗位，继续守夜，注视着特尼森街那间破旧的房子。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dræb] ['lʌndən] [striːts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [ siːm ] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
**one of those drab London streets in which the sun never seems to shine .**
一 的 那些 单调 伦敦 街道 在 哪个 这 太阳 绝不 似乎 到 闪耀 .

伦敦那些阴沉沉的街道之一，阳光似乎永远不会照耀到这里。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] ['kenədi] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn] ['kɒnstənt] ['vɪdʒɪl] .
**For three nights Kennedy remained upon constant vigil .**
为了 三 夜晚 肯尼迪 剩余 之上 持续的 守夜 .

肯尼迪连续三个晚上坚守岗位。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [naɪt] ,
**On the fourth night ,**
在 这 第四 夜晚 ,

第四个晚上，

[dʒʌst][æz; əz] ['elə] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][steɪdʒ] [dres] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]
**just as Ella was throwing off her stage dress at the conclusion of the**
只是 作为 艾拉 曾是 投掷 离开 她 阶段 裙子 在 这 结论 的 这
[ʃəʊ] ,
**show ,**
展示 ,

就在艾拉在演出结束时脱下舞台服装的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [sed] : “ [gɒn] [nɔːθ] .
**she received a telegram which said : “ Gone north .**
她 已收到 一个 电报 哪个 说 : ” 已消失 北 .

她收到一封电报，上面写着：“北上去了。”

[rɪ'tɜːn] [suːn] .
**Return soon .**
返回 很快 .

请尽快回来。

[weɪt] .
**Wait** **.**
等待 .

等待。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'saɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪts]['sendə(r)] .
**"** **It** **was** **unsigned** **,** **but** **she** **knew** **its** **sender** **.**
" 它 曾是 未签名 , 但 她 知道 它是 发件人 .

“信上没有署名，但她知道是谁寄的。”

[fɔː(r)] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['iːgə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [njuːz] .
**Four** **days** **she** **waited** **in** **eager** **expectation** **of** **receiving** **news** **.**
四 天 她 等待 在 渴望的 期待 的 接收 消息 .

她焦急地等待了四天，希望能得到消息。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ['ɔːrtmən] [ə'raɪvd] [tuː; tə]['vɪzɪt]
**On** **the** **fifth** **night** **,** **just** **before** **she** **left** **for** **the** **theatre** **,** **Ortmann** **arrived** **to** **visit**
在 这 第五 夜晚 , 只是 前 她 左边 为了 这 剧院 , 奥特曼 到达的 到 访问
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
**her** **father** **.**
她 父亲 .

第五天晚上，就在她要去剧院之前，奥特曼来探望她的父亲。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] ['merəli] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'testəbl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]
**She** **greeted** **him** **merrily** **,** **but** **quickly** **escaped** **from** **that** **detestable** **atmosphere** **of**
她 问候 他 兴高采烈地 , 但 迅速地 逃脱 从 那 可恨 气氛 的
[kən'spɪrəsi] ,
**conspiracy** **,**
阴谋 ,

她热情地和他打招呼，但很快就逃离了那种令人厌恶的阴谋氛围。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['fiːmeɪl] [ɪn'truːdə(r)] .
**at** **the** **same** **time** **remembering** **that** **mysterious** **female** **intruder** **.**
在 这 相同的 时间 记住 那 神秘 女性 入侵者 .

与此同时，他想起了那位神秘的女闯入者。

[huː] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [biːn] ?
**Who** **could** **she** **have** **been** **?**
WHO 可以 她 有 到过 ?

她究竟是谁?

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['siːmɔːr] ['kenədi] , [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [liːv] ,
**In** **the** **meantime** **Seymour** **Kennedy** **,** **who** **had** **obtained** **a** **few** **days** **'** **leave** **,**
在 这 与此同时 西摩 肯尼迪 , WHO 有 获得 一个 很少 天 - 离开 ,

与此同时，获准休假几天的西摩·肯尼迪

[hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [həʊ'tel][ɪn] [ðæt] ['bɪzi] ['læŋkəʃɪə(r)] [taʊn] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
**had** **been** **living** **at** **the** **Central** **Hotel** **in** **that** **busy** **Lancashire** **town** **which** **must**
有 到过 活的 在 这 中央 酒店 在 那 忙碌的 兰开夏郡 镇 哪个 必须
[hɪə(r)][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][dʒiː] — .
**here** **be** **known** **as** **G** **—** **.**
这里 是 已知 作为 G — .

一直住在兰开夏郡那个繁华小镇的中央酒店，这个小镇在这里必须被称为 G—。

[tuː; tə] [ðæt] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][mæn] [kəʊl] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kɒnstəntli] [wɒtʃt]
**To** **that** **town** **he** **had** **followed** **the** **man** **Cole** **and** **had** **constantly** **watched**
到 那 镇 他 有 随后 这 男人 油菜 和 有 不断地 观看
[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
**his** **movements** **.**
他的 移动 .

他一路跟踪科尔来到那个小镇，并不断观察他的一举一动。

[kəʊl] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['tempərəns] [həʊ'tel] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə]

| Cole | had | taken | up | his | quarters | at | a | modest | temperance | hotel | quite | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 油菜 | 有 | 已采取 | 向上 | 他的 | 四分之一 | 在 | 一个 | 谦虚的 | 节制 | 酒店 | 相当 | 关闭 | 到 |

[ðə; ði] ['sentrəl] ,

| the | Central | , |
|---|---|---|
| 这 | 中央 | , |

科尔在离中央车站很近的一家简朴的禁酒旅馆里安了家。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['reɪlweɪ] ['tɜːmɪnəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['deɪli] ['æktɪv] ,

| which | was | the | big | railway | terminus | , | and | had | been | daily | active | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 大的 | 铁路 | 终点站 | , | 和 | 有 | 到过 | 日常的 | 积极的 | , |

那是大型铁路终点站，每天都非常繁忙。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

| and | had | made | several | journeys | to | places | in | the | immediate | manufacturing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 制成 | 一些 | 旅程 | 到 | 地方 | 在 | 这 | 即时 | 制造业 |

['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][dʒiː] — .

| outskirts | of | G | — | . |
|---|---|---|---|---|
| 郊区 | 的 | G | — | . |

并且曾多次前往 G— 周边制造业中心附近的地方。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] ['glædstəun] [bæg][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

| At | last | he | packed | his | modest | Gladstone | bag | and | returned | to | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 包装 | 他的 | 谦虚的 | 格拉德斯通 | 包 | 和 | 返回 | 到 | 伦敦 | , |

['kenədi] ,

| Kennedy | , |
|---|---|
| 肯尼迪 | , |

最后，他收拾好简朴的格莱斯顿行李袋，返回伦敦，肯尼迪

[ɪn][æn; ən][əʊld] [twiːd] [suːt] , ['trævəlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] .

| in | an | old | tweed | suit | , | travelling | by | the | same | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 老的 | 粗花呢 | 套装 | , | 旅行 | 经过 | 这 | 相同的 | 火车 | . |

穿着旧粗花呢套装，乘坐同一列火车。

[ɒn] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ['kenədi] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][də'rekt][frɒm; frəm] ['juːstən] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

| On | their | arrival | Kennedy | took | a | taxi | direct | from | Euston | to | the | theatre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 到达 | 肯尼迪 | 采取 | 一个 | 出租车 | 直接的 | 从 | 尤斯顿 | 到 | 这 | 剧院 | . |

肯尼迪抵达后，直接从尤斯顿火车站搭乘出租车前往剧院。

[wen] ['elə] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['dresə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'pɒn] [æn; ən] ['erənd] ,

| When | Ella | had | sent | her | dresser | out | of | the | room | upon | an | errand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 艾拉 | 有 | 发送 | 她 | 梳妆台 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 之上 | 一个 | 差事 | , |

艾拉派她的梳妆台主人出去办事的时候，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

| he | hurriedly | related | what | had | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 匆匆 | 有关的 | 什么 | 有 | 发生 | . |

他匆匆将发生的事情告诉了众人。

[ðə; ði][mæn] [kəʊl] [hæd; həd] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [met] [ɪn][dʒiː] — [ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] , [dɑːk] - [heəd]

| The | man | Cole | had | , | he | explained | , | met | in | G | — | a | thin | - | faced | , | dark | - | haired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 油菜 | 有 | , | 他 | 解释 | , | 遇见 | 在 | G | — | 一个 | 薄的 | - | 面对 | , | 黑暗的 | - | 头发 |

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

| young | woman | , |
|---|---|---|
| 年轻的 | 女士 | , |

科尔解释说，他在G地遇到的那个男人——一个脸型瘦削、黑发的年轻女子。

[ə'pærəntli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] ,

| apparently | of | his | own | social | standing | , | a | young | woman | of | the | working | - | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 的 | 他的 | 自己的 | 社会的 | 常设 | , | 一个 | 年轻的 | 女士 | 的 | 这 | 在职的 | - | 班级 | , |

显然与他社会地位相当的是一位出身工人阶级的年轻女性，

[huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [brɑːs] [wɔː(r)] - [bædʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .

| **who** | **wore** | **a** | **brass** | **war** | **-** | **badge** | **in** | **the** | **shape** | **of** | **a** | **triangle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 穿着 | 一个 | 黄铜 | 战争 | - | 徽章 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 三角形 | . |

他佩戴着一枚三角形的黄铜战徽。

[ðə; ði][peə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] ['kɒnstəntli] ,

| **The** | **pair** | **had** | **been** | **in** | **each** | **other's** | **company** | **constantly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一对 | 有 | 到过 | 在 | 每个 | 其他的 | 公司 | 不断地 | , |

两人一直形影不离。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [twaɪs] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sentə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

| **and** | **had** | **been** | **twice** | **out** | **to** | **a** | **manufacturing** | **centre** | **about** | **six** | **miles** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 两次 | 出去 | 到 | 一个 | 制造业 | 中心 | 关于 | 六 | 英里 | 离开 | , |

他曾两次前往大约六英里外的制造中心，

[ə; eɪ] [pleɪs] [nəʊn] [æz; əz] ['rɪvərˌtaʊn] .

| **a** | **place** | **known** | **as** | **Rivertown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地方 | 已知 | 作为 | 河畔小镇 | . |

一个被称为河畔小镇的地方。

['briːfli] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .

| **Briefly** | **he** | **related** | **what** | **he** | **had** | **observed** | **and** | **what** | **he** | **had** | **discovered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简要地 | 他 | 有关的 | 什么 | 他 | 有 | 观察到 | 和 | 什么 | 他 | 有 | 发现 | . |

他简要地叙述了他所观察到和发现的情况。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [drest] ,

| **Then** | **he** | **went** | **out** | **while** | **she** | **dressed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 出去 | 尽管 | 她 | 穿着 | , |

然后她穿衣服的时候他就出去了。

[ɪ'ventʃuəli] ['draɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] [ɒf] ['ɒksfəd] [striːt] , [weə(r)]

| **eventually** | **driving** | **with** | **her** | **to** | **a** | **snug** | **little** | **restaurant** | **off** | **Oxford** | **Street** | **,** | **where** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | 驾驶 | 和 | 她 | 到 | 一个 | 舒适 | 小的 | 餐厅 | 离开 | 牛津 | 街道 | , | 在哪里 |

[ðeɪ] [ sʌp ] [tə'geðə(r)] .

| **they** | **supped** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 喝 | 一起 | . |

最后，他开车送她到牛津街附近一家舒适的小餐馆，两人在那里共进晚餐。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['elə] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

| **“** | **Do** | **you** | **know** | **,** | **Ella** | **,** | **”** | **he** | **asked** | **in** | **a** | **low** | **voice** | **,** | **as** | **they** | **sat** | **in** | **a** | **corner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 知道 | , | 艾拉 | , | ” | 他 | 问 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , | 作为 | 他们 | 卫星 | 在 | 一个 | 角落 | , |

“你知道吗，艾拉？”他低声问道，他们当时正坐在角落里。

“ [naʊ] [ðæt] [wɪv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [kəʊl] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| **“** | **now** | **that** | **we've** | **established** | **the** | **fact** | **that** | **the** | **man** | **Cole** | **has** | **visited** | **your** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 那 | 我们已经 | 已确立的 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 男人 | 油菜 | 有 | 到访 | 你的 | 父亲 | , |

“既然我们已经确定科尔先生拜访过你父亲，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [plɒt] ,

| **and** | **also** | **that** | **he** | **is** | **undoubtedly** | **implicated** | **in** | **the** | **forthcoming** | **plot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 那 | 他 | 是 | 无疑 | 牵涉其中 | 在 | 这 | 即将推出 | 阴谋 | , |

而且他无疑也牵涉到即将发生的阴谋中。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [met] [ɪn][dʒiː] — [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [huː]

| **can** | **it** | **be** | **that** | **this** | **young** | **woman** | **whom** | **he** | **met** | **in** | **G** | **—** | **is** | **the** | **same** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 它 | 是 | 那 | 这 | 年轻的 | 女士 | 谁 | 他 | 遇见 | 在 | G | — | 是 | 这 | 相同的 | WHO |

['entəd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] [ðeə(r)] ? ”

| **entered** | **your** | **father's** | **house** | **on** | **the** | **night** | **of** | **my** | **visit** | **there** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 你的 | 父亲的 | 房子 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 我的 | 访问 | 那里 | ? | ” |

难道他在G地遇到的那位年轻女子，就是我拜访你父亲那天晚上进入你家的那位女子?

“ [ai]['wʌndə(r)] !
**“ I wonder !**
” 我 想知道 !

“我想知道!

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
**” she exclaimed .**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][gəʊ][ðeə(r)] ? ”
**“ Why should she go there ? ”**
” 为什么 应该 她 去 那里 ? ”

她为什么要去那里?

“ [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [pə'hæps] .
**“ Out of curiosity , perhaps .**
” 出去 的 好奇心 , 也许 .

“或许是出于好奇吧。”

[hu:] [nəʊz] ?
**Who knows ?**
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ʃi:z] ['evɪdəntli] [ɒn] ['frendli] [tɜ:mz] [wɪð] [ðɪs] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] .
**She's evidently on friendly terms with this electrician .**
她是 显然 在 友好的 条款 和 这 电工 .

她显然和这位电工关系不错。

[kəʊl] , [hu:] , [ɪf] [maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] , [ɪz][nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət][ɔ:l] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɜ:mən]
**Cole , who , if my information is correct , is no Englishman at all — but a German**
油菜 , WHO , 如果 我的 信息 是 正确的 , 是 不 英国人 在 全部 — 但 一个 德语
!
**!**
!

如果我的消息没错的话，科尔根本不是英国人，而是德国人!

” ['elə] [rɪ'flektɪd] ['di:plɪ] .
**” Ella reflected deeply .**
” 艾拉 反映 深 .

艾拉陷入了沉思。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] :
**Then she answered :**
然后 她 回答 :

然后她回答道:

“ [pə'hæps] [bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [keɪm] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]
**“ Perhaps both the man and woman came there for the purpose either of**
” 也许 两个都 这 男人 和 女士 来了 那里 为了 这 目的 任何一个 的
['rɒbəri] — [ɔ:(r)] — ”
**robbery — or — ”**
抢劫 — 或者 — ”

“或许这对男女来这里都是为了抢劫——或者——”

“ [nəʊ] .
**“ No .**
” 不 .

“不。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

| They | were | probably | suspicious | of | your | father's | manner | , | and | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 大概 | 可疑的 | 的 | 你的 | 父亲的 | 方式 | , | 和 | 来了 | 到 |

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [haʊs] . ”

| examine | the | house | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 检查 | 这 | 房子 | . | ” |

他们可能对你父亲的举止有所怀疑，所以前来查看房子。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [trʌst] [maɪ]['fɑːðə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ɪn] ['æktɪv]

| “ | But | if | they | did | not | trust | my | father | surely | they | would | not | be | in | active |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 相信 | 我的 | 父亲 | 一定 | 他们 | 会 | 不是 | 是 | 在 | 积极的 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [hɪm] ,

| association | with | him | , |
|---|---|---|---|
| 协会 | 和 | 他 | , |

“但如果他们不信任我父亲，肯定不会与他积极合作。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [ðə; ði][gɜːl] ['ɑːgjuːd] .

| as | you | say | they | are | , | ” | the | girl | argued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 说 | 他们 | 是 | , | ” | 这 | 女孩 | 争论 | . |

“就像你说的那样，”女孩反驳道。

“ [truː] .

| “ | True | . |
|---|---|---|
| “ | 真的 | . |

“真的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] , [ˌnevəðə'les] , [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'raʊzd] . ”

| But | they | might | , | nevertheless | , | have | had | their | curiosity | aroused | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可能 | , | 尽管如此 | , | 有 | 有 | 他们的 | 好奇心 | 被唤醒 | . | ” |

但即便如此，他们的好奇心或许还是会被激发出来。

“ [ænd; ənd][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

| “ | And | by | so | doing | they | may | have | seen | us | , | ” | she | declared | apprehensively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 经过 | 所以 | 正在做 | 他们 | 可能 | 有 | 已见 | 我们 | , | ” | 她 | 声明 | 忧心忡忡地 | . |

“这样一来，他们可能就看到我们了，”她忧心忡忡地说道。

“ [aɪ] [həʊp] [nɒt] . ”

| “ | I | hope | not | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 不是 | . | ” |

“我希望不会。”

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , ” [hiː; hi]

| “ | And | even | if | they | did | , | they | surely | would | not | recognise | us | again | , | ” | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 甚至 | 如果 | 他们 | 做过 | , | 他们 | 一定 | 会 | 不是 | 认出 | 我们 | 再次 | , | ” | 他 |

[ɪk'skleɪmd] .

| exclaimed | . |
|---|---|
| 惊呼 | . |

“即使他们认出了我们，也肯定认不出我们了，”他惊呼道。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [nəʊ] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [lɒst] .

| “ | But | , | ” | he | added | , | “ | no | time | must | be | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | ” | 他 | 额外 | , | “ | 不 | 时间 | 必须 | 是 | 丢失的 | . |

“但是，”他补充道，“我们不能浪费时间。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [briːf] ['hɒlədeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi]

| You | must | take | another | brief | holiday | from | the | theatre | , | and | see | what | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 拿 | 其他 | 简短的 | 假期 | 从 | 这 | 剧院 | , | 和 | 看 | 什么 | 我们 |

[kæn; kən][duː; də] . ”

| can | do | . | ” |
|---|---|---|---|
| 能 | 做 | . | ” |

你必须再次暂时离开剧院一段时间，看看我们能做些什么。

“ ['veri] [wel] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dænsərz] [rɪ'plaɪ] .

| “ | Very | well | , | ” | was | the | dancer's | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | , | ” | 曾是 | 这 | 舞者的 | 回复 | . |

“很好，”舞者回答道。

“ [aɪl] [siː] ['mɪstə(r)] ['pɛtiˌgruː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ][rest] .

| “ | I'll | see | Mr | Pettigrew | to | - | morrow | , | and | get | a | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 看 | 先生 | 佩蒂格鲁 | 到 | - | 明天 | , | 和 | 得到 | 一个 | 休息 | . |

“我明天会去见佩蒂格鲁先生，然后休息一下。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['ʌndəstʌdi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

| It | will | give | my | understudy | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 给 | 我的 | 替补 | 一个 | 机会 | . |

这将给我的替补演员一个机会。

” ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [went] [baɪ] .

| ” | Over | a | fortnight | went | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 超过 | 一个 | 两星期 | 去 | 经过 | . |

“两周多过去了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][faɪv] [ə'klɑːk] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld]['dʒænjuəri] ['iːvnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['treɪnfʊl] [ɒv; əv]

| It | was | half | - | past | five | o'clock | on | a | cold | January | evening | when | a | trainful | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一半 | - | 过去的 | 五 | 点钟 | 在 | 一个 | 寒冷的 | 一月 | 晚上 | 什么时候 | 一个 | 火车 | 的 |

['meri] - [feɪst] [gɜːl] [mjuː'nɪʃn] ['wɜːkəz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][dʒiː] — ['redi] [tuː; tə]

| merry | - | faced | girl | munition | workers | stood | at | the | Central | Station | at | G | — | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | - | 面对 | 女孩 | 弹药 | 工人 | 站立 | 在 | 这 | 中央 | 车站 | 在 | G | — | 准备好 | 到 |

[stɑːt] [aʊt] [tuː; tə] ['rɪvərˌtaʊn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] [ɪn] [ðəʊz] [hjuːdʒ] ['rɔːrɪŋ] ['fæktriz]

| start | out | to | Rivertown | to | work | on | the | night | shift | in | those | huge | roaring | factories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 出去 | 到 | 河畔小镇 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 夜晚 | 转移 | 在 | 那些 | 巨大的 | 咆哮 | 工厂 |

[weə(r)] [ðə; ði][bɪg] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] .

| where | the | big | shells | were | being | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 大的 | 贝壳 | 是 | 存在 | 制成 | . |

那是一个寒冷的1月夜晚，时间是下午5点半，一列满载着面带笑容的女军需工人的火车停在G站中央车站——准备前往河畔镇，在那些轰鸣作响的巨大工厂里上夜班，那里正在制造大型炮弹。

[iːtʃ] [gɜːl][wɔː(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['reɪnkəʊt] [ænd; ənd] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l][hæt] ,

| Each | girl | wore | a | serviceable | raincoat | and | close | - | fitting | little | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 女孩 | 穿着 | 一个 | 可用 | 雨衣 | 和 | 关闭 | - | 配件 | 小的 | 帽子 | , |

每个女孩都穿着一件结实的雨衣和一顶合身的小帽子，

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðə(r)] [ɑːtɑː'ʃeɪ] - [keɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊm] , ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

| each | carried | a | small | leather | attaché | - | case | with | her | comb | , | mirror | , | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 携带 | 一个 | 小的 | 皮革 | 随员 | - | 案件 | 和 | 她 | 梳子 | , | 镜子 | , | 和 | 其他 |

['lɪt(ə)l] ['femənɪn] ['tɔɪlət] ['rekwɪzɪts] ,

| little | feminine | toilet | requisites | , |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 女性 | 洗手间 | 必备条件 | , |

每人都携带一个小皮质公文包，里面装着梳子、镜子和其他女性盥洗用品。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɔː(r)] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] [ðə; ði] [brɑːs] ['traɪæŋg(ə)l] [wɪtʃ] [di'nəutid] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| and | each | wore | upon | her | blouse | the | brass | triangle | which | denoted | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 穿着 | 之上 | 她 | 女式衬衫 | 这 | 黄铜 | 三角形 | 哪个 | 表示 | 那 | 她 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɜːkə(r)][ɒn] [mjuː'nɪʃnz] .

| was | a | worker | on | munitions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 工人 | 在 | 弹药 | . |

她们的衬衫上都佩戴着黄铜三角牌，表明她们是军需品工人。

['pɪərɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪndʒi] [θɜːd] - [klɑːs] [kəm'pɑːtmənts]

| Peering | out | from | the | window | of | one | of | those | dingy | third | - | class | compartments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 出去 | 从 | 这 | 窗户 | 的 | 一 | 的 | 那些 | 昏暗的 | 第三 | - | 班级 | 隔间 |

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['feɪdɪd] [felt] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['neɪvi] - [bluː] [kəʊt] ,

| was | a | young | girl | in | a | rather | faded | felt | hat | and | a | cheap | navy | - | blue | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 在 | 一个 | 相当 | 褪色 | 毛毡 | 帽子 | 和 | 一个 | 便宜的 | 海军 | - | 蓝色的 | 外套 | , |

从其中一个昏暗的三等车厢的窗户向外望去，可以看到一个戴着褪色毡帽、穿着廉价藏蓝色外套的年轻女孩。

[waɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['nəʊbədi] ,

| while | upon | the | platform | , | apparently | taking | notice | of | nobody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 之上 | 这 | 平台 | , | 显然 | 采取 | 注意 | 的 | 无人 | , |

他站在平台上，似乎完全没注意到任何人，

[stʊd] [ə; eɪ] ['tɔːlɪʃ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['əʊvəkəʊt] .

| stood | a | tallish | young | man | in | a | brown | overcoat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 一个 | 高个子 | 年轻的 | 男人 | 在 | 一个 | 棕色的 | 大衣 | . |

站在那里的是一位身材高挑的年轻男子，身穿棕色大衣。

[ðə; ði] [mjuː'nɪʃn] - [gɜːl] [wɒz; wəz] ['elə] [drɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] , ['siːmɔːr]

| The | munition | - | girl | was | Ella | Drost | , | and | the | man | her | lover | , | Seymour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弹药 | - | 女孩 | 曾是 | 艾拉 | 德罗斯特 | , | 和 | 这 | 男人 | 她 | 情人 | , | 西摩 |

['kenədi] .

| Kennedy | . |
|---|---|
| 肯尼迪 | . |

那位军需女工名叫艾拉·德罗斯特，而她的情人名叫西摩·肯尼迪。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [lɑːst] [muːvd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

| As | the | train | at | last | moved | out | across | the | long | bridge | over | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 火车 | 在 | 最后的 | 已搬 | 出去 | 穿过 | 这 | 长的 | 桥 | 超过 | 这 | 河 | , |

火车终于驶过横跨河流的长桥时，

[ðə; ði] [peə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['elə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [brɑːs] ['traɪæŋg(ə)l] [ɒn]

| the | pair | exchanged | glances | , | and | then | Ella | , | with | her | brass | triangle | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一对 | 交换 | 眼神 | , | 和 | 然后 | 艾拉 | , | 和 | 她 | 黄铜 | 三角形 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] ,

| her | blouse | , |
|---|---|---|
| 她 | 女式衬衫 | , |

两人交换了一下眼神，然后艾拉，她衬衫上的黄铜三角徽章……

[sæt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kærɪdʒ] [ɪn] [θɔːt] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑːtɑː'ʃeɪ] - [keɪs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

| sat | back | in | the | crowded | carriage | in | thought | , | her | little | attaché | - | case | upon | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 后退 | 在 | 这 | 挤 | 运输 | 在 | 想法 | , | 她 | 小的 | 随员 | - | 案件 | 之上 | 她 |

[niːz] ,

| knees | , |
|---|---|
| 膝盖 | , |

她靠在拥挤的车厢里，陷入沉思，小小的公文包放在膝盖上。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meri] [tʃæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] .

| listening | to | the | merry | chat | of | her | fellow | - | workers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 这 | 欢乐 | 聊天 | 的 | 她 | 同伴 | - | 工人 | . |

她听着同事们愉快的聊天声。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['njuːli] -

| Arrived | at | the | station | , | she | followed | the | crowd | of | workers | to | the | huge | newly | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 这 | 车站 | , | 她 | 随后 | 这 | 人群 | 的 | 工人 | 到 | 这 | 巨大的 | 新 | - |

[ɪ'rektɪd] ['fæktri; 'fæktəri] [kləʊz] [baɪ] ,

| erected | factory | close | by | , |
|---|---|---|---|---|
| 竖立 | 工厂 | 关闭 | 经过 | , |

到达车站后，她跟着一群工人来到附近新建的大型工厂。

[ə; eɪ] [greɪt] [haɪv] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [weə(r)] , [θruː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['wiːkdeɪ]

| a | great | hive | of | industry | where | , | through | night | and | day | , | Sunday | and | weekday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 蜂巢 | 的 | 行业 | 在哪里 | , | 通过 | 夜晚 | 和 | 天 | , | 星期日 | 和 | 工作日 |

,

,

,

这是一个巨大的工业中心，日夜不停，周日和工作日，

['əʊvə(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] [meɪd] [bɪg] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

| over | eight | thousand | women | made | big | shells | for | the | guns | at | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 八 | 千 | 女性 | 制成 | 大的 | 贝壳 | 为了 | 这 | 枪支 | 在 | 这 | 正面 | . |

超过八千名妇女为前线大炮制造了大型炮弹。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] - [geɪt] [iːtʃ] [gɜːl] [pɑːst] ['sɪŋgli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ɒv; əv][dɔː(r)] -

| At | the | entrance | - | gate | each | girl | passed | singly | beneath | the | keen | eyes | of | door | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 入口 | - | 门 | 每个 | 女孩 | 通过了 | 单独 | 下面 | 这 | 敏锐的 | 眼睛 | 的 | 门 | - |

['kiːpərz] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] ,

| keepers | and | detectives | , |
|---|---|---|---|
| 守门员 | 和 | 侦探 | , |

在入口处，每个女孩都单独通过，接受着门卫和侦探们的密切注视。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ɪn'truːdə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [wɪ'ðɪn] ,

| for | no | intruder | was | allowed | within | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 入侵者 | 曾是 | 允许 | 之内 | , |

不允许任何入侵者进入。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] [geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [æz; əz][tuː; tə]['entə(r)]

| it | being | as | difficult | for | strangers | to | gain | admission | there | as | to | enter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 作为 | 难的 | 为了 | 陌生人 | 到 | 获得 | 入学 | 那里 | 作为 | 到 | 进入 |

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][æt; ət] ['daʊnɪŋ] [striːt] .

| the | presence | of | the | Prime | Minister | at | Downing | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在场 | 的 | 这 | 主要的 | 部长 | 在 | 唐宁 | 街道 | . |

对于陌生人来说，进入那里就像在唐宁街觐见首相一样困难。

[ðə; ði] [ʃɪfts] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] - ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] .

| The | shifts | were | changing | , | and | the | day | - | workers | were | going | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轮班 | 是 | 变化 | , | 和 | 这 | 天 | - | 工人 | 是 | 去 | 离开 | . |

班次正在调整，白班工人陆续下班。

[hens] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bʌs(ə)l] ,

| Hence | there | was | considerable | bustle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 那里 | 曾是 | 大量 | 忙碌 | , |

因此，现场十分热闹。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [leɪðz] [drɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [stiːl] [prə'dʒektɪl]

| and | many | of | those | lathes | drilling | and | turning | the | great | steel | projectiles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 那些 | 车床 | 钻孔 | 和 | 转弯 | 这 | 伟大的 | 钢 | 抛射物 |

[wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [stɪl] .

| were | , | for | the | moment | , | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 为了 | 这 | 片刻 | , | 仍然 | . |

而那些用来钻孔和车削大型钢制弹丸的许多车床，此刻都停止了运转。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɜːkəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [truːp] [ɪn] , [iːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] - [braʊn] [ˌəʊvə'ɔːl]

| Presently | the | night | - | workers | began | to | troop | in | , | each | in | her | pale | - | brown | overall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 夜晚 | - | 工人 | 开始 | 到 | 部队 | 在 | , | 每个 | 在 | 她 | 苍白 | - | 棕色的 | 全面的 |

[wɪð] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [kæp] ,

| with | a | Dutch | cap | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 荷兰语 | 帽 | , |

这时，夜班工人开始陆续进来，她们个个都穿着浅棕色的工作服，头戴荷兰帽。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈaɪðə(r)] [ə; eɪ] [red] [ɔː(r)] [bluː] [bænd] [dɪˈnəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪtəs]

| around | the | edge | of | which | was | either | a | red | or | blue | band | denoting | the | status |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 边缘 | 的 | 哪个 | 曾是 | 任何一个 | 一个 | 红色的 | 或者 | 蓝色的 | 乐队 | 表示 | 这 | 地位 |

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɜːkə(r)] ,

| of | the | worker | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 工人 | , |

边缘有一圈红色或蓝色的带子，用来表示工人的身份。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfɔːˌwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstɪŋktɪv] [ɪn][ðeə(r)] [dɑːk] - [bluː] [ˈəʊvərɔːlz] .

| while | the | forewomen | were | distinctive | in | their | dark | - | blue | overalls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 女祭司 | 是 | 独特的 | 在 | 他们的 | 黑暗的 | - | 蓝色的 | 连体工作服 | . |

而女工们则穿着醒目的深蓝色连体工作服。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðeə(r)][skɜːrts][fɔː(r); fə(r)] [braʊn] [ˈlɪnɪn] [ˈtraʊzəz] .

| Some | of | the | girls | had | exchanged | their | skirts | for | brown | linen | trousers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 女孩们 | 有 | 交换 | 他们的 | 裙子 | 为了 | 棕色的 | 亚麻布 | 裤子 | . |

有些女孩把裙子换成了棕色亚麻裤。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈwɜːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [kreɪnz] [wɪtʃ] ,

| Those | were | the | girls | working | the | travelling | cranes | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 这 | 女孩们 | 在职的 | 这 | 旅行 | 起重机 | 哪个 | , |

那些女孩是操作移动式起重机的，

[ˈmuːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri] ,

| moving | up | and | down | the | whole | length | of | the | factory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 所有的 | 长度 | 的 | 这 | 工厂 | , |

在工厂的整个长度上上下移动，

[ˈkærid] [ðə; ði] [ʃelz] [frɒm; frəm][wʌn] [leɪd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈmeni]

| carried | the | shells | from | one | lathe | to | another | as | they | passed | through | the | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 贝壳 | 从 | 一 | 车床 | 到 | 其他 | 作为 | 他们 | 通过了 | 通过 | 这 | 许多 |

[ˈprəʊsesɪz] [bɪˈtwiːn] [drɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvɑːnɪʃɪŋ] .

| processes | between | drilling | and | varnishing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 流程 | 之间 | 钻孔 | 和 | 上漆 | . |

在钻孔和涂漆等一系列工序中，将贝壳从一台车床搬到另一台车床上。

[ˈelə] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈlætə(r)] ,

| Ella | was | among | these | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 艾拉 | 曾是 | 之中 | 这些 | 后者 | , |

艾拉也属于后者。

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈnəʊbədi] [huː] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dʌtʃ] [kæp] [wɪð] [ɪts] [bluː] [bænd] ,

| and | certainly | nobody | who | met | her | in | her | Dutch | cap | with | its | blue | band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 无人 | WHO | 遇见 | 她 | 在 | 她 | 荷兰语 | 帽 | 和 | 它是 | 蓝色的 | 乐队 | , |

当然，没有人见过她戴着那顶蓝边荷兰帽的样子。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪnɪn] [ˌəʊvərˈɔːl][ˈdʒækɪt] [wɪð] [ɪts] [ˈweɪstbænd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtraʊzəz] , [steɪnd] [ɪn]

| her | linen | overall | jacket | with | its | waistband | , | and | her | trousers | , | stained | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 亚麻布 | 全面的 | 夹克 | 和 | 它是 | 腰带 | , | 和 | 她 | 裤子 | , | 染色 | 在 |

[ˈpleɪsɪz] [wɪð] [ɔɪl] ,

| places | with | oil | , |
|---|---|---|---|
| 地方 | 和 | 油 | , |

她的亚麻连体工作服外套，腰带还在，还有她的裤子，裤子有些地方沾有油渍。

[wʊd] [hæv; həv][ˈevə(r)] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [ˈlʌndən] [rɪˈvjuː] .

| would | have | ever | recognised | her | as | the | star | of | London | revue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 曾经 | 已确认 | 她 | 作为 | 这 | 星星 | 的 | 伦敦 | 评论 | . |

谁会认出她就是伦敦歌舞剧的明星呢?

| ['laɪðli] | [ʃi:; ʃi] | ['maʊntɪd] | [ðə; ði] | [streɪt] | [sti:p] | ['aɪən]['lædə(r)] | [ʌp] | [tu:; tə] | [hɜ:(r); hə(r)] | ['lɒfti] | [pɜ:tʃ] | [ɒn] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Lithely** | **she** | **mounted** | **the** | **straight** | **steep** | **iron** | **ladder** | **up** | **to** | **her** | **lofty** | **perch** | **on** | **the** |
| 轻盈地 | 她 | 安装 | 这 | 直的 | 陡 | 铁 | 梯子 | 向上 | 到 | 她 | 高远 | 栖息 | 在 | 这 |

| [kreɪn] | , |
|---|---|
| **crane** | **,** |
| 起重机 | , |

她身姿轻盈地爬上笔直陡峭的铁梯，到达起重机上高高的位置。

| [ænd; ənd] | , | ['si:tɪŋ] | [hɜ:'self] | , |
|---|---|---|---|---|
| **and** | **,** | **seating** | **herself** | **,** |
| 和 | , | 座位 | 她自己 | , |

她坐了下来，

| [ʃi:; ʃi] | [tʌtʃt] | [ðə; ði] | [swɪtʃ] | [ænd; ənd] | [bɪ'gæn] | [tu:; tə] | [mu:v] | [ə'lɒŋ] | [ðə; ði] | ['elɪveɪtɪd] | ['reɪlz] | ['əʊvə(r)] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **she** | **touched** | **the** | **switch** | **and** | **began** | **to** | **move** | **along** | **the** | **elevated** | **rails** | **over** | **the** |
| 她 | 感动 | 这 | 转变 | 和 | 开始 | 到 | 移动 | 沿着 | 这 | 升高 | 铁轨 | 超过 | 这 |

| [hedz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['bɪzi] | ['wɜ:kəz] | [bɪ'ləʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **heads** | **of** | **the** | **busy** | **workers** | **below** | **.** |
| 头部 | 的 | 这 | 忙碌的 | 工人 | 以下 | . |

她触碰了开关，开始沿着高架轨道行驶，下方是忙碌的工人们的头顶。

| [ðə; ði] | [træns'fɜ:(r)] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [ʃel] | [frɒm; frəm] | [wʌn] | [leɪð] | [tu:; tə] | [ə'nʌðə(r)] | [wɒz; wəz] | [ə'kʌmplɪʃt] | [wɪð] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **transfer** | **of** | **a** | **shell** | **from** | **one** | **lathe** | **to** | **another** | **was** | **accomplished** | **with** |
| 这 | 转移 | 的 | 一个 | 壳 | 从 | 一 | 车床 | 到 | 其他 | 曾是 | 完成 | 和 |

| ['mɑ:vələs] | [i:z] | [ænd; ənd] | ['swɪftnəs] | . |
|---|---|---|---|---|
| **marvellous** | **ease** | **and** | **swiftness** | **.** |
| 奇妙 | 舒适 | 和 | 速度 | . |

将壳体从一台车床转移到另一台车床的过程非常轻松快捷。

| [ə; eɪ] | [gɜ:l] | [bɪ'ləʊ] | [hɜ:(r); hə(r)] | ['lɪftɪd] | [hɜ:(r); hə(r)] | [hænd] | [æz; əz] | ['sɪgnəl] | , | [ˌweərə'pɒn] | ['elə] | [əd'vɑ:nst] | ['əʊvə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **girl** | **below** | **her** | **lifted** | **her** | **hand** | **as** | **signal** | **,** | **whereupon** | **Ella** | **advanced** | **over** |
| 一个 | 女孩 | 以下 | 她 | 抬起 | 她 | 手 | 作为 | 信号 | , | 于是 | 艾拉 | 先进的 | 超过 |

| [hɜ:(r); hə(r)] | , |
|---|---|
| **her** | **,** |
| 她 | , |

她下面的一个女孩举起手示意，于是艾拉走到她上方。

| [ænd; ənd] | [let] | [daʊn] | [ə; eɪ] | [hju:dʒ] | [peə(r)] | [ɒv; əv] | [sti:l] | [grɪps] | [wɪtʃ] | [ðə; ði] | [leɪð] | - | ['wɜ:kə(r)] | [pleɪst] | [ə'pɒn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **let** | **down** | **a** | **huge** | **pair** | **of** | **steel** | **grips** | **which** | **the** | **lathe** | **-** | **worker** | **placed** | **upon** |
| 和 | 让 | 向下 | 一个 | 巨大的 | 一对 | 的 | 钢 | 握把 | 哪个 | 这 | 车床 | - | 工人 | 放置 | 之上 |

| [ðə; ði] | [ʃel] | , |
|---|---|---|
| **the** | **shell** | **,** |
| 这 | 壳 | , |

然后放下车床工人放在壳体上的那对巨大的钢制夹具，

| [æt; ət] | [ðə; ði] | [seɪm] | [taɪm] | [rɪ'li:sɪŋ] | [ˌaɪ 'ti:] | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | [leɪð] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **at** | **the** | **same** | **time** | **releasing** | **it** | **from** | **the** | **lathe** | **.** |
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 发布 | 它 | 从 | 这 | 车床 | . |

同时将其从车床上卸下。

| [ə'gen] | [ʃi:; ʃi] | [reɪzd] | [hɜ:(r); hə(r)] | [hænd] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **Again** | **she** | **raised** | **her** | **hand** | **,** |
| 再次 | 她 | 提高 | 她 | 手 | , |

她再次举起了手，

| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [ʃel] | [wɒz; wəz] | ['lɪftɪd] | [ə; eɪ] | [fju:] | [jɑ:rdz] | [ə'bʌv] | [hɜ:(r); hə(r)] | [hed] | [ænd; ənd] | ['loʊərd; 'laʊərd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **shell** | **was** | **lifted** | **a** | **few** | **yards** | **above** | **her** | **head** | **and** | **lowered** |
| 和 | 这 | 壳 | 曾是 | 抬起 | 一个 | 很少 | 码 | 多于 | 她 | 头 | 和 | 降低 |

| [tu:; tə] | [ðə; ði] | [nekst] | [mə'ʃi:n] | , |
|---|---|---|---|---|
| **to** | **the** | **next** | **machine** | **,** |
| 到 | 这 | 下一个 | 机器 | , |

炮弹被提升到她头顶几码高的地方，然后放到下一台机器上。

[weə(r)] [ðə; ði]['wɜːkə(r)] [ðeə(r)] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| **where** | **the** | **worker** | **there** | **placed** | **it** | **in** | **position** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 工人 | 那里 | 放置 | 它 | 在 | 位置 | , |

工人把它放好的地方

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ɪts][nekst] [feɪz] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

| **and** | **then** | **released** | **it** | **to** | **undergo** | **its** | **next** | **phase** | **of** | **manufacture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 发布 | 它 | 到 | 经历 | 它是 | 下一个 | 阶段 | 的 | 生产 | . |

然后将其放行，进入下一阶段的生产制造。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['ɛləz] [wɜːk] .

| **Such** | **was** | **Ella's** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 艾拉的 | 工作 | . |

这就是艾拉的工作。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði][træns'fɜː(r)]

| **In** | **the** | **fortnight** | **she** | **had** | **been** | **there** | **she** | **had** | **become** | **quite** | **expert** | **in** | **the** | **transfer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 两星期 | 她 | 有 | 到过 | 那里 | 她 | 有 | 变得 | 相当 | 专家 | 在 | 这 | 转移 |

[ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃelz] ,

| **of** | **the** | **huge** | **shells** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 巨大的 | 贝壳 | , |

在她待在那里的两周时间里，她已经相当熟练地掌握了搬运巨型贝壳的技巧。

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [laɪf][ænd; ənd][ɪts]

| **and** | **,** | **further** | **,** | **she** | **had** | **become** | **much** | **interested** | **in** | **her** | **new** | **life** | **and** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 更远 | , | 她 | 有 | 变得 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 她 | 新的 | 生活 | 和 | 它是 |

[ʌn'juːʒuəl] [sə'raʊndɪŋz]

| **unusual** | **surroundings** |
|---|---|
| 异常 | 周围环境 |

此外，她对新生活及其不同寻常的环境产生了浓厚的兴趣。

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [pleɪs] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [ɪˌlek'trɪsəti] .

| **In** | **that** | **great** | **place** | **the** | **motive** | **force** | **of** | **all** | **was** | **electricity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 伟大的 | 地方 | 这 | 动机 | 力量 | 的 | 全部 | 曾是 | 电 | . |

在那个伟大的地方，万物的动力是电力。

[ɔːl] [ðəʊz] [ hwəː ] [leɪðz] , [drɪlz] , ['hæməz] , [sɔːz] , ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

| **All** | **those** | **whirring** | **lathes** | **,** | **drills** | **,** | **hammers** | **,** | **saws** | **,** | **cutting** | **and** | **polishing** | **machines** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | 嗡嗡声 | 车床 | , | 演习 | , | 锤子 | , | 锯子 | , | 切割 | 和 | 抛光 | 机器 | , |

[kreɪnz] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['fæktri; 'fæktəri] ,

| **cranes** | **,** | **everything** | **in** | **that** | **factory** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 起重机 | , | 一切 | 在 | 那 | 工厂 | , |

工厂里所有那些嗡嗡作响的车床、钻床、锤子、锯子、切割机、抛光机、起重机，所有的一切，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['fæktriz] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][və'sɪnəti] ,

| **as** | **well** | **as** | **the** | **two** | **other** | **great** | **factories** | **in** | **the** | **near** | **vicinity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 二 | 其他 | 伟大的 | 工厂 | 在 | 这 | 靠近 | 附近 | , |

以及附近另外两家大型工厂，

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['paʊə(r)] - ['steɪʃ(ə)n] [kləʊz] [baɪ] .

| **were** | **driven** | **from** | **the** | **great** | **electrical** | **power** | **-** | **station** | **close** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 驱动 | 从 | 这 | 伟大的 | 电气 | 力量 | - | 车站 | 关闭 | 经过 | . |

他们被从附近的大型发电站驱逐出去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['aʊəz] [pɑːst] , [ðəʊ] [wɪ'ðɪn] [ɔːl][wɒz; wəz] [braɪt]

| **Now** | **and** | **then** | **,** | **as** | **the** | **night** | **hours** | **passed** | **,** | **though** | **within** | **all** | **was** | **bright** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | , | 作为 | 这 | 夜晚 | 小时 | 通过了 | , | 尽管 | 之内 | 全部 | 曾是 | 明亮的 |

[ænd; ənd] ['bɪzi] [æz; əz] [deɪ] ,

| **and** | **busy** | **as** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 忙碌的 | 作为 | 天 | , |

偶尔，随着夜色流逝，尽管一切都像白天一样明亮繁忙，

['elə] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [kreɪn] ['ɒpəzɪt] [hɜːz] , [ə; eɪ] [θɪn] -
**Ella would give a glance at the woman working the crane opposite hers , a thin -**
艾拉 会 给 一个 瞥一眼 在 这 女士 在职的 这 起重机 对面的 她的 , 一个 薄的 -
[feɪst] ,
**faced ,**
面对 ,

艾拉会瞥一眼对面起重机上操作的女人，那女人脸色很瘦削，

[dɑːk] - [heəd] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [frend] [ɒv; əv]
**dark - haired young woman , who was none other than the mysterious friend of**
黑暗的 - 头发 年轻的 女士 , WHO 曾是 没有任何 其他 比 这 神秘 朋友 的
[ðə; ði][mæn] [kəʊl] ,
**the man Cole ,**
这 男人 油菜 ,

这位黑发年轻女子，不是别人，正是科尔的神秘朋友。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [greɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .
**and whom she held in great suspicion .**
和 谁 她 握住 在 伟大的 怀疑 .

她对他抱有极大的怀疑。

[waɪl] ['elə] [wɜːkt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] ,
**While Ella worked within the factory in order to keep a watchful eye ,**
尽管 艾拉 工作 之内 这 工厂 在 命令 到 保持 一个 警惕 眼睛 ,

艾拉在工厂里工作，以便密切监视情况。

['siːmɔːr] ['kenədi] [wɒtʃt] [wɪð] ['iːkwəl] ['ʃruːdnəs] [ˌaʊt'saɪd] .
**Seymour Kennedy watched with equal shrewdness outside .**
西摩 肯尼迪 观看 和 平等的 城府 外部 .

西摩·肯尼迪在外面以同样敏锐的目光观察着。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [pɑːst] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'kɜːd] [ʌn'tɪl] [wʌn] [naɪt] [kəʊl] ,
**The days went past , but nothing suspicious occurred until one night Cole ,**
这 天 去 过去的 , 但 没有什么 可疑的 发生 直到 一 夜晚 油菜 ,

日子一天天过去，但一直没有发生任何可疑的事情，直到一天晚上，科尔.....

[huː] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tempərəns] [həʊ'tel] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [mjuː'nɪʃn] - ['wɜːkəz] -
**who was again living at the temperance hotel , joined the munition - workers '**
WHO 曾是 再次 活的 在 这 节制 酒店 , 加入 这 弹药 - 工人 -
[treɪn] , ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ] ['elə] ,
**train , being followed by Ella ,**
火车 , 存在 随后 经过 艾拉 ,

他当时又住在禁酒旅馆里，加入了军需工人的火车，艾拉紧随其后。

[huː] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)] - [haʊs] .
**who found that he had been engaged as an electrician in the power - house .**
WHO 成立 那 他 有 到过 已订婚的 作为 一个 电工 在 这 力量 - 房子 .

他发现他曾在发电厂担任电工。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [θɪn] - [feɪst] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**Next day he met the thin - faced young woman , who was known to her**
下一个 天 他 遇见 这 薄的 - 面对 年轻的 女士 , WHO 曾是 已知 到 她
['feləʊ] - ['wɜːkəz] [æz; əz] [keɪt] ['dekstə(r)] ,
**fellow - workers as Kate Dexter ,**
同伴 - 工人 作为 凯特 德克斯特 ,

第二天，他遇到了那位脸型纤瘦的年轻女子，她的同事们都叫她凯特·德克斯特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] ['sevrəl] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] , [æt; ət] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]

| and | they | spent | several | hours | together | , | at | lunch | and | afterwards | at | a | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 花费 | 一些 | 小时 | 一起 | , | 在 | 午餐 | 和 | 然后 | 在 | 一个 | 图片 |

- [haʊs] .

| - | house | . |
|---|---|---|
| - | 房子 | . |

他们一起度过了几个小时，一起吃了午饭，之后又一起去了电影院。

[bʌt; bət] , [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

| But | , | friends | as | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 朋友们 | 作为 | 他们 | 是 | , |

但是，尽管他们是朋友，

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] [keə(r)]['nevə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

| when | they | left | the | Central | Station | they | took | care | never | to | travel | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 左边 | 这 | 中央 | 车站 | 他们 | 采取 | 关心 | 绝不 | 到 | 旅行 | 在 | 这 | 相同的 |

['kærɪdʒ] .

| carriage | . |
|---|---|
| 运输 | . |

他们离开中央车站时，都小心翼翼地避免乘坐同一节车厢。

[səʊ] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] .

| So | , | to | their | fellow | - | workers | , | they | were | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 到 | 他们的 | 同伴 | - | 工人 | , | 他们 | 是 | 陌生人 | . |

所以，对他们的同事来说，他们都是陌生人。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] , ['kenədi] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [həʊ'tel] ,

| One | afternoon | , | at | half | - | past | two | , | Kennedy | , | who | was | at | the | Central | Hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | , | 在 | 一半 | - | 过去的 | 二 | , | 肯尼迪 | , | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 中央 | 酒店 | , |

一天下午两点半，肯尼迪当时正在中央酒店，

[kɔːld] [æt; ət] ['ɛləz] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

| called | at | Ella's | lodgings | and | explained | how | he | had | seen | her | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 在 | 艾拉的 | 住宿 | 和 | 解释 | 如何 | 他 | 有 | 已见 | 她 | 父亲 |

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [kəʊl] .

| walking | in | the | street | with | Cole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 在 | 这 | 街道 | 和 | 油菜 | . |

他来到艾拉的住处，解释说他看到她父亲和科尔一起走在街上。

“ [aɪ] ['ɑːftəwədz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

| “ | I | afterwards | followed | them | , | ” | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 然后 | 随后 | 他们 | , | ” | 他 | 额外 | , |

“之后我跟踪了他们，”他补充道。

“ [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði][grænd][həʊ'tel] . ”

| “ | and | eventually | found | that | your | father | is | at | the | Grand | Hotel | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 最终 | 成立 | 那 | 你的 | 父亲 | 是 | 在 | 这 | 盛大 | 酒店 | . | ” |

“最终发现你父亲在大酒店。”

“ [ðen] ['mɪstʃɪf] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'tendɪd] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .

| “ | Then | mischief | is | certainly | intended | , | ” | declared | the | girl | , | her | cheeks | turning | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 恶作剧 | 是 | 当然 | 故意的 | , | ” | 声明 | 这 | 女孩 | , | 她 | 脸颊 | 转弯 | 苍白 | . |

“那肯定是有人想搞恶作剧，”女孩说道，脸色变得苍白。

“ [nəʊ] [daʊt] .

| “ | No | doubt | . |
|---|---|---|---|
| “ | 不 | 怀疑 | . |

“无疑。

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði][plɒt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .

| They | mean | to | execute | the | plot | without | any | further | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 意思是 | 到 | 执行 | 这 | 阴谋 | 没有 | 任何 | 更远 | 延迟 | . |

他们打算立即实施这一阴谋。

[ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
**That's my opinion .**
那就是 我的 观点 .

这是我的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['wɒtʃflnəs] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
**It will require all our watchfulness and resource if we are to be**
它 将要 要求 全部 我们的 警惕 和 资源 如果 我们 是 到 是
[sək'sesf(ə)l] . ”
**successful . ”**
成功的 . ”

如果我们想要成功，就需要集中全部的警觉性和资源。

“ [waɪ] [nɒt] [wɔːn] [ðə; ði] [pə'liːs] ? ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] [gɜːl] .
**“ Why not warn the police ? ” suggested the girl .**
“ 为什么 不是 警告 这 警察 ? ” 建议 这 女孩 .

“为什么不报警呢？”女孩建议道。

“ [ænd; ənd] , [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
**“ And , by doing so ,**
“ 和 , 经过 正在做 所以 ,

“而这样做，

[juː; jʊ] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm] [ɒv; əv] ['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] ,
**you would most certainly send your father to a long term of penal servitude ,**
你 会 最多 当然 发送 你的 父亲 到 一个 长的 学期 的 刑事 奴役 ,

你肯定会把你父亲送去长期苦役。

” [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [rɪ'plaɪ] .
**” was her lover's reply .**
” 曾是 她 恋人的 回复 .

这是她情人的回答。

“ [nəʊ] .
**“ No .**
“ 不 .

“不。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ]
**We must prevent it , and for your own sake allow your father a**
我们 必须 防止 它 , 和 为了 你的 自己的 清酒 允许 你的 父亲 一个
['luːphəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] ,
**loophole for escape ,**
漏洞 为了 逃脱 ,

我们必须阻止这件事发生，为了你好，也请你父亲留一条逃脱的捷径。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːvs] [nʌn] .
**though he certainly deserves none .**
尽管 他 当然 值得 没有任何 .

虽然他当然不配拥有任何荣誉。

” ['elə] [hæd; həd] [wʌns] ['trævld] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] ['dekstə(r)] ,
**” Ella had once travelled in the same train as the woman Dexter ,**
” 艾拉 有 一次 旅行 在 这 相同的 火车 作为 这 女士 德克斯特 ,

“艾拉曾经和德克斯特乘坐过同一列火车，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌnevəðə'les] , [frɒm; frəm] [ɪn'kwaɪəriz]
**but the latter had not recognised her ; nevertheless , from inquiries**
但 这 后者 有 不是 已确认 她 ; 尽管如此 , 从 查询
['kenədi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['lʌndən] ,
**Kennedy had made in London ,**
肯尼迪 有 制成 在 伦敦 ,

但后者并未认出她；然而，根据肯尼迪在伦敦的调查，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

| it | seemed | that | a | month | before | the | woman | had | been | living | in | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 一个 | 月 | 前 | 这 | 女士 | 有 | 到过 | 活的 | 在 | 伦敦 | , |

似乎一个月前，这名女子还住在伦敦。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv] [koʊlz] .

| and | was | a | close | friend | of | Cole's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 一个 | 关闭 | 朋友 | 的 | 科尔的 | . |

并且是科尔的密友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] ['riːs(ə)ntli] [gɒn] [nɔːθ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [mjuː'nɪʃnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [laɪk] ['elə] ,

| She | had | only | recently | gone | north | to | work | on | munitions | , | and | had | , | like | Ella | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 仅有的 | 最近 | 已消失 | 北 | 到 | 工作 | 在 | 弹药 | , | 和 | 有 | , | 喜欢 | 艾拉 | , |

她不久前才去北方从事军需工作，而且和艾拉一样，

[biːn] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [kreɪnz] .

| been | instructed | in | the | working | of | the | electrical | cranes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 指示 | 在 | 这 | 在职的 | 的 | 这 | 电气 | 起重机 | . |

接受过电动起重机操作方面的培训。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['θɪədɔ] [drɑːst] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][grænd][həʊ'tel] ,

| For | three | days | Theodore | Drost | remained | at | the | Grand | Hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 天 | 西奥多 | 德罗斯特 | 剩余 | 在 | 这 | 盛大 | 酒店 | , |

西奥多·德罗斯特在格兰德酒店住了三天。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['ɪntəˌvjʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] [kəʊl] ,

| where | he | had | several | interviews | with | the | electrician | Cole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 一些 | 访谈 | 和 | 这 | 电工 | 油菜 | , |

他在那里与电工科尔进行了多次面谈，

[ænd; ənd] [waɪl] ['elə] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [æt; ət] [naɪt] ,

| and | while | Ella | kept | out | of | the | way | by | day | and | went | to | the | works | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 艾拉 | 保留 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 经过 | 天 | 和 | 去 | 到 | 这 | 作品 | 在 | 夜晚 | , |

白天，艾拉尽量避开人群，晚上才去工作。

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ['veri] ['klevəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɒtʃ] .

| her | lover | very | cleverly | managed | to | maintain | a | strict | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 情人 | 非常 | 巧妙地 | 管理 | 到 | 维持 | 一个 | 严格的 | 手表 | . |

她的情人非常巧妙地对她严加监视。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['elə] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)] -

| More | than | once | Ella | had | contrived | to | pass | the | door | of | the | great | power | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 艾拉 | 有 | 人为的 | 到 | 经过 | 这 | 门 | 的 | 这 | 伟大的 | 力量 | - |

['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['hʌmɪŋ] ['daɪnəˌmoʊz] [wɪtʃ] [geɪv] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ðæt] [hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv]

| station | with | its | humming | dynamos | which | gave | movement | to | that | huge | mass | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车站 | 和 | 它是 | 哼唱 | 发电机 | 哪个 | 给予 | 移动 | 到 | 那 | 巨大的 | 大量的 | 的 |

[mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['fæktriz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [mjuː'nɪʃnz] ,

| machinery | in | the | three | factories | turning | out | munitions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机械 | 在 | 这 | 三 | 工厂 | 转弯 | 出去 | 弹药 | , |

艾拉不止一次设法穿过那座大型发电站的大门，那里嗡嗡作响的发电机为三家生产军火的工厂里庞大的机器群提供动力。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] [kəʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [ˌdʌŋgə'riːz] ['bɪzɪli] ['ɒɪlɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

| and | had | seen | the | man | Cole | in | his | blue | dungarees | busily | oiling | the | machinery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已见 | 这 | 男人 | 油菜 | 在 | 他的 | 蓝色的 | 背带裤 | 忙碌地 | 注油 | 这 | 机械 | . |

他看到科尔穿着蓝色工装裤，正忙着给机器上油。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] ['juːzɪŋ] [θɪk] [mə'ʃiːn] - [ɔɪl] [frɒm; frəm][kænz][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)][tuː; tə]

| Once | she | had | watched | him | using | thick | machine | - | oil | from | cans | exactly | similar | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 她 | 有 | 观看 | 他 | 使用 | 厚的 | 机器 | - | 油 | 从 | 罐头 | 确切地 | 相似的 | 到 |

[ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [stɔː(r)d] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [lə'bɒrətri] .

| those | she | had | seen | stored | beneath | the | table | in | her | father's | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 她 | 有 | 已见 | 存储 | 下面 | 这 | 桌子 | 在 | 她 | 父亲的 | 实验室 | . |

她曾亲眼看到他使用罐装的浓稠机油，这些罐子和她在父亲实验室桌子底下看到的罐子一模一样。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ['elə] , ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'lɒft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kreɪn] , ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] .

| Night | after | night | Ella | , | working | there | aloft | in | her | crane | , | waited | and | wondered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 后 | 夜晚 | 艾拉 | , | 在职的 | 那里 | 高空 | 在 | 她 | 起重机 | , | 等待 | 和 | 想知道 | . |

夜复一夜，艾拉在高高的起重机上工作，等待着，心中充满疑惑。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['keəfəli] [leɪd][plænz][ɒv; əv][ðə; ði]

| she | never | knew | from | hour | to | hour | whether | the | carefully | laid | plans | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 知道 | 从 | 小时 | 到 | 小时 | 无论 | 这 | 小心 | 铺设 | 计划 | 的 | 这 |

[kən'spɪərətəz] [maɪt] [nɒt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

| conspirators | might | not | result | in | some | disastrous | explosion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴谋者 | 可能 | 不是 | 结果 | 在 | 一些 | 灾难性的 | 爆炸 | , |

她时刻都不知道阴谋者精心策划的计划会不会最终酿成灾难性的后果。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

| in | which | she | herself | might | be | a | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 她 | 她自己 | 可能 | 是 | 一个 | 受害者 | . |

她本人也可能成为受害者。

[bʌt; bət] ['kenədi] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [æn; ən]['evə(r)] - ['wɒtʃfl]

| But | Kennedy | reassured | her | that | he | was | keeping | an | ever | - | watchful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 肯尼迪 | 放心 | 她 | 那 | 他 | 曾是 | 保持 | 一个 | 曾经 | - | 警惕 |

['vɪdʒɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm] [ɪm'plɪsɪtli] .

| vigil | , | and | she | trusted | him | implicitly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 守夜 | , | 和 | 她 | 可信 | 他 | 隐式地 | . |

但肯尼迪向她保证，他会时刻保持警惕，她也完全信任他。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

| As | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [dɪ'tektɪv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

| one | of | the | London | detectives | watching | the | place | was | a | friend | of | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 伦敦 | 侦探 | 观看 | 这 | 地方 | 曾是 | 一个 | 朋友 | 的 | 他的 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

监视此地的伦敦侦探中有一位是他的朋友，而且

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm][ðə; ði][ɪg'zækt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

| without | telling | him | the | exact | object | of | his | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 讲述 | 他 | 这 | 精确的 | 目的 | 的 | 他的 | 访问 | , |

没有告诉他此行的确切目的，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] .

| he | was | able | to | gain | entrance | to | the | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 获得 | 入口 | 到 | 这 | 作品 | . |

他得以进入工地。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bɪ'keɪm] ['kjʊəriəs] , [bʌt; bət] ['kenədi] ,

| **Naturally** | **the** | **detective** | **became** | **curious** | **,** | **but** | **Kennedy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 这 | 侦探 | 成为 | 好奇的 | , | 但 | 肯尼迪 | , |

侦探自然感到好奇，但肯尼迪

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔː(r)] [æn; ən] [əʊld] [twiːd] [suːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['siːdi] [kæp] ,

| **who** | **usually** | **wore** | **an** | **old** | **tweed** | **suit** | **and** | **a** | **seedy** | **cap** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 通常 | 穿着 | 一个 | 老的 | 粗花呢 | 套装 | 和 | 一个 | 肮脏的 | 帽 | , |

他通常穿着一套旧粗花呢西装和一顶破旧的帽子，

['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm] ['ɑːftəwədz] .

| **promised** | **to** | **reveal** | **all** | **to** | **him** | **afterwards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 到 | 揭示 | 全部 | 到 | 他 | 然后 | . |

我承诺事后会把一切都告诉他。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [wʌn] ,

| **About** | **half** | **-** | **past** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | - | 过去的 | 一 | , |

大约一点半，

[ɒn] [ə; eɪ] [wet] ['mɔːnɪŋ] , ['elə] [hæd; həd] [dʒʌst] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [kreɪn] [wen] ,

| **on** | **a** | **wet** | **morning** | **,** | **Ella** | **had** | **just** | **stopped** | **her** | **crane** | **when** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 湿的 | 早晨 | , | 艾拉 | 有 | 只是 | 停止 | 她 | 起重机 | 什么时候 | , |

在一个潮湿的早晨，艾拉刚刚停下起重机，这时……

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn]

| **at** | **the** | **entrance** | **end** | **of** | **the** | **building** | **,** | **she** | **caught** | **a** | **glimpse** | **of** | **some** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 入口 | 结尾 | 的 | 这 | 建筑 | , | 她 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 一些 | 一 |

['bekənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| **beckoning** | **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|
| 招手 | 到 | 她 | . |

在建筑物的入口处，她瞥见有人在向她招手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .

| **It** | **was** | **her** | **well** | **-** | **beloved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | 出色地 | - | 心爱 | . |

那是她心爱的人。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ 'klæmbə ] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| **In** | **a** | **few** | **moments** | **she** | **had** | **clambered** | **down** | **,** | **and** | **,** | **hurrying** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 她 | 有 | 攀爬 | 向下 | , | 和 | , | 匆忙 | 通过 | 这 |

['fæktri; 'fæktəri] , [dʒɔɪnd] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] .

| **factory** | **,** | **joined** | **him** | **outside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 工厂 | , | 加入 | 他 | 外部 | . |

片刻之后，她便爬了下来，匆匆穿过工厂，来到外面与他会合。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['træv(ə)l] [wɪð] [ðæt] ['wʊmən] ['dekstə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ?

| **“** | **Did** | **you** | **travel** | **with** | **that** | **woman** | **Dexter** | **to** | **-** | **night** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 旅行 | 和 | 那 | 女士 | 德克斯特 | 到 | - | 夜晚 | ? |

“德克斯特，你今晚是和那个女人一起旅行的吗？”

” [hiː; hi] [ ɪn'kwaɪə ] ['iːgəli] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| **”** | **he** | **inquired** | **eagerly** | **in** | **a** | **low** | **whisper** | **as** | **they** | **stood** | **in** | **the** | **darkness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 询问 | 急切地 | 在 | 一个 | 低的 | 耳语 | 作为 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

他们站在黑暗中，他低声急切地问道。

“ [jes] . ”

| **“** | **Yes** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| ” | 是的 | . | ” |

“是的。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːtɑː'ʃeɪ] - [keɪs] ? ”
**“ Did she carry her attaché - case ? ”**
” 做过 她 携带 她 随员 - 案件 ? ”

她带了公文包吗?

“ [jes] .
**“ Yes .**
” 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] . ”
**She always does . ”**
她 总是 做 . ”

她一直都是这样。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
**“ She did not have it when she went home yesterday morning ,**
” 她 做过 不是 有 它 什么时候 她 去 家 昨天 早晨 ,

“她昨天早上回家的时候没有带。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] — [ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [prɪ'peəd] , ” [hiː; hi] [sed] .
**for she left it here — the case which your father prepared , ” he said .**
为了 她 左边 它 这里 — 这 案件 哪个 你的 父亲 准备 , ” 他 说 .

“因为她把箱子留在这里了——就是你父亲准备的那个箱子,”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
**“ She brought the second of the cases with her to - night . ”**
” 她 带来 这 第二 的 这 案例 和 她 到 - 夜晚 . ”

“她今晚带来了第二个箱子。”

“ [ðen] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] !
**“ Then both are here !**
” 然后 两个都 是 这里 !

“那么他们两个都在这里!”

” [ɪk'skleɪmd] ['elə] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
**” exclaimed Ella in excitement .**
” 惊呼 艾拉 在 激动 .

“艾拉兴奋地喊道。”

“ [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] - [haʊs] .
**“ Both are now in the power - house .**
” 两个都 是 现在 在 这 力量 - 房子 .

“他们现在都在权力中心。”

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [tuː; tə] [kəʊl] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)]
**I saw her hand over the second one to Cole only a quarter of an hour**
我 锯 她 手 超过 这 第二 一 到 油菜 仅有的 一个 四分之一 的 一个 小时
[ə'gəʊ] .
**ago .**
前 .

就在十五分钟前，我看到她把第二块钱递给了科尔。

[let] [ˌjuː 'es] [wɒtʃ] .
**Let us watch .**
让 我们 手表 .

让我们拭目以待。

" [ðen] [ðə; ði][peə(r)] [krept] [ɒn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]

| " | Then | the | pair | crept | on | beneath | the | dark | shadows | through | the | rain | to | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 一对 | 悄悄地爬 | 在 | 下面 | 这 | 黑暗的 | 阴影 | 通过 | 这 | 雨 | 到 | 这 | 伟大的 |

[skweə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [red] - [brɪk] [wɪtʃ] ,

| square | building | of | red | - | brick | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 建筑 | 的 | 红色的 | - | 砖 | 哪个 | , |

然后，两人冒着雨，在黑暗的阴影下蹑手蹑脚地走向那座巨大的方形红砖建筑，

[kən'strʌktɪd] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

| constructed | six | months | before | , |
|---|---|---|---|---|
| 建造 | 六 | 几个月 | 前 | , |

六个月前建造，

[kən'teɪnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [plɑːnt][ɪn][ɔːl]

| contained | some | of | the | finest | and | most | up | - | to | - | date | electrical | plant | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 和 | 最多 | 向上 | - | 到 | - | 日期 | 电气 | 植物 | 在 | 全部 |

[ðə; ði] [wɜːld] .

| the | world | . |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

它拥有世界上一些最精良、最先进的发电设备。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [stʊd] ['slaɪtli] [ə'dʒɑː(r)] .

| At | last | they | gained | the | door | , | which | stood | slightly | ajar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 获得 | 这 | 门 | , | 哪个 | 站立 | 轻微地 | 半开 | . |

他们终于来到了门前，门微微敞开着。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'kænɪks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːn] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [miːl] ,

| The | other | mechanics | were | all | away | in | the | canteen | having | their | early | morning | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 机械学 | 是 | 全部 | 离开 | 在 | 这 | 食堂 | 拥有 | 他们的 | 早期的 | 早晨 | 一顿饭 | , |

其他技工都去食堂吃早饭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kəʊl] , ['aʊtwədli] [æn; ən] ['ɒnɪst] - ['lʊkɪŋ] ['wɜːkmən] , [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ɪn]

| and | the | man | Cole | , | outwardly | an | honest | - | looking | workman | , | remained | there | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 油菜 | , | 向外 | 一个 | 诚实的 | - | 寻找 | 工人 | , | 剩余 | 那里 | 在 |

[tʃɑːdʒ] .

| charge | . |
|---|---|
| 收费 | . |

而科尔，一个外表看起来很诚实的工人，则留在那里负责管理。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [mænz] ['muːvmənts] .

| Together | they | watched | the | man's | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他们 | 观看 | 这 | 男人的 | 移动 | . |

他们一起观察着那名男子的行动。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgəli] [aʊt] .

| Presently | he | came | to | the | door | , | opened | it | , | and | looked | eagerly | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 门 | , | 打开 | 它 | , | 和 | 看起来 | 急切地 | 出去 | . |

他走到门口，打开门，急切地向外望去。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['kenədi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [slɪpt] [raʊnd] [ðə; ði]

| In | the | meantime | , | however | , | Kennedy | and | his | companion | had | slipped | round | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 然而 | , | 肯尼迪 | 和 | 他的 | 伴侣 | 有 | 滑倒了 | 圆形的 | 这 |

['kɔːnə(r)] ,

| corner | , |
|---|---|
| 角落 | , |

然而，与此同时，肯尼迪和他的同伴已经悄悄绕过了街角。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] .

| and | were | therefore | out | of | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | 出去 | 的 | 看法 | . |

因此，它们不在视野范围内。

[ðen] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [kəʊl] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbəd] ,
**Then , returning within , Cole went to a cupboard ,**
然后 , 返回 之内 , 油菜 去 到 一个 橱柜 ,

然后，科尔回到屋内，走到一个橱柜前。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['priːviəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm]
**and as they watched from their previous point of vantage they saw him**
和 作为 他们 观看 从 他们的 以前的 观点 的 优势 他们 锯 他
[ˌʌn'lɒk] [ˌaɪ 'tiː] ,
**unlock it ,**
开锁 它 ,

他们从之前的有利位置看着，看到他打开了它。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['leðə(r)] [ɑːtɑː'ʃeɪ] - [keɪsɪz] [wɪ'ðɪn] .
**displaying the two little leather attaché - cases within .**
显示 这 二 小的 皮革 随员 - 案例 之内 .

展示了里面的两个小巧的皮质公文包。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [meɪn] ['daɪnəməʊ][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]
**Close to the huge main dynamo in the centre of the building there stood on the**
关闭 到 这 巨大的 主要的 发电机 在 这 中心 的 这 建筑 那里 站立 在 这
['kɒŋkriːt] [flɔː(r)][sɪks][kænz][ɒv; əv] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] - [ɔɪl] [wɪtʃ] ,
**concrete floor six cans of lubricating - oil which ,**
具体的 地面 六 罐头 的 润滑 - 油 哪个 ,

在建筑物中央巨大的主发电机附近，水泥地上放着六个润滑油罐，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] ['ɑːftəwədz] , [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [æt; ət] [ðæt] [spɒt] , [ænd; ənd]
**it was proved afterwards , were usually kept at that spot , and**
它 曾是 已证实 然后 , 是 通常 保留 在 那 点 , 和
['ðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [weɪ] [kən'spɪkjuəs] .
**therefore were in no way conspicuous .**
所以 是 在 不 方式 显眼的 .

事后证明，这些物品通常存放在那个地方，因此一点也不显眼。

['swɪftlɪ] [ðə; ði][mæn] [kəʊl] [druː] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [faɪn] ['waɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌbəd] ,
**Swiftly the man Cole drew a coil of fine wire from the cupboard ,**
迅速地 这 男人 油菜 画 一个 线圈 的 美好的 金属丝 从 这 橱柜 ,

科尔迅速从橱柜里拿出一卷细金属丝。

[ðə; ði] [endz] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɑːtɑː'ʃeɪ] - [keɪsɪz] — [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv]
**the ends being joined to the two attaché - cases — so that if the mechanism of**
这 结束 存在 加入 到 这 二 随员 - 案例 — 所以 那 如果 这 机制 的
[wʌn] [feɪld] ,
**one failed ,**
一 失败的 ,

两端分别连接到两个公文包上——这样，如果其中一个的机械装置发生故障，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [ækt] — [ænd; ənd] [wɪð] [kwɪk] ,
**the other would act — and with quick ,**
这 其他 会 行为 — 和 和 快的 ,

另一方会迅速采取行动——

['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['waɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɔː'redi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks]
**nimble fingers he joined the wire to that already attached to the six**
灵活 手指 他 加入 这 金属丝 到 那 已经 随附的 到 这 六
[ˌɪnə'fensɪv] - ['lʊkɪŋ] [kænz][ɒv; əv] “ [ɔɪl] .
**inoffensive - looking cans of “ oil .**
无害的 - 寻找 罐头 的 “ 油 .

他灵巧的手指将电线连接到已经连接到六个看起来人畜无害的“油”罐上的电线上。

" [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [dɪd] [nɒt] ['ɒkjupaɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| " | The | preparations | did | not | occupy | more | than | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 准备工作 | 做过 | 不是 | 占据 | 更多的 | 比 | 一个 | 分钟 | . |

准备工作只用了不到一分钟。

[ðen] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] ['petrəl] , [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kænz] [ɒv; əv] [haɪ] -

| Then | , | seizing | a | can | of | petrol | , | he | placed | it | beside | the | cans | of | high | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 抓住 | 一个 | 能 | 的 | 汽油 | , | 他 | 放置 | 它 | 旁 | 这 | 罐头 | 的 | 高的 | - |

[ɪk'spləʊsɪv] ,

| explosive | , |
|---|---|
| 爆炸物 | , |

然后，他抓起一罐汽油，把它放在高爆炸药罐旁边。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

| in | order | to | add | fire | to | the | explosion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 添加 | 火 | 到 | 这 | 爆炸 | . |

为了给爆炸火上浇油。

['ɑːftəwədz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['waɪərz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| Afterwards | , | with | a | final | look | at | the | wires | , | and | putting | his | head | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 一个 | 最终的 | 看 | 在 | 这 | 电线 | , | 和 | 推杆 | 他的 | 头 | 进入 | 这 |

['kʌbəd] ,

| cupboard | , |
|---|---|
| 橱柜 | , |

随后，他最后看了一眼电线，然后把头伸进橱柜里，

[weə(r)] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['klɒkwɜːk] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz] [ɪn] ['məʊʃn] ,

| where | he | listened | to | make | certain | that | the | clockwork | mechanism | was | in | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 听着 | 到 | 制作 | 肯定 | 那 | 这 | 发条装置 | 机制 | 曾是 | 在 | 运动 | , |

他侧耳倾听，以确保钟表机械装置运转正常。

[hiː; hi] [ glɑːns, glæns ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [klɒk] [ə'bʌv] .

| he | glanced | at | the | big | clock | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 大的 | 钟 | 多于 | . |

他瞥了一眼头顶的大钟。

[ðen] , [ɪn] [fɪə(r)] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [ræn] ['waɪldlɪ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs]

| Then | , | in | fear | lest | he | should | be | caught | there | , | he | ran | wildly | out | into | the | darkness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 害怕 | 免得 | 他 | 应该 | 是 | 捕捉 | 那里 | , | 他 | 跑 | 疯狂地 | 出去 | 进入 | 这 | 黑暗 |

然后，他害怕被人抓住，便疯狂地跑进了黑暗中。

[eə(r)]

| ere |
|---|
| 埃雷 |

埃雷

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

| they | were | aware | of | his | intention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 意识到的 | 的 | 他的 | 意图 | . |

他们明白他的意图。

“ [kwɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kenədi] .

| “ | Quick | ! | " | shouted | Kennedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快的 | ! | " | 喊叫 | 肯尼迪 | . |

“快！”肯尼迪喊道。

“ [rʌʃ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðəʊz] ['waɪərz] , ['elə] !

| “ | Rush | and | break | those | wires | , | Ella | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 匆忙 | 和 | 休息 | 那些 | 电线 | , | 艾拉 | ! |

“快冲过去，把那些电线弄断，艾拉！”

[aɪl] [wɒtʃ] [hɪm] !
**I'll watch him !**
患病的 手表 他 !

我会盯着他!

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekəndz] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
**" Without a second's hesitation ,**
" 没有 一个 秒 犹豫 ,

“毫不犹豫，

[ðə; ði][gɜ:l] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['paʊə(r)] - [haʊs] [ænd; ənd] ['fræntɪkli] [tɔ:(r)][ðə; ði]['waɪərz][frɒm; frəm][ðə; ði]
**the girl dashed into the power - house and frantically tore the wires from the**
这 女孩 虚线 进入 这 力量 - 房子 和 疯狂地 撕裂 这 电线 从 这
['kʌbəd] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dedli] [ɑ:tɑ:'ʃeɪ] - [keɪsɪz] ,
**cupboard and from the fastenings to the deadly attaché - cases ,**
橱柜 和 从 这 紧固件 到 这 致命 随员 - 案例 ,

女孩冲进发电厂，疯狂地扯断橱柜上的电线和连接致命公文包的扣件。

[ænd; ənd] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [pru:vd] — ['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:'self] ,
**and — as it was afterwards proved — only just in time to save herself ,**
和 — 作为 它 曾是 然后 已证实 — 仅有的 只是 在 时间 到 节省 她自己 ,
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
**the building ,**
这 建筑 ,

事后证明，她及时赶到，才保住了自己和那栋大楼。

[ænd; ənd][ɪts] [mæs] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] [frɒm; frəm]['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
**and its mass of machinery from total destruction .**
和 它是 大量的 的 机械 从 全部的 破坏 .

并使其大量机械设备免遭彻底摧毁。

['mi:nwaɪl] , ['kenədi] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði][mæn] [kəʊl] , [ænd; ənd] [kləʊzd] ['despərətli] [wɪð]
**Meanwhile , Kennedy had overtaken the man Cole , and closed desperately with**
同时 , 肯尼迪 有 被超越 这 男人 油菜 , 和 关闭 绝望地 和
[hɪm] ,
**him ,**
他 ,

与此同时，肯尼迪追上了科尔，并拼命地向他逼近。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rəʊlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] .
**both of them rolling into the mud .**
两个都 的 他们 滚动 进入 这 泥 .

他们俩都滚进了泥潭里。

[dʒʌst][æz; əz] ['elə] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] .
**Just as Ella was running towards them a pistol - shot rang out .**
只是 作为 艾拉 曾是 跑步 向 他们 一个 手枪 - 射击 响铃 出去 .

就在艾拉朝他们跑去的时候，一声枪响划破夜空。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ʃu:t]
**The fellow had drawn a revolver and in desperation had tried to shoot**
这 同伴 有 绘制 一个 左轮手枪 和 在 绝望 有 尝试 到 射击
[hɪz; ɪz]['kæptə(r)] ,
**his captor ,**
他的 俘虏者 ,

那人拔出左轮手枪，绝望之下试图射杀绑架他的人。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ɪn] ['kɛnɪdiz] [strɒŋ] [grɪp] , [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [hɪm'self] ,
**but instead , in Kennedy's strong grip , his hand was turned towards himself ,**
但 反而 , 在 肯尼迪的 强的 紧握 , 他的 手 曾是 转向 向 他自己 ,

但是，在肯尼迪强有力的控制下，他的手却转向了自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] , ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

| and | the | bullet | had | struck | his | own | face | , | entering | his | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 子弹 | 有 | 击 | 他的 | 自己的 | 脸 | , | 进入 | 他的 | 脑 | . |

子弹击中了他的脸部，射入了他的大脑。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðə; ði] [mæn] [kəʊl] [leɪ] [ðeə(r)] [ded] .

| In | a | few | seconds | the | man | Cole | lay | there | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 这 | 男人 | 油菜 | 躺 | 那里 | 死的 | . |

几秒钟后，科尔就倒在了那里，已经死了。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ?

| Was | it | any | wonder | that | the | Press | made | no | mention | of | the | affair | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 任何 | 想知道 | 那 | 这 | 按 | 制成 | 不 | 提到 | 的 | 这 | 事务 | ? |

难怪媒体对此事只字未提?

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

| Chapter | Six | . |
|---|---|---|
| 章 | 六 | . |

第六章

[ðə; ði] ['saɪlənt] [deθ] .

| The | Silent | Death | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 沉默的 | 死亡 | . |

无声的死亡。

[ɪn] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] ['ɔːtəm] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| In | the | yellow | sunshine | of | a | bright | and | cloudless | autumn | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黄色的 | 阳光 | 的 | 一个 | 明亮的 | 和 | 无云 | 秋天 | 下午 | , |

在一个晴朗无云的秋日午后，金色的阳光洒在身上。

['elə] [drɑːst] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [spɒt] [weə(r)] [fɔː(r)]

| Ella | Drost | descended | from | her | motor | - | cycle | at | a | remote | spot | where | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾拉 | 德罗斯特 | 下降 | 从 | 她 | 发动机 | - | 循环 | 在 | 一个 | 偏僻的 | 点 | 在哪里 | 四 |

[rəʊdz] [krɒst] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - ,

| roads | crossed | at | a | place | called | Pittsgate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道路 | 交叉 | 在 | 一个 | 地方 | 称为 | - | , |

艾拉·德罗斯特从摩托车上下来，来到一个偏僻的地方，四条路在这里交汇，这个地方叫做皮茨盖特。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [aʊt] [frɒm; frəm] , [ɪn] [kent] ,

| about | a | mile | and | a | half | out | from | Goudhurst | , | in | Kent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 英里 | 和 | 一个 | 一半 | 出去 | 从 | 古德赫斯特 | , | 在 | 肯特 | , |

距离肯特郡古德赫斯特大约一英里半，

['hævɪŋ] ['trævld] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .

| having | travelled | from | London | by | way | of | Tunbridge | Wells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 旅行 | 从 | 伦敦 | 经过 | 方式 | 的 | 坦布里奇 | 威尔斯 | . |

从伦敦经坦布里奇韦尔斯出发。

[ɪn] ['leðə(r)] [kæp] , ['legɪŋz] , ['mækɪntɒʃ] ,

| In | leather | cap | , | leggings | , | mackintosh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 皮革 | 帽 | , | 绑腿 | , | 雨衣 | , |

戴着皮帽，穿着紧身裤和雨衣，

[ænd; ənd] ['leðə(r)] [belt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helθi] ['ɪŋglɪʃ] [spɔːts] -

| and | leather | belt | she | presented | a | charming | type | of | the | healthy | English | sports | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 皮革 | 腰带 | 她 | 呈现 | 一个 | 迷人 | 类型 | 的 | 这 | 健康 | 英语 | 运动的 | - |

[gɜːl] .

| girl | . |
|---|---|
| 女孩 | . |

她系着皮带，展现出一种健康迷人的英国运动女孩形象。

[ɪn'di:d] , [ɪn] [ðæt] ['veri] [gɑ:b] [wʌn][kʊd; kəd] [bai] ['pɪktʃə(r)] ['pəʊstkɑ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]

| **Indeed** | **,** | **in** | **that** | **very** | **garb** | **one** | **could** | **buy** | **picture** | **postcards** | **of** | **her** | **all** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 在 | 那 | 非常 | 外衣 | 一 | 可以 | 买 | 图片 | 明信片 | 的 | 她 | 全部 | 超过 | 这 |

['kɪŋdəm] ,

| **kingdom** | **,** |
|---|---|
| 王国 | , |

事实上，她穿着那身衣服的照片在全国各地都能买到明信片。

[ðəʊz] [hu:] ['pɜ:rtʃəst] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['dri:mɪŋ] [ðæt] ['stelə] [sti:l] ,

| **those** | **who** | **purchased** | **them** | **little** | **dreaming** | **that** | **Stella** | **Steele** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 购买 | 他们 | 小的 | 做梦 | 那 | 斯特拉 | 斯蒂尔 | , |

购买它们的人几乎没有想到斯特拉·斯蒂尔

[hu:] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [naɪts] [bi:n] [ə'plɔ:dɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ki] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði]

| **who** | **had** | **for** | **so** | **many** | **nights** | **been** | **applauded** | **by** | **the** | **khaki** | **crowds** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 为了 | 所以 | 许多 | 夜晚 | 到过 | 鼓掌 | 经过 | 这 | 卡其色 | 人群 | 在 | 这 |

['θɪətə(r)] ,

| **theatre** | **,** |
|---|---|
| 剧院 | , |

他曾连续多个夜晚受到剧院里身穿卡其色制服的观众的掌声，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] ['merəli] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vju:] “ [hɑ:f][ə; eɪ]['məʊmənt] !

| **where** | **she** | **merrily** | **danced** | **in** | **the** | **revue** | **“** | **Half** | **a** | **Moment** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 兴高采烈地 | 跳舞 | 在 | 这 | 评论 | “ | 一半 | 一个 | 片刻 | ! |

她在歌舞剧《半分钟！》中快乐地跳舞。

” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][əʊld] ['θɪədɔ] [drɑ:st] , [ðə; ði] [swɔ:n] ['enəmi] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

| **”** | **was** | **the** | **daughter** | **of** | **old** | **Theodore** | **Drost** | **,** | **the** | **sworn** | **enemy** | **of** | **Great** | **Britain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 这 | 女儿 | 的 | 老的 | 西奥多 | 德罗斯特 | , | 这 | 宣誓 | 敌人 | 的 | 伟大的 | 英国 | , |

她是老西奥多·德罗斯特的女儿，老西奥多·德罗斯特是英国的死敌。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən] [ɔ:'θɒrətiz] ['ɪntu:]

| **the** | **man** | **who** | **had** | **for** | **so** | **long** | **succeeded** | **in** | **misleading** | **the** | **alien** | **authorities** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 有 | 为了 | 所以 | 长的 | 成功了 | 在 | 误导性的 | 这 | 外星人 | 当局 | 进入 |

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paɪəs]['pɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜ:tʃ] .

| **the** | **belief** | **that** | **he** | **was** | **a** | **pious** | **pastor** | **of** | **the** | **Dutch** | **Church** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信仰 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 虔诚的 | 牧师 | 的 | 这 | 荷兰语 | 教会 | . |

这个人长期以来成功地误导了外国当局，让他们相信他是荷兰教会的虔诚牧师。

['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [hu:] [pəʊzd] [æz; əz][æn; ən][eks] - ['mɪʃən(ə)ri] [frɒm; frəm][sʊ'mɑ:trə] , [ænd; ənd] [hu:]

| **Certainly** | **the** | **man** | **who** | **posed** | **as** | **an** | **ex** | **-** | **missionary** | **from** | **Sumatra** | **,** | **and** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 这 | 男人 | WHO | 摆拍 | 作为 | 一个 | 前任 | - | 传教士 | 从 | 苏门答腊 | , | 和 | WHO |

[wɔ:(r)][ðə; ði] ['ʃæbi] ,

| **wore** | **the** | **shabby** | **,** |
|---|---|---|---|
| 穿着 | 这 | 破旧 | , |

当然，那个自称是来自苏门答腊的前传教士，穿着破旧衣服的男人，

[brɔ:d] - [brɪmd] ['klerɪkl] [hæt][ænd; ənd] [hɔ:n] - [rɪmd] ['glɑ:sɪz] , [hæd; həd]['nevə(r)] [wʌns] [bi:n]

| **broad** | **-** | **brimmed** | **clerical** | **hat** | **and** | **horn** | **-** | **rimmed** | **glasses** | **,** | **had** | **never** | **once** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔 | - | 满溢 | 文员 | 帽子 | 和 | 喇叭 | - | 带边 | 眼镜 | , | 有 | 绝不 | 一次 | 到过 |

[sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['tri:zənəbl] [ækts] ,

| **suspected** | **of** | **treasonable** | **acts** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 的 | 叛国罪 | 行为 | , |

他头戴宽边牧师帽，戴着玳瑁框眼镜，从未被怀疑犯有叛国罪。

[seɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['elə] [ænd; ənd] ['si:mɔ:r] ['kenədi] .

| **save** | **by** | **his** | **daughter** | **Ella** | **and** | **Seymour** | **Kennedy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 经过 | 他的 | 女儿 | 艾拉 | 和 | 西摩 | 肯尼迪 | . |

被他的女儿艾拉和西摩·肯尼迪救了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['kenədi] [ðæt] ['elə] [hæd; həd] ['məʊtəd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ðæt] [deɪ]

| It | was | to | meet | Kennedy | that | Ella | had | motored | down | from | London | that | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 见面 | 肯尼迪 | 那 | 艾拉 | 有 | 机动车 | 向下 | 从 | 伦敦 | 那 | 天 |

.

:

.

那天，埃拉从伦敦驱车前来就是为了会见肯尼迪。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][bæd] , [ænd; ənd][bəuθ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['raɪdə(r)][wɜː(r); wə(r)] [splæʃt]

| The | roads | were | rather | bad | , | and | both | machine | and | rider | were | splashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道路 | 是 | 相当 | 坏的 | , | 和 | 两个都 | 机器 | 和 | 骑士 | 是 | 溅起 |

[wɪð] [mʌd] .

| with | mud | . |
|---|---|---|
| 和 | 泥 | . |

路况很差，摩托车和骑手都溅满了泥浆。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] .

| Yet | for | that | she | cared | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 为了 | 那 | 她 | 关心 | 没有什么 | . |

但她对此毫不在意。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestə'geʃən] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd]

| Her | mind | was | too | full | of | the | investigations | upon | which | they | were | engaged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 曾是 | 也 | 满的 | 的 | 这 | 调查 | 之上 | 哪个 | 他们 | 是 | 已订婚的 |

.

:

.

她满脑子都是他们正在进行的调查。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [mæp] , [ʌn'foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,

| She | took | out | a | large | scale | map | , | unfolded | it | , | and | studied | it | carefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 出去 | 一个 | 大的 | 规模 | 地图 | , | 展开 | 它 | , | 和 | 研究 | 它 | 小心 | , |

她拿出一张大比例尺地图，展开后仔细研究起来。

[ə'pærəntli] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

| apparently | tracing | a | route | with | her | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 追踪 | 一个 | 路线 | 和 | 她 | 手指 | . |

她似乎在用手指描绘路线。

[ðen] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['rɪstlɪt] - [wɒtʃ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːgəli] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

| Then | glancing | at | her | wristlet | - | watch | , | she | looked | eagerly | down | the | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 瞥了一眼 | 在 | 她 | 手腕包 | - | 手表 | , | 她 | 看起来 | 急切地 | 向下 | 这 | 长的 | , |

然后她瞥了一眼手腕上的手表，急切地向下望去，

[streɪt] [rəʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [left] — [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [frɒm; frəm] ['iːstbɔːn] , [θruː]

| straight | road | upon | her | left | — | the | road | which | led | up | from | Eastbourne | , | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 路 | 之上 | 她 | 左边 | — | 这 | 路 | 哪个 | 引领 | 向上 | 从 | 伊斯特本 | , | 通过 |

['meɪˌfiːld] [ænd; ənd] ['wɒdhɜːrst] .

| Mayfield | and | Wadhurst | . |
|---|---|---|---|
| 梅菲尔德 | 和 | 沃德赫斯特 | . |

她左边是一条笔直的道路——这条路从伊斯特本出发，途经梅菲尔德和沃德赫斯特。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk]

| Nobody | was | in | sight | , | therefore | she | consoled | herself | with | a | cigarette | which | she | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 曾是 | 在 | 视线 | , | 所以 | 她 | 安慰 | 她自己 | 和 | 一个 | 卷烟 | 哪个 | 她 | 采取 |

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ,

| from | her | case | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 案件 | , |

周围一个人也没有，于是她从烟盒里拿出一支烟，用来安慰自己。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['stʌdid] [hɜ:(r); hə(r)][mæp] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑ:st] ,
**and** **again** **studied** **her** **map** **until** **,** **at** **last** **,**
和 再次 研究 她 地图 直到 , 在 最后的 ,

她再次仔细研究地图，直到最后，

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:d] [ðə; ði] [pɒp] - [pɒp] - [pɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] [ə'prəʊtʃɪŋ]
**she** **suddenly** **heard** **the** **pop** **-** **pop** **-** **pop** **of** **a** **motor** **-** **cycle** **approaching**
她 突然 听到 这 流行音乐 - 流行音乐 - 流行音乐 的 一个 发动机 - 循环 接近
[ænd; ənd] [sɔ:] ['si:mɔ:r] ,
**and** **saw** **Seymour** **,**
和 锯 西摩 ,

她突然听到摩托车“砰砰砰”的引擎声靠近，看到了西摩。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hænd(ə)lz] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [peɪs] .
**his** **body** **bent** **over** **the** **handles** **,** **coming** **up** **the** **hill** **at** **a** **rattling** **pace** **.**
他的 身体 弯曲 超过 这 把手 , 未来 向上 这 爬坡道 在 一个 嘎嘎作响 步伐 .

他的身体弯在车把上，以哐当哐当的步伐爬上山坡。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
**In** **a** **few** **minutes** **he** **had** **pulled** **up** **,** **and** **,** **taking** **her** **in** **his** **arms** **,**
在 一个 很少 分钟 他 有 拉 向上 , 和 , 采取 她 在 他的 武器 ,
[kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɒndli] ,
**kissed** **her** **fondly** **,**
亲吻 她 深情地 ,

几分钟后，他把车停了下来，一把将她搂入怀中，深情地吻了她。

[ɪk'spresɪŋ] [rɪ'gret] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [leɪt] .
**expressing** **regret** **if** **he** **were** **late** **.**
表达 后悔 如果 他 是 晚的 .

如果他迟到了，他会表示歉意。

“ ['i:stbɔ:n] [ɪz] ['fɜ:ðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ['dɑ:lɪŋ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .
**“** **Eastbourne** **is** **further** **off** **than** **I** **expected** **,** **darling** **,** **”** **he** **added** **.**
“ 伊斯特本 是 更远 离开 比 我 预期的 , 亲爱的 , ” 他 额外 .

“亲爱的，伊斯特本比我想象的要远，”他补充道。

“ [wel] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] ['i:gəli] .
**“** **Well** **?** **”** **he** **asked** **eagerly** **.**
“ 出色地 ? ” 他 问 急切地 .

“怎么样？”他急切地问道。

“ ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [wi:; wi] ['pɑ:tɪd] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:l] .
**“** **Nothing** **particular** **has** **happened** **since** **we** **parted** **on** **Thursday** **,** **”** **replied** **the** **girl** **.**
“ 没有什么 特别的 有 发生 自从 我们 分手了 在 周四 , ” 回复 这 女孩 .

“自从周四我们分开后，并没有发生什么特别的事情，”女孩回答说。

“ ['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] ['hɔ:.tən] [ɪn]['wɔndzwəθ; -wə:θ] ,
**“** **Father** **has** **been** **several** **times** **to** **see** **Mr** **Horton** **in** **Wandsworth** **,**
“ 父亲 有 到过 一些 时代 到 看 先生 霍顿 在 旺兹沃思 ,

“父亲曾多次前往旺兹沃思探望霍顿先生，

[ænd; ənd][lɑ:st] [naɪt] [daind] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['hɑ:rbərtən] [ɪn] [pɑ:k] [leɪn] . ”
**and** **last** **night** **dined** **with** **Mr** **Harberton** **in** **Park** **Lane** **.** **”**
和 最后的 夜晚 用餐 和 先生 哈伯顿 在 公园 车道 . ”

昨晚我在公园巷和哈伯顿先生共进晚餐。

“ [ɑ:] !
**“** **Ah** **!**
“ 啊 !

“啊！

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [kaʊnt] ['ə:nst] [vɒn] ['ɔ:rtmən] ,

| **What** | **would** | **the** | **public** | **think** | **if** | **they** | **knew** | **that** | **Count** | **Ernst** | **von** | **Ortmann** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 这 | 民众 | 思考 | 如果 | 他们 | 知道 | 那 | 数数 | 恩斯特 | 冯 | 奥特曼 | , |

如果公众知道恩斯特·冯·奥特曼伯爵是这样的人，他们会怎么想?

[hu:] [ pul ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] , ['henri] ['hɑ:rbərtən] [ɒv; əv] [pɑ:k] [leɪn] ,

| **who** | **pulls** | **the** | **fingers** | **of** | **the** | **Hidden** | **Hand** | **in** | **our** | **midst** | **,** | **Henry** | **Harberton** | **of** | **Park** | **Lane** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拉 | 这 | 手指 | 的 | 这 | 隐 | 手 | 在 | 我们的 | 中间 | , | 亨利 | 哈伯顿 | 的 | 公园 | 车道 | , |

是谁在我们中间操纵着幕后黑手？是帕克巷的亨利·哈伯顿。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['hɔ:.tən] [ɒv; əv]['wɔndzwəθ; -wə:θ] , [wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] , [eɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] ,

| **and** | **Mr** | **Horton** | **of** | **Wandsworth** | **,** | **were** | **one** | **and** | **the** | **same** | **person** | **,** | **eh** | **?** | **”** | **exclaimed** | **the** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | 霍顿 | 的 | 旺兹沃思 | , | 是 | 一 | 和 | 这 | 相同的 | 人 | , | 嗯 | ? | ” | 惊呼 | 这 | 男人 | , |

“还有旺兹沃思的霍顿先生，原来是同一个人啊？”那人惊呼道。

[hu:] , [ðəʊ] [nɒt][ɪn]['ju:nɪfɔ:m] , [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] .

| **who** | **,** | **though** | **not** | **in** | **uniform** | **,** | **revealed** | **his** | **profession** | **by** | **his** | **bearing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 尽管 | 不是 | 在 | 制服 | , | 揭晓 | 他的 | 职业 | 经过 | 他的 | 轴承 | . |

虽然他没有穿制服，但他的举止透露出他的职业。

“ [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊn] , [dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .

| **“** | **One** | **day** | **it** | **will** | **be** | **known** | **,** | **dear** | **,** | **”** | **said** | **the** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 天 | 它 | 将要 | 是 | 已知 | , | 亲爱的 | , | ” | 说 | 这 | 女孩 | . |

“总有一天会知道的，亲爱的，”女孩说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][end][tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .

| **“** | **And** | **then** | **there** | **will** | **be** | **an** | **end** | **to** | **my** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然后 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 结尾 | 到 | 我的 | 父亲 | . |

“然后，我父亲的生命也就结束了。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [hɪm] . ”

| **The** | **Count** | **will** | **believe** | **that** | **my** | **father** | **has** | **betrayed** | **him** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数数 | 将要 | 相信 | 那 | 我的 | 父亲 | 有 | 背叛 | 他 | . | ” |

伯爵会认为我父亲背叛了他。

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] ? ”

| **“** | **Why** | **do** | **you** | **anticipate** | **that** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做 | 你 | 预料 | 那 | ? | ” |

你为什么会这样预期?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [lɑ:st] , [wen] ['ɔ:rtmən] [kɔ:ld] ,

| **“** | **Because** | **only** | **the** | **night** | **before** | **last** | **,** | **when** | **Ortmann** | **called** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 仅有的 | 这 | 夜晚 | 前 | 最后的 | , | 什么时候 | 奥特曼 | 称为 | , |

“因为就在前天晚上，奥特曼打电话来的时候，

[aɪ] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [hɪm] [rɪ'mɑ:k] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [nju:] [hɪz; ɪz] ['si:krət] ,

| **I** | **overheard** | **him** | **remark** | **to** | **my** | **father** | **that** | **he** | **was** | **the** | **only** | **person** | **who** | **knew** | **his** | **secret** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 无意中听到 | 他 | 评论 | 到 | 我的 | 父亲 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 人 | WHO | 知道 | 他的 | 秘密 | , |

我无意中听到他对我父亲说，只有他父亲知道他的秘密。

[ænd; ənd] ['wɔ:nɪŋ] [hɪm] [ə'genst] ['eni] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,

| **and** | **warning** | **him** | **against** | **any** | **indiscretion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 警告 | 他 | 反对 | 任何 | 轻率 | , |

并警告他不要有任何轻率行为，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] ['dʒɜːməni] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [miːt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] ['eni]

| and | of | the | fate | which | Germany | would | most | certainly | meet | out | to | him | if | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 命运 | 哪个 | 德国 | 会 | 最多 | 当然 | 见面 | 出去 | 到 | 他 | 如果 | 任何 |

['kɒntrətɒ̃] [ə'kɜːd] . ”

| contretemps | occurred | . | ” |
|---|---|---|---|
| 冲突 | 发生 | . | ” |

以及如果发生任何意外，德国肯定会对他施以怎样的惩罚。”

“ [jes] , ” [ riˈmɑːk ] [ðə; ði][eə(r)] - ['paɪlət] [rɪ'flektɪvli] .

| “ | Yes | , | ” | remarked | the | air | - | pilot | reflectively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 评论 | 这 | 空气 | - | 飞行员 | 反思地 | . |

“是的，”飞行员若有所思地说道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətɪz] ['riːəli] [dɪd] [ə'rest] [ðə; ði] [ˌɪnəˈfensɪv] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]

| “ | I | suppose | that | if | the | authorities | really | did | arrest | the | inoffensive | and | popular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 那 | 如果 | 这 | 当局 | 真的 | 做过 | 逮捕 | 这 | 无害的 | 和 | 受欢迎的 |

['mɪstə(r)] ['hɑːrbərtən] ,

| Mr | Harberton | , |
|---|---|---|
| 先生 | 哈伯顿 | , |

“我想，如果当局真的逮捕了这位人缘好、广受欢迎的哈伯顿先生，

[ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [məʊst] ['bɪtəli] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . ”

| the | latter | would | , | no | doubt | , | revenge | himself | most | bitterly | upon | your | father | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 会 | , | 不 | 怀疑 | , | 复仇 | 他自己 | 最多 | 苦涩地 | 之上 | 你的 | 父亲 | . | ” |

毫无疑问，后者会对你父亲进行最残酷的报复。

“ [ɒv; əv] [ðæt] [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] , [dɪə(r)] .

| “ | Of | that | I'm | perfectly | certain | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 那 | 我是 | 完美 | 肯定 | , | 亲爱的 | . |

“对此我非常肯定，亲爱的。”

['ɒf(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [maɪ] ['efəts] [tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə]

| Often | I | am | tempted | to | relinquish | my | efforts | to | combat | the | evil | they | try | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 我 | 是 | 受诱惑 | 到 | 放弃 | 我的 | 努力 | 到 | 战斗 | 这 | 邪恶的 | 他们 | 尝试 | 到 |

[wɜːk] [ə'genst] ['ɪŋglənd] ,

| work | against | England | , |
|---|---|---|---|
| 工作 | 反对 | 英格兰 | , |

我常常想要放弃与他们企图危害英国的邪恶势力作斗争的努力。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [jɔːz] . ”

| and | yet | the | English | are | my | own | people | — | and | also | yours | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 英语 | 是 | 我的 | 自己的 | 人们 | — | 和 | 还 | 你的 | . | ” |

然而，英国人既是我的同胞，也是你们的同胞。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['θʌrə] [brɪk] , ['elə] .

| “ | You're | a | thorough | brick | , | Ella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 一个 | 彻底 | 砖 | , | 艾拉 | . |

“你真是个十足的铁石心肠，艾拉。”

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [huː] [hæz; həz] [rʌn] ['greɪtə(r)] [rɪsks] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]

| There's | not | a | girl | in | all | the | kingdom | who | has | run | greater | risks | than | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 一个 | 女孩 | 在 | 全部 | 这 | 王国 | WHO | 有 | 跑步 | 更大的 | 风险 | 比 | 你的 |

[dɪə(r)][self] ,

| dear | self | , |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 自己 | , |

整个王国里，没有哪个女孩比你冒的风险更大。

[ɔː(r)] [biːn] [mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔːz] .

| or | been | more | devoted | to | the | British | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到过 | 更多的 | 奉献 | 到 | 这 | 英国 | 原因 | . |

或者更忠于英国事业。

[waɪ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [juːv] [wɔːkt] ['fɪələsli] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] ,
**Why , a dozen times you've walked fearlessly into danger ,**
为什么 , 一个 打 时代 你已经 步行 无畏地 进入 危险 ,

为什么？你曾十几次无所畏惧地走进危险之中，

[wen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [bləʊn] [tuː; tə]['ætəmz][baɪ][ðeə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l] [bɒmz] . ”
**when you might have been blown to atoms by their infernal bombs . ”**
什么时候 你 可能 有 到过 吹 到 原子 经过 他们的 地狱 炸弹 . ”

你本可能被他们那些该死的炸弹炸成原子弹。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
**“ No , no , ” she laughed .**
“ 不 , 不 , ” 她 笑了 .

“不，不，”她笑着说。

“ [doʊnt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
**“ Don't discuss it here .**
“ 不 讨论 它 这里 .

“不要在这里讨论这件事。”

[aɪv] ['əʊnli] [dʌn] [wɒt] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl][ɪn][maɪ] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
**I've only done what any other girl in my place would have done .**
我已经 仅有的 完毕 什么 任何 其他 女孩 在 我的 地方 会 有 完毕 .

我只是做了换作其他女孩在我这种情况下都会做的事。

[kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
**Come , ” she added .**
来 , ” 她 额外 .

“来吧，”她补充道。

“ [lets] [get] [ɒn][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn][wiː; wi] [ə'reɪndʒd] . ”
**“ Let's get on and carry out the plan we arranged . ”**
“ 我们来吧 得到 在 和 携带 出去 这 计划 我们 安排 . ”

“让我们继续执行我们制定的计划吧。”

“ [raɪt] - [həʊ] !
**“ Right - ho !**
“ 正确的 - 何 !

“好的！”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
**” he replied .**
” 他 回复 .

“他回答道。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [rəʊd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
**“ That's the road , ” he added , pointing straight before him .**
“ 那就是 这 路 , ” 他 额外 , 指向 直的 前 他 .

“那就是路，”他指着前方补充道。

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] , [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔːrks] .
**“ According to the map , there's a wood a little way up , where the road forks .**
“ 根据 到 这 地图 , 有 一个 木头 一个 小的 方式 向上 , 在哪里 这 路 叉子 .

“根据地图显示，在道路分岔处往上走一点，有一片树林。”

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [left] [rəʊd] , [skɜːt] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [pɑːst][ə; eɪ] [fɑːm] [kɔːld] - , [ðen] ['əʊvə(r)]
**We take the left road , skirt another wood past a farm called Danemore , then over**
我们 拿 这 左边 路 , 裙子 其他 木头 过去的 一个 农场 称为 - , 然后 超过
[ə; eɪ] [brʊk] ,
**a brook ,**
一个 溪 ,

我们走左边的路，绕过另一片树林，经过一个叫丹尼莫尔的农场，然后跨过一条小溪，

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [haʊs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] — [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [kləʊz]

| and | it's | the | first | house | we | come | to | on | the | right | — | with | another | wood | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 这 | 第一的 | 房子 | 我们 | 来 | 到 | 在 | 这 | 正确的 | — | 和 | 其他 | 木头 | 关闭 |

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| behind | it | . | ” |
|---|---|---|---|
| 在后面 | 它 | . | ” |

这是我们右手边遇到的第一栋房子——房子后面紧挨着另一片树林。

“ ['veri] [wel] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gɜːl] .

| “ | Very | well | , | ” | answered | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 出色地 | , | ” | 回答 | 这 | 女孩 | . |

“很好，”女孩回答道。

“ [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] — [eɪ] ? ”

| “ | You'll | have | a | breakdown | close | to | the | house | — | eh | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 有 | 一个 | 分解 | 关闭 | 到 | 这 | 房子 | — | 嗯 | ? | ” |

“你会在家附近崩溃的——是吗？”

“ [ðæts] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , ” [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ]

| “ | That's | the | arrangement | , | ” | he | laughed | , | and | next | minute | he | was | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 安排 | , | ” | 他 | 笑了 | , | 和 | 下一个 | 分钟 | 他 | 曾是 | 跑步 |

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

| beside | his | machine | , |
|---|---|---|---|
| 旁 | 他的 | 机器 | , |

“就这么定了，”他笑着说，下一秒他就跑到机器旁边去了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'weɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mʌd] - [bɪ'spætəd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .

| and | was | soon | away | , | followed | by | his | mud | - | bespattered | well | - | beloved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 很快 | 离开 | , | 随后 | 经过 | 他的 | 泥 | - | 溅洒 | 出色地 | - | 心爱 | . |

很快，他便离开了，身后跟着他那沾满泥浆的爱人。

[ɒf] [ðeɪ] [bəuθ] [sped] , [fɜːst] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [sləʊp] ,

| Off | they | both | sped | , | first | down | a | steep | slope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们 | 两个都 | 加速 | , | 第一的 | 向下 | 一个 | 陡 | 坡 | , |

两人飞驰而去，先是沿着陡坡向下。

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] ['maʊntɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [braʊn] [liːvz]

| and | then | gradually | mounting | through | a | thick | wood | where | the | brown | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 逐步地 | 安装 | 通过 | 一个 | 厚的 | 木头 | 在哪里 | 这 | 棕色的 | 树叶 |

[wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪli] [wɪnd] .

| were | floating | down | upon | the | chilly | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 漂浮的 | 向下 | 之上 | 这 | 寒冷 | 风 | . |

然后逐渐向上攀登，穿过一片茂密的树林，枯黄的落叶在寒风中飘落。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [fɑːm] ['kenədi] [hæd; həd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [krɒst] [ðə; ði] [brʊk] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʌmpi] ,

| They | passed | the | farm | Kennedy | had | indicated | , | crossed | the | brook | by | a | bumpy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 这 | 农场 | 肯尼迪 | 有 | 表明的 | , | 交叉 | 这 | 溪 | 经过 | 一个 | 起疙瘩的 | , |

[mɒs] - [grəʊn] [brɪdʒ] ,

| moss | - | grown | bridge | , |
|---|---|---|---|---|
| 苔藓 | - | 生长 | 桥 | , |

他们经过肯尼迪指认的农场，走过一条崎岖不平、长满青苔的小桥，跨过小溪。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mæn] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ]

| and | suddenly | the | man | threw | up | his | hand | as | a | signal | that | he | was | pulling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 这 | 男人 | 扔 | 向上 | 他的 | 手 | 作为 | 一个 | 信号 | 那 | 他 | 曾是 | 拉 |

- [ʌp] ,

| - | up | , |
|---|---|---|
| - | 向上 | , |

突然，那人举起手示意他要停车了。

[ænd; ənd] , [sləʊɪŋ] [daʊn] , [ ə'lait ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l]

| and | , | slowing | down | , | alighted | , | while | his | engine | gave | forth | a | report | like | a | pistol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 减速 | 向下 | , | 下车 | , | 尽管 | 他的 | 引擎 | 给予 | 前进 | 一个 | 报告 | 喜欢 | 一个 | 手枪 |

- [ʃɒt] .

| - | shot | . |
|---|---|---|
| - | 射击 | . |

他放慢速度，下了车，引擎发出像枪声一样的轰鸣声。

['elə] , [tuː] , [ ˌdis'maunt ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] , [wel] - [kept]

| Ella | , | too | , | dismounted | , | and | saw | they | were | before | a | good | - | sized | , | well | - | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾拉 | , | 也 | , | 下马 | , | 和 | 锯 | 他们 | 是 | 前 | 一个 | 好的 | - | 尺寸 | , | 出色地 | - | 保留 |

['fɑːmhaʊs] ,

| farmhouse | , |
|---|---|
| 农家 | , |

艾拉也下了马，发现他们面前是一座大小适中、维护良好的农舍。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [lɒŋ] [red] - [brɪk]

| which | stood | a | short | distance | back | from | the | road | , | surrounded | by | long | red | - | brick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 站立 | 一个 | 短的 | 距离 | 后退 | 从 | 这 | 路 | , | 包围 | 经过 | 长的 | 红色的 | - | 砖 |

[ 'aut,bildiŋ ] .

| outbuildings | . |
|---|---|
| 附属建筑 | . |

它位于距离公路不远的地方，周围环绕着长长的红砖附属建筑。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən][əʊld] [fɑːm] - [hænd] — [ə; eɪ] [waɪt] - ['bɪədɪd] [əʊld] ['feləʊ] ,

| The | report | had | brought | out | an | old | farm | - | hand | — | a | white | - | bearded | old | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 有 | 带来 | 出去 | 一个 | 老的 | 农场 | - | 手 | — | 一个 | 白色的 | - | 留着胡子的 | 老的 | 同伴 | , |

[huː] [wɒz; wəz] ['skænɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'kwɪzətɪvli] .

| who | was | scanning | them | inquisitively | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 扫描 | 他们 | 好奇地 | . |

这份报告引来了一位老农场工人——一位白胡子老头，他正好奇地打量着他们。

[bəuθ] ['elə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪn'tentli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lætərz]

| Both | Ella | and | her | lover | were | engaged | in | intently | examining | the | latter's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 艾拉 | 和 | 她 | 情人 | 是 | 已订婚的 | 在 | 专注地 | 检查 | 这 | 后者的 |

[mə'ʃiːn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] ,

| machine | , | looking | very | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 机器 | , | 寻找 | 非常 | 严重 | , |

艾拉和她的情人都神情严肃地仔细检查着情人的机器。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ ˌeksklə'meiʃən ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

| and | exchanging | exclamations | of | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交换 | 感叹词 | 的 | 绝望 | . |

彼此发出绝望的叹息。

['kenədi] ['əʊpənd] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| Kennedy | opened | a | bag | of | tools | and | , | with | a | cigarette | in | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯尼迪 | 打开 | 一个 | 包 | 的 | 工具 | 和 | , | 和 | 一个 | 卷烟 | 在 | 他的 | 嘴 | , |

[kə'menst] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][rɪ'peə(r)] ,

| commenced | an | imaginary | repair | , |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 一个 | 假想 | 维修 | , |

肯尼迪打开工具袋，嘴里叼着烟，开始进行一场想象中的修理。

[wɪð] [wʌn] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [haʊs] .

| with | one | eye | upon | the | adjacent | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 眼睛 | 之上 | 这 | 邻近的 | 房子 | . |

同时，我还留意着隔壁的房子。

[ðɪs] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [ɒv; əv] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .

| This | lasted | for | about | a | quarter | - | of | - | an | - | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持续 | 为了 | 关于 | 一个 | 四分之一 | - | 的 | - | 一个 | - | 小时 | . |

这种情况持续了大约十五分钟。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ə; eɪ]['wʊmən] , ['evɪdəntli] [ðə; ði]['fɑ:rmərz] [waɪf] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [vju:]

| In | the | meantime | a | woman | , | evidently | the | farmer's | wife | , | had | come | out | to | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 一个 | 女士 | , | 显然 | 这 | 农民的 | 妻子 | , | 有 | 来 | 出去 | 到 | 看法 |

[ðə; ði] ['strendʒər] ,

| the | strangers | , |
|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | , |

与此同时，一位显然是农夫妻子的女子出来观看这些陌生人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [ˌɪn'dɔ:z] .

| and | had | returned | indoors | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 返回 | 室内 | . |

然后就回到了室内。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [naʊ] [ə'baʊt] [taɪm] [wi:; wi] [maɪt] [gəʊ][ɪn] , ” [ðə; ði][eə(r)] - ['paɪlət] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

| “ | I | think | it's | now | about | time | we | might | go | in | , | ” | the | air | - | pilot | whispered | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 它是 | 现在 | 关于 | 时间 | 我们 | 可能 | 去 | 在 | , | ” | 这 | 空气 | - | 飞行员 | 低声说道 | 到 | 他的 |

[kəm'pænjən] ,

| companion | , |
|---|---|
| 伴侣 | , |

“我想我们现在差不多该进去了，”飞行员低声对他的同伴说。

[ˌweərə'pɒn] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['entəd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ʌp][ðə; ði] ['rʌti] [draɪv] [tu:; tə]

| whereupon | both | of | them | entered | the | gate | and | passed | up | the | rutty | drive | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 两个都 | 的 | 他们 | 进入 | 这 | 门 | 和 | 通过了 | 向上 | 这 | 发情期 | 驾驶 | 到 |

[ðə; ði] [haʊs] .

| the | house | . |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

于是两人进入大门，沿着崎岖不平的车道走向房子。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lend] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hevi] ['hæmə(r)] ?

| “ | I | wonder | if | you | could | lend | me | a | heavy | hammer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如果 | 你 | 可以 | 借 | 我 | 一个 | 重的 | 锤 | ? |

“不知道您能否借我一把重锤？”

” [ɑ:skt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['saɪklɪst] [ɪn] [dɪ'stres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [hu:]

| ” | asked | the | motor | - | cyclist | in | distress | of | the | pleasant | , | middle | - | aged | woman | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 这 | 发动机 | - | 骑自行车的人 | 在 | 痛苦 | 的 | 这 | 令人愉快的 | , | 中间 | - | 老年人 | 女士 | WHO |

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

| opened | the | door | . |
|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 门 | . |

“骑摩托车的人焦急地问开门的和蔼的中年妇女。”

“ [waɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] , [sɜ:(r)] .

| “ | Why | , | certainly | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 当然 | , | 先生 | . |

“当然可以，先生。”

[wʊd] [ðə; ði] [kəʊl] - ['hæmə(r)] [du:; də] ?

| Would | the | coal | - | hammer | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 这 | 煤炭 | - | 锤 | 做 | ? |

用煤锤行吗?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [faɪn] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [mænz] [rɪ'plaɪ] .

| “ | Fine | ! | ” | was | the | man's | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 美好的 | ! | ” | 曾是 | 这 | 男人的 | 回复 | . |

“很好！”那人回答道。

“ [aɪm][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] ['brəʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə]
**“ I'm so sorry to trouble you , but I've broken down , and I'm on my way to**
” 我是 所以 对不起 到 麻烦 你 , 但 我已经 破碎的 向下 , 和 我是 在 我的 方式 到
['lʌndən] . ”
**London . ”**
伦敦 . ”

“很抱歉打扰您，但我车子抛锚了，现在正赶往伦敦。”

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [sɜː(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [fetʃt] [ə; eɪ] ['hevi] ['hæmə(r)] [frɒm; frəm]
**“ I'm very sorry , sir , ” exclaimed the woman , who fetched a heavy hammer from**
” 我是 非常 对不起 , 先生 , ” 惊呼 这 女士 , WHO 已获取 一个 重的 锤 从
[hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] .
**her kitchen .**
她 厨房 .

“非常抱歉，先生，”那位女士惊呼道，同时从厨房里拿出一把重锤。

“ [wʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][keə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] ? ”
**“ Would the young lady care to come in and wait ? ”**
” 会 这 年轻的 女士 关心 到 来 在 和 等待 ? ”

“这位小姐是否愿意进来稍等片刻？”

“ [əʊ] , [θæŋks] .
**“ Oh , thanks .**
” 哦 , 谢谢 .

“哦，谢谢。”

[ɪts] ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['elə] .
**It's awfully good of you , ” said Ella .**
它是 非常 好的 的 你 , ” 说 艾拉 .

“你真是太好了，”艾拉说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fægd] ,
**“ The fact is I am a little fagged ,**
” 这 事实 是 我 是 一个 小的 疲惫不堪 ,

事实上，我有点累了，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ]['greɪtf(ə)l] . ”
**and if I may sit down I shall be so grateful . ”**
和 如果 我 可能 坐 向下 我 将 是 所以 感激的 . ”

如果允许我坐下，我将不胜感激。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [mɪs] .
**“ Certainly , miss .**
” 当然 , 错过 .

“当然，小姐。”

[dʒʌst] [kʌm] [ɪn][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**Just come in both of you for a moment ,**
只是 来 在 两个都 的 你 为了 一个 片刻 ,

你们俩进来一下，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['həʊmli] [wel] - ['fɜːnɪʃt] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['əʊpən]
**” and she led the way into a homely well - furnished room with a great open**
” 和 她 引领 这 方式 进入 一个 家常的 出色地 - 提供 房间 和 一个 伟大的 打开
[hɑːθ] [weə(r)] [bɪg] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smel] [ɒv; əv] ['sməʊldərɪŋ] [biːtʃ] .
**hearth where big logs were burning with a pleasant smell of smouldering beech .**
炉 在哪里 大的 日志 是 燃烧 和 一个 令人愉快的 闻 的 闷烧 山毛榉 .

她领着我们走进一间布置温馨的房间，房间里有一个巨大的敞开式壁炉，里面燃烧着粗大的木柴，散发出令人愉悦的山毛榉木烟熏香味。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ru:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] !
**“ What a comfortable room you have here !**
“ 什么 一个 舒服的 房间 你 有 这里 !

“你们的房间真舒服啊！”

” ['kenədi] [ ri'mɑ:k ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪk] ['tɜ:ki] ['kɑ:pɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
**” Kennedy remarked , looking at the thick Turkey carpet upon the floor ,**
” 肯尼迪 评论 , 寻找 在 这 厚的 火鸡 地毯 之上 这 地面 ,

肯尼迪看着地板上厚厚的土耳其地毯说道：“

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:rvd] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**and the carved writing - table in the window .**
和 这 雕刻 写作 - 桌子 在 这 窗户 .

还有窗台上那张雕花书桌。

“ [jes] , [sɜ:(r)] .
**“ Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['deəri] - [fɑ:m] .
**This is a model dairy - farm .**
这 是 一个 模型 奶制品 - 农场 .

这是一个模范奶牛场。

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] ['ændəsn] - [dʒeɪmz] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] , [ænd; ənd] [hu:]
**It belongs to Mr Anderson - James , who lives in Tunbridge Wells , and who**
它 属于 到 先生 安德森 - 詹姆斯 , WHO 生活 在 坦布里奇 威尔斯 , 和 WHO
['kɒmz] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wi:k] - [endz] ['sʌmtaɪmz] ,
**comes here for week - ends sometimes ,**
来 这里 为了 星期 - 结束 有时 ,

这栋房子属于住在坦布里奇韦尔斯的安德森-詹姆斯先生，他有时会来这里过周末。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] .
**and for the shooting .**
和 为了 这 射击 .

以及枪击事件。

[aɪ][ɪk'spekt][hɪm][hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .
**I expect him here to - night .**
我 预计 他 这里 到 - 夜晚 .

我预计他今晚会到。

[maɪ] ['hʌzbənd] [fɑ:rmz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] ['haʊski:pə(r)] . ”
**My husband farms for him , and I look after the place as housekeeper . ”**
我的 丈夫 农场 为了 他 , 和 我 看 后 这 地方 作为 管家 . ”

我丈夫为他务农，我则负责照料家里的事务。

“ [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [fɑ:m] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['elə] .
**“ A model farm ! ” exclaimed Ella .**
“ 一个 模型 农场 ! ” 惊呼 艾拉 .

“模范农场！”艾拉惊呼道。

“ [əʊ] ! [aɪ'd][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
**“ Oh ! I'd so much like to see it .**
“ 哦 ! ID 所以 很多 喜欢 到 看 它 .

“哦！我真想看看。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] ? ”
**I wonder if your husband would allow me ? ”**
我 想知道 如果 你的 丈夫 会 允许 我 ? ”

我想知道你丈夫是否会允许我这么做?

“ [id] [biː; bi][məʊst] [dɪ'laɪtɪd] , [mɪs] . ”
**“ He'd be most delighted , miss . ”**
“ 他会 是 最多 高兴极了 , 错过 . ”

“他会非常高兴的，小姐。”

“ ['stiːvənsən] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] ['kɜːrʃɔː] , ” ['elə] [sed] ,
**“ Stevenson is my name , and this is my friend Mr Kershaw , ” Ella said ,**
“ 史蒂文森 是 我的 姓名 , 和 这 是 我的 朋友 先生 克肖 , ” 艾拉 说 ,
[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɜː'self] .
**introducing herself .**
介绍 她自己 .

“我叫史蒂文森，这是我的朋友克肖先生，”艾拉自我介绍道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['denɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌmli] ['fɑːrmərz] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
**“ My name is Dennis , ” replied the comely farmer's wife with a pleasant smile .**
“ 我的 姓名 是 丹尼斯 , ” 回复 这 漂亮 农民的 妻子 和 一个 令人愉快的 微笑 .

“我叫丹尼斯，”漂亮农妇微笑着回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [fɜːz] [daʊn] [fɑːm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['ændəsn] - [dʒeɪmz][ɪz][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)][ɪn]
**“ This is called Furze Down Farm , and Mr Anderson - James is a solicitor in**
“ 这 是 称为 弗兹 向下 农场 , 和 先生 安德森 - 詹姆斯 是 一个 律师 在
['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .
**Tunbridge Wells .**
坦布里奇 威尔斯 .

“这里叫做弗兹当农场，安德森-詹姆斯先生是坦布里奇韦尔斯的一名律师。”

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [waɪt] ['eɪprən] ,
**So now you know all about us , ” and the woman , in her big white apron ,**
所以 现在 你 知道 全部 关于 我们 , ” 和 这 女士 , 在 她 大的 白色的 围裙 ,

现在你们都了解我们了，”那位穿着白色大围裙的女人说道，“

[lɑːft] ['merəli] .
**laughed merrily .**
笑了 兴高采烈地 .

开怀大笑。

['kenədi] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
**Kennedy and the girl exchanged glances .**
肯尼迪 和 这 女孩 交换 眼神 .

肯尼迪和那个女孩交换了一个眼神。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [raɪt] .
**“ Well , ” he said , “ I'll go out and try to put the machine right .**
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 患病的 去 出去 和 尝试 到 放 这 机器 正确的 .

“好吧，”他说，“我会出去看看能不能把机器修好。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] ['veri] [lɒŋ] , [aɪ] [həʊp] .
**It won't take very long , I hope .**
它 惯于 拿 非常 长的 , 我 希望 .

希望不会花太长时间。

[ɪf] [aɪ] [kænt] — [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [baɪ] [treɪn] .
**If I can't — well , we must go back by train .**
如果 我 不能 — 出色地 , 我们 必须 去 后退 经过 火车 .

如果我不能——好吧，我们就只能乘火车回去了。

[wɛrz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] ['denɪs] ? ”
**Where's the nearest station , Mrs Dennis ? ”**
在哪里? 这 最近的 车站 , 太太 丹尼斯 ? ”

丹尼斯太太，最近的车站在哪里?

“ [wel] — ['pædək] [wʊd] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] .

| “ | Well | — | Paddock | Wood | is | about | two | miles | , | ” | was | her | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | — | 围场 | 木头 | 是 | 关于 | 二 | 英里 | , | ” | 曾是 | 她 | 回复 | . |

“嗯——帕多克伍德大约两英里远，”她回答说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get] [jɔː(r); jə(r)]['məʊtə(r)] [raɪt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɑːt] [ænd; ənd]

| “ | If | you | can't | get | your | motor | right | my | husband | will | put | it | into | a | cart | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 不能 | 得到 | 你的 | 发动机 | 正确的 | 我的 | 丈夫 | 将要 | 放 | 它 | 进入 | 一个 | 大车 | 和 |

[draɪv] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

| drive | you | over | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 你 | 超过 | 那里 | . |

“如果你修不好你的发动机，我丈夫会把它放到手推车上，然后开车送你过去。”

[ɪts] [ðə; ði][də'rekt][laɪn][tuː; tə] ['lʌndən] . ”

| It's | the | direct | line | to | London | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 直接的 | 线 | 到 | 伦敦 | . | ” |

这是直达伦敦的线路。

“ [θæŋks] [səʊ] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] ['elə] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði]['kəʊzi] ,

| “ | Thanks | so | much | , | ” | he | said | , | and | went | out | , | leaving | Ella | to | rest | in | the | cosy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谢谢 | 所以 | 很多 | , | ” | 他 | 说 | , | 和 | 去 | 出去 | , | 离开 | 艾拉 | 到 | 休息 | 在 | 这 | 舒适 | , |

“非常感谢，”他说着便走了出去，留下艾拉在舒适的房间里休息。

[wel] - ['fɜːnɪʃt] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][frɒm; frəm] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] ['ɒkjupaɪd] [ə'keɪʒnəli]

| well | - | furnished | room | which | the | solicitor | from | Tunbridge | Wells | occupied | occasionally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 提供 | 房间 | 哪个 | 这 | 律师 | 从 | 坦布里奇 | 威尔斯 | 占领 | 偶尔 |

[θruː] [ðə; ði] [wiːk] - [endz] .

| through | the | week | - | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 星期 | - | 结束 | . |

这是一间布置精美的房间，来自坦布里奇韦尔斯的律师偶尔会在周末入住。

“ ['mɪstə(r)] ['ændəsn] - [dʒeɪmz] [kiːps] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒbi] .

| “ | Mr | Anderson | - | James | keeps | this | place | as | a | hobby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | 安德森 | - | 詹姆斯 | 保持 | 这 | 地方 | 作为 | 一个 | 爱好 | . |

“安德森-詹姆斯先生把这里当作爱好来经营的。”

[hiːz] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['præktɪs] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɒn] ,

| He's | retired | from | practice | , | ” | the | woman | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 退休 | 从 | 实践 | , | ” | 这 | 女士 | 去 | 在 | , |

“他已经从执教岗位上退休了，”那女人继续说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)] .

| “ | and | he | likes | to | come | here | for | fresh | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 点赞 | 到 | 来 | 这里 | 为了 | 新鲜的 | 空气 | . |

“他喜欢来这里呼吸新鲜空气。”

[wen] [juːv] ['restɪd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] — [ɪf] [jʊr; jər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['deəri] -

| When | you've | rested | I'll | show | you | round | the | houses | — | if | you're | interested | in | a | dairy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你已经 | 休息 | 患病的 | 展示 | 你 | 圆形的 | 这 | 房屋 | — | 如果 | 你是 | 感兴趣的 | 在 | 一个 | 奶制品 | - |

[fɑːm] . ”

| farm | . | ” |
|---|---|---|
| 农场 | . | ” |

休息好了，我带你参观一下房子——如果你对奶牛场感兴趣的话。

“ [aɪm][məʊst] ['ɪntrəstɪd] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl] .

| “ | I'm | most | interested | , | ” | declared | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 最多 | 感兴趣的 | , | ” | 声明 | 这 | 女孩 | . |

“我非常感兴趣，”女孩说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rest] .

| “ | I | don't | want | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 想 | 到 | 休息 | . |

“我不想休息。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [siː] [ðə; ði] [fɑːm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [kən'viːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| I'd | rather | see | the | farm | , | if | it | is | quite | convenient | to | you | to | show | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 相当 | 看 | 这 | 农场 | , 如果 | 它 | 是 | 相当 | 方便的 | | 到 | 你 | 到 | 展示 | 它 | 到 |

[ˌem 'iː] . ”

| me | . | ” |
|---|---|---|
| 我 | . | ” |

如果你方便的话，我更想亲自去看看农场。

“ [əʊ] , [kwaɪt] , [mɪs] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [prɒmpt] [rɪ'spɒns] .

| “ | Oh | , | quite | , | miss | , | ” | was | the | woman's | prompt | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 相当 | , | 错过 | , | ” | 曾是 | 这 | 女性的 | 迅速的 | 回复 | . |

“哦，小姐，确实如此。”女人立即回答道。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['devənʃə] , [æz; əz] ['elə] [hæd; həd] ['kwɪkli] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən]

| She | came | from | Devonshire | , | as | Ella | had | quickly | detected | , | and | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 从 | 德文郡 | , | 作为 | 艾拉 | 有 | 迅速地 | 检测到 | , | 和 | 曾是 | 一个 |

['ɑːtɪst] [ɪn] ['bʌtə(r)] - ['meɪkɪŋ] ,

| artist | in | butter | - | making | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 艺术家 | 在 | 黄油 | - | 制作 | , |

正如艾拉很快发现的那样，她来自德文郡，是一位制作黄油的高手。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪkl] - ['sepəreɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['pəʊltri] .

| the | use | of | the | mechanical | - | separator | , | and | the | management | of | poultry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使用 | 的 | 这 | 机械的 | - | 分隔符 | , | 和 | 这 | 管理 | 的 | 家禽 | . |

机械分离器的使用和家禽管理。

[ðə; ði][peə(r)] [went] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [kliːn] ['æsfælt] [pɑːðz] ,

| The | pair | went | out | at | once | and | , | passing | by | clean | asphalt | paths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一对 | 去 | 出去 | 在 | 一次 | 和 | , | 通过 | 经过 | 干净的 | 沥青 | 路径 | , |

两人立即出门，沿着干净的沥青路前行，

[went] [tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['mɒd(ə)l] , [iːtʃ] ['skruːpjələsli] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] - [kept]

| went | to | the | range | of | model | cowhouses | , | each | scrupulously | clean | and | well | - | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 范围 | 的 | 模型 | 牛棚 | , | 每个 | 一丝不苟地 | 干净的 | 和 | 出色地 | - | 保留 |

.

| : |
|---|
| . |

参观了一系列牛棚模型，每个牛棚都干净整洁，维护得很好。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'pigəri ] , [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊltri] [fɑːm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd] , ['lɑːstli]

| Then | to | the | piggeries | , | the | great | poultry | farm | away | in | the | meadows | , | and | , | lastly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 这 | 养猪场 | , | 这 | 伟大的 | 家禽 | 农场 | 离开 | 在 | 这 | 草地 | , | 和 | , | 最后 |

,

| , |
|---|
| , |

然后是养猪场，远处草地上的大型养鸡场，最后，

['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] - [taɪld] ['deəri] [ɪt'self] , [weə(r)] [fɔː(r)] [meɪdz] [ɪn] [waɪt] [smɒk] [ænd; ənd][kæps]

| into | the | white | - | tiled | dairy | itself | , | where | four | maids | in | white | smocks | and | caps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 白色的 | - | 瓷砖 | 奶制品 | 本身 | , | 在哪里 | 四 | 女佣 | 在 | 白色的 | 罩衫 | 和 | 帽子 |

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] ['bʌtə(r)] ,

| were | busy | with | butter | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 忙碌的 | 和 | 黄油 | , |

走进铺着白色瓷砖的奶制品作坊，四名身穿白色罩衫、头戴白色帽子的女佣正在忙着处理黄油。

[mɪlk] , [ænd; ənd] [kriːm] .

| milk | , | and | cream | . |
|---|---|---|---|---|
| 牛奶 | , | 和 | 奶油 | . |

牛奶和奶油。

[reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['deəri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti] [g'ælvən,aɪzd] - ['aɪən] [ tʃʌm ]

| **Ranged** | **along** | **one** | **side** | **of** | **the** | **great** | **dairy** | **were** | **about** | **thirty** | **galvanised** | **-** | **iron** | **chums** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范围 | 沿着 | 一 | 边 | 的 | 这 | 伟大的 | 奶制品 | 是 | 关于 | 三十 | 镀锌 | - | 铁 | 朋友们 |

[ɒv; əv] [mɪlk] ,

| **of** | **milk** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 牛奶 | , |

在大型奶制品厂的一侧，排列着大约三十个镀锌铁制的牛奶桶。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['trænspɔːt] , [ænd; ənd] ['elə] , ['nəʊtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɑːskt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

| **ready** | **for** | **transport** | **,** | **and** | **Ella** | **,** | **noting** | **them** | **,** | **asked** | **their** | **destination** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 运输 | , | 和 | 艾拉 | , | 注意到 | 他们 | , | 问 | 他们的 | 目的地 | . |

他们已做好乘车准备，艾拉注意到他们，便询问他们的目的地。

“ [əʊ] ! [ðeɪ] [gəʊ] [iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] - [kæmp] [æt; ət] [biː] — . [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [tuː] [lɒts]

| **“** | **Oh** | **!** | **They** | **go** | **each** | **night** | **to** | **the** | **training** | **-** | **camp** | **at** | **B** | **—** | **.** | **They** | **go** | **out** | **in** | **two** | **lots** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 他们 | 去 | 每个 | 夜晚 | 到 | 这 | 训练 | - | 营 | 在 | B | — | . | 他们 | 去 | 出去 | 在 | 二 | 很多 |

,

**,**

,

“哦！他们每天晚上都去B——的训练营。他们分两批出发，

[wʌn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”

| **one** | **at** | **midnight** | **,** | **and** | **one** | **at** | **two** | **o'clock** | **in** | **the** | **morning** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 午夜 | , | 和 | 一 | 在 | 二 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | . | ” |

午夜时分一次，凌晨两点一次。

“ [əʊ] , [səʊ] [juː; jʊ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [kæmp] [wɪð] [mɪlk] , [duː; də] [juː; jʊ] ? ”

| **“** | **Oh** | **,** | **so** | **you** | **supply** | **the** | **camp** | **with** | **milk** | **,** | **do** | **you** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 所以 | 你 | 供应 | 这 | 营 | 和 | 牛奶 | , | 做 | 你 | ? | ” |

“哦，原来你们负责给营地供应牛奶啊？”

“ [jes] .

| **“** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|
| “ | 是的 | . |

“是的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [mɪlk] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [brɪdʒ] [baɪ] [treɪn] [iːtʃ] [naɪt] ,

| **Before** | **the** | **war** | **all** | **our** | **milk** | **went** | **up** | **to** | **London** | **Bridge** | **by** | **train** | **each** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 战争 | 全部 | 我们的 | 牛奶 | 去 | 向上 | 到 | 伦敦 | 桥 | 经过 | 火车 | 每个 | 夜晚 | , |

战前，我们所有的牛奶每晚都用火车运到伦敦桥。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [tuː] [kæmps] .

| **but** | **now** | **we** | **supply** | **the** | **two** | **camps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我们 | 供应 | 这 | 二 | 营地 | . |

但现在我们为这两个营地提供物资。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] .

| **There** | **are** | **fifty** | **thousand** | **men** | **in** | **training** | **there** | **,** | **they** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 五十 | 千 | 男人 | 在 | 训练 | 那里 | , | 他们 | 说 | . |

据说那里有五万名士兵正在接受训练。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] ! ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɪn]

| **Isn't** | **it** | **splendid** | **!** | **”** | **added** | **the** | **woman** | **,** | **the** | **fire** | **of** | **patriotism** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 灿烂 | ! | ” | 额外 | 这 | 女士 | , | 这 | 火 | 的 | 爱国主义 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| **her** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | . |

“真是太棒了！”那位女士补充道，眼中燃起了爱国的火焰。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [plʌk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['kʌntri] . ”

| **“** | **There's** | **no** | **lack** | **of** | **pluck** | **in** | **the** | **dear** | **old** | **country** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 不 | 缺少 | 的 | 采摘 | 在 | 这 | 亲爱的 | 老的 | 国家 | . | ” |

“我们亲爱的祖国从来不缺勇气。”

“ [nəʊ] , ['mɪsɪz] ['denɪs] .
**“ No , Mrs Dennis .**
“ 不 , 太太 丹尼斯 .

“不，丹尼斯夫人。”

[ɔːl] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)][bɪt] , ” ['elə] [sed] .
**All of us are trying to do our bit , ” Ella said .**
全部 的 我们 是 尝试 到 做 我们的 少量 , ” 艾拉 说 .

“我们都在尽自己的一份力，”艾拉说。

“ [dʌz] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['sɜːvɪs] [kɔː(r)] [fetʃ] [ðə; ði] [mɪlk] ? ”
**“ Does the Army Service Corps fetch the milk ? ”**
“ 做 这 军队 服务 兵团 拿来 这 牛奶 ? ”

“陆军勤务队负责送牛奶吗？”

“ [nəʊ] , [mɪs] .
**“ No , miss .**
“ 不 , 错过 .

“不，小姐。”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [sɪks] [wiːks] [wɪv] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wægənz] [ɑː'selvz] .
**They used to , but for nearly six weeks we've sent it in waggons ourselves .**
他们 用过的 到 , 但 为了 几乎 六 周 我们已经 发送 它 在 马车 我们自己 .

他们以前会这样做，但近六周以来，我们一直都是自己用马车运送。

[ðə; ði][kæmp][æt; ət][biː] — [ɪz][ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kʊmz] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði]
**The camp at B — is ten miles from here , so it comes rather hard on the**
这 营 在 B — 是 十 英里 从 这里 , 所以 它 来 相当 难的 在 这
['hɔːsɪz] .
**horses .**
马匹 .

B 营地距离这里十英里，所以对马匹来说相当辛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ɪn]['məʊtə(r)] - ['lɒrɪz] .
**It used to go in motor - lorries .**
它 用过的 到 去 在 发动机 - 货车 .

以前是用货车运输的。

[əʊld] ['tɒməs] , [ðə; ði][mæn] ['bendɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
**Old Thomas , the man bending down over there , ” and she pointed across the**
老的 托马斯 , 这 男人 弯曲 向下 超过 那里 , ” 和 她 尖 穿过 这
[fɑːm] - [jɑːd] ,
**farm - yard ,**
农场 - 院子 ,

“老托马斯，就是那边弯着腰的那个人，”她指着农场院子对面说道。

“ [hiː; hi] [draɪvz] [ðə; ði] ['wægən] [aʊt] [æt; ət] [twelv] ,
**“ he drives the waggon out at twelve ,**
“ 他 驱动 这 车皮 出去 在 十二 ,

“他十二点钟把马车赶出去了，

[ænd; ənd][dʒɪm] ['dʒenɪŋz] — [huː] ['əʊnli] ['kʊmz] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] — [dʌz] [ðə; ði] [leɪt] [dɪ'lɪvəri] . ”
**and Jim Jennings — who only comes of an evening — does the late delivery . ”**
和 吉姆 詹宁斯 — WHO 仅有的 来 的 一个 晚上 — 做 这 晚的 送货 . ”

而吉姆·詹宁斯——他只在晚上来——负责晚间送货。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊd] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt]
**“ But the road is rather difficult from here to the camp , isn't it ? ” asked**
“ 但 这 路 是 相当 难的 从 这里 到 这 营 , 不是 它 ? ” 问
[ðə; ði][gɜːl] ,
**the girl ,**
这 女孩 ,

“可是从这里到营地的路很不好走，对吧？”女孩问道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] .

| as | though | endeavouring | to | recollect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 努力 | 到 | 追忆 | . |

仿佛在努力回忆。

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| ” | 是的 | . |

“是的。

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

| That's | just | it | . |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 只是 | 它 | . |

就是这样。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [raʊnd] [baɪ] ['ʃɪpˌbɔːn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] .

| They | have | to | go | right | round | by | Shipborne | to | avoid | the | steep | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 去 | 正确的 | 圆形的 | 经过 | 舰载 | 到 | 避免 | 这 | 陡 | 爬坡道 | . |

他们必须绕道希普伯恩，才能避开那座陡峭的山坡。

” [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [fɑːm] - [haʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

| ” | Five | minutes | later | they | were | in | the | comfortable | farm | - | house | again | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 五 | 分钟 | 之后 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 舒服的 | 农场 | - | 房子 | 再次 | , | 和 | , |

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [tʃæt] ,

| after | a | further | chat | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 更远 | 聊天 | , |

五分钟后，他们又回到了舒适的农舍里，经过一番交谈后，

['elə] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ] .

| Ella | went | forth | to | see | how | her | companion | was | progressing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾拉 | 去 | 前进 | 到 | 看 | 如何 | 她 | 伴侣 | 曾是 | 进展 | . |

艾拉上前去看望她的同伴进展如何。

[ðə; ði][rɪ'peə(r)][hæd; həd] [biːn] [kən'kluːdɪd] — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊl] - ['hæmə(r)] !

| The | repair | had | been | concluded | — | thanks | to | the | coal | - | hammer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 维修 | 有 | 到过 | 结束 | — | 谢谢 | 到 | 这 | 煤炭 | - | 锤 | ! |

多亏了煤锤，维修工作已经完成!

['elə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [θæŋkt] [ðə; ði]['æfəb(ə)l]['mɪsɪz] ['denɪs] , [ænd; ənd] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

| Ella | took | it | back | , | thanked | the | affable | Mrs | Dennis | , | and | , | five | minutes | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾拉 | 采取 | 它 | 后退 | , | 谢谢 | 这 | 和蔼可亲 | 太太 | 丹尼斯 | , | 和 | , | 五 | 分钟 | 之后 | , |

艾拉拿回了东西，感谢了和蔼可亲的丹尼斯太太，五分钟后，

[ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

| the | pair | were | on | their | way | to | London | , | perfectly | satisfied | with | the | result | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一对 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 伦敦 | , | 完美 | 使满意 | 和 | 这 | 结果 | 的 |

[ðeə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] .

| their | investigations | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 调查 | . |

两人正前往伦敦，对调查结果非常满意。

[ɒn] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

| On | that | same | evening | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 相同的 | 晚上 | , |

当天晚上，

[waɪl] ['kenədi] [ænd; ənd] ['elə] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli]

| while | Kennedy | and | Ella | were | having | a | light | dinner | together | at | the | Piccadilly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 肯尼迪 | 和 | 艾拉 | 是 | 拥有 | 一个 | 光 | 晚餐 | 一起 | 在 | 这 | 皮卡迪利 |

[grɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

| Grill | before | she | went | to | the | theatre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炙烤 | 前 | 她 | 去 | 到 | 这 | 剧院 | , |

肯尼迪和艾拉在去剧院之前，在皮卡迪利烧烤餐厅一起吃了顿简单的晚餐。

[ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['ɔːrtmən] [kɔːld] [ə'pɒn] [əʊld] ['θɪədɔ] [drɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] [haʊs] [æt; ət]

| the | elusive | Ortmann | called | upon | old | Theodore | Drost | at | the | dark | house | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 难以捉摸的 | 奥特曼 | 称为 | 之上 | 老的 | 西奥多 | 德罗斯特 | 在 | 这 | 黑暗的 | 房子 | 在 |

[ˌkæstəl'nɔː] ,

| Castelnau | , |
|---|---|
| 卡斯泰尔诺 | , |

行踪诡秘的奥特曼在卡斯泰尔诺那间阴森森的房子里拜访了年迈的西奥多·德罗斯特。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌri] [saɪd] [ɒv; əv] ['hæməsmɪθ] [brɪdʒ] .

| on | the | Surrey | side | of | Hammersmith | Bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 萨里 | 边 | 的 | 哈默史密斯 | 桥 | . |

在哈默史密斯桥萨里郡一侧。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæksi] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] , [tɔːl] ,

| He | came | in | a | taxi | , | and | accompanying | him | was | a | grey | - | haired | , | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 在 | 一个 | 出租车 | , | 和 | 随同 | 他 | 曾是 | 一个 | 灰色的 | - | 头发 | , | 高的 | , |

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [liːn] [mæn] ,

| and | rather | lean | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 倾斜 | 男人 | , |

他乘出租车来的，陪同他的是一位头发灰白、身材高挑、略显消瘦的男士。

[huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] [diːl] [bɒks] [wɪð] ['leðə(r)] ['hænd(ə)l] .

| who | carried | a | heavy | deal | box | with | leather | handle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 携带 | 一个 | 重的 | 交易 | 盒子 | 和 | 皮革 | 处理 | . |

他提着一个带皮质提手的沉重交易箱。

[drɑːst] [ 'welkəm ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [ə'sendɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðæt] [lɒŋ] ['ætɪk] ,

| Drost | welcomed | them | , | and | all | three | ascended | at | once | to | that | long | attic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德罗斯特 | 欢迎 | 他们 | , | 和 | 全部 | 三 | 上升 | 在 | 一次 | 到 | 那 | 长的 | 阁楼 | , |

德罗斯特热情地迎接了他们，三人随即登上了那间长长的阁楼。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [bɒmz] .

| the | secret | workshop | of | the | maker | of | bombs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 车间 | 的 | 这 | 制造商 | 的 | 炸弹 | . |

炸弹制造者的秘密工坊。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [pəʊzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪəs] [dʌtʃ] ['mɪʃən(ə)ri] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪt] ,

| The | man | who | posed | as | a | pious | Dutch | missionary | switched | on | the | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 摆拍 | 作为 | 一个 | 虔诚的 | 荷兰语 | 传教士 | 切换 | 在 | 这 | 光 | , |

那个假扮成虔诚的荷兰传教士的男人打开了灯。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] ['gləʊbz] [ɒv; əv] [θɪn] [glɑːs] [wɪtʃ] , [æt; ət]

| disclosing | upon | the | table | a | number | of | small | globes | of | thin | glass | which | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 披露 | 之上 | 这 | 桌子 | 一个 | 数字 | 的 | 小的 | 地球仪 | 的 | 薄的 | 玻璃 | 哪个 | , | 在 |

[fɜːst] ,

| first | , |
|---|---|
| 第一的 | , |

桌上摆放着许多薄玻璃小球，起初，

[lʊkt] [laɪk] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bʌlbz] .

| looked | like | electric | light | bulbs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 喜欢 | 电的 | 光 | 灯泡 | . |

看起来像电灯泡。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nəʊ] ['met(ə)l] [beɪs] ,

| They | , | however | , | had | no | metal | base | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 然而 | , | 有 | 不 | 金属 | 根据 | , |

然而，它们没有金属底座。

[ðə; ði] [glɑːs] ['biːɪŋ] ['nærəud] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpən] [tjuːb] .

| the | glass | being | narrowed | at | the | end | into | a | small | open | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玻璃 | 存在 | 范围缩小 | 在 | 这 | 结尾 | 进入 | 一个 | 小的 | 打开 | 管子 | . |

玻璃管末端逐渐收窄成一个细小的开口管。

[ðʌs] [ðə; ði][eə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] .
**Thus the air had not been exhausted .**
因此 这 空气 有 不是 到过 筋疲力尽的 .

因此，空气并没有耗尽。

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [frend] , ['dɒktə(r)] ['meɪn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ɔːrtmən] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
**“ This is our friend , Doctor Meins , ” exclaimed Ortmann , introducing his companion ,**
“ 这 是 我们的 朋友 , 医生 我的 , ” 惊呼 奥特曼 , 介绍 他的 伴侣 ,
[huː] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
**who , a few minutes later ,**
WHO , 一个 很少 分钟 之后 ,

“这位是我们的朋友，梅因斯医生，”奥特曼兴奋地介绍他的同伴，几分钟后，梅因斯医生也走了进来。

[ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɑːs] ['maɪkrəskəʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst]
**unlocked the box and brought out a large brass microscope of the latest**
已解锁 这 盒子 和 带来 出去 一个 大的 黄铜 显微镜 的 这 最新的
['pæt(ə)n] ,
**pattern ,**
图案 ,

打开盒子，拿出一台最新款式的大型黄铜显微镜。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [skruːd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**which he screwed together and set up at the further end of the table .**
哪个 他 螺丝 一起 和 放 向上 在 这 更远 结尾 的 这 桌子 .

他把它们拧在一起，放在桌子的另一端。

['miːnwaɪl] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'pɑːtmənt] [əʊld] [drɑːst] ,
**Meanwhile from another table at the end of the long apartment old Drost ,**
同时 从 其他 桌子 在 这 结尾 的 这 长的 公寓 老的 德罗斯特 ,

与此同时，在长公寓尽头的另一张桌子旁，老德罗斯特说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**with a smile of satisfaction upon his face ,**
和 一个 微笑 的 满意 之上 他的 脸 ,

他脸上带着满意的笑容，

['kærid] ['əʊvə(r)] ['veri] ['keəfəli] [ə; eɪ] ['wʊdn] [stænd][ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl]
**carried over very carefully a wooden stand in which stood a number of small**
携带 超过 非常 小心 一个 木制的 站立 在 哪个 站立 一个 数字 的 小的
[siːld] [glɑːs] [tjuːbz] ,
**sealed glass tubes ,**
密封 玻璃 管子 ,

他小心翼翼地搬来一个木制支架，上面放着许多密封的小玻璃管。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] ['kʌlələs] [ˌdʒelə'tiːn] .
**most of which contained what looked like colourless gelatine .**
最多 的 哪个 包含 什么 看起来 喜欢 无色 明胶 .

其中大部分含有看起来像无色明胶的物质。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌltʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] ['vɪrələnt] , ”
**“ We want to be quite certain that the cultures are sufficiently virulent , ”**
“ 我们 想 到 是 相当 肯定 那 这 文化 是 足够 剧毒的 , ”
[ ri'mɑːk ] ['ɔːrtmən] .
**remarked Ortmann .**
评论 奥特曼 .

“我们希望非常确定这些菌株具有足够的毒性，”奥特曼说道。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [prə'fesə(r)] ['meɪn] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
**“ That is why I have brought Professor Meins , who , as you know ,**
“ 那 是 为什么 我 有 带来 教授 我的 , WHO , 作为 你 知道 ,

“所以我才请来了梅因斯教授，正如你们所知，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['prɒmɪnənt] [bæk,tɪəri'blədʒɪst] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**is** **one** **of** **our** **most** **prominent** **bacteriologists** **,** **though** **he** **is** **,** **of** **course** **,**
是 一 的 我们的 最多 著名的 细菌学家 , 尽管 他 是 , 的 课程 ,
['nætʃərəlaiz] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃmən] ,
**naturalised** **as** **a** **good** **Englishman** **,**
归化 作为 一个 好的 英国人 ,

他是我们最杰出的细菌学家之一，当然，他已经入籍英国，是一位优秀的英国人。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ɪn] ['hæmpstɪd] ['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] .
**and** **is** **in** **general** **practice** **in** **Hampstead** **under** **an** **English** **name** **.**
和 是 在 一般的 实践 在 汉普斯特德 在下面 一个 英语 姓名 .

他以英文名字在汉普斯特德从事普通医疗工作。

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] [prə'fesə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , [tʊk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜː'metɪkli] [siːld] [tjuːbz] , [brəʊk]
**"** **The** **German** **professor** **,** **smiling** **,** **took** **up** **one** **of** **the** **hermetically** **sealed** **tubes** **,** **broke**
" 这 德语 教授 , 微笑 , 采取 向上 一 的 这 密封地 密封 管子 , 打破
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it** **,**
它 ,

“那位德国教授面带微笑，拿起一个密封的管子，把它弄碎了，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [glɑːs] ['maɪkrəskəʊp] - [slaɪd] , [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
**and** **from** **it** **quickly** **prepared** **a** **glass** **microscope** **-** **slide** **,** **not** **,** **however** **,**
和 从 它 迅速地 准备 一个 玻璃 显微镜 - 滑动 , 不是 , 然而 ,

然后迅速制备了一张玻璃显微镜载玻片，然而，

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] ['rʌbə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [wɒt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]
**before** **all** **three** **had** **put** **on** **rubber** **gloves** **and** **assumed** **what** **looked** **very** **much** **like**
前 全部 三 有 放 在 橡皮 手套 和 假定 什么 看起来 非常 很多 喜欢
[gæs] - ['helmits] ,
**gas** **-** **helmets** **,**
气体 - 头盔 ,

在三人戴上橡胶手套并戴上看起来很像防毒头盔的装置之前，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [kən'spɪərətəz] [ə; eɪ][məʊst] [wɪəd] [ə'pɪərəns] .
**giving** **the** **three** **conspirators** **a** **most** **weird** **appearance** **.**
给予 这 三 阴谋者 一个 最多 诡异的 外貌 .

这使得这三名阴谋者看起来非常怪异。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fəʊkəsɪŋ] [hɪz; ɪz]['maɪkrəskəʊp] , [drɑːst] ,
**Then** **,** **while** **the** **Professor** **was** **engaged** **in** **focussing** **his** **microscope** **,** **Drost** **,**
然后 , 尽管 这 教授 曾是 已订婚的 在 聚焦 他的 显微镜 , 德罗斯特 ,

然后，当教授正在调整显微镜焦距时，德罗斯特

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['mʌfld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gɒg(ə)l] - [aɪd] [mɑːsk] ,
**his** **voice** **suddenly** **muffled** **behind** **the** **goggle** **-** **eyed** **mask** **,**
他的 嗓音 突然 闷音 在后面 这 护目镜 - 眼睛 面具 ,

他的声音突然被护目镜面罩遮住了，变得闷闷的。

[ig'zibitid] [tuː; tə] ['ɔːrtmən] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [bɒmz] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
**exhibited** **to** **Ortmann** **one** **of** **the** **glass** **bombs** **already** **prepared** **for** **use** **.**
展出 到 奥特曼 一 的 这 玻璃 炸弹 已经 准备 为了 使用 .

向奥特曼展示了一个已经准备好使用的玻璃弹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['kænd(ə)l] - ['paʊə(r)] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] ,
**It** **was** **about** **the** **size** **of** **a** **fifty** **-** **candle** **-** **power** **electric** **bulb** **,**
它 曾是 关于 这 尺寸 的 一个 五十 - 蜡烛 - 力量 电的 电灯泡 ,

它的大小和50烛光功率的电灯泡差不多。

[ænd; ənd] [ɪts] [tjuːb] ['hævɪŋ] [biːn] [kləʊzd] [baɪ] ['meltɪŋ] [ðə; ðɪ] [glɑːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]

**and** 和 | **its** 它是 | **tube** 管子 | **having** 拥有 | **been** 到过 | **closed** 关闭 | **by** 经过 | **melting** 融化 | **the** 这 | **glass** 玻璃 | **,** , | **it** 它 | **appeared** 出现 | **filled** 已填 | **with** 和 | **a** 一个

[peɪl] - ['jeləʊ] ['veɪpə(r)] .

**pale** 苍白 | **-** - | **yellow** 黄色的 | **vapour** 汽 | **.** .

由于玻璃熔化后管子被封闭，里面似乎充满了淡黄色的蒸汽。

“ [ðæt] [drɒpt] ['eniweə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [wʊd] [ɪn'fekt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['eəriə] , ” [drɑːst] [ɪk'spleɪnd]

**“** “ | **That** 那 | **dropped** 掉落 | **anywhere** 任何地方 | **in** 在 | **a** 一个 | **town** 镇 | **would** 会 | **infect** 感染 | **an** 一个 | **enormous** 巨大的 | **area** 区域 | **,** , | **”** ” | **Drost** 德罗斯特 | **explained** 解释

.

**:**

.

“这种液体如果落在城镇的任何地方，都会感染很大一片区域，”德罗斯特解释说。

“ [ðə; ðɪ] [glɑːs] [ɪz] [səʊ] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pʌlvəraɪz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['nɔɪzləs]

**“** “ | **The** 这 | **glass** 玻璃 | **is** 是 | **so** 所以 | **thin** 薄的 | **that** 那 | **it** 它 | **would** 会 | **pulverise** 粉碎 | **by** 经过 | **the** 这 | **small** 小的 | **and** 和 | **almost** 几乎 | **noiseless** 无声

[fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spləʊd] . ”

**force** 力量 | **with** 和 | **which** 哪个 | **it** 它 | **would** 会 | **explode** 爆炸 | **.** . | **”** ”

“这块玻璃非常薄，即使爆炸，产生的冲击力也很小，几乎没有声音，也会把它炸成粉末。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [drɒpt] [baɪ] [hænd] — [eɪ] ? ” [ɑːskt] ['ɔːrtmən] .

**“** “ | **It** 它 | **could** 可以 | **be** 是 | **dropped** 掉落 | **by** 经过 | **hand** 手 | **—** — | **eh** 嗯 | **?** ? | **”** ” | **asked** 问 | **Ortmann** 奥特曼 | **.** .

“它可能会徒手掉落——是吗？”奥特曼问道。

“ [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['waɪzə(r)] . ”

**“** “ | **And** 和 | **nobody** 无人 | **would** 会 | **be** 是 | **the** 这 | **wiser** 更明智 | **.** . | **”** ”

“而且谁也不会知道。”

“ [nəʊ] , [ɪf] [drɒpt] [baɪ] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn'fekt] [ðə; ðɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

**“** “ | **No** 不 | **,** , | **if** 如果 | **dropped** 掉落 | **by** 经过 | **hand** 手 | **it** 它 | **would** 会 | **,** , | **no** 不 | **doubt** 怀疑 | **,** , | **infect** 感染 | **the** 这 | **person** 人 | **who** WHO | **dropped** 掉落 | **it** 它 | **.** .

“不，如果用手扔下来，毫无疑问会感染扔下来的人。”

[ðə; ðɪ] [best] [weɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kɑː(r)] . ”

**The** 这 | **best** 最好的 | **way** 方式 | **will** 将要 | **be** 是 | **to** 到 | **drop** 降低 | **it** 它 | **from** 从 | **a** 一个 | **car** 车 | **.** . | **”** ”

最好的办法是从车上扔下去。

“ [æt; ət] [naɪt] ? ”

**“** “ | **At** 在 | **night** 夜晚 | **?** ? | **”** ”

“晚上？ ”

“ [nəʊ] .

**“** “ | **No** 不 | **.** .

“不。

[ɪn] ['deɪlaɪt] — [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [striːt] .

**In** 在 | **daylight** 日光 | **—** — | **in** 在 | **a** 一个 | **crowded** 挤 | **street** 街道 | **.** .

白天——在拥挤的街道上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] — [deθ] [rɪ'zʌltɪŋ] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [deɪz] [tuː; tə] ['evriwʌn]
**It** **would** **then** **be** **more** **efficacious** **—** **death** **resulting** **within** **five** **days** **to** **everyone**
它 会 然后 是 更多的 有效的 — 死亡 结果 之内 五 天 到 每个人
[ɪn'fektɪd] . ”
**infected** **.** **”**
已感染 . ”

这样会更有效——所有感染者都会在五天内死亡。”

“ ['terəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kaɪzərz] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] — [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['trebl] [ˌpɜːsə'næləti] .
**“** **Terrible** **!** **”** **exclaimed** **the** **Kaiser's** **secret** **agent** **—** **the** **man** **of** **treble** **personality** **.**
“ 糟糕的 ! ” 惊呼 这 凯撒的 秘密 代理人 — 这 男人 的 高音 性格 .

“太可怕了！”德皇的秘密特工——拥有三重人格的人——惊呼道。

“ [jes] .
**“** **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃənz] .
**But** **it** **is** **according** **to** **instructions** **.**
但 它 是 根据 到 指示 .

但这是按照指示做的。

[siː] [hɪə(r)] !
**See** **here** **!**
看 这里 !

看这里！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [ɒv; əv] — [laɪk]
**”** **and** **he** **took** **up** **what** **appeared** **to** **be** **a** **small** **bag** **of** **indiarubber** **—** **like**
” 和 他 采取 向上 什么 出现 到 是 一个 小的 包 的 印度橡胶 — 喜欢
[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [eə(r)] - [bɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'fleɪtɪd] .
**a** **child's** **air** **-** **ball** **that** **had** **been** **deflated** **.**
一个 孩子的 空气 - 球 那 有 到过 瘪 .

“他拿起一个看起来像是装了一小袋橡胶的东西——就像一个泄了气的儿童气球。”

“ [ðɪs] [ækts] [ɪg'zæktlɪ] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [fɪld] , ['əʊnlɪ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['sɒljəb(ə)l] .
**“** **This** **acts** **exactly** **the** **same** **when** **filled** **,** **only** **the** **case** **is** **soluble** **.**
“ 这 行为 确切地 这 相同的 什么时候 已填 , 仅有的 这 案件 是 可溶 .

“填充后效果完全相同，只是外壳是可溶的。”

[wʌn] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['tʌtʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , ['eni] ['lɪkwɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɔlvz] , [ænd; ənd] [ðʌs]
**One** **minute** **after** **touching** **water** **or** **,** **indeed** **,** **any** **liquid** **,** **it** **dissolves** **,** **and** **thus**
一 分钟 后 接触 水 或者 , 的确 , 任何 液体 , 它 溶解 , 和 因此
[rɪ'liːsiz] [ðə; ði] [dʒɜːrmz] ! ”
**releases** **the** **germs** **!** **”**
发布 这 细菌 ! ”

细菌接触水或其他任何液体一分钟后就会溶解，从而释放出细菌！

“ [gɑːt] ! ” [gɑːspt] ['ɔːrtmən] .
**“** **Gott** **!** **”** **gasped** **Ortmann** **.**
“ 上帝 ! ” 倒吸一口气 奥特曼 .

“我的天哪！”奥特曼倒吸了一口气。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['diːlə(r)] [ɪn] ['bɒtld] [deθ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['θɪədɔ] .
**“** **You** **are** **,** **indeed** **,** **a** **dealer** **in** **bottled** **death** **,** **my** **dear** **Theodore** **.**
“ 你 是 , 的确 , 一个 经销商 在 瓶装 死亡 , 我的 亲爱的 西奥多 .

“你真是个贩卖瓶装死亡的贩子，我亲爱的西奥多。”

['truːli] , [juːv] [biːn] [ɪn'ventɪŋ] [sʌm; səm] [ə'pɔːlɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dɪə(r)] [frendz] [hɪə(r)] — [eɪ]
**Truly , you've been inventing some appalling things for our dear friends here — eh**
真的 , 你已经 到过 发明 一些 令人震惊 事物 为了 我们的 亲爱的 朋友们 这里 — 嗯
?
**?**
?

说真的，你为我们亲爱的朋友们编造了一些可怕的东西——是吧?

〞 [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['skrægi] [bɪəd] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] ['dʒɜːmən] ['saɪəntɪst] ,
**〞 The man with the scraggy beard , who was a skilled German scientist ,**
〞 这 男人 和 这 瘦弱的 胡须 , WHO 曾是 一个 熟练 德语 科学家 ,

“那位留着稀疏胡须的德国科学家，是一位技艺精湛的科学家，

[ðəʊ] [hiː; hi] [pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['pɑːstə(r)] , [smaɪld] ['iːvəli] , [waɪl] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]
**though he posed as a Dutch pastor , smiled evilly , while at that moment the**
尽管 他 摆拍 作为 一个 荷兰语 牧师 , 微笑 邪恶地 , 尽管 在 那 片刻 这
[mæn] ['meɪn] ,
**man Meins ,**
男人 我的 ,

虽然他伪装成荷兰牧师，却露出了邪恶的笑容，而就在这时，那个人梅因斯

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] , [ 'bekən ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [tuː; tə]
**who had his eye upon the microscope , beckoned both of them forward to**
WHO 有 他的 眼睛 之上 这 显微镜 , 招手 两个都 的 他们 向前 到
[lʊk] .
**look .**
看 .

他一直盯着显微镜，示意他们俩上前去看。

['ɔːrtmən] [ əu'bei ] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['taɪni][lenz] ,
**Ortmann obeyed , and placing his eye upon the tiny lens ,**
奥特曼 服从 , 和 放置 他的 眼睛 之上 这 微小的 镜片 ,

奥特曼照做了，并将眼睛贴在了那枚小小的透镜上。

[sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtli] [rɪ'flektɪd] [laɪt] ['kɒləniz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dedli] [bə'sɪlaɪ] [jet] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]
**saw in the brightly reflected light colonies of the most deadly bacilli yet discovered by**
锯 在 这 明亮地 反映 光 殖民地 的 这 最多 致命 杆菌 然而 发现 经过
['dʒɜːmən] ['saɪəns] — [ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [dɪ'ziːz] ,
**German science — the germs of a certain hitherto unknown disease ,**
德语 科学 — 这 细菌 的 一个 肯定 迄今为止 未知 疾病 ,

在明亮的反射光中，人们看到了德国科学迄今为止发现的最致命的细菌菌落——某种此前未知的疾病的病原体。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nəʊn] ['remədi] .
**against which there was no known remedy .**
反对 哪个 那里 曾是 不 已知 补救 .

对此尚无已知的补救措施。

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] [deθ] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'zʌltɪd] .
**The fifth day after infection of the human system death inevitably resulted .**
这 第五 天 后 感染 的 这 人类 系统 死亡 不可避免地 结果 .

人体感染后的第五天，死亡不可避免地发生。

“ [ɔːl] [kwaɪt] ['helθi] ! ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [greɪt] [bækˌtɪəri'blədʒɪst][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][mɑːsk] .
**“ All quite healthy ! ” declared the great bacteriologist from behind his mask .**
“ 全部 相当 健康 ! ” 声明 这 伟大的 细菌学家 从 在后面 他的 面具 .

“一切正常！”这位伟大的细菌学家隔着口罩宣布道。

“ [wɒt] [wʊd] ['aʊə(r)] [frendz] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs]
**“ What would our friends think if they knew the means by which they came into this**
“ 什么 会 我们的 朋友们 思考 如果 他们 知道 这 方法 经过 哪个 他们 来了 进入 这
['kʌntri] — [eɪ] ?
**country — eh ?**
国家 — 嗯 ?

“如果我们的朋友知道他们是如何来到这个国家的，他们会怎么想呢？”

” [drɑ:st] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌbəd] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] ['rɪbstən] - ['pɪpɪn]
**” Drost laughed , and , crossing to a cupboard , took out a fine Ribston - pippin**
” 德罗斯特 笑了 , 和 , 过境 到 一个 橱柜 , 采取 出去 一个 美好的 里布斯顿 - 皮平
['æp(ə)l] .
**apple .**
苹果 .

德罗斯特笑了，走到橱柜前，拿出一个上好的里布斯顿苹果。

[ðɪs] [hi:; hi] [kʌt] [θru:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pen] - [naɪf] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɔ:(r)] [hæd; həd]
**This he cut through with his pen - knife , revealing inside , where the core had**
这 他 切 通过 和 他的 笔 - 刀 , 揭示 里面 , 在哪里 这 核 有
[bi:n] [rɪ'mu:vd] ,
**been removed ,**
到过 已移除 ,

他用小刀划开这层皮，露出了里面已被取出的芯材。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [tju:bz] [sɪ'kri:tɪd] .
**one of the tiny tubes secreted .**
一 的 这 微小的 管子 分泌物 .

其中一根细小的分泌管。

“ [ðeɪ] [keɪm] [laɪk] [ðɪs] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frendz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['nju:trəl] ['kʌntri] , ” [hi:; hi] [lɑ:ft]
**“ They came like this from our friends in a certain neutral country , ” he laughed**
“ 他们 来了 喜欢 这 从 我们的 朋友们 在 一个 肯定 中性的 国家 , ” 他 笑了
.
**:**
.

“这些是从我们某个中立国家的朋友那里寄来的，”他笑着说。

[frɒm; frəm] [tju:b] ['ɑ:ftə(r)] [tju:b] ['meɪn] [tʊk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['spesəmən] , ['faɪndɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
**From tube after tube Meins took and examined specimens , finding all the**
从 管子 后 管子 我的 采取 和 检查 标本 , 寻找 全部 这
['kʌltʃəz] ['vɪrələnt] [ɪk'sept] [wʌn] ,
**cultures virulent except one ,**
文化 剧毒的 除了 一 ,

梅因斯从一管又一管试管中取出标本进行检查，发现除一管外，所有培养物都具有毒性。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ə'saɪd] .
**which he placed aside .**
哪个 他 放置 旁边 .

他把它放在一边。

[ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][drɑ:st] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['eksələnt] .
**Then , turning to Drost , he gave his opinion that their condition was excellent .**
然后 , 转弯 到 德罗斯特 , 他 给予 他的 观点 那 他们的 状况 曾是 出色的 .

然后，他转向德罗斯特，表示他认为他们的状况非常好。

“ [bʌt; bət][bi:; bi]['keəf(ə)l] — [məʊst] ['skru:pjələsli] ['keəf(ə)l][ɒv; əv] [jɔ:'self] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [hu:'evə(r)]
**“ But be careful — most scrupulously careful of yourself , and of whoever**
“ 但 是 小心 — 最多 一丝不苟地 小心 的 你自己 , 和 的 谁
[laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] — [jɔ:(r); jə(r)]['fæməli][ænd; ənd] ['sɜ:vənts] .
**lives here with you — your family and servants .**
生活 这里 和 你 — 你的 家庭 和 仆人 .

“但是，你要小心谨慎——极其谨慎地对待你自己，以及与你住在这里的人——你的家人和仆人。

[ðə; ðɪ][bæk'tɪəriə][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːzəli] ['kærɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wɪ][hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ]

| The | bacteria | are | so | easily | carried | in | the | air | , | now | that | we | have | opened | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细菌 | 是 | 所以 | 容易地 | 携带 | 在 | 这 | 空气 | , | 现在 | 那 | 我们 | 有 | 打开 | 这 |

[tjuːbz] . ”

| tubes | . | ” |
|---|---|---|
| 管子 | . | ” |

既然我们已经打开了试管，细菌就很容易通过空气传播了。

“ ['nevə(r)][fɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ɛləz] ['fɑːðə(r)] .

| “ | Never | fear | , | ” | replied | the | muffled | voice | of | Ella's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 害怕 | , | ” | 回复 | 这 | 闷音 | 嗓音 | 的 | 艾拉的 | 父亲 | . |

“别害怕，”艾拉的父亲低声回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['keəf(ə)l] .

| “ | I | shall | be | extremely | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 是 | 极其 | 小心 | . |

“我会格外小心。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

| But | what | is | your | opinion | regarding | this | ? | ” | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 你的 | 观点 | 关于 | 这 | ? | ” | 他 | 额外 | , |

“但你对此有何看法？”他补充道。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taɪni][bægz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɒljəb(ə)l] ['sʌbstəns] .

| showing | the | professor | one | of | the | tiny | bags | of | the | soluble | substance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 教授 | 一 | 的 | 这 | 微小的 | 包 | 的 | 这 | 可溶 | 物质 | . |

向教授展示了其中一小袋可溶性物质。

['meɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .

| Meins | examined | it | closely | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 检查 | 它 | 密切 | . |

梅因斯仔细检查了它。

[əb'teɪnɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni] [piːs] [wɪð] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]

| Obtaining | permission | , | he | cut | out | a | tiny | piece | with | scissors | and | placed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 允许 | , | 他 | 切 | 出去 | 一个 | 微小的 | 片 | 和 | 剪刀 | 和 | 放置 | 它 |

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['maɪkrəskəʊp] .

| beneath | his | powerful | microscope | . |
|---|---|---|---|---|
| 下面 | 他的 | 强大的 | 显微镜 | . |

获得许可后，他用剪刀剪下一小块，放在他强大的显微镜下。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['eksələnt] .

| Presently | he | pronounced | it | excellent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 发音 | 它 | 出色的 | . |

他现在称赞它非常好。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɜːviəs] .

| “ | I | see | that | it | is | impervious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | 那 | 它 | 是 | 不透水的 | . |

“我看到它是坚不可摧的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɒljəb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðen] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['feɪljə(r)]

| If | it | is | soluble | , | as | you | say | , | then | you | certainly | need | have | no | fear | of | failure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 可溶 | , | 作为 | 你 | 说 | , | 然后 | 你 | 当然 | 需要 | 有 | 不 | 害怕 | 的 | 失败 |

,

| , |
|---|
| , |

如果真如你所说，它是可溶的，那么你当然不必担心失败。

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'naɪn] [smaɪl] .

| ” | he | said | , | with | a | benign | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | , | 和 | 一个 | 良性 | 微笑 | . |

“他面带和蔼的微笑说道。”

[ðen] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [riːˈsiːl] [ðə; ði] [tjuːbz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] , [waɪl] [drɑːst] ,

| **Then** | **he** | **set** | **to** | **work** | **to** | **reseal** | **the** | **tubes** | **he** | **had** | **opened** | **,** | **while** | **Drost** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 重新密封 | 这 | 管子 | 他 | 有 | 打开 | , | 尽管 | 德罗斯特 | , |

然后他开始着手重新密封他打开的管子，而德罗斯特，

[wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sɪˈrɪndʒ] , [spred] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈpaʊəf(ə)l] [dʒɜːm] - [dɪˈstrɔɪə(r)] .

| **with** | **a** | **kind** | **of** | **syringe** | **,** | **sprayed** | **the** | **room** | **with** | **some** | **powerful** | **germ** | **-** | **destroyer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 种类 | 的 | 注射器 | , | 喷洒 | 这 | 房间 | 和 | 一些 | 强大的 | 细菌 | - | 驱逐舰 | . |

他用某种注射器向房间里喷洒了强力杀菌剂。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [peə(r)] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steəz] ,

| **Ten** | **minutes** | **later** | **the** | **pair** | **had** | **descended** | **the** | **stairs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | 之后 | 这 | 一对 | 有 | 下降 | 这 | 楼梯 | , |

十分钟后，两人下了楼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《炸弹制造者：关于伦敦敌(The Bomb-Makers Being Some Curious Records )



[waɪl] [əʊld] [drɑːst] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət]

| while | old | Drost | had | switched | off | the | light | and | locked | the | door | of | the | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 老的 | 德罗斯特 | 有 | 切换 | 离开 | 这 | 光 | 和 | 已锁定 | 这 | 门 | 的 | 这 | 秘密 |

[ləˈbɒrətri] [weərˈɪn] [ riˈpəuz ] [ðə; ði] [dʒɜːrmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði]

| laboratory | wherein | reposed | the | germs | of | a | terrible | disease | known | only | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实验室 | 其中 | 安息 | 这 | 细菌 | 的 | 一个 | 糟糕的 | 疾病 | 已知 | 仅有的 | 到 | 这 |

['enəmɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['mælədi] [wɪtʃ] ['dʒɜːməni] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [səʊ]

| enemies | of | Great | Britain | — | a | fatal | malady | which | Germany | intended | to | sow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 的 | 伟大的 | 英国 | — | 一个 | 致命的 | 弊病 | 哪个 | 德国 | 故意的 | 到 | 母猪 |

['brɔːdkɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lænd] .

| broadcast | over | the | length | and | breadth | of | our | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 播送 | 超过 | 这 | 长度 | 和 | 宽度 | 的 | 我们的 | 土地 | . |

老德罗斯特关掉了灯，锁上了秘密实验室的门，那里存放着一种只有英国的敌人才知道的可怕疾病的病菌——德国打算将这种致命的疾病传播到我们国家的每一个角落。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [sæt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [plɒt] [wɪtʃ] [wʊd]

| For | an | hour | they | all | three | sat | discussing | the | diabolical | plot | which | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小时 | 他们 | 全部 | 三 | 卫星 | 讨论 | 这 | 邪恶的 | 阴谋 | 哪个 | 会 |

[dɪ'semɪneɪt] [deθ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

| disseminate | death | over | a | great | area | of | the | United | Kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 死亡 | 超过 | 一个 | 伟大的 | 区域 | 的 | 这 | 团结的 | 王国 | , |

他们三人坐了一个小时，讨论着那个会在英国大片地区散播死亡的邪恶阴谋。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)]

| for | Germany | had | many | friends | prepared | to | sacrifice | their | own | lives | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 德国 | 有 | 许多 | 朋友们 | 准备 | 到 | 牺牲 | 他们的 | 自己的 | 生活 | 为了 |

[ðə; ði] ['fɑːðəlænd] ,

| the | Fatherland | , |
|---|---|---|
| 这 | 祖国 | , |

德国有很多朋友准备为祖国牺牲自己的生命。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðəʊz] [glɑːs] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] [bɒmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɒpt]

| and | it | was | intended | that | those | glass | and | rubber | bombs | should | be | dropped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 故意的 | 那 | 那些 | 玻璃 | 和 | 橡皮 | 炸弹 | 应该 | 是 | 掉落 |

[ɪn] [ɔːl] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]

| in | all | quarters | to | produce | an | epidemic | of | disease | such | as | the | world | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 四分之一 | 到 | 生产 | 一个 | 流行性 | 的 | 疾病 | 这样的 | 作为 | 这 | 世界 | 有 |

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] .

| never | before | experienced | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 经验丰富的 | . |

其目的是将这些玻璃和橡胶炸弹投放到各个角落，以引发一场世界从未经历过的疾病流行。

[əʊld] ['θɪədɔ] [drɑːst] , [ɪn'stɔːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə'gen] ,

| Old | Theodore | Drost | , | installed | in | his | comfortable | dining | - | room | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 西奥多 | 德罗斯特 | , | 已安装 | 在 | 他的 | 舒服的 | 用餐 | - | 房间 | 再次 | , |

老西奥多·德罗斯特又回到了他舒适的餐厅里。

['əʊpənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] - “ ['dɒktə(r)] ” — [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['bɒt(ə)l] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

| opened | a | long | bottle | of | Berncastler | “ | Doctor | ” | — | a | genuine | bottle | , | be | it | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 一个 | 长的 | 瓶子 | 的 | - | “ | 医生 | ” | — | 一个 | 真的 | 瓶子 | , | 是 | 它 | 说 | , |

打开了一瓶长长的伯恩卡斯特“医生”葡萄酒——可以肯定地说，是一瓶正品。

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [ sip ] [ðə; ði] “ ['dɒktə(r)] ” [waɪn] [ɒv; əv] [leɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn]

| for | few | who | have | sipped | the | “ | Doctor | ” | wine | of | late | have | taken | the | genuine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 很少 | WHO | 有 | 啜饮 | 这 | “ | 医生 | ” | 葡萄酒 | 的 | 晚的 | 有 | 已采取 | 这 | 真的 |

[waɪn] ,

| wine | , |
|---|---|
| 葡萄酒 | , |

最近品尝过“医生”葡萄酒的人中，很少有人真正品尝过真正的葡萄酒。

[səʊ] ['meni] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)nz] [dɪd] ['dʒɜːməni] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

| so | many | fabrications | did | Germany | make | for | us | before | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 制造 | 做过 | 德国 | 制作 | 为了 | 我们 | 前 | 这 | 战争 | . |

战前德国为我们编造了那么多谎言。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'sesɪvli] ['keəf(ə)l] , ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] [tuː; tə] [drɑːst] .

| “ | But | I | warn | you | to | be | excessively | careful | , | ” | the | professor | said | to | Drost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 警告 | 你 | 到 | 是 | 过度 | 小心 | , | ” | 这 | 教授 | 说 | 到 | 德罗斯特 | . |

“但我警告你，一定要格外小心，”教授对德罗斯特说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ['kɒmz] [hɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ?

| “ | Your | daughter | comes | here | sometimes | , | does | she | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 女儿 | 来 | 这里 | 有时 | , | 做 | 她 | 不是 | ? |

你女儿有时会来这里，对吗?

[duː; də] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

| Do | be | careful | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 是 | 小心 | 的 | 她 | . |

务必小心她。

[pleɪs] ['paʊəf(ə)l] [dɪsɪn'fektənts] [hɪə(r)] — [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] — [ɪn] ['evri] [ruːm] , ” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] ;

| Place | powerful | disinfectants | here | — | all | over | the | house | — | in | every | room | , | ” | he | urged | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 强大的 | 消毒剂 | 这里 | — | 全部 | 超过 | 这 | 房子 | — | 在 | 每一个 | 房间 | , | ” | 他 | 敦促 | ; |

“在这里——整个房子里——每个房间都要放置强力消毒剂，”他敦促道；

“ [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['plʌgd] [ðə; ði] [tjuːbz] [wɪð] ['kɒtn] [wʊl] ['prɒpəli] ['triːtɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent]

| “ | although | I | have | plugged | the | tubes | with | cotton | wool | properly | treated | to | prevent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 虽然 | 我 | 有 | 已插电 | 这 | 管子 | 和 | 棉布 | 羊毛 | 适当地 | 治疗 | 到 | 防止 |

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

| the | escape | of | the | infection | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃脱 | 的 | 这 | 感染 | 进入 | 这 | 空气 | , |

“虽然我已经用经过适当处理的棉花堵住了导管，以防止感染扩散到空气中，

[jet] [wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] . ”

| yet | one | never | knows | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一 | 绝不 | 知道 | . | ” |

但谁也说不准。

“ ['elə] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [hɪə(r)] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Ella | is | not | often | here | , | ” | her | father | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 艾拉 | 是 | 不是 | 经常 | 这里 | , | ” | 她 | 父亲 | 回复 | . |

“艾拉不常来这里，”她父亲回答说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ɪn] - [hɑːf] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ! - ; [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'vjuː] .

| “ | She | is | still | playing | in | ' | Half | a | Moment | ! | ' | ; | besides | , | she | is | rehearsing | a | new | revue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 是 | 仍然 | 玩耍 | 在 | - | 一半 | 一个 | 片刻 | ! | - | ; | 除了 | , | 她 | 是 | 排练 | 一个 | 新的 | 评论 | . |

“她仍在出演《半刻！》；此外，她还在排练一部新的歌舞剧。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] , ['hæpɪli] , [hæz; həz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] . ”

| So | she | , | happily | , | has | no | time | to | come | and | see | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | , | 快乐地 | , | 有 | 不 | 时间 | 到 | 来 | 和 | 看 | 我 | . | ” |

所以，她很高兴，没时间来见我。

“ [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːrvənts] , [duː; də][biː; bi]['keəf(ə)l] , ”
“ But , for your own safety , and your servant's , do be careful , ”
“ 但 , 为了 你的 自己的 安全 , 和 你的 仆人的 , 做 是 小心 , ”
['meɪn] [ɜːrdʒd] .
Meins urged .
我的 敦促 .

“但是，为了你和你仆人的安全，一定要小心，”梅因斯叮嘱道。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɒnɪst] [truːθ] , [ai]['ɔːlməʊst][fɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [maɪ][mɑːsk] — ['iːv(ə)n] [naʊ] . ”
“ To tell you the honest truth , I almost fear to remove my mask — even now . ”
“ 到 告诉 你 这 诚实的 真相 , 我 几乎 害怕 到 消除 我的 面具 — 甚至 现在 . ”

“说实话，即使现在，我也几乎不敢摘下口罩。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [drɑːst] ['iːgəli] .
“ But there's surely no danger down here ? ” asked Drost eagerly .
“ 但 有 一定 不 危险 向下 这里 ? ” 问 德罗斯特 急切地 .

“但是下面肯定没有危险吧？”德罗斯特急切地问道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəbli] [ɪn'fekʃəs] ['mælədi] .
“ There is always danger with such a terribly infectious malady .
“ 那里 是 总是 危险 和 这样的 一个 可怕 传染性 弊病 .

“这种传染性极强的疾病总是存在危险。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪfti] [taɪmz] [mɔː(r)]['feɪt(ə)l][ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [njuː'məʊniə] .
It is fifty times more fatal than double pneumonia .
它 是 五十 时代 更多的 致命的 比 双倍的 肺炎 .

它的致死率是双侧肺炎的五十倍。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] [ðə; ði] [lʌŋz] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [nəʊ] ['remədi] [hæz; həz] ['eni] [tʃɑːns] .
It attacks the lungs so rapidly that no remedy has any chance .
它 攻击 这 肺 所以 快速 那 不 补救 有 任何 机会 .

它对肺部的侵袭速度极快，任何治疗方法都无济于事。

[prə'fesə(r)] - , [ɒv; əv] ['stetin] , [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Professor Steinwitz , of Stettin , discovered it . ”
教授 - , 的 什切青 , 发现 它 . ”

什切青的斯坦维茨教授发现了它。

“ [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['remədi] ? ”
“ And is there no remedy ? ”
“ 和 是 那里 不 补救 ? ”

难道没有解决办法吗?

“ [nʌn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
“ None whatsoever .
” 没有任何 任何 .

完全没有。

[ɪts] [kɔːs] [ɪz]['ræpɪd] — [ə; eɪ] ['pɔɪzənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pʌlmənəri] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['iːv(ə)n]
Its course is rapid — a poisoning of the whole pulmonary system , and it's even
它是 课程 是 迅速的 — 一个 中毒 的 这 所有的 肺部 系统 , 和 它是 甚至
[mɔː(r)] [kən'teɪdʒəs] [ðæn; ðən] [smɔːl] - [pɒks] .
more contagious than small - pox .
更多的 传染性 比 小的 - 天花 .

它的病程发展迅速——会侵袭整个肺部系统，而且比天花更具传染性。

” [ðen] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)][mɑːsks][ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə] “ [ðə; ði] [deɪ] ” [ɪn][ðeə(r)]['dʒɜːmən] [waɪn] .
” Then they removed their masks and drank to “ The Day ” in their German wine .
” 然后 他们 已移除 他们的 面具 和 喝 到 “ 这 天 ” 在 他们的 德语 葡萄酒 .

然后他们摘下口罩，用德国葡萄酒为“这一天”干杯。

[sɪks] [naɪts] ['leɪtə(r)] ['stelə] [stiːl] [hæd; həd] [feɪnd] ['ɪlnəs] — [ə; eɪ] [streɪn] [waɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

| Six | nights | later | Stella | Steele | had | feigned | illness | — | a | strain | while | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 夜晚 | 之后 | 斯特拉 | 斯蒂尔 | 有 | 假装 | 疾病 | — | 一个 | 拉紧 | 尽管 | 在 | 她 |

['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] ,

| motor | - | cycle | , |
|---|---|---|---|
| 发动机 | - | 循环 | , |

六晚之后，斯特拉·斯蒂尔假装生病——她在骑摩托车时感到身体吃力。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndəstʌdi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn] “ [hɑːf] [ə; eɪ] ['məʊmənt] !

| and | her | understudy | was | taking | her | part | in | “ | Half | a | Moment | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 替补 | 曾是 | 采取 | 她 | 部分 | 在 | “ | 一半 | 一个 | 片刻 | ! |

她的替补演员正在《半分钟！》中扮演她的角色。

” [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [ɪn] ['kɑːki] ,

| ” | much | to | the | disappointment | of | the | men | in | khaki | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很多 | 到 | 这 | 失望 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 卡其色 | , |

令身穿卡其布制服的男人们大失所望的是，

[huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɔːlz] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

| who | had | seated | themselves | in | the | stalls | to | applaud | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 坐着 | 他们自己 | 在 | 这 | 摊位 | 到 | 鼓掌 | 她 | . |

他们坐在观众席上为她鼓掌。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [men] [ɒn] [liːv] ['meni] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pəʊstkɑːd] —

| Among | the | men | on | leave | many | had | had | her | portrait | upon | a | postcard | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 男人 | 在 | 离开 | 许多 | 有 | 有 | 她 | 肖像 | 之上 | 一个 | 明信片 | — |

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ɪn] [θriː] - ['kʌlə(r)] [prɪnt] — [ɪn] [ðeə(r)] [dʌg] - [aʊts] [ɪn] ['flɑːndəz] ,

| together | with | a | programme | in | three | - | colour | print | — | in | their | dug | - | outs | in | Flanders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 程序 | 在 | 三 | - | 颜色 | 打印 | — | 在 | 他们的 | 挖 | - | 出局 | 在 | 弗兰德斯 | , |

休假的士兵中，许多人在弗兰德斯的战壕里都放着印有她肖像的明信片——以及一份三色印刷的节目单。

[fɔː(r); fə(r)] ['stelə] [stiːl] [wɒz; wəz] “ [ðə; ðɪ] [reɪdʒ] ” [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] ,

| for | Stella | Steele | was | “ | the | rage | ” | in | the | Army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 斯特拉 | 斯蒂尔 | 曾是 | “ | 这 | 愤怒 | ” | 在 | 这 | 军队 | , |

因为斯特拉·斯蒂尔在军队里“风靡一时”，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌbltən] ['eni] [huː] [hæd; həd] ['evə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [huː] [hæd; həd] “

| and | among | the | subalterns | any | who | had | ever | met | her | , | or | who | had | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 下级军官 | 任何 | WHO | 有 | 曾经 | 遇见 | 她 | , | 或者 | WHO | 有 | “ |

[nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,

| known | her | people | , |
|---|---|---|---|
| 已知 | 她 | 人们 | , |

而下级军官中，凡是见过她的人，或者“认识她族人的人”，

” [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

| ” | were | at | once | objects | of | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 在 | 一次 | 对象 | 的 | 兴趣 | . |

“立刻成为了人们关注的对象。”

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊd] [wɪð] [triːz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] — [ðə; ðɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [frɒm; frəm]

| In | the | darkness | on | a | road | with | trees | on | either | side | — | the | road | which | runs | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗 | 在 | 一个 | 路 | 和 | 树木 | 在 | 任何一个 | 边 | — | 这 | 路 | 哪个 | 跑步 | 从 |

['tʌnbrɪdʒ] [tuː; tə] ['ʃɪpˌbɔːn] ,

| Tonbridge | to | Shipborne | , |
|---|---|---|---|
| 汤布里奇 | 到 | 舰载 | , |

在黑暗中，沿着一条两旁长满树木的道路——这条路从汤布里奇延伸到希普伯恩——

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [bɪ'twiːn] [diːn] [pɑːk] [ænd; ənd] [frɪθ] [wʊd] — [stʊd] ['kenədi] [ænd; ənd] ['elə] .

| and | passes | between | Deene | Park | and | Frith | Wood | — | stood | Kennedy | and | Ella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 之间 | 迪恩 | 公园 | 和 | 河口 | 木头 | — | 站立 | 肯尼迪 | 和 | 艾拉 | . |

肯尼迪和埃拉站在迪恩公园和弗里斯伍德之间的通道上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðeə(r)]

| They | had | ridden | down | from | London | earlier | in | the | evening | and | placed | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 骑 | 向下 | 从 | 伦敦 | 早些时候 | 在 | 这 | 晚上 | 和 | 放置 | 他们的 |

['məʊtə'saɪklz] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

| motorcycles | inside | a | gate | which | led | into | the | forest | on | the | left | side | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩托车 | 里面 | 一个 | 门 | 哪个 | 引领 | 进入 | 这 | 森林 | 在 | 这 | 左边 | 边 | 的 | 这 | 路 | . |

他们傍晚早些时候从伦敦骑车下来，把摩托车停在路左侧通往森林的大门内。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] , [ðeə(r)] [ɪəz] [streɪnd] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| They | waited | in | silence | , | their | ears | strained | , | but | neither | uttered | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | 在 | 沉默 | , | 他们的 | 耳朵 | 紧张 | , | 但 | 两者都不 | 说出 | 一个 | 单词 | . |

他们默默地等待着，竖起耳朵仔细听，但两人都没有开口说话。

['kenədi] [hæd; həd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ðə; ði] [taɪm] .

| Kennedy | had | showed | his | well | - | beloved | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯尼迪 | 有 | 显示 | 他的 | 出色地 | - | 心爱 | 这 | 时间 | . |

肯尼迪曾向他心爱的女人表达过爱意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| It | was | half | - | past | one | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一半 | - | 过去的 | 一 | 在 | 这 | 早晨 | . |

当时是凌晨一点半。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] [kləʊzd] [kɑː(r)] , [wɪtʃ] [pɑːst]

| Of | a | sudden | , | a | motor | - | car | came | up | the | hill | , | a | closed | car | , | which | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 突然 | , | 一个 | 发动机 | - | 车 | 来了 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , | 一个 | 关闭 | 车 | , | 哪个 | 通过了 |

[ðem; ðəm] ['swɪftli] ,

| them | swiftly | , |
|---|---|---|
| 他们 | 迅速地 | , |

突然，一辆封闭式汽车从山上驶来，迅速超过了他们。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

| and | then | , | about | a | quarter | - | of | - | a | - | mile | further | on | , | came | to | a | halt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 关于 | 一个 | 四分之一 | - | 的 | - | 一个 | - | 英里 | 更远 | 在 | , | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | . |

然后，又行驶了大约四分之一英里后，停了下来。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɔːkt]

| Presently | they | heard | footsteps | in | the | darkness | and | in | their | direction | there | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他们 | 听到 | 脚步声 | 在 | 这 | 黑暗 | 和 | 在 | 他们的 | 方向 | 那里 | 步行 |

[θriː] [men] .

| three | men | . |
|---|---|---|
| 三 | 男人 | . |

这时，他们听见黑暗中传来脚步声，只见有三个男人正朝他们的方向走来。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪtfəli] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]

| The | moon | was | shining | fitfully | through | the | clouds | , | therefore | they | were | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 曾是 | 灼灼 | 断断续续地 | 通过 | 这 | 云 | , | 所以 | 他们 | 是 | 只是 |

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .

| able | to | distinguish | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 区分 | 他们 | . |

月光时而透过云层照射过来，因此他们只能勉强分辨出云朵。

[ðə; ði]['triːəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [gʊd] - [saɪzd]

| The | trio | were | whispering | , | and | two | of | them | were | carrying | good | - | sized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三人组 | 是 | 耳语 | , | 和 | 二 | 的 | 他们 | 是 | 携带 | 好的 | - | 尺寸 |

[kɪt] - [bægz] .

| kit | - | bags | . |
|---|---|---|---|
| 成套工具 | - | 包 | . |

三人低声交谈，其中两人还拎着不小的装备包。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [weə(r)] , [ˌɪn'saɪd] , ['elə] [ænd; ənd] ['kenədi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)]

| They | came | to | the | gate | where | , | inside | , | Ella | and | Kennedy | had | hidden | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 这 | 门 | 在哪里 | , | 里面 | , | 艾拉 | 和 | 肯尼迪 | 有 | 隐 | 他们的 |

['saɪklz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hɔːltɪd] .

| cycles | , | and | there | halted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 循环 | , | 和 | 那里 | 停止 | . |

他们来到大门前，埃拉和肯尼迪把自行车藏在了里面，然后他们停了下来。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] ['kenədi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [njuː] [baɪ] [ðə; ði] [slaɪt] ['əʊdə(r)]

| That | they | were | smoking | Kennedy | and | his | companion | knew | by | the | slight | odour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 吸烟 | 肯尼迪 | 和 | 他的 | 伴侣 | 知道 | 经过 | 这 | 轻微 | 气味 |

[ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ðæt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

| of | tobacco | that | reached | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 烟草 | 那 | 达到 | 他们 | . |

肯尼迪和他的同伴闻到淡淡的烟草味，就知道他们在抽烟。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːtə(r)] - [ɒv; əv] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , ['tʃætɪŋ] [ɪn] [ləʊ]

| For | a | full | quarter | - | of | - | an | - | hour | they | remained | there | , | chatting | in | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 满的 | 四分之一 | - | 的 | - | 一个 | - | 小时 | 他们 | 剩余 | 那里 | , | 聊天 | 在 | 低的 |

['wɪspərz] .

| whispers | . |
|---|---|
| 低语 | . |

他们在那里待了整整十五分钟，低声交谈着。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? ” [ɑːskt] ['elə] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɪə(r)] .

| “ | I | wonder | who | they | are | ? | ” | asked | Ella | , | bending | to | her | lover's | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | WHO | 他们 | 是 | ? | ” | 问 | 艾拉 | , | 弯曲 | 到 | 她 | 恋人的 | 耳朵 | . |

“我想知道他们是谁？”艾拉俯身到爱人的耳边问道。

“ [huː] [nəʊz] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][eə(r)] - ['paɪlət] .

| “ | Who | knows | ? | ” | replied | the | air | - | pilot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 知道 | ? | ” | 回复 | 这 | 空气 | - | 飞行员 | . |

“谁知道呢？”飞行员回答道。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

| “ | At | any | rate | , | we'll | have | a | good | view | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 任何 | 速度 | , | 出色地 | 有 | 一个 | 好的 | 看法 | 从 | 这里 | . |

“无论如何，从这里我们能看到很好的景色。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ? ”

| You | were | not | mistaken | as | to | the | spot | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 错误 | 作为 | 到 | 这 | 点 | ? | ” |

你没认错地方吧?

“ [nəʊ] . [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌst] [lɑːst] [naɪt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːrlz][rɪ'plaɪ] .

| “ | No | . | I | heard | it | discussed | last | night | , | ” | was | the | girl's | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | . | 我 | 听到 | 它 | 讨论 | 最后的 | 夜晚 | , | ” | 曾是 | 这 | 女孩们 | 回复 | . |

“不，我昨晚听到有人讨论这件事。”女孩回答道。

[ðen] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

| Then | , | a | moment | later | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一个 | 片刻 | 之后 | , |

然后，片刻之后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] - [huːf] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪl]

| there | was | a | low | sound | of | wheels | and | horses | ' | hoofs | climbing | the | hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 低的 | 声音 | 的 | 车轮 | 和 | 马匹 | - | 蹄子 | 攀登 | 这 | 爬坡道 |

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] ['kɒmən] ['ɪntuː] [ðæt] [stretʃ] [ɒv; əv] [rəʊd] ['daːkənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ]

| from | the | open | common | into | that | stretch | of | road | darkened | by | the | overhanging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 打开 | 常见的 | 进入 | 那 | 拉紧 | 的 | 路 | 变暗 | 经过 | 这 | 悬垂 |

[triːz] .

| trees | . |
|---|---|
| 树木 | . |

从开阔的公共用地上，车轮和马蹄声低沉地爬上山坡，进入那段被树木遮蔽的昏暗道路。

['elə] [ piə ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪm] [ɔɪl] [læmp] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

| Ella | peered | forth | and | saw | a | dim | oil | lamp | approaching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾拉 | 窥视 | 前进 | 和 | 锯 | 一个 | 暗淡 | 油 | 灯 | 接近 | , |

艾拉向前方望去，看到一盏昏暗的油灯正朝附近走来。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['dʒɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɑːnɪs] ['saʊndɪd] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [streɪnd] [æt; ət] [ðeə(r)]

| while | the | jingling | of | the | harness | sounded | plain | as | the | horses | strained | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 叮当 | 的 | 这 | 马具 | 听起来 | 清楚的 | 作为 | 这 | 马匹 | 紧张 | 在 | 他们的 |

['treɪsɪs] .

| traces | . |
|---|---|
| 痕迹 | . |

马匹拉扯缰绳，发出清脆的铃铛声。

['ɒnwəd] [ðeɪ] [keɪm] , [ʌn'tɪl] [wen] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [geɪt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [θriː] [men] [leɪ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

| Onward | they | came | , | until | when | close | to | the | gate | where | the | three | men | lay | in | waiting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 他们 | 来了 | , | 直到 | 什么时候 | 关闭 | 到 | 这 | 门 | 在哪里 | 这 | 三 | 男人 | 躺 | 在 | 等待 | , |

他们继续前进，直到快到大门前，那里有三个人埋伏在那里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [flæʃt] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [huː]

| one | of | the | latter | flashed | a | bright | light | into | the | face | of | the | old | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 后者 | 闪光灯 | 一个 | 明亮的 | 光 | 进入 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | WHO |

[wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wægən] ,

| was | driving | the | waggon | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 驾驶 | 这 | 车皮 | , |

其中一人用强光照射驾车老人的脸部。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

| and | shouted | : |
|---|---|---|
| 和 | 喊叫 | : |

然后喊道：

“ [stɒp] ! [stɒp] !

| “ | Stop | ! | Stop | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 停止 | ! | 停止 | ! |

“停！停！”

” [ðə; ðɪ] ['draɪvə(r)] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] , ['dæzld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [laɪt] ,

| ” | The | driver | pulled | up | in | surprise | , | dazzled | by | the | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 司机 | 拉 | 向上 | 在 | 惊喜 | , | 眼花缭乱 | 经过 | 这 | 光 | , |

司机被灯光晃得睁不开眼，惊讶地停下了车。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [nekst] ['sekənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [hæd; həd] [flʌŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv]

| but | the | next | second | another | man | had | flung | into | his | face | a | mixture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 第二 | 其他 | 男人 | 有 | 扔 | 进入 | 他的 | 脸 | 一个 | 混合物 | 的 |

[keɪ'en] ['pepə(r)] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)lz] [baɪ] [wɪtʃ] ,

| cayenne | pepper | and | chemicals | by | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 辣椒 | 胡椒 | 和 | 化学品 | 经过 | 哪个 | , |

但就在下一秒，另一个人朝他脸上泼了一种混合了辣椒粉和化学物质的液体，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['blaɪndɪd][ænd; ənd]['stjuːpɪfaɪd] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

| in | an | instant | , | he | had | become | blinded | and | stupefied | , | falling | back | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | , | 他 | 有 | 变得 | 失明 | 和 | 目瞪口呆 | , | 坠落 | 后退 | 进入 | 他的 |

[siːt] [ɪ'nɜːt] [ænd; ənd] ['helpləs] .

| seat | inert | and | helpless | . |
|---|---|---|---|---|
| 座位 | 惰性 | 和 | 无助 | . |

一瞬间，他眼前一黑，惊呆了，瘫倒在座位上，一动不动，无力反抗。

[ðen] ['elə] [ænd; ənd] ['kenədi] , ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ,

| Then | Ella | and | Kennedy | , | creeping | up | unnoticed | by | the | three | in | their | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 艾拉 | 和 | 肯尼迪 | , | 爬行 | 向上 | 未被察觉 | 经过 | 这 | 三 | 在 | 他们的 | 激动 | , |

然后，艾拉和肯尼迪悄悄地走了过来，三人正兴奋地四处张望，没有注意到她们。

[sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wægən] ,

| saw | that | they | had | mounted | into | the | waggon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 那 | 他们 | 有 | 安装 | 进入 | 这 | 车皮 | , |

看到他们已经上了马车，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [mɪlk] - [tʃɜːrnz] — [ðə; ði] ['wægən] ['drɪvn] ['naɪtli] [frɒm; frəm] [fɜːz] [daʊn]

| which | was | loaded | with | milk | - | churns | — | the | waggon | driven | nightly | from | Furze | Down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 已加载 | 和 | 牛奶 | - | 搅拌 | — | 这 | 车皮 | 驱动 | 每晚 | 从 | 弗兹 | 向下 |

[fɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kæmp][æt; ət][biː] — ,

| Farm | to | the | great | camp | at | B | — | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农场 | 到 | 这 | 伟大的 | 营 | 在 | B | — | , |

车上装满了牛奶桶——这辆马车每晚从弗兹当农场开往B处的大营地——

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| carrying | the | milk | for | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 牛奶 | 为了 | 这 | 早晨 | . |

早上要带牛奶。

[ə'pɒn] [ðiːz] [ tʃʌm ] [ðə; ði] [θriː] [set] ['swɪftli] [tuː; tə] [wɜːk] , ['əʊpənɪŋ] [iːtʃ] ,

| Upon | these | chums | the | three | set | swiftly | to | work | , | opening | each | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这些 | 朋友们 | 这 | 三 | 放 | 迅速地 | 到 | 工作 | , | 开幕 | 每个 | , |

三人随即开始对这些伙伴们展开工作，逐一打开了它们。

['drɒpɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɒljəb(ə)l] [bɒmz] , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðem; ðəm] .

| dropping | in | one | of | those | soluble | bombs | , | and | closing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 在 | 一 | 的 | 那些 | 可溶 | 炸弹 | , | 和 | 结束 | 他们 | . |

投入一颗可溶性炸弹，然后将其封好。

[ðə; ði] [bɒmz] [ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [kɪt] - [bægz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| The | bombs | they | took | from | the | two | kit | - | bags | they | had | carried | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炸弹 | 他们 | 采取 | 从 | 这 | 二 | 成套工具 | - | 包 | 他们 | 有 | 携带 | 从 | 这 |

[kɑː(r)] .

| car | . |
|---|---|
| 车 | . |

他们从车里带来的两个工具包里取出了炸弹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dæstədli] [plɒts] ['evə(r)] [kən'siːvd]

| They | were | engaged | in | carrying | out | one | of | the | most | dastardly | plots | ever | conceived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已订婚的 | 在 | 携带 | 出去 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 卑鄙的 | 图表 | 曾经 | 构思 |

[baɪ] [drɑːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] — [ ɪn'fekt ] [ðə; ði] [mɪlk] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['treɪnɪŋ] -

| by | Drost | and | his | friends | — | infecting | the | milk | supply | of | the | great | training | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 德罗斯特 | 和 | 他的 | 朋友们 | — | 感染 | 这 | 牛奶 | 供应 | 的 | 这 | 伟大的 | 训练 | - |

[kæmp] !

| camp | ! |
|---|---|
| 营 | ! |

他们正在执行德罗斯特和他的朋友们所策划的最卑鄙的阴谋之一——污染大训练营的牛奶供应！

['kenədi] [wɒz; wəz] ['ɪtʃɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:]

| Kennedy | was | itching | to | get | at | them | and | prevent | them | , | but | he | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯尼迪 | 曾是 | 瘙痒 | 到 | 得到 | 在 | 他们 | 和 | 防止 | 他们 | , | 但 | 他 | 锯 |

[ðæt] , [baɪ] ['nɒlɪdʒ] [geɪnd] ,

| that | , | by | knowledge | gained | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 经过 | 知识 | 获得 | , |

肯尼迪很想抓住他们并阻止他们，但他通过获得的知识意识到，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ækt][mɔ:(r)] [ɪ'fektɪvli] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli]

| he | would | be | in | a | position | to | act | more | effectively | than | if | he | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 行为 | 更多的 | 有效地 | 比 | 如果 | 他 | 突然 |

[ə'lɑ:md] [ðem; ðəm] .

| alarmed | them | . |
|---|---|---|
| 惊慌 | 他们 | . |

如果他没有突然惊扰他们，他就能更有效地采取行动。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði][peə(r)] [stʊd] [baɪ][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['hɪdiəs] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ]

| Therefore | the | pair | stood | by | until | they | had | finished | their | hideous | work | of | filling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 一对 | 站立 | 经过 | 直到 | 他们 | 有 | 完成的 | 他们的 | 可怕 | 工作 | 的 | 填充 |

[i:tʃ] [tʃʌm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['dedli] [ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs] ['mælədi] [nəʊn] [tu:; tə]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .

| each | chum | with | the | most | deadly | and | infectious | malady | known | to | medical | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 密友 | 和 | 这 | 最多 | 致命 | 和 | 传染性 | 弊病 | 已知 | 到 | 医疗的 | 科学 | . |

因此，两人袖手旁观，直到他们完成了可怕的工作，将医学界已知的最致命、最具传染性的疾病灌满了每个伙伴。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][əʊld]['draɪvə(r)] , [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] , [wɒz; wəz] ['lɪftɪd]

| Presently | , | when | they | had | finished | , | the | old | driver | , | still | insensible | , | was | lifted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 完成的 | , | 这 | 老的 | 司机 | , | 仍然 | 麻木不仁 | , | 曾是 | 抬起 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,

| from | his | seat | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 座位 | , |

随后，当他们完成工作后，那位仍然昏迷不醒的老司机被人从座位上抬了起来。

['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [left] ,

| carried | into | the | wood | , | and | there | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 进入 | 这 | 木头 | , | 和 | 那里 | 左边 | , |

被带进树林，然后被遗弃在那里。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] — [hu:] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [wɒz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]

| while | one | of | the | conspirators | — | who | they | could | now | see | was | dressed | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一 | 的 | 这 | 阴谋者 | — | WHO | 他们 | 可以 | 现在 | 看 | 曾是 | 穿着 | 作为 | 一个 |

[fɑ:m] - [hænd] ,

| farm | - | hand | , |
|---|---|---|---|
| 农场 | - | 手 | , |

而其中一名同谋——他们现在看得出来，他打扮成一个农场工人——

[ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [pəʊz][æz; əz][ə; eɪ][nju:]['leɪbərə(r)][frɒm; frəm] [fɜ:z] [daʊn] — [tʊk] [hɪz; ɪz]

| and | would | no | doubt | pose | as | a | new | labourer | from | Furze | Down | — | took | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不 | 怀疑 | 姿势 | 作为 | 一个 | 新的 | 劳动者 | 从 | 弗兹 | 向下 | — | 采取 | 他的 |

[pleɪs] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn][æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| place | and | drove | on | as | though | nothing | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 和 | 驾驶 | 在 | 作为 | 尽管 | 没有什么 | 有 | 发生 | , |

他无疑会冒充来自弗兹当镇的新工人——顶替他的位置，然后像什么都没发生过一样继续开车前行。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:(r)] .

| leaving | the | other | two | to | make | their | way | back | to | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 其他 | 二 | 到 | 制作 | 他们的 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 车 | . |

留下另外两人返回车里。

[wen] [ðə; ði] [red] [rɪə(r)] - [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wægən] [wɒz; wəz] [ri'si:dɪŋ] , ['kenədi] [ænd; ənd] ['elə]

| When | the | red | rear | - | light | of | the | waggon | was | receding | , | Kennedy | and | Ella |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 红色的 | 后部 | - | 光 | 的 | 这 | 车皮 | 曾是 | 消退 | , | 肯尼迪 | 和 | 艾拉 |

['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| followed | it | , |
|---|---|---|
| 随后 | 它 | , |

当马车的红色尾灯渐渐远去时，肯尼迪和艾拉跟了上去。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [prə'si:d] [æt; ət] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['wɔ:kɪŋ] [peɪs] .

| for | it | did | not | proceed | at | much | more | than | walking | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 做过 | 不是 | 继续 | 在 | 很多 | 更多的 | 比 | 步行 | 步伐 | . |

因为它的行进速度并没有比步行快多少。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [men] [ˌɑ:r 'i:] - ['entə(r)][ðə; ði][kɑ:(r)] ,

| They | walked | along | in | silence | till | they | saw | the | two | men | re | - | enter | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 沿着 | 在 | 沉默 | 直到 | 他们 | 锯 | 这 | 二 | 男人 | 关于 | - | 进入 | 这 | 车 | , |

他们一路沉默地走着，直到看到那两个男人重新上了车。

['li:vɪŋ] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [mɪlk] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

| leaving | their | companion | to | deliver | the | milk | at | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们的 | 伴侣 | 到 | 递送 | 这 | 牛奶 | 在 | 这 | 营 | . |

他们留下同伴去营地送牛奶。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [fɔ:θ] [mæn][hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

| Evidently | a | fourth | man | had | been | waiting | in | the | car | for | , | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 一个 | 第四 | 男人 | 有 | 到过 | 等待 | 在 | 这 | 车 | 为了 | , | 作为 | 很快 | 作为 |

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ,

| they | were | in | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | , |

显然，第四个人一直在车里等着，等他们一上车，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [drəʊv] [tɜ:nd] [ðə; ði][kɑ:(r)] , [wɪtʃ] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

| the | man | who | drove | turned | the | car | , | which | went | back | in | the | direction | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 驾驶 | 转向 | 这 | 车 | , | 哪个 | 去 | 后退 | 在 | 这 | 方向 | 它 | 有 |

[kʌm] ,

| come | , |
|---|---|
| 来 | , |

开车的男子调转车头，车子便朝来时的方向驶去。

['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['sekənd] ['wægən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp]

| evidently | intending | to | meet | the | second | waggon | , | which | was | due | to | come | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 意图 | 到 | 见面 | 这 | 第二 | 车皮 | , | 哪个 | 曾是 | 到期的 | 到 | 来 | 向上 |

[æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwədz] .

| an | hour | afterwards | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 然后 | . |

显然是打算与一小时后到达的第二节车厢会合。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊgræm] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] ,

| No | doubt | the | same | programme | would | be | repeated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 这 | 相同的 | 程序 | 会 | 是 | 重复 | , |

毫无疑问，同样的节目还会再次上演。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:θ] [mæn] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] ['sekənd] [kɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][kæmp] .

| and | the | fourth | man | would | drive | the | second | car | to | the | adjacent | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第四 | 男人 | 会 | 驾驶 | 这 | 第二 | 车 | 到 | 这 | 邻近的 | 营 | . |

第四个人则驾驶第二辆车前往隔壁营地。

[æz; əz] [su:n] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)][hæd; həd][gɒt][klɪə(r)] [ə'weɪ] ,

| As | soon | , | however | , | as | the | car | had | got | clear | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | , | 然而 | , | 作为 | 这 | 车 | 有 | 得到 | 清除 | 离开 | , |

然而，就在汽车驶离现场之后，

['kenədi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ræn][tu:; tə][ðeə(r)] ['məʊtə'saɪklz] , ['maʊntɪd] [ðem; ðəm] ,

| Kennedy | and | his | well | - | beloved | ran | to | their | motorcycles | , | mounted | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯尼迪 | 和 | 他的 | 出色地 | - | 心爱 | 跑 | 到 | 他们的 | 摩托车 | , | 安装 | 他们 | , |

肯尼迪和他心爱的妻子跑到摩托车旁，跨上车。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][hæd; həd] [pɑ:st] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk] - ['wægən] [eə(r)][ˌaɪ 'ti:]

| and | in | a | short | time | had | passed | in | front | of | the | milk | - | waggon | ere | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 有 | 通过了 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 牛奶 | - | 车皮 | 埃雷 | 它 |

[kʊd; kəd][get] [daʊn] ['ɪntu:] ['ʃɪpˌbɔ:n] ['vɪlɪdʒ] .

| could | get | down | into | Shipborne | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 得到 | 向下 | 进入 | 舰载 | 村庄 | . |

没过多久，它就从送奶车前面经过，送奶车还没来得及下到希普伯恩村。

['pʊtɪŋ] [ðeə(r)][m'əʊtəz] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wægən] [keɪm] [ʌp] ,

| Putting | their | motors | against | a | fence | , | they | waited | until | the | waggon | came | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 他们的 | 电机 | 反对 | 一个 | 栅栏 | , | 他们 | 等待 | 直到 | 这 | 车皮 | 来了 | 向上 | , |

他们将马达抵在栅栏上，等待货车驶来。

[wen] ['kenədi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [læmp][ɒn][tu:; tə][ðə; ði]

| when | Kennedy | stepped | into | the | road | , | and | flashing | an | electric | lamp | on | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 肯尼迪 | 步 | 进入 | 这 | 路 | , | 和 | 闪烁 | 一个 | 电的 | 灯 | 在 | 到 | 这 |

['draɪvərz] [feɪs] ,

| driver's | face | , |
|---|---|---|
| 司机 | 脸 | , |

肯尼迪走到路中间，用电灯照着司机的脸，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['faɪəd][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət][hɪm] .

| at | the | same | time | fired | a | revolver | point | - | blank | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 被解雇 | 一个 | 左轮手枪 | 观点 | - | 空白的 | 在 | 他 | . |

与此同时，他用左轮手枪近距离向他开了一枪。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['feləʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [skeə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [li:pt] [daʊn]

| This | gave | the | fellow | such | a | sudden | and | unexpected | scare | that | he | leaped | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 这 | 同伴 | 这样的 | 一个 | 突然 | 和 | 意外 | 吓 | 那 | 他 | 跳跃 | 向下 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] ,

| from | the | waggon | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 车皮 | 和 | , |

这让那人吓了一跳，他突然从马车上跳了下来，

[nekst]['məʊmənt] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [waɪl] ['elə] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

| next | moment | , | had | disappeared | into | the | darkness | , | while | Ella | rushed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 片刻 | , | 有 | 消失 | 进入 | 这 | 黑暗 | , | 尽管 | 艾拉 | 匆忙 | 到 | 这 |

['hɔ:sɪz] - [hedz] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðem; ðəm] .

| horses | ' | heads | and | stopped | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马匹 | - | 头部 | 和 | 停止 | 他们 | . |

下一刻，他便消失在黑暗中，而艾拉则冲到马头边，制止了它们。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ! ” [lɑ:ft] ['kenədi] .

| “ | That's | all | right | ! | ” | laughed | Kennedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 全部 | 正确的 | ! | ” | 笑了 | 肯尼迪 | . |

“没关系！”肯尼迪笑着说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][jɔ:(r); jə(r)] [θɪk] [glʌvz] [ɒn] ? ”

| “ | Have | you | got | your | thick | gloves | on | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 得到 | 你的 | 厚的 | 手套 | 在 | ? | ” |

你戴好厚手套了吗?

“ [jes] , [dɪə(r)] . ”

| “ | Yes | , | dear | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 亲爱的 | . | ” |

“是的亲爱的。”

“ [wel] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [mɪlk] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɔː(r)] [fiːt] .

| “ | Well | , | be | careful | that | not | a | drop | of | milk | goes | over | your | hands | or | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 是 | 小心 | 那 | 不是 | 一个 | 降低 | 的 | 牛奶 | 去 | 超过 | 你的 | 双手 | 或者 | 脚 | . |

“嗯，要小心，别让一滴牛奶沾到你的手脚上。”

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

| There's | lots | of | time | to | pitch | it | all | out | on | the | roadway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 很多 | 的 | 时间 | 到 | 沥青 | 它 | 全部 | 出去 | 在 | 这 | 道路 | . |

有的是时间把所有事情都摆在路边。

” [ðen] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] [ðə; ði] [peə(r)] , [baɪ] [ə; eɪ] ['priː] - [ə'reɪndʒd] [plæn] ,

| ” | Then | climbing | into | the | waggon | the | pair | , | by | a | pre | - | arranged | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 攀登 | 进入 | 这 | 车皮 | 这 | 一对 | , | 经过 | 一个 | 预 | - | 安排 | 计划 | , |

然后，两人按照预先安排好的计划爬进了马车，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [ tʃʌm ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðeə(r)] ['kɒntents] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

| began | to | open | the | chums | and | turn | their | contents | out | of | the | waggon | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 打开 | 这 | 朋友们 | 和 | 转动 | 他们的 | 内容 | 出去 | 的 | 这 | 车皮 | 直到 | 这 |

[həʊl] [wet] ['rəʊdweɪ] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [mɪlk] ,

| whole | wet | roadway | was | white | with | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 湿的 | 道路 | 曾是 | 白色的 | 和 | 牛奶 | , |

他们开始打开罐子，把里面的东西从马车里倒出来，直到整条湿漉漉的道路都被牛奶染成了白色。

[wɪtʃ] [səʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌtəs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dreɪnz] :

| which | soaked | into | the | ground | and | ran | into | the | gutters | and | down | the | drains | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 浸泡过 | 进入 | 这 | 地面 | 和 | 跑 | 进入 | 这 | 排水沟 | 和 | 向下 | 这 | 排水沟 | : |

[fɔː(r); fə(r)] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

水渗入地下，流入屋檐沟，顺着下水道流走：因为，

['fɔːtʃənətli] , ['biːɪŋ] [nɪə(r)] ['ʃɪpˌbɔːn] , [ðə; ði] [ 'fʊtpɑːθ ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [dreɪnd] ,

| fortunately | , | being | near | Shipborne | , | the | footpaths | on | either | side | were | drained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 存在 | 靠近 | 舰载 | , | 这 | 人行道 | 在 | 任何一个 | 边 | 是 | 排水 | , |

幸运的是，由于靠近希普伯恩，两侧的人行道都已排水。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] ['leɪtə(r)] [wʊd] , [ðeɪ] [njuː] , [biː; bi] ['mɪnɪmaɪz] .

| and | by | that | any | chance | of | infection | later | would | , | they | knew | , | be | minimised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 任何 | 机会 | 的 | 感染 | 之后 | 会 | , | 他们 | 知道 | , | 是 | 最小化 | . |

他们知道，这样做可以最大限度地降低日后感染的风险。

[iːtʃ] [tʃʌm] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ɪts] [saɪd] [ʌn'tɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [dreɪn] [ɒv; əv] [mɪlk] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] ,

| Each | chum | they | turned | upon | its | side | until | not | a | drain | of | milk | remained | within | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 密友 | 他们 | 转向 | 之上 | 它是 | 边 | 直到 | 不是 | 一个 | 流走 | 的 | 牛奶 | 剩余 | 之内 | , |

他们把每个牛奶罐都翻了个底朝天，直到罐里一点牛奶都不剩为止。

[ænd; ənd] [ðen] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [greɪz] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

| and | then | , | leading | the | horses | to | graze | on | the | grass | at | the | roadside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 领导 | 这 | 马匹 | 到 | 轻擦 | 在 | 这 | 草 | 在 | 这 | 路边 | , |

然后，牵着马到路边吃草。

[ðə; ði] [peə(r)] [sped] ['swɪftli] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] .

| the | pair | sped | swiftly | back | along | the | road | in | the | direction | the | car | had | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一对 | 加速 | 迅速地 | 后退 | 沿着 | 这 | 路 | 在 | 这 | 方向 | 这 | 车 | 有 | 已采取 | . |

两人迅速沿着汽车驶去的方向返回。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] - [kɑː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd]

| About | five | miles | away | they | found | the | conspirators | ' | car | upon | the | side | of | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 五 | 英里 | 离开 | 他们 | 成立 | 这 | 阴谋者 | - | 车 | 之上 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 |

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɒkjəpənt] .

| without | any | occupant | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 居住者 | . |

大约五英里外，他们发现阴谋者的汽车停在路边，车内空无一人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['wægən] .

| They | were | waiting | for | the | second | waggon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 等待 | 为了 | 这 | 第二 | 车皮 | . |

他们正在等第二辆马车。

[wɪ'ðaʊt] [ə'duː] , ['kenədi] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Without | ado | , | Kennedy | mounted | into | it | , | started | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 阿多 | , | 肯尼迪 | 安装 | 进入 | 它 | , | 开始 | 它 | , |

肯尼迪二话不说，坐进车里，发动了引擎。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

| and | drew | it | out | into | the | middle | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 它 | 出去 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 路 | , |

然后把它拉到路中央，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stiːp] ['greɪdiənt] .

| which | at | that | point | was | upon | a | steep | gradient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 那 | 观点 | 曾是 | 之上 | 一个 | 陡 | 坡度 | . |

当时那里地势陡峭。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][blaɪnd] - [kɔːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] ['swɪftli] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði]

| Then | , | taking | a | piece | of | blind | - | cord | from | his | pocket | , | he | swiftly | tied | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 采取 | 一个 | 片 | 的 | 瞎的 | - | 绳索 | 从 | 他的 | 口袋 | , | 他 | 迅速地 | 系 | 向上 | 这 |

['stɪərɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] ,

| steering | - | wheel | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 转向 | - | 车轮 | 和 | , |

然后，他从口袋里掏出一根窗帘绳，迅速地把方向盘绑了起来，

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] , ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

| jumping | out | , | started | the | car | down | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 出去 | , | 开始 | 这 | 车 | 向下 | 这 | 爬坡道 | . |

跳下车，发动汽车冲下山坡。

[ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [æt; ət] ['fjʊəriəs] [spiːd] , ['gæðərɪŋ] ['ɪmpɪtəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

| Away | it | flew | at | furious | speed | , | gathering | impetus | as | it | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 它 | 飞翔 | 在 | 狂怒 | 速度 | , | 采集 | 动力 | 作为 | 它 | 去 | . |

它以惊人的速度飞走了，一路加速。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['rɔːrɪŋ] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] , ['sʌd(ə)nli] , [ðeə(r)]

| For | a | few | moments | they | could | hear | it | roaring | along | until | , | suddenly | , | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他们 | 可以 | 听到 | 它 | 咆哮 | 沿着 | 直到 | , | 突然 | , | 那里 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] .

| was | a | terrific | crash | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 了不起 | 碰撞 | . |

他们听见它轰鸣而过，过了一会儿，突然传来一声巨响。

“ [ðæts] [ˌʌp'set] [ðeə(r)][plænz] , [ai] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə] ['elə] .

| “ | That's | upset | their | plans | , | I | know | , | ” | he | laughed | to | Ella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 沮丧的 | 他们的 | 计划 | , | 我 | 知道 | , | ” | 他 | 笑了 | 到 | 艾拉 | . |

“我知道，这打乱了他们的计划，”他笑着对艾拉说。

“ [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fʌn] .

| “ | We'll | go | and | investigate | in | a | moment | , | and | watch | the | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 去 | 和 | 调查 | 在 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 手表 | 这 | 乐趣 | . |

“我们马上就去调查，然后看看会发生什么有趣的事。”

” [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd]['leɪtə(r)][ɒn] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [tɜːnd] ['tɜːt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]

| ” | This | they | did | later | on | , | finding | the | car | turned | turtle | at | the | bottom | of | the | hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 他们 | 做过 | 之后 | 在 | , | 寻找 | 这 | 车 | 转向 | 龟 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 爬坡道 |

,

| , |
|---|
| , |

“后来他们确实找到了那辆车，发现它翻倒在山脚下。”

[wɪð] [θriː] [men] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪs'meɪ] .

| with | three | men | standing | around | it | in | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 男人 | 常设 | 大约 | 它 | 在 | 沮丧 | . |

三个男人惊恐地站在它周围。

['kenədi] [ in'kwaiə ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wʊd] [seɪ] [mʌtʃ] .

| Kennedy | inquired | what | had | happened | , | but | neither | would | say | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯尼迪 | 询问 | 什么 | 有 | 发生 | , | 但 | 两者都不 | 会 | 说 | 很多 | . |

肯尼迪询问发生了什么事，但两人都不愿多说。

[jet] , [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['sekənd] [mɪlk] - ['leɪdn] ['wægən] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [pɑːst] ,

| Yet | , | while | they | stood | there | , | the | second | milk | - | laden | waggon | approached | , | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 尽管 | 他们 | 站立 | 那里 | , | 这 | 第二 | 牛奶 | - | 满载 | 车皮 | 接近 | , | 通过了 | , |

[ænd; ənd] [went] ['ɒnwəd] ,

| and | went | onward | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 向前 | , |

然而，就在他们站在那里的时候，第二辆满载牛奶的马车驶近，经过，然后继续前行。

[ɪts] ['sliːpi] ['draɪvə(r)] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

| its | sleepy | driver | taking | no | notice | of | the | five | people | at | the | roadside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 困 | 司机 | 采取 | 不 | 注意 | 的 | 这 | 五 | 人们 | 在 | 这 | 路边 | . |

昏昏欲睡的司机对路边的五个人视而不见。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ['kenədi] [ænd; ənd] ['elə] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ɪn] [prɪ'tens] [ɒv; əv]

| For | half | - | an | - | hour | Kennedy | and | Ella | remained | there | in | pretence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一半 | - | 一个 | - | 小时 | 肯尼迪 | 和 | 艾拉 | 剩余 | 那里 | 在 | 虚伪 | 的 |

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

| endeavouring | to | right | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 正确的 | 这 | 车 | , |

肯尼迪和埃拉在那里待了半个小时，假装试图把车扶正。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wægən] , [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] , [wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] .

| until | they | knew | that | the | waggon | , | with | its | contents | , | was | well | out | of | harm's | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 知道 | 那 | 这 | 车皮 | , | 和 | 它是 | 内容 | , | 曾是 | 出色地 | 出去 | 的 | 伤害 | 方式 | . |

直到他们确认马车及其货物已安全撤离。

[ðen] [ðeɪ] [ ˌriː'maunt ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['hævɪŋ] , [baɪ][ðeə(r)] [ɪn'dʒiːniəs]

| Then | they | remounted | and | returned | to | London | , | having | , | by | their | ingenious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 重新安装 | 和 | 返回 | 到 | 伦敦 | , | 拥有 | , | 经过 | 他们的 | 巧妙 |

[ɪnˌvestə'geʃən] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['wɒtʃɪŋ] ,

| investigations | and | patient | watching | , |
|---|---|---|---|---|
| 调查 | 和 | 病人 | 观看 | , |

然后他们重新出发，返回伦敦。通过巧妙的调查和耐心的观察，他们.....

[seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪtnz] ['gælənt] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] .

| saved | the | lives | of | thousands | of | Great | Britain's | gallant | boys | in | khaki | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已保存 | 这 | 生活 | 的 | 数千 | 的 | 伟大的 | 英国的 | 英勇 | 男孩们 | 在 | 卡其色 | . |

拯救了成千上万身穿卡其布制服的英国英勇士兵的生命。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['θɪədɔ] [drɑːst] [wɒz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [wɪð] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld]

| Two | days | later | Theodore | Drost | was | taken | suddenly | ill | with | symptoms | which | puzzled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 之后 | 西奥多 | 德罗斯特 | 曾是 | 已采取 | 突然 | 患病的 | 和 | 症状 | 哪个 | 困惑 |

[hɪz; ɪz]['ləʊk(ə)l]['dɒktə(r)][æt; ət] [bɑːnz] .

| his | local | doctor | at | Barnes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 当地的 | 医生 | 在 | 巴恩斯 | . |

两天后，西奥多·德罗斯特突然生病，症状令他在巴恩斯的当地医生感到困惑。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['ɔːrtmən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [deəd] [nɒt] [rɪsk] [ə; eɪ]

| He | spoke | to | Ortmann | over | the | telephone | , | but | the | latter | dared | not | risk | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 到 | 奥特曼 | 超过 | 这 | 电话 | , | 但 | 这 | 后者 | 敢于 | 不是 | 风险 | 一个 |

['vɪzɪt][tuː; tə] [ˌkæstəl'nɔː] .

| visit | to | Castelnau | . |
|---|---|---|---|
| 访问 | 到 | 卡斯泰尔诺 | . |

他通过电话与奥特曼交谈，但后者不敢冒险前往卡斯泰尔诺。

['elə] ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wen] , [ðæt] [naɪt] ,

| Ella | also | heard | from | her | father | over | the | telephone | when | , | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾拉 | 还 | 听到 | 从 | 她 | 父亲 | 超过 | 这 | 电话 | 什么时候 | , | 那 | 夜晚 | , |

当晚，艾拉还接到了父亲的电话。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['mænʃənz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] " [ʃəʊ] .

| she | returned | to | Stamfordham | Mansions | at | the | end | of | the | " | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 返回 | 到 | 斯坦福德汉姆 | 豪宅 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | " | 展示 | . |

演出结束后，她回到了斯坦福德汉姆大厦。

" [ʃiː; ʃi] , ['nəʊɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd] , [rɪ'gɑːdɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðeə(r)] [æz; əz] [tuː] ['deɪndʒərəs] ,

| " | She | , | knowing | all | she | did | , | regarded | a | visit | there | as | too | dangerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | , | 会心 | 全部 | 她 | 做过 | , | 认为 | 一个 | 访问 | 那里 | 作为 | 也 | 危险的 | , |

“她很清楚自己所做的事情，所以认为去那里太危险了。”

[bʌt; bət] [ræŋ] [ʌp] ['kenədi] [æt; ət][hɪz; ɪz][eə(r)] - ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gɑːdɪdli] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

| but | rang | up | Kennedy | at | his | air | - | station | and | guardedly | informed | him | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 响铃 | 向上 | 肯尼迪 | 在 | 他的 | 空气 | - | 车站 | 和 | 谨慎地 | 知情的 | 他 | 的 | 这 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| situation | . |
|---|---|
| 情况 | . |

但他还是打电话给肯尼迪空军基地，谨慎地向他通报了情况。

[faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['θɪədɔ] [drɑːst] [leɪ] [ded] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mælədi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'spektəkld]

| Five | days | later | Theodore | Drost | lay | dead | of | a | malady | to | which | the | bespectacled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 天 | 之后 | 西奥多 | 德罗斯特 | 躺 | 死的 | 的 | 一个 | 弊病 | 到 | 哪个 | 这 | 戴眼镜的 |

['dɒktə(r)][æt; ət] [bɑːnz] [geɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sə'tɪfɪkət] ,

| doctor | at | Barnes | gave | a | name | upon | his | certificate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 在 | 巴恩斯 | 给予 | 一个 | 姓名 | 之上 | 他的 | 证书 | , |

五天后，西奥多·德罗斯特死于一种疾病，巴恩斯医院戴眼镜的医生在他的诊断证明上给出了这种疾病的名称。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəʊfə(r)] .

| but | of | which | he | was | really | as | ignorant | as | his | own | chauffeur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 真的 | 作为 | 无知 | 作为 | 他的 | 自己的 | 司机 | . |

但他对此却和他自己的司机一样一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [waɪl] [drɑːst] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| But | the | curious | part | of | the | affair | was | that | while | Drost | lay | dead | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 好奇的 | 部分 | 的 | 这 | 事务 | 曾是 | 那 | 尽管 | 德罗斯特 | 躺 | 死的 | 在 | 这 | 房子 | , |

但这件事最蹊跷的地方在于，当德罗斯特死在房子里时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['beriəl] , [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [wɪtʃ] ['gʌtɪd] [ðə; ði]

| and | the | night | before | his | burial | , | a | mysterious | fire | broke | out | which | gutted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 夜晚 | 前 | 他的 | 葬礼 | , | 一个 | 神秘 | 火 | 打破 | 出去 | 哪个 | 掏空 | 这 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

在他下葬的前一天晚上，一场神秘的大火爆发，将整个墓地烧毁了。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] ['ɔːrtmən] [ænd; ənd]

| a | fact | which | no | doubt | must | have | been | a | great | mystery | to | Ortmann | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事实 | 哪个 | 不 | 怀疑 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 神秘 | 到 | 奥特曼 | 和 |

[hɪz; ɪz] [frendz] .

| his | friends | . |
|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | . |

毫无疑问，这对于奥特曼和他的朋友们来说一定是一个巨大的谜团。

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] [stɪl] [ˌentə'teɪn] ['veri] [greɪv] [ sə'spɪʃən ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː]

| The | Metropolitan | Fire | Brigade | still | entertain | very | grave | suspicions | that | it | was | due |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大都会 | 火 | 旅 | 仍然 | 招待 | 非常 | 严重 | 怀疑 | 那 | 它 | 曾是 | 到期的 |

[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'sendiəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['fɪəsnəs] ;

| to | an | incendiary | because | of | its | fierceness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 燃烧的 | 因为 | 的 | 它是 | 凶猛 | ; |

由于火势猛烈，大都会消防队仍然非常怀疑这是一起纵火案；

[jet] [huː] , [ðeɪ] [ɑːsk] [ðəm'selvz] ,

| yet | who | , | they | ask | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | WHO | , | 他们 | 问 | 他们自己 | , |

但他们不禁自问，究竟是谁呢?

[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ded]

| could | have | had | any | evil | design | upon | the | property | of | the | poor | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 有 | 任何 | 邪恶的 | 设计 | 之上 | 这 | 财产 | 的 | 这 | 贫穷的 | 死的 |

[dʌtʃ] ['pɑːstə(r)] ?

| Dutch | pastor | ? |
|---|---|---|
| 荷兰语 | 牧师 | ? |

难道有人会对这位可怜的已故荷兰牧师的财产怀有任何邪恶的企图吗?

[ðə; ði][end] .

| The | End | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

| ['tʃæptə(r)][wʌn] | | ['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptə(r)][θriː] | | ['tʃæptə(r)][fɔːr] | | ['tʃæptə(r)][faɪv] | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| \| Chapter 1 | \| | \| Chapter 2 | \| | \| Chapter 3 | \| | \| Chapter 4 | \| | \| Chapter 5 | \| |
| 章 1 | \| | 章 2 | \| | 章 3 | \| | 章 4 | \| | 章 5 | \| |

['tʃæptə(r)][sɪks] |

| Chapter | 6 | \| |
|---|---|---|
| 章 | 6 | \| |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神